叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 捷克民间故事(czech Folk Tales) 000001

2. 捷克民间故事(czech Folk Tales) 000002

3. 捷克民间故事(czech Folk Tales) 000003

4. 捷克民间故事(czech Folk Tales) 000004

5. 捷克民间故事(czech Folk Tales) 000005

6. 捷克民间故事(czech Folk Tales) 000006

7. 捷克民间故事(czech Folk Tales) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

捷克民间故事(Czech Folk Tales)
第1/7页

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[tʃek] [foʊk] [teɪlz; 'teɪˌliz]
CZECH FOLK TALES
捷克 民间 故事

捷克民间故事

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[tʃek] [foʊk] [teɪlz; 'teɪˌliz]
CZECH FOLK TALES
捷克 民间 故事

捷克民间故事

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
SELECTED AND TRANSLATED BY
已选 和 翻译 经过

由.....选译

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒoʊsəf] - , [em] . [ɑːr] . [aɪ] . [ə; eɪ] .
DR . JOSEF BAUDIŠ , M . R . I . A .
博士 . 约瑟夫 - , M . 拉 . 我 . 一个 .

约瑟夫·鲍迪什博士，MRIA

['lektʃərər] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [fɪ'lɑːlədʒi] [æt; ət][ðə; ði] [prɑːg] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
LECTURER IN COMPARATIVE PHILOLOGY AT THE PRAGUE UNIVERSITY
讲师 在 比较 语言学 在 这 布拉格 大学

布拉格大学比较语言学讲师

[wɪð; wɪθ][eɪt] [ˌilə'streiʃəns]
WITH 8 ILLUSTRATIONS
和 8 插图

附8幅插图

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] ['ælən] & ['ɔnwɪn] ['limitid] .
LONDON : GEORGE ALLEN & UNWIN LTD .
伦敦 : 乔治 艾伦 & 安温 有限公司 .

伦敦：乔治·艾伦和昂温有限公司

['rʌskɪn] [haʊs] - [mju'ziːəm] [striːt] , ['dʌbljuː] . [siː] . [wʌn]
RUSKIN HOUSE 40 MUSEUM STREET , W . C . 1
拉斯金 房子 - 博物馆 街道 , W . C . 1

拉斯金故居，博物馆街40号，WC 1

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[fɜːrst] ['prɪntɪd] [ɪn] -
First printed in 1917
第一的 打印 在 -

初版于1917年

([ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd])
(All rights reserved)
(全部 权利 预订的)

（版权所有）

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɔːrsɪz] : —
The present collection has been selected from the following sources : —
这 展示 收藏 有 到过 已选 从 这 下列的 来源 : —

本合集选自以下来源：—

['dʒoʊsəf] - , - - , [aɪ] . , [iː] .
Josef Kubín , Povídky kladské , i . , ii .
约瑟夫 - , - - , 我 . , 二、 .

约瑟夫·库宾 (Josef Kubín)，Povídky kladské，i.，ii。

([ɪn] “ - - - ”) .
(in “ Národopisný věstník českoslovanský ”) .
(在 “ - - - ”) .

（在“Národopisný věstník českoslovanský”中）。

[viː] . - , - - [ziː]['duːbuː][juː] - ([es] . [bəu'hiːmiə]) , [ɪn] “ - [lɪd] , ”
V . Vondrák , Několik pohádek z Dubu u Vodňan (S . Bohemia) , in “ Český Lid , ”
V . - , - - z 杜布 你 - (S . 波西米亚) , 在 “ - 盖 , ”
[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
xiii .
十三 .

V. Vondrák，Několik pohádek z Dubu u Vodňan（南波希米亚），载于“捷克盖子”，xiii。

[viː] . [tɪl] , - - [nɑː] - ([es] . [mə'reiviə; mɔ-]) .
V . Tille , Povídky sebrané na Valašsku (S . Moravia) .
V . 瓦片 , - - 纳 - (S . 摩拉维亚) .

V. Tille, Povídky sebrané na Valašsku（南摩拉维亚）。

“ - - - , ” [svɑːzɛk] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
“ Národopisný sborník československý , ” Svazek vii .
“ - - - , ” 斯瓦泽克 七 .

“Národopisný sborník československý”，Svazek vii。

[prɑːg] , - .
Prague , 1901 .
布拉格 , - .

布拉格，1901年。

- , - - [ə; eɪ] - - [viː] - [juː] - ([məˈreiviə; mɔ-]) .
Elpl , Řada pohádek a pověstí nasbíraných v Líšni u Brna (Moravia) .
- , - - 一个 - - v - 你 - (摩拉维亚) .

Elpl，Řada pohádek a pověstí nasbíraných v Líšni u Brna（摩拉维亚）。

[biː] . [em] . [ˈkʊldə] , - - - [ə; eɪ] - , [aɪ] . ([prɑːg] , -) .
B . M . Kulda , Moravské národní pohádky a pověsti , i . (Prague , 1874) .
B . M . 库尔达 , - - - 一个 - , 我 . (布拉格 , -) .

BM Kulda，Moravské národní pohádky a pověsti，i。（布拉格，1874 年）。

[frʌm; frəm][məˈreiviə; mɔ-] .
From Moravia .
从 摩拉维亚 .

来自摩拉维亚。

[ðə; ðiː][fɜːrst] [tuː] [ˈstɔːriz] (“ [twelv] [mʌnθs] , ”
The first two stories (“ Twelve Months , ”
这 第一的 二 故事 (“ 十二 几个月 , ”

前两个故事（《十二个月》，

“ - ”) [hæv; həv] [bɪn] [ˌriːˈtoʊld][baɪ][ðə; ðiː][ˈnɑːvəlɪst] - - ([frʌm; frəm][ðə; ðiː][ˈsloʊvɑːk]
“ Víťazko ”) have been retold by the novelist Božena Němcová (from the Slovak
“ - ”) 有 到过 重述 经过 这 小说家 - - (从 这 斯洛伐克
) .
) .
) .

《Víťazko》）已被小说家 Božena Němcová（斯洛伐克人）重述。

[maɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [ˈlɪtərəl] [wʌn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈmeni] [freɪzɪz] [ɪn]
My translation could not be , of course , a literal one , because many phrases in
我的 翻译 可以 不是 是 , 的 课程 , 一个 文字 一 , 因为 许多 短语 在
[ðə; ðiː]
the
这

我的翻译当然不可能完全逐字翻译，因为原文中有很多短语.....

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

[əˈrɪdʒən(ə)l] [maɪt] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈriːdɚz] [ɪr] .
original might seem strange to the English reader's ear .
原来的 可能 似乎 奇怪的 到 这 英语 读者的 耳朵 .

原文对英国读者来说可能听起来很奇怪。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə] [mɪs] [ˈelənə; -nɔː] [hʌl] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈrɑːbɪn] [ˈflaʊər]

I	wish	to	express	my	thanks	to	Miss	Eleanor	Hull	and	Mr	.	Robin	Flower
我	希望	到	表达	我的	谢谢	到	错过	埃莉诺	赫尔	和	先生	.	罗宾	花

[fɔːr; fər] [riˈvaizɪŋ] [maɪ] [ˈɪŋglɪʃ] .

for	revising	my	English	.
为了	修改	我的	英语	.

我要感谢埃莉诺·赫尔小姐和罗宾·弗劳尔先生帮我修改英语。

[ˈdʒoʊsəf] - .

JOSEF	BAUDIŠ	.
约瑟夫	-	.

约瑟夫·鲍迪什。

[ˈlʌndən] , [ɑːkˈtoʊbər] - .

London	,	October	1917	.
伦敦	,	十月	-	.

伦敦，1917年10月。

[[ˌaɪˈɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[[ˈkɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[[ˈkɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˈkɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ˈprefəs] [ˌviːˌaɪˈaɪ]

PREFACE	vii
前言	七

前言 vii

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

INTRODUCTION	xiii
介绍	十三

引言 xiii

[ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] .

THE	TWELVE	MONTHS	.
这	十二	几个月	.

十二个月。

[frʌm; frəm][biː] . - [wʌn]
From **B** **.** **Němcová** **1**
从 B . - 1

来自 B. Němcová 1

- .
VÍŤAZKO **.**
- .

VÍŤAZKO。

[frʌm; frəm][biː] . - -
From **B** **.** **Němcová** **16**
从 B . - -

来自 B. Němcová 16

[buːts] , [kloʊk] , [ænd; ənd] [rɪŋ] .
BOOTS **,** **CLOAK** **,** **AND** **RING** **.**
靴子 , 披风 , 和 戒指 .

靴子、斗篷和戒指。

[frʌm; frəm][biː] . [em] . ['kʊldə] -
From **B** **.** **M** **.** **Kulda** **39**
从 B . M . 库尔达 -

来自 BM Kulda 39

['sɪli] ['dʒuərə] .
SILLY **JURA** **.**
愚蠢的 汝拉 .

愚蠢的朱拉。

[frʌm; frəm][biː] . [em] . ['kʊldə] -
From **B** **.** **M** **.** **Kulda** **55**
从 B . M . 库尔达 -

来自 BM Kulda 55

['sliːpi] [dʒɑːn] .
SLEEPY **JOHN** **.**
困 约翰 .

瞌睡约翰。

[frʌm; frəm][biː] . [em] . ['kʊldə] -
From **B** **.** **M** **.** **Kulda** **61**
从 B . M . 库尔达 -

来自 BM Kulda 61

[θriː] [dʌvz; doʊvz] .
THREE **DOVES** **.**
三 鸽子 .

三只鸽子。

[frʌm; frəm][biː] . [em] . ['kʊldə] -
From **B** **.** **M** **.** **Kulda** **71**
从 B . M . 库尔达 -

来自 BM Kulda 71

[ðə; ði] [ber] , [ðə; ði] ['iːg(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] .
THE **BEAR** **,** **THE** **EAGLE** **,** **AND** **THE** **FISH** **.**
这 熊 , 这 鹰 , 和 这 鱼 .

熊、鹰和鱼。

[frʌm; frəm] - -
From **Elpl** **98**
从 - -

来自 Elpl 98

- .
KOJATA .
- .

KOJATA。

[frʌm; frəm][viː] . [tɪl] -
From V . Tille 103
从 V . 瓦片 -

摘自 V. Tille 103

['ʃepərd] ['haɪnɪk] .
SHEPHERD HYNEK .
牧羊人 海尼克 .

谢泼德·海尼克。

[frʌm; frəm] - -
From Kubín 111
从 - -

来自 Kubín 111

[ðə; ði] [θriː] ['roʊziz] .
THE THREE ROSES .
这 三 玫瑰 .

三朵玫瑰。

[frʌm; frəm] - -
From Kubín 123
从 - -

来自 Kubín 123

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .
THE ENCHANTED PRINCESSES .
这 迷人的 公主们 .

魔法公主们。

[frʌm; frəm] - -
From Kubín 129
从 - -

来自 Kubín 129

[ðə; ði] [twɪn] ['brʌðərz] .
THE TWIN BROTHERS .
这 双 兄弟 .

双胞胎兄弟。

[frʌm; frəm] “ - [lɪd] , ” [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
From “ Český Lid , ” xiii .
从 “ - 盖 , ” 十三 .

摘自“捷克盖子”，十三。

[piː] . -
p . 84
p . -

第84页

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]] -
[xii] 142
[十二] -

[xii]142

[ðə; ði] - .
THE WATERNICK .
这 - .

沃特尼克。

[frʌm; frəm] - -
From **Kubín** **151**
从 - -

来自库宾 151

[ðə; ði][mæn] [huː] [met] ['mɪzəri] .
THE **MAN** **WHO** **MET** **MISERY** **.**
这 男人 WHO MET 苦难 .

与苦难相遇的人。

[frʌm; frəm] - -
From **Kubín** **157**
从 - -

来自库宾157

[naɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] .
NINE **AT** **A** **BLOW** **.**
九 在 一个 吹 .

九连击。

[frʌm; frəm] “ - [lɪd] , ” [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
From **“** **Český** **Lid** **,** **”** **xiii** **.**
从 “ - 盖 , ” 十三 .

摘自“捷克盖子”，十三。

[piː] . -
p **.** **130161**
p . -

第 130161 页

[ə; eɪ] ['klevər] [læs] .
A **CLEVER** **LASS** **.**
一个 聪明的 拉萨斯 .

一个聪明的姑娘。

[frʌm; frəm] - -
From **Kubín** **165**
从 - -

来自库宾 165

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] .
THE **SOLDIER** **AND** **THE** **DEVIL** **.**
这 士兵 和 这 魔鬼 .

士兵与魔鬼。

[frʌm; frəm] “ - [lɪd] , ” [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
From **“** **Český** **Lid** **,** **”** **xiii** **.**
从 “ - 盖 , ” 十三 .

摘自“捷克盖子”，十三。

[piː] . -
p **.** **167170**
p . -

第167170页

[oʊld] [nɪk] [ænd; ənd] ['kɪti] .
OLD **NICK** **AND** **KITTY** **.**
老的 缺口 和 猫咪 .

老尼克和小猫。

[frʌm; frəm] - -
From **Kubín** **179**
从 - -

来自库宾 179

[ðə; ði] [naɪt] [bæmbɪs] .
THE **KNIGHT** **BAMBUS** **.**
这 骑士 竹子 .

骑士竹子。

[frʌm; frəm] - -
From **Kubín** **182**
从 - -

来自 Kubín 182

['frænsɪs] [ænd; ənd] ['mɑːrtn] .
FRANCIS **AND** **MARTIN** **.**
弗朗西斯 和 马丁 .

弗朗西斯和马丁。

[frʌm; frəm] “ - [lɪd] , ” [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
From **“** **Český** **Lid** **,** **”** **xiii** **.**
从 “ - 盖 , ” 十三 .

摘自“捷克盖子”，十三。

[piː] . -
p **.** **213186**
p . -

第213186页

['wɪtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] .
WITCHES **AT** **THE** **CROSS** **.**
女巫 在 这 叉 .

十字架旁的女巫。

[frʌm; frəm] - -
From **Kubín** **190**
从 - -

来自 Kubín 190

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsˌʃuːz] .
THE **WITCH** **AND** **THE** **HORSESHOES** **.**
这 巫婆 和 这 马蹄铁 .

女巫与马蹄铁。

[frʌm; frəm] - -
From **Kubín** **191**
从 - -

来自 Kubín 191

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [mɪl] .
THE **HAUNTED** **MILL** **.**
这 闹鬼的 磨 .

闹鬼的磨坊。

[frʌm; frəm] - -
From **Kubín** **195**
从 - -

来自库宾 195

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [baɪ]['dʒoʊsəf] - ;
The **first** **two** **illustrations** **are** **copies** **of** **pictures** **by** **Josef** **Mánes** **;**
这 第一的 二 插图 是 副本 的 图片 经过 约瑟夫 - ;

前两幅插图是约瑟夫·马内斯画作的复制品；

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [baɪ]['mɪstər] . [iː] . - ,
the **others** **have** **been** **drawn** **by** **Mr** **.** **E** **.** **Staňek** **,**
这 其他的 有 到过 绘制 经过 先生 . E . - ,

其他几幅画是由E. Staňek先生绘制的。

[huː] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][hæz; həz] [ə'dæptɪd] ['drɔɪŋz] [baɪ] - - .

who	in	some	cases	has	adapted	drawings	by	Mikuláš	Aleš	.
WHO	在	一些	案例	有	改编	图画	经过	-	-	.

在某些情况下，他改编了 Mikuláš Aleš 的绘画。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	xiii	]
[	十三	]

[xiii]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪg'zemplɪfaɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek] [reɪs] .

The	present	collection	is	intended	to	exemplify	the	spirit	of	the	Czech	race	.
这	展示	收藏	是	故意的	到	举例说明	这	精神	的	这	捷克语	种族	.

本系列作品旨在展现捷克民族精神。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] [foʊk] - [teɪl] [θiːmz] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [stɑːk]

It	may	perhaps	be	objected	that	folk	-	tale	themes	are	part	of	a	common	stock
它	可能	也许	是	反对	那	民间	-	故事	主题	是	部分	的	一个	常见的	库存

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ˌjʊrə'piːən] ['reɪsɪz] ,

belonging	to	all	European	races	,
属于	到	全部	欧洲的	种族	,

或许有人会反驳说，民间故事的主题是所有欧洲民族共有的文化遗产。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['meni] ['prɪmətɪv] ['piːpəlz] : [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [truː] ,

and	even	to	many	primitive	peoples	:	but	though	this	is	perfectly	true	,
和	甚至	到	许多	原始	人民	:	但	尽管	这	是	完美	真的	,

甚至对许多原始民族来说也是如此：但这虽然完全属实，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][noʊ] [les] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['mænifests] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]

it	is	also	no	less	certain	that	the	spirit	of	the	nation	manifests	itself	in	the
它	是	还	不	较少的	肯定	那	这	精神	的	这	国家	表现	本身	在	这

['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['telɪŋ] .

manner	of	their	telling	.
方式	的	他们的	讲述	.

同样可以肯定的是，民族精神也体现在他们的讲述方式中。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][foʊk][teɪlz; 'teɪˌliz] , [ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd]

The	selection	has	been	made	from	all	sorts	of	folk	tales	,	artistic	and
这	选择	有	到过	制成	从	全部	排序	的	民间	故事	,	艺术	和

['prɪmətɪv] [ə'laɪk] ;

primitive	alike	;
原始	同样	;

这些故事选自各种各样的民间传说，既有艺术化的，也有原始的；

[ænd; ənd] [jet] [tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] :

and	yet	two	things	are	common	to	all	of	them	:
和	然而	二	事物	是	常见的	到	全部	的	他们	:

然而，它们都有两个共同点：

[ðə; ði]['mɔːrəl] ['tendənsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

the	moral	tendency	and	a	sense	of	humour	.
这	道德	趋势	和	一个	感觉	的	幽默	.

道德倾向和幽默感。

[baɪ] [ðɪs] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [mə'rælətɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vʌlgər] [sens] [ʌv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ,

By	this	I	do	not	mean	morality	in	the	vulgar	sense	of	retribution	for	evil	,
经过	这	我	做	不是	意思是	道德	在	这	庸俗	感觉	的	报应	为了	邪恶的	,

我指的并非庸俗意义上的道德，即以恶报恶。

[ɔːr][ʌv; əv]['fɪliəl] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑːn] “ ['evri] [wʌn] ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] ['evər]

or	of	filial	devotion	,	or	the	sentimental	insistence	upon	“	every	one	living	happily	ever
或者	的	孝	虔诚	, 或者	这	感伤的		坚持	之上	“	每一个	一	活的	快乐地	曾经

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

或者出于孝道，或者出于感伤的坚持，希望“每个人从此过上幸福的生活”。

” [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ə'pɑːn][dʒæk] ['mæriŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːli] .

”	and	above	all	upon	Jack	marrying	his	Molly	.
”	和	多于	全部	之上	杰克	结婚	他的	莫莉	.

尤其是杰克与莫莉结婚这件事。

[aɪ] [miːn] [ðæt] ['haɪər] [sɔːrt][ʌv; əv] [mə'rælətɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑːtɪstəntɪzəm] .

I	mean	that	higher	sort	of	morality	which	was	the	mainspring	of	Protestantism	.
我	意思是	那	更高	种类	的	道德	哪个	曾是	这	主发条	的	新教	.

我指的是那种更高层次的道德观，它是基督教新教的主要动力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['prɑːtɪstəntɪzəm] [ɪz]

It	is	often	supposed	that	Protestantism	is
它	是	经常	据称	那	新教	是

人们通常认为新教是

[[ˌɛksˌaɪ'viː]]

[	xiv	]
[	十四	]

[xiv]

['veri] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][foʊk][teɪlz; 'teɪˌliz] ;

very	unfavourable	to	the	development	and	preservation	of	folk	tales	;
非常	不利	到	这	发展	和	保存	的	民间	故事	;

非常不利于民间故事的发展和保存；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] .

but	those	of	Bohemia	are	certainly	an	exception	to	this	rule	.
但	那些	的	波西米亚	是	当然	一个	例外	到	这	规则	.

但波西米亚人肯定是个例外。

[ðə; ði] [tʃek] ['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [feɪθ] ,

The	Czech	nation	was	the	first	to	adopt	the	Protestant	faith	,
这	捷克语	国家	曾是	这	第一的	到	采纳	这	新教	信仰	,

捷克民族是第一个接受基督教新教信仰的民族。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [stɪl] ['prɑːtɪstənt] [æt; ət] [hɑːrt] ,

and	even	to	-	day	is	still	Protestant	at	heart	,
和	甚至	到	-	天	是	仍然	新教	在	心	,

即使到了今天，它本质上仍然是新教的。

[ðoʊ] [ðə; ði]['hæbzˌbɜːrgz] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæθlɪk] [foʊld] .

though	the	Habsburgs	forced	it	back	into	the	Catholic	fold	.
尽管	这	哈布斯堡王朝	强制	它	后退	进入	这	天主教	折叠	.

不过哈布斯堡王朝强迫它重新回归天主教阵营。

[ðə; ði] [tʃeks] , [ðen] , [hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər][foʊk][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

The	Czechs	,	then	,	have	preserved	their	love	for	folk	tales	,
这	捷克人	,	然后	,	有	保存完好	他们的	爱	为了	民间	故事	,

由此可见，捷克人一直保留着对民间故事的热爱。

[ə'dæptiŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪər] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['sentɪmənt] ,

adapting	them	to	the	higher	morality	and	to	the	national	sentiment	,
适应	他们	到	这	更高	道德	和	到	这	国家的	情绪	,

使它们符合更高的道德标准和民族情感，

[ænd; ənd] [dɪs'kɑːdɪŋ] ['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [fitʃər] ,

and	discarding	many	of	their	supernatural	features	,
和	丢弃	许多	的	他们的	超自然	特征	,

并舍弃了它们许多超自然特征，

[ɔːr] [wer] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

or	where	the	supernatural	was	allowed	to	remain	for	a	moment	,
或者	在哪里	这	超自然	曾是	允许	到	保持	为了	一个	片刻	,

或者说，超自然力量被允许短暂停留的地方。

[rɪ'vɜːtɪŋ] ['veri] [suːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɪkt] ['limits] [ʌv; əv] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] .

reverting	very	soon	to	the	strict	limits	of	probability	.
恢复	非常	很快	到	这	严格的	限制	的	可能性	.

很快就会回归到概率的严格限制。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['meθəd] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , ['mɪstər] . [welz] [ɪm'plɔɪz] [ɪn] [sʌm; səm]

It	is	the	very	same	method	which	,	for	example	,	Mr	.	Wells	employs	in	some
它	是	这	非常	相同的	方法	哪个	,	为了	例子	,	先生	.	威尔斯	雇佣	在	一些

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɑːvəlz] .

of	his	novels	.
的	他的	小说	.

这正是威尔斯先生在他的一些小说中采用的方法。

[ðæt] [ðə; ði] [slæv] [neiʃəns] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['tendənsi] [tuː; tə] [leɪ] [stres] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['eθɪk(ə)l] [saɪd]

That	the	Slav	nations	have	a	certain	tendency	to	lay	stress	upon	the	ethical	side
那	这	斯拉夫	国家	有	一个	肯定	趋势	到	躺	压力	之上	这	伦理道德	边

[ɪn] [ðer; ðər] [foʊk] [teɪlz; 'teɪˌliz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [tʃek] ['poʊət] ['ɜːrbən] ,

in	their	folk	tales	has	already	been	pointed	out	by	the	Czech	poet	Erben	,
在	他们的	民间	故事	有	已经	到过	尖	出去	经过	这	捷克语	诗人	埃尔本	,

捷克诗人埃尔本已经指出，斯拉夫民族的民间故事往往比较注重伦理道德方面。

[huːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [hæv; həv] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] - [kə'lekʃ(ə)n] .

whose	tales	have	been	translated	into	English	in	Wratislaw's	Collection	.
谁	故事	有	到过	翻译	进入	英语	在	-	收藏	.

他的故事已被翻译成英文，收录于《弗拉蒂斯拉夫文集》。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['hjuːmər] , [ðə; ði] [tʃeks] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə] ['sætaɪər] .

As	for	their	humour	,	the	Czechs	have	a	natural	tendency	to	satire	.
作为	为了	他们的	幽默	,	这	捷克人	有	一个	自然的	趋势	到	讽刺	.

至于他们的幽默感，捷克人天生就具有讽刺的倾向。

[ðə; ði] [best] [wɜːrks] [ɪn] [oʊld] [tʃek] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɑːr; ər] ['sætaiəz] ,

The	best	works	in	Old	Czech	literature	are	satires	,
这	最好的	作品	在	老的	捷克语	文学	是	讽刺作品	,

古捷克文学中最优秀的作品是讽刺作品。

[ænd; ənd] [ɪn] ['mɑːdərn] [taɪmz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['brɪliənt] [ʌv; əv] [tʃek] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , ['kɛrəl] -

and	in	modern	times	one	of	the	most	brilliant	of	Czech	politicians	,	Karel	Havliček
和	在	现代的	时代	一	的	这	最多	杰出的	的	捷克语	政治家	,	卡雷尔	-

,

,

,

在现代，捷克最杰出的政治家之一卡雷尔·哈夫利切克（Karel Havliček）

[wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['gretɪst] [tʃek] ['sætərɪst] .

was	also	the	greatest	Czech	satirist	.
曾是	还	这	最	捷克语	讽刺作家	.

他也是捷克最伟大的讽刺作家。

[ðɪs] ['spɪrɪt] [meɪ]
This spirit may
这 精神 可能

这种精神可能

[['ɛks'viː]]
[xv]
[十五]

[xv]

['ɔːlsoʊ][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði]['stɔːri] - ['telər] ,
also be seen in the present collection ; but in every case the story - teller ,
还 是 已见 在 这 展示 收藏 ; 但 在 每一个 案件 这 故事 - 出纳员 ,

在本系列作品中也能看到；但无论如何，讲故事的人，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'rælətɪ] ['priːtʃər] [ɔːr][ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]
instead of assuming the attitude of the morality preacher or of indulging in
反而 的 假设 这 态度 的 这 道德 牧师 或者 的 沉溺于 在
[θi'ætrɪk(ə)l] [ɪn'vektɪv] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
theatrical invective against the wickedness of the times ,
戏剧 谩骂 反对 这 邪恶 的 这 时代 ,

与其摆出一副道德说教者的态度，或者沉溺于对时代邪恶的戏剧性抨击，

[rests] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] [dʒaɪb][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
rests content with a good - humoured gibe at the folly of the world ,
休息 内容 和 一个 好的 - 幽默 嘲讽 在 这 蠢事 的 这 世界 ,

他乐于以善意的嘲讽来调侃世间的愚昧，

[æt; ət][ðə; ði] ['freɪlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] .
at the frailty of his fellow - men , and , it may be , at his own .
在 这 虚弱 的 他的 同伴 - 男人 , 和 , 它 可能 是 , 在 他的 自己的 .

他看到了同胞们的脆弱，或许也看到了自己的脆弱。

[ðiːz] [tuː] [treɪts] [ɑːr; ər] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek] ['piːp(ə)l] ;
These two traits are inherent in the nature of the Czech people ;
这些 二 特征 是 固有 在 这 自然 的 这 捷克语 人们 ;

这两种特质是捷克民族天性所固有的；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
and those who know their love of such tales and of the
和 那些 WHO 知道 他们的 爱 的 这样的 故事 和 的 这
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [hæz; həz] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
literature which has grown out of them ,
文学 哪个 有 生长 出去 的 他们 ,

以及那些了解并热爱这类故事以及由此衍生出的文学作品的人，

[kæn; kən] ['riːəlaɪz] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl]['prez(ə)nt]
can realize their search for a haven of refuge from the cruel present
能 意识到 他们的 搜索 为了 一个 避风港 的 避难所 从 这 残忍的 展示
[ænd; ənd][ðer; ðər][fɑːnd] [driːm] - ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] [wer] [ɔːl][wʌz; wəz] [gʊd] ,
and their fond dream - pictures of a land where all was good ,
和 他们的 喜爱 梦 - 图片 的 一个 土地 在哪里 全部 曾是 好的 ,

可以实现他们对逃离残酷现实的避难所的渴望，以及他们对美好家园的美好憧憬。

[wer] [æt; ət][læst] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][end] [wel] , [wer] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][æt; ət]
where at last everything was bound to end well , where truth and justice at
在哪里 在 最后的 一切 曾是 边界 到 结尾 出色地 , 在哪里 真相 和 正义 在
[læst][hæd; həd] ['kɔŋkəd] .
last had conquered .
最后的 有 征服 .

最终一切都将迎来美好的结局，真理和正义最终取得了胜利。

[əˈlæs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv][ˈhæpsbəːg] [ruːl] [ænd; ənd] [ˈɔːstriən] [ˈbeɪənɪts] [ðə; ði] [ber] [ˌpɑːsəˈbɪləti]
to **the** **victims** **of** **Habsburg** **rule** **and** **Austrian** **bayonets** **the** **bare** **possibility**
到 这 受害者 的 哈布斯堡 规则 和 奥地利 刺刀 这 裸 可能性
[siːmd] [ˈʌtərli] [ɪkˈsklu:dɪd; ekˈsklu:dɪd] .
seemed **utterly** **excluded** **.**
似乎 完全地 排除 .

对于哈布斯堡王朝统治和奥地利刺刀的受害者来说，这种可能性似乎完全被排除在外。

[ænd; ənd] [jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lænd] ?
And **yet** **why** **should** **they** **not** **dream** **of** **such** **a** **land** **?**
和 然而 为什么 应该 他们 不是 梦 的 这样的 一个 土地 ?

然而，他们为何不能梦想拥有这样一片乐土呢?

[ˈɑːmoʊ][ˈkaɪə] [əbˈsɜːrdəm] !
Amo **quia** **absurdum** **!**
阿莫 奎亚 荒谬 !

我爱荒谬!

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [ˈhjuːmərəs] [ˈiːgoʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [səˈpres] [ə; eɪ] [snɪr] .
But **at** **the** **very** **moment** **their** **humorous** **ego** **could** **not** **suppress** **a** **sneer** **.**
但 在 这 非常 片刻 他们的 幽默 自我 可以 不是 压制 一个 冷笑 .

但就在这时，他们幽默的自尊心还是忍不住露出了一丝冷笑。

[jes] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈwʌndərlænd] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈfænsi] [ˈpeɪntɪd] [ɑːr; ər] [ˈfuːlɪʃ] [kɪŋz] ,
Yes **,** **even** **in** **that** **wonderland** **which** **their** **fancy** **painted** **are** **foolish** **kings** **,**
是的 , 甚至 在 那 仙境 哪个 他们的 想要 绘 是 愚蠢 国王 ,

是的，即使在他们幻想描绘的那个仙境里，也有愚蠢的国王。

[ˈevər] [proʊn] [tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [wɜːrd] : [ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][bæd][ænd; ənd][ˈstuːpɪd] !
ever **prone** **to** **break** **their** **word** **:** **even** **there** **people** **are** **bad** **and** **stupid** **!**
曾经 易于 到 休息 他们的 单词 : 甚至 那里 人们 是 坏的 和 愚蠢的 !

他们总是轻易食言：即使在那里，人们也是又坏又蠢!

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [teɪl] [sez] [ðæt]
But **our** **tale** **says** **that**
但 我们的 故事 说道 那

但我们的故事却说：

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌɛksˈviːˈaɪ]]
[**xvi** **]**
[十六]

[xvi]

[bæd][wɜːr; wər] [ˈvæŋkwɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] : [let] , [ðen] , [ðə; ði] [teɪl] [biː; bi]
bad **were** **vanquished** **and** **the** **foolish** **put** **to** **shame** **:** **let** **,** **then** **,** **the** **tale** **be**
坏的 是 战败者 和 这 愚蠢 放 到 耻辱 : 让 , 然后 , 这 故事 是
[toʊld] !
told **!**
讲述 !

邪恶被战胜，愚蠢被羞辱：那么，就让这个故事讲出来吧!

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [telz] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	even	as	he	tells	it	,
和	甚至	作为	他	讲述	它	,

即使在他讲述这件事的时候，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['nɜ:rsɪz] [ðə; ði] ['ɪnwərd] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['taɪərənts] [hu:] [ə'pres] [hɪm; ɪm] [meɪ] [wʌn]

his	heart	nurses	the	inward	hope	that	the	foreign	tyrants	who	oppress	him	may	one
他的	心	护士	这	向内	希望	那	这	外国的	暴君	WHO	压迫	他	可能	一

[deɪ] [bi:; bi] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] [ə'naɪələeɪtɪd] .

day	be	vanquished	and	annihilated	.
天	是	战败者	和	彻底消灭	.

他内心深处怀着希望，希望压迫他的外国暴君有朝一日能够被战胜并消灭。

[ðæt] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r][hæz; həz] [ʃoʊn] .

That	such	were	the	wishes	of	the	Czech	people	,	the	Great	War	has	shown	.
那	这样的	是	这	愿望	的	这	捷克语	人们	,	这	伟大的	战争	有	所示	.

第一次世界大战表明，这正是捷克人民的愿望。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pru:vd] [baɪ][ðer; ðər] [di:dz] [ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ;

They	have	proved	by	their	deeds	their	love	of	freedom	;
他们	有	已证实	经过	他们的	契约	他们的	爱	的	自由	;

他们用行动证明了他们对自由的热爱；

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [tʃeks] [ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] ['breɪvli] [ɪn] ['evri] ['ælaɪd] ['ɑ:rmi][ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]

and	to	-	day	Czechs	are	fighting	bravely	in	every	Allied	army	and	in	their
和	到	-	天	捷克人	是	斗争	勇敢地	在	每一个	盟军	军队	和	在	他们的

[oʊn] ['næʃ(ə)nəl]['ju:nɪts] [fɔ:rmd] [ɪn] ['rʌʃə] .

own	national	units	formed	in	Russia	.
自己的	国家的	单位	形成	在	俄罗斯	.

如今，捷克人在盟军的各个部队以及在俄罗斯组建的本国部队中英勇作战。

[meɪ] [ðer; ðər] ['ɔ:striən] [ə'presəs] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

May	their	Austrian	oppressors	be	brought	to	the	ground	,
可能	他们的	奥地利	压迫者	是	带来	到	这	地面	,

愿奥地利压迫者被彻底铲除！

[ænd; ənd] [meɪ] [bəu'hi:miə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['fri:dəm] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [θri:]

and	may	Bohemia	regain	the	freedom	for	which	she	has	longed	for	three
和	可能	波西米亚	恢复	这	自由	为了	哪个	她	有	渴望	为了	三

['sentʃəriz] ! [[wʌn]]

centuries	!	[	1	]
几个世纪	!	[	1	]

愿波西米亚重获她渴望了三个世纪的自由！[1]

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] [twelv] [mʌnθs]

THE	TWELVE	MONTHS
这	十二	几个月

十二个月

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['mʌðər] [hu:] [hæd; həd] [tu:] ['dɔtɚz] .

Once	upon	a	time	there	lived	a	mother	who	had	two	daughters	.
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	母亲	WHO	有	二	女儿们	.

从前，有一位母亲，她有两个女儿。

[wʌn] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hɜ:r; hər] ['stepdɔ:tər] .

One	was	her	own	child	,	the	other	her	stepdaughter	.
一	曾是	她	自己的	孩子	,	这	其他	她	继女	.

一个是她自己的孩子，另一个是她的继女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər] ,

She	was	very	fond	of	her	own	daughter	,
她	曾是	非常	喜爱	的	她	自己的	女儿	,

她非常疼爱自己的女儿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['stepdɔːtər] .

but	she	would	not	so	much	as	look	at	her	stepdaughter	.
但	她	会	不是	所以	很多	作为	看	在	她	继女	.

但她甚至都不愿意看一眼她的继女。

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] - , [ðə; ði] ['stepdɔːtər] , [wʌz; wəz] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]

The	only	reason	was	that	Maruša	,	the	stepdaughter	,	was	prettier	than	her
这	仅有的	原因	曾是	那	-	,	这	继女	,	曾是	更漂亮	比	她

[oʊn] ['dɔːtər] , -

own	daughter	,	Holena	.
自己的	女儿	,	-	.

唯一的原因是继女玛鲁莎比她自己的女儿霍莱娜更漂亮。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] - ['hɑrtɪd] - [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

The	gentle	-	hearted	Maruša	did	not	know	how	beautiful	she	was	,
这	温和的	-	心地	-	做过	不是	知道	如何	美丽的	她	曾是	,

心地善良的玛鲁莎并不知道自己有多漂亮。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ]

and	so	she	could	never	make	out	why	her	mother	was	so	cross	with
和	所以	她	可以	绝不	制作	出去	为什么	她	母亲	曾是	所以	叉	和

[hɜːr; hər] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

her	whenever	she	looked	at	her	.
她	每当	她	看起来	在	她	.

所以她始终不明白，为什么母亲每次看她的时候都会那么生气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] , ['taɪdiɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , ['kʊkɪŋ] , ['wɑːʃɪŋ] ,

She	had	to	do	all	the	housework	,	tidying	up	the	cottage	,	cooking	,	washing	,
她	有	到	做	全部	这	家务	,	整理	向上	这	小屋	,	烹饪	,	洗涤	,

[ænd; ənd] ['soʊɪŋ] ,

and	sewing	,
和	缝纫	,

她得做所有的家务，包括打扫小屋、做饭、洗衣服和缝纫。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [heɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] .

and	then	she	had	to	take	the	hay	to	the	cow	and	look	after	her	.
和	然后	她	有	到	拿	这	干草	到	这	奶牛	和	看	后	她	.

然后她还得把干草送到牛那里，还要照顾它。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk] [ə'loʊn] , [waɪl] - [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ə'dɔrnɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['leɪzɪŋ]

She	did	all	this	work	alone	,	while	Holena	spent	the	time	adorning	herself	and	lazing
她	做过	全部	这	工作	独自的	,	尽管	-	花费	这	时间	装饰	她自己	和	懒散

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

她独自完成了所有这些工作，而霍莱娜却花时间打扮自己，无所事事。

[bʌt; bət] - [laɪkt] [wɜːrk] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][gɜːrl] ,

But	Maruša	liked	work	,	for	she	was	a	patient	girl	,
但	-	喜欢	工作	,	为了	她	曾是	一个	病人	女孩	,

但玛鲁莎喜欢工作，因为她是个很有耐心的女孩。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [skəuldid][ænd; ənd]['reɪtɪd][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [læm] .

and	when	her	mother	scolded	and	rated	her	,	she	bore	it	like	a	lamb	.
和	什么时候	她	母亲	责骂	和	评级	她	,	她	钻孔	它	喜欢	一个	羊肉	.

当母亲责骂她时，她像羔羊一样默默忍受。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [[ˌtuːˈtuː]]

It	was	no	[	2	]
它	曾是	不	[	2	]

它是第[2]名

[gʊd] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [gruː] [ˈkruːələ] [ænd; ənd] [ˈkruːələ] [ˈevri] [deɪ] ,

good	,	however	,	for	they	grew	crueller	and	crueller	every	day	,
好的	,	然而	,	为了	他们	生长	更残酷	和	更残酷	每一个	天	,

不过，这也好，因为他们一天比一天残忍。

[ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈprɪtiːɚ] [ænd; ənd] - [ˈʌgliːɚ] [ˈevri] [deɪ] .

only	because	Maruša	was	growing	prettier	and	Holena	uglier	every	day	.
仅有的	因为	-	曾是	生长	更漂亮	和	-	更丑	每一个	天	.

只是因为玛鲁莎一天比一天漂亮，霍莱娜一天比一天丑。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈmʌðər] [θɔːt] : “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈstepdɔːtər] [ɪn][maɪ] [haʊs] ?

At	last	the	mother	thought	:	“	Why	should	I	keep	a	pretty	stepdaughter	in	my	house	?
在	最后的	这	母亲	想法	:	“	为什么	应该	我	保持	一个	漂亮的	继女	在	我的	房子	?

最后，母亲心想：“我为什么要把一个漂亮的继女留在家里呢？”

[wen] [ðə; ði] [lædz] [kʌm] [ˈkɔrtɪŋ] [hɪr] ,

When	the	lads	come	courting	here	,
什么时候	这	小伙子们	来	求爱	这里	,

当小伙子们来这里追求女孩时，

[ðeɪ] [wɪl] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [lʊk] [æt; ət] - .

they	will	fall	in	love	with	Maruša	and	they	won't	look	at	Holena	.
他们	将要	落下	在	爱	和	-	和	他们	惯于	看	在	-	.

他们会爱上玛鲁莎，而不会去看霍莱娜。

” [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈstepmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈskiːmɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [pʊr] - .

”	From	that	moment	the	stepmother	and	her	daughter	were	constantly	scheming	how	to	get	rid	of	poor	Maruša	.
”	从	那	片刻	这	后妈	和	她	女儿	是	不断地	心计	如何	到	得到	摆脱	的	贫穷的	-	.

“从那时起，继母和她的女儿就不断地密谋如何除掉可怜的玛鲁莎。”

[ðeɪ] [stɑːrvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðeɪ] [biːt] [hɜːr; hər] .

They	starved	her	and	they	beat	her	.
他们	饥饿	她	和	他们	打	她	.

他们让她挨饿，还殴打她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] [ˈgroʊɪŋ] [ˈprɪtiːɚ] [ˈevri] [deɪ] .

But	she	bore	it	all	,	and	in	spite	of	all	she	kept	on	growing	prettier	every	day
但	她	钻孔	它	全部	,	和	在	尽管如此	的	全部	她	保留	在	生长	更漂亮	每一个	天

.

:

.

但她默默承受了这一切，尽管如此，她却一天比一天更漂亮。

[ðeɪ] [ɪnˈventɪd] [ˈtɔːments] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkruːələst] [ʌv; əv] [men] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] .

They	invented	torments	that	the	cruellest	of	men	would	never	have	thought	of	.
他们	发明	折磨	那	这	最残酷的	的	男人	会	绝不	有	想法	的	.

他们发明了连最残忍的人都想不到的酷刑。

[wʌn] [deɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['dʒænjueri] — - [felt][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]

One	day	—	it	was	in	the	middle	of	January	—	Holena	felt	a	longing	for
一	天	—	它	曾是	在	这	中间	的	一月	—	-	毛毡	一个	渴望	为了

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['vaiəlits] .

the	scent	of	violets	.
这	香味	的	紫罗兰	.

一月中旬的一天，霍莱娜突然很想闻紫罗兰的香味。

“ [goʊ] , - , [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['vaiəlits] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

“	Go	,	Maruša	,	and	get	me	some	violets	from	the	forest	;
“	去	,	-	,	和	得到	我	一些	紫罗兰	从	这	森林	;

“玛鲁莎，去森林里给我摘些紫罗兰；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm][æt; ət][maɪ] [weɪst] [ænd; ənd][tuː; tə] [smel] [ðem; ðəm] ,

I	want	to	wear	them	at	my	waist	and	to	smell	them	,
我	想	到	穿	他们	在	我的	腰部	和	到	闻	他们	,

我想把它们系在腰间，然后闻闻它们的味道。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

”	she	said	to	her	sister	.
”	她	说	到	她	姐姐	.

她对妹妹说。

“ [greɪt] ['hevəns] ! ['sɪstər] .

“	Great	heavens	!	sister	.
“	伟大的	天	!	姐姐	.

“我的天哪！姐姐。”

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['noʊʃ(ə)n] !

What	a	strange	notion	!
什么	一个	奇怪的	概念	!

真是个奇怪的想法！

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['vaiəlits] ['groʊɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] ? ” [sed] [pʊr] - .

Who	ever	heard	of	violets	growing	under	the	snow	?	”	said	poor	Maruša	.
WHO	曾经	听到	的	紫罗兰	生长	在下面	这	雪	?	”	说	贫穷的	-	.

“谁听说过雪下会长紫罗兰呢？”可怜的玛鲁莎说道。

“ [juː; jʊ] ['retʃɪd] [ˌtætərdɪ'meɪljən] !

“	You	wretched	tatterdemalion	!
“	你	可怜	破烂不堪的	!

“你这可怜的褴褛人！”

[haʊ] [der] [juː; jʊ]['ɑːrgjuː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ?

how	dare	you	argue	when	I	tell	you	to	do	something	?
如何	敢	你	争论	什么时候	我	告诉	你	到	做	某物	?

我让你做什么，你竟敢反驳?

[ɔːf] [juː; jʊ][goʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [brɪŋ] [[θriː]]

Off	you	go	at	once	,	and	if	you	don't	bring	[	3	]
离开	你	去	在	一次	,	和	如果	你	不	带来	[	3	]

你立刻走吧，如果你不带[3]

[ˌem 'iː] ['vaiəlits] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] ! ” [sed] - ['θretnɪŋli] .

me	violets	from	the	forest	I'll	kill	you	!	”	said	Holena	threateningly	.
我	紫罗兰	从	这	森林	患病的	杀	你	!	”	说	-	威胁地	.

“森林里的紫罗兰，我要杀了你！”霍莱娜威胁道。

[ðə; ði] ['stepmʌðər] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] - , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	stepmother	caught	hold	of	Maruša	,	turned	her	out	of	the	door	,
这	后妈	捕捉	抓住	的	-	,	转向	她	出去	的	这	门	,

继母抓住玛鲁莎，把她扔出了门外。

[ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['æftər][hɜːr; hər] .

and	slammed	it	to	after	her	.
和	猛烈抨击	它	到	后	她	.

然后猛地把它扔向她身后。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] .

She	went	into	the	forest	weeping	bitterly	.
她	去	进入	这	森林	哭泣	苦涩地	.

她哭着走进了森林。

[ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [diːp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['fʊtprɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

The	snow	lay	deep	,	and	there	wasn't	a	human	footprint	to	be	seen	.
这	雪	躺	深的	,	和	那里	不是	一个	人类	脚印	到	是	已见	.

积雪很厚，看不到任何人的脚印。

- ['wɔndəd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['tɔːrtʃərd] [baɪ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ]

Maruša	wandered	about	for	a	long	time	,	tortured	by	hunger	and	trembling
-	漫步	关于	为了	一个	长的	时间	,	受折磨	经过	饥饿	和	发抖

[wɪð; wɪθ][koʊld] .

with	cold	.
和	寒冷的	.

玛鲁莎四处游荡了很久，饱受饥饿和寒冷的折磨。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [gɑːd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .

She	begged	God	to	take	her	from	the	world	.
她	乞求	上帝	到	拿	她	从	这	世界	.

她祈求上帝带她离开这个世界。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

At	last	she	saw	a	light	in	the	distance	.
在	最后的	她	锯	一个	光	在	这	距离	.

最后，她看到远处有一点光亮。

[ʃiː; ʃi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [gloʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

She	went	towards	the	glow	,	and	came	at	last	to	the	top	of	a	mountain	.
她	去	向	这	辉光	,	和	来了	在	最后的	到	这	顶部	的	一个	山	.

她朝着光芒走去，最终到达了山顶。

[ə; eɪ][bɪg]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ,

A	big	fire	was	burning	there	,
一个	大的	火	曾是	燃烧	那里	,

那里燃起了一场大火。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][wɜːr; wər] [twelv] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [twelv] [men] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

and	round	the	fire	were	twelve	stones	with	twelve	men	sitting	on	them	.
和	圆形的	这	火	是	十二	石头	和	十二	男人	坐着	在	他们	.

火堆周围有十二块石头，上面坐着十二个人。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [snoʊ] - [waɪt] [biədz] , [θriː] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][oʊld] , [ænd; ənd]

Three	of	them	had	snow	-	white	beards	,	three	were	not	so	old	,	and
三	的	他们	有	雪	-	白色的	胡须	,	三	是	不是	所以	老的	,	和

[θriː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['jʌŋgər] .

three	were	still	younger	.
三	是	仍然	年轻	.

他们三人留着雪白的胡须，三人年纪不大，三人更年轻。

[ðə; ði] [θriː] ['jʌŋ^ist] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hænsə)m] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

The	three	youngest	were	the	handsomest	of	them	all	.
这	三	最小的	是	这	最英俊的	的	他们	全部	.

三个最小的反而是最帅的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət][ɔːl] ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt] .

They	**were**	**not**	**speaking**	**,**	**but**	**all**	**sitting**	**silent**	**.**
他们	是	不是	请讲	,	但	全部	坐着	沉默的	.

他们没有说话，只是静静地坐着。

[ðiːz] [twelv] [men] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [twelv] [mʌnθs] .

These	**twelve**	**men**	**were**	**the**	**twelve**	**months**	**.**
这些	十二	男人	是	这	十二	几个月	.

这十二个人代表了十二个月。

[greɪt] ['dʒænjueri][sæt][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔːl] ; [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜːr; wər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]

Great	**January**	**sat**	**highest**	**of**	**all**	**;**	**his**	**hair**	**and**	**beard**	**were**	**as**	**white**	**as**
伟大的	一月	卫星	最高	的	全部	;	他的	头发	和	胡须	是	作为	白色的	作为

[snoʊ] ,

snow	**,**
雪	,

伟大的一月高居榜首；他的头发和胡须像雪一样白。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [klʌb] .

and	**in**	**his**	**hand**	**he**	**held**	**a**	**club**	**.**
和	在	他的	手	他	握住	一个	俱乐部	.

他手里拿着一根棍棒。

- [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

Maruša	**was**	**frightened**	**.**
-	曾是	害怕	.

玛鲁莎很害怕。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['terər] , [bʌt; bət] , ['groʊɪŋ] ['boʊldər] ,

She	**stood**	**still**	**for**	**a**	**time**	**in**	**terror**	**,**	**but**	**,**	**growing**	**bolder**	**,**
她	站立	仍然	为了	一个	时间	在	恐怖	,	但	,	生长	更大胆	,

她惊恐地站了一会儿，但渐渐地，胆子越来越大，

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] : “ [pliːz] , [kaɪnd] [[fɔːr]]

she	**went**	**up**	**to**	**them**	**and**	**said**	**:**	**“**	**Please**	**,**	**kind**	**[**	**4**	**]**
她	去	向上	到	他们	和	说	:	“	请	,	种类	[	4	]

她走到他们面前说：“请好心[4]

['sɝːrz] , [let] [ˌem 'iː] [wɔːrm] [maɪ] [hændz] [æt; ət] [jʊr; jər] ['faɪər] .

sirs	**,**	**let**	**me**	**warm**	**my**	**hands**	**at**	**your**	**fire**	**.**
先生们	,	让	我	温暖的	我的	双手	在	你的	火	.

先生们，请让我到你们的火堆边暖暖手。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][koʊld] .

I	**am**	**trembling**	**with**	**the**	**cold**	**.**
我	是	发抖	和	这	寒冷的	.

我冷得直哆嗦。

” [greɪt] ['dʒænjueri]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] : “ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , [maɪ]

”	**Great**	**January**	**nodded**	**,**	**and**	**asked**	**her**	**:**	**“**	**Why**	**have**	**you**	**come**	**here**	**,**	**my**
”	伟大的	一月	点头	,	和	问	她	:	“	为什么	有	你	来	这里	,	我的

[dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

dear	**little**	**girl**	**?**
亲爱的	小的	女孩	?

“伟大的一月点了点头，问她：‘我亲爱的小姑娘，你为什么来到这里？’

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? ”

What	**are**	**you**	**looking**	**for**	**?**	**”**
什么	是	你	寻找	为了	?	”

你要买什么？ ”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['vaiəlits] , ” ['ænsər] - .
“ I am looking for violets , ” answered Maruša .
“ 我 是 寻找 为了 紫罗兰 , ” 回答 - .

“我在找紫罗兰，”玛鲁莎回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['vaiəlits] , [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
“ This is no time to be looking for violets , for everything is covered with
“ 这 是 不 时间 到 是 寻找 为了 紫罗兰 , 为了 一切 是 涵盖 和
[snoʊ] ,
snow ,
雪 ,

“现在不是寻找紫罗兰的时候，因为一切都被雪覆盖了。”

” ['ænsər] [greɪt] ['dʒænjueri] .
” answered Great January .
” 回答 伟大的 一月 .

“回答说：伟大的1月。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] ;
“ Yes , I know ;
“ 是的 , 我 知道 ;

“是的，我知道;

[bʌt; bət][maɪ]['sɪstər] - [ænd; ənd][maɪ] ['stepmʌðər] [sed] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
but my sister Holena and my stepmother said that I must bring them
但 我的 姐姐 - 和 我的 后妈 说 那 我 必须 带来 他们
[sʌm; səm] ['vaiəlits] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
some violets from the forest .
一些 紫罗兰 从 这 森林 .

但是我的妹妹霍莱娜和我的继母说我必须从森林里给她们带些紫罗兰来。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] .
If I don't bring them , they'll kill me .
如果 我 不 带来 他们 , 他们会 杀 我 .

如果我不带他们来，他们会杀了我的。

[tel] [ˌem 'iː] , ['fɑːðəz] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] .
Tell me , fathers , please tell me where I can find them .
告诉 我 , 父亲们 , 请 告诉 我 在哪里 我 能 寻找 他们 .

父亲们，请告诉我，我可以在哪里找到他们?

” [greɪt] ['dʒænjueri] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mʌnθs] — [ˌaɪ 'tiː]
” Great January stood up and went to one of the younger months — it
” 伟大的 一月 站立 向上 和 去 到 一 的 这 年轻 几个月 — 它
[wʌz; wəz] [mɑːrtʃ] — [ænd; ənd] ,
was March — and ,
曾是 行进 — 和 ,

“伟大的1月起身离开了，进入了更年轻的月份——3月——然后，

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [klʌb] , [hiː; hi] [sed] : “ ['brʌðər] , [teɪk] [ðə; ði] [haɪ] [siːt] .
giving him the club , he said : “ Brother , take the high seat .
给予 他 这 俱乐部 , 他 说 : “ 兄弟 , 拿 这 高的 座位 .

他把球杆递给他，说道：“兄弟，坐上高位吧。”

” [mɑːrtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [haɪ] [siːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [klʌb] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .
” March took the high seat upon the stone and waved the club over the fire .
” 行进 采取 这 高的 座位 之上 这 石头 和 挥手 这 俱乐部 超过 这 火 .

“马奇坐在石头上的高台上，挥舞着棍棒在火上挥舞。”

[ðə; ði]['faɪər] [bleizd] [ʌp] , [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [melt] , [ðə; ði] [triːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bʌd] ,
The fire blazed up , the snow began to melt , the trees began to bud ,
这 火 燃烧的 向上 , 这 雪 开始 到 熔化 , 这 树木 开始 到 芽 ,

火势猛烈起来，积雪开始融化，树木开始发芽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [jʌŋ] [biːtʃ] - [triːz] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

and	the	ground	under	the	young	beech	-	trees	was	at	once	covered	with
和	这	地面	在下面	这	年轻的	山毛榉	-	树木	曾是	在	一次	涵盖	和

[græs] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['deɪzi] [bʌdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [græs] .

grass	and	the	crimson	daisy	buds	began	to	peep	through	the	grass	.
草	和	这	赤红	雏菊	花蕾	开始	到	窥视	通过	这	草	.

幼小的山毛榉树下的地面立刻长满了草，鲜红的雏菊花蕾开始从草丛中探出头来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sprɪŋtaɪm] .

It	was	springtime	.
它	曾是	春天	.

当时正值春天。

['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðə; ði] ['vaiəlits] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] [[faɪv]]

Under	the	bushes	the	violets	were	blooming	[	5	]
在下面	这	灌木丛	这	紫罗兰	是	盛开	[	5	]

灌木丛下紫罗兰盛开[5]

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [liːvz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] - [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

among	their	little	leaves	,	and	before	Maruša	had	time	to	think	,
之中	他们的	小的	树叶	,	和	前	-	有	时间	到	思考	,

在它们的小叶子间，玛鲁莎还没来得及思考，

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [bluː] [klɔːθ] [spred] [aʊt]

so	many	of	them	had	sprung	up	that	they	looked	like	a	blue	cloth	spread	out
所以	许多	的	他们	有	弹簧	向上	那	他们	看起来	喜欢	一个	蓝色的	布	传播	出去

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

on	the	ground	.
在	这	地面	.

它们长得如此之多，看起来就像一块铺在地上的蓝色布料。

“ [pɪk] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] , - !

“	Pick	them	quickly	,	Maruša	!
”	挑选	他们	迅速地	,	-	!

“玛鲁莎，快点摘它们！”

” [kə'mɑːndid] [mɑːrtʃ] .

”	commanded	March	.
”	命令	行进	.

“马奇命令道。

- [pɪkt] [ðem; ðəm] ['dʒɔɪfəli] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] .

Maruša	picked	them	joyfully	till	she	had	a	big	bunch	.
-	挑选	他们	欣喜地	直到	她	有	一个	大的	束	.

玛鲁莎兴高采烈地采摘它们，直到摘了一大把。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['skæmpəd] ['merəli] [hoʊm] .

Then	she	thanked	the	months	with	all	her	heart	and	scampered	merrily	home	.
然后	她	谢谢	这	几个月	和	全部	她	心	和	四处逃窜	兴高采烈地	家	.

然后她由衷地感谢了这几个月，兴高采烈地跑回家了。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['stepmʌðər] ['wʌndɚd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] - ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['vaiəlits] .

Holena	and	the	stepmother	wondered	when	they	saw	Maruša	bringing	the	violets	.
-	和	这	后妈	想知道	什么时候	他们	锯	-	带来	这	紫罗兰	.

霍莱娜和继母看到玛鲁莎拿着紫罗兰出现时，都感到很奇怪。

[ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]['vaiəlits] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

They	opened	the	door	to	her	,	and	the	scent	of	violets	filled	all	the	cottage
他们	打开	这	门	到	她	,	和	这	香味	的	紫罗兰	已填	全部	这	小屋

.

:

.

他们为她打开了门，紫罗兰的香气弥漫了整个小屋。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ? ” [æskt] - ['sʌlkɪli] .
“ Where did you get them ? ” asked Holena sulkily .
” 在哪里 做过 你 得到 他们 ? ” 问 - 闷闷不乐 .

“你从哪儿弄来的？”霍莱娜闷闷不乐地问道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] .
“ They are growing under the bushes in a forest on the high mountains .
” 他们 是 生长 在下面 这 灌木丛 在 一个 森林 在 这 高的 山脉 .

“它们生长在高山森林的灌木丛下。”

” - [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər]['weɪstbænd] .
” Holena put them in her waistband .
” - 放 他们 在 她 腰带 .

霍莱娜把它们放进了腰带里。

[ʃiː; ʃi][let][hɜːr; hər] ['mʌðər] [smel] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] : “ [smel] [ðem; ðəm] .
She let her mother smell them , but she did not say to her sister : “ Smell them .
她 让 她 母亲 闻 他们 , 但 她 做过 不是 说 到 她 姐姐 : “ 闻 他们 .

她让母亲闻了闻，但她没有对妹妹说：“闻闻。”

” [ə'nʌðər] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔlɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['strɔːberɪz] .
” Another day she was lolling near the stove , and now she longed for some strawberries .
” 其他 天 她 曾是 懒散 靠近 这 火炉 , 和 现在 她 渴望 为了 一些 草莓 .

“又有一天，她懒洋洋地躺在炉子旁，现在她想吃些草莓了。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd] [sed] : “ [goʊ] , - ,
So she called to her sister and said : “ Go , Maruša ,
所以 她 称为 到 她 姐姐 和 说 : ” 去 , - ,

于是她叫来妹妹说：“玛鲁莎，去吧。”

[ænd; ənd][get][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['strɔːberɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst] . ”
and get me some strawberries from the forest . ”
和 得到 我 一些 草莓 从 这 森林 . ”

去森林里给我摘些草莓。

“ [ə'læs] ! [dɪr] ['sɪstər] , [wer] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd]['eni] [[sɪks]]
“ Alas ! dear sister , where could I find any [6]
” 唉 ! 亲爱的 姐姐 , 在哪里 可以 我 寻找 任何 [6]

“唉！亲爱的姐姐，我在哪里可以找到任何[6]

['strɔːberɪz] ?
strawberries ?
草莓 ?

草莓?

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] ['groʊɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] ? ” [sed] - .
Who ever heard of strawberries growing under the snow ? ” said Maruša .
WHO 曾经 听到 的 草莓 生长 在下面 这 雪 ? ” 说 - .

“谁听说过雪下会长草莓？”玛鲁莎说道。

“ [juː; jʊ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [ˌtætərdɪ'meɪljən] , [haʊ] [der] [juː; jʊ]['ɑːrgjuː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] ?
“ You wretched little tatterdemalion , how dare you argue when I tell you to do a thing ?
” 你 可怜 小的 破烂不堪的 , 如何 敢 你 争论 什么时候 我 告诉 你 到 做 一个 事物 ?

“你这可怜的小褴褛，我让你做什么，你竟敢反驳？

[goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][get][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['strɔːberɪz] , [ɔːr] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !

Go	at	once	and	get	me	the	strawberries	,	or	I'll	kill	you	!
去	在	一次	和	得到	我	这	草莓	,	或者	患病的	杀	你	!

立刻去给我拿草莓来，否则我就杀了你!

" [ðə; ði] ['stepmʌðər] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]

"	The	stepmother	caught	hold	of	Maruša	and	pushed	her	out	of	the	door
"	这	后妈	捕捉	抓住	的	-	和	推动	她	出去	的	这	门

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː]['æftər][hɜːr; hər] .

and	shut	it	after	her	.
和	关闭	它	后	她	.

“继母抓住玛鲁莎，把她推出门外，然后把门关上了。”

- [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] .

Maruša	went	to	the	forest	weeping	bitterly	.
-	去	到	这	森林	哭泣	苦涩地	.

玛鲁莎哭着走进了森林。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [diːp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['fʊtprɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

The	snow	was	lying	deep	,	and	there	wasn't	a	human	footprint	to	be	seen
这	雪	曾是	说谎	深的	,	和	那里	不是	一个	人类	脚印	到	是	已见

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

积雪很厚，到处都看不到人类的脚印。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['tɔːrtʃərd] [baɪ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]

She	wandered	about	for	a	long	time	,	tortured	by	hunger	and	trembling	with
她	漫步	关于	为了	一个	长的	时间	,	受折磨	经过	饥饿	和	发抖	和

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

她四处游荡了很久，饱受饥饿和寒冷的折磨。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

At	last	she	saw	the	light	she	had	seen	the	other	day	.
在	最后的	她	锯	这	光	她	有	已见	这	其他	天	.

她终于看到了前几天看到的那束光。

[ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [ʃiː; ʃi] [went] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] .

Overjoyed	,	she	went	towards	it	.
欣喜若狂	,	她	去	向	它	.

她欣喜若狂，朝它走去。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	came	to	the	great	fire	with	the	twelve	months	sitting	round	it	.
她	来了	到	这	伟大的	火	和	这	十二	几个月	坐着	圆形的	它	.

她来到熊熊燃烧的篝火旁，十二个月的人们围坐在火堆旁。

“ [pliːz] , [kaɪnd]['sɜːrz] , [let] [ˌem ˈiː][wɔːrm][maɪ][hændz][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

“	Please	,	kind	sirs	,	let	me	warm	my	hands	at	the	fire	.
“	请	,	种类	先生们	,	让	我	温暖的	我的	双手	在	这	火	.

“请各位好心人，让我到火边暖暖手吧。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

I	am	trembling	with	cold	.
我	是	发抖	和	寒冷的	.

我冷得发抖。

" [greɪt] ['dʒænjueri]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] : “ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] ,

"	Great	January	nodded	,	and	asked	her	:	“	Why	have	you	come	again	,
"	伟大的	一月	点头	,	和	问	她	:	“	为什么	有	你	来	再次	,

“伟大的一月点了点头，问她：‘你为什么又来了？’”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪr] ? ”

and	what	are	you	looking	for	here	?	”
和	什么	是	你	寻找	为了	这里	?	”

你来这里寻找什么?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['strɔːberɪz] . ”

“	I	am	looking	for	strawberries	.	”
”	我	是	寻找	为了	草莓	.	”

我在找草莓。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪntər] [naʊ] , [ænd; ənd] ['strɔːberɪz] [dəunt] [groʊ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] , ” [sed]

“	But	it	is	winter	now	,	and	strawberries	don't	grow	on	the	snow	,	”	said
”	但	它	是	冬天	现在	,	和	草莓	不	生长	在	这	雪	,	”	说

['dʒænjueri] .

January	.
一月	.

“但现在是冬天，雪地上长不出草莓，”January说道。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] - ['sædli] ; “ [bʌt; bət][maɪ]['sɪstər] - [ænd; ənd][maɪ]

“	Yes	,	I	know	,	”	said	Maruša	sadly	;	“	but	my	sister	Holena	and	my
”	是的	,	我	知道	,	”	说	-	令人遗憾的是	;	“	但	我的	姐姐	-	和	我的

['stepmʌðər] [beɪd] [['sɛvən]]

stepmother	bade	[	7	]
后妈	巴德	[	7	]

“是的，我知道，”玛鲁莎悲伤地说；“但是我的姐姐霍莱娜和我的继母[7]

[ˌem 'iː] [brɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['strɔːberɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [kɪl]

me	bring	them	some	strawberries	,	and	if	I	don't	bring	them	,	they	will	kill
我	带来	他们	一些	草莓	,	和	如果	我	不	带来	他们	,	他们	将要	杀

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我得给他们带些草莓，不然他们会杀了我的。

[tel] [ˌem 'iː] , ['fɑːðəz] , [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] .

Tell	me	,	fathers	,	tell	me	,	please	,	where	I	can	find	them	.
告诉	我	,	父亲们	,	告诉	我	,	请	,	在哪里	我	能	寻找	他们	.

父亲们，请告诉我，请告诉我，我在哪里可以找到他们。

” [greɪt] ['dʒænjueri] [ə'roʊz] .

”	Great	January	arose	.
”	伟大的	一月	出现	.

“伟大的1月到来了。”

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [mʌnθ] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒuːn] —

He	went	over	to	the	month	sitting	opposite	to	him	—	it	was	June	—
他	去	超过	到	这	月	坐着	对面的	到	他	—	它	曾是	六月	—

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	handed	the	club	to	him	,
和	递交	这	俱乐部	到	他	,

他走到坐在他对面的月份代表——当时是六月——面前，把球杆递给了他。

['seɪɪŋ] : “ ['brʌðər] , [teɪk] [ðə; ði] [haɪ] [siːt] .

saying	:	“	Brother	,	take	the	high	seat	.
说	:	“	兄弟	,	拿	这	高的	座位	.

说：“兄弟，请坐上高位。”

” [dʒuːn] [tʊk] [ðə; ði] [haɪ] [siːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [klʌb] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

”	June	took	the	high	seat	upon	the	stone	and	swung	the	club	over	the	fire	.
”	六月	采取	这	高的	座位	之上	这	石头	和	摇摆	这	俱乐部	超过	这	火	.

“琼坐在石头上的高台上，挥舞着棍棒在火上打火。”

[ðə; ði]['faɪər] [ʃɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪts] [hiːt] [meltid] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	fire	shot	up	,	and	its	heat	melted	the	snow	in	a	moment	.
这	火	射击	向上	,	和	它是	热	融化	这	雪	在	一个	片刻	.

火焰猛然窜起，高温瞬间融化了积雪。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ɔːl] [griːn] , [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [liːvz] , [ðə; ði][bɜːrdz][bɪ'gæn]

The	ground	was	all	green	,	the	trees	were	covered	with	leaves	,	the	birds	began
这	地面	曾是	全部	绿色的	,	这	树木	是	涵盖	和	树叶	,	这	鸟类	开始

[tuː; tə] [sɪŋ] ,

to	sing	,
到	唱歌	,

大地一片翠绿，树木枝繁叶茂，鸟儿开始歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrɪst][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['flaʊərz] .

and	the	forest	was	filled	with	all	kinds	of	flowers	.
和	这	森林	曾是	已填	和	全部	种类	的	花朵	.

森林里开满了各种各样的鲜花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] .

It	was	summer	.
它	曾是	夏天	.

那是夏天。

[ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['stɑːlɪts] ,

The	ground	under	the	bushes	was	covered	with	white	starlets	,
这	地面	在下面	这	灌木丛	曾是	涵盖	和	白色的	明星们	,

灌木丛下的地面上布满了白色的小星星。

[ðə; ði] ['stɑːri] ['blɔsəmz] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] ['strɔːberɪz] ['evri] ['mɪnɪt] .

the	starry	blossoms	were	turning	into	strawberries	every	minute	.
这	繁星	花朵	是	转弯	进入	草莓	每一个	分钟	.

繁星点点的花朵每分钟都在变成草莓。

[ðeɪ] ['raɪpənd][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] - [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ,

They	ripened	at	once	,	and	before	Maruša	had	time	to	think	,
他们	成熟的	在	一次	,	和	前	-	有	时间	到	思考	,

它们立刻成熟了，玛鲁莎还没来得及思考，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn]

there	were	so	many	of	them	that	it	looked	as	though	blood	had	been
那里	是	所以	许多	的	他们	那	它	看起来	作为	尽管	血	有	到过

['sprɪŋkld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

sprinkled	on	the	ground	.
撒上	在	这	地面	.

尸体数量众多，看起来就像地上洒满了鲜血。

“ [pɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , - ! ” [kə'mɑːndid] [dʒuːn] .

“	Pick	them	at	once	,	Maruša	!	”	commanded	June	.
“	挑选	他们	在	一次	,	-	!	”	命令	六月	.

“玛鲁莎，立刻把它们摘下来！”琼命令道。

- [pɪkt] [ðem; ðəm] ['dʒɔɪfəli] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər]['eɪprən] [fʊl] .

Maruša	picked	them	joyfully	till	she	had	filled	her	apron	full	.
-	挑选	他们	欣喜地	直到	她	有	已填	她	围裙	满的	.

玛鲁莎兴高采烈地采摘它们，直到把围裙装满为止。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['skæmpəd] [[eɪt]]

Then	she	thanked	the	months	with	all	her	heart	and	scampered	[	8	]
然后	她	谢谢	这	几个月	和	全部	她	心	和	四处逃窜	[	8	]

然后她由衷地感谢了这几个月，然后跑开了[8]

['merəli] [hoʊm] .
merrily **home** **.**
兴高采烈地 家 .

兴高采烈地回家。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['stepmʌðər] ['wʌndɚd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] - ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]
Holena **and** **the** **stepmother** **wondered** **when** **they** **saw** **Maruša** **bringing** **the**
- 和 这 后妈 想知道 什么时候 他们 锯 - 带来 这
['strɔːberɪz] .
strawberries **.**
草莓 .

霍莱娜和继母看到玛鲁莎拿着草莓来，都感到很奇怪。

[hɜːr; hər]['eɪprən][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Her **apron** **was** **full** **of** **them** **.**
她 围裙 曾是 满的 的 他们 .

她的围裙里装满了它们。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
They **ran** **to** **open** **the** **door** **for** **her** **,**
他们 跑 到 打开 这 门 为了 她 ,

他们跑过去为她开门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːberɪz] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːtɪdʒ] .
and **the** **scent** **of** **the** **strawberries** **filled** **the** **whole** **cottage** **.**
和 这 香味 的 这 草莓 已填 这 所有的 小屋 .

草莓的香气弥漫了整个小屋。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ðem; ðəm] ? ” [æskt] - ['sʌlkɪli] .
“ **Where** **did** **you** **pick** **them** **?** **”** **asked** **Holena** **sulkily** **.**
” 在哪里 做过 你 挑选 他们 ? ” 问 - 闷闷不乐 .

“你们在哪儿挑选的？”霍莱娜闷闷不乐地问道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['groʊɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [jʌŋ] [biːtʃ] - [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst]
“ **There** **are** **plenty** **of** **them** **growing** **under** **the** **young** **beech** **-** **trees** **in** **the** **forest**
” 那里 是 很多 的 他们 生长 在下面 这 年轻的 山毛榉 - 树木 在 这 森林
[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] .
on **the** **high** **mountains** **.**
在 这 高的 山脉 .

“在高山森林里的小山毛榉树下，生长着很多这种植物。”

” - [tʊk] [ðə; ði] ['strɔːberɪz] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [iːt] [noʊ]
” **Holena** **took** **the** **strawberries** **,** **and** **went** **on** **eating** **them** **till** **she** **could** **eat** **no**
” - 采取 这 草莓 , 和 去 在 吃 他们 直到 她 可以 吃 不
[mɔːr] .
more **.**
更多的 .

霍莱娜拿起草莓，一直吃，直到吃不下了。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] ['stepmʌðər] [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [tuː; tə] - : “ [hɪr] [ɪz][wʌn][fɔːr; fər]
So **did** **the** **stepmother** **too** **,** **but** **they** **didn't** **say** **to** **Maruša** **:** **“** **Here** **is** **one** **for**
所以 做过 这 后妈 也 , 但 他们 没有 说 到 - : “ 这里 是 一 为了
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

继母也一样，但她们没有对玛鲁莎说：“给你一个。”

” [wen] - [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['strɔːberɪz] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['griːdi] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['deɪntiz] ,
” **When** **Holena** **had** **enjoyed** **the** **strawberries** **,** **she** **grew** **greedy** **for** **other** **dainties** **,**
” 什么时候 - 有 享受 这 草莓 , 她 生长 贪婪的 为了 其他 精致小点心 ,

“霍莱娜吃完草莓后，又贪婪地想要其他美味佳肴。”

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [red] ['æplz] .

and	so	on	the	third	day	she	longed	for	some	red	apples	.
和	所以	在	这	第三	天	她	渴望	为了	一些	红色的	苹果	.

于是到了第三天，她就特别想吃红苹果。

“ - , [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd][get][ˌem 'iː][sʌm; səm] [red] ['æplz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

“	Maruša	,	go	into	the	forest	and	get	me	some	red	apples	,	”	she	said	to
”	-	,	去	进入	这	森林	和	得到	我	一些	红色的	苹果	,	”	她	说	到

[hɜːr; hər]['sɪstər] .

her	sister	.
她	姐姐	.

“玛鲁莎，去森林里给我摘些红苹果，”她对妹妹说。

“ [ə'læs] ! ['sɪstər] [dɪr] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get] ['æplz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn]['wɪntər] ? ” [prəu'testid]

“	Alas	!	sister	dear	,	how	am	I	to	get	apples	for	you	in	winter	?	”	protested
”	唉	!	姐姐	亲爱的	,	如何	是	我	到	得到	苹果	为了	你	在	冬天	?	”	抗议

- .

Maruša	.
-	.

“唉！亲爱的姐姐，冬天我怎么才能给你弄到苹果呢？”玛鲁莎抱怨道。

“ [juː; jʊ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [ˌtætərdɪ'meɪljən] , [haʊ] [der] [juː; jʊ]['ɑːrgjuː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ə; eɪ]

“	You	wretched	little	tatterdemalion	,	how	dare	you	argue	when	I	tell	you	to	do	a
“	你	可怜	小的	破烂不堪的	,	如何	敢	你	争论	什么时候	我	告诉	你	到	做	一个

[θɪŋ] ?

thing	?
事物	?

“你这可怜的小褴褛，我让你做什么，你竟敢反驳？”

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst][æt; ət][wʌns] ,

Go	to	the	forest	at	once	,
去	到	这	森林	在	一次	,

立刻进森林去，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['æplz] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !

and	if	you	don't	bring	me	the	apples	I	will	kill	you	!
和	如果	你	不	带来	我	这	苹果	我	将要	杀	你	!

如果你不把苹果带给我，我就杀了你！

” ['θretnd] - . [[naɪn]]

”	threatened	Holena	.	[	9	]
”	威胁	-	.	[	9	]

“威胁霍莱娜。[9]

[ðə; ði] ['stepmʌðər] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]

The	stepmother	caught	hold	of	Maruša	and	pushed	her	out	of	the	door
这	后妈	捕捉	抓住	的	-	和	推动	她	出去	的	这	门

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɜːr; hər] .

and	shut	it	after	her	.
和	关闭	它	后	她	.

继母抓住玛鲁莎，把她推出门外，然后把门关上了。

- [went] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] .

Maruša	went	to	the	forest	weeping	bitterly	.
-	去	到	这	森林	哭泣	苦涩地	.

玛鲁莎哭着走进了森林。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [di:p] ; [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['hju:mən] ['fʊtprɪnt] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n]

The	snow	was	lying	deep	;	there	wasn't	a	human	footprint	to	be	seen
这	雪	曾是	说谎	深的	;	那里	不是	一个	人类	脚印	到	是	已见

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

积雪很厚，到处都看不到人的脚印。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ['wɑ:ndər] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

But	she	didn't	wander	about	this	time	.
但	她	没有	漫步	关于	这	时间	.

但这一次她没有四处游荡。

[ʃi:; ʃi][ræn] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ðə; ði][bɪg]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] .

She	ran	straight	to	the	top	of	the	mountain	where	the	big	fire	was	burning	.
她	跑	直的	到	这	顶部	的	这	山	在哪里	这	大的	火	曾是	燃烧	.

她径直跑到山顶，那里正燃着熊熊大火。

[ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ; [jes] , [ðer; ðər] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:r; wər] ,

The	twelve	months	were	sitting	round	the	fire	;	yes	,	there	they	certainly	were	,
这	十二	几个月	是	坐着	圆形的	这	火	;	是的	,	那里	他们	当然	是	,

那十二个月就像围坐在火堆旁一样；是的，它们确实在那里。

[ænd; ənd] [greɪt] ['dʒænjueri][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [si:t] .

and	Great	January	was	sitting	on	the	high	seat	.
和	伟大的	一月	曾是	坐着	在	这	高的	座位	.

而伟大的1月则稳坐高位。

“ [pli:z] , [kaɪnd]['sɜ:rz] , [let][ˌem 'i:][wɔ:rm][maɪ][hændz][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

“	Please	,	kind	sirs	,	let	me	warm	my	hands	at	the	fire	.
“	请	,	种类	先生们	,	让	我	温暖的	我的	双手	在	这	火	.

“请各位好心人，让我到火边暖暖手吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

I	am	trembling	with	cold	.
我	是	发抖	和	寒冷的	.

我冷得发抖。

” [greɪt] ['dʒænjueri]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] : “ [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] ,

”	Great	January	nodded	,	and	asked	her	:	“	Why	have	you	come	here	,
”	伟大的	一月	点头	,	和	问	她	:	“	为什么	有	你	来	这里	,

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ? ”

and	what	are	you	looking	for	?	”
和	什么	是	你	寻找	为了	?	”

“伟大的一月点了点头，问她：‘你为什么来这里，寻找什么？’”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [red] ['æplz] . ”

“	I	am	looking	for	red	apples	.	”
“	我	是	寻找	为了	红色的	苹果	.	”

“我在找红苹果。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɪntər] [naʊ] , [ænd; ənd] [red] ['æplz] [dəunt] [groʊ] [ɪn] ['wɪntər] , ” ['ænsər] ['dʒænjueri] .

“	It	is	winter	now	,	and	red	apples	don't	grow	in	winter	,	”	answered	January	.
“	它	是	冬天	现在	,	和	红色的	苹果	不	生长	在	冬天	,	”	回答	一月	.

“现在是冬天，冬天不会长红苹果，”一月回答道。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] - ['sædli] ; “ [bʌt; bət][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][maɪ] ['stepmʌðər] , [tu:] ,

“	Yes	,	I	know	,	”	said	Maruša	sadly	;	“	but	my	sister	and	my	stepmother	,	too	,
”	是的	,	我	知道	,	”	说	-	令人遗憾的是	;	“	但	我的	姐姐	和	我的	后妈	,	也	,

“是的，我知道，”玛鲁莎悲伤地说；“但是我的姐姐和继母也是，

[beɪd] [ˌem ˈiː] [brɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [red] ['æplz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] .

bade	**me**	**bring**	**them**	**some**	**red**	**apples**	**from**	**the**	**forest**	**.**
巴德	我	带来	他们	一些	红色的	苹果	从	这	森林	.

他让我去森林里给他们摘些红苹果。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌem ˈiː] .

If	**I**	**don't**	**bring**	**them**	**,**	**they**	**will**	**kill**	**me**	**.**
如果	我	不	带来	他们	,	他们	将要	杀	我	.

如果我不带他们来，他们会杀了我。

[tel] [ˌem ˈiː] , ['fɑːðər] , [tel] [ˌem ˈiː] , [pliːz] , [wer] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] .

Tell	**me**	**,**	**father**	**,**	**tell**	**me**	**,**	**please**	**,**	**where**	**I**	**could**	**find**	**them**	**.**
告诉	我	,	父亲	,	告诉	我	,	请	,	在哪里	我	可以	寻找	他们	.

父亲，请告诉我，请告诉我，我在哪里可以找到它们。

" [greɪt] ['dʒænjueri] [roʊz] [ʌp] .

"	**Great**	**January**	**rose**	**up**	**.**
"	伟大的	一月	玫瑰	向上	.

“伟大的1月崛起。”

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [-]

He	**went**	**over**	**to**	**[**	**10**	**]**
他	去	超过	到	[	-	]

他走到[10]

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊldər] [mʌnθs] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sep'tembər] .

one	**of**	**the**	**older**	**months**	**—**	**it**	**was**	**September**	**.**
一	的	这	老	几个月	—	它	曾是	九月	.

那是较早的月份之一——九月份。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ðɪ] [klʌb] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : " ['brʌðər] , [teɪk] [ðə; ðɪ] [haɪ] [siːt] .

He	**handed**	**the**	**club**	**to**	**him**	**and**	**said**	**:**	**"**	**Brother**	**,**	**take**	**the**	**high**	**seat**	**.**
他	递交	这	俱乐部	到	他	和	说	:	"	兄弟	,	拿	这	高的	座位	.

他把球杆递给他，说：“兄弟，坐上高位。”

" [mʌnθ] [sep'tembər] [tʊk] [ðə; ðɪ] [haɪ] [siːt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ðɪ] [klʌb] ['oʊvər] [ðə; ðɪ]['faɪər] .

"	**Month**	**September**	**took**	**the**	**high**	**seat**	**upon**	**the**	**stone**	**and**	**swung**	**the**	**club**	**over**	**the**	**fire**	**.**
"	月	九月	采取	这	高的	座位	之上	这	石头	和	摇摆	这	俱乐部	超过	这	火	.

“九月坐在石头上的高位上，挥舞着棍棒在火上燃烧。”

[ðə; ðɪ]['faɪər][brˈgæn][tuː; tə][bɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [fleɪm] , [ðə; ðɪ] [snoʊ] [brˈgæn][tuː; tə] [melt] .

The	**fire**	**began**	**to**	**burn**	**with**	**a**	**red**	**flame**	**,**	**the**	**snow**	**began**	**to**	**melt**	**.**
这	火	开始	到	烧伤	和	一个	红色的	火焰	,	这	雪	开始	到	熔化	.

火焰开始燃烧，积雪开始融化。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [triːz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [liːvz] ; [ðə; ðɪ] [liːvz] [wɜːr; wər] ['weɪvərɪŋ] [daʊn] [wʌn]['æftər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

But	**the**	**trees**	**were**	**not**	**covered**	**with**	**leaves**	**;**	**the**	**leaves**	**were**	**wavering**	**down**	**one**	**after**	**the**	**other**	**,**
但	这	树木	是	不是	涵盖	和	树叶	;	这	树叶	是	摇摆不定	向下	一	后	这	其他	,

但是树上并没有长满树叶；树叶一片接一片地摇曳着垂落下来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][koʊld] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['jɛloʊɪŋ] [graʊnd] .

and	**the**	**cold**	**wind**	**was**	**driving**	**them**	**to**	**and**	**fro**	**over**	**the**	**yellowing**	**ground**	**.**
和	这	寒冷的	风	曾是	驾驶	他们	到	和	弗	超过	这	黄化	地面	.

寒风吹拂着它们，在泛黄的地面上来回穿梭。

[ðɪs] [taɪm] - [dɪd][nɑːt] [siː] [soʊ] ['meni] ['flaʊərz] .

This	time	Maruša	did	not	see	so	many	flowers	.
这	时间	-	做过	不是	看	所以	许多	花朵	.

这一次，玛鲁莎没有看到那么多花。

['oʊnli] [red] [pɪŋks] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd] ['medoʊ] ['sæfrən] [wɜːr; wər]

Only	red	pinks	were	blooming	on	the	hillside	,	and	meadow	saffrons	were
仅有的	红色的	粉色	是	盛开	在	这	山坡	,	和	草地	藏红花	是

['flaʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

flowering	in	the	valley	.
开花	在	这	谷	.

山坡上只开着粉红色的石竹，山谷里开着番红花。

[haɪ] [fɜːrn][ænd; ənd] [θɪk] ['aɪvi] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [jʌŋ] [biːtʃ] - [triːz] .

High	fern	and	thick	ivy	were	growing	under	the	young	beech	-	trees	.
高的	蕨类	和	厚的	常春藤	是	生长	在下面	这	年轻的	山毛榉	-	树木	.

幼小的山毛榉树下长满了高大的蕨类植物和茂密的常春藤。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz]['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [red] ['æplz] ,

But	Maruša	was	only	looking	for	red	apples	,
但	-	曾是	仅有的	寻找	为了	红色的	苹果	,

但玛鲁莎只是想找红苹果而已。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] [wɪð; wɪθ] [red] ['æplz] ['hæŋɪŋ] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ɪts]

and	at	last	she	saw	an	apple	-	tree	with	red	apples	hanging	high	among	its
和	在	最后的	她	锯	一个	苹果	-	树	和	红色的	苹果	绞刑	高的	之中	它是

['bræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

最后，她看到一棵苹果树，枝头挂满了红苹果。

“ [ʃeɪk] [ðə; ði] [triː] [æt; ət] [wʌns] , - !

“	Shake	the	tree	at	once	,	Maruša	!
”	摇	这	树	在	一次	,	-	!

“玛鲁莎，快摇晃那棵树！”

” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [mʌnθ] .

”	commanded	the	month	.
”	命令	这	月	.

“主宰了整个月。”

[raɪt] ['glædli] - [ʃʊk] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][wʌn]['æp(ə)l] [fel] [daʊn] .

Right	gladly	Maruša	shook	the	tree	,	and	one	apple	fell	down	.
正确的	乐意	-	摇晃	这	树	,	和	一	苹果	跌倒	向下	.

玛鲁莎高兴地摇了摇树，一个苹果掉了下来。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['æp(ə)l] [fel] [daʊn] .

She	shook	it	a	second	time	,	and	another	apple	fell	down	.
她	摇晃	它	一个	第二	时间	,	和	其他	苹果	跌倒	向下	.

她又摇了摇，又一个苹果掉了下来。

“ [naʊ] , - , [rʌn] [hoʊm] ['kwɪkli] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [mʌnθ] .

“	Now	,	Maruša	,	run	home	quickly	!	”	shouted	the	month	.
”	现在	,	-	,	跑步	家	迅速地	!	”	喊叫	这	月	.

“玛鲁莎，快跑回家！”月亮喊道。

- [əu'beid] [æt; ət] [wʌns] .

Maruša	obeyed	at	once	.
-	服从	在	一次	.

玛鲁莎立刻服从了。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [-]
She picked up [11]
她 挑选 向上 [-]

她拿起[11]

[ðə; ði] ['æplz] , [θæŋkt] [ðə; ði] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ræn] ['merəli] [hoʊm] .
the apples , thanked the months with all her heart , and ran merrily home .
这 苹果 , 谢谢 这 几个月 和 全部 她 心 , 和 跑 兴高采烈地 家 .

她心怀感激地感谢了这几个月，然后兴高采烈地跑回家了。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['stepmʌðər] ['wʌndɚd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] - ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['æplz] .
Holena and the stepmother wondered when they saw Maruša bringing the apples .
- 和 这 后妈 想知道 什么时候 他们 锯 - 带来 这 苹果 .

霍莱娜和继母看到玛鲁莎拿着苹果来，都感到很奇怪。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː] ['æplz] .
They ran to open the door for her , and she gave them two apples .
他们 跑 到 打开 这 门 为了 她 , 和 她 给予 他们 二 苹果 .

他们跑去为她开门，她给了他们两个苹果。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ? ” [æskt] - .
“ Where did you get them ? ” asked Holena .
“ 在哪里 做过 你 得到 他们 ? ” 问 - .

“你从哪儿弄来的？”霍莱娜问道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] . ”
“ There are plenty of them in the forest on the high mountain . ”
“ 那里 是 很多 的 他们 在 这 森林 在 这 高的 山 . ”

“高山上的森林里有很多这种动物。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [mɔːr] ?
“ And why didn't you bring more ?
“ 和 为什么 没有 你 带来 更多的 ?

“那你为什么不多带点儿？”

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ? ” [sed] - ['hɑːrʃli] .
Or did you eat them on the way home ? ” said Holena harshly .
或者 做过 你 吃 他们 在 这 方式 家 ? ” 说 - 严厉地 .

“还是你在回家的路上吃掉了？”霍莱娜厉声问道。

“ [ə'læs] ! ['sɪstər] [dɪr] , [aɪ] ['dɪdnt] [iːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] .
“ Alas ! sister dear , I didn't eat a single one .
“ 唉 ! 姐姐 亲爱的 , 我 没有 吃 一个 单身的 一 .

“唉！亲爱的姐姐，我一个也没吃。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [triː] [wʌns] , [wʌn]['æp(ə)l] [fel] [daʊn] ,
But when I had shaken the tree once , one apple fell down ,
但 什么时候 我 有 摇晃 这 树 一次 , 一 苹果 跌倒 向下 ,

但我摇晃了一下树，就掉下来一个苹果。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ə'nʌðər] ['æp(ə)l] [fel] [daʊn] ,
and when I shook it a second time , another apple fell down ,
和 什么时候 我 摇晃 它 一个 第二 时间 , 其他 苹果 跌倒 向下 ,

当我第二次摇晃它时，又一个苹果掉了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and they wouldn't let me shake it again .
和 他们 不会 让 我 摇 它 再次 .

他们不让我再摇晃它了。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [hoʊm] , ” [prəu'testid] - .
They shouted to me to go straight home , ” protested Maruša .
他们 喊叫 到 我 到 去 直的 家 , ” 抗议 - .

“他们冲我喊，让我赶紧回家，”玛鲁莎抗议道。

- [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɜːrs] [hɜːr; hər] : “ [meɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] [strʌk] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] !

Holena	began	to	curse	her	:	“	May	you	be	struck	to	death	by	lightning	!
-	开始	到	诅咒	她	:	“	可能	你	是	击	到	死亡	经过	闪电	!

霍莱娜开始诅咒她：“愿你被闪电击中身亡！”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] .

”	and	she	was	going	to	beat	her	.
”	和	她	曾是	去	到	打	她	.

“她本来打算揍她一顿。”

- [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə] [gɑːd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Maruša	began	to	cry	bitterly	,	and	she	prayed	to	God	to	take	her	to	Himself	,
-	开始	到	哭	苦涩地	,	和	她	祈祷	到	上帝	到	拿	她	到	他本人	,

玛鲁莎开始痛哭流涕，她向上帝祈祷，求祂将她接去。

[ɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [hɜːr; hər] ['wɪkɪd] ['sɪstər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] .

or	she	would	be	killed	by	her	wicked	sister	and	her	stepmother	.
或者	她	会	是	被杀	经过	她	邪恶	姐姐	和	她	后妈	.

否则她就会被她恶毒的姐姐和继母杀害。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

She	ran	away	into	the	kitchen	.
她	跑	离开	进入	这	厨房	.

她跑进了厨房。

['griːdi] - [stɑːpt] ['kəːsiŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [-]

Greedy	Holena	stopped	cursing	and	began	[	12	]
贪婪的	-	停止	咒骂	和	开始	[	-	]

贪婪的霍莱纳停止了咒骂，开始[12]

[tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['æp(ə)l] .

to	eat	the	apple	.
到	吃	这	苹果	.

吃苹果。

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ]

It	tasted	so	delicious	that	she	told	her	mother	she	had	never	tasted	anything
它	尝过	所以	可口的	那	她	讲述	她	母亲	她	有	绝不	尝过	任何事物

[soʊ] [naɪs] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] .

so	nice	in	all	her	life	.
所以	好的	在	全部	她	生活	.

味道好极了，她告诉妈妈，她这辈子都没尝过这么好吃的东西。

[ðə; ði] ['stepmʌðər] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

The	stepmother	liked	it	too	.
这	后妈	喜欢	它	也	.

继母也很喜欢。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] .

When	they	had	finished	,	they	wanted	some	more	.
什么时候	他们	有	完成的	,	他们	通缉	一些	更多的	.

吃完后，他们还想再吃一些。

“ ['mʌðər] , [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [fɜːr] [koʊt] .

“	Mother	,	give	me	my	fur	coat	.
”	母亲	,	给	我	我的	毛皮	外套	.

“妈妈，把我的皮大衣给我。”

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [maɪ'self] .

I'll	go	to	the	forest	myself	.
患病的	去	到	这	森林	我	.

我打算自己去森林里。

[ðæt] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [wʊd] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] [ə'gen] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] .

That	ragged	little	wretch	would	eat	them	all	up	again	on	her	way	home	.
那	破烂不堪	小的	可怜虫	会	吃	他们	全部	向上	再次	在	她	方式	家	.

那个衣衫褴褛的小可怜虫会在回家的路上把它们全吃掉。

[aɪl] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] , [haʊ'evər] [ðeɪ] [ʃaʊt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

I'll	find	the	place	all	right	,	and	I'll	shake	them	all	down	,	however	they	shout	at	me	.
患病的	寻找	这	地方	全部	正确的	,	和	患病的	摇	他们	全部	向下	,	然而	他们	喊	在	我	.

我一定能找到那个地方，不管他们怎么对我大喊大叫，我都会把他们都吓倒在地。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .

"	Her	mother	tried	to	dissuade	her	,	but	it	was	no	good	.
"	她	母亲	尝试	到	劝阻	她	,	但	它	曾是	不	好的	.

“她母亲试图劝阻她，但毫无作用。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][fɜːr] [koʊt] , [ræpt] [ə; eɪ] [klɔːθ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] ,

She	took	her	fur	coat	,	wrapped	a	cloth	round	her	head	,
她	采取	她	毛皮	外套	,	包装	一个	布	圆形的	她	头	,

她拿起皮大衣，用布包住头，

[ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	off	she	went	to	the	forest	.
和	离开	她	去	到	这	森林	.

于是她就往森林里去了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

Her	mother	stood	on	the	threshold	,
她	母亲	站立	在	这	临界点	,

她母亲站在门槛上，

['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] - [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] ['weðər] .

watching	to	see	how	Holena	would	manage	to	walk	in	the	wintry	weather	.
观看	到	看	如何	-	会	管理	到	走	在	这	冬季	天气	.

观察霍莱娜如何在寒冷的冬天行走。

[ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [diːp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['fʊtprɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniwer] .

The	snow	lay	deep	,	and	there	wasn't	a	human	footprint	to	be	seen	anywhere
这	雪	躺	深的	,	和	那里	不是	一个	人类	脚印	到	是	已见	任何地方

:
.

积雪很厚，到处都看不到人类的脚印。

- ['wɔndəd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Holena	wandered	about	for	a	long	time	,
-	漫步	关于	为了	一个	长的	时间	,

霍莱娜四处游荡了很久，

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['æp(ə)l] [kept] ['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn] .

but	the	desire	of	the	sweet	apple	kept	driving	her	on	.
但	这	欲望	的	这	甜的	苹果	保留	驾驶	她	在	.

但是，对甜苹果的渴望却一直驱使着她。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

At	last	she	saw	a	light	in	the	distance	.
在	最后的	她	锯	一个	光	在	这	距离	.

最后，她看到远处有一点光亮。

[ʃiː; ʃi] [went] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	went	towards	it	,
她	去	向	它	,

她朝它走去，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ðə; ði] [bɪg] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ,

and	climbed	to	the	top	of	the	mountain	where	the	big	fire	was	burning	,
和	攀登	到	这	顶部	的	这	山	在哪里	这	大的	火	曾是	燃烧	,

然后爬到山顶，那里正燃着熊熊大火。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] [ɑːn] [twelv] [stoʊnz] [ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

and	round	the	fire	on	twelve	stones	the	twelve	months	were	sitting	.
和	圆形的	这	火	在	十二	石头	这	十二	几个月	是	坐着	.

十二个月围坐在火堆旁的十二块石头上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'kʌvərd] .

She	was	terrified	at	first	,	but	she	soon	recovered	.
她	曾是	恐惧	在	第一的	,	但	她	很快	恢复	.

她起初非常害怕，但很快就恢复了过来。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	13	]
她	[	-	]

她[13]

[stept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [wɔːrm] [ðem; ðəm] ,

stepped	up	to	the	fire	and	stretched	out	her	hands	to	warm	them	,
步	向上	到	这	火	和	拉伸	出去	她	双手	到	温暖的	他们	,

她走到火堆旁，伸出手来取暖。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] " [baɪ] [jʊr; jər] [liːv] " [tuː; tə] [ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] ; [noʊ] ,

but	she	didn't	say	as	much	as	"	By	your	leave	"	to	the	twelve	months	;	no	,
但	她	没有	说	作为	很多	作为	"	经过	你的	离开	"	到	这	十二	几个月	;	不	,

但她连一句"恕我冒昧"都没说，就给了这十二个月的时间；不，

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

she	didn't	say	a	single	word	to	them	.
她	没有	说	一个	单身的	单词	到	他们	.

她一句话也没跟他们说。

" [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [greɪt]

"	Why	have	you	come	here	,	and	what	are	you	looking	for	?	"	asked	Great
"	为什么	有	你	来	这里	,	和	什么	是	你	寻找	为了	?	"	问	伟大的

['dʒænjueri] ['krɔːsli] .

January	crossly	.
一月	生气	.

"你为什么来这里？你在寻找什么？"大一月不耐烦地问道。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] , [juː; jʊ] [oʊld] [fuːl] ?

"	Why	do	you	want	to	know	,	you	old	fool	?
"	为什么	做	你	想	到	知道	,	你	老的	傻子	?

"你这老傻瓜，为什么想知道？"

[its] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] , " [rɪ'plaɪd] - ['æŋgrəli] ,

It's	no	business	of	yours	,	"	replied	Holena	angrily	,
它是	不	商业	的	你的	,	"	回复	-	愤怒地	,

"这不关你的事，"霍莱娜生气地回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	**she**	**turned**	**away**	**from**	**the**	**fire**	**and**	**went**	**into**	**the**	**forest**	**.**
和	她	转向	离开	从	这	火	和	去	进入	这	森林	.

于是她转身离开火堆，走进了森林。

[greɪt] ['dʒænjueri] [fraund] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [klʌb] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

Great	**January**	**frowned**	**and**	**swung**	**the**	**club**	**over**	**his**	**head**	**.**
伟大的	一月	皱眉	和	摇摆	这	俱乐部	超过	他的	头	.

伟大的一月皱着眉头，把球杆举过头顶。

[ðə; ði][skaɪ] [gruː] [dɑːrk][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði]['faɪər] [bəːnd] [loʊ] ,

The	**sky**	**grew**	**dark**	**in**	**a**	**moment**	**,**	**the**	**fire**	**burned**	**low**	**,**
这	天空	生长	黑暗的	在	一个	片刻	,	这	火	烧伤	低的	,

天空瞬间变暗，火势也渐渐减弱。

[ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkən] [aʊt]

the	**snow**	**began**	**to**	**fall**	**as**	**thick**	**as**	**if**	**the**	**feathers**	**had**	**been**	**shaken**	**out**
这	雪	开始	到	落下	作为	厚的	作为	如果	这	羽毛	有	到过	摇晃	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊn] [kwɪlt] ,

of	**a**	**down**	**quilt**	**,**
的	一个	向下	被子	,

雪开始下得又厚又密，就像羽绒被里的羽毛都被抖落出来一样。

[ænd; ənd][æn; ən] ['aɪsi] [wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	**an**	**icy**	**wind**	**began**	**to**	**blow**	**through**	**the**	**forest**	**.**
和	一个	冰冷的	风	开始	到	吹	通过	这	森林	.

凛冽的寒风开始吹过森林。

- ['kudnt] [siː] [wʌn] [step] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [wei] [ˌɔːltə'geðər] ,

Holena	**couldn't**	**see**	**one**	**step**	**in**	**front**	**of**	**her**	**;**	**she**	**lost**	**her**	**way**	**altogether**	**,**
-	不能	看	一	步	在	正面	的	她	;	她	丢失的	她	方式	共	,

霍莱娜眼前一片漆黑，完全迷路了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] ['snəʊˌdrɪfts] .

and	**several**	**times**	**she**	**fell**	**into**	**snowdrifts**	**.**
和	一些	时代	她	跌倒	进入	雪堆	.

她曾多次跌入雪堆中。

[ðen] [hɜːr; hər] [lɪmz] [gruː] [wiːk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə]['stɪf(ə)n] .

Then	**her**	**limbs**	**grew**	**weak**	**and**	**began**	**slowly**	**to**	**stiffen**	**.**
然后	她	四肢	生长	虚弱的	和	开始	缓慢地	到	变硬	.

然后她的四肢开始变得无力，并逐渐僵硬起来。

[ðə; ði] [snoʊ] [kept] [ɑːn] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪsi] [wɪnd] [bluː] [mɔːr] ['aɪsɪli][ðæn; ðən]['evər] .

The	**snow**	**kept**	**on**	**falling**	**and**	**the**	**icy**	**wind**	**blew**	**more**	**icily**	**than**	**ever**	**.**
这	雪	保留	在	坠落	和	这	冰冷的	风	吹	更多的	冰冷地	比	曾经	.

雪一直下，寒风比以往任何时候都更加刺骨。

- [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɜːrs] - [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] .

Holena	**began**	**to**	**curse**	**Maruša**	**and**	**the**	**Lord**	**God**	**.**
-	开始	到	诅咒	-	和	这	主	上帝	.

霍莱娜开始咒骂马鲁莎和主神。

[hɜːr; hər] [lɪmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [friːz] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər][fɜːr] [koʊt] . [-]

Her	**limbs**	**began**	**to**	**freeze**	**,**	**despite**	**her**	**fur**	**coat**	**.**	**[**	**14**	**]**
她	四肢	开始	到	冻结	,	尽管	她	毛皮	外套	.	[	-	]

尽管穿着皮毛大衣，她的四肢还是开始僵硬。[14]

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - ; [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [fɜːrst]

Her	mother	was	waiting	for	Holena	;	she	kept	on	looking	out	for	her	,	first
她	母亲	曾是	等待	为了	-	;	她	保留	在	寻找	出去	为了	她	,	第一的

[æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

at	the	window	,
在	这	窗户	,

她的母亲一直在等霍莱娜；她不停地向外张望，先是望向窗外。

[ðen] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .

then	outside	the	door	,	but	all	in	vain	.
然后	外部	这	门	,	但	全部	在	徒劳	.

然后走到门外，但一切都是徒劳。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [ðə; ði] ['æplz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [liːv] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər]

“	Does	she	like	the	apples	so	much	that	she	can't	leave	them	,	or	what	is	the	matter
“	做	她	喜欢	这	苹果	所以	很多	那	她	不能	离开	他们	,	或者	什么	是	这	事情

? ?

“她是不是太喜欢这些苹果了，舍不得离开它们？还是出了什么事？”

[aɪ] [mʌst; məst] [siː] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['stepmʌðər] [æt; ət] [læst] .

I	must	see	for	myself	where	she	is	,	”	decided	the	stepmother	at	last	.
我	必须	看	为了	我	在哪里	她	是	,	”	决定	这	后妈	在	最后的	.

“我必须亲自去看看她在哪里，”继母最终决定道。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fɜːr] [koʊt] , [ʃiː; ʃi] [ræpt] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] ,

So	she	put	on	her	fur	coat	,	she	wrapped	a	shawl	round	her	head	,
所以	她	放	在	她	毛皮	外套	,	她	包装	一个	披肩	圆形的	她	头	,

于是她穿上皮大衣，用披肩裹住头，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] - .

and	went	out	to	look	for	Holena	.
和	去	出去	到	看	为了	-	.

然后出去寻找霍莱娜。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [diːp] ; [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['fʊtprɪnt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ; [ðə; ði]

The	snow	was	lying	deep	;	there	wasn't	a	human	footprint	to	be	seen	;	the
这	雪	曾是	说谎	深的	;	那里	不是	一个	人类	脚印	到	是	已见	;	这

[snoʊ] [fel] [fæst] ,

snow	fell	fast	,
雪	跌倒	快速地	,

积雪很厚；看不到任何人的脚印；雪下得很快。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪsi] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	the	icy	wind	was	blowing	through	the	forest	.
和	这	冰冷的	风	曾是	吹	通过	这	森林	.

凛冽的寒风吹过森林。

- [hæd; həd] [kʊkt] [ðə; ði] ['dɪnər] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊ] ,

Maruša	had	cooked	the	dinner	,	she	had	seen	to	the	cow	,
-	有	煮熟	这	晚餐	,	她	有	已见	到	这	奶牛	,

玛鲁莎做了晚饭，她也照料了牛。

[ænd; ənd] [jet] - [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] .

and	yet	Holena	and	her	mother	did	not	come	back	.
和	然而	-	和	她	母亲	做过	不是	来	后退	.

然而，霍莱娜和她的母亲却再也没有回来。

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['steɪɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ? ” [θɔːt] - ,

“	Where	are	they	staying	so	long	?	”	thought	Maruša	,
“	在哪里	是	他们	入住	所以	长的	?	”	想法	-	,

“他们到底在哪儿待了这么久？”玛鲁莎心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði]['dɪstæf] .

as	she	sat	down	to	work	at	the	distaff	.
作为	她	卫星	向下	到	工作	在	这	女	.

她坐下来开始纺纱。

[ðə; ði]['spɪnd(ə)l][wʌz; wəz] [fʊl] [ɔːl'redi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

The	spindle	was	full	already	and	it	was	quite	dark	in	the	room	,
这	主轴	曾是	满的	已经	和	它	曾是	相当	黑暗的	在	这	房间	,

纺锤已经装满了水，房间里很暗。

[ænd; ənd] [jet] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['stepmʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

and	yet	Holena	and	the	stepmother	had	not	come	back	.
和	然而	-	和	这	后妈	有	不是	来	后退	.

然而，霍莱娜和继母却还没有回来。

“ [ə'læs] , [lɔːrd] !

“	Alas	,	Lord	!
“	唉	,	主	!

“唉，主啊！

[wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? ” [kraɪd] - , ['pɪrɪŋ] ['æŋkʃəsli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

what	has	come	to	them	?	”	cried	Maruša	,	peering	anxiously	through	the	window
什么	有	来	到	他们	?	”	哭	-	,	窥视	焦虑地	通过	这	窗户

.

:

.

“他们怎么了？”玛鲁莎焦急地透过窗户向外望去，喊道。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['glɪtərɪŋ] ,

The	sky	was	bright	and	the	earth	was	all	glittering	,
这	天空	曾是	明亮的	和	这	地球	曾是	全部	闪闪发光	,

天空晴朗，大地闪耀着光芒。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['hjuːmən][soʊl][tuː; tə][biː; bi] [siːn] . . . .

but	there	wasn't	a	human	soul	to	be	seen	.	.	.	.
但	那里	不是	一个	人类	灵魂	到	是	已见	.	.	.	.

但是，那里连一个人影都没有.....

['sædli] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [-]

Sadly	she	shut	the	[	15	]
令人遗憾的是	她	关闭	这	[	-	]

可惜她关上了[15]

['wɪndoʊ]

window
窗户

窗户

; [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] . . . .

;	she	crossed	herself	,	and	prayed	for	her	sister	and	her	mother	.	.	.	.
;	她	交叉	她自己	,	和	祈祷	为了	她	姐姐	和	她	母亲	.	.	.	.

她划了个十字，为她的妹妹和母亲祈祷.....

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['brekfəst] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪnər] ; [bʌt; bət] [haʊ'evər]

In	the	morning	she	waited	with	breakfast	,	she	waited	with	dinner	;	but	however
在	这	早晨	她	等待	和	早餐	,	她	等待	和	晚餐	;	但	然而

[mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ,

much	she	waited	,
很多	她	等待	,

早上她等着吃早餐，晚上她等着吃晚餐；但无论她等多久，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .

it	was	no	good	.
它	曾是	不	好的	.

一点也不好。

['niːðər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [nɔːr][hɜːr; hər]['sɪstər]['evər] [keɪm] [bæk] .

Neither	her	mother	nor	her	sister	ever	came	back	.
两者都不	她	母亲	也不	她	姐姐	曾经	来了	后退	.

她的母亲和姐姐都再也没有回来。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

Both	of	them	were	frozen	to	death	in	the	forest	.
两个都	的	他们	是	冷冻	到	死亡	在	这	森林	.

他们俩都被冻死在了森林里。

[soʊ] [gʊd] - [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['plaʊlænd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] .

So	good	Maruša	inherited	the	cottage	,	a	piece	of	ploughland	and	the	cow	.
所以	好的	-	遗传	这	小屋	,	一个	片	的	耕地	和	这	奶牛	.

玛鲁莎继承了这栋小屋、一块耕地和那头牛，真是太好了。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ][kaɪnd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] . [-]

She	married	a	kind	husband	,	and	they	both	lived	happily	ever	after	.	[	16	]
她	已婚	一个	种类	丈夫	,	和	他们	两个都	居住地	快乐地	曾经	后	.	[	-	]

她嫁给了一个善良的丈夫，他们从此过上了幸福的生活。[16]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

-

VÍŤAZKO

-

维塔兹科

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] .

Once	there	was	a	mother	,	and	,	being	a	mother	,	she	had	a	son	.
一次	那里	曾是	一个	母亲	,	和	,	存在	一个	母亲	,	她	有	一个	儿子	.

从前有一位母亲，她生了一个儿子。

[ʃiː; ʃi] ['sʌkld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [twaɪs] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .

She	suckled	him	for	twice	seven	years	.
她	吸吮	他	为了	两次	七	年	.

她哺乳了他整整七年。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ə; eɪ][fɜːr] - [triː] ,

After	that	she	took	him	into	a	forest	and	told	him	to	pull	up	a	fir	-	tree	,
后	那	她	采取	他	进入	一个	森林	和	讲述	他	到	拉	向上	一个	冷杉	-	树	,

之后她带他进森林，让他拔起一棵杉树。

[ruːts] [ænd; ənd][ɔːl] .

roots	and	all	.
根	和	全部	.

连根带土。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd][nɑːt] [pʊl] [ʌp][ðə; ði][fɜːr] - [triː] .

But	the	lad	could	not	pull	up	the	fir	-	tree	.
但	这	小伙子	可以	不是	拉	向上	这	冷杉	-	树	.

但是这孩子却拔不倒那棵杉树。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [jet] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

“	You	are	not	strong	enough	yet	,	”	said	the	mother	.
“	你	是	不是	强的	足够的	然而	,	”	说	这	母亲	.

“你还不够强壮，”母亲说。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['sʌkld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .

So	she	suckled	him	for	another	seven	years	.
所以	她	吸吮	他	为了	其他	七	年	.

于是她又喂了他七年母乳。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌkld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θraɪs] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

When	she	had	suckled	him	for	thrice	seven	years	,
什么时候	她	有	吸吮	他	为了	三次	七	年	,

当她哺育他三年之久后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'gen] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ə; eɪ] [biːtʃ] - [triː] ,

she	took	him	to	the	forest	again	and	told	him	to	pull	up	a	beech	-	tree	,
她	采取	他	到	这	森林	再次	和	讲述	他	到	拉	向上	一个	山毛榉	-	树	,

她再次带他去了森林，让他拔起一棵山毛榉树。

[ruːts] [ænd; ənd][ɔːl] .

roots	and	all	.
根	和	全部	.

连根带土。

[hiː; hi] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

He	seized	hold	of	the	beech	and	pulled	it	up	.
他	查获	抓住	的	这	山毛榉	和	拉	它	向上	.

他抓住那棵山毛榉树，把它拔了起来。

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

“	Now	you	are	strong	enough	.
”	现在	你	是	强的	足够的	.

“现在你已经足够强大了。”

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['vɪktər] (-) .

So	you	are	Victor	(	Víťazko	)	.
所以	你	是	胜利者	(	-	)	.

所以你就是维克多（Víťazko）。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [prə'veɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

Now	you	can	provide	for	me	.	”
现在	你	能	提供	为了	我	.	”

现在你可以养活我了。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] .

“	Yes	,	I	will	.
”	是的	,	我	将要	.

“是的，我会。

['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

Only	tell	me	what	I	can	do	for	you	.	”
仅有的	告诉	我	什么	我	能	做	为了	你	.	”

你只要告诉我你能为我做什么就行了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'iː]

“	You	must	get	me	a	good	house	first	,	and	then	you	can	take	me
”	你	必须	得到	我	一个	好的	房子	第一的	,	和	然后	你	能	拿	我

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“你得先给我找个好房子，然后才能带我去那里。”

” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] . [-]

”	said	the	mother	,	and	she	went	home	.	[	17	]
”	说	这	母亲	,	和	她	去	家	.	[	-	]

“母亲说完，就回家了。”[17]

-	[tʊk]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	-	[triː]	[wɪtʃ]	[hiː; hi][hæd; həd]	[pʊld]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	,
Víťazko	**took**	**the**	**beech**	**-**	**tree**	**which**	**he**	**had**	**pulled**	**up**	**,**	**and**	**,**
-	采取	这	山毛榉	-	树	哪个	他	有	拉	向上	,	和	,

维塔兹科带着他拔起的那棵山毛榉树，

['kæriɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[klʌb]	,
carrying	**it**	**in**	**his**	**hand**	**like**	**a**	**club**	**,**
携带	它	在	他的	手	喜欢	一个	俱乐部	,

他像挥舞棍棒一样把它拿在手里。

[hiː; hi]	['stɑːrtɪd]	[ɪn]	[sɜːrtʃ]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[haʊs]	[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]	['mʌðər]	.
he	**started**	**in**	**search**	**of**	**a**	**house**	**for**	**his**	**mother**	**.**
他	开始	在	搜索	的	一个	房子	为了	他的	母亲	.

他开始为母亲寻找房子。

['fɑːloʊɪŋ]	[ðə; ði][wɪnd]	,	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[baɪ][oʊld]	[roʊdz]	[ænd; ənd]	[pæðz]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə][ə; eɪ]
Following	**the**	**wind**	**,**	**he**	**walked**	**by**	**old**	**roads**	**and**	**paths**	**until**	**he**	**came**	**to**	**a**
下列的	这	风	,	他	步行	经过	老的	道路	和	路径	直到	他	来了	到	一个

['kæs(ə)l]	.
castle	**.**
城堡	.

他顺着风，沿着古老的道路和小径走，直到来到一座城堡前。

[ðɪs]	['kæs(ə)l][wʌz; wəz]	[ɪn'hæbɪtɪd]	[baɪ]	['grɪfɪn]	.
This	**castle**	**was**	**inhabited**	**by**	**griffins**	**.**
这	城堡	曾是	有人居住的	经过	狮鹫	.

这座城堡曾是狮鹫的居所。

[wen]	-	[riːtʃt]	[ðə; ði]['kæs(ə)l]	,	[ðə; ði]	['grɪfɪn]	[wʊd]	[nɑːt][let]	[hɪm; ɪm][ɪn]	.
When	**Víťazko**	**reached**	**the**	**castle**	**,**	**the**	**griffins**	**would**	**not**	**let**	**him**	**in**	**.**
什么时候	-	达到	这	城堡	,	这	狮鹫	会	不是	让	他	在	.

当维塔兹科到达城堡时，狮鹫们不让他进去。

[bʌt; bət][hiː; hi]	[dɪd][nɑːt]	[weɪt]	[lɔːŋ]	[fɔːr; fər][ðer; ðər]	[pər'mɪʃ(ə)n]	:
But	**he**	**did**	**not**	**wait**	**long**	**for**	**their**	**permission**	**:**
但	他	做过	不是	等待	长的	为了	他们的	允许	:

但他并没有等待他们长时间的许可：

[hiː; hi]	[smæʃt]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ænd; ənd]	[went]	['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l]	[ænd; ənd]	[kɪld]	[ðə; ði]	['grɪfɪn]	;
he	**smashed**	**the**	**gate**	**and**	**went**	**into**	**the**	**castle**	**and**	**killed**	**the**	**griffins**	**;**
他	粉碎	这	门	和	去	进入	这	城堡	和	被杀	这	狮鹫	;

他砸开城门，进入城堡，杀死了狮鹫；

[ðer; ðər]	['bɑːdɪz]	[hiː; hi]	[flʌŋ]	['oʊvər][ðə; ði]	[wɔːl]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[went]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	[wɔːk]	[θruː]
their	**bodies**	**he**	**flung**	**over**	**the**	**wall**	**,**	**and**	**then**	**he**	**went**	**for**	**a**	**walk**	**through**
他们的	身体	他	扔	超过	这	墙	,	和	然后	他	去	为了	一个	走	通过

[ðə; ði]['kæs(ə)l]	.
the	**castle**	**.**
这	城堡	.

他将他们的尸体扔过城墙，然后漫步穿过城堡。

[hiː; hi][wʌz; wəz]	[pliːzd]	[wɪð; wɪθ]	['evrɪθɪŋ]	[hiː; hi]	[sɔː]	.
He	**was**	**pleased**	**with**	**everything**	**he**	**saw**	**.**
他	曾是	高兴	和	一切	他	锯	.

他对所看到的一切都感到满意。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][naɪs]	,	[naɪn][ɪn]	['nʌmbər]	,	[bʌt; bət][ðə; ði]	[tenθ]	[wʌz; wəz]	[kloʊzd]	.
The	**rooms**	**were**	**nice**	**,**	**nine**	**in**	**number**	**,**	**but**	**the**	**tenth**	**was**	**closed**	**.**
这	房间	是	好的	,	九	在	数字	,	但	这	第十	曾是	关闭	.

房间不错，共有九间，但第十间关闭了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði][naɪn][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tenθ] ,

When	he	had	gone	through	the	nine	he	went	into	the	tenth	,
什么时候	他	有	已消失	通过	这	九	他	去	进入	这	第十	,

他完成了九局后，进入了第十局。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['grɪfɪn] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] [θriː] ['aɪərn]['bændz] .

and	there	he	saw	a	griffin	chained	to	the	wall	by	three	iron	bands	.
和	那里	他	锯	一个	格里芬	连锁	到	这	墙	经过	三	铁	乐队	.

他看到一只狮鹫被三根铁链锁在墙上。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ” [æskt] - .

“	What	are	you	doing	here	?	”	asked	Víťazko	.
”	什么	是	你	正在做	这里	?	”	问	-	.

“你在这里做什么？”维塔兹科问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [hɪr] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

“	I	am	sitting	here	,	as	you	see	.
”	我	是	坐着	这里	,	作为	你	看	.

“正如你所看到的，我就坐在这里。”

[maɪ] ['brʌðərz] [hæv; həv] [tʃeɪnd] [ˌem 'iː] [hɪr] .

My	brothers	have	chained	me	here	.
我的	兄弟	有	连锁	我	这里	.

我的兄弟们把我锁在这里了。

[ʌn'taɪ] [maɪ][bɑːndz][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['splendɪd] [rɪ'wɔːrd] . ”

Untie	my	bonds	and	I	will	give	you	a	splendid	reward	.	”
解开	我的	债券	和	我	将要	给	你	一个	灿烂	报酬	.	”

解开我的束缚，我将给予你丰厚的奖赏。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [oʊld] ['ræskl] [ɪf] [jʊr; jər] [oʊn] ['brʌðərz] [taɪd] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

“	You	must	be	a	wicked	old	rascal	if	your	own	brothers	tied	you	there	.
”	你	必须	是	一个	邪恶	老的	恶棍	如果	你的	自己的	兄弟	系	你	那里	.

“如果你自己的兄弟把你绑在那里，那你一定是个邪恶的老恶棍。”

[aɪ] [wəʊnt] [ʌn'fæs(ə)n] [jʊr; jər][bɑːndz] ['iːðər] , ” [sed] - .

I	won't	unfasten	your	bonds	either	,	”	said	Víťazko	.
我	惯于	解开	你的	债券	任何一个	,	”	说	-	.

“我也不会解开你的束缚，”维塔兹科说道。

[soʊ][hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf][tuː; tə] [-]

So	he	slammed	the	door	,	and	went	off	to	[	18	]
所以	他	猛烈抨击	这	门	,	和	去	离开	到	[	-	]

于是他砰地一声关上门，走了[18]

[fetʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

fetch	his	mother	to	the	castle	.
拿来	他的	母亲	到	这	城堡	.

把他的母亲接到城堡来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] ,

When	he	had	brought	her	there	,	he	showed	her	everything	,
什么时候	他	有	带来	她	那里	,	他	显示	她	一切	,

他把她带到那里后，向她展示了一切。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [tenθ] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][fər'bædˌfər'beɪd][hɜːr; hər][tuː; tə]['entər]

but	he	did	not	open	the	tenth	room	,	and	he	forbade	her	to	enter
但	他	做过	不是	打开	这	第十	房间	,	和	他	禁止	她	到	进入

[ðæt] [ruːm] ,

that	room	,
那	房间	,

但他没有打开第十间房门，并且禁止她进入那间房。

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

for	otherwise	there	would	be	trouble	.
为了	否则	那里	会	是	麻烦	.

否则就会出问题。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rest] ,

As	soon	as	Víťazko	left	the	house	,	the	mother	could	not	rest	,
作为	很快	作为	-	左边	这	房子	,	这	母亲	可以	不是	休息	,

维塔兹科一离开家，母亲就寝食难安了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [tenθ] [ruːm] ,

and	she	kept	on	walking	near	the	door	of	that	tenth	room	,
和	她	保留	在	步行	靠近	这	门	的	那	第十	房间	,

她继续朝着第十间房的门口走去，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [ðer; ðər] .

till	at	last	she	went	in	,	and	,	of	course	,	she	found	the	griffin	there	.
直到	在	最后的	她	去	在	,	和	,	的	课程	,	她	成立	这	格里芬	那里	.

最后她走了进去，当然，她在那里发现了狮鹫。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ”

“	What	are	you	doing	here	,	and	who	are	you	?	”
“	什么	是	你	正在做	这里	,	和	WHO	是	你	?	”

“你在这里做什么？你是谁？”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['grɪfɪn] .

“	I	am	a	griffin	.
“	我	是	一个	格里芬	.

“我是一只狮鹫。”

[maɪ] [oʊn] ['brʌðərz] [tʃeɪnd] [ˌem 'iː] [hɪr] .

My	own	brothers	chained	me	here	.
我的	自己的	兄弟	连锁	我	这里	.

我的亲兄弟把我锁在这里。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʌn'fæsənd] [maɪ] [bɑːndz] [ə'gen] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [sʌn] [hæz; həz] [kɪld] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

They	would	have	unfastened	my	bonds	again	,	but	your	son	has	killed	them	all
他们	会	有	解开	我的	债券	再次	,	但	你的	儿子	有	被杀	他们	全部

.

:
.

他们本会再次解开我的束缚，但你的儿子已经把他们都杀了。

[ʌn'taɪ] [maɪ] [bɑːndz] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪ] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] ,

Untie	my	bonds	and	I	will	reward	you	,	and	,	if	you	like	,	I	will	marry	you	,
解开	我的	债券	和	我	将要	报酬	你	,	和	,	如果	你	喜欢	,	我	将要	结婚	你	,

解开我的束缚，我会给你奖励；如果你愿意，我会嫁给你。

” [sed] [ðə; ði] ['grɪfɪn] .

”	said	the	griffin	.
”	说	这	格里芬	.

“狮鹫说道。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] - [seɪ] ? ” ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌðər] .

“	And	what	would	Víťazko	say	?	”	answered	the	mother	.
“	和	什么	会	-	说	?	”	回答	这	母亲	.

“维塔兹科会怎么说呢？”母亲回答道。

“ [wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [seɪ] ?

“	What	could	he	say	?
“	什么	可以	他	说	?

他还能说什么呢?

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] [oʊn] ['mɪstrəs] .

We	will	put	him	out	of	the	world	,	and	you	will	be	your	own	mistress	.
我们	将要	放	他	出去	的	这	世界	,	和	你	将要	是	你的	自己的	情妇	.

我们将让他从这个世界上消失，而你将成为你自己的主人。

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] ,

"	The	mother	hesitated	long	enough	,	but	at	last	she	consented	,
"	这	母亲	犹豫了一下	长的	足够的	,	但	在	最后的	她	同意	,

母亲犹豫了很久，但最终还是同意了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ʌn'taɪ] [hɪz; ɪz] [bɑːndz] .

and	then	she	asked	the	griffin	how	she	could	untie	his	bonds	.
和	然后	她	问	这	格里芬	如何	她	可以	解开	他的	债券	.

然后她问狮鹫，怎样才能解开他的束缚。

“ [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læst] [kæsk] . " [

“	Go	into	the	cellar	and	fetch	me	a	cup	of	wine	from	the	last	cask	.	"	[
“	去	进入	这	地窖	和	拿来	我	一个	杯子	的	葡萄酒	从	这	最后的	酒桶	.	"	[

-	]
19	]
-	]

“到酒窖里去，从最后一个酒桶里给我倒一杯酒。”[19]

[ðə; ði] ['mʌðər] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [frʌm; frəm]

The	mother	went	into	the	cellar	and	brought	him	a	glass	of	wine	from
这	母亲	去	进入	这	地窖	和	带来	他	一个	玻璃	的	葡萄酒	从

[ðə; ði] [læst] [kæsk] .

the	last	cask	.
这	最后的	酒桶	.

母亲走进地窖，从最后一桶酒里给他倒了一杯酒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dreɪnd] [ðə; ði] [fɜːrst] [kʌp] , [kræʃ] !

As	soon	as	he	had	drained	the	first	cup	,	crash	!
作为	很快	作为	他	有	排水	这	第一的	杯子	,	碰撞	!

他刚喝完第一杯，砰！

[ðə; ði] [fɜːrst] [tʃeɪn] [fel] [daʊn] .

the	first	chain	fell	down	.
这	第一的	链	跌倒	向下	.

第一条锁链掉了下来。

[ðə; ði] ['mʌðər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [kʌp] [ænd; ənd] — [wel] !

The	mother	brought	him	another	cup	and	—	well	!
这	母亲	带来	他	其他	杯子	和	—	出色地	!

母亲又给他端来一杯，然后——好吧！

[ðə; ði] ['sekənd] [tʃeɪn] [snæpt] .

the	second	chain	snapped	.
这	第二	链	啪啪	.

第二根链子断了。

[soʊ] [hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [θɜːrd] [kʌp] ,

So	he	begged	her	to	bring	him	a	third	cup	,
所以	他	乞求	她	到	带来	他	一个	第三	杯子	,

于是他恳求她再给他倒一杯。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [θɜːrd] [kʌp] [ðə; ði] [θɜːrd] [tʃeɪn] [broʊk] [tuː] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	when	she	brought	him	the	third	cup	the	third	chain	broke	too	and	the
和	什么时候	她	带来	他	这	第三	杯子	这	第三	链	打破	也	和	这

['grɪfɪn] [wʌz; wəz] [friː] [ə'gen] .

griffin	was	free	again	.
格里芬	曾是	自由的	再次	.

当她给他端来第三只杯子时，第三条锁链也断了，狮鹫又重获自由。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] [maɪ] [sʌn] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] ? ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər]

“	But	what	am	I	to	tell	my	son	when	he	comes	back	?	”	said	the	mother
”	但	什么	是	我	到	告诉	我的	儿子	什么时候	他	来	后退	?	”	说	这	母亲

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

“可是等儿子回来，我该怎么跟他说呢？”母亲焦急地问道。

“ [oʊ] ! [juː; jʊ][mʌst; məst] [feɪn] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][æsks][juː; jʊ] [wʌt] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] ,

“	Oh	!	you	must	feign	illness	,	and	when	he	asks	you	what	will	save	you	,
”	哦	!	你	必须	假装	疾病	,	和	什么时候	他	问	你	什么	将要	节省	你	,

“哦！你一定要装病，当他问你什么能救你的时候，

[seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ] .

say	that	nothing	can	save	you	but	a	suckling	of	the	earth	sow	.
说	那	没有什么	能	节省	你	但	一个	乳	的	这	地球	母猪	.

告诉他们，除了大地之母的乳汁，没有什么能拯救你。

[wen] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][soʊ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][ɪn] ['piːsɪz] .

When	he	goes	to	get	it	,	the	sow	will	tear	him	in	pieces	.
什么时候	他	去	到	得到	它	,	这	母猪	将要	撕	他	在	件	.

当他去够它的时候，母猪会把他撕成碎片。

” [wel] ([bʌt; bət][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [wel] !) , [wen] - [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

”	Well	(	but	not	particularly	well	!	)	,	when	Víťazko	returned	from	the	chase	,
”	出色地	(	但	不是	特别	出色地	!	)	,	什么时候	-	返回	从	这	追赶	,

“嗯（但也不是特别好！），当维塔兹科追逐归来时，

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bʌk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [groʊn] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] : “ [ə'læs] !

bringing	a	buck	for	his	mother	,	she	groaned	and	complained	:	“	Alas	!
带来	一个	巴克	为了	他的	母亲	,	她	呻吟	和	抱怨	:	“	唉	!

他带着一美元来给他的母亲，她呻吟着抱怨道：“唉！

[maɪ] [dɪr] [sʌn] , [jʊr; jər] [tɔɪl] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .

my	dear	son	,	your	toil	has	been	in	vain	.
我的	亲爱的	儿子	,	你的	辛劳	有	到过	在	徒劳	.

我亲爱的儿子，你的努力都白费了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz][jʊr; jər] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [gʊd] [fuːd] ; [aɪ] ['kænɑːt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	no	use	your	bringing	me	this	good	food	;	I	cannot	eat	it	,
它	是	不	使用	你的	带来	我	这	好的	食物	;	我	不能	吃	它	,

你给我带这些好吃的也没用，我吃不了。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['dedli] [sɪk] . ”

for	I	am	deadly	sick	.	”
为了	我	是	致命	生病的	.	”

因为我病得很重。

“ [ə'læs] ! ['mʌðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][daɪ] .

“	Alas	!	mother	,	you	must	not	die	.
”	唉	!	母亲	,	你	必须	不是	死	.

“唉！母亲，您不能死。”

['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʊd] [kjʊr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Only	tell	me	what	would	cure	you	,	and	I	will	bring	it	for	you	,
仅有的	告诉	我	什么	会	治愈	你	,	和	我	将要	带来	它	为了	你	,

你只要告诉我什么药能治好你的病，我就会为你去取来。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][frʌm; frəm] [hel] , " [kraɪd][ðə; ði] [gʊd] - , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʌvd]

even	though	it	were	from	hell	,	"	cried	the	good	Víťazko	,	for	he	loved
甚至	尽管	它	是	从	地狱	,	"	哭	这	好的	-	,	为了	他	喜爱

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wel] . [-]

his	mother	well	.	[	20	]
他的	母亲	出色地	.	[	-	]

"即使它来自地狱，"善良的维塔兹科喊道，因为他深爱着他的母亲。[20]

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [kjʊr] [ɪf] [aɪ][get][ðə; ði] ['sʌklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [soʊ] .

"	I	can	only	be	cured	if	I	get	the	suckling	of	the	earth	sow	.
"	我	能	仅有的	是	治愈	如果	我	得到	这	乳	的	这	地球	母猪	.

"只有得到大地之母的乳汁，我才能痊愈。"

" - [dɪd][nɑ:t][weɪt] ; [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bi:tʃ] - [tri:] [ænd; ənd][set] [ɔ:f][ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Víťazko	did	not	wait	;	he	took	his	beech	-	tree	and	set	off	in	quest	of	the
"	-	做过	不是	等待	;	他	采取	他的	山毛榉	-	树	和	放	离开	在	寻求	的	这

[ɜ:rθ] [soʊ] .

earth	sow	.
地球	母猪	.

"维塔兹科没有等待；他带着他的山毛榉树出发去寻找大地之种。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

捷克民间故事(Czech Folk Tales)
第2/7页

[hiː; hi] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [pʊr] [soʊl] !
He wandered through the country , poor soul !
他 漫步 通过 这 国家 , 贫穷的 灵魂 !

他流浪在乡间，可怜的人儿!

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] , [tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['taʊər] ,
for he did not know where to go , till at last he came to a tower ,
为了 他 做过 不是 知道 在哪里 到 去 , 直到 在 最后的 他 来了 到 一个 塔 ,

因为他不知道该往哪里走，直到最后他来到了一座塔楼前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] ['hoʊli] ['sʌndeɪ] .
and there he found Holy Sunday .
和 那里 他 成立 圣 星期日 .

在那里，他发现了圣周日。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [æskt] ['hoʊli] ['sʌndeɪ] .
“ Where are you going ? ” asked Holy Sunday .
“ 在哪里 是 你 去 ? ” 问 圣 星期日 .

“你要去哪里？”圣周日问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ] [tuː; tə] [get] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌklɪŋ] .
“ I am going to the earth sow to get one of her sucklings .
“ 我 是 去 到 这 地球 母猪 到 得到 一 的 她 哺乳期 .

“我要去地上的母猪那里，取一只她的奶牛犊。”

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ɪl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [kjʊr] [hɜːr; hər] . ”
My mother is ill , but this will cure her . ”
我的 母亲 是 患病的 , 但 这 将要 治愈 她 . ”

我母亲病了，但这药能治好她。

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ðæt] ['pɪglət] .
“ My dear boy , it will be a hard task for you to get that piglet .
“ 我的 亲爱的 男生 , 它 将要 是 一个 难的 任务 为了 你 到 得到 那 小猪 .

“我亲爱的孩子，你要想得到那只小猪可不是件容易的事。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
However , I will help you .
然而 , 我 将要 帮助 你 .

但我会帮助你。

['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪg'zæktli] .
Only you must follow my advice exactly .
仅有的 你 必须 跟随 我的 建议 确切地 .

你必须严格按照我的建议去做。

” - ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] .
” Víťazko promised that he would follow it exactly .
” - 承诺 那 他 会 跟随 它 确切地 .

维塔兹科承诺他会完全按照指示去做。

[soʊ][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [spɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
So first she gave him a long , sharp spit , and then she said :
所以 第一的 她 给予 他 一个 长的 , 锋利的 吐 , 和 然后 她 说 :

于是她先是狠狠地朝他吐了一口唾沫，然后说道：

“ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [hɔːrs] .

“	Go	to	the	stable	and	take	my	horse	.
〃	去	到	这	稳定的	和	拿	我的	马	.

“去马厩把我的马牵走。”

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ] [laɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

He	will	bring	you	to	the	place	where	the	earth	sow	lies	buried	in	the	earth	.
他	将要	带来	你	到	这	地方	在哪里	这	地球	母猪	谎言	埋葬	在	这	地球	.

他将带你到埋葬大地种子的地方。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ðer; ðər][juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][pɪgz] .

When	you	have	come	there	you	must	prick	one	of	her	pigs	.
什么时候	你	有	来	那里	你	必须	刺	一	的	她	猪	.

到了那里之后，你必须刺她的一头猪。

[ðə; ði][pɪg] [wɪl] [skwiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊ] , ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	pig	will	squeak	,	and	the	sow	,	hearing	it	,
这	猪	将要	吱	,	和	这	母猪	,	听力	它	,

猪会发出吱吱声，母猪听到后，

[wɪl] [stɑːrt][ʌp][ænd; ənd][rʌn] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

will	start	up	and	run	round	the	earth	in	a	moment	.
将要	开始	向上	和	跑步	圆形的	这	地球	在	一个	片刻	.

马上就要启动并绕地球运行了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [siː] [juː; jʊ] [-]

But	she	won't	see	you	[	21	]
但	她	惯于	看	你	[	-	]

但她不会见你[21]

[ɔːr] ['enibɑːdi] [els] ,

or	anybody	else	,
或者	任何人	别的	,

或者其他任何人，

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [ðə; ði][pɪgz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [skwiːk] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	so	she	will	tell	the	pigs	that	if	they	squeak	again	she	will	tear	them	to	pieces	.
和	所以	她	将要	告诉	这	猪	那	如果	他们	吱	再次	她	将要	撕	他们	到	件	.

所以她会告诉猪们，如果它们再叫一声，她就把它们撕成碎片。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

Then	she	will	lie	down	to	sleep	,
然后	她	将要	说谎	向下	到	睡觉	,

然后她就会躺下睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][spɪt][ðə; ði][pɪg][ænd; ənd] [rʌn] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

and	then	you	must	spit	the	pig	and	run	quickly	away	.
和	然后	你	必须	吐	这	猪	和	跑步	迅速地	离开	.

然后你必须朝猪吐口水，迅速逃走。

[ðə; ði][pɪg] [wɪl] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [skwiːk] , [ðə; ði] [soʊ] [wəʊnt][stɜːr] ,

The	pig	will	be	afraid	to	squeak	,	the	sow	won't	stir	,
这	猪	将要	是	害怕的	到	吱	,	这	母猪	惯于	搅拌	,

猪不敢叫，母猪一动不动。

[ænd; ənd][maɪ] [hɔːrs] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

and	my	horse	will	carry	you	away	.
和	我的	马	将要	携带	你	离开	.

我的马会带你走。

〃 - ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪg'zæktli] .

〃	Víťazko	promised	to	carry	out	her	directions	exactly	.
〃	-	承诺	到	携带	出去	她	方向	确切地	.

维塔兹科承诺会完全按照她的指示行事。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [spɪt] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['swɪftli]

He	took	the	spit	,	mounted	the	magic	horse	,	and	it	brought	him	swiftly
他	采取	这	吐	,	安装	这	魔法	马	,	和	它	带来	他	迅速地

[tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] — [fɑːr] ,

to	the	place	—	far	,
到	这	地方	—	远的	,

他拿起烤肉叉，骑上那匹神奇的马，马很快就把他带到了那个地方——很远的地方。

['veri] [fɑːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ] [leɪ] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

very	far	it	was	—	where	the	earth	sow	lay	buried	in	the	earth	.
非常	远的	它	曾是	—	在哪里	这	地球	母猪	躺	埋葬	在	这	地球	.

那地方非常遥远——大地之母就埋在地下。

- [prɪkt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪgz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [skwiːkt] ['terəbli] .

Víťazko	pricked	one	of	the	pigs	,	and	it	squeaked	terribly	.
-	刺痛	一	的	这	猪	,	和	它	吱吱作响	可怕	.

维塔兹科用针扎了一下其中一头猪，猪发出了一声凄厉的吱吱声。

[ðə; ði] [soʊ] ['stɑːrtɪd] ['waɪldli] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [wʌn] ['moʊmənt] .

The	sow	started	wildly	up	and	ran	round	the	earth	in	one	moment	.
这	母猪	开始	疯狂地	向上	和	跑	圆形的	这	地球	在	一	片刻	.

那头母猪突然狂奔起来，瞬间绕着地跑了一圈。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [hɔːrs] [dɪd] [nɑːt] [muːv] , [soʊ] [ðə; ði] [soʊ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] ,

But	the	magic	horse	did	not	move	,	so	the	sow	did	not	see	him	or	anybody	else	,
但	这	魔法	马	做过	不是	移动	,	所以	这	母猪	做过	不是	看	他	或者	任何人	别的	,

但是那匹神奇的马一动不动，所以母猪既没看到它，也没看到其他人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋgrəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪgz] :

and	she	said	angrily	to	the	pigs	:
和	她	说	愤怒地	到	这	猪	:

她愤怒地对猪群说：

“ [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [skwiːks] , [aɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət] [wʌns] .

“	If	one	of	you	squeaks	,	I	will	tear	you	all	to	pieces	at	once	.
“	如果	一	的	你	吱吱声	,	我	将要	撕	你	全部	到	件	在	一次	.

“你们谁要是敢发出一点声音，我就把你们全撕成碎片。”

〃 ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr'self] [ə'gen] .

〃	Having	said	this	,	she	buried	herself	again	.
〃	拥有	说	这	,	她	埋葬	她自己	再次	.

说完这些话，她又把自己埋了起来。

[æt; ət] [wʌns] - ['spɪtɪd] [ðə; ði] [pɪg] .

At	once	Víťazko	spitted	the	pig	.
在	一次	-	吐了出来	这	猪	.

维扎兹科立即向猪吐口水。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [skwiːk] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [hɔːrs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [flaɪ]

It	kept	quiet	and	didn't	squeak	at	all	,	and	the	magic	horse	began	to	fly
它	保留	安静的	和	没有	吱	在	全部	,	和	这	魔法	马	开始	到	飞

,

,

,

它安静地待着，一声不吭，神奇的马开始飞了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [lɔːŋ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hoʊm] [əˈgen] .
and **it** **wasn't** **long** **till** **they** **were** **home** **again** **.**
和 它 不是 长的 直到 他们 是 家 再次 .

没过多久，他们就回到了家。

“ [wel] , - , [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][goʊ] ? ” [æskt] [ˈhoʊli] [ˈsʌndeɪ] . [-]
“ Well , Víťazko , how did it go ? ” asked Holy Sunday . [22]
” 出色地 , - , 如何 做过 它 去 ? ” 问 圣 星期日 . [-]

“那么，维塔兹科，情况怎么样？”圣周日问道。[22]

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [went] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][pɪg] . ”
“ Well , it went just as you said , and here is the pig . ”
” 出色地 , 它 去 只是 作为 你 说 , 和 这里 是 这 猪 . ”

“嗯，事情正如你所说的那样，这就是那头猪。”

“ [ˈveri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
Take it to your mother .
拿 它 到 你的 母亲 .

拿去给你妈妈。

” - [geɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [ðə; ði][spɪt] ; [hiː; hi][led][ðə; ði]['mædʒɪk] [hɔːrs] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [stɔːl] ,
” Víťazko gave her back the spit ; he led the magic horse back to its stall ,
” - 给予 她 后退 这 吐 ; 他 引领 这 魔法 马 后退 到 它是 摊位 ,

维塔兹科把唾液还给了她；他牵着那匹神奇的马回到了马厩。

[θæŋkt] [ˈhoʊli] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd] , [ˈhæŋɪŋ] [ðə; ði][pɪg][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] - [triː] ,
thanked Holy Sunday , and , hanging the pig from the beech - tree ,
谢谢 圣 星期日 , 和 , 绞刑 这 猪 从 这 山毛榉 - 树 ,

感谢了圣周日，并将猪挂在山毛榉树上，

[meɪd] [heɪst] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
made haste to go home to his mother .
制成 匆忙 到 去 家 到 他的 母亲 .

他急忙回家去看望母亲。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrɪfɪn] [wɜːr; wər] [ˈfiːstɪŋ] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt] - , [ænd; ənd]
The mother and the griffin were feasting ; they did not expect Víťazko , and
这 母亲 和 这 格里芬 是 盛宴 ; 他们 做过 不是 预计 - , 和
[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
here he was .
这里 他 曾是 .

母亲和狮鹫正在享用盛宴；他们没想到维塔兹科会来，而他就在这里。

[ðeɪ] [ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
They ran away and discussed what they should do with him .
他们 跑 离开 和 讨论 什么 他们 应该 做 和 他 .

他们逃走了，并商量该如何处置他。

“ [wen] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði][pɪg] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [stɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] ,
“ When he has given you the pig , you must still pretend to be ill ,
” 什么时候 他 有 给定 你 这 猪 , 你 必须 仍然 假装 到 是 患病的 ,

“当他把猪给你之后，你还要装病。”

” [sed] [ðə; ði] ['grɪfɪn] ; “ [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][æsks][juː; jʊ] [wʌt] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] ,
” said the griffin ; “ and when he asks you what will save you ,
” 说 这 格里芬 ; “ 和 什么时候 他 问 你 什么 将要 节省 你 ,

“狮鹫说道；“当他问你什么能救你时，

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [deθ] [kæn; kən] [kjʊr]

tell	him	that	only	the	Water	of	Life	and	the	Water	of	Death	can	cure
告诉	他	那	仅有的	这	水	的	生活	和	这	水	的	死亡	能	治愈

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

告诉他，只有生命之水和死亡之水才能治愈你。

[ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ðæt] , [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['perɪʃ] .

If	he	goes	in	quest	of	that	,	he	is	bound	to	perish	.
如果	他	去	在	寻求	的	那	,	他	是	边界	到	沦	.

如果他去追求那个东西，他必死无疑。

" - [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

"	Víťazko	came	running	to	the	castle	full	of	joy	.
"	-	来了	跑步	到	这	城堡	满的	的	喜悦	.

“维塔兹科满心欢喜地跑进了城堡。”

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][pɪg][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	gave	the	pig	to	his	mother	,
他	给予	这	猪	到	他的	母亲	,

他把猪送给了他母亲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [went] [ɑːn] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ,

but	she	still	went	on	groaning	and	complaining	that	she	was	going	to	die	,
但	她	仍然	去	在	呻吟	和	抱怨	那	她	曾是	去	到	死	,

但她仍然呻吟着抱怨自己快要死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][pɪg] [wʊd] [nɑːt] [kjʊr] [hɜːr; hər] .

and	that	the	pig	would	not	cure	her	.
和	那	这	猪	会	不是	治愈	她	.

而且那头猪也治不好她。

“ [ə'læs] ! ['mʌðər] , [dəunt][daɪ] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wɪl] [kjʊr] [juː; jʊ] ,

“	Alas	!	mother	,	don't	die	,	but	tell	me	what	will	cure	you	,
“	唉	!	母亲	,	不	死	,	但	告诉	我	什么	将要	治愈	你	,

“唉！母亲，请不要死，但请告诉我什么才能治好您。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , " [sed] - ['æŋkʃəsli] .

so	that	I	may	bring	it	for	you	at	once	,	"	said	Víťazko	anxiously	.
所以	那	我	可能	带来	它	为了	你	在	一次	,	"	说	-	焦虑地	.

“这样我就可以马上把它拿给你了。”维塔兹科焦急地说。

“ [ɑː] ! [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [kjʊr] [-]

“	Ah	!	my	dear	son	,	I	can	only	be	cured	[	23	]
"	啊	!	我的	亲爱的	儿子	,	我	能	仅有的	是	治愈	[	-	]

“啊！我亲爱的儿子，我只能被治愈[23]

[baɪ][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [wer] [wʊd] [juː; jʊ][get] [ðæt] ?

by	the	Water	of	Life	and	the	Water	of	Death	,	and	where	would	you	get	that	?
经过	这	水	的	生活	和	这	水	的	死亡	,	和	在哪里	会	你	得到	那	?

在生命之水和死亡之水的交汇处，你会从哪里得到这些水呢?

" [said] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	sighed	the	mother	.
"	叹了口气	这	母亲	.

“母亲叹了口气。”

- [dɪd][nɑːt] [weɪst] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Víťazko	did	not	waste	time	thinking	about	it	.
-	做过	不是	浪费	时间	思维	关于	它	.

维塔兹科没有浪费时间去思考这件事。

[hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['hoʊli] ['sʌndeɪ] .

He	grasped	his	beech	,	and	off	he	went	to	Holy	Sunday	.
他	抓住	他的	山毛榉	,	和	离开	他	去	到	圣	星期日	.

他抓起他的山毛榉，出发去迎接圣周日了。

“ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] , - ? ” [æskt] ['hoʊli] ['sʌndeɪ] .

“	Where	are	you	going	,	Víťazko	?	”	asked	Holy	Sunday	.
“	在哪里	是	你	去	,	-	?	”	问	圣	星期日	.

“维塔兹科，你要去哪里？”圣周日问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [æsk] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]

“	I	am	coming	to	you	to	ask	where	I	could	find	the	Water	of	Life	and
“	我	是	未来	到	你	到	问	在哪里	我	可以	寻找	这	水	的	生活	和

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [deθ] ,

the	Water	of	Death	,
这	水	的	死亡	,

“我来问你们，哪里能找到生命之水和死亡之水，

[fɔːr; fər] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [stɪl] [ɪl] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [ðoʊz] [wɪl] [kjʊr] [hɜːr; hər] . ”

for	my	mother	is	still	ill	,	and	only	those	will	cure	her	.	”
为了	我的	母亲	是	仍然	患病的	,	和	仅有的	那些	将要	治愈	她	.	”

因为我母亲仍然生病，只有那些药才能治好她。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːrd] [tæsk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ,

“	It	will	be	a	hard	task	for	you	to	get	them	,
“	它	将要	是	一个	难的	任务	为了	你	到	得到	他们	,

“你要想得到它们将是一项艰巨的任务。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .

but	I	will	help	you	as	well	as	I	can	.
但	我	将要	帮助	你	作为	出色地	作为	我	能	.

但我会尽我所能帮助你。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [dʒʌgz] ; [maʊnt] [maɪ] ['mædʒɪk] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tuː]

Here	are	two	jugs	;	mount	my	magic	horse	,	and	he	will	bring	you	to	two
这里	是	二	水罐	;	山	我的	魔法	马	,	和	他	将要	带来	你	到	二

[bæŋks] .

banks	.
银行	.

这里有两罐水；骑上我的魔法马，它会带你到两岸去。

[bɪ'niːθ] [ðoʊz] [tuː] [bæŋks] [sprɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [deθ]

Beneath	those	two	banks	spring	forth	the	Water	of	Life	and	the	Water	of	Death
下面	那些	二	银行	春天	前进	这	水	的	生活	和	这	水	的	死亡

.

:
.

这两道河岸下涌出生命之水和死亡之水。

[ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] ['əupənz][æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [gʌʃiz] [ðə; ði] ['wɔːtər]

The	right	bank	opens	at	noon	,	and	from	beneath	it	gushes	the	Water
这	正确的	银行	打开	在	中午	,	和	从	下面	它	滔滔不绝	这	水

[ʌv; əv] [laɪf] .

of	Life	.
的	生活	.

正午时分，右岸豁然开朗，生命之水从岸下奔涌而出。

[ðə; ði] [left] [bæŋk] [ˈəupənz] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ʌv; əv] [deθ] .

The	left	bank	opens	at	midnight	,	and	beneath	it	is	the	Water	of	Death	.
这	左边	银行	打开	在	午夜	,	和	下面	它	是	这	水	的	死亡	.

左岸在午夜时分开放，其下是死亡之水。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [bæŋk] [ˈəupənz] , [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [fɪl] [jʊr; jər] [dʒʌg] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtər]

As	soon	as	the	bank	opens	,	run	up	to	it	and	fill	your	jug	with	water
作为	很快	作为	这	银行	打开	,	跑步	向上	到	它	和	充满	你的	水壶	和	水

,

,

,

银行一开门，就赶紧跑过去，把水壶装满水。

[ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [keɪs] [tuː] .

and	so	you	must	do	in	the	other	case	too	.
和	所以	你	必须	做	在	这	其他	案件	也	.

另一种情况下你也必须这样做。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [kʌm] [bæk] .

When	you	have	the	water	,	come	back	.
什么时候	你	有	这	水	,	来	后退	.

等有了水再回来。

[ˈfɑːloʊ] [maɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ˈkerfəli] .

Follow	my	instructions	carefully	.
跟随	我的	指示	小心	.

仔细按照我的指示去做。

〞 [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [dʒʌgz] .

〞	Saying	this	,	she	gave	him	two	jugs	.
〞	说	这	,	她	给予	他	二	水罐	.

说着，她给了他两个水壶。

[hiː; hi] [-]

He	[	24	]
他	[	-	]

他[24]

[tʊk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

took	them	and	mounted	the	magic	horse	,	and	in	a	moment	they	were
采取	他们	和	安装	这	魔法	马	,	和	在	一个	片刻	他们	是

[gɔːn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

gone	like	the	wind	.
已消失	喜欢	这	风	.

他们拿了东西，骑上神马，转眼间就如风般消失了。

[ðə; ði] [tuː] [bæŋks] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːr] [ˈdɪstənt] [lænd] , [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [hɔːrs] [brɔːt]

The	two	banks	were	in	a	far	distant	land	,	and	thither	the	magic	horse	brought
这	二	银行	是	在	一个	远的	遥远	土地	,	和	那里	这	魔法	马	带来

-

.

Víťazko	.
-	.

这两个银行位于遥远的国度，神奇的马把维塔兹科带到了那里。

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ʌv; əv] [laɪf] [gʌʃt] [fɔːrθ] , [ðen] ,

At	noon	he	raised	the	right	bank	and	the	Water	of	Life	gushed	forth	,	then	,
在	中午	他	提高	这	正确的	银行	和	这	水	的	生活	滔滔不绝	前进	,	然后	,

[kræʃ] !

crash	!
碰撞	!

正午时分，他抬起了右岸，生命之水喷涌而出，然后，轰隆一声！

[ðə; ði][bæŋk] [fel] [daʊn] [ə'gen] ,

the	bank	fell	down	again	,
这	银行	跌倒	向下	再次	,

银行再次倒闭了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] - [hiːlz] [ɔːf] .

and	it	was	a	wonder	that	it	did	not	take	Víťazko's	heels	off	.
和	它	曾是	一个	想知道	那	它	做过	不是	拿	-	高跟鞋	离开	.

令人惊讶的是，它竟然没有把维塔兹科的鞋跟扯下来。

['kwɪkli] - ['maʊntɪd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [hɔːrs] [ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [left] [bæŋk] .

Quickly	Víťazko	mounted	the	magic	horse	and	made	haste	for	the	left	bank	.
迅速地	-	安装	这	魔法	马	和	制成	匆忙	为了	这	左边	银行	.

维塔兹科迅速骑上那匹神奇的马，飞快地向左岸奔去。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

There	they	waited	till	midnight	.
那里	他们	等待	直到	午夜	.

他们在那里等到午夜。

[wen] [ðə; ði][bæŋk] ['lɪftɪd] , [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [deθ] .

When	the	bank	lifted	,	beneath	it	was	the	Water	of	Death	.
什么时候	这	银行	抬起	,	下面	它	曾是	这	水	的	死亡	.

当堤岸升起时，下面是死亡之水。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][dʒʌg] , [ænd; ənd] , [kræʃ] !

He	hurried	to	it	and	filled	the	jug	,	and	,	crash	!
他	慌忙	到	它	和	已填	这	水壶	,	和	,	碰撞	!

他赶紧跑过去把水壶装满，然后，砰！

[daʊn] [fel] [ðə; ði][bæŋk] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] -

down	fell	the	bank	again	;	and	it	was	a	marvel	it	didn't	take	Víťazko's
向下	跌倒	这	银行	再次	;	和	它	曾是	一个	奇迹	它	没有	拿	-

[hænd][ɔːf] .

hand	off	.
手	离开	.

河岸再次坍塌；令人惊奇的是，它竟然没有把维塔兹科的手扯下来。

['kwɪkli] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [hɔːrs] , [ðə; ði] [hɔːrs] [fluː] [ɔːf] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Quickly	he	mounted	the	magic	horse	,	the	horse	flew	off	,	and	soon	they	were
迅速地	他	安装	这	魔法	马	,	这	马	飞翔	离开	,	和	很快	他们	是

[hoʊm] [ə'gen] .

home	again	.
家	再次	.

他迅速骑上那匹神奇的马，马儿飞驰而去，很快他们就回到了家。

“ [wel] , - , [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɛrd] ? ” [æskt] ['hoʊli] ['sʌndeɪ] .

“	Well	,	Víťazko	,	how	have	you	fared	?	”	asked	Holy	Sunday	.
“	出色地	,	-	,	如何	有	你	表现	?	”	问	圣	星期日	.

“维塔兹科，你过得怎么样？”圣周日问道。

“ [oʊ] ! ['evriθɪŋ] [went] [ɔːl] [raɪt] , ['hoʊli] ['sʌndeɪ] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['wɔːtər] , ” [sed] - ,

“	Oh	!	everything	went	all	right	,	Holy	Sunday	;	and	here	is	the	water	,	”	said	Víťazko	,
“	哦	!	一切	去	全部	正确的	,	圣	星期日	;	和	这里	是	这	水	,	”	说	-	,

“哦！一切都很顺利，圣周日；水在这里，”维塔兹科说道。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['wɔːtər] .

giving	her	the	water	.
给予	她	这	水	.

递给她水。

['hoʊli] ['sʌndeɪ] [kept] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

Holy	**Sunday**	**kept**	**the**	**water**	**,**
圣	星期日	保留	这	水	,

圣周日保留了水，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [dʒʌgz] [fʊl] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk]

and	**gave**	**him**	**two**	**jugs**	**full**	**of**	**spring**	**water**	**and**	**told**	**him**	**to**	**take**
和	给予	他	二	水罐	满的	的	春天	水	和	讲述	他	到	拿

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

them	**to**	**his**	**mother**	**.**
他们	到	他的	母亲	.

然后给了他两壶泉水，让他带去给他母亲。

- [θæŋkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [went] [hoʊm] . [-]

Víťazko	**thanked**	**her**	**and**	**went**	**home**	**.**	**[**	**25**	**]**
-	谢谢	她	和	去	家	.	[	-	]

维塔兹科向她道谢后便回家了。[25]

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfɪn] [wɜːr; wər] [kə'raʊzɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

The	**mother**	**and**	**the**	**griffin**	**were**	**carousing**	**as**	**before**	**,**
这	母亲	和	这	格里芬	是	狂欢	作为	前	,

母狮和狮鹫像往常一样嬉戏玩闹。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [rɪ'tɜːrn] — [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]

for	**they**	**did**	**not**	**expect**	**that**	**he**	**would**	**ever**	**return**	**—**	**and**	**there**	**he**	**was**	**just**
为了	他们	做过	不是	预计	那	他	会	曾经	返回	—	和	那里	他	曾是	只是

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	**.**
外部	.

因为他们没想到他会回来——而他却就在外面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

They	**were**	**terribly**	**frightened**	**,**	**and**	**considered**	**how**	**they**	**could**	**get**	**rid**	**of**	**him**	**.**
他们	是	可怕	害怕	,	和	经过考虑的	如何	他们	可以	得到	摆脱	的	他	.

他们非常害怕，想着怎样才能摆脱他。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [stɪl] ,

“	**You**	**must**	**pretend**	**to**	**be**	**sick**	**still**	**,**
“	你	必须	假装	到	是	生病的	仍然	,

“你必须继续装病，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][wəʊnt] [rɪ'kʌvər] [ən'les] [juː; jʊ][get][ðə; ði]['pelɪkən][bɜːrd] ,

and	**tell**	**him**	**you**	**won't**	**recover**	**unless**	**you**	**get**	**the**	**Pelican**	**bird**	**,**
和	告诉	他	你	惯于	恢复	除非	你	得到	这	鹈	鸟	,

告诉他，除非你得到那只鹈鹕鸟，否则你无法恢复元气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['perɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [kwest] , ” [sed] [ðə; ði] ['grɪfɪn] .

and	**he**	**will**	**perish**	**on**	**the**	**quest**	**,**	**”**	**said**	**the**	**griffin**	**.**
和	他	将要	沦	在	这	寻求	,	”	说	这	格里芬	.

“他会在这次探险中丧命，”狮鹫说道。

- [brɔːt] [ðə; ði]['wɔːtər] ['dʒɔɪfəli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd]

Víťazko	**brought**	**the**	**water**	**joyfully**	**,**	**but**	**the**	**mother**	**was**	**still**	**groaning**	**and**
-	带来	这	水	欣喜地	,	但	这	母亲	曾是	仍然	呻吟	和

[kəm'pleɪnɪŋ] ;

complaining	**;**
抱怨	;

维塔兹科高兴地端来水，但母亲仍在呻吟抱怨；

['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

even	**that**	**was**	**no**	**good**	**,**	**she**	**was**	**sure**	**she**	**was**	**going**	**to**	**die**	**.**
甚至	那	曾是	不	好的	,	她	曾是	当然	她	曾是	去	到	死	.

即使那样也没用，她确信自己要死了。

“ [ɑː] ! [dəunt][daɪ] , [swiːt] ['mʌðər] .
“ Ah ! don't die , sweet mother .
“ 啊 ! 不 死 , 甜的 母亲 .

“啊！亲爱的母亲，不要死。”

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wɪl] [kjʊr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Tell me what will cure you , and I shall be glad to get it all for you ,
告诉 我 什么 将要 治愈 你 , 和 我 将 是 高兴的 到 得到 它 全部 为了 你 ,

告诉我什么能治好你的病，我将竭尽所能为你找到所需的一切。

” [sed] [ðə; ði] [gʊd] [læd] .
” said the good lad .
” 说 这 好的 小伙子 .

“好心的年轻人说道。”

“ [ðer; ðər][ɪz][nəʊ][help][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ən'les] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['pelɪkən] [bɜːrd] .
“ There is no help for me unless I can see the Pelican bird .
“ 那里 是 不 帮助 为了 我 除非 我 能 看 这 鹈 鸟 .

“除非我能看到鹈鹕，否则我得不到任何帮助。”

[wer] [kʊd; kəd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ” [groʊn] [ðə; ði] ['mʌðər] .
Where could you get it for me ? ” groaned the mother .
在哪里 可以 你 得到 它 为了 我 ? ” 呻吟 这 母亲 .

“你从哪儿弄来的？”母亲呻吟道。

- [tʊk] [hɪz; ɪz] [biːtʃ] [ə'gen] ,
Víťazko took his beech again ,
- 采取 他的 山毛榉 再次 ,

维扎兹科又拿起了他的山毛榉，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['hoʊli] ['sʌndeɪ] [wʌns] [mɔːr] .
and it was no trouble to him to go to Holy Sunday once more .
和 它 曾是 不 麻烦 到 他 到 去 到 圣 星期日 一次 更多的 .

对他来说，再次去参加圣周日礼拜一点也不麻烦。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [æskt] ['hoʊli] ['sʌndeɪ] .
“ Where are you going ? ” asked Holy Sunday .
“ 在哪里 是 你 去 ? ” 问 圣 星期日 .

“你要去哪里？”圣周日问道。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][əd'vaɪs] .
“ Well , I am coming to you to ask for advice .
“ 出色地 , 我 是 未来 到 你 到 问 为了 建议 .

“我来找你是想请教你一些建议。”

['mʌðər] [ɪz] [stɪl] [sɪk] ; [ðə; ði]['wɔːtər][dɪd][nɑːt] [kjʊr] [hɜːr; hər] ['iːðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
Mother is still sick ; the water did not cure her either , and she says she must
母亲 是 仍然 生病的 ; 这 水 做过 不是 治愈 她 任何一个 , 和 她 说道 她 必须
[-]
[26]
[-]

母亲仍然生病；水也没有治好她，她说她必须[26]

[siː] [ðə; ði] ['pelɪkən] [bɜːrd] .
see the Pelican bird .
看 这 鹈 鸟 .

看看鹈鹕。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['pelɪkən] [bɜːrd] ? ”
And where is the Pelican bird ? ”
和 在哪里 是 这 鹈 鸟 ? ”

鹈鹕在哪里？

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈpelɪkən][bɜːrd] .

“	My	dear	child	,	it	would	be	very	hard	for	you	to	get	the	Pelican	bird	.
“	我的	亲爱的	孩子	,	它	会	是	非常	难的	为了	你	到	得到	这	鹈	鸟	.

“我亲爱的孩子，你很难得到鹈鹕。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən] .

But	I	will	help	you	all	I	can	.
但	我	将要	帮助	你	全部	我	能	.

但我会尽我所能帮助你们。

[ðə; ði] [ˈpelɪkən] [bɜːrd][ɪz][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk][bɜːrd] .

The	Pelican	bird	is	a	gigantic	bird	.
这	鹈	鸟	是	一个	巨大	鸟	.

鹈鹕是一种体型巨大的鸟。

[hɪz; ɪz] [nek] [ɪz] [ˈveri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] , [wenˈevər] [hiː; hi] [ˈʃeɪks] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

His	neck	is	very	long	,	and	,	whenever	he	shakes	his	wings	,
他的	脖子	是	非常	长的	,	和	,	每当	他	奶昔	他的	翅膀	,

他的脖子很长，每当他抖动翅膀时，

[hiː; hi] [ˈreɪzɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ʃeɪk] .

he	raises	such	a	wind	that	the	trees	begin	to	shake	.
他	提高	这样的	一个	风	那	这	树木	开始	到	摇	.

他掀起的风如此之大，以至于树木都开始摇晃。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gʌn] ; [maʊnt] [maɪ] [ˈmædʒɪk] [hɔːrs] ,

Here	is	a	gun	;	mount	my	magic	horse	,
这里	是	一个	枪	;	山	我的	魔法	马	,

这里有一把枪；骑上我的神马。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈpelɪkən] [bɜːrd][laɪvz; lɪvz] .

and	he	will	bring	you	to	the	place	where	the	Pelican	bird	lives	.
和	他	将要	带来	你	到	这	地方	在哪里	这	鹈	鸟	生活	.

他会带你到鹈鹕栖息的地方。

[bʌt; bət][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] .

But	be	careful	.
但	是	小心	.

但要小心。

[pɔɪnt] [ðə; ði] [gʌn] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] [wətˈevər] [ˈkwɔːrtər] [ˌaɪ ˈtiː] [bloʊz] , [ænd; ənd] [wen]

Point	the	gun	against	the	wind	from	whatever	quarter	it	blows	,	and	when
观点	这	枪	反对	这	风	从	任何	四分之一	它	打击	,	和	什么时候

[ðə; ði] [ˈhæmər] [fɔːlz] ,

the	hammer	falls	,
这	锤	瀑布	,

无论风从哪个方向吹来，都要逆风而立，当击锤落下时，

[ræm][ðə; ði] [gʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈræmrɑːd][ænd; ənd] [kʌm] [ˈkwɪkli] [bæk] .

ram	the	gun	with	the	ramrod	and	come	quickly	back	.
内存	这	枪	和	这	通条	和	来	迅速地	后退	.

用通条把枪膛塞紧，然后迅速回来。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [gʌn] .

You	must	not	look	into	the	gun	.
你	必须	不是	看	进入	这	枪	.

你绝对不能看向枪。

〃 - [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [spred]

〃	Víťazko	took	the	gun	and	mounted	the	magic	horse	,	and	the	horse	spread
〃	-	采取	这	枪	和	安装	这	魔法	马	,	和	这	马	传播

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

his	wings	,
他的	翅膀	,

维塔兹科拿起枪，骑上魔马，魔马展开双翼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][væst]

and	they	were	flying	through	the	air	a	long	way	until	they	came	to	a	vast
和	他们	是	飞行	通过	这	空气	一个	长的	方式	直到	他们	来了	到	一个	广阔的

['dezərt] ,

desert	,
沙漠	,

他们飞了很久，直到来到一片广袤的沙漠。

[wer] [dwelt] [ðə; ði] ['pelɪkən] [bɜːrd] .

where	dwelt	the	Pelican	bird	.
在哪里	居住	这	鹈	鸟	.

鹈鹕栖息的地方。

[ðer; ðər][ðə; ði]['mædʒɪk] [hɔːrs] [stɑːpt] .

There	the	magic	horse	stopped	.
那里	这	魔法	马	停止	.

神奇的马停了下来。

[naʊ] - [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['strɔːŋli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk] ,

Now	Víťazko	perceived	that	the	wind	was	blowing	strongly	on	his	left	cheek	,
现在	-	感知	那	这	风	曾是	吹	强烈	在	他的	左边	脸颊	,

这时，维塔兹科感觉到风正猛烈地吹在他的左脸颊上。

[soʊ][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] , [klæp] !

so	he	pointed	the	gun	in	that	direction	,	and	,	clap	!
所以	他	尖	这	枪	在	那	方向	,	和	,	拍	!

于是他把枪指向那个方向，然后，啪！

[ðə; ði] ['hæmər] [fel] .

the	hammer	fell	.
这	锤	跌倒	.

锤子落下了。

- [ræmd] [ðə; ði] [gʌn] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræmrɑːd][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz]

Víťazko	rammed	the	gun	quickly	with	the	ramrod	and	flung	it	over	his
-	撞倒	这	枪	迅速地	和	这	通条	和	扔	它	超过	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

维塔兹科迅速用通条将枪膛塞满，然后把枪甩到肩上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] ['stɑːrtɪd] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hoʊm] [ə'gen] . [-]

and	the	horse	started	flying	,	and	very	soon	they	were	home	again	.	[	27	]
和	这	马	开始	飞行	,	和	非常	很快	他们	是	家	再次	.	[	-	]

马儿开始飞奔，很快他们就回到了家。[27]

“ [wel] , [haʊ] [dɪd] [θɪŋz] [goʊ] ? ”

“	Well	,	how	did	things	go	?	”
〃	出色地	,	如何	做过	事物	去	?	〃

“怎么样，事情进展如何？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [went] [wel] [ɔːr] [ɪl] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [wʌt] [juː; jʊ] [kə'mɑːndid] ,

“	I	don't	know	whether	they	went	well	or	ill	,	but	I	did	what	you	commanded	,
〃	我	不	知道	无论	他们	去	出色地或者患病的			,	但	我	做过	什么	你	命令	,

“我不知道他们最终是好是坏，但我照你说的做了。”

" ['ænsər] - , ['hændɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə]['hoʊli] ['sʌndeɪ] .
" answered Víťazko , handing down the gun to Holy Sunday .
" 回答 - , 处理 向下 这 枪 到 圣 星期日 .

“维塔兹科回答道，并将枪递给了圣桑迪。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[juː; jʊ][dɪd] [kwaɪt] [raɪt] .
You did quite right .
你 做过 相当 正确的 .

你做得完全正确。

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] !
Here he is !
这里 他 是 !

他来了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['pelɪkən] [bɜːrd] .
And then she took out the Pelican bird .
和 然后 她 采取 出去 这 鹈 鸟 .

然后她拿出了那只鹈鹕鸟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] - [ə'nʌðər] [gʌn] [tuː; tə] [ʃuːt] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [wɪð; wɪθ] .
Then she gave Víťazko another gun to shoot an eagle with .
然后 她 给予 - 其他 枪 到 射击 一个 鹰 和 .

然后她又给了维塔兹科另一支枪，让他用来射杀老鹰。

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːg(ə)l] .
He went out into the forest , and returned before long with an eagle .
他 去 出去 进入 这 森林 , 和 返回 前 长的 和 一个 鹰 .

他走进森林，不久便带着一只鹰回来了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['iːg(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pelɪkən] [bɜːrd] .
She gave him this eagle for his mother , in place of the Pelican bird .
她 给予 他 这 鹰 为了 他的 母亲 , 在 地方 的 这 鹈 鸟 .

她把这只鹰送给他，送给他的母亲，代替鹈鹕。

[ðə; ði] ['grɪfɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['meri] [ə'gen] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] - [wʊd]
The griffin and the mother were making merry again , hoping that Víťazko would
这 格里芬 和 这 母亲 是 制作 欢乐 再次 , 希望 那 - 会
['nevər] [kʌm] [bæk] ,
never come back ,
绝不 来 后退 ,

狮鹫和它的母亲又开始嬉戏玩闹，希望维塔兹科永远不会回来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [nɪr] .
but he was already near .
但 他 曾是 已经 靠近 .

但他已经快到了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['terəfaɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [nuː] [tæsk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [set]

They	were	terrified	,	and	began	to	consider	what	new	task	they	were	to	set
他们	是	恐惧	,	和	开始	到	考虑	什么	新的	任务	他们	是	到	放

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们吓坏了，开始考虑该给他安排什么新任务。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪk] [stɪl] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [duː] [juː; jʊ]

“	You	must	pretend	to	be	sick	still	,	and	tell	him	nothing	can	do	you
”	你	必须	假装	到	是	生病的	仍然	,	和	告诉	他	没有什么	能	做	你

['eni] [gʊd]

any	good
任何	好的

“你必须继续装病，告诉他什么都帮不了你。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['goʊldən] ['æplz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grɪfɪn] .

but	the	golden	apples	from	the	garden	of	the	Griffin	.
但	这	金的	苹果	从	这	花园	的	这	格里芬	.

但格里芬花园里的金苹果。

[ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['piːsɪz] ,

If	he	goes	there	the	Griffin	will	tear	him	in	pieces	,
如果	他	去	那里	这	格里芬	将要	撕	他	在	件	,

如果他去那里，狮鹫会把他撕成碎片。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'reɪdʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [hæz; həz] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

for	he	is	enraged	because	Víťazko	has	killed	his	brothers	.
为了	他	是	愤怒	因为	-	有	被杀	他的	兄弟	.

因为他怒不可遏，因为维塔兹科杀死了他的兄弟们。

” ['dʒɔɪfəli] - [geɪv] [ðə; ði] [bɜːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kept] [ɑːn] ['groʊnɪŋ] ;

”	Joyfully	Víťazko	gave	the	bird	to	his	mother	,	but	she	still	kept	on	groaning	;
”	欣喜地	-	给予	这	鸟	到	他的	母亲	,	但	她	仍然	保留	在	呻吟	;

维塔兹科高兴地把鸟给了他的母亲，但她仍然不停地呻吟；

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['eni] [gʊd] , ['oʊnli] [ðə; ði] ['goʊldən] [-]

nothing	was	any	good	,	only	the	golden	[	28	]
没有什么	曾是	任何	好的	,	仅有的	这	金的	[	-	]

什么都不好，只有黄金[28]

['æplz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər] .

apples	from	the	garden	of	the	Griffin	could	save	her	.
苹果	从	这	花园	的	这	格里芬	可以	节省	她	.

来自格里芬花园的苹果或许能救她。

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] , ” [sed] - , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['restɪŋ] ,

“	You	shall	have	them	,	”	said	Víťazko	,	and	without	resting	,
“	你	将	有	他们	,	”	说	-	,	和	没有	休息	,

“你们就得着它们，”维塔兹科说道，然后便没有丝毫停歇。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['hoʊli] ['sʌndeɪ] .

he	started	again	and	came	to	Holy	Sunday	.
他	开始	再次	和	来了	到	圣	星期日	.

他重新开始，并迎来了圣周日。

“ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] , - ? ”

“	Where	are	you	going	,	Víťazko	?	”
”	在哪里	是	你	去	,	-	?	”

“维扎兹科，你要去哪里？”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [dɪd][hɜːr; hər] [ˈeni] [gʊd] .

“	Well	,	”	he	replied	,	“	not	even	that	did	her	any	good	.
”	出色地	,	”	他	回复	,	“	不是	甚至	那	做过	她	任何	好的	.

“唉，”他回答说，“即使那样对她也没有任何好处。”

[ˈmʌðər] [ɪz] [stɪl] [sɪk] ,

Mother	is	still	sick	,
母亲	是	仍然	生病的	,

母亲仍然生病，

[fɔːr; fər][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈæplz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrɪfɪn] [wɪl] [kjʊr] [hɜːr; hər] . ”

for	only	the	golden	apples	from	the	garden	of	the	Griffin	will	cure	her	.	”
为了	仅有的	这	金的	苹果	从	这	花园	的	这	格里芬	将要	治愈	她	.	”

只有狮鹫花园里的金苹果才能治好她。

“ [wel] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ˈhoʊli] [ˈsʌndeɪ] ; “ [bʌt; bət] ,

“	Well	,	you'll	have	to	fight	,	my	boy	,	”	said	Holy	Sunday	;	“	but	,
“	出色地	,	你会	有	到	斗争	,	我的	男生	,	”	说	圣	星期日	;	“	但	,

“好吧，孩子，你得战斗，”圣日说道；“但是，

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [lʊk] -

even	though	you	were	stronger	than	you	are	,	it	would	be	a	bad	look	-
甚至	尽管	你	是	更强	比	你	是	,	它	会	是	一个	坏的	看	-

[aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

out	for	you	.
出去	为了	你	.

即使你比现在更强壮，这样做对你来说也是不明智的。

[stɪl] , [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən] .

Still	,	I	will	help	you	all	I	can	.
仍然	,	我	将要	帮助	你	全部	我	能	.

但我会尽我所能帮助你们。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][jʊr; jər] [ˈfɪŋgər] , [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]

Here	is	a	ring	for	you	;	put	it	on	your	finger	,	and	,	when	you	are	in
这里	是	一个	戒指	为了	你	;	放	它	在	你的	手指	,	和	,	什么时候	你	是	在

[niːd] ,

need	,
需要	,

这是给你的戒指；把它戴在你的手指上，当你需要的时候，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [tɜːrn][ðə; ði] [rɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈfɪŋgər] ,

think	of	me	,	turn	the	ring	round	on	your	finger	,
思考	的	我	,	转动	这	戒指	圆形的	在	你的	手指	,

想想我，转动你手指上的戒指，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] .

and	you	will	have	the	strength	of	a	hundred	men	.
和	你	将要	有	这	力量	的	一个	百	男人	.

你将拥有百人之力。

[naʊ] [maʊnt] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [hɔːrs] ; [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

Now	mount	the	magic	horse	;	he	will	take	you	there	.
现在	山	这	魔法	马	;	他	将要	拿	你	那里	.

现在骑上那匹神奇的马，它会带你到那里。

” - [θæŋkt] [hɜːr; hər] [ˈhɑːrtɪli] , [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [hɔːrs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkærid] [baɪ]

”	Víťazko	thanked	her	heartily	,	mounted	the	magic	horse	,	and	was	carried	by
”	-	谢谢	她	衷心地	,	安装	这	魔法	马	,	和	曾是	携带	经过

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][fɑːr] [ˈdʒɜːrni] ,

him	a	far	journey	,
他	一个	远的	旅行	,

维塔兹科衷心地感谢了她，骑上神马，踏上了漫长的旅程。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [hedʒ] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] ['ræmpɑːrt] .

till	they	came	to	a	garden	hedged	about	by	a	high	rampart	.
直到	他们	来了	到	一个	花园	对冲	关于	经过	一个	高的	壁垒	.

直到他们来到一个被高墙环绕的花园。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mædʒɪk] [hɔːrs] - [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː]

Had	it	not	been	for	the	magic	horse	Víťazko	could	never	have	got	into
有	它	不是	到过	为了	这	魔法	马	-	可以	绝不	有	得到	进入

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

如果不是那匹神奇的马，维塔兹科永远也进不了花园。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [fluː] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd]['oʊvər][ðə; ði]['ræmpɑːrt] .

but	the	horse	flew	like	a	bird	over	the	rampart	.
但	这	马	飞翔	喜欢	一个	鸟	超过	这	壁垒	.

但那匹马像鸟儿一样飞跃了城墙。

- [lept] [daʊn] [-]

Víťazko	leapt	down	[	29	]
-	跳跃	向下	[	-	]

维塔兹科跳了下去[29]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ]['goʊldən]

from	the	horse	,	and	instantly	began	to	look	for	a	tree	with	golden
从	这	马	,	和	即刻	开始	到	看	为了	一个	树	和	金的

['æplz] .

apples	.
苹果	.

他从马上下来，立刻开始寻找一棵结着金苹果的树。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [met] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

A	beautiful	girl	met	him	and	asked	him	what	he	was	looking	for	.
一个	美丽的	女孩	遇见	他	和	问	他	什么	他	曾是	寻找	为了	.

一位美丽的女孩遇见了他，问他在寻找什么。

- [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['goʊldən] ['æplz] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪz; ɪz] [sɪk] ['mʌðər] ,

Víťazko	said	that	he	was	looking	for	golden	apples	to	cure	his	sick	mother	,
-	说	那	他	曾是	寻找	为了	金的	苹果	到	治愈	他的	生病的	母亲	,

维塔兹科说他正在寻找金苹果来治好他生病的母亲。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	begged	her	to	tell	him	where	to	look	for	them	.
和	乞求	她	到	告诉	他	在哪里	到	看	为了	他们	.

他恳求她告诉他去哪里找他们。

“ [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [ɪz] ['ʌndər] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] ['æplz] [tuː; tə]

“	The	apple	-	tree	is	under	my	charge	,	and	I	must	not	give	the	apples	to
“	这	苹果	-	树	是	在下面	我的	收费	,	和	我	必须	不是	给	这	苹果	到

['enibɑːdi] ,

anybody	,
任何人	,

“这棵苹果树由我负责照管，我不能把苹果给任何人。”

[ɔːr][ðə; ði] ['grɪfɪn] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] .

or	the	Griffin	would	tear	me	to	pieces	.
或者	这	格里芬	会	撕	我	到	件	.

否则狮鹫会把我撕成碎片。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ,

I	am	a	king's	daughter	,
我	是	一个	国王的	女儿	,

我是国王的女儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfɪn] ['kærid] [ˌem 'iː][ɔːf][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][pʊt]

and	the	Griffin	carried	me	off	and	brought	me	to	this	garden	and	put
和	这	格里芬	携带	我	离开	和	带来	我	到	这	花园	和	放

[ˌem 'iː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] .

me	in	charge	of	the	apples	.
我	在	收费	的	这	苹果	.

狮鹫把我掳走，带到这个花园，让我负责照看苹果。

[goʊ] [bæk] , [gʊd] [juːθ] , [goʊ] [bæk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['grɪfɪn] [ɪz] ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi]

Go	back	,	good	youth	,	go	back	,	for	the	Griffin	is	very	strong	,	and	,	if	he
去	后退	,	好的	青年	,	去	后退	,	为了	这	格里芬	是	非常	强的	,	和	,	如果	他

[siːz] [juː; jʊ] ,

sees	you	,
看到	你	,

回去吧，好孩子，回去吧，因为狮鹫非常强壮，如果它看见你，

[hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][flaɪ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

he	will	kill	you	like	a	fly	,	”	said	the	girl	.
他	将要	杀	你	喜欢	一个	飞	,	”	说	这	女孩	.

“他会像杀死一只苍蝇一样杀死你，”女孩说。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]

But	Víťazko	was	not	to	be	turned	back	,	and	he	hastened	on	into	the
但	-	曾是	不是	到	是	转向	后退	,	和	他	加快	在	进入	这

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

但维塔兹科不愿回头，他加快脚步走进了花园。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [pʊld] [ɔːf][ə; eɪ] ['praɪsləs] [rɪŋ] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - , ['seɪɪŋ] : “

So	the	princess	pulled	off	a	priceless	ring	and	handed	it	to	Víťazko	,	saying	:	“
所以	这	公主	拉	离开	一个	无价	戒指	和	递交	它	到	-	,	说	:	“

[teɪk] [ðɪs] [rɪŋ] ,

Take	this	ring	,
拿	这	戒指	,

于是公主掏出一枚价值连城的戒指，递给维塔兹科，说道：“拿着这枚戒指，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][tɜːrn] [ðɪs] [rɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][jʊr; jər]['fɪŋgər] ,

and	when	you	think	of	me	and	turn	this	ring	round	on	your	finger	,
和	什么时候	你	思考	的	我	和	转动	这	戒指	圆形的	在	你的	手指	,

当你想起我，转动手指上的这枚戒指时，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] ,

you	will	have	the	strength	of	a	hundred	men	,
你	将要	有	这	力量	的	一个	百	男人	,

你将拥有百人之力，

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][geɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['grɪfɪn] .

otherwise	you	could	not	gain	the	victory	over	the	Griffin	.
否则	你	可以	不是	获得	这	胜利	超过	这	格里芬	.

否则你就无法战胜狮鹫。

” - [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

”	Víťazko	took	the	ring	and	put	it	on	his	finger	.
”	-	采取	这	戒指	和	放	它	在	他的	手指	.

维塔兹科接过戒指，戴在了自己的手指上。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [-]

He	thanked	her	and	went	off	to	the	[	30	]
他	谢谢	她	和	去	离开	到	这	[	-	]

他向她道谢，然后去了[30]

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

centre	of	the	garden	.
中心	的	这	花园	.

花园中心。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [stʊd] [æn; ən]['æp(ə)l] - [tri:] [fʊl] [ʌv; əv]['goʊldən] ['æplz] ,

In	the	middle	of	the	garden	stood	an	apple	-	tree	full	of	golden	apples	,
在	这	中间	的	这	花园	站立	一个	苹果	-	树	满的	的	金的	苹果	,

花园中央矗立着一棵苹果树，树上结满了金灿灿的苹果。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] ['grɪfɪn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

and	underneath	it	a	horrible	Griffin	was	lying	.
和	下	它	一个	可怕	格里芬	曾是	说谎	.

在它下面，躺着一只可怕的狮鹫。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [hɪr] , ['mɜ:rdərər] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['grɪfɪn] .

“	What	do	you	want	here	,	murderer	of	my	brothers	?	”	shouted	the	Griffin	.
“	什么	做	你	想	这里	,	凶手	的	我的	兄弟	?	”	喊叫	这	格里芬	.

“你来这里想干什么，杀害我兄弟的凶手？”狮鹫吼道。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][get][sʌm; səm] ['æplz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tri:] , ” ['ænsər] -

“	I	have	come	to	get	some	apples	from	this	tree	,	”	answered	Víťazko
“	我	有	来	到	得到	一些	苹果	从	这	树	,	”	回答	-

[ʌn'dɔ:ntɪdli] .

undauntedly	.
无畏地	.

“我是来从这棵树上摘苹果的，”维塔兹科毫不畏惧地回答道。

“ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] [ən'les] [ju:; jʊ] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

“	You	shall	not	have	any	of	the	apples	unless	you	wrestle	with	me	,
“	你	将	不是	有	任何	的	这	苹果	除非	你	搏斗	和	我	,

“除非你和我摔跤，否则你一个苹果也得不到。”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['grɪfɪn] ['æŋgrəli] .

”	exclaimed	the	Griffin	angrily	.
”	惊呼	这	格里芬	愤怒地	.

“！”狮鹫愤怒地喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .

“	I	will	if	you	like	.
“	我	将要	如果	你	喜欢	.

“如果你愿意，我可以。”

[kʌm] [ɑ:n] ! ” [sed] - ,

Come	on	!	”	said	Víťazko	,
来	在	!	”	说	-	,

“来吧！”维塔兹科说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv]['hoʊli] ['sʌndeɪ] .

and	he	turned	the	ring	on	his	right	hand	and	thought	of	Holy	Sunday	.
和	他	转向	这	戒指	在	他的	正确的	手	和	想法	的	圣	星期日	.

他转动着右手上的戒指，想起了圣周日。

[hi:; hi][set][hɪz; ɪz][legz] [waɪd][ə'pɑ:rt][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['res(ə)l] .

He	set	his	legs	wide	apart	and	they	began	to	wrestle	.
他	放	他的	腿	宽的	除	和	他们	开始	到	搏斗	.

他双腿大张，两人开始扭打起来。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [raʊnd] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [mu:vd] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

In	the	first	round	the	Griffin	moved	Víťazko	a	little	,
在	这	第一的	圆形的	这	格里芬	已搬	-	一个	小的	,

第一回合，格里芬稍微移动了维塔兹科一下。

[bʌt; bət] - [droʊv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

but	Víťazko	drove	him	into	the	ground	above	his	ankles	.
但	-	驾驶	他	进入	这	地面	多于	他的	脚踝	.

但维塔兹科把他打倒在地，脚踝以上。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv] [wɪŋz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

Just	at	this	moment	they	heard	a	swirl	of	wings	above	them	,
只是	在	这	片刻	他们	听到	一个	漩涡	的	翅膀	多于	他们	,

就在这时，他们听到头顶传来一阵翅膀扇动的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['reɪv(ə)n] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

and	a	black	raven	shouted	to	them	:
和	一个	黑色的	乌鸦	喊叫	到	他们	:

一只黑渡鸦向他们喊道：

“ [wɪtʃ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][help] , [ðə; ði] ['grɪfɪn] [ɔːr] - ? ”

“	Which	am	I	to	help	,	the	Griffin	or	Víťazko	?	”
”	哪个	是	我	到	帮助	,	这	格里芬	或者	-	?	”

“我该帮助谁，格里芬还是维塔兹科？”

“ [help] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['grɪfɪn] .

“	Help	me	,	”	said	the	Griffin	.
”	帮助	我	,	”	说	这	格里芬	.

“救救我，”狮鹫说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ? ”

“	And	what	will	you	give	me	?	”
”	和	什么	将要	你	给	我	?	”

“那你又能给我什么呢？”

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . ”

“	I	will	give	you	gold	and	silver	as	much	as	you	like	.	”
”	我	将要	给	你	金子	和	银	作为	很多	作为	你	喜欢	.	”

“我会给你你想要的所有金银。”

“ [help] [ˌem 'iː] , ” [kraɪd] - , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [-]

“	Help	me	,	”	cried	Víťazko	,	“	and	I	will	[	31	]
”	帮助	我	,	”	哭	-	,	“	和	我	将要	[	-	]

“救救我，”维塔兹科喊道，“我会[31]

[gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] ['greɪzɪŋ] [ɑːn]['jɑːndər] ['medoʊ] . ”

give	you	all	those	horses	grazing	on	yonder	meadow	.	”
给	你	全部	那些	马匹	放牧	在	远处	草地	.	”

把那边草地上吃草的那些马都给你。”

“ [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] .

“	I	will	help	you	,	then	,	”	said	the	raven	.
”	我	将要	帮助	你	,	然后	,	”	说	这	乌鸦	.

“那我就帮你，”乌鸦说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ? ”

“	But	how	am	I	to	help	you	?	”
”	但	如何	是	我	到	帮助	你	?	”

“但我该如何帮助你呢？”

“ [kuːl] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [groʊ] [hɑːt] , ” [sed] - .

“	Cool	me	when	I	grow	hot	,	”	said	Víťazko	.
”	凉爽的	我	什么时候	我	生长	热的	,	”	说	-	.

“我热的时候给我降降温，”维塔兹科说。

[hiː; hi] [felt] [hɑːt] [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['grɪfɪn] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [aʊt] ['faɪər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

He	felt	hot	indeed	,	for	the	Griffin	was	breathing	out	fire	against	him	.
他	毛毡	热的	的确	,	为了	这	格里芬	曾是	呼吸	出去	火	反对	他	.

他确实感到一阵灼热，因为狮鹫正在向他喷火。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['reslɪŋ] .

So	they	went	on	wrestling	.
所以	他们	去	在	摔角	.

于是他们继续摔跤。

[ðə; ði] ['grɪfɪn] [siːzd] - [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

The	Griffin	seized	Víťazko	and	drove	him	into	the	ground	up	to	his	ankles	.
这	格里芬	查获	-	和	驾驶	他	进入	这	地面	向上	到	他的	脚踝	.

狮鹫抓住维塔兹科，把他按倒在地，脚踝都陷了进去。

- [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['hoʊli] ['sʌndeɪ] .

Víťazko	turned	the	ring	,	and	again	he	thought	of	Holy	Sunday	.
-	转向	这	戒指	,	和	再次	他	想法	的	圣	星期日	.

维塔兹科转动着戒指，又想起了圣周日。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['grɪfɪnz] [weɪst] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd]

He	put	his	arms	round	the	Griffin's	waist	and	drove	him	down	into	the	ground
他	放	他的	武器	圆形的	这	格里芬的	腰部	和	驾驶	他	向下	进入	这	地面

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [niːz] .

above	his	knees	.
多于	他的	膝盖	.

他双臂环抱住狮鹫的腰部，将它按倒在地，膝盖以上。

[ðə; ði] [blæk] ['reɪv(ə)n] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

The	black	raven	dipped	his	wings	in	a	spring	,
这	黑色的	乌鸦	浸入	他的	翅膀	在	一个	春天	,

黑渡鸦将翅膀浸入泉水中，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'laɪt] [ɑːn] - [hed] [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [kuːl] [drɑːps]['oʊvər] -

and	then	he	alighted	on	Víťazko's	head	and	sprinkled	cool	drops	over	Víťazko's
和	然后	他	下车	在	-	头	和	撒上	凉爽的	滴	超过	-

[hɑːt] [tʃiːks] ,

hot	cheeks	,
热的	脸颊	,

然后他落在维扎兹科的头上，将清凉的水滴洒在维扎兹科滚烫的脸颊上，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [kuːld] [hɪm; ɪm] .

and	thus	he	cooled	him	.
和	因此	他	冷却	他	.

于是他让他冷静了下来。

[ðen] - [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd]

Then	Víťazko	turned	the	other	ring	and	thought	of	the	beautiful	maiden	,	and
然后	-	转向	这	其他	戒指	和	想法	的	这	美丽的	少女	,	和

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['reslɪŋ] [ə'gen] .

they	began	wrestling	again	.
他们	开始	摔角	再次	.

然后维塔兹科转过身去，想着那位美丽的少女，他们又开始摔跤了。

[soʊ][ðə; ði] ['grɪfɪn] [droʊv] - ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æŋklz] ,

So	the	Griffin	drove	Víťazko	into	the	ground	up	to	his	ankles	,
所以	这	格里芬	驾驶	-	进入	这	地面	向上	到	他的	脚踝	,

于是，狮鹫将维塔兹科打倒在地，脚踝都陷了进去。

[bʌt; bət] - [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	Víťazko	took	hold	of	him	and	drove	him	into	the	ground	up	to	his
但	-	采取	抓住	的	他	和	驾驶	他	进入	这	地面	向上	到	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

但维塔兹科抓住他，把他按倒在地，直到肩膀。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['hoʊli] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði]

and	quickly	he	seized	his	sword	,	the	gift	of	Holy	Sunday	,	and	cut	the
和	迅速地	他	查获	他的	剑	,	这	礼物	的	圣	星期日	,	和	切	这

['grɪfɪnz] [hed] [ɔːf] .

Griffin's	head	off	.
格里芬的	头	离开	.

他迅速拔出圣周日的礼物——宝剑，砍下了狮鹫的头。

[ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [plʌkt] [ðə; ði] ['goʊldən] ['æplz] [fɔːr; fər]

The	princess	came	to	him	at	once	and	plucked	the	golden	apples	for
这	公主	来了	到	他	在	一次	和	拨弦	这	金的	苹果	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

公主立刻来到他面前，为他摘下了金苹果。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [tuː] [fɔːr; fər] [di'lɪvərɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] [-]

She	thanked	him	too	for	delivering	her	,	and	said	[	32	]
她	谢谢	他	也	为了	运送	她	,	和	说	[	-	]

她也感谢他救了她，并说[32]

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [wel] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

that	she	liked	him	well	and	she	would	marry	him	.
那	她	喜欢	他	出色地	和	她	会	结婚	他	.

她很喜欢他，并且愿意嫁给他。

“ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [wel] [tuː] , ” [kən'fest] - , “ [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ,

“	I	like	you	well	too	,	”	confessed	Víťazko	,	“	and	,	if	I	could	,
“	我	喜欢	你	出色地	也	,	”	坦白	-	,	“	和	,	如果	我	可以	,

“我也很喜欢你，”维塔兹科坦白道，“而且，如果可以的话，

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] .

I	would	go	with	you	at	once	.
我	会	去	和	你	在	一次	.

我会立刻跟你一起去。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər]

But	if	you	really	love	me	,	and	if	you	will	consent	to	wait	a	year	for
但	如果	你	真的	爱	我	,	和	如果	你	将要	同意	到	等待	一个	年	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

但如果你真的爱我，并且愿意等我一年，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðen] .

I	will	come	to	you	then	.
我	将要	来	到	你	然后	.

那我到时候再去找你。

” [ðə; ði] ['prɪnses] [pledʒd] [hɜːr'self] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

”	The	princess	pledged	herself	by	shaking	hands	with	him	,
”	这	公主	承诺	她自己	经过	摇晃	双手	和	他	,

公主与他握手，以此表达了她的誓言。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	she	said	she	would	wait	a	year	for	him	.
和	她	说	她	会	等待	一个	年	为了	他	.

她说她会等他一年。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

And	so	they	said	good	-	bye	to	each	other	.
和	所以	他们	说	好的	-	再见	到	每个	其他	.

于是，他们互相道别了。

- ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [klɪrd] [ðə; ði]['ræmpɑːrt][æt; ət][ə; eɪ] [liːp] ,

Víťazko mounted his horse , cleared the rampart at a leap ,

- 安装 他的 马 , 已清除 这 壁垒 在 一个 飞跃 ,

维塔兹科骑上马，一跃越过城墙，

[kɪld] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['medoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] ['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [hoʊm] .

killed the horses on the meadow for the black raven , and hastened home .

被杀 这 马匹 在 这 草地 为了 这 黑色的 乌鸦 , 和 加快 家 .

为了黑渡鸦，他杀死了草地上的马，然后匆匆赶回家。

“ [wel] , [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɛrd] ? ” [æskt] ['hoʊli] ['sʌndeɪ] .

“ Well , how have you fared ? ” asked Holy Sunday .

“ 出色地 , 如何 有 你 表现 ? ” 问 圣 星期日 .

“你过得怎么样？”圣周日问道。

“ ['veri] [wel] ,

“ Very well ,

“ 非常 出色地 ,

“很好，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['prɪnses] [aɪ]

but if it hadn't been for a ring which was given me by a princess I

但 如果 它 之前没有 到过 为了 一个 戒指 哪个 曾是 给定 我 经过 一个 公主 我

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɛrd] ['veri] ['bædli] ,

should have fared very badly ,

应该 有 表现 非常 糟糕 ,

但如果不是一位公主送给我的戒指，我的处境会非常糟糕。

” ['ænsər] - , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] .

” answered Víťazko , and he told her everything .

” 回答 - , 和 他 讲述 她 一切 .

“维塔兹科回答道，并把一切都告诉了她。”

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mædʒɪk]

She told him to go home with the golden apples and to take the magic

她 讲述 他 到 去 家 和 这 金的 苹果 和 到 拿 这 魔法

[hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] .

horse with him too .

马 和 他 也 .

她告诉他带着金苹果回家，还要带上那匹神奇的马。

- [əu'beid] .

Víťazko obeyed .

- 服从 .

维塔兹科服从了。

[ðə; ði] ['grɪfɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [kə'raʊzɪŋ] [ə'gen] .

The griffin and the mother were carousing again .

这 格里芬 和 这 母亲 是 狂欢 再次 .

狮鹫和它的母亲又在寻欢作乐了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['stɑːrtld] [wen] - [keɪm] ['raɪdɪŋ] [hoʊm] ;

They were greatly startled when Víťazko came riding home ;

他们 是 非常 惊慌 什么时候 - 来了 骑术 家 ;

维塔兹科骑马回家时，他们都大吃一惊；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ə'laɪv]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [-]

they had never expected that he would return alive even from [33]

他们 有 绝不 预期的 那 他 会 返回 活 甚至 从 [-]

他们从未想过他会活着回来，即使是从[33]

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪfɪn] .

the	garden	of	the	Griffin	.
这	花园	的	这	格里芬	.

格里芬花园。

[ðə; ði] ['mʌðər] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['grɪfɪn] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ʃɪfts] ;

The	mother	asked	what	she	should	do	;	but	the	griffin	had	no	more	shifts	;
这	母亲	问	什么	她	应该	做	;	但	这	格里芬	有	不	更多的	轮班	;

母亲问她该怎么办；但狮鹫已经没有班次了；

[hiː; hi] [meɪd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [tenθ] [ruːm] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ðer; ðər] .

he	made	off	to	the	tenth	room	at	once	and	hid	himself	there	.
他	制成	离开	到	这	第十	房间	在	一次	和	隐藏	他自己	那里	.

他立刻跑到第十间房，躲了起来。

[wen] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['æplz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

When	Víťazko	had	given	the	apples	to	his	mother	,
什么时候	-	有	给定	这	苹果	到	他的	母亲	,

维塔兹科把苹果交给母亲之后，

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [ðæt][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kjʊr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ]

she	pretended	that	the	mere	sight	of	them	had	cured	her	,	and	,	rising
她	假装	那	这	仅仅	视线	的	他们	有	治愈	她	,	和	,	上升

[frʌm; frəm][ðə; ði][bed] ,

from	the	bed	,
从	这	床	,

她假装仅仅是看到他们就治好了她的病，然后从床上起身，

[ʃiː; ʃi] [pʊt][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv] [fuːd] [bɪ'fɔːr] - [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'res] [hɪm; ɪm][æz; əz]

she	put	the	finest	of	food	before	Víťazko	and	then	began	to	caress	him	as
她	放	这	最好的	的	食物	前	-	和	然后	开始	到	抚摸	他	作为

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] .

she	used	to	do	sometimes	when	he	was	a	tiny	baby	.
她	用过的	到	做	有时	什么时候	他	曾是	一个	微小的	婴儿	.

她把最好的食物放在维塔兹科面前，然后像他还是小婴儿时那样，开始抚摸他。

- [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [gʊd] [helθ] [ə'gen] .

Víťazko	was	delighted	to	see	his	mother	in	good	health	again	.
-	曾是	高兴极了	到	看	他的	母亲	在	好的	健康	再次	.

维塔兹科很高兴看到母亲恢复了健康。

[ðə; ði] ['mʌðər] [tʊk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɑːt(ə)n][kɔːrd][ænd; ənd] [sed] ['dʒestɪŋli] : “ [laɪ] [daʊn] , [dɪr] [sʌn] ;

The	mother	took	a	strong	cotton	cord	and	said	jestingly	:	“	Lie	down	,	dear	son	;
这	母亲	采取	一个	强的	棉布	绳索	和	说	开玩笑地	:	“	说谎	向下	,	亲爱的	儿子	;

母亲拿起一根结实的棉绳，开玩笑地说：“躺下吧，亲爱的儿子；

[aɪ] [wɪl] [wɪnd] [ðɪs] [kɔːrd] [raʊnd] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

I	will	wind	this	cord	round	you	as	I	used	to	wind	it	round	your	father	,
我	将要	风	这	绳索	圆形的	你	作为	我	用过的	到	风	它	圆形的	你的	父亲	,

我会像以前缠绕你父亲那样，把这条绳子缠绕在你身上。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [breɪk]

to	see	if	you	are	as	strong	as	he	was	,	and	if	you	can	break
到	看	如果	你	是	作为	强的	作为	他	曾是	,	和	如果	你	能	休息

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

看看你是否像他一样强壮，能否把它打破。

" - [smaɪld] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [wɪnd] [ðə; ði]

"	Víťazko	smiled	and	laid	himself	down	,	and	allowed	his	mother	to	wind	the
"	-	微笑	和	铺设	他自己	向下	,	和	允许	他的	母亲	到	风	这

[kɔːrd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

cord	round	him	.
绳索	圆形的	他	.

维塔兹科笑了笑，躺了下来，任由母亲用绳子把他缠起来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrd] [ɪn] ['piːsɪz] .

When	she	had	finished	,	he	stretched	his	limbs	and	snapt	the	cord	in	pieces	.
什么时候	她	有	完成的	,	他	拉伸	他的	四肢	和	快照	这	绳索	在	件	.

她完事后，他伸展四肢，将绳子折断。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	are	strong	,	"	she	said	.
"	你	是	强的	,	"	她	说	.

“你很坚强，”她说。

“ [bʌt; bət] [weɪt] !

“	But	wait	!
"	但	等待	!

“但是等等！”

[aɪ] [wɪl] [wɪnd] [ðɪs] [θɪn] [sɪlk] [kɔːrd] [raʊnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] .

I	will	wind	this	thin	silk	cord	round	you	to	see	if	you	can	break	it	also	.
我	将要	风	这	薄的	丝绸	绳索	圆形的	你	到	看	如果	你	能	休息	它	还	.

我会用这条细丝绳缠住你，看看你能不能把它弄断。

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

"	So	she	did	.
"	所以	她	做过	.

于是她照做了。

- [traɪd] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [stretʃt] , [ðə; ði] [diːpər] [-

Víťazko	tried	to	stretch	his	limbs	,	but	the	more	he	stretched	,	the	deeper	[	34
-	尝试	到	拉紧	他的	四肢	,	但	这	更多的	他	拉伸	,	这	更深	[	-

]

]

维塔兹科试图伸展四肢，但他越伸展，伤口就越深[34]

[ðə; ði] [kɔːrd] [kʌt] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] .

the	cord	cut	into	him	.
这	绳索	切	进入	他	.

电线割伤了他。

[soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['helpləs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [laɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪn] [ɪts] ['swɔdlɪŋ] - [kloʊðz]

So	he	was	helpless	,	and	had	to	lie	like	a	baby	in	its	swaddling	-	clothes
所以	他	曾是	无助	,	和	有	到	说谎	喜欢	一个	婴儿	在	它是	襁褓	-	衣服

.

:
.

所以他无能为力，只能像婴儿一样躺在襁褓里。

[naʊ] [ðə; ði] ['grɪfɪn] ['heɪsnd] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] ;

Now	the	griffin	hastened	to	cut	his	head	off	;
现在	这	格里芬	加快	到	切	他的	头	离开	;

狮鹫随即加快脚步，砍下了他的头颅；

[hiː; hi] [hjuːd] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

he	hewed	the	body	in	pieces	and	hung	the	heart	from	the	ceiling	.
他	砍伐	这	身体	在	件	和	悬挂	这	心	从	这	天花板	.

他将尸体肢解，把心脏挂在天花板上。

[ðə; ði] ['mʌðər] [pækt] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][ə; eɪ] [klɔːθ] ,

The	mother	packed	the	body	in	a	cloth	,
这	母亲	包装	这	身体	在	一个	布	,

母亲用布包裹了尸体。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

and	put	the	bundle	on	the	back	of	the	magic	horse	,	which	was	waiting	in	the	courtyard	,
和	放	这	捆	在	这	后退	的	这	魔法	马	,	哪个	曾是	等待	在	这	庭院	,

然后把包裹放在院子里等候的魔法马背上。

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

说：

“ [juː; jʊ] ['kærid] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ded] [tuː] , [wer'evər] [juː; jʊ][laɪk] .

“	You	carried	him	alive	,	so	you	can	carry	him	dead	too	,	wherever	you	like	.
“	你	携带	他	活	,	所以	你	能	携带	他	死的	也	,	无论	你	喜欢	.

“你把他活着带走，所以你也可以把他死后带走，去任何你想去的地方。”

” [ðə; ði] [hɔːrs] [dɪd][nɑːt][weɪt] , [bʌt; bət] [fluː] [ɔːf] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] .

”	The	horse	did	not	wait	,	but	flew	off	,	and	soon	they	reached	home	.
”	这	马	做过	不是	等待	,	但	飞翔	离开	,	和	很快	他们	达到	家	.

“马儿没有等待，飞奔而去，很快他们就到家了。”

['hoʊli] ['sʌndeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Holy	Sunday	had	been	expecting	him	,	for	she	knew	what	would	probably	happen	to	him	.
圣	星期日	有	到过	期待	他	,	为了	她	知道	什么	会	大概	发生	到	他	.

圣周日那天，她一直在等着他，因为她知道他可能会遭遇什么。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðə; ði]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [deθ] ,

Without	delay	she	rubbed	the	body	with	the	Water	of	Death	,
没有	延迟	她	摩擦	这	身体	和	这	水	的	死亡	,

她立即用死亡之水擦拭尸体。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [laɪf] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

then	she	put	it	together	and	poured	the	Water	of	Life	over	it	.
然后	她	放	它	一起	和	倾倒	这	水	的	生活	超过	它	.

然后她把它们组装起来，并在上面浇上生命之水。

- [jɔːnd] , [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] .

Víťazko	yawned	,	and	rose	to	his	feet	alive	and	well	.
-	打哈欠	,	和	玫瑰	到	他的	脚	活	和	出色地	.

维塔兹科打了个哈欠，站了起来，精神抖擞。

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Well	,	I	have	had	a	long	sleep	,	”	he	said	to	himself	.
“	出色地	,	我	有	有	一个	长的	睡觉	,	”	他	说	到	他自己	.

“嗯，我睡了个好觉，”他自言自语道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [tɪl] ['duːmzdeɪ] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [ə'weɪkənd] [juː; jʊ] .

“	You	would	have	been	sleeping	till	doomsday	if	I	hadn't	awakened	you	.
“	你	会	有	到过	睡眠	直到	末日	如果	我	之前没有	觉醒	你	.

“如果不是我叫醒你，你可能一直睡到世界末日。”

[wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ? ”
Well , how do you feel now ? ”
出色地 , 如何 做 你 感觉 现在 ? ”

那你现在感觉怎么样?

“ [oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] !
“ Oh ! I am all right !
” 哦 ! 我 是 全部 正确的 !

“哦！我没事！”

['oʊnli] , [its] ['fʌni] : [its] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][gɑːt] ['eni] [hɑːrt] . ”
Only , it's funny : it's as though I had not got any heart . ”
仅有的 , 它是 有趣的 : 它是 作为 尽管 我 有 不是 得到 任何 心 . ”

只是，这很滑稽：就好像我没有心脏一样。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] ; [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] , ” ['ænsər] ['hoʊli] ['sʌndeɪ] . [-]
“ That is true ; you haven't got a heart , ” answered Holy Sunday . [35]
” 那 是 真的 ; 你 还没有 得到 一个 心 , ” 回答 圣 星期日 . [-]

“没错，你没有心，”圣日回答道。[35]

“ [wer] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðen] ? ”
“ Where can it be , then ? ”
” 在哪里 能 它 是 , 然后 ? ”

“那它会在哪里呢？”

“ [wer] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] , ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɔːsˌbiːm] ?
“ Where else should it be , but in the castle , hanging from the crossbeam ?
” 在哪里 别的 应该 它 是 , 但 在 这 城堡 , 绞刑 从 这 横梁 ?
” [sed] ['hoʊli] ['sʌndeɪ] ,
” said Holy Sunday ,
” 说 圣 星期日 ,

“除了城堡里，挂在横梁上，还能放在哪里呢？”圣周日说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and she told him all that had happened to him .
和 她 讲述 他 全部 那 有 发生 到 他 .

她把发生在他身上的一切都告诉了他。

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['æŋgri] , ['niːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [wiːp] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
But Víťazko could not be angry , neither could he weep , for he had no
但 - 可以 不是 是 生气的 , 两者都不 可以 他 哭泣 , 为了 他 有 不
[hɑːrt] .
heart .
心 .

但维塔兹科既不会生气，也不会哭泣，因为他没有心。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [get][ˌaɪ 'tiː] .
So he had to go and get it .
所以 他 有 到 去 和 得到 它 .

所以他不得不去把它拿回来。

['hoʊli] ['sʌndeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɪdl] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
Holy Sunday gave him a fiddle and sent him to the castle .
圣 星期日 给予 他 一个 小提琴 和 发送 他 到 这 城堡 .

圣周日给了他一把小提琴，然后把他送往城堡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪdl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] , [wʌz; wəz][tuː; tə][æsk]
He was to play on the fiddle , and , as a reward , was to ask
他 曾是 到 玩 在 这 小提琴 , 和 , 作为 一个 报酬 , 曾是 到 问
[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] ,
for the heart ,
为了 这 心 ,

他要拉小提琴，作为奖赏，他要向人索要心脏。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]['hoʊli] ['sʌndeɪ] — [ðoʊz]

and	,	when	he	got	it	,	he	must	return	at	once	to	Holy	Sunday	—	those
和	,	什么时候	他	得到	它	,	他	必须	返回	在	一次	到	圣	星期日	—	那些

[wɜːr; wər][hɜːr; hər]['ɔːrdərz] .

were	her	orders	.
是	她	订单	.

而当他得到它时，他必须立即返回圣周日——这是她的命令。

- [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

Víťazko	went	to	the	castle	,
-	去	到	这	城堡	,

维塔兹科去了城堡，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi]

and	when	he	saw	that	his	mother	was	looking	out	of	the	window	,	he
和	什么时候	他	锯	那	他的	母亲	曾是	寻找	出去	的	这	窗户	,	他

[bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] ['bjuːtɪfli] .

began	playing	beautifully	.
开始	玩耍	非常漂亮	.

当他看到母亲正从窗户往外看时，他开始弹奏起美妙的乐曲。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] [bɪ'loʊ] ,

The	mother	was	delighted	with	the	music	below	,
这	母亲	曾是	高兴极了	和	这	音乐	以下	,

母亲非常喜欢下面的音乐。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði][oʊld] ['fɪdlər] ([fɔːr; fər]['hoʊli] ['sʌndeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ðæt] [ʃeɪp] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm])

so	she	called	the	old	fiddler	(	for	Holy	Sunday	had	put	that	shape	upon	him	)
所以	她	称为	这	老的	小提琴手	(	为了	圣	星期日	有	放	那	形状	之上	他	)

['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] .

into	the	castle	and	asked	him	to	play	.
进入	这	城堡	和	问	他	到	玩	.

于是她把那位老提琴手（因为圣周日让他变成了那样）叫到城堡里，请他演奏。

[hiː; hi] [pleɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grɪfɪn] ; [ðeɪ] [dɑːnst] [hɑːrd] ,

He	played	,	and	the	mother	danced	with	the	griffin	;	they	danced	hard	,
他	玩	,	和	这	母亲	跳舞	和	这	格里芬	;	他们	跳舞	难的	,

他玩耍，母亲与狮鹫共舞；他们跳得很卖力。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɑːp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] .

and	did	not	stop	until	they	were	tired	.
和	做过	不是	停止	直到	他们	是	疲劳的	.

他们一直工作到筋疲力尽才停下来。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [geɪv] [ðə; ði] ['fɪdlər] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][goʊld] ,

Then	the	mother	gave	the	fiddler	meat	and	drink	,	and	she	offered	him	gold	,
然后	这	母亲	给予	这	小提琴手	肉	和	喝	,	和	她	提供	他	金子	,

然后，母亲给了提琴手肉和水，还给了他一些黄金。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	would	not	take	it	.
但	他	会	不是	拿	它	.

但他不肯接受。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] ?

“	What	could	I	do	with	all	that	money	?
“	什么	可以	我	做	和	全部	那	钱	?

“我拿着这么多钱能做什么呢？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] . [-]

I	am	too	old	for	it	,	”	he	answered	.	[	36	]
我	是	也	老的	为了	它	,	”	他	回答	.	[	-	]

“我年纪太大了，不适合做这个了，”他回答说。[36]

“ [wel] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , [ðen] ?
“ Well , what am I to give you , then ?
“ 出色地 , 什么 是 我 到 给 你 , 然后 ?

“那么，我能给你什么呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][æsk] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] .
It is for you to ask , ” said the mother .
它 是 为了 你 到 问 , ” 说 这 母亲 .

“这应该由你来问，”母亲说道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ? ” [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
“ What are you to give me ? ” said he , looking round the room .
“ 什么 是 你 到 给 我 ? ” 说 他 , 寻找 圆形的 这 房间 .

“你们能给我什么呢？”他环顾房间问道。

“ [oʊ] ! [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɑːrt] , ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['krɔːsˌbiːm] ! ”
“ Oh ! give me that heart , hanging there from the crossbeam ! ”
“ 哦 ! 给 我 那 心 , 绞刑 那里 从 这 横梁 ! ”

“哦！把那颗挂在横梁上的心给我吧！”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['grɪfɪn] ,
“ If you like that , we can give it to you , ” said the griffin ,
“ 如果 你 喜欢 那 , 我们 能 给 它 到 你 , ” 说 这 格里芬 ,

“如果你喜欢，我们可以把它送给你，”狮鹫说道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - .
and the mother took it down and gave it to Víťazko .
和 这 母亲 采取 它 向下 和 给予 它 到 - .

母亲把它取下来，给了维塔兹科。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][tuː; tə]['hoʊli]
He thanked them for it , and hastened from the castle to Holy
['sʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

他为此向他们表示感谢，然后匆匆离开城堡，赶往圣周日。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” [sed] ['hoʊli] ['sʌndeɪ] ;
“ It is lucky that we have got it again , ” said Holy Sunday ;
“ 它 是 幸运的 那 我们 有 得到 它 再次 , ” 说 圣 星期日 ;

“我们能再次获得它真是太幸运了，”圣桑迪说道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
and she took the heart in her hands ,
和 她 采取 这 心 在 她 双手 ,

她将那颗心捧在手中，

[wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ʌv; əv] [laɪf] ,
washed it first in the Water of Death and afterwards in the Water of Life ,
洗过 它 第一的 在 这 水 的 死亡 和 然后 在 这 水 的 生活 ,

先用死亡之水洗净，再用生命之水洗净。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [bɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pelɪkən] [bɜːrd] .
and then she put it in the bill of the Pelican bird .
和 然后 她 放 它 在 这 账单 的 这 鹈 鸟 .

然后她把它放进了鹈鹕的嘴里。

[ðə; ðɪ][bɜːrd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ɪn] - [brest] .
The bird stretched out his long neck and replaced the heart in Víťazko's breast .
这 鸟 拉伸 出去 他的 长的 脖子 和 替换 这 心 在 - 胸部 .

那只鸟伸长脖子，把心脏放回了维塔兹科的胸膛。

[æt; ət] [wʌns] - [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɔɪfəli] ['liːpɪŋ] .

At	once	Víťazko	felt	it	joyfully	leaping	.
在	一次	-	毛毡	它	欣喜地	跳跃	.

维扎兹科立即感到它欢快地跳跃着。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] ['hoʊli] ['sʌndeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['pelɪkən] [bɜːrd] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ə'gen] .

And	for	this	service	Holy	Sunday	gave	the	Pelican	bird	his	freedom	again	.
和	为了	这	服务	圣	星期日	给予	这	鹈	鸟	他的	自由	再次	.

正因如此，圣周日才让鹈鹕重获自由。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - :

And	now	she	said	to	Víťazko	:
和	现在	她	说	到	-	:

现在她对维扎兹科说：

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [diːl] [aʊt] ['dʒʌstɪs] .

“	You	must	go	once	more	to	the	castle	and	deal	out	justice	.
“	你	必须	去	一次	更多的	到	这	城堡	和	交易	出去	正义	.

“你必须再次前往城堡，伸张正义。”

[teɪk] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

Take	the	form	of	a	pigeon	and	,	when	you	think	of	me	,
拿	这	形式	的	一个	鸽子	和	,	什么时候	你	思考	的	我	,

化作一只鸽子，当你想起我的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'geɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [ʃeɪp] .

you	will	regain	your	own	shape	.
你	将要	恢复	你的	自己的	形状	.

你会恢复原状。

” [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ðæn; ðən] - [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ,

”	No	sooner	had	she	said	this	than	Víťazko	was	changed	into	a	pigeon	,
”	不	很快	有	她	说	这	比	-	曾是	已更改	进入	一个	鸽子	,

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [-]

and	away	he	[	37	]
和	离开	他	[	-	]

“她话音刚落，维塔兹科就变成了一只鸽子，飞走了[37]

[fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

flew	to	the	castle	.
飞翔	到	这	城堡	.

飞到了城堡。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [wɜːr; wər] [kə'resɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn]

The	mother	and	the	griffin	were	caressing	each	other	when	suddenly	a	pigeon
这	母亲	和	这	格里芬	是	爱抚	每个	其他	什么时候	突然	一个	鸽子

[ə'laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

alighted	on	the	window	-	sill	.
下车	在	这	窗户	-	窗台	.

母狮和狮鹫正在互相爱抚，突然一只鸽子落在了窗台上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðər] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ,

As	soon	as	the	mother	saw	the	pigeon	she	sent	the	griffin	to	shoot	him	,
作为	很快	作为	这	母亲	锯	这	鸽子	她	发送	这	格里芬	到	射击	他	,

母鸽一看到鸽子，就派狮鹫去射杀它。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [kʊd; kəd] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['krɔːsboʊ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [fluː] [daʊn] ['ɪntuː]

but	before	the	griffin	could	get	hold	of	his	crossbow	the	pigeon	flew	down	into
但	前	这	格里芬	可以	得到	抓住	的	他的	弩	这	鸽子	飞翔	向下	进入

[ðə; ði] [hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

但狮鹫还没来得及拿起弩，鸽子就飞进了大厅。

[tʊk] ['hju:mən][fɔ:rm] , [si:zd] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['grɪfɪnz] [hed] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [stroʊk] .

took	human	form	,	seized	the	sword	and	cut	the	griffin's	head	off	at	a	stroke	.
采取	人类	形式	,	查获	这	剑	和	切	这	格里芬的	头	离开	在	一个	中风	.

他化作人形，拔出剑，一剑砍下了狮鹫的头颅。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ði:] , [ðaʊ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] ['mʌðər] ?

"	And	what	am	I	to	do	with	thee	,	thou	good	-	for	-	nothing	mother	?
"	和	什么	是	我	到	做	和	你	,	你	好的	-	为了	-	没有什么	母亲	?

"那我该拿你怎么办，你这个没用的母亲？"

" [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:] [ɪn] ['terər] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ['bɛgɪŋ] [fɔ:r; fər]

"	he	said	,	turning	to	his	mother	,	who	in	terror	fell	at	his	feet	begging	for
"	他	说	,	转弯	到	他的	母亲	,	WHO	在	恐怖	跌倒	在	他的	脚	乞讨	为了

['mɜ:rsi] .

mercy	.
怜悯	.

"他说着，转向他的母亲，他的母亲惊恐地跪倒在他脚下，乞求饶命。

" [du:][nɑ:t][bi:; bi] [ə'freɪd] — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][du:][ju:; jʊ] ['eni] [hɑ:rm] .

"	Do	not	be	afraid	—	I	will	not	do	you	any	harm	.
"	做	不是	是	害怕的	—	我	将要	不是	做	你	任何	伤害	.

"不要害怕——我不会伤害你。"

[let] [gɑ:d] [dʒʌdʒ] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

Let	God	judge	between	us	.
让	上帝	法官	之间	我们	.

让上帝来评判我们之间的事。

" [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd][led][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][jɑ:rd] , ['ʌn'ʃi:ðd] [hɪz; ɪz]

"	He	took	her	hand	and	led	her	to	the	castle	yard	,	unsheathed	his
"	他	采取	她	手	和	引领	她	到	这	城堡	院子	,	出鞘	他的

[sɔ:rd] , [ænd; ənd] [sed] :

sword	,	and	said	:
剑	,	和	说	:

他牵起她的手，领她来到城堡庭院，拔出剑，说道：

" [bɪ'hoʊld] , ['mʌðər] !

"	Behold	,	mother	!
"	看哪	,	母亲	!

"看啊，母亲！"

[aɪ] [wɪl] [θroʊ] [ðɪs] [sɔ:rd] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

I	will	throw	this	sword	into	the	air	.
我	将要	扔	这	剑	进入	这	空气	.

我会把这把剑扔到空中。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [straɪk] [ˌem 'i:] ; [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gɪlti] ,

If	I	am	guilty	,	it	will	strike	me	;	if	you	are	guilty	,
如果	我	是	有罪的	,	它	将要	罢工	我	;	如果	你	是	有罪的	,

如果我犯了罪，我会感到痛苦；如果你犯了罪，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [straɪk] .

it	is	you	it	will	strike	.
它	是	你	它	将要	罢工	.

它会袭击你。

[let] [gɑ:d] [dɪ'saɪd] .

Let	God	decide	.
让	上帝	决定	.

让上帝来决定吧。

" [ðə; ði] [sɔːrd] [wɜːrl] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ˌaɪ ˈtiː] ['dɑːrtɪd] [pæst] - [hed] ,

"	The	sword	whirled	through	the	air	,	it	darted	past	Víťazko's	head	,
"	这	剑	旋转	通过	这	空气	,	它	飞镖	过去的	-	头	,

“剑在空中飞舞，从维塔兹科的头顶掠过，

[ænd; ənd] [smoʊt] [streɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [hɑːrt] .

and	smote	straight	into	his	mother's	heart	.
和	猛击	直的	进入	他的	母亲的	心	.

直击他母亲的心脏。

- [ləˈmentɪd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] .

Víťazko	lamented	over	her	and	buried	her	.
-	哀叹	超过	她	和	埋葬	她	.

维塔兹科为她哀悼，并将她埋葬。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] ['hoʊli] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [wel] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɜːr; hər]

Then	he	returned	to	Holy	Sunday	and	thanked	her	well	for	all	her
然后	他	返回	到	圣	星期日	和	谢谢	她	出色地	为了	全部	她

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

然后他回到圣周日，好好感谢了她的一切恩情。

[hiː; hi] ['gɜːrdɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [sɔːrd] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [biːtʃ] - [triː] [-]

He	girded	on	the	sword	,	took	his	beech	-	tree	[	38	]
他	加固	在	这	剑	,	采取	他的	山毛榉	-	树	[	-	]

他佩上剑，拿起他的山毛榉树[38]

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] .

in	his	hand	,	and	went	to	his	beautiful	princess	.
在	他的	手	,	和	去	到	他的	美丽的	公主	.

他手里拿着，走向了他美丽的公主。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['fɑːðər] ,

He	found	her	with	her	royal	father	,
他	成立	她	和	她	皇家	父亲	,

他发现她和她的父亲——一位王子——在一起。

[huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['mæri] ['veriəs] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] ,

who	had	tried	to	make	her	marry	various	kings	and	princes	,
WHO	有	尝试	到	制作	她	结婚	各种各样的	国王	和	王子们	,

他曾试图让她嫁给不同的国王和王子，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

but	she	would	marry	none	of	them	.
但	她	会	结婚	没有任何	的	他们	.

但她一个也没嫁给他们。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪr] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

She	would	wait	a	year	,	she	said	.
她	会	等待	一个	年	,	她	说	.

她说，她会等一年。

[ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] ['oʊvər] [wen] [wʌn] [deɪ] - [əˈraɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meɪdnz] [hænd] .

The	year	was	not	yet	over	when	one	day	Víťazko	arrived	in	the	royal	palace	to	ask	for	the	maiden's	hand	.
这	年	曾是	不是	然而	超过	什么时候	一	天	-	到达的	在	这	皇家	宫殿	到	问	为了	这	少女的	手	.

那一年还没结束，有一天，维塔兹科来到王宫，向这位少女求婚。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪ'troʊðd] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɪnses] ['dʒɔɪfəli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː]

“	This	is	my	betrothed	,	”	exclaimed	the	princess	joyfully	,	as	soon	as	she	saw
”	这	是	我的	未婚妻	,	”	惊呼	这	公主	欣喜地	,	作为	很快	作为	她	锯

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“这是我的未婚夫！”公主一见到他，就高兴地喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	she	went	straight	up	to	him	.
和	她	去	直的	向上	到	他	.

她径直走到他面前。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [fiːst] [wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] ,

A	splendid	feast	was	made	ready	,	the	father	gave	his	kingdom	into	their	hands	,
一个	灿烂	盛宴	曾是	制成	准备好	,	这	父亲	给予	他的	王国	进入	他们的	双手	,

一场盛大的宴会已经准备就绪，父亲将他的王国交到了他们手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] . [-]

and	that	is	the	end	of	this	story	.	[	39	]
和	那	是	这	结尾	的	这	故事	.	[	-	]

故事到此结束。[39]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[buːts] , [kloʊk] , [ænd; ənd] [rɪŋ]

BOOTS	,	CLOAK	,	AND	RING
靴子	,	披风	,	和	戒指

靴子、斗篷和戒指

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [sʌn] , [dʒɑːn][baɪ] [neɪm] .

Once	there	was	a	blacksmith	,	and	he	had	only	one	son	,	John	by	name	.
一次	那里	曾是	一个	铁匠	,	和	他	有	仅有的	一	儿子	,	约翰	经过	姓名	.

从前有个铁匠，他只有一个儿子，名叫约翰。

[ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃən] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [fel] ['ɪntuː]

They	sent	him	to	school	,	but	fortune	changed	and	his	parents	fell	into
他们	发送	他	到	学校	,	但	财富	已更改	和	他的	父母	跌倒	进入

['pɑːvərti] ,

poverty	,
贫困	,

他们送他去上学，但后来家道中落，他的父母陷入了贫困。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [sʌn] [hoʊm] [ə'gen] .

so	they	were	forced	to	take	their	son	home	again	.
所以	他们	是	强制	到	拿	他们的	儿子	家	再次	.

所以他们只好把儿子带回家了。

[dʒɑːn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['haɪər] ['stændərd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

John	had	already	passed	through	the	higher	standard	,	but	he	could	not
约翰	有	已经	通过了	通过	这	更高	标准	,	但	他	可以	不是

[sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['perənts] .

support	his	parents	.
支持	他的	父母	.

约翰已经通过了更高标准的考试，但他却无法养活父母。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] :

So	one	day	he	said	:
所以	一	天	他	说	:

有一天，他说：

“ ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] !

“	Father	and	mother	!
”	父亲	和	母亲	!

“父母!

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][æt; ət][hoʊm] ?

What	can	I	do	at	home	?
什么	能	我	做	在	家	?

我可以在家做什么?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] , [soʊ][aɪ][kɑːnt][biː; bi][ə; eɪ][klɜːrk] ,

There	is	no	business	here	,	so	I	can't	be	a	clerk	,
那里	是	不	商业	这里	,	所以	我	不能	是	一个	职员	,

这里没有生意，所以我不能当店员。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld] [naʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] .

and	I	am	too	old	now	to	learn	a	trade	.
和	我	是	也	老的	现在	到	学习	一个	贸易	.

我现在年纪太大了，学不了手艺了。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][faɪnd][maɪ'self][ə; eɪ][dʒɑːb] , [ænd; ənd] , [wen'evər] [aɪ]

So	I	will	go	out	into	the	world	and	find	myself	a	job	,	and	,	whenever	I
所以	我	将要	去	出去	进入	这	世界	和	寻找	我	一个	工作	,	和	,	每当	我

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

所以我会走出去，到外面的世界找份工作，并且，只要有机会，

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['mʌni] .

I	will	send	you	some	money	.
我	将要	发送	你	一些	钱	.

我会寄些钱给你。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][get][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] ,

And	when	I	get	a	good	job	,
和	什么时候	我	得到	一个	好的	工作	,

等我找到一份好工作的时候，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [sel] [jʊr; jər] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

you	must	sell	your	cottage	and	come	and	live	with	me	.
你	必须	卖	你的	小屋	和	来	和	居住	和	我	.

你必须卖掉你的小屋，来和我一起住。

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wept] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,

”	His	father	and	mother	wept	,	because	he	wanted	to	leave	them	,
”	他的	父亲	和	母亲	哭泣	,	因为	他	通缉	到	离开	他们	,

“他的父母哭了，因为他想离开他们。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,

but	they	knew	that	he	was	right	,
但	他们	知道	那	他	曾是	正确的	,

但他们知道他是对的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] .

for	there	was	no	chance	for	him	if	he	stayed	at	home	.
为了	那里	曾是	不	机会	为了	他	如果	他	入住	在	家	.

如果他待在家里，就没有任何机会了。

[soʊ] [ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] . [-]

So	they	let	him	go	.	[	40	]
所以	他们	让	他	去	.	[	-	]

所以他们放了他。[40]

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['blesɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .

They	gave	him	their	blessing	before	he	went	out	into	the	world	.
他们	给予	他	他们的	祝福	前	他	去	出去	进入	这	世界	.

在他走向世界之前，他们都给予了他祝福。

[dʒɑːn] [wept] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['nɪrli] [broʊk] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['perənts] .

John	wept	till	his	heart	nearly	broke	at	parting	with	his	aged	parents	.
约翰	哭泣	直到	他的	心	几乎	打破	在	离别	和	他的	老年人	父母	.

与年迈的父母分别时，约翰哭得几乎心碎。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [tɪl] [nuːn] .

He	walked	on	till	noon	.
他	步行	在	直到	中午	.

他一直走到中午。

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [laɪm] - [triː] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [wel] ,

At	noon	he	sat	down	beneath	a	lime	-	tree	beside	a	well	,
在	中午	他	卫星	向下	下面	一个	酸橙	-	树	旁	一个	出色地	,

中午时分，他坐在井旁的一棵菩提树下。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [miːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] .

and	had	his	meal	and	a	drink	.
和	有	他的	一顿饭	和	一个	喝	.

他吃了饭，喝了饮料。

[ðen] , ['streŋθnd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [tɪl] ['naɪtfɔːl] .

Then	,	strengthened	and	refreshed	,	he	walked	on	till	nightfall	.
然后	,	加强	和	焕然一新	,	他	步行	在	直到	黄昏	.

然后，他精神焕发，继续前行，直到夜幕降临。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

The	country	was	quite	unknown	to	him	,	so	he	had	to	spend	the	night	in	the	forest	.
这	国家	曾是	相当	未知	到	他	,	所以	他	有	到	花费	这	夜晚	在	这	森林	.

这个国家对他来说完全陌生，所以他不得不在森林里过夜。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ə'gen] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] ['maʊnt(ə)n] ['kʌntri] .

The	next	day	he	went	on	again	till	he	came	into	a	wild	mountain	country	.
这	下一个	天	他	去	在	再次	直到	他	来了	进入	一个	荒野	山	国家	.

第二天他继续前行，直到进入一片荒凉的山区。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː][nekst] .

There	he	stopped	and	thought	over	what	he	should	do	next	.
那里	他	停止	和	想法	超过	什么	他	应该	做	下一个	.

他停下来，思考下一步该怎么做。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ə'gen] .

He	stood	awhile	,	and	then	he	went	on	again	.
他	站立	一会儿	,	和	然后	他	去	在	再次	.

他站了一会儿，然后又继续往前走。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['væli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [θriː] ['brʌðərz] .

He	reached	a	pleasant	valley	,	and	there	he	found	three	brothers	.
他	达到	一个	令人愉快的	谷	,	和	那里	他	成立	三	兄弟	.

他来到一个风景宜人的山谷，在那里遇到了三兄弟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɔːrəlɪŋ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bloʊz] .

They	were	quarrelling	and	on	the	point	of	coming	to	blows	.
他们	是	争吵	和	在	这	观点	的	未来	到	打击	.

他们争吵不休，眼看就要动手打起来。

[dʒɑːn] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .

John	asked	them	what	the	matter	was	.
约翰	问	他们	什么	这	事情	曾是	.

约翰问他们出了什么事。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['ænsər] :

The	eldest	answered	:
这	长子	回答	:

年龄最大的回答是：

“ ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [hæz; həz] [daɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðiːz] [buːts] , [ðɪs] [kloʊk]

“	Our	father	has	died	,	and	he	bequeathed	to	us	these	boots	,	this	cloak
“	我们的	父亲	有	死亡	,	和	他	遗赠	到	我们	这些	靴子	,	这	披风

, [ænd; ənd] [ðɪs] [hæt] .

,	and	this	hat	.
,	和	这	帽子	.

“我们的父亲去世了，他把这双靴子、这件斗篷和这顶帽子留给了我们。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [buːts] . ”

And	each	of	us	would	like	to	own	the	boots	.	”
和	每个	的	我们	会	喜欢	到	自己的	这	靴子	.	”

我们每个人都想拥有这双靴子。

“ [waɪ] ? ” [æskt] [dʒɑːn] .

“	Why	?	”	asked	John	.
“	为什么	?	”	问	约翰	.

“为什么？”约翰问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ðæt] [huː'evər] [pʊts] [ðem; ðəm] [ɑːn] [kæn; kən] ['kʌvər] [ten]

“	Because	they	have	the	property	that	whoever	puts	them	on	can	cover	ten
“	因为	他们	有	这	财产	那	谁	放置	他们	在	能	覆盖	十

[maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

miles	in	the	moment	he	wishes	it	.
英里	在	这	片刻	他	愿望	它	.

“因为它们具有这样的特性：无论谁把它们放在上面，都可以在瞬间行进十英里。”

[ðə; ði] [kloʊk] [hæz; həz] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ðæt] [ɪts] ['oʊnər] [kæn; kən] [flai] [æz; əz] [fɑːr] [ænd; ənd] [æz; əz] [haɪ]

The	cloak	has	the	property	that	its	owner	can	fly	as	far	and	as	high
这	披风	有	这	财产	那	它是	所有者	能	飞	作为	远的	和	作为	高的

[æz; əz] [hiː; hi] [laɪks] .

as	he	likes	.
作为	他	点赞	.

这件斗篷具有神奇的魔力，它的主人可以随心所欲地飞得远、高。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [-]

And	the	property	[	41	]
和	这	财产	[	-	]

以及该财产[41]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hæt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪts] ['werər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

of	the	hat	is	that	it	makes	its	wearer	invisible	.
的	这	帽子	是	那	它	制作	它是	佩戴者	无形的	.

这顶帽子的神奇之处在于它能让佩戴者隐身。

” [dʒɑːn] [sed] : “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] .

”	John	said	:	“	You	are	brothers	,	and	you	ought	not	to	quarrel	.
”	约翰	说	:	“	你	是	兄弟	,	和	你	应该	不是	到	争吵	.

约翰说：“你们是兄弟，不应该争吵。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

You	must	love	one	another	.
你	必须	爱	一	其他	.

你们必须彼此相爱。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] ['kwɑːrəl] ['eni] [mɔːr] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

So	that	you	won't	quarrel	any	more	,	I	will	decide	the	matter	for	you	.
所以	那	你	惯于	争吵	任何	更多的	,	我	将要	决定	这	事情	为了	你	.

为了避免你们再争吵，我将替你们决定这件事。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðoʊz] [θɪŋz] .

Give	me	those	things	.
给	我	那些	事物	.

把那些东西给我。

〞 [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [buːts] , [ðə; ði] [kloʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæt] .

〞	They	gave	him	the	boots	,	the	cloak	,	and	the	hat	.
〞	他们	给予	他	这	靴子	,	这	披风	,	和	这	帽子	.

他们给了他靴子、斗篷和帽子。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [hæt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] ;

He	put	the	hat	on	,	and	they	couldn't	see	him	any	more	;
他	放	这	帽子	在	,	和	他们	不能	看	他	任何	更多的	;

他戴上帽子，他们就再也看不见他了；

[hiː; hi] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊk] , [tʊk] [ðə; ði] [buːts] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

he	wrapped	himself	in	the	cloak	,	took	the	boots	,	and	flew	away	.
他	包装	他自己	在	这	披风	,	采取	这	靴子	,	和	飞翔	离开	.

他披上斗篷，穿上靴子，飞走了。

[hiː; hi] [fluː] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'laɪt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [lɔːg] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [buːts] [ɑːn] .

He	flew	some	distance	before	he	alighted	upon	a	log	and	put	the	boots	on	.
他	飞翔	一些	距离	前	他	下车	之上	一个	日志	和	放	这	靴子	在	.

他飞了一段距离后，落在一根圆木上，穿上了靴子。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːg] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɪg] [hoʊl] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː]

As	he	sat	on	the	log	,	it	turned	over	,	and	he	saw	a	big	hole	under	it
作为	他	卫星	在	这	日志	,	它	转向	超过	,	和	他	锯	一个	大的	洞	在下面	它

.

:
.

他坐在圆木上，圆木翻了过来，他看到圆木下面有个大洞。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [sterz] ,

He	went	down	the	hole	and	came	to	some	stairs	,
他	去	向下	这	洞	和	来了	到	一些	楼梯	,

他顺着洞口下去，来到一段楼梯前。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .

and	went	down	them	to	the	bottom	without	any	difficulty	.
和	去	向下	他们	到	这	底部	没有	任何	困难	.

然后毫不费力地顺着它们走到了谷底。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɪg] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

There	he	found	a	big	room	without	any	human	being	in	it	.
那里	他	成立	一个	大的	房间	没有	任何	人类	存在	在	它	.

他发现那里有一个大房间，里面却空无一人。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [leɪd] [fɔːr; fər] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] .

The	table	was	laid	for	one	person	.
这	桌子	曾是	铺设	为了	一	人	.

桌上只摆放了一个人的餐具。

[hiː; hi] [θɔːt] : 〝 [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] .

He	thought	:	〝	I	am	hungry	.
他	想法	:	〝	我	是	饥饿的	.

他心想：“我饿了。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [iːt] [ðɪs] [miːl] ?

Shall	I	eat	this	meal	?
将	我	吃	这	一顿饭	?

我该吃这顿饭吗?

" ['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] .

"	Finally	he	decided	to	risk	it	;	he	took	off	his	hat	and	began	to	eat	.
"	最后	他	决定	到	风险	它	;	他	采取	离开	他的	帽子	和	开始	到	吃	.

“最后他决定冒险一试；他摘下帽子开始吃东西。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [æn; ən][oʊld][kroʊn] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [æskt] : " [dɪd]

When	he	had	finished	,	an	old	crone	entered	the	room	,	and	asked	:	"	Did
什么时候	他	有	完成的	,	一个	老的	老妪	进入	这	房间	,	和	问	:	"	做过

[juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [miːl] ? " [-]

you	like	your	meal	?	"	[	42	]
你	喜欢	你的	一顿饭	?	"	[	-	]

饭后，一位老太婆走进房间，问道：“你喜欢你的饭菜吗？”[42]

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] , " ['ænsər] [dʒɑːn] ; " [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

"	Oh	,	it	was	very	nice	indeed	,	"	answered	John	;	"	and	,	by	the	way	,
"	哦	,	它	曾是	非常	好的	的确	,	"	回答	约翰	;	"	和	,	经过	这	方式	,

“哦，那真是太好了，”约翰回答说；“顺便说一句，

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ? "

could	you	give	me	lodging	for	the	night	?	"
可以	你	给	我	住宿	为了	这	夜晚	?	"

你能让我借宿一晚吗?

" [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['twenti] - [fɔːr] ['goʊsts] [wɪl] [kʌm]

"	I	will	,	if	you	can	stand	it	;	for	at	midnight	twenty	-	four	ghosts	will	come
"	我	将要	,	如果	你	能	站立	它	;	为了	在	午夜	二十	-	四	鬼魂	将要	来

,

,

,

“我会的，如果你能忍受的话；因为午夜时分，会有二十四个鬼魂出现，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [pleɪ] [kɑːrdz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ]

and	they	will	try	to	make	you	play	cards	with	them	and	dance	with
和	他们	将要	尝试	到	制作	你	玩	牌	和	他们	和	舞蹈	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们会想方设法拉你一起玩牌、跳舞。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

But	you	must	sit	still	and	not	so	much	as	look	at	them	.
但	你	必须	坐	仍然	和	不是	所以	很多	作为	看	在	他们	.

但你必须保持静止，甚至连看都不能看到他们。

" [soʊ][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [keɪm] .

"	So	the	first	night	came	.
"	所以	这	第一的	夜晚	来了	.

“于是，第一个夜晚到来了。”

[dʒɑːn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːl] .

John	was	sitting	eating	his	meal	.
约翰	曾是	坐着	吃	他的	一顿饭	.

约翰正坐着吃饭。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['teɪbl] .

When	he	had	finished	,	he	remained	at	table	.
什么时候	他	有	完成的	,	他	剩余	在	桌子	.

他吃完后，仍然留在桌旁。

['æftər] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['gəʊsts] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pleɪ]

After	eleven	o'clock	two	dozen	ghosts	entered	the	room	and	asked	him	to	play
后	十一	点钟	二	打	鬼魂	进入	这	房间	和	问	他	到	玩

[kɑːrdz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

cards	with	them	.
牌	和	他们	.

十一点过后，二十几个鬼魂进入房间，请他一起玩牌。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] ['skɪtəlz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æskt]

He	refused	,	so	they	began	preparations	for	playing	skittles	,	and	again	asked
他	拒绝	,	所以	他们	开始	准备工作	为了	玩耍	彩虹糖	,	和	再次	问

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] ,

him	to	join	them	,
他	到	加入	他们	,

他拒绝了，于是他们开始准备玩保龄球，并再次邀请他加入。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

but	he	would	not	.
但	他	会	不是	.

但他不会。

[ðen] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ]

Then	a	delightful	music	began	to	play	,	and	they	asked	him	to	dance	with
然后	一个	愉快	音乐	开始	到	玩	,	和	他们	问	他	到	舞蹈	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

随后响起了一段悦耳的音乐，他们邀请他一起跳舞。

[noʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

No	,	he	wouldn't	;	he	did	not	so	much	as	look	at	them	.
不	,	他	不会	;	他	做过	不是	所以	很多	作为	看	在	他们	.

不，他不会；他甚至连看都没看他们一眼。

[ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] , ['terɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

They	kept	on	dragging	him	about	,	tearing	and	biting	him	,
他们	保留	在	拖拽	他	关于	,	撕裂	和	咬	他	,

他们不停地拖拽他，撕咬他，

[tɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

till	he	began	to	think	it	was	all	over	with	him	.
直到	他	开始	到	思考	它	曾是	全部	超过	和	他	.

直到他开始觉得一切都结束了。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [twelv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊsts] ['vænɪʃt] .

But	just	then	it	struck	twelve	,	and	the	ghosts	vanished	.
但	只是	然后	它	击	十二	,	和	这	鬼魂	消失了	.

但就在这时，十二点钟声敲响了，鬼魂们消失了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [kroʊn] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [weɪkt] [hɪm; ɪm] ,

In	the	morning	the	old	crone	came	back	and	waked	him	,
在	这	早晨	这	老的	老妪	来了	后退	和	醒来	他	,

早上，老巫婆回来叫醒了他。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

for	he	was	still	asleep	on	the	ground	.
为了	他	曾是	仍然	睡着了	在	这	地面	.

因为他当时还睡在地上。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] : “ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [sliːp] ? ” [-]

She	asked	him	:	“	How	did	you	sleep	?	”	[	43	]
她	问	他	:	“	如何	做过	你	睡觉	?	”	[	-	]

她问他：“你睡得怎么样？”[43]

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [dʒɑ:n] .
“ Very well , ” said John .
” 非常 出色地 , ” 说 约翰 .

“很好，”约翰说。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] , [naʊ] ? ” ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .
“ Did you , now ? ” answered the old woman .
” 做过 你 , 现在 ? ” 回答 这 老的 女士 .

“你真的这么做了吗？”老妇人回答道。

“ [wel] , [nekst] [naɪt] [wɪl] [bi:; bi] [stɪl] [wɜ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] .
“ Well , next night will be still worse , if you can stand it .
” 出色地 , 下一个 夜晚 将要 是 仍然 更糟 , 如果 你 能 站立 它 .

“好吧，如果你能忍受的话，下一晚会更糟。”

[tu:] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['goʊsts] [wɪl] [kʌm] ,
Two score of ghosts will come ,
二 分数 的 鬼魂 将要 来 ,

二十几个鬼魂会来，

[ænd; ənd] [ðeɪl] [ɜ:rdʒ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [kɑ:rdz] [ænd; ənd] ['skɪtəlz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tu:; tə]
and they'll urge you to play cards and skittles with them and to
和 他们会 敦促 你 到 玩 牌 和 彩虹糖 和 他们 和 到
[dæns] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
dance with them .
舞蹈 和 他们 .

他们会热情地邀请你和他们一起玩牌、玩保龄球，还会邀请你和他们一起跳舞。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [sɪt] ['kwaɪət] ; [dəunt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
But you must sit quiet ; don't so much as look at them .
但 你 必须 坐 安静的 ; 不 所以 很多 作为 看 在 他们 .

但你必须保持安静；甚至连看都不要看他们。

” [hi:; hi] [steɪd] [ðer; ðər] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
” He stayed there that day , and had a good time .
” 他 入住 那里 那 天 , 和 有 一个 好的 时间 .

“那天他待在那里，玩得很开心。”

[ðen] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [keɪm] .
Then the second night came .
然后 这 第二 夜晚 来了 .

然后，第二个夜晚到来了。

['æftər] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] ['tu:'skɔ:] ['goʊsts] [rʌʃt] [ɪn] .
After eleven o'clock twoscore ghosts rushed in .
后 十一 点钟 二分 鬼魂 匆忙 在 .

十一点过后，八十个鬼魂涌了进来。

[ðeɪ] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [kɑ:rdz] [ænd; ənd] ['skɪtəlz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tu:; tə] [dæns]
They urged him to play cards and skittles with them and to dance
他们 敦促 他 到 玩 牌 和 彩虹糖 和 他们 和 到 舞蹈
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

他们劝他跟他们一起玩牌、打保龄球，还劝他跟他们一起跳舞。

[bʌt; bət] [dʒɑ:n] ['wʊdnt] .
But John wouldn't .
但 约翰 不会 .

但约翰不愿意。

[hiː; hi][sæt] [stɪl] , [wɪˈðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

He	sat	still	,	without	so	much	as	looking	at	them	.
他	卫星	仍然	,	没有	所以	很多	作为	寻找	在	他们	.

他静静地坐着，连看都没看他们一眼。

[soʊ] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

So	they	began	to	torture	him	again	,	and	dragged	him	about	even	worse	than	before	.
所以	他们	开始	到	酷刑	他	再次	,	和	拖拽	他	关于	甚至	更糟	比	前	.

于是他们又开始折磨他，甚至比以前更加残忍地拖拽他。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [twelv] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['dɪsəˈpɪrd] .

But	when	it	struck	twelve	they	left	him	on	the	ground	and	disappeared	.
但	什么时候	它	击	十二	他们	左边	他	在	这	地面	和	消失	.

但到了十二点，他们把他留在地上，消失了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [kroʊn] [keɪm] .

In	the	morning	the	old	crone	came	.
在	这	早晨	这	老的	老妪	来了	.

早上，老巫婆来了。

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['loʊʃn] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] .

She	washed	him	with	some	lotion	till	he	recovered	.
她	洗过	他	和	一些	洗剂	直到	他	恢复	.

她用润肤露给他清洗，直到他恢复过来。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] : “ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] ? ”

She	asked	him	:	“	How	did	you	sleep	?	”
她	问	他	:	“	如何	做过	你	睡觉	?	”

她问他：“你睡得怎么样？”

“ ['splendɪdli] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Splendidly	,	”	said	he	.
“	精彩地	,	”	说	他	.

“太好了，”他说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] , [naʊ] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Did	you	,	now	?	”	said	she	.
“	做过	你	,	现在	?	”	说	她	.

“是吗？”她问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] [wɜːrs] ,

“	It	was	a	bad	lodging	for	you	,	but	the	third	night	will	be	even	worse	,
“	它	曾是	一个	坏的	住宿	为了	你	,	但	这	第三	夜晚	将要	是	甚至	更糟	,

“你住的地方本来就不好，但第三晚会更糟。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ ˈtiː] .

if	you	can	stand	it	.
如果	你	能	站立	它	.

如果你能忍受的话。

[θriː] [skɔːr] [ʌv; əv] ['goʊsts] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [wɪl] [-]

Three	score	of	ghosts	will	come	,	and	will	[	44	]
三	分数	的	鬼魂	将要	来	,	和	将要	[	-	]

六十个鬼魂将会到来，并且会[44]

[ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz][ænd; ənd] ['skɪtəlz] [ænd; ənd][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

urge	you	to	play	cards	and	skittles	and	to	dance	with	them	.
敦促	你	到	玩	牌	和	彩虹糖	和	到	舞蹈	和	他们	.

鼓励你和他们一起玩牌、打保龄球、跳舞。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

But	you	must	sit	still	and	not	so	much	as	look	at	them	.
但	你	必须	坐	仍然	和	不是	所以	很多	作为	看	在	他们	.

但你必须保持静止，甚至连看都不能看到他们。

〞 [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ə'gen] .

〞	All	that	day	he	had	a	good	time	again	.
〞	全部	那	天	他	有	一个	好的	时间	再次	.

“那天他又玩得很开心。”

[ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd]['æftər][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [θriː] [skɔːr] [ʌv; əv] ['goʊsts] [rʌʃt] [ɪn] .

The	third	night	came	,	and	after	eleven	o'clock	three	score	of	ghosts	rushed	in	.
这	第三	夜晚	来了	,	和	后	十一	点钟	三	分数	的	鬼魂	匆忙	在	.

第三晚到了，晚上十一点过后，六十多个鬼魂冲了进来。

[ðeɪ] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] , [preɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ]

They	gathered	round	him	,	and	urged	,	prayed	,	and	besought	him	to	play
他们	聚集	圆形的	他	,	和	敦促	,	祈祷	,	和	恳求	他	到	玩

[ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	dance	with	him	.
和	舞蹈	和	他	.

他们围在他身边，恳求、祈祷、哀求他与他们一起玩耍跳舞。

[wen] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ðeɪ] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði]

When	he	refused	,	they	seized	him	and	began	knocking	him	against	the
什么时候	他	拒绝	,	他们	查获	他	和	开始	敲门	他	反对	这

[graʊnd] , ['terɪŋ] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ][hɪm; ɪm] ,

ground	,	tearing	and	biting	him	,
地面	,	撕裂	和	咬	他	,

他拒绝后，他们抓住他，把他摔在地上，撕咬他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm][goʊ] [ə'weɪ] .

so	that	he	lost	his	senses	and	did	not	see	them	go	away	.
所以	那	他	丢失的	他的	感官	和	做过	不是	看	他们	去	离开	.

所以他失去了知觉，没有看到他们离开。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [kroʊn] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['preʃəs] [sæv]

In	the	morning	the	old	crone	came	and	anointed	him	with	a	precious	salve
在	这	早晨	这	老的	老妪	来了	和	受膏者	他	和	一个	宝贵的	药膏

[tɪl] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] .

till	he	recovered	.
直到	他	恢复	.

清晨，老妪来了，用珍贵的药膏给他涂抹，直到他康复。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] :

The	old	woman	said	:
这	老的	女士	说	:

老妇人说：

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt]['stoʊlən][ðə; ði] [buːts]

“	You	wouldn't	have	had	such	a	bad	time	if	you	had	not	stolen	the	boots
“	你	不会	有	有	这样的	一个	坏的	时间	如果	你	有	不是	被盗	这	靴子

,

,

,

“如果你没有偷靴子，你就不会这么倒霉了。”

[ðə; ði] [kloʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæt] .

the	cloak	,	and	the	hat	.
这	披风	,	和	这	帽子	.

斗篷和帽子。

[ðə; ði] ['goʊsts] [wʊd] ['sɪmpli] [hæv; həv] [prest] [juː; jʊ] ; [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['paʊər]

The	ghosts	would	simply	have	pressed	you	;	they	would	have	had	no	power
这	鬼魂	会	简单地	有	按下	你	;	他们	会	有	有	不	力量

['oʊvər][juː; jʊ] .

over	you	.
超过	你	.

那些鬼魂只会压迫你，它们对你没有任何控制力。

[æz; əz][juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

As	you	followed	my	advice	and	did	not	play	with	them	,
作为	你	随后	我的	建议	和	做过	不是	玩	和	他们	,

你听从了我的建议，没有和它们玩耍，

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [taʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] .

you	have	delivered	an	enchanted	town	and	a	beautiful	princess	.
你	有	发表	一个	迷人的	镇	和	一个	美丽的	公主	.

你创造了一座迷人的小镇和一位美丽的公主。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

She	will	come	to	you	at	once	.
她	将要	来	到	你	在	一次	.

她会立刻来找你。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] , [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['stoʊlən] [gʊdz] .

Now	you	are	rich	,	return	the	stolen	goods	.
现在	你	是	富有的	,	返回	这	被盗	商品	.

现在你发财了，把偷来的东西还回去吧。

" [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [roʊb] .

"	Then	there	came	a	girl	in	a	white	robe	.
"	然后	那里	来了	一个	女孩	在	一个	白色的	长袍	.

“然后，来了一位身穿白袍的少女。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [di'livərɪŋ] [hɜːr; hər]

It	was	the	beautiful	princess	,	and	she	thanked	him	for	delivering	her
它	曾是	这	美丽的	公主	,	和	她	谢谢	他	为了	运送	她

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] . [-]

and	the	whole	town	.	[	45	]
和	这	所有的	镇	.	[	-	]

原来是美丽的公主，她感谢他救了她和全镇的人。[45]

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

He	went	to	the	window	,
他	去	到	这	窗户	,

他走到窗边，

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [sɔː] [striːts] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l]

and	outside	he	saw	streets	full	of	people	and	soldiers	and	a	great	bustle
和	外部	他	锯	街道	满的	的	人们	和	士兵	和	一个	伟大的	忙碌

['goʊɪŋ][ɑːn] .

going	on	.
去	在	.

他向外望去，看到街道上挤满了人、士兵，一片熙熙攘攘的景象。

[ðə; ði] ['prɪnses] [sed] :

The	princess	said	:
这	公主	说	:

公主说：

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sək'siːd] [hɪm; ɪm] .

“	My	father	is	a	king	,	and	you	will	marry	me	and	succeed	him	.
"	我的	父亲	是	一个	国王	,	和	你	将要	结婚	我	和	成功	他	.

“我的父亲是国王，你将娶我为妻，并继承他的王位。”

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [dwelz] [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	my	father	dwells	far	from	here	,	and	we	will	go	to	him	.
但	我的	父亲	居住地	远的	从	这里	,	和	我们	将要	去	到	他	.

但我父亲住在很远的地方，我们要去看他。

[duː][juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [rɪŋ] [hɪr] .

Do	you	take	this	ring	here	.
做	你	拿	这	戒指	这里	.

请把这枚戒指带走。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɔːf] .

"	So	they	went	off	.
"	所以	他们	去	离开	.

于是他们就走了。

[wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , [dʒɑːn] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['perənts] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt]

When	the	wedding	was	to	take	place	,	John	wanted	his	parents	to	be	present
什么时候	这	婚礼	曾是	到	拿	地方	,	约翰	通缉	他的	父母	到	是	展示

,

,

,

婚礼举行时，约翰希望他的父母能够出席。

[soʊ][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] : " [meɪ] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['perənts] ?

so	he	asked	the	princess	:	"	May	I	go	to	see	my	parents	?
所以	他	问	这	公主	:	"	可能	我	去	到	看	我的	父母	?

于是他问公主："我可以去看望我的父母吗？"

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] .

I	would	like	them	to	be	at	our	wedding	.
我	会	喜欢	他们	到	是	在	我们的	婚礼	.

我希望他们能来参加我们的婚礼。

" [ðə; ði] ['prɪnses] ['ænsər] : " [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

"	The	princess	answered	:	"	They	live	a	great	way	from	us	,
"	这	公主	回答	:	"	他们	居住	一个	伟大的	方式	从	我们	,

公主回答说："他们住得离我们很远。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	you	will	be	able	to	get	to	them	.
但	你	将要	是	有能力的	到	得到	到	他们	.

但你肯定能找到他们。

[ðə; ði] [rɪŋ] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][hæz; həz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ðæt] ,

The	ring	I	gave	you	has	the	property	that	,
这	戒指	我	给予	你	有	这	财产	那	,

我送给你的戒指具有以下特性：

[wen] [juː; jʊ][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər]['fɪŋgər] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

when	you	turn	it	on	your	finger	and	wish	to	go	a	hundred	miles	,
什么时候	你	转动	它	在	你的	手指	和	希望	到	去	一个	百	英里	,

当你转动手指，许愿走一百里路时，

[juː; jʊ] [wɪl] ['kʌvər] [ðæt] ['dɪstəns] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

you	will	cover	that	distance	in	a	moment	.
你	将要	覆盖	那	距离	在	一个	片刻	.

你很快就能走完这段距离。

[ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] .

On	your	way	you	will	come	to	a	king	who	has	a	beautiful	daughter	.
在	你的	方式	你	将要	来	到	一个	国王	WHO	有	一个	美丽的	女儿	.

途中你会遇到一位国王，他有一位美丽的女儿。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nɔːr][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz]

But	you	must	not	think	of	her	nor	of	me	,	for	then	you	will	lose
但	你	必须	不是	思考	的	她	也不	的	我	,	为了	然后	你	将要	失去

[ðə; ði] [rɪŋ] ,

the	ring	,
这	戒指	,

但你既不能想她，也不能想我，否则你会失去戒指。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] .

and	you	will	not	be	able	to	go	any	farther	.
和	你	将要	不是	是	有能力的	到	去	任何	更远	.

你将无法再继续前进了。

" [dʒɑːn] ['stɑːrtɪd] .

"	John	started	.
"	约翰	开始	.

约翰开口了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːf] ,

He	turned	the	ring	,	and	in	a	moment	he	was	a	hundred	miles	off	,
他	转向	这	戒指	,	和	在	一个	片刻	他	曾是	一个	百	英里	离开	,

他转动戒指，片刻之后，他已身处百里之外。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] ['sevrəl] [sʌnz] .

and	found	himself	with	a	king	who	had	several	sons	.
和	成立	他自己	和	一个	国王	WHO	有	一些	儿子们	.

他发现自己面对的是一位有好几个儿子的国王。

[ðeɪ] [ˌentər'teɪnd] [hɪm; ɪm] ['splendɪdli] .

They	entertained	him	splendidly	.
他们	娱乐	他	精彩地	.

他们款待了他，非常精彩。

[ðen] [-]

Then	[	46	]
然后	[	-	]

然后[46]

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][æn; ən]['oʊnli] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri]

he	came	to	another	king	who	had	an	only	daughter	,	and	she	was	very
他	来了	到	其他	国王	WHO	有	一个	仅有的	女儿	,	和	她	曾是	非常

['vʌlgər] .

vulgar	.
庸俗	.

他来到另一位国王面前，这位国王只有一个女儿，而这个女儿非常粗俗。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [dʒɑːn] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɜːr; hər] .

The	king	insisted	that	John	should	marry	her	.
这	国王	坚持	那	约翰	应该	结婚	她	.

国王坚持要约翰娶她。

[dʒɑːn] [θɔːt] : " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [maɪ][mæn] ?

John	thought	:	"	What	are	you	thinking	of	,	my	man	?
约翰	想法	:	"	什么	是	你	思维	的	,	我的	男人	?

约翰心想："你在想什么呢，兄弟？"

[maɪ] [braɪt] [wʌn][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][hɜːr; hər]['iːkwəl][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] ,

My	bright	one	is	so	beautiful	that	there	is	not	her	equal	in	the	wide	world	,
我的	明亮的	一	是	所以	美丽的	那	那里	是	不是	她	平等的	在	这	宽的	世界	,

我那聪慧的宝贝如此美丽，世上再也找不到能与她媲美的女子了。

[waɪl] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['vʌlgər] ['kriːtʃər] .

while	your	daughter	is	only	a	vulgar	creature	.
尽管	你的	女儿	是	仅有的	一个	庸俗	生物	.

而你的女儿只不过是个庸俗之人。

" [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgər]

"	At	the	moment	he	thought	of	his	bride	the	ring	slipped	from	his	finger
"	在	这	片刻	他	想法	的	他的	新娘	这	戒指	滑倒了	从	他的	手指

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	disappeared	.
和	消失	.

“就在他想起新娘的那一刻，戒指从他的手指上滑落，消失了。”

[dʒɑːn] [left] [ðem; ðəm] [ðen] .

John	left	them	then	.
约翰	左边	他们	然后	.

约翰当时离开了他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

He	was	very	sad	,	and	considered	what	he	should	do	.
他	曾是	非常	伤心	,	和	经过考虑的	什么	他	应该	做	.

他非常难过，并思考自己应该怎么办。

“ [maɪ] [braɪd] [ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] [naʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

“	My	bride	is	far	away	now	,	"	he	thought	.
"	我的	新娘	是	远的	离开	现在	,	"	他	想法	.

“我的新娘现在远在天边，”他心想。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd][maɪ] [weɪ] ['iːðər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr][tuː; tə][maɪ] ['perənts] .

“	I	cannot	find	my	way	either	to	her	or	to	my	parents	.
"	我	不能	寻找	我的	方式	任何一个	到	她	或者	到	我的	父母	.

“我既找不到她，也找不到我的父母。”

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [sæd] [muːd] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] ,

"	As	he	was	walking	along	in	this	sad	mood	,	he	thought	of	his	cloak	,
"	作为	他	曾是	步行	沿着	在	这	伤心	情绪	,	他	想法	的	他的	披风	,

他心情低落地走着，突然想起了他的斗篷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌnz] [ə'boʊd][ðə; ði]

and	it	came	into	his	mind	that	,	if	he	could	reach	the	Sun's	abode	the
和	它	来了	进入	他的	头脑	那	,	如果	他	可以	抵达	这	太阳的	住所	这

[seɪm] [deɪ] ,

same	day	,
相同的	天	,

他突然想到，如果他能当天到达太阳的居所，

[hiː; hi][kʊd; kəd][æsk] [wer] [hɪz; ɪz] ['braɪdz] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] .

he	could	ask	where	his	bride's	castle	was	.
他	可以	问	在哪里	他的	新娘的	城堡	曾是	.

他可以问问他新娘的城堡在哪里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['sʌnz] [haʊs] .

As	soon	as	he	thought	of	this	he	was	at	the	Sun's	house	.
作为	很快	作为	他	想法	的	这	他	曾是	在	这	太阳的	房子	.

他刚想到这一点，就去了太阳的住处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

捷克民间故事(Czech Folk Tales)
第3/7页

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] ; ['oʊnli] [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] .

The	Sun	was	not	in	;	only	his	housekeeper	was	at	home	.
这	太阳	曾是	不是	在	;	仅有的	他的	管家	曾是	在	家	.

太阳不在家，只有他的管家在家。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] ,

He	asked	her	for	a	lodging	,
他	问	她	为了	一个	住宿	,

他向她请求提供住处，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [sʌn] ['weðər] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wer]

and	said	that	he	would	like	to	ask	the	Sun	whether	he	knew	the	castle	where
和	说	那	他	会	喜欢	到	问	这	太阳	无论	他	知道	这	城堡	在哪里

[hɪz; ɪz] [braɪd] [dwelt] .

his	bride	dwelt	.
他的	新娘	居住	.

他说他想问问太阳是否知道他新娘居住的城堡在哪里。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] .

She	gave	him	the	lodging	.
她	给予	他	这	住宿	.

她给他提供了住处。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [dʒɑːn] [æskt] [-]

When	the	Sun	returned	home	in	the	evening	,	John	asked	[	47	]
什么时候	这	太阳	返回	家	在	这	晚上	,	约翰	问	[	-	]

当太阳在傍晚回到家时，约翰问道[47]

[hɪm; ɪm]

him
他

他

['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dwelt] .

whether	he	had	any	knowledge	of	the	castle	in	which	his	wife	dwelt	.
无论	他	有	任何	知识	的	这	城堡	在	哪个	他的	妻子	居住	.

他是否知道妻子居住的城堡的情况。

[ðə; ði] [sʌn] ['ænsər] : “ [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

The	Sun	answered	:	“	I	don't	know	.
这	太阳	回答	:	“	我	不	知道	.

《太阳报》回答说：“我不知道。”

[aɪ] ['nevər] [ʃoʊn] [ðer; ðər] .

I	never	shone	there	.
我	绝不	闪耀	那里	.

我在那里从未出过名。

[bʌt; bət] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] [ðə; ði] [muːn] .

But	go	and	ask	the	Moon	.
但	去	和	问	这	月亮	.

但你去问问月亮吧。

” [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [woʊk] ,

”	The	next	day	,	as	soon	as	he	woke	,
”	这	下一个	天	,	作为	很快	作为	他	觉醒	,

第二天，他一醒来，

[hiː; hi] [fluː] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːnz] ['kæs(ə)l] .

he	flew	off	on	his	cloak	to	the	Moon's	castle	.
他	飞翔	离开	在	他的	披风	到	这	月亮的	城堡	.

他披着斗篷飞向了月亮的城堡。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] , [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ,

When	he	got	there	,	the	Moon	was	not	in	,
什么时候	他	得到	那里	,	这	月亮	曾是	不是	在	,

他到达那里时，月亮已经不见了。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [æskt] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] .

and	John	asked	the	housekeeper	for	a	night's	lodging	.
和	约翰	问	这	管家	为了	一个	夜晚	住宿	.

约翰请求管家让他留宿一晚。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['muːnz] [əd'vaɪs] .

He	said	he	would	like	to	ask	the	Moon's	advice	.
他	说	他	会	喜欢	到	问	这	月亮的	建议	.

他说他想请教一下月亮的意见。

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] [sed] : “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [muːn] [kʌmz] [hoʊm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl]

The	housekeeper	said	:	“	You	must	wait	till	the	Moon	comes	home	,	but	you	will
这	管家	说	:	“	你	必须	等待	直到	这	月亮	来	家	,	但	你	将要

[biː; bi] ['veri] [koʊld] ,

be	very	cold	,
是	非常	寒冷的	,

管家说：“你必须等到月亮回家，但你会很冷。”

[fɔːr; fər][maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [koʊld]['pɜːrs(ə)n] . ”

for	my	mistress	is	an	extremely	cold	person	.	”
为了	我的	情妇	是	一个	极其	寒冷的	人	.	”

因为我的女主人是个极其冷漠的人。

“ [aɪ] [wɪl] [kraʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [kʌmz] ; [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

“	I	will	crouch	in	a	corner	and	wait	till	the	mistress	comes	;	in	any	case	,
“	我	将要	蹲伏	在	一个	角落	和	等待	直到	这	情妇	来	;	在	任何	案件	,

“我会蜷缩在角落里，等着女主人来；无论如何，

[maɪ] [kloʊk] [ɪz] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] .

my	cloak	is	warm	enough	.
我的	披风	是	温暖的	足够的	.

我的斗篷足够暖和。

” [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [druː] [nɪr] , [ðə; ði] [muːn] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,

”	When	the	morning	drew	near	,	the	Moon	returned	home	,
”	什么时候	这	早晨	画	靠近	,	这	月亮	返回	家	,

“当晨曦临近，月亮便回到了家。”

[ænd; ənd][dʒɑːn] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [hɪz; ɪz] ['braɪdz] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] .

and	John	asked	her	whether	she	knew	where	his	bride's	castle	was	.
和	约翰	问	她	无论	她	知道	在哪里	他的	新娘的	城堡	曾是	.

约翰问她是否知道他新娘的城堡在哪里。

[ðə; ði] [muːn] [sed] : “ [aɪ] ['nevər] [ʃoʊn] [ðer; ðər] .

The	Moon	said	:	“	I	never	shone	there	.
这	月亮	说	:	“	我	绝不	闪耀	那里	.

月亮说：“我从未在那里闪耀过。”

[bʌt; bət][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .

But	go	to	the	Wind	.
但	去	到	这	风	.

但随风而去吧。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] ['penətreɪts] ['evriwer] ,

He	is	a	fellow	who	penetrates	everywhere	,
他	是	一个	同伴	WHO	渗透	到处	,

他是个无孔不入的人，

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðæt] ['kæs(ə)l][ɪz] .

and	so	he	is	likely	to	know	where	that	castle	is	.
和	所以	他	是	可能	到	知道	在哪里	那	城堡	是	.

因此，他很可能知道那座城堡在哪里。

〞 [soʊ][dʒɑːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndz] [haʊs] .

〞	So	John	went	to	the	Wind's	house	.
〞	所以	约翰	去	到	这	风的	房子	.

于是约翰去了风的家。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] , [bʌt; bət] [ˌmɛlə'zin] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wʌz; wəz][ə'loʊn][æt; ət] [hoʊm] .

The	Wind	was	not	in	,	but	Melusine	,	his	wife	,	was	alone	at	home	.
这	风	曾是	不是	在	,	但	梅露辛	,	他的	妻子	,	曾是	独自的	在	家	.

风不在，他的妻子梅露西娜独自在家。

[dʒɑːn] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][let] [-]

John	asked	her	to	let	[	48	]
约翰	问	她	到	让	[	-	]

约翰请求她放[48]

[hɪm; ɪm] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

him	stay	there	for	the	night	.
他	停留	那里	为了	这	夜晚	.

他当晚就待在那里。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] .

She	tried	to	dissuade	him	.
她	尝试	到	劝阻	他	.

她试图劝阻他。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [gʊd] [sɜːr] .

“	It	is	impossible	,	good	sir	.
“	它	是	不可能的	,	好的	先生	.

“这不可能，先生。”

[maɪ][lɔːrd][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [bloʊ] ['terəbli] .

My	lord	is	used	to	blow	terribly	.
我的	主	是	用过的	到	吹	可怕	.

我的主人习惯了猛烈吹气。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [koʊld] .

It	will	be	exceedingly	cold	.
它	将要	是	非常	寒冷的	.

天气会非常冷。

〞 [hiː; hi] ['ænsər] : “ [aɪ] [wɪl] ['kʌvər] [maɪ'self] [ʌp] [ænd; ənd] [kraʊtʃ] ['sʌmwer] .

〞	He	answered	:	“	I	will	cover	myself	up	and	crouch	somewhere	.
〞	他	回答	:	“	我	将要	覆盖	我	向上	和	蹲伏	某处	.

他回答说：“我会把自己遮起来，找个地方蹲着。”

[aɪ][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [koʊld] , [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [maɪ] [kloʊk] [ɪz][wɔːrm] [ɪ'nʌf] .

I	can	endure	cold	,	and	,	anyhow	,	my	cloak	is	warm	enough	.
我	能	忍受	寒冷的	,	和	,	无论如何	,	我的	披风	是	温暖的	足够的	.

我能忍受寒冷，而且，我的斗篷也足够暖和。

〞 [soʊ][hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

〞	So	he	stayed	there	for	the	night	.
〞	所以	他	入住	那里	为了	这	夜晚	.

于是他当晚就待在那里。

['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [æskt] : “ [huː] [ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [waɪf] ?

After	midnight	the	Wind	came	home	and	asked	:	“	Who	is	here	with	you	,	wife	?
后	午夜	这	风	来了	家	和	问	:	“	WHO	是	这里	和	你	,	妻子	?

午夜过后，风回到家问道：“妻子，谁和你在一起？”

[aɪ] [smel] [ə; eɪ] [mæn] . ”

I	smell	a	man	.	”
我	闻	一个	男人	.	”

我闻到了男人的味道。

“ [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] ?

“	Who	should	be	here	?
“	WHO	应该	是	这里	?

“谁应该在这里？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [jʊr; jər] [noʊz] [ɪz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [smel] .

“	Your	nose	is	still	full	of	the	human	smell	.
“	你的	鼻子	是	仍然	满的	的	这	人类	闻	.

“你的鼻子里还残留着人类的气味。”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [pə'sistid] : “ [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmbɑːdi] [hɪr] !

”	But	the	Wind	persisted	:	“	There	is	somebody	here	!
”	但	这	风	持续	:	“	那里	是	某人	这里	!

但风继续说道：“这里有人！”

[tel] [ˌem 'iː] !

Tell	me	!
告诉	我	!

告诉我！

” [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .

”	So	she	confessed	.
”	所以	她	坦白	.

于是她坦白了。

“ [dəunt] [biː; bi] ['æŋgri] , [dɪr] ['hʌzbənd] !

“	Don't	be	angry	,	dear	husband	!
“	不	是	生气的	,	亲爱的	丈夫	!

“亲爱的丈夫，别生气！”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] ['steɪɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

There	is	a	man	staying	here	for	the	night	,
那里	是	一个	男人	入住	这里	为了	这	夜晚	,

今晚有个男人留宿在这里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]

and	he	wants	to	ask	you	whether	you	will	be	kind	enough	to	take	him
和	他	想要	到	问	你	无论	你	将要	是	种类	足够的	到	拿	他

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['braɪdz] ['kæs(ə)l] .

to	his	bride's	castle	.
到	他的	新娘的	城堡	.

他想问问你是否愿意带他去他新娘的城堡。

” [ðə; ði] [wɪnd] ['ænsər] : “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

”	The	Wind	answered	:	“	It	is	very	far	from	here	,
”	这	风	回答	:	“	它	是	非常	远的	从	这里	,

风回答说：“这里离这里很远，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æsk][ðə; ðɪ][lɔːrd] [haʊ] ['strɔːŋli] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bloʊ] ,

and	I	must	ask	the	Lord	how	strongly	I	am	to	blow	,
和	我	必须	问	这	主	如何	强烈	我	是	到	吹	,

我必须向上帝祈求，看看我吹气的力度有多大。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][get][ðer; ðər] .

if	we	are	to	get	there	.
如果	我们	是	到	得到	那里	.

如果我们想要到达那里的话。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['jestərdeɪ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ðer; ðər] ,

I	was	there	yesterday	;	they	are	going	to	celebrate	a	wedding	there	,
我	曾是	那里	昨天	;	他们	是	去	到	庆祝	一个	婚礼	那里	,

我昨天去过那里；他们要在那里举办婚礼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['draɪɪŋ] [sʌm; səm] ['ʃɜːts] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn]

and	they	have	been	drying	some	shirts	ready	for	it	,	and	I	have	been
和	他们	有	到过	烘干	一些	衬衫	准备好	为了	它	,	和	我	有	到过

['helpɪŋ] [ðem; ðəm] . ” [-]

helping	them	.	”	[	49	]
帮助	他们	.	”	[	-	]

他们一直在晾晒一些衬衫，准备参加活动，我一直在帮助他们。”[49]

[ðə; ði] [wɪnd] [went] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [lɔːrd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒɑːn]

The	Wind	went	to	ask	the	Lord	;	and	when	he	came	back	,	he	said	to	John
这	风	去	到	问	这	主	;	和	什么时候	他	来了	后退	,	他	说	到	约翰

:

:
:

风去问主，回来后对约翰说：

“ [aɪ][kæn; kən] [bloʊ] ['strɔːŋli] [ɪ'nʌf] ,

“	I	can	blow	strongly	enough	,
”	我	能	吹	强烈	足够的	,

“我可以吹出足够强劲的气流，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [step] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

but	I	don't	know	whether	you	will	be	able	to	keep	step	with	me	.
但	我	不	知道	无论	你	将要	是	有能力的	到	保持	步	和	我	.

但我不知道你是否能跟上我的步伐。

” [dʒɑːn] ['ænsər] : “ [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [gʊd] [buːts] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] .

”	John	answered	:	“	I	have	got	good	boots	,	and	I	am	sure	I	can	.
”	约翰	回答	:	“	我	有	得到	好的	靴子	,	和	我	是	当然	我	能	.

约翰回答说：“我有双好靴子，我相信我能做到。”

” [soʊ][hiː; hi] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] , ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] ,

”	So	he	wrapped	himself	in	his	cloak	,	covered	his	head	with	his	hat	,
”	所以	他	包装	他自己	在	他的	披风	,	涵盖	他的	头	和	他的	帽子	,

于是他用斗篷裹住自己，用帽子蒙住头，

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [buːts] [ɑːn] ,

and	put	his	boots	on	,
和	放	他的	靴子	在	,

然后他穿上靴子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'hed] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp] [step] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	he	went	ahead	so	quickly	that	the	Wind	could	hardly	keep	step	with	him
和	他	去	前方	所以	迅速地	那	这	风	可以	几乎	保持	步	和	他

.

.
.

他走得如此之快，以至于风都难以跟上他的步伐。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðə; ði] [wɪnd] [sed] : “ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

As	they	drew	near	to	the	castle	,	the	Wind	said	:	“	Here	it	is	,
作为	他们	画	靠近	到	这	城堡	,	这	风	说	:	“	这里	它	是	,

当他们靠近城堡时，风说：“到了，

” [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] .

”	and	disappeared	in	a	whirl	.
”	和	消失	在	一个	旋转	.

然后，他像一阵旋风般消失了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['braɪdgruːm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] .

The	other	bridegroom	had	already	arrived	,	and	was	at	the	wedding	feast	.
这	其他	新郎	有	已经	到达的	,	和	曾是	在	这	婚礼	盛宴	.

另一位新郎已经到达，正在参加婚宴。

[dʒɑːn] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

John	passed	through	the	castle	,	and	came	to	the	table	at	which	they	were
约翰	通过了	通过	这	城堡	,	和	来了	到	这	桌子	在	哪个	他们	是

['daɪnɪŋ] .

dining	.
用餐	.

约翰穿过城堡，来到他们用餐的餐桌旁。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

Nobody	could	see	him	.
无人	可以	看	他	.

谁也看不见他。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [braɪd] , [ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə]

He	remained	standing	near	the	bride	,	and	whenever	she	lifted	the	food	to
他	剩余	常设	靠近	这	新娘	,	和	每当	她	抬起	这	食物	到

[hɜːr; hər] [maʊθ] ,

her	mouth	,
她	嘴	,

他始终站在新娘身边，每当新娘把食物送到嘴边时，

[hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [maʊθ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [spuːn] [riːtʃt] [hɜːr; hər]

he	ate	it	before	it	could	reach	her	mouth	,	so	that	the	spoon	reached	her
他	吃	它	前	它	可以	抵达	她	嘴	,	所以	那	这	勺子	达到	她

[maʊθ] ['empti] .

mouth	empty	.
嘴	空的	.

他抢在她嘴边吃掉了，所以勺子送到她嘴边时是空的。

['æftər][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [maɪ] [pleɪts] [wɜːr; wər] [wel] [fɪld] ,

After	the	banquet	she	said	:	“	My	plates	were	well	filled	,
后	这	宴会	她	说	:	“	我的	盘子	是	出色地	已填	,

宴会结束后，她说：“我的盘子都盛满了。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	yet	it	is	as	though	I	had	been	eating	nothing	at	all	.
和	然而	它	是	作为	尽管	我	有	到过	吃	没有什么	在	全部	.

然而，我却感觉好像什么都没吃一样。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæz; həz] ['iːtn] [maɪ] [fuːd] ?

Who	is	it	that	has	eaten	my	food	?
WHO	是	它	那	有	吃	我的	食物	?

谁吃了我的食物?

[maɪ] [glæs] [wʌz; wəz] [fʊl] [tuː] .

My	glass	was	full	too	.
我的	玻璃	曾是	满的	也	.

我的杯子也是满的。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['empti] .

I	have	not	drunk	,	and	yet	it	is	empty	.
我	有	不是	醉	,	和	然而	它	是	空的	.

我没喝水，但杯子却是空的。

[huː] [hæz; həz] [drʌŋk] [maɪ] [waɪn] ? ″ [-]

Who	has	drunk	my	wine	?	″	[	50	]
WHO	有	醉	我的	葡萄酒	?	″	[	-	]

谁喝过我的酒？[50]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][dʒɑːn] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .

Then	she	went	to	the	kitchen	,	and	John	followed	close	at	her	heels	.
然后	她	去	到	这	厨房	,	和	约翰	随后	关闭	在	她	高跟鞋	.

然后她去了厨房，约翰紧随其后。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][hiː; hi] [rɪ'viːld] [hɪm'self] .

When	she	was	alone	he	revealed	himself	.
什么时候	她	曾是	独自的	他	揭晓	他自己	.

当她独自一人时，他现身了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] [ɔːf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] .

He	took	his	hat	off	,	and	she	knew	him	.
他	采取	他的	帽子	离开	,	和	她	知道	他	.

他摘下帽子，她认出了他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ri'dʒɔist] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] :

She	was	greatly	rejoiced	at	this	,	and	ran	to	the	room	and	said	:
她	曾是	非常	欣喜若狂	在	这	,	和	跑	到	这	房间	和	说	:

她听了这话非常高兴，跑进房间说道：

“ ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

“	Gentlemen	,	I	would	like	to	ask	you	a	question	.
″	先生们	,	我	会	喜欢	到	问	你	一个	问题	.

先生们，我想问你们一个问题。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['goʊldən] [kiː] [ænd; ənd][aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	a	golden	key	and	I	lost	it	.
我	有	一个	金的	钥匙	和	我	丢失的	它	.

我有一把金钥匙，但我把它弄丢了。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪlvər] [kiː] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ,

So	I	had	a	silver	key	made	for	me	,	and	,	now	that	it	is	made	,
所以	我	有	一个	银	钥匙	制成	为了	我	,	和	,	现在	那	它	是	制成	,

所以我让人给我做了一把银钥匙，现在钥匙做好了，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['goʊldən] [kiː] .

I	have	found	the	golden	key	.
我	有	成立	这	金的	钥匙	.

我找到了金钥匙。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp]

Would	you	be	so	kind	as	to	advise	me	which	of	them	I	ought	to	keep
会	你	是	所以	种类	作为	到	建议	我	哪个	的	他们	我	应该	到	保持

?

?
?

请问您能否好心告诉我，我应该保留哪一个?

″ [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] : “ [kiːp] [ðə; ði]['goʊldən] [kiː] .

”	The	bridegroom	stepped	forward	and	said	:	“	Keep	the	golden	key	.
″	这	新郎	步	向前	和	说	:	“	保持	这	金的	钥匙	.

新郎上前说道：“保管好金钥匙。”

〃 [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [went] .
〃 Off she went .
〃 离开 她 去 .

她走了。

[ʃiː; ʃi] [drest] [dʒɑːn][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [gests] ,
She dressed John in beautiful garments , and then presented him to the guests ,
她 穿着 约翰 在 美丽的 服装 , 和 然后 呈现 他 到 这 客人 ,
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

她给约翰穿上漂亮的衣服，然后把他介绍给宾客，说道：

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ]['goʊldən] [kiː] .
“ This is my golden key .
〃 这 是 我的 金的 钥匙 .

这是我的金钥匙。

[hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['tɔːrment] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
He delivered me from torment , and I was to marry him .
他 发表 我 从 折磨 , 和 我 曾是 到 结婚 他 .

他把我从痛苦中解救出来，我后来嫁给了他。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['perənts] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .
He went to see his parents , but he could not reach them .
他 去 到 看 他的 父母 , 但 他 可以 不是 抵达 他们 .

他去看望父母，但没能联系上他们。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ə'nʌðər]
Now he has come back to me just as I was going to marry another
[mæn] ,
man ,
男人 ,

正当我准备嫁给另一个男人的时候，他又回到了我身边。

[ðə; ði]['sɪlvər] [kiː] [ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
the silver key of my story , though I had given up all hope of his return .
这 银 钥匙 的 我的 故事 , 尽管 我 有 给定 向上全部 希望 的 他的 返回 .

他是我故事中的银钥匙，尽管我已经放弃了他归来的所有希望。

[jet] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['goʊldən] [kiː] ,
Yet he has come back , and I shall keep him , the golden key ,
然而 他 有 来 后退 , 和 我 将 保持 他 , 这 金的 钥匙 ,

但他回来了，我会留住他，这把金钥匙。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪlvər] [kiː] [hæz; həz] [hɪm'self] [dɪ'saɪdɪd] [soʊ] .
for the silver key has himself decided so .
为了 这 银 钥匙 有 他自己 决定 所以 .

因为银钥匙自己已经做出了这样的决定。

〃 [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
〃 The wedding was celebrated the next day , and John took charge of the old
['kɪŋz] [-]
king's [51]
国王的 [-]

“婚礼在第二天举行，约翰接管了老国王的[51]

['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

王国。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['perənts] ,

Then	they	both	went	to	visit	his	old	parents	,
然后	他们	两个都	去	到	访问	他的	老的	父母	,

然后他们一起去看望了他的年迈父母。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .

and	brought	them	back	with	them	to	the	palace	.
和	带来	他们	后退	和	他们	到	这	宫殿	.

然后把它们带回了宫殿。

[ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [ðeɪ] [kɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [dʒɑːn] [geɪv] [ðem; ðəm] [bæk]

On	their	way	back	they	called	on	the	three	brothers	,	and	John	gave	them	back
在	他们的	方式	后退	他们	称为	在	这	三	兄弟	,	和	约翰	给予	他们	后退

[ðə; ði] [buːts] ,

the	boots	,
这	靴子	,

在返回的路上，他们拜访了那三兄弟，约翰把靴子还给了他们。

[ðə; ði] [kloʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæt] .

the	cloak	,	and	the	hat	.
这	披风	,	和	这	帽子	.

斗篷和帽子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [daɪd] [sɪns] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə'laɪv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] ['kɪŋdəm] . [-] [

And	if	they	haven't	died	since	,	they	are	still	alive	enjoying	their	kingdom	.	[	54	]	[
和	如果	他们	还没有	死亡	自从	,	他们	是	仍然	活	享受	他们的	王国	.	[	-	]	[

-]

55	]
-	]

如果他们至今还没有去世，那么他们现在仍然活着，享受着他们的王国。[54][55]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['sɪli] ['dʒuərə]

SILLY	JURA
愚蠢的	汝拉

傻傻的朱拉

[wʌns] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['brʌðərz] .

Once	there	were	two	brothers	.
一次	那里	是	二	兄弟	.

从前有两兄弟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['leɪzi] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [θiːvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːrgən] .

They	were	lazy	fellows	,	and	thieves	into	the	bargain	.
他们	是	懒惰的	伙伴们	,	和	窃贼	进入	这	便宜货	.

他们都是些懒惰的家伙，而且还惯于偷窃。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fiːst] .

They	were	expected	to	give	a	feast	.
他们	是	预期的	到	给	一个	盛宴	.

他们被要求举办宴会。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] : “ [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] .

They	said	to	one	another	:	“	We	haven't	got	anything	.
他们	说	到	一	其他	:	“	我们	还没有	得到	任何事物	.

他们彼此说道：“我们什么也没有。”

[wer'evər] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][faɪnd] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:st] ?

Wherever	shall	we	find	food	for	the	feast	?
无论	将	我们	寻找	食物	为了	这	盛宴	?

我们去哪里找宴席所需的食物呢?

〞 [soʊ][ðə; ði][fɜ:rst] [sed] : “ [aɪl] [goʊ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbɝz] .

〞	So	the	first	said	:	“	I'll	go	to	our	neighbour's	.
〞	所以	这	第一的	说	:	“	患病的	去	到	我们的	邻居	.

于是第一个人说：“我去邻居家。”

[hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [faɪn] ['æplz] , [ænd; ənd] [aɪl] [plʌk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	has	some	fine	apples	,	and	I'll	pluck	some	of	them	.
他	有	一些	美好的	苹果	,	和	患病的	采摘	一些	的	他们	.

他有一些上好的苹果，我要摘一些下来。

〞 [ðə; ði] ['sekənd] [sed] : “ [aɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] .

〞	The	second	said	:	“	I'll	go	to	the	shepherd's	.
〞	这	第二	说	:	“	患病的	去	到	这	牧羊人的	.

第二个人说：“我要去牧羊人那里。”

[hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [faɪn] [ræmz] .

He	has	some	fine	rams	.
他	有	一些	美好的	公羊	.

他有一些很棒的公羊。

[aɪl] [sti:l] [ə; eɪ][ræm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I'll	steal	a	ram	from	him	.
患病的	偷	一个	内存	从	他	.

我要从他那儿偷一只公羊。

〞 [ði:z] [tu:] ['brʌðərz] [heitid] [ðə; ði][θɜ:rd] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ə'bju:zd] [hɪm; ɪm] : “ ['sɪli] ['dʒuərə] !

〞	These	two	brothers	hated	the	third	,	and	so	they	abused	him	:	“	Silly	Jura	!
〞	这些	二	兄弟	憎恨	这	第三	,	和	所以	他们	受虐	他	:	“	愚蠢的	汝拉	!

这两个兄弟憎恨第三个兄弟，所以他们虐待他：“愚蠢的尤拉！”

[ju:; jʊ][wəʊnt] [get] ['eniθɪŋ] [jɔ:r'self] , [bʌt; bət] [ju:l] [bi:; bi] ['redi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] [wʌt] [wi:; wi] [get]

You	won't	get	anything	yourself	,	but	you'll	be	ready	enough	to	eat	what	we	get
你	惯于	得到	任何事物	你自己	,	但	你会	是	准备好	足够的	到	吃	什么	我们	得到

.

:
.

你自己什么也得不到，但你会做好吃我们吃的东西的准备。

〞 [soʊ]['dʒuərə] [sed] : “ [aɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bɝ:gəˌmæstɝz] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [nʌts] .

〞	So	Jura	said	:	“	I'll	go	to	the	burgomaster's	and	get	some	nuts	.
〞	所以	汝拉	说	:	“	患病的	去	到	这	伯戈马斯特的	和	得到	一些	坚果	.

于是尤拉说：“我要去镇长那里买些坚果。”

〞 [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər] [weɪz] .

〞	In	the	evening	they	went	their	ways	.
〞	在	这	晚上	他们	去	他们的	方式	.

“晚上，他们各自散去了。”

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [nʌts] , [-]

When	he	had	finished	plucking	the	nuts	,	[	56	]
什么时候	他	有	完成的	拔毛	这	坚果	,	[	-	]

当他摘完坚果后，[56]

['dʒuərə] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɑːrnl] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

Jura	**went**	**into**	**the**	**charnel**	**-**	**house**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**church**	**and**	**began**
汝拉	去	进入	这	藏尸院	-	房子	在	这	后退	的	这	教会	和	开始

[tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] [nʌts] [ðer; ðər] .

to	**crack**	**the**	**nuts**	**there**	**.**
到	裂缝	这	坚果	那里	.

尤拉走进教堂后面的停尸房，开始敲碎那里的坚果。

[ðə; ði] ['wɔtʃmən] [hɜːrd] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrnl] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði]

The	**watchmen**	**heard**	**the**	**cracking**	**in**	**the**	**charnel**	**-**	**house**	**,**	**and**	**they**	**thought**	**the**
这	守望者	听到	这	裂纹	在	这	藏尸院	-	房子	,	和	他们	想法	这

[pleɪs] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] .

place	**was**	**haunted**	**.**
地方	曾是	闹鬼的	.

守夜人听到停尸房里传来噼啪声，他们以为那里闹鬼。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [priːst] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ([hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ]) ,

As	**there**	**was**	**no**	**priest**	**in**	**the**	**village**	**(**	**he**	**lived**	**in**	**the**	**next**	**village**	**)**	**,**
作为	那里	曾是	不	牧师	在	这	村庄	(	他	居住地	在	这	下一个	村庄	)	,

由于村里没有牧师（他住在隔壁村），

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə]

they	**went**	**to**	**the**	**burgomaster**	**and**	**asked**	**him**	**to**	**go**	**with**	**them**	**to**
他们	去	到	这	市长	和	问	他	到	去	和	他们	到

[ðə; ði] ['tʃɑːrnl] - [haʊs] ,

the	**charnel**	**-**	**house**	**,**
这	藏尸院	-	房子	,

他们去找镇长，请他陪他们一起去停尸房。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] .

saying	**that**	**the**	**place**	**was**	**haunted**	**.**
说	那	这	地方	曾是	闹鬼的	.

他们说这个地方闹鬼。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] [sed] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ɪl] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [stænd][ɑːn][maɪ] [fiːt] ;

The	**burgomaster**	**said**	**:**	**“**	**I**	**am**	**so**	**ill**	**that**	**I**	**can't**	**stand**	**on**	**my**	**feet**	**;**
这	市长	说	:	“	我	是	所以	患病的	那	我	不能	站立	在	我的	脚	;

市长说：“我病得很重，站都站不起来；

[noʊ]['dɑːktər][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] .

no	**doctor**	**can**	**help**	**me**	**.**
不	医生	能	帮助	我	.

没有医生能帮到我。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔtʃmən] [ɪn'sɪstɪd] ,

”	**But**	**the**	**watchmen**	**insisted**	**,**
”	但	这	守望者	坚持	,

但守夜人坚持说：

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər][toʊld][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]

and	**so**	**the**	**burgomaster**	**told**	**his**	**servant**	**to**	**take**	**him**	**on**	**his**	**back**	**and**
和	所以	这	市长	讲述	他的	仆人	到	拿	他	在	他的	后退	和

['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

carry	**him**	**to**	**the**	**place**	**.**
携带	他	到	这	地方	.

于是，镇长吩咐仆人把他背起来，带到那个地方去。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ,

The	**servant**	**carried**	**him**	**along**	**,**
这	仆人	携带	他	沿着	,

仆人背着他走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtʃmən] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:tʃwɔrdənz] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['hoʊli]

and	the	watchmen	called	at	the	churchwarden's	to	ask	for	some	holy
和	这	守望者	称为	在	这	教堂执事的	到	问	为了	一些	圣

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

于是，守夜人来到教堂执事家，请求赐予一些圣水。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɑ:rnl] - [haʊs] , ['dʒuərə] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

When	they	came	near	to	the	charnel	-	house	,	Jura	thought	it	was	his	brother
什么时候	他们	来了	靠近	到	这	藏尸院	-	房子	,	汝拉	想法	它	曾是	他的	兄弟

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][ræm] ,

bringing	the	ram	,
带来	这	内存	,

当他们走到停尸房附近时，尤拉以为是他的兄弟把公羊带来了。

[soʊ][hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] : “ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

so	he	called	out	:	“	Are	you	bringing	him	?
所以	他	称为	出去	:	“	是	你	带来	他	?

于是他喊道：“你们把他带来了吗？”

” [ðə; ði]['sɜ:rvənt][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]['bɜ:rgəˌmæstər][fɔ:l][ænd; ənd][ræn][ə'weɪ] .

”	The	servant	was	frightened	,	and	let	the	burgomaster	fall	and	ran	away	.
”	这	仆人	曾是	害怕	,	和	让	这	市长	落下	和	跑	离开	.

“仆人吓坏了，任凭镇长摔倒在地，然后逃走了。”

[ðə; ði]['bɜ:rgəˌmæstər][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [tu:] .

The	burgomaster	was	terrified	too	.
这	市长	曾是	恐惧	也	.

市长也吓坏了。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn]['æftər][ðə; ði]['sɜ:rvənt] .

He	jumped	up	and	ran	after	the	servant	.
他	跳了起来	向上	和	跑	后	这	仆人	.

他跳起来追着仆人跑去。

[hi:; hi] [klɪrd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [fens] [wɪð; wɪθ][wʌn] [li:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [-]

He	cleared	a	wooden	fence	with	one	leap	in	his	flight	,	and	it	[	57	]
他	已清除	一个	木制的	栅栏	和	一	飞跃	在	他的	航班	,	和	它	[	-	]

他飞身一跃，越过了一道木栅栏，[57]

['wɔznt] [lɔ:ŋ] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hoʊm] .

wasn't	long	till	he	reached	home	.
不是	长的	直到	他	达到	家	.

没过多久他就到家了。

[hɪz; ɪz]['fæməli] ['wʌndɜ·d] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [kjʊr] [soʊ] ['kwɪkli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:ktər]

His	family	wondered	to	see	him	cured	so	quickly	without	the	help	of	a	doctor
他的	家庭	想知道	到	看	他	治愈	所以	迅速地	没有	这	帮助	的	一个	医生

.

:
.

他的家人很惊讶，他竟然在没有医生帮助的情况下这么快就康复了。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði]['bɜ:rgəˌmæstər][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [paʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]

Next	day	the	burgomaster	proclaimed	that	he	would	give	a	pound	to	the
下一个	天	这	市长	宣布	那	他	会	给	一个	磅	到	这

[mæn] [hu:] [hæd; həd]['stoʊlən][hɪz; ɪz] [nʌts] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

man	who	had	stolen	his	nuts	the	day	before	,
男人	WHO	有	被盗	他的	坚果	这	天	前	,

第二天，镇长宣布要给前一天偷他坚果的人一英镑。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

if	he	would	only	come	to	see	him	.
如果	他	会	仅有的	来	到	看	他	.

如果他肯来看他一眼就好了。

[soʊ]['dʒuərə] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] [sed] : “ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ]

So	Jura	went	to	him	,	and	the	burgomaster	said	:	“	I	ought	to	punish	you
所以	汝拉	去	到	他	,	和	这	市长	说	:	“	我	应该	到	惩治	你

[fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] ,

for	stealing	,
为了	偷窃	,

于是尤拉去找他，镇长说：“我应该惩罚你偷窃的行为，

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [kjʊr] [maɪ] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kjʊr] ,

but	since	you	have	cured	my	illness	which	nobody	was	able	to	cure	,
但	自从	你	有	治愈	我的	疾病	哪个	无人	曾是	有能力的	到	治愈	,

但是，既然你治好了我的病，而这种病是其他人都治不好的，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [paʊnd] [aɪ] ['prɑːmɪst] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [stiːl] ['eni] [mɔːr] .

I'll	give	you	the	pound	I	promised	,	but	you	mustn't	steal	any	more	.
患病的	给	你	这	磅	我	承诺	,	但	你	不得	偷	任何	更多的	.

我会给你我答应给你的那一英镑，但是你以后不许再偷东西了。

” [soʊ]['dʒuərə] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [stiːl] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

”	So	Jura	promised	not	to	steal	any	more	,	and	went	home	.
”	所以	汝拉	承诺	不是	到	偷	任何	更多的	,	和	去	家	.

于是尤拉答应不再偷东西，然后回家了。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [gruː] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] .

The	brothers	grew	very	fond	of	him	now	that	he	had	money	.
这	兄弟	生长	非常	喜爱	的	他	现在	那	他	有	钱	.

兄弟俩因为他有了钱，就非常喜欢他。

[ðeɪ] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɔːt] [ðəm'selvz] [nuː] [kloʊðz] ,

They	borrowed	the	money	from	him	and	bought	themselves	new	clothes	,
他们	借来的	这	钱	从	他	和	买	他们自己	新的	衣服	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他们向他借了钱，给自己买了新衣服，然后说：

“ [wiːl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][tuː; tə][get] [waɪvz] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

“	We'll	go	to	see	the	world	and	to	get	wives	for	ourselves	.
”	出色地	去	到	看	这	世界	和	到	得到	妻子们	为了	我们自己	.

“我们将去看看世界，也为自己娶妻。”

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['sɪli] ['dʒuərə] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ;

As	for	you	,	Silly	Jura	,	you	must	stay	at	home	;
作为	为了	你	,	愚蠢的	汝拉	,	你	必须	停留	在	家	;

至于你，傻瓜尤拉，你必须待在家里；

[juːd] ['nevər] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

you'd	never	get	a	good	wife	for	yourself	.
你会	绝不	得到	一个	好的	妻子	为了	你自己	.

你永远也找不到好妻子。

” [soʊ] [ɔːf] [ðeɪ] [went] .

”	So	off	they	went	.
”	所以	离开	他们	去	.

于是他们就出发了。

[bʌt; bət]['dʒuərə] [went] [tuː] .

But	Jura	went	too	.
但	汝拉	去	也	.

但尤拉也去了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['dæzld] .

He	went	to	the	forest	and	he	was	utterly	dazzled	.
他	去	到	这	森林	和	他	曾是	完全地	眼花缭乱	.

他走进森林，被眼前的景象彻底迷住了。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l][ɪn] [ðæt] ['fɔːrɪst] .

He	had	often	heard	that	there	was	an	enchanted	castle	in	that	forest	.
他	有	经常	听到	那	那里	曾是	一个	迷人的	城堡	在	那	森林	.

他经常听说那片森林里有一座魔法城堡。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɜːr; wər] , [naɪt]

When	he	came	to	the	place	where	the	ruins	of	the	castle	were	,	night
什么时候	他	来了	到	这	地方	在哪里	这	废墟	的	这	城堡	是	,	夜晚

[ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] ,

overtook	him	,
超越	他	,

当他来到城堡遗址时，夜幕已经降临。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [-]

and	so	he	[	58	]
和	所以	他	[	-	]

于是他[58]

[kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['selər] .

could	see	nothing	except	what	looked	like	a	light	in	a	cellar	.
可以	看	没有什么	除了	什么	看起来	喜欢	一个	光	在	一个	地窖	.

除了地窖里似乎有一盏灯之外，什么也看不见。

[soʊ][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] [ðer; ðər] .

So	he	went	into	the	cellar	to	make	his	night's	lodging	there	.
所以	他	去	进入	这	地窖	到	制作	他的	夜晚	住宿	那里	.

于是他走进地窖，准备在那里过夜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['selər] [bʌt; bət][ə; eɪ][kæt] .

There	was	nobody	in	the	cellar	but	a	cat	.
那里	曾是	无人	在	这	地窖	但	一个	猫	.

地窖里除了猫以外，没有其他人。

[ðə; ði][kæt] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] : " ['welkəm] , [dɪr] ['dʒuərə] !

The	cat	greeted	him	:	"	Welcome	,	dear	Jura	!
这	猫	问候	他	:	"	欢迎	,	亲爱的	汝拉	!

猫向他打招呼："欢迎你，亲爱的尤拉！"

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?

How	did	you	come	here	?
如何	做过	你	来	这里	?

你是怎么来到这里的?

" ['dʒuərə][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][kæt] [spiːk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	Jura	was	frightened	when	he	heard	the	cat	speak	,	and	was	going	to
"	汝拉	曾是	害怕	什么时候	他	听到	这	猫	说话	,	和	曾是	去	到

[rʌn] [ə'weɪ] .

run	away	.
跑步	离开	.

"尤拉听到猫说话吓坏了，想要逃跑。"

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

But	the	cat	told	him	not	to	go	;	there	was	no	need	to	be	frightened	.
但	这	猫	讲述	他	不是	到	去	;	那里	曾是	不	需要	到	是	害怕	.

但猫告诉他不要走；没有必要害怕。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][noʊ][hɑːrm] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	must	come	back	,	and	no	harm	would	be	done	to	him	.
他	必须	来	后退	,	和	不	伤害	会	是	完毕	到	他	.

他必须回来，不会对他造成任何伤害。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [iːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ænd; ənd] [teɪk] [wʌt]

If	he	wanted	to	eat	,	he	could	go	into	the	storeroom	and	take	what
如果	他	通缉	到	吃	,	他	可以	去	进入	这	库房	和	拿	什么

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

he	wanted	.
他	通缉	.

如果他想吃东西，他可以去储藏室拿他想吃的东西。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɜːrvənt] .

She	would	take	him	for	her	servant	.
她	会	拿	他	为了	她	仆人	.

她会把他当作自己的仆人。

[soʊ][hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

So	he	stayed	there	a	year	and	had	a	good	time	.
所以	他	入住	那里	一个	年	和	有	一个	好的	时间	.

所以他在那里待了一年，过得很愉快。

[hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [kʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [miːlz] ['redi] [prɪ'perd] [ɪn][ðə; ði]

He	never	saw	a	cook	,	but	he	always	found	meals	ready	prepared	in	the
他	绝不	锯	一个	厨师	,	但	他	总是	成立	餐	准备好	准备	在	这

['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

storeroom	.
库房	.

他从未见过厨师，但总能在储藏室里找到准备好的饭菜。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][get] ['faɪərwʊd] ,

He	had	nothing	to	do	but	get	firewood	,
他	有	没有什么	到	做	但	得到	柴	,

他除了去捡柴火之外，无事可做。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv]

and	at	the	end	of	the	year	he	was	told	to	make	a	great	pile	of
和	在	这	结尾	的	这	年	他	曾是	讲述	到	制作	一个	伟大的	桩	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

年底时，他被告知要把钱堆成一座小山。

[ðen] [ðə; ði][kæt] [sed] : “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [laɪt] [ðə; ði][paɪl][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː]

Then	the	cat	said	:	“	You	must	light	the	pile	to	-	day	,	and	throw	me	into
然后	这	猫	说	:	“	你	必须	光	这	桩	到	-	天	,	和	扔	我	进入

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

然后猫说：“你今天一定要点燃那堆柴火，把我扔进火里。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][help][ˌem 'iː][aʊt] , [haʊ'evər] [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː]
You must not help me out , however I entreat you , but you must let me
你 必须 不是 帮助 我 出去 , 然而 我 恳求 你 , 但 你 必须 让 我
[biː; bi] [kən'sʊmd] .
be consumed .
是 消耗 .

无论我如何恳求，你都不能帮助我，你必须让我被吞噬。

〞 ['dʒuərə] ['ænsər] : “ [aɪ][kɑːnt][duː] [ðæt] .
〞 Jura answered : “ I can't do that .
〞 汝拉 回答 : “ 我 不能 做 那 .

尤拉回答说：“我做不到。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I have had a good time with you .
我 有 有 一个 好的 时间 和 你 .

和你在一起很开心。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['iːv(ə)l] [wei] ? 〞 [-]
Why should I repay you in such an evil way ? 〞 [59]
为什么 应该 我 偿还 你 在 这样的 一个 邪恶的 方式 ? 〞 [-]

我为什么要以如此邪恶的方式报答你呢？[59]

[ðə; ði][kæt] [sed] : “ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duːt][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] .
The cat said : “ If you don't do as I have said , you will be very unhappy .
这 猫 说 : “ 如果 你 不 做 作为 我 有 说 , 你 将要 是 非常 不开心 .

猫说：“如果你不按我说的做，你会非常不开心。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .
If you do it , you will be happy .
如果 你 做 它 , 你 将要 是 快乐的 .

如果你这样做，你会感到快乐。

〞 [soʊ]['dʒuərə] ['kɪndld] [ðə; ði][paɪl] , [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ə'laɪt] ,
〞 So Jura kindled the pile , and , when it was well alight ,
〞 所以 汝拉 点燃 这 桩 , 和 , 什么时候 它 曾是 出色地 点燃 ,

于是尤拉点燃了柴堆，当柴堆燃起熊熊大火时，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
he picked up the cat and threw her into the fire .
他 挑选 向上 这 猫 和 扔 她 进入 这 火 .

他抱起猫，把她扔进了火里。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [let][hɜːr; hər][goʊ] .
She wanted to escape from the fire , but he wouldn't let her go .
她 通缉 到 逃脱 从 这 火 , 但 他 不会 让 她 去 .

她想逃离火海，但他不让她走。

[æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪri] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,
At last he was so weary that he was forced to lie down ,
在 最后的 他 曾是 所以 厌倦 那 他 曾是 强制 到 说谎 向下 ,

最后他实在太累了，不得不躺下。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
and soon he fell asleep .
和 很快 他 跌倒 睡着了 .

很快他就睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
When he awoke , he opened his eyes , and behold !
什么时候 他 醒来 , 他 打开 他的 眼睛 , 和 看哪 !

他醒来后，睁开眼睛，看到了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ruːɪn] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs]

there	was	no	ruin	;	he	heard	delightful	music	and	saw	a	beautiful	palace
那里	曾是	不	废墟	;	他	听到	愉快	音乐	和	锯	一个	美丽的	宫殿

[wɪð; wɪθ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] .

with	crowds	of	servants	.
和	人群	的	仆人	.

没有废墟；他听到了悦耳的音乐，看到了美丽的宫殿和成群的仆人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] ,

He	was	wondering	at	all	this	,
他	曾是	好奇	在	全部	这	,

他对此感到疑惑不解。

[wen] [ə; eɪ] ['splendɪdli] [drest] ['leɪdi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd]

when	a	splendidly	dressed	lady	came	up	to	him	and	asked	him	if	he	did
什么时候	一个	精彩地	穿着	女士	来了	向上	到	他	和	问	他	如果	他	做过

[nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] .

not	know	her	.
不是	知道	她	.

这时，一位衣着华丽的女士走到他面前，问他是否认识她。

['dʒuərə] [sed] : “ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] ?

Jura	said	:	“	How	should	I	know	your	ladyship	?
汝拉	说	:	“	如何	应该	我	知道	你的	夫人	?

尤拉说：“我怎么会认识您呢，夫人？”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	saw	you	before	in	my	life	.
我	绝不	锯	你	前	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过你。

” [ðə; ði]['leɪdi] [sed] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [kæt] .

”	The	lady	said	:	“	I	am	that	cat	.
”	这	女士	说	:	“	我	是	那	猫	.

那位女士说：“我就是那只猫。”

['wɪtʃɪz] [hæd; həd] [pʊt] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ɪn'tʃæntmənt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .

Witches	had	put	me	under	enchantment	in	the	shape	of	a	cat	.
女巫	有	放	我	在下面	魅力	在	这	形状	的	一个	猫	.

女巫们对我施了魔法，把我变成了一只猫。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['æftər][jʊr; jər] ['brʌðərz] [huː] [heitid] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ]

Now	we	will	go	after	your	brothers	who	hated	you	so	much	and	see	how	they
现在	我们	将要	去	后	你的	兄弟	WHO	憎恨	你	所以	很多	和	看	如何	他们

[ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] .

are	getting	on	.
是	获得	在	.

现在我们要去看看你那些恨你的兄弟们过得怎么样。

” [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dres] [hɪm; ɪm][ɪn] [faɪn] [kloʊðz] , [ə; eɪ] [faɪn] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz]

”	She	ordered	her	people	to	dress	him	in	fine	clothes	,	a	fine	carriage	was
”	她	订购	她	人们	到	裙子	他	在	美好的	衣服	,	一个	美好的	运输	曾是

[prɪ'perd] ,

prepared	,
准备	,

她吩咐人给他穿上华服，准备了一辆豪华马车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [ɔːf] .

and	they	drove	off	.
和	他们	驾驶	离开	.

然后他们开车离开了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈbraɪdgruːm] : [-

As	they	were	approaching	the	village	,	the	lady	said	to	her	bridegroom	:	[	60
作为	他们	是	接近	这	村庄	,	这	女士	说	到	她	新郎	:	[	-

]

]

当他们接近村庄时，女子对她的新郎说：[60]

“ [pʊt] [jʊr; jər] [oʊld] [kloʊðz] [ɑːn] .

“	Put	your	old	clothes	on	.
”	放	你的	老的	衣服	在	.

穿上你的旧衣服。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æn; ən] [oʊld] , [ˈrægɪd] [ˈbɛgərˌwʊmən] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

”	Then	she	called	an	old	,	ragged	beggarwoman	and	sent	him	with	her	.
”	然后	她	称为	一个	老的	,	破烂不堪	乞丐妇	和	发送	他	和	她	.

“然后她叫来一个衣衫褴褛的老乞丐妇人，让他跟她一起去。”

[ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [rɪˈmeɪnd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

She	herself	remained	outside	of	the	village	.
她	她自己	剩余	外部	的	这	村庄	.

她本人则留在村外。

[wen] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [sɔː] [ˈdʒuərə] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈrægɪd] [ˈbɛgərˌwʊmən] , [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] :

When	the	brothers	saw	Jura	coming	with	the	ragged	beggarwoman	,	they	shouted	:
什么时候	这	兄弟	锯	汝拉	未来	和	这	破烂不堪	乞丐妇	,	他们	喊叫	:

兄弟俩看见尤拉带着那个衣衫褴褛的乞丐妇人走过来，便喊道：

“ [hiː; hi] [ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [hoʊm] [æn; ən] [oʊld] [ˈrægɪd] [braɪd] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ɪn] [rægz] [tuː] .

“	He	is	bringing	home	an	old	ragged	bride	,	and	he's	in	rags	too	.
”	他	是	带来	家	一个	老的	破烂不堪	新娘	,	和	他是	在	破布	也	.

“他带回家一个衣衫褴褛的老新娘，而他自己也衣衫褴褛。”

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [ˈmærid] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [ˈbædli] [ɔːf] ,

”	The	other	brothers	were	married	too	,	and	they	were	pretty	badly	off	,
”	这	其他	兄弟	是	已婚	也	,	和	他们	是	漂亮的	糟糕	离开	,

“其他兄弟也都结婚了，而且他们的境况很差。”

[soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hoʊm] .

so	they	turned	him	out	and	wouldn't	have	him	at	home	.
所以	他们	转向	他	出去	和	不会	有	他	在	家	.

所以他们把他赶了出去，不让他回家。

[soʊ] [ˈdʒuərə] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ;

So	Jura	went	out	of	the	village	;
所以	汝拉	去	出去	的	这	村庄	;

于是尤拉离开了村子；

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [droʊv] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] -

he	changed	his	clothes	and	drove	back	with	the	lady	to	his	brothers	'
他	已更改	他的	衣服	和	驾驶	后退	和	这	女士	到	他的	兄弟	-

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

他换了身衣服，然后和那位女士一起开车回到了他兄弟的小屋。

[wen] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [sed] : “ [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn]

When	the	carriage	stopped	before	the	cottage	,	the	brothers	said	:	“	What	a	fine
什么时候	这	运输	停止	前	这	小屋	,	这	兄弟	说	:	“	什么	一个	美好的

['kærɪdʒ] !

carriage	!
运输	!

马车停在小屋前时，兄弟俩说：“多么漂亮的马车啊！”

[huː] [ɪz] [ðæt] ['noʊb(ə)l][lɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
Who is that noble lord and the beautiful lady who have come to our
WHO 是 那 高贵 主 和 这 美丽的 女士 WHO 有 来 到 我们的
['kɑːtɪdʒ] ?
cottage ?
小屋 ?

这位高贵的男爵和这位美丽的女士是谁？他们来到了我们的小屋。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðer; ðər] ['brʌðər] .
" They did not recognize their brother .
" 他们 做过 不是 认出 他们的 兄弟 .

他们不认识自己的兄弟。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] : " [lʊk] [hɪr] .
So she said : " Look here .
所以 她 说 : " 看 这里 .

于是她说："看这里。"

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [hɑːrd][ɑːn][jʊr; jər] ['brʌðər] , ['ɔːlweɪz] ['sniriŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
You were always hard on your brother , always sneering at him ,
你 是 总是 难的 在 你的 兄弟 , 总是 冷笑 在 他 ,

你总是对弟弟很严厉，总是嘲笑他。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['bædli] [ɔːf] [ɪ'nʌf] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] ['splendɪdli] .
and now you are badly off enough , while he is getting on splendidly .
和 现在 你 是 糟糕 离开 足够的 , 尽管 他 是 获得 在 精彩地 .

现在你的境况已经够糟糕了，而他却过得非常滋润。

[ɪf] [juː; jʊ] [mend] [jʊr; jər] [weɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ɑːn] [tuː] .
If you mend your ways , you will get on too .
如果 你 修补 你的 方式 , 你 将要 得到 在 也 .

如果你改过自新，你也会成功的。

" ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['dʒuərə] . [-]
" Afterwards she gave them some money and went away with Jura . [61]
" 然后 她 给予 他们 一些 钱 和 去 离开 和 汝拉 . [-]

"之后她给了他们一些钱，然后和尤拉一起离开了。[61]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['sliːpi] [dʒɑːn]
SLEEPY JOHN
困 约翰

瞌睡约翰

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [neɪmd] [dʒɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['ɔːlweɪz]
Once there was a lad named John , and he used to go to sleep always
一次 那里 曾是 一个 小伙子 命名 约翰 , 和 他 用过的 到 去 到 睡觉 总是
[ænd; ənd] ['evriwer] .
and everywhere .
和 到处 .

从前有个名叫约翰的男孩，他总是随时随地睡觉。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn] [wer] [sʌm; səm] ['fɑːrmɚz] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .
One day he came to an inn where some farmers were feeding their horses .
一 天 他 来了 到 一个 客栈 在哪里 一些 农民 是 喂养 他们的 马匹 .

有一天，他来到一家客栈，看到一些农民正在喂马。

[soʊ][hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] , [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [strɔː] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

So	he	crept	into	the	cart	,	lay	down	on	the	straw	,	and	went	to	sleep	.
所以	他	悄悄地爬	进入	这	大车	,	躺	向下	在	这	稻草	,	和	去	到	睡觉	.

于是他悄悄溜进车里，躺在稻草上，睡着了。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [hæd; həd] ['drɪvn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ðeɪ] ['noʊtɪst] [dʒɑːn] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt]

When	the	farmers	had	driven	some	distance	,	they	noticed	John	asleep	in	the	cart
什么时候	这	农民	有	驱动	一些	距离	,	他们	注意到	约翰	睡着了	在	这	大车

.

:

.

农夫们驾车行驶了一段距离后，发现约翰在马车里睡着了。

[ðeɪ] [θɔːt] : " [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

They	thought	:	"	What	are	we	to	do	with	him	?
他们	想法	:	"	什么	是	我们	到	做	和	他	?

他们心想："我们该拿他怎么办呢？"

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪr] [kæsk] [hɪr] .

We	have	a	beer	cask	here	.
我们	有	一个	啤酒	酒桶	这里	.

我们这里有个啤酒桶。

[wiːl] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

We'll	put	him	in	it	and	leave	him	in	the	forest	.
出色地	放	他	在	它	和	离开	他	在	这	森林	.

我们会把他放进去，然后把他留在森林里。

" [soʊ] [ðeɪ] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kæsk] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [droʊv] .

"	So	they	shut	him	in	the	cask	,	and	off	they	drove	.
"	所以	他们	关闭	他	在	这	酒桶	,	和	离开	他们	驾驶	.

于是他们把他关进木桶里，然后开车走了。

[dʒɑːn] [went] [ɑːn] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

John	went	on	sleeping	in	the	cask	for	a	long	time	.
约翰	去	在	睡眠	在	这	酒桶	为了	一个	长的	时间	.

约翰在木桶里睡了很久。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][kæsk] ,

Suddenly	he	woke	up	and	found	himself	in	the	cask	,
突然	他	觉醒	向上	和	成立	他自己	在	这	酒桶	,

他突然醒来，发现自己身处木桶之中。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	did	not	know	how	he	had	got	into	it	,
但	他	做过	不是	知道	如何	他	有	得到	进入	它	,

但他不知道自己是怎么卷入这件事的。

['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

neither	did	he	know	where	he	was	.
两者都不	做过	他	知道	在哪里	他	曾是	.

他也不知道自己身在何处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [nɪr] [ðə; ði][kæsk] ,

There	was	something	running	to	and	fro	near	the	cask	,
那里	曾是	某物	跑步	到	和	弗	靠近	这	酒桶	,

桶附近有什么东西在来回跑动。

[soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['bʌŋˌhoʊl] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wʊlvz]

so	he	looked	through	the	bunghole	and	saw	a	great	number	of	wolves
所以	他	看起来	通过	这	塞孔	和	锯	一个	伟大的	数字	的	狼

['gæðərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɑːks] .

gathered	under	the	rocks	.
聚集	在下面	这	岩石	.

于是他透过桶塞孔往外看，看到很多狼聚集在石头底下。

[ðeɪ] [hæd; həd] [-]

They	had	[	62	]
他们	有	[	-	]

他们有[62]

[flɑːkt] [raʊnd] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmən] [smel] .

flocked	round	,	attracted	by	the	human	smell	.
成群结队的	圆形的	,	吸引	经过	这	人类	闻	.

被人类的气味吸引，蜂拥而至。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ,

One	of	the	wolves	pushed	his	tail	through	the	hole	,
一	的	这	狼	推动	他的	尾巴	通过	这	洞	,

其中一只狼把尾巴伸进了洞里，

[ænd; ənd] ['sliːpi] [dʒɑːn][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ]

and	Sleepy	John	began	to	think	that	the	hour	of	his	death	was	approaching
和	困	约翰	开始	到	思考	那	这	小时	的	他的	死亡	曾是	接近

.

:

.

瞌睡约翰开始觉得他的死期将至。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wuːnd] [ðə; ði] ['wʊlfs] [teɪl] [raʊnd] [hɪz; ɪz][hænd] .

But	he	wound	the	wolf's	tail	round	his	hand	.
但	他	伤口	这	狼的	尾巴	圆形的	他的	手	.

但他却把狼尾巴缠在了手上。

[ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] , [ænd; ənd] , ['drægɪŋ] [ðə; ði][kæsk]['æftər][hɪm; ɪm] ,

The	wolf	was	terrified	,	and	,	dragging	the	cask	after	him	,
这	狼	曾是	恐惧	,	和	,	拖拽	这	酒桶	后	他	,

狼吓坏了，拖着木桶往后跑去。

[hiː; hi][ræn]['æftər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] , [huː] [set] [ɔːf] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

he	ran	after	the	rest	of	the	wolves	,	who	set	off	in	all	directions	.
他	跑	后	这	休息	的	这	狼	,	WHO	放	离开	在	全部	方向	.

他追着其余的狼跑去，狼群四散奔逃。

[ðer; ðər] ['terər] [gruː] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [æz; əz][ðə; ði][kæsk] [bʌmpt] ['æftər][ðem; ðəm] .

Their	terror	grew	greater	and	greater	as	the	cask	bumped	after	them	.
他们的	恐怖	生长	更大的	和	更大的	作为	这	酒桶	撞	后	他们	.

随着木桶在他们身后颠簸，他们的恐惧也越来越强烈。

[æt; ət] [læst][ðə; ði][kæsk] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [smæʃt] .

At	last	the	cask	struck	against	a	rock	and	was	smashed	.
在	最后的	这	酒桶	击	反对	一个	岩石	和	曾是	粉碎	.

最后，木桶撞到岩石上，摔碎了。

[dʒɑːn] [let] [goʊ][ðə; ði] [wʊlf] , [huː] [tʊk] [hɪm'self] [ɔːf] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

John	let	go	the	wolf	,	who	took	himself	off	as	fast	as	he	could	.
约翰	让	去	这	狼	,	WHO	采取	他自己	离开	作为	快速地	作为	他	可以	.

约翰放开了狼，狼飞快地逃走了。

[naʊ] [dʒɑːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['maʊnt(ə)n] ['riːdʒən] .

Now	**John**	**found**	**himself**	**in**	**a**	**wild**	**mountain**	**region**	**.**
现在	约翰	成立	他自己	在	一个	荒野	山	地区	.

约翰发现自己身处一片荒凉的山区。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][hiː; hi] [met] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt] .

He	**began**	**walking**	**about**	**among**	**the**	**mountains**	**and**	**he**	**met**	**a**	**hermit**	**.**
他	开始	步行	关于	之中	这	山脉	和	他	遇见	一个	隐士	.

他开始在山间漫步，遇到了一位隐士。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

The	**hermit**	**said**	**to**	**him**	**:**	**"**	**You**	**may**	**stay**	**here**	**with**	**me**	**.**
这	隐士	说	到	他	:	"	你	可能	停留	这里	和	我	.

隐士对他说："你可以留在这里和我一起住。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn] [θriː] [deɪz] .

I	**shall**	**die**	**in**	**three**	**days**	**.**
我	将	死	在	三	天	.

我还有三天就死了。

['beri] [ˌem 'iː] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Bury	**me**	**then**	**,**	**and**	**I**	**will**	**pay**	**you**	**well**	**for**	**it**	**.**
埋葬	我	然后	,	和	我	将要	支付	你	出色地	为了	它	.

那就把我埋葬吧，我会好好补偿你的。

" [soʊ][dʒɑːn] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [keɪm] , [ðə; ði]['hɜːrmɪt] ,

"	**So**	**John**	**stayed**	**with**	**him**	**,**	**and**	**,**	**when**	**the**	**third**	**day**	**came**	**,**	**the**	**hermit**	**,**
"	所以	约翰	入住	和	他	,	和	,	什么时候	这	第三	天	来了	,	这	隐士	,

于是约翰就和他住在一起。到了第三天，隐士.....

[huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stɪk] , ['seɪɪŋ] : " [ɪn] [wət'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

who	**was**	**about**	**to**	**die**	**,**	**gave**	**him**	**a**	**stick**	**,**	**saying**	**:**	**"**	**In**	**whatever**	**direction**
WHO	曾是	关于	到	死	,	给予	他	一个	戳	,	说	:	"	在	任何	方向

[juː; jʊ] [pɔɪnt] [ðɪs] [stɪk] ,

you	**point**	**this**	**stick**	**,**
你	观点	这	戳	,

即将死去的人递给他一根棍子，说："你把这根棍子指向哪个方向，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ðer; ðər] .

you	**will**	**find**	**yourself**	**there**	**.**
你	将要	寻找	你自己	那里	.

你会发现自己身处那里。

" [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['næpsæk] , ['seɪɪŋ] : " ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn]

"	**Then**	**he**	**gave**	**him**	**a**	**knapsack**	**,**	**saying**	**:**	**"**	**Anything**	**you**	**want**	**you**	**will**	**find**	**in**
"	然后	他	给予	他	一个	背包	,	说	:	"	任何事物	你	想	你	将要	寻找	在

[ðɪs] ['næpsæk] .

this	**knapsack**	**.**
这	背包	.

然后他给了他一个背包，说："你想要的任何东西都可以在这个背包里找到。"

" [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kæp] , ['seɪɪŋ] : " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [-]

"	**Then**	**he**	**gave**	**him**	**a**	**cap**	**,**	**saying**	**:**	**"**	**As**	**soon**	**as**	**you**	**[**	**63**	**]**
"	然后	他	给予	他	一个	帽	,	说	:	"	作为	很快	作为	你	[	-	]

然后他递给他一顶帽子，说："你一[63]

[pʊt] [ðɪs] [kæp][ɑːn] , ['noʊbɑːdi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

put	**this**	**cap**	**on**	**,**	**nobody**	**will**	**be**	**able**	**to**	**see**	**you**	**.**
放	这	帽	在	,	无人	将要	是	有能力的	到	看	你	.

戴上这顶帽子，就没人能看见你了。

" [ðen] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [daɪd] , [ænd; ənd][dʒɑːn] ['berid] [hɪm; ɪm] .

"	Then	the	hermit	died	,	and	John	buried	him	.
"	然后	这	隐士	死亡	,	和	约翰	埋葬	他	.

"后来隐士去世了，约翰把他埋葬了。"

[dʒɑːn] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [tə'geðər] , ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [stɪk] , [ænd; ənd] [sed] :

John	gathered	his	things	together	,	pointed	the	stick	,	and	said	:
约翰	聚集	他的	事物	一起	,	尖	这	戳	,	和	说	:

约翰收拾好东西，举起棍子，说道：

" [let] [ˌem 'iː][biː; bi] ['ɪnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [laɪvz; lɪvz] .

"	Let	me	be	instantly	in	the	town	where	the	king	lives	.
"	让	我	是	即刻	在	这	镇	在哪里	这	国王	生活	.

"让我立刻到达国王居住的城镇。"

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

"	He	found	himself	there	on	the	instant	,
"	他	成立	他自己	那里	在	这	立即的	,

他瞬间就发现自己身处那里，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] ['evri] [naɪt] [wer] [aʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [perz]

and	he	was	told	that	the	queen	would	every	night	wear	out	a	dozen	pairs
和	他	曾是	讲述	那	这	女王	会	每一个	夜晚	穿	出去	一个	打	对

[ʌv; əv] [ʃuːz] ,

of	shoes	,
的	鞋	,

有人告诉他，女王每晚都会穿坏十几双鞋。

[jet] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [træk] .

yet	nobody	was	able	to	follow	her	track	.
然而	无人	曾是	有能力的	到	跟随	她	追踪	.

然而，没有人能够追踪到她的踪迹。

[ðə; ði][lɔːds][wɜːr; wər][ɔːl] ['flɔkiŋ] [tuː; tə]['ɔːfər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['treɪsɪz] , [ænd; ənd][dʒɑːn]

The	lords	were	all	flocking	to	offer	to	follow	the	queen's	traces	,	and	John
这	领主们	是	全部	集群	到	提供	到	跟随	这	女王的	痕迹	,	和	约翰

[went] [tuː] .

went	too	.
去	也	.

贵族们纷纷涌来，表示愿意追寻女王的踪迹，约翰也去了。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɪm'self] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

He	went	into	the	palace	and	had	himself	announced	to	the	king	.
他	去	进入	这	宫殿	和	有	他自己	宣布	到	这	国王	.

他进入宫殿，觐见了国王。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [kwiːn] .

When	he	came	before	the	king	,	he	said	that	he	would	like	to	trace	the	queen	.
什么时候	他	来了	前	这	国王	,	他	说	那	他	会	喜欢	到	痕迹	这	女王	.

他觐见国王时说，他想找到王后。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [hɪm; ɪm] : " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

The	king	asked	him	:	"	Who	are	you	?
这	国王	问	他	:	"	WHO	是	你	?

国王问他："你是谁？"

" [hiː; hi] ['ænsər] " ['sliːpi] [dʒɑːn] .

"	He	answered	"	Sleepy	John	.
"	他	回答	"	困	约翰	.

他回答说："瞌睡约翰。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : " [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [treɪs] [hɜːr; hər] ,

"	The	king	said	:	"	And	how	are	you	going	to	trace	her	,
"	这	国王	说	:	"	和	如何	是	你	去	到	痕迹	她	,

国王说："你们打算如何找到她？"

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?

when	you	are	sleeping	all	the	time	?
什么时候	你	是	睡眠	全部	这	时间	?

你是不是一直在睡觉?

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə] [treɪs] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jʊr; jər] [hed] .

If	you	fail	to	trace	her	you	will	lose	your	head	.
如果	你	失败	到	痕迹	她	你	将要	失去	你的	头	.

如果你找不到她，你会丢掉性命。

" [dʒɑːn] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [treɪs] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

"	John	answered	that	he	would	try	to	trace	her	all	the	same	.
"	约翰	回答	那	他	会	尝试	到	痕迹	她	全部	这	相同的	.

约翰回答说，他无论如何都会尽力找到她。

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌm] [ðə; ði] [kwiːn] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][wʌn] [ruːm] [ænd; ənd][dʒɑːn]

When	the	evening	was	come	the	queen	went	to	bed	in	one	room	and	John
什么时候	这	晚上	曾是	来	这	女王	去	到	床	在	一	房间	和	约翰

[went] [tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

went	to	bed	in	the	next	room	,
去	到	床	在	这	下一个	房间	,

夜幕降临时，王后在一间房里睡觉，约翰则在隔壁房间睡觉。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] .

through	which	the	queen	had	to	pass	.
通过	哪个	这	女王	有	到	经过	.

女王必须经过的地方。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [-]

He	did	not	go	to	sleep	,	[	64	]
他	做过	不是	去	到	睡觉	,	[	-	]

他没有睡觉[64]

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][baɪ][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['slʌmbər] .

but	when	the	queen	was	going	by	he	pretended	to	be	in	a	deep	slumber	.
但	什么时候	这	女王	曾是	去	经过	他	假装	到	是	在	一个	深的	睡眠	.

但当女王经过时，他假装睡得很沉。

[soʊ][ðə; ði] [kwiːn] [lɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [skɔːrtʃt] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr]

So	the	queen	lit	a	candle	and	scorched	the	soles	of	his	feet	to	make	sure
所以	这	女王	点燃	一个	蜡烛	和	烧焦的	这	鞋底	的	他的	脚	到	制作	当然

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

that	he	was	asleep	.
那	他	曾是	睡着了	.

于是，女王点燃蜡烛，烧灼他的脚底，以确保他已经睡着了。

[bʌt; bət][dʒɑːn] ['dɪdnt] [stɜːr] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

But	John	didn't	stir	,	and	so	she	was	certain	that	he	was	asleep	.
但	约翰	没有	搅拌	,	和	所以	她	曾是	肯定	那	他	曾是	睡着了	.

但约翰一动不动，所以她确信他睡着了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [twelv] [perz] [ʌv; əv] [nuː] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [went] .

Then	she	took	her	twelve	pairs	of	new	shoes	and	off	she	went	.
然后	她	采取	她	十二	对	的	新的	鞋	和	离开	她	去	.

然后她带着她的十二双新鞋走了。

[dʒɑːn][gɑːt][ʌp] , [pʊt][hɪz; ɪz][kæp][ɑːn] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [sed] :

John	got	up	,	put	his	cap	on	,	and	pointed	with	his	stick	and	said	:
约翰	得到	向上	,	放	他的	帽	在	,	和	尖	和	他的	戳	和	说	:

约翰站起身，戴上帽子，用拐杖指着什么说道：

“ [let] [ˌem 'iː][biː; bi] [wer] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] .

“	Let	me	be	where	the	queen	is	.
”	让	我	是	在哪里	这	女王	是	.

“让我待在女王身边。”

” [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɑːk] ,

”	Now	,	when	the	queen	came	to	a	certain	rock	,
”	现在	,	什么时候	这	女王	来了	到	一个	肯定	岩石	,

“现在，当女王来到一块岩石前时，

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tuː] ['drægənz] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

the	earth	opened	before	her	and	two	dragons	came	to	meet	her	.
这	地球	打开	前	她	和	二	龙	来了	到	见面	她	.

她面前的大地裂开，两条巨龙迎面而来。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [liːd] ['fɔːrɪst] .

They	took	her	on	their	backs	and	carried	her	as	far	as	the	lead	forest	.
他们	采取	她	在	他们的	背部	和	携带	她	作为	远的	作为	这	带领	森林	.

他们把她背在背上，一路背到了铅森林。

[ðen] [dʒɑːn] [sed] : “ [let] [ˌem 'iː][biː; bi] [wer] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] ,

Then	John	said	:	“	Let	me	be	where	the	queen	is	,
然后	约翰	说	:	“	让	我	是	在哪里	这	女王	是	,

然后约翰说：“让我待在女王所在的地方吧。”

” [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] ['fɔːrɪst] .

”	and	instantly	he	was	in	the	lead	forest	.
”	和	即刻	他	曾是	在	这	带领	森林	.

“他瞬间就置身于铅森林之中。”

[soʊ][hiː; hi] [broʊk] [ɔːf][ə; eɪ] [twɪg] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pruːf] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] .

So	he	broke	off	a	twig	for	a	proof	and	put	it	in	his	knapsack	.
所以	他	打破	离开	一个	枝条	为了	一个	证明	和	放	它	在	他的	背包	.

于是他折下一根树枝作为证据，放进了背包里。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf][ðə; ði] [twɪg] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bel]

But	when	he	broke	off	the	twig	it	gave	out	a	shrill	sound	as	if	a	bell
但	什么时候	他	打破	离开	这	枝条	它	给予	出去	一个	尖锐	声音	作为	如果	一个	钟

[wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] .

were	ringing	.
是	铃声	.

但当他折断树枝时，树枝发出了一声尖锐的声音，就像铃铛在响一样。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [roʊd] [ɑːn] [ə'gen] .

The	queen	was	frightened	,	but	she	rode	on	again	.
这	女王	曾是	害怕	,	但	她	骑	在	再次	.

女王虽然害怕，但她还是继续骑马前行。

[dʒɑːn] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [sed] : “ [let] [ˌem 'iː][biː; bi] [wer] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] ,

John	pointed	with	his	stick	and	said	:	“	Let	me	be	where	the	queen	is	,
约翰	尖	和	他的	戳	和	说	:	“	让	我	是	在哪里	这	女王	是	,

约翰用棍子指着说：“让我待在女王所在的地方吧。”

” [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][tɪn] ['fɔːrɪst] .

”	and	instantly	he	was	in	the	tin	forest	.
”	和	即刻	他	曾是	在	这	锡	森林	.

于是他瞬间置身于锡森林之中。

[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [twɪg] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ə'gen]

He	broke	off	a	twig	again	and	put	it	in	his	knapsack	,	and	it	rang	again
他	打破	离开	一个	枝条	再次	和	放	它	在	他的	背包	,	和	它	响铃	再次

.

:

.

他又折下一根树枝放进背包里，树枝又响了起来。

[ðə; ði] [kwiːn] [tɜːrnd] [peɪl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [ɑːn] [ə'gen] .

The	queen	turned	pale	,	but	she	rode	on	again	.
这	女王	转向	苍白	,	但	她	骑	在	再次	.

女王脸色苍白，但她还是继续骑马前行。

[dʒɑːn] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [-]

John	pointed	with	his	stick	[	65	]
约翰	尖	和	他的	戳	[	-	]

约翰用他的棍子指着[65]

[ə'gen] [ænd; ənd] [sed] : “ [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [wer] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] ,

again	and	said	:	“	Let	me	be	where	the	queen	is	,
再次	和	说	:	“	让	我	是	在哪里	这	女王	是	,

他又说：“让我待在女王所在的地方吧。”

” [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['fɔːrɪst] .

”	and	instantly	he	was	in	the	silver	forest	.
”	和	即刻	他	曾是	在	这	银	森林	.

瞬间，他就置身于银色森林之中。

[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [twɪg] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] .

He	broke	off	a	twig	again	and	put	it	into	his	knapsack	.
他	打破	离开	一个	枝条	再次	和	放	它	进入	他的	背包	.

他又折下一根树枝，放进背包里。

[æz; əz] [hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] ['feɪntɪd] .

As	he	broke	it	,	it	gave	out	a	ringing	sound	and	the	queen	fainted	.
作为	他	打破	它	,	它	给予	出去	一个	铃声	声音	和	这	女王	昏厥	.

他打破它时，它发出了一声清脆的响声，女王昏了过去。

[ðə; ði] ['drægənz] ['heɪsnd] [ɑːn] [ə'gen] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [griːn] ['medoʊ] .

The	dragons	hastened	on	again	till	they	came	to	a	green	meadow	.
这	龙	加快	在	再次	直到	他们	来了	到	一个	绿色的	草地	.

巨龙们再次加快脚步，来到一片绿色的草地上。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['dɛvəlz] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'vaivd] [ðə; ði] [kwiːn] .

A	crowd	of	devils	came	to	meet	them	here	,	and	they	revived	the	queen	.
一个	人群	的	魔鬼	来了	到	见面	他们	这里	,	和	他们	复活	这	女王	.

一群魔鬼来到这里与他们相遇，他们复活了女王。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fiːst] .

Then	they	had	a	feast	.
然后	他们	有	一个	盛宴	.

然后他们举行了盛宴。

['sliːpi] [dʒɑːn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː] .

Sleepy	John	was	there	too	.
困	约翰	曾是	那里	也	.

瞌睡约翰也在那里。

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] , [soʊ] [dʒɑːn] [sæt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

The	cook	was	not	at	home	that	day	,	so	John	sat	down	in	his	place	,
这	厨师	曾是	不是	在	家	那	天	,	所以	约翰	卫星	向下	在	他的	地方	,

那天厨师不在家，所以约翰就坐在了他的位置上。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][kæp][ɑːn] , ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	,	as	he	had	his	cap	on	,	nobody	could	see	him	.
和	,	作为	他	有	他的	帽	在	,	无人	可以	看	他	.

而且，因为他戴着帽子，所以没有人能看到他。

[ðeɪ] [pʊt] [ə'saɪd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] , [bʌt; bət][dʒɑːn] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

They	put	aside	a	part	of	the	food	for	the	cook	,	but	John	ate	it	all	.
他们	放	旁边	一个	部分	的	这	食物	为了	这	厨师	,	但	约翰	吃	它	全部	.

他们给厨师留了一部分食物，但约翰全吃光了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [pʊt] [ə'saɪd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

They	were	all	surprised	to	see	all	the	food	they	put	aside	disappearing	.
他们	是	全部	惊讶	到	看	全部	这	食物	他们	放	旁边	消失	.

他们惊讶地发现之前准备的食物全部消失了。

[ðeɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] .

They	couldn't	make	out	what	was	happening	,	but	they	didn't	care	very	much	.
他们	不能	制作	出去	什么	曾是	发生	,	但	他们	没有	关心	非常	很多	.

他们看不清发生了什么事，但他们并不太在意。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][ðə; ði]['dɛvəlz][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ]

And	when	the	banquet	was	at	an	end	the	devils	began	to	dance	with
和	什么时候	这	宴会	曾是	在	一个	结尾	这	魔鬼	开始	到	舞蹈	和

[ðə; ði] [kwiːn] ,

the	queen	,
这	女王	,

宴会结束后，魔鬼们开始与女王跳舞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['dænsɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][wɔːrn] [aʊt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ʃuːz] .

and	they	kept	on	dancing	until	the	queen	had	worn	out	all	her	shoes	.
和	他们	保留	在	跳舞	直到	这	女王	有	磨损	出去	全部	她	鞋	.

他们一直跳舞，直到女王的鞋子都穿破了。

[wen] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [wɜːr; wər][wɔːrn] [aʊt] ,

When	her	shoes	were	worn	out	,
什么时候	她	鞋	是	磨损	出去	,

当她的鞋子磨损殆尽时，

[ðoʊz] [tuː] ['drægənz] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

those	two	dragons	took	her	on	their	backs	again	and	brought	her	to	the
那些	二	龙	采取	她	在	他们的	背部	再次	和	带来	她	到	这

[pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

place	where	the	earth	had	opened	before	her	.
地方	在哪里	这	地球	有	打开	前	她	.

那两条龙再次驮着她，把她带到了大地在她面前裂开的地方。

[dʒɑːn] [sed] : “ [let] [ˌem 'iː][biː; bi] [wer] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] .

John	said	:	“	Let	me	be	where	the	queen	is	.
约翰	说	:	“	让	我	是	在哪里	这	女王	是	.

约翰说：“让我待在女王所在的地方。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

”	By	this	time	she	was	walking	on	the	earth	again	,	and	he	followed	her	.
”	经过	这	时间	她	曾是	步行	在	这	地球	再次	,	和	他	随后	她	.

“这时她又能行走在地上了，他也跟着她走了。”

[wen] [ðeɪ] [-]

When	they	[	66	]
什么时候	他们	[	-	]

当他们[66]

[keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi] [went] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ; [ænd; ənd]

came	near	the	palace	he	went	ahead	of	the	queen	and	went	to	bed	;	and
来了	靠近	这	宫殿	他	去	前方	的	这	女王	和	去	到	床	;	和

,

,

,

他走到宫殿附近，走在王后前面，上床睡觉了；然后，

[æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sliːpɪŋ] ,

as	the	queen	was	going	in	,	she	saw	him	sleeping	,
作为	这	女王	曾是	去	在	,	她	锯	他	睡眠	,

王后进去时，看见他正在睡觉。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] .

and	so	she	went	to	her	own	room	and	lay	down	and	slept	.
和	所以	她	去	到	她	自己的	房间	和	躺	向下	和	睡着了	.

于是她回到自己的房间，躺下睡觉了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][lɔːds] ['gæðərd] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv]

In	the	morning	the	lords	gathered	together	and	the	king	asked	whether	any	of
在	这	早晨	这	领主们	聚集	一起	和	这	国王	问	无论	任何	的

[ðem; ðəm][hæd; həd] [trækt] [ðə; ði] [kwiːn] .

them	had	tracked	the	queen	.
他们	有	已追踪	这	女王	.

早上，大臣们聚集在一起，国王问他们当中是否有人跟踪过王后。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [seɪ] “ [jes] .

But	none	of	them	could	say	“	Yes	.
但	没有任何	的	他们	可以	说	“	是的	.

但他们中没有一个人能说“是”。

” [soʊ][hiː; hi] ['sʌmənd] ['sliːpi] [dʒɑːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

”	So	he	summoned	Sleepy	John	before	him	.
”	所以	他	被召唤	困	约翰	前	他	.

于是他把瞌睡约翰叫到自己面前。

[dʒɑːn] [sed] :

John	said	:
约翰	说	:

约翰说：

“ ['greɪʃəs] [lɔːrd] [kɪŋ] , [aɪ][dɪd] [ɪn'diːd] [træk] [hɜːr; hər] ,

“	Gracious	Lord	King	,	I	did	indeed	track	her	,
“	亲切	主	国王	,	我	做过	的确	追踪	她	,

“仁慈的国王陛下，我确实追踪到了她。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ʌp] [ðoʊz] [twelv] [perz] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] [medəuz]

and	I	know	that	she	used	up	those	twelve	pairs	of	shoes	upon	the	green	meadows
和	我	知道	那	她	用过的	向上	那些	十二	对	的	鞋	之上	这	绿色的	草地

[ɪn] [hel] .

in	Hell	.
在	地狱	.

我知道她在地狱的绿草地上穿坏了那十二双鞋。

” [ðə; ði] [kwiːn] [stʊd] [fɔːrθ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ðə; ði]

”	The	queen	stood	forth	at	once	,	and	John	took	from	his	knapsack	the
”	这	女王	站立	前进	在	一次	,	和	约翰	采取	从	他的	背包	这

['ledn] [twɪg] [ænd; ənd] [sed] :

leaden	twig	and	said	:
铅灰色	枝条	和	说	:

“女王立刻站了起来，约翰从背包里拿出那根铅树枝，说道：

“ [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] [tuː] ['drægənz] [tɔːrdz] [hel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

“	The	queen	was	carried	by	two	dragons	towards	Hell	,	and	she	came	to	the
”	这	女王	曾是	携带	经过	二	龙	向	地狱	,	和	她	来了	到	这

['ledn] ['fɔːrɪst] ;

leaden	forest	;
铅灰色	森林	;

“女王被两条龙带往地狱，来到了铅色的森林；

[ðer; ðər][aɪ][broʊk] [ɔːf] [ðɪs] [twɪg][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

there	I	broke	off	this	twig	and	the	queen	was	frightened	.
那里	我	打破	离开	这	枝条	和	这	女王	曾是	害怕	.

我折断了一根树枝，女王吓坏了。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : “ [ðæts] [noʊ] [gʊd] .

”	The	king	said	:	“	That's	no	good	.
”	这	国王	说	:	“	那就是	不	好的	.

国王说：“那可不行。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [twɪg] [jɔːr'self] .

You	might	have	made	the	twig	yourself	.
你	可能	有	制成	这	枝条	你自己	.

这根树枝可能是你自己做的。

” [soʊ][dʒɑːn] [prə'duːst] [ðə; ði][tɪn] [twɪg] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ænd; ənd] [sed] :

”	So	John	produced	the	tin	twig	from	his	knapsack	and	said	:
”	所以	约翰	生产	这	锡	枝条	从	他的	背包	和	说	:

于是约翰从背包里掏出锡制树枝，说道：

“ ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [droʊv] [θruː] [ðə; ði][tɪn] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [broʊk] [ɔːf] [ðɪs]

“	After	that	the	queen	drove	through	the	tin	forest	,	and	there	I	broke	off	this
”	后	那	这	女王	驾驶	通过	这	锡	森林	,	和	那里	我	打破	离开	这

[twɪg] .

twig	.
枝条	.

“之后，女王驱车穿过锡林，在那里我折断了这根树枝。”

[ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [gruː] [peɪl] . ” [-]

That	time	the	queen	grew	pale	.	”	[	67	]
那	时间	这	女王	生长	苍白	.	”	[	-	]

那时，女王脸色变得苍白。”[67]

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : “ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [twɪg] .

The	king	said	:	“	You	might	have	made	even	this	twig	.
这	国王	说	:	“	你	可能	有	制成	甚至	这	枝条	.

国王说：“你甚至可能造出这根树枝。”

” [soʊ][dʒɑːn] [prə'duːst] [ðə; ði]['sɪlvər] [twɪg] [ænd; ənd] [sed] : “ ['æftərwərdz] [ðə; ði] [kwiːn] [droʊv] [θruː]

”	So	John	produced	the	silver	twig	and	said	:	“	Afterwards	the	queen	drove	through
”	所以	约翰	生产	这	银	枝条	和	说	:	“	然后	这	女王	驾驶	通过

[ðə; ði]['sɪlvər] ['fɔːrɪst] ,

the	silver	forest	,
这	银	森林	,

于是约翰拿出那根银树枝，说道：“之后，王后乘车穿过了银色的森林，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [broʊk] [ɔːf] [ðɪs] [twɪg] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] ,

and	when	I	broke	off	this	twig	she	fainted	,
和	什么时候	我	打破	离开	这	枝条	她	昏厥	,

当我折断这根树枝时，她晕了过去。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dɛvəlz] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

and	so	she	was	until	the	devils	brought	her	to	life	again	.
和	所以	她	曾是	直到	这	魔鬼	带来	她	到	生活	再次	.

她就这样一直活着，直到魔鬼让她复活。

" [ðə; ði] [kwiːn] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [noʊn] , [kraɪd] [aʊt] : " [let] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['swɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

"	The	queen	,	seeing	that	all	was	known	,	cried	out	:	"	Let	the	earth	swallow	me	!
"	这	女王	,	看到	那	全部	曾是	已知	,	哭	出去	:	"	让	这	地球	吞	我	!

女王见一切都被人知道了，便喊道："让大地吞噬我吧！"

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	and	she	was	swallowed	by	the	earth	.
"	和	她	曾是	吞咽	经过	这	地球	.

她被大地吞噬了。

['sliːpi] [dʒɑːn] [gɑːt] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [daɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər]

Sleepy	John	got	the	half	of	the	kingdom	,	and	,	when	the	king	died	,	the	other
困	约翰	得到	这	一半	的	这	王国	,	和	,	什么时候	这	国王	死亡	,	这	其他

[hæf] [tuː] . [-] [-]

half	too	.	[	70	]	[	71	]
一半	也	.	[	-	]	[	-	]

瞌睡约翰得到了王国的一半，国王去世后，又得到了另一半。[70][71]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[θriː] [dʌvz; doʊvz]

THREE	DOVES
三	鸽子

三只鸽子

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['mɜːrtʃənt] [daɪd] .

A	certain	merchant	died	.
一个	肯定	商人	死亡	.

一位商人去世了。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

His	son	was	nineteen	years	old	at	the	time	.
他的	儿子	曾是	十九	年	老的	在	这	时间	.

他儿子当时十九岁。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] : " ['mʌðər] [dɪr] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [maɪ] [lʌk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

He	said	to	his	mother	:	"	Mother	dear	,	I'm	going	to	try	my	luck	in	the	world	.
他	说	到	他的	母亲	:	"	母亲	亲爱的	,	我是	去	到	尝试	我的	运气	在	这	世界	.

他对母亲说："亲爱的妈妈，我要去外面闯荡一番。"

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ænsər] : " [goʊ] , [dɪr] [sʌn] , [bʌt; bət] [dəunt] [steɪ] [lɔːŋ] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [oʊld] ,

"	His	mother	answered	:	"	Go	,	dear	son	,	but	don't	stay	long	there	,	for	I	am	old	,
"	他的	母亲	回答	:	"	去	,	亲爱的	儿子	,	但	不	停留	长的	那里	,	为了	我	是	老的	,

他的母亲回答说："去吧，亲爱的儿子，但不要在那里待太久，因为我老了。"

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [help] [ɪn] [maɪ] [oʊld] [eɪdʒ] .

and	should	like	some	help	in	my	old	age	.
和	应该	喜欢	一些	帮助	在	我的	老的	年龄	.

我年老时需要一些帮助。

" [ʃiː; ʃi] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	She	fitted	him	out	for	the	journey	,	and	said	good	-	bye	to	him	.
"	她	适配	他	出去	为了	这	旅行	,	和	说	好的	-	再见	到	他	.

她为他准备好旅途所需的物品，并向他道别。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [went] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['trævld] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Out	into	the	world	went	the	son	,	and	he	travelled	on	till	he	came	into	a
出去	进入	这	世界	去	这	儿子	,	和	他	旅行	在	直到	他	来了	进入	一个

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

儿子就此踏入世界，一路走来，直到来到一片森林。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd][noʊ][end] [ə'pɪrd] .

He	had	been	going	through	it	for	three	days	,	and	no	end	appeared	.
他	有	到过	去	通过	它	为了	三	天	,	和	不	结尾	出现	.

他已经连续三天遭受这种痛苦，却看不到尽头。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [kept] [ɑːn][ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] .

On	the	third	day	he	kept	on	and	came	at	last	to	a	cottage	.
在	这	第三	天	他	保留	在	和	来了	在	最后的	到	一个	小屋	.

第三天他继续前行，最后来到了一间小屋前。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] .

He	went	into	the	cottage	and	he	saw	a	horrible	being	seated	on	a	stool	.
他	去	进入	这	小屋	和	他	锯	一个	可怕	存在	坐着	在	一个	凳子	.

他走进小屋，看到一个可怕的生物坐在凳子上。

[ðə; ði] ['feloʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

The	fellow	asked	him	where	he	was	going	.
这	同伴	问	他	在哪里	他	曾是	去	.

那人问他要去哪里。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .

“	I	don't	know	where	I	am	going	.
”	我	不	知道	在哪里	我	是	去	.

我不知道我要去哪里。

[aɪm] ['siːkɪŋ] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] . ”

I'm	seeking	my	fortune	in	some	service	.	”
我是	寻求	我的	财富	在	一些	服务	.	”

我希望能通过服务他人来获得财富。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [juː; jʊ][kæn; kən]['entər][maɪ] ['sɜːrvɪs] . ” [-]

“	Well	,	if	you	like	,	you	can	enter	my	service	.	”	[	72	]
”	出色地	,	如果	你	喜欢	,	你	能	进入	我的	服务	.	”	[	-	]

“如果你愿意，你可以加入我的队伍。”[72]

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [soʊ][hiː; hi] [tʊk] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	lad	was	very	hungry	,	so	he	took	service	with	the	other	.
这	小伙子	曾是	非常	饥饿的	,	所以	他	采取	服务	和	这	其他	.

这孩子很饿，所以就和其他人一起帮忙。

[hɪz; ɪz]['mæstər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [sɜːrv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] [liːst] .

His	master	said	to	him	:	“	You	must	serve	me	for	a	year	at	least	.
他的	掌握	说	到	他	:	“	你	必须	服务	我	为了	一个	年	在	至少	.

他的主人对他说：“你至少要服侍我一年。”

” [soʊ][hiː; hi] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

”	So	he	served	him	for	a	year	.
”	所以	他	服务	他	为了	一个	年	.

于是他服侍了他一年。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər]

He	was	treated	very	well	,	and	he	was	a	faithful	servant	to	his	master
他	曾是	治疗	非常	出色地	,	和	他	曾是	一个	忠实	仆人	到	他的	掌握

.

:

.

他受到了很好的对待，而且对主人忠心耿耿。

[ðə; ðiː]['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɔːrsərər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə][ðə; ðiː] [læd] .

The	master	was	a	sorcerer	,	but	he	didn't	do	any	harm	to	the	lad	.
这	掌握	曾是	一个	巫师	,	但	他	没有	做	任何	伤害	到	这	小伙子	.

主人是个巫师，但他并没有伤害那个男孩。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][pɑːnd] , [ænd; ənd] [θriː] [dʌvz; doʊvz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə] [beɪð] .

He	had	a	big	pond	,	and	three	doves	used	to	come	there	to	bathe	.
他	有	一个	大的	池塘	,	和	三	鸽子	用过的	到	来	那里	到	洗澡	.

他家有个大池塘，三只鸽子经常来那里洗澡。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [θriː] ['goʊldən] ['fɛðɝz] .

Each	of	them	had	three	golden	feathers	.
每个	的	他们	有	三	金的	羽毛	.

它们每人都有三根金色的羽毛。

[ðiːz] [θriː] [dʌvz; doʊvz][wɜːr; wər] [θriː] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

These	three	doves	were	three	enchanted	princesses	.
这些	三	鸽子	是	三	迷人的	公主们	.

这三只鸽子是三位被施了魔法的公主。

[wen] [ðə; ðiː] ['jɪrz] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ðə; ðiː]['sɔːrsərər] [sed] : “ [wʌt] ['weɪdʒɪz][ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv]

When	the	year's	service	was	ended	,	the	sorcerer	said	:	“	What	wages	shall	I	give
什么时候	这	年	服务	曾是	结束	,	这	巫师	说	:	”	什么	工资	将	我	给

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

一年的服务期满后，巫师说：“我该给你什么报酬呢？”

” [ðə; ðiː] [læd] [sed] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	The	lad	said	he	left	it	to	him	.
”	这	小伙子	说	他	左边	它	到	他	.

“那小子说他把东西留给了他。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] , ” [sed] [ðə; ðiː]['sɔːrsərər] .

“	You're	a	good	lad	,	”	said	the	sorcerer	.
”	你是	一个	好的	小伙子	,	”	说	这	巫师	.

“你是个好孩子，”巫师说。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['selər] [ænd; ənd] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [goʊld]

“	Come	with	me	to	my	cellar	and	take	as	much	money	as	you	like	,	gold
”	来	和	我	到	我的	地窖	和	拿	作为	很多	钱	作为	你	喜欢	,	金子

[ɔːr] ['sɪlvər] ,

or	silver	,
或者	银	,

“跟我到我的地窖来，你想拿多少钱都行，金子银子都行，

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

just	as	you	wish	.
只是	作为	你	希望	.

如您所愿。

” [soʊ][ðə; ðiː] [læd] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] ,

”	So	the	lad	took	as	much	as	he	could	carry	,
”	所以	这	小伙子	采取	作为	很多	作为	他	可以	携带	,

于是，这孩子尽可能地拿走了他能拿走的所有东西。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɔːrsərər] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [dʌvz; doʊvz] [tuː] , ['seɪɪŋ] :

and	the	sorcerer	gave	him	one	of	the	three	doves	too	,	saying	:
和	这	巫师	给予	他	一	的	这	三	鸽子	也	,	说	:

术士也给了他三只鸽子中的一只，说道：

“ [wen] [juː; jʊ][get] [hoʊm] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [hæv; həv][wʌn] [bɪlt]

“ When	you	get	home	,	if	you	haven't	got	a	house	of	your	own	,	have	one	built
” 什么时候	你	得到	家	, 如果	你	还没有	得到	一个	房子	的	你的	自己的	,	有	一	建造

,

,

“当你回到家，如果没有自己的房子，就建一栋。”

[ænd; ənd] [ðen] [plʌk] [ðoʊz] [θriː] ['fɛðɚz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dʌv] ,

and	then	pluck	those	three	feathers	out	of	the	dove	,
和	然后	采摘	那些	三	羽毛	出去	的	这	鸽子	,

然后从鸽子身上拔下那三根羽毛。

[ænd; ənd][haɪd][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [soʊ] ['kerfəli] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən] [-]

and	hide	them	away	so	carefully	that	no	human	[	73	]
和	隐藏	他们	离开	所以	小心	那	不	人类	[	-	]

并小心地将它们藏起来，以至于没有人[73]

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] .

eye	can	see	them	.
眼睛	能	看	他们	.

眼睛能看到它们。

[ðə; ðɪ] [dʌv] [wɪl] [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌvli] ['prɪnses] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['mæri] [hɜːr; hər] .

The	dove	will	turn	into	a	lovely	princess	and	you	may	marry	her	.
这	鸽子	将要	转动	进入	一个	迷人的	公主	和	你	可能	结婚	她	.

鸽子会变成一位美丽的公主，你可能会娶她为妻。

” [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [dʌv] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

” So	he	took	the	dove	and	returned	home	.
” 所以	他	采取	这	鸽子	和	返回	家	.

于是他带着鸽子回了家。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['siːkrət] [pleɪs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [fɔːr; fər]

He	had	a	house	built	and	made	a	secret	place	in	one	of	the	walls	for
他	有	一个	房子	建造	和	制成	一个	秘密	地方	在	一	的	这	墙壁	为了

[ðə; ðɪ] [θriː] ['fɛðɚz] .

the	three	feathers	.
这	三	羽毛	.

他让人盖了一座房子，并在其中一面墙上挖了一个秘密的地方，用来存放那三根羽毛。

[wen] [hiː; hi] [plʌkt] [aʊt][ðə; ðɪ] ['fɛðɚz] [ðə; ðɪ] [dʌv] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] ,

When	he	plucked	out	the	feathers	the	dove	became	a	beautiful	princess	,
什么时候	他	拨弦	出去	这	羽毛	这	鸽子	成为	一个	美丽的	公主	,

当他拔掉鸽子的羽毛后，鸽子变成了一位美丽的公主。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðə; ðɪ] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər] .

but	she	did	not	know	where	the	feathers	were	.
但	她	做过	不是	知道	在哪里	这	羽毛	是	.

但她不知道羽毛在哪里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nuː] [kwaɪt] [wel] ,

But	his	mother	knew	quite	well	,
但	他的	母亲	知道	相当	出色地	,

但他的母亲很清楚这一点。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [wer] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər]

for	he	had	told	her	all	and	showed	her	where	the	feathers	were
为了	他	有	讲述	她	全部	和	显示	她	在哪里	这	羽毛	是

['hɪd(ə)n] .

hidden	.
隐	.

因为他已经把一切都告诉了她，并告诉了她羽毛藏在哪里。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [wʌn]

When	they	had	been	living	together	for	three	years	he	went	a	-	hunting	one
什么时候	他们	有	到过	活的	一起	为了	三	年	他	去	一个	-	打猎	一

[deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [lɔːrd] ,

day	with	another	lord	,
天	和	其他	主	,

他们一起生活了三年后，有一天他与另一位领主一起去打猎。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .

and	his	mother	stayed	at	home	with	her	daughter	-	in	-	law	.
和	他的	母亲	入住	在	家	和	她	女儿	-	在	-	法律	.

他的母亲则留在家里陪伴儿媳。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : “ [dɪr] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	mother	said	to	her	:	“	Dear	daughter	-	in	-	law	,	I	can't	tell	you	how	beautiful
这	母亲	说	到	她	:	“	亲爱的	女儿	-	在	-	法律	,	我	不能	告诉	你	如何	美丽的

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] .

I	think	you	.
我	思考	你	.

母亲对她说：“亲爱的儿媳，我无法告诉你我觉得你有多漂亮。”

[ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [θruː] , [wʌn] ['kudnt] [faɪnd][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]

If	one	were	to	search	the	whole	world	through	,	one	couldn't	find	so	beautiful	a
如果	一	是	到	搜索	这	所有的	世界	通过	,	一	不能	寻找	所以	美丽的	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

即使走遍全世界，也找不到比她更美丽的女人。

” [ðə; ði] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ['ænsər] : “ [dɪr] ['leɪdi] ,

”	The	daughter	-	in	-	law	answered	:	“	Dear	lady	,
”	这	女儿	-	在	-	法律	回答	:	“	亲爱的	女士	,

儿媳回答说：“亲爱的女士，

[ðə; ði] ['bjuːti] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][aɪ][bʌt; bət][wʌn]

the	beauty	I	have	now	is	nothing	to	what	I	should	have	had	I	but	one
这	美丽	我	有	现在	是	没有什么	到	什么	我	应该	有	有	我	但	一

[ʌv; əv][maɪ]['goʊldən] ['fɛðɚz] .

of	my	golden	feathers	.
的	我的	金的	羽毛	.

我现在的容貌与我本应拥有的美貌相比，简直微不足道，如果我只剩下一根金色的羽毛就好了。

” [ðə; ði] ['mʌðər] [went] [streɪt] [ɔːf] , [fetʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

”	The	mother	went	straight	off	,	fetched	one	of	the	feathers	,	and	gave	it	to
”	这	母亲	去	直的	离开	,	已获取	一	的	这	羽毛	,	和	给予	它	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“母亲径直走开，取了一根羽毛，给了她。”

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [skɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l]

She	thrust	it	into	her	skin	,	and	she	was	immediately	far	more	beautiful
她	推力	它	进入	她	皮肤	,	和	她	曾是	立即地	远的	更多的	美丽的

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

than	before	.
比	前	.

她把它插进皮肤里，立刻就比以前漂亮多了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] : [-]

The	mother	kept	looking	at	her	,	and	said	:	[	74	]
这	母亲	保留	寻找	在	她	,	和	说	:	[	-	]

母亲一直看着她，说道：[74]

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

“	If	you	had	the	others	as	well	,	you	would	be	even	more	beautiful	.
“	如果	你	有	这	其他的	作为	出色地	,	你	会	是	甚至	更多的	美丽的	.

“如果你也拥有其他的，你会更加美丽。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

”	Then	she	fetched	the	other	two	feathers	and	gave	them	to	her	.
”	然后	她	已获取	这	其他	二	羽毛	和	给予	他们	到	她	.

然后她又取来另外两根羽毛，递给了她。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜːr; hər] [skɪn] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

She	thrust	them	into	her	skin	,	and	behold	!
她	推力	他们	进入	她	皮肤	,	和	看哪	!

她将它们刺入皮肤，瞧！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌv] [ə'gen] .

she	was	a	dove	again	.
她	曾是	一个	鸽子	再次	.

她又变回了鸽子。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] : “ [θæŋk] [juː; jʊ] ,

She	flew	off	through	the	window	,	thanking	her	mother	-	in	-	law	:	“	Thank	you	,
她	飞翔	离开	通过	这	窗户	,	谢谢	她	母亲	-	在	-	法律	:	“	感谢	你	,

['dɪrɪst] ['mʌðər] ,

dearest	mother	,
亲爱的	母亲	,

她从窗户飞走了，边飞边向婆婆道谢：“谢谢您，我亲爱的妈妈，

[fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðiːz] [θriː] ['fɛðɚz] .

for	giving	me	these	three	feathers	.
为了	给予	我	这些	三	羽毛	.

谢谢你送我这三根羽毛。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] , [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	will	wait	a	little	for	my	husband	,	to	say	good	-	bye	to	him	.
我	将要	等待	一个	小的	为了	我的	丈夫	,	到	说	好的	-	再见	到	他	.

我会稍等片刻，等我丈夫回来跟他道别。

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

”	So	she	perched	on	the	roof	to	wait	till	her	husband	should	return	from	the
”	所以	她	栖息	在	这	屋顶	到	等待	直到	她	丈夫	应该	返回	从	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

于是她便待在屋顶上，等待丈夫从森林里回来。

[naʊ] , [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [noʊz] [fel] [tuː; tə] ['bliːdɪŋ] ['vaɪələntli] .

Now	,	the	husband's	nose	fell	to	bleeding	violently	.
现在	,	这	丈夫的	鼻子	跌倒	到	出血	暴力	.

这时，丈夫的鼻子开始剧烈出血。

[hiː; hi] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]

He	grew	frightened	,	and	began	to	wonder	what	great	misfortune	had	befallen
他	生长	害怕	,	和	开始	到	想知道	什么	伟大的	不幸	有	发生

[hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] .

him	at	home	.
他	在	家	.

他开始感到害怕，并想知道家里究竟发生了什么可怕的不幸事。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [hoʊm] .

He	mounted	his	horse	and	hastened	home	.
他	安装	他的	马	和	加快	家	.

他翻身上马，匆匆赶回家。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [dʌv] [kɔːld] [aʊt] : “ [gʊd] - [baɪ] , [dɪr]

As	he	was	approaching	the	door	the	dove	called	out	:	“	Good	-	bye	,	dear
作为	他	曾是	接近	这	门	这	鸽子	称为	出去	:	“	好的	-	再见	,	亲爱的

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

当他走到门口时，鸽子叫道：“再见，亲爱的丈夫。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [truː] [lʌv] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː] [mɔːr] .

I	thank	you	for	your	true	love	,	but	you	will	never	see	me	more	.
我	感谢	你	为了	你的	真的	爱	,	但	你	将要	绝不	看	我	更多的	.

感谢你的真爱，但你以后再也见不到我了。

” [ðen] [ðə; ði] [dʌv] [fluː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd][tuː; tə] [weɪl] .

”	Then	the	dove	flew	away	,	and	the	husband	began	to	weep	and	to	wail	.
”	然后	这	鸽子	飞翔	离开	,	和	这	丈夫	开始	到	哭泣	和	到	哀号	.

“然后鸽子飞走了，丈夫开始哭泣哀号。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Of	course	,	he	was	very	angry	with	his	mother	,
的	课程	,	他	曾是	非常	生气的	和	他的	母亲	,

他当然非常生他母亲的气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [wer'evər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [maɪt] [liːd]

and	he	decided	to	go	away	again	and	follow	wherever	his	eyes	might	lead
和	他	决定	到	去	离开	再次	和	跟随	无论	他的	眼睛	可能	带领

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是他决定再次离开，跟随自己的目光，去往他想去的地方。

[soʊ][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,

So	he	started	off	,
所以	他	开始	离开	,

于是他开始了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːrsərər] [ɪn] [huːz] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

and	he	went	back	to	the	sorcerer	in	whose	service	he	had	been	before	.
和	他	去	后退	到	这	巫师	在	谁	服务	他	有	到过	前	.

于是他回到了他之前效力过的那个巫师那里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['sɔːrsərər] [sed] : [-]

As	soon	as	he	entered	the	sorcerer	said	:	[	75	]
作为	很快	作为	他	进入	这	巫师	说	:	[	-	]

他一进去，巫师就说：[75]

“ [ɑː'hɑː] ! [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['fɑːloʊd] [maɪ] [əd'vaɪs] .

“	Aha	!	you	have	not	followed	my	advice	.
”	啊哈	!	你	有	不是	随后	我的	建议	.

“啊哈！你没有听从我的建议。”

[aɪ][wəʊnt] [help] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] ; [ðə; ði] [θriː] [dʌvz; doʊvz][ɑːr; ər] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɪr] .

I	won't	help	you	this	time	;	the	three	doves	are	gone	from	here	.
我	惯于	帮助	你	这	时间	;	这	三	鸽子	是	已消失	从	这里	.

这次我就帮不了你了；这三只鸽子已经飞走了。

[bʌt; bət][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['paʊər]

But	go	to	my	brother	,	for	all	the	birds	and	animals	are	under	his	power
但	去	到	我的	兄弟	,	为了	全部	这	鸟类	和	动物	是	在下面	他的	力量

，

，

但你要去见我哥哥，因为所有的飞鸟走兽都在他手中。

[ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [noʊ] [wer] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ɑːr; ər] .

and	perhaps	some	of	them	might	know	where	the	doves	are	.
和	也许	一些	的	他们	可能	知道	在哪里	这	鸽子	是	.

或许他们当中有些人知道鸽子在哪里。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɔːl] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][roʊl][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] ,

I	will	give	you	a	ball	,	and	when	you	roll	it	three	times	,
我	将要	给	你	一个	球	,	和	什么时候	你	卷	它	三	时代	,

我会给你一个球，当你滚动它三次后，

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðer; ðər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

you	will	get	there	this	evening	.
你	将要	得到	那里	这	晚上	.

你今晚就能到达那里。

[juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz] , [ænd; ənd]

You	must	ask	him	whether	he	knows	anything	about	the	doves	,	and
你	必须	问	他	无论	他	知道	任何事物	关于	这	鸽子	,	和

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] ,

you	must	tell	him	,
你	必须	告诉	他	,

你必须问问他是否了解鸽子，并且你必须告诉他：

[tuː] , [ðæt] [aɪ] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

too	,	that	I	sent	you	to	him	.
也	,	那	我	发送	你	到	他	.

还有，我派你去见他。

" [ðə; ði] [læd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

"	The	lad	thanked	him	heartily	and	went	on	his	way	.
"	这	小伙子	谢谢	他	衷心地	和	去	在	他的	方式	.

“那小子衷心地道谢，然后继续赶路了。”

[hiː; hi] [roʊld] [ðə; ði][bɔːl] [θraɪs] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lʌðər] ['brʌðɚz] [baɪ] ['iːvnɪŋ] .

He	rolled	the	ball	thrice	and	reached	the	other	brother's	by	evening	.
他	滚动	这	球	三次	和	达到	这	其他	兄弟	经过	晚上	.

他滚了三次球，到傍晚时分就到达了另一个兄弟那里。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] ['kaɪndli][tuː; tə]

He	told	him	that	his	brother	had	asked	to	be	remembered	kindly	to
他	讲述	他	那	他的	兄弟	有	问	到	是	记得	亲切地	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他告诉他，他哥哥生前嘱咐他要善待他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] ['weðər] [hiː; hi] [nuː] [wer] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn]

and	then	he	asked	whether	he	knew	where	the	doves	that	used	to	bathe	in
和	然后	他	问	无论	他	知道	在哪里	这	鸽子	那	用过的	到	洗澡	在

[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [pɑːnd][wɜːr; wər] .

his	brother's	pond	were	.
他的	兄弟	池塘	是	.

然后他问他是否知道以前常在他哥哥池塘里洗澡的鸽子在哪里。

[ðə; ði] ['brʌðər] ['ænsər] : “ [maɪ] [gʊd] [læd] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

The	brother	answered	:	“	My	good	lad	,	I	know	nothing	at	all	about	them	.
这	兄弟	回答	:	“	我的	好的	小伙子	,	我	知道	没有什么	在	全部	关于	他们	.

哥哥回答说：“我的好孩子，我对他们一无所知。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

You	must	wait	till	morning	.
你	必须	等待	直到	早晨	.

你必须等到早上。

[ɔːl] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [maɪ] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ]

All	the	birds	and	animals	are	under	my	power	,	and	if	they	know	anything
全部	这	鸟类	和	动物	是	在下面	我的	力量	,	和	如果	他们	知道	任何事物

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

所有的鸟兽都在我的掌控之下，如果它们知道这件事的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

it	will	be	all	right	.
它	将要	是	全部	正确的	.

一切都会好起来的。

” [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

”	In	the	morning	they	went	to	the	forest	.
”	在	这	早晨	他们	去	到	这	森林	.

“早上他们去了森林。”

[ðə; ði] ['brʌðər] [bluː] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [swɔːmz] [ʌv; əv][bɜːrdz] ['gæðərd] [raʊnd] ,

The	brother	blew	a	whistle	,	and	instantly	swarms	of	birds	gathered	round	,
这	兄弟	吹	一个	哨	,	和	即刻	蜂群	的	鸟类	聚集	圆形的	,

哥哥吹了一声口哨，立刻有大群鸟儿聚集到他周围。

['æskɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mæstɚz] [wɪl] . [-]

asking	what	was	their	master's	will	.	[	76	]
问	什么	曾是	他们的	硕士学位	将要	.	[	-	]

问他们主人的遗愿是什么。[76]

[hiː; hi] [sed] : “ [tel] [ˌem 'iː] ,

He	said	:	“	Tell	me	,
他	说	:	”	告诉	我	,

他说：“告诉我，

[dʌz] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θriː] ['goʊldən][dʌvz; doʊvz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [beɪð]

does	any	one	of	you	know	about	those	three	golden	doves	which	used	to	bathe
做	任何	一	的	你	知道	关于	那些	三	金的	鸽子	哪个	用过的	到	洗澡

[ɪn][maɪ] ['brʌðɚz] [pɑːnd] ?

in	my	brother's	pond	?
在	我的	兄弟	池塘	?

你们谁知道以前常在我哥哥池塘里洗澡的那三只金鸽子的事吗?

” [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] ,

”	None	of	them	knew	,
”	没有任何	的	他们	知道	,

他们谁也不知道。

[soʊ][hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] :

so	he	blew	his	whistle	again	and	all	manner	of	animals	gathered	round	him	:
所以	他	吹	他的	哨	再次	和	全部	方式	的	动物	聚集	圆形的	他	:

[berz] ,

bears	,
熊	,

于是他又吹响了哨子，各种各样的动物都聚集在他周围：熊，

['laɪənz] , ['skwirəlz] , [wʊlvz] , ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][waɪld]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz]

lions	,	squirrels	,	wolves	,	every	kind	of	wild	animal	,	and	they	asked	what	was
狮子	,	松鼠	,	狼	,	每一个	种类	的	荒野	动物	,	和	他们	问	什么	曾是

[ðer; ðər] ['mæstɚz] [wɪl] .

their	master's	will	.
他们的	硕士学位	将要	.

狮子、松鼠、狼，各种野生动物都来询问主人的旨意。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

“ [aɪ] [wʊd] [noʊ] ['weðər] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] ['goʊldən][dʌvz; doʊvz]

“	I	would	know	whether	any	one	of	you	knows	anything	about	three	golden	doves
“	我	会	知道	无论	任何	一	的	你	知道	任何事物	关于	三	金的	鸽子

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][maɪ] ['brʌðɚz] [pɑːnd] .

which	used	to	bathe	in	my	brother's	pond	.
哪个	用过的	到	洗澡	在	我的	兄弟	池塘	.

“我想知道你们当中是否有人知道我哥哥池塘里曾经有三只金鸽子在洗澡。

” [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] .

”	None	of	them	knew	.
”	没有任何	的	他们	知道	.

他们谁也不知道。

[soʊ][hiː; hi] [sed] :

So	he	said	:
所以	他	说	:

于是他说：

“ [maɪ] [dɪr] [læd] , [aɪ]['kænɑːt] [help] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər]

“	My	dear	lad	,	I	cannot	help	you	any	more	in	this	matter	,	but	I	have	another
“	我的	亲爱的	小伙子	,	我	不能	帮助	你	任何	更多的	在	这	事情	,	但	我	有	其他

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

“我亲爱的孩子，这件事我帮不了你了，但我还有另一个兄弟，

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

and	,	if	he	cannot	tell	you	anything	about	them	,
和	,	如果	他	不能	告诉	你	任何事物	关于	他们	,

如果他什么都不能告诉你，

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] .

then	you	will	never	hear	of	them	any	more	.
然后	你	将要	绝不	听到	的	他们	任何	更多的	.

之后你将再也听不到他们的消息了。

[hiː; hi] [dwelz] [twaɪs] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ʌv; əv] [hel] [ɑːr; ər]

He	dwells	twice	seventy	miles	from	here	,	and	all	the	devils	of	Hell	are
他	居住地	两次	七十	英里	从	这里	,	和	全部	这	魔鬼	的	地狱	是

[səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

subjected	to	him	.
受	到	他	.

他住在离这里七十英里远的地方，地狱里所有的魔鬼都臣服于他。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [bɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] ,

I	will	give	you	another	ball	like	the	one	you	had	yesterday	,	and	,
我	将要	给	你	其他	球	喜欢	这	一	你	有	昨天	,	和	,

我会再给你一个和你昨天一样的球，而且，

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [θraɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] .

when	you	have	rolled	it	thrice	,	you	will	get	there	before	evening	.
什么时候	你	有	滚动	它	三次	,	你	将要	得到	那里	前	晚上	.

当你滚动三次后，就能在傍晚前到达目的地。

" [hiː; hi] [roʊld] [ðə; ði] [bɔːl] [θraɪs] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðer; ðər] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

"	He	rolled	the	ball	thrice	and	got	there	the	same	evening	.
"	他	滚动	这	球	三次	和	得到	那里	这	相同的	晚上	.

“他三次滚动球，当晚就到达了目的地。”

[ðə; ði] ['sɔːrsərər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .

The	sorcerer	was	sitting	in	his	garden	on	the	grass	.
这	巫师	曾是	坐着	在	他的	花园	在	这	草	.

巫师坐在花园的草地上。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dɪ'ʃevld] [laɪk] [ə; eɪ] [mɑːp] , [hɪz; ɪz] [pɔːntʃ] [wʌz; wəz] [ber] [-]

His	hair	was	all	dishevelled	like	a	mop	,	his	paunch	was	bare	[	77	]
他的	头发	曾是	全部	蓬头垢面	喜欢	一个	拖把	,	他的	大肚子	曾是	裸	[	-	]

他的头发蓬乱得像拖把一样，肚子也露出来了[77]

[laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [noʊz] [riːtʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ber] [æz; əz] [ə; eɪ]

like	a	pail	,	his	nose	reached	to	his	middle	,	and	was	as	bare	as	a
喜欢	一个	桶	,	他的	鼻子	达到	到	他的	中间	,	和	曾是	作为	裸	作为	一个

[stɪk] — [ɪn] [fækt] ,

stick	—	in	fact	,
戳	—	在	事实	,

他的鼻子像个桶一样，垂到腰部，光秃秃的，像根棍子——事实上，

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] .

his	appearance	was	terrible	.
他的	外貌	曾是	糟糕的	.

他看起来很糟糕。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] [sed] : " [dəunt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [maɪ] [bɔɪ] ;

The	lad	was	terrified	,	but	the	sorcerer	said	:	"	Don't	be	frightened	,	my	boy	;
这	小伙子	曾是	恐惧	,	但	这	巫师	说	:	"	不	是	害怕	,	我的	男生	;

男孩吓坏了，但巫师说：“孩子，别害怕；

[ðoʊ] [aɪ] [lʊk] [soʊ] ['hɪdiəs] , [jet] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] .

though	I	look	so	hideous	,	yet	I	have	a	good	heart	.
尽管	我	看	所以	可怕	,	然而	我	有	一个	好的	心	.

虽然我外表丑陋，但我有一颗善良的心。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? "

What	do	you	want	?	"
什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['brʌðər] [tuː; tə][æsk] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]

“	I	have	come	from	your	brother	to	ask	whether	you	can	tell	me	about
”	我	有	来	从	你的	兄弟	到	问	无论	你	能	告诉	我	关于

[ðə; ði] [θriː] [dʌvz; doʊvz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][jʊr; jər] ['brʌðɚz] [pɑːnd] . ”

the	three	doves	which	used	to	bathe	in	your	brother's	pond	.	”
这	三	鸽子	哪个	用过的	到	洗澡	在	你的	兄弟	池塘	.	”

“我受你哥哥之托前来，想问问你是否知道以前常在你哥哥池塘里洗澡的三只鸽子的情况。”

“ [maɪ] [dɪr] [læd] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

“	My	dear	lad	,	I	know	nothing	about	them	,
”	我的	亲爱的	小伙子	,	我	知道	没有什么	关于	他们	,

“我亲爱的孩子，我对他们一无所知。”

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [kɔːl][maɪ] [ə'prentisiz] ,

but	as	soon	as	you	get	up	in	the	morning	I	will	call	my	apprentices	,
但	作为	很快	作为	你	得到	向上	在	这	早晨	我	将要	称呼	我的	学徒	,

但是你早上一起床，我就会叫我的学徒们过来。

[tuː; tə][faɪnd] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz] .

to	find	if	any	one	of	them	knows	anything	about	the	doves	.
到	寻找	如果	任何	一	的	他们	知道	任何事物	关于	这	鸽子	.

看看他们当中是否有人了解鸽子的情况。

” [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

”	In	the	morning	they	got	up	and	went	into	the	forest	.
”	在	这	早晨	他们	得到	向上	和	去	进入	这	森林	.

“早上，他们起床后去了森林。”

[ðə; ði]['sɔːrsərər] [bluː] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][həusts][ʌv; əv]['dɛvəlz] [ə'pɪrd] ,

The	sorcerer	blew	a	whistle	,	and	at	once	hosts	of	devils	appeared	,
这	巫师	吹	一个	哨	,	和	在	一次	主持人	的	魔鬼	出现	,

巫师吹响哨子，立刻出现了大批魔鬼。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ðæt] [ðeɪ] ['daːkənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrɪst] .

such	a	multitude	that	they	darkened	the	whole	forest	.
这样的	一个	民众	那	他们	变暗	这	所有的	森林	.

数量如此之多，以至于遮蔽了整片森林。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɔːrsərər] [sed] : “ [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] ;

The	lad	was	frightened	,	but	the	sorcerer	said	:	“	Don't	be	afraid	;
这	小伙子	曾是	害怕	,	但	这	巫师	说	:	“	不	是	害怕的	;

少年很害怕，但巫师说：“不要害怕；

[nɑːt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɑːmd] .

not	a	hair	of	your	head	shall	be	harmed	.
不是	一个	头发	的	你的	头	将	是	受到伤害	.

你的一根头发都不会受到伤害。

” [ðə; ði]['dɛvəlz] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mæstɚz] [wɪl] .

”	The	devils	asked	what	was	their	master's	will	.
”	这	魔鬼	问	什么	曾是	他们的	硕士学位	将要	.

“魔鬼们问他们的主人有什么吩咐。”

[hiː; hi] [sed] : “ [dʌz] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] ,

He	said	:	“	Does	any	one	of	you	know	anything	,
他	说	:	“	做	任何	一	的	你	知道	任何事物	,

他说：“你们谁知道些什么吗？”

[ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] [dʌvz; doʊvz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][maɪ] ['brʌðɚz] [pɑːnd] ? ” [-]

about	the	three	doves	which	used	to	bathe	in	my	brother's	pond	?	”	[	78	]
关于	这	三	鸽子	哪个	用过的	到	洗澡	在	我的	兄弟	池塘	?	”	[	-	]

关于我哥哥池塘里常去洗澡的三只鸽子？”[78]

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] ['eniθɪŋ] .
None of them knew anything .
没有任何 的 他们 知道 任何事物 .

他们谁也不知道。

[ðə; ði]['sɔːrsərər] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] : " [wer] [ɪz][ðə; ði] [leɪm] [wʌn] ?
The sorcerer looked about him and asked : " Where is the lame one ?
这 巫师 看起来 关于 他 和 问 : " 在哪里 是 这 瘸 一 ?

巫师环顾四周，问道："跛子在哪里？"

" [ðə; ði] [leɪm] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd] ,
" The lame one had been left behind ,
" 这 瘸 一 有 到过 左边 在后面 ,

"跛子被留在了后面。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [leɪt] .
but he was hurrying up for fear he should be too late .
但 他 曾是 匆忙 向上 为了 害怕 他 应该 是 也 晚的 .

但他急忙赶路，生怕来不及。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [wɪl] .
He came and asked what was his master's will .
他 来了 和 问 什么 曾是 他的 硕士学位 将要 .

他前来询问主人的遗愿。

[ðə; ði]['sɔːrsərər] ['ænsər] :
The sorcerer answered :
这 巫师 回答 :

巫师回答道：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θriː] [dʌvz; doʊvz][ðæt] [juːst]
" I want to find out whether you know anything about those three doves that used
[tuː; tə] [beɪð] [ɪn][maɪ] ['brʌðɚz] [pɑːnd] . "
to bathe in my brother's pond . "
到 洗澡 在 我的 兄弟 池塘 . "

"我想知道你是否了解那三只经常在我哥哥池塘里洗澡的鸽子。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['draɪvɪŋ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
" Of course I know about them , for I have been driving them before me .
" 的 课程 我 知道 关于 他们 , 为了 我 有 到过 驾驶 他们 前 我 .

"我当然了解它们，因为我以前开过它们。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [red] [siː] [naʊ] .
They are bathing in the Red Sea now .
他们 是 洗澡 在 这 红色的 海 现在 .

他们现在正在红海里游泳。

" [ðə; ði]['sɔːrsərər] [sed] :
" The sorcerer said :
" 这 巫师 说 :

巫师说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər][goʊld] -
" You must take up this man and carry him as far as their gold -
" 你 必须 拿 向上 这 男人 和 携带 他 作为 远的 作为 他们的 金子 -
[ruːft] ['pæləs] ,
roofed palace ,
有顶棚 宫殿 ,

你们必须把这个人抬到他们那金顶宫殿那里去，

〞 [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [læd] [əˈsaɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :

〞	and	he	took	the	lad	aside	and	whispered	in	his	ear	:
〞	和	他	采取	这	小伙子	旁边	和	低声说道	在	他的	耳朵	:

他把那孩子拉到一边，在他耳边低语道：

“ [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l][æsks][juː; jʊ] [haʊ] [kwɪk] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [sez] :

“	When	the	devil	asks	you	how	quick	he	is	to	take	you	,	if	he	says	:
〞	什么时候	这	魔鬼	问	你	如何	快的	他	是	到	拿	你	,	如果	他	说道	:

“当魔鬼问你他多久能把你带走时，如果他说：

- [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] ? - [seɪ] - [noʊ] - ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] ,

-	As	quickly	as	the	wind	blows	?	-	say	-	No	-	;	and	if	he	says	,
-	作为	迅速地	作为	这	风	打击	?	-	说	-	不	-	;	和	如果	他	说道	,

“像风吹得那么快吗？〞回答“不”；如果他说，

- [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [step] [goʊz] ? - [seɪ] - [noʊ] - [əˈgen] .

-	As	quickly	as	the	step	goes	?	-	say	-	No	-	again	.
-	作为	迅速地	作为	这	步	去	?	-	说	-	不	-	再次	.

“像迈步那样快吗？〞再次说“不”。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [sez] , - [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [er] [goʊz] ? - [seɪ] - ['iːv(ə)n][soʊ] .

But	if	he	says	,	-	As	quickly	as	the	air	goes	?	-	say	-	Even	so	.
但	如果	他	说道	,	-	作为	迅速地	作为	这	空气	去	?	-	说	-	甚至	所以	.

但如果他问：“像空气一样快吗？〞就说：“即便如此。”

- [ɪf] [jʊr; jər][kæp] [fɔːlz] , [duː][nɑːt] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dəunt] [tel] [ðə; ði]['dev(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

-	If	your	cap	falls	,	do	not	look	after	it	,	and	don't	tell	the	devil	about	it	,
-	如果	你的	帽	瀑布	,	做	不是	看	后	它	,	和	不	告诉	这	魔鬼	关于	它	,

“如果你的帽子掉了，不要去捡，也不要告诉魔鬼。”

[ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [fɔːl] [ænd; ənd] [wəʊnt] ['kæri] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .

or	he	will	let	you	fall	and	won't	carry	you	to	the	palace	.
或者	他	将要	让	你	落下	和	惯于	携带	你	到	这	宫殿	.

否则他会让你摔下去，不会把你带到宫殿去。

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l]

When	you	are	seven	miles	from	the	palace	you	will	see	it	,	and	the	devil
什么时候	你	是	七	英里	从	这	宫殿	你	将要	看	它	,	和	这	魔鬼

[-]

[	79	]

[-]

当你离宫殿七英里时，你就会看到它，还有魔鬼[79]

[wɪl] [æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

will	ask	you	if	you	see	it	;
将要	问	你	如果	你	看	它	;

会问你是否看到了；

[bʌt; bət] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [taɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	shut	your	eyes	tight	and	say	that	you	can't	see	it	.
但	关闭	你的	眼睛	紧的	和	说	那	你	不能	看	它	.

但你要紧紧闭上眼睛，说你看不见它。

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['pleɪnli] ,

When	you	are	three	miles	from	it	,	you	will	see	it	quite	plainly	,
什么时候	你	是	三	英里	从	它	,	你	将要	看	它	相当	显然	,

当你距离它三英里时，你就能清楚地看到它了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] [əˈgen] ['weðər] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	will	ask	you	again	whether	you	see	it	.
和	他	将要	问	你	再次	无论	你	看	它	.

他还会再问你是否看到了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [taɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	you	must	shut	your	eyes	tight	and	say	that	you	can't	see	it	.
但	你	必须	关闭	你的	眼睛	紧的	和	说	那	你	不能	看	它	.

但你必须紧紧闭上眼睛，说你看不见它。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pæləs] [ruːf] ,

Then	you	will	be	above	the	palace	roof	,
然后	你	将要	是	多于	这	宫殿	屋顶	,

那时你就能站在宫殿屋顶之上了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] [ə'gen] ['weðər] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	will	ask	you	again	whether	you	see	it	.
和	他	将要	问	你	再次	无论	你	看	它	.

他还会再问你是否看到了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	must	say	again	that	you	can't	see	it	,
你	必须	说	再次	那	你	不能	看	它	,

你必须再次声明你看不见它。

[ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [let][juː; jʊ][drɑːp][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [daʊn] .

or	he	will	let	you	drop	on	the	roof	and	you	won't	be	able	to	get	down	.
或者	他	将要	让	你	降低	在	这	屋顶	和	你	惯于	是	有能力的	到	得到	向下	.

否则他会让你从屋顶上掉下去，你就下不来了。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [tʊk] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [fluː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [er] [goʊz] .

"	The	devil	took	the	man	and	flew	with	him	as	the	air	goes	.
"	这	魔鬼	采取	这	男人	和	飞翔	和	他	作为	这	空气	去	.

“魔鬼带着那人飞走了，像风一样飞走了。”

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [æskt] : " [duː][juː; jʊ] [siː]

When	they	were	seven	miles	from	the	palace	,	the	devil	asked	:	"	Do	you	see
什么时候	他们	是	七	英里	从	这	宫殿	,	这	魔鬼	问	:	"	做	你	看

[ðə; ði] ['pæləs] [naʊ] ?

the	palace	now	?
这	宫殿	现在	?

当他们距离宫殿还有七英里时，魔鬼问道：“你们现在看到宫殿了吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [naʊ] .

It	is	quite	plain	to	see	now	.
它	是	相当	清楚的	到	看	现在	.

现在这一点显而易见了。

" [ðə; ði] [læd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	lad	shut	his	eyes	tight	and	said	that	he	couldn't	see	it	.
"	这	小伙子	关闭	他的	眼睛	紧的	和	说	那	他	不能	看	它	.

“那孩子紧紧闭上眼睛，说他看不见。”

[soʊ] [ðeɪ] [fluː] [ɑːn] ,

So	they	flew	on	,
所以	他们	飞翔	在	,

于是他们继续飞行。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðə; ði]['dev(ə)l] [æskt] [hɪm; ɪm][dɪd]

and	when	they	were	three	miles	from	the	castle	the	devil	asked	him	did
和	什么时候	他们	是	三	英里	从	这	城堡	这	魔鬼	问	他	做过

[hiː; hi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

he	see	it	now	.
他	看	它	现在	.

当他们距离城堡还有三英里时，魔鬼问他现在看到了吗?

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	shut	his	eyes	tight	and	said	that	he	couldn't	see	it	.
他	关闭	他的	眼睛	紧的	和	说	那	他	不能	看	它	.

他紧紧闭上眼睛，说他看不见。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [æskt] : “ ['ʃʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː]

When	they	were	right	over	the	roof	,	the	devil	asked	:	“	Surely	you	must	see
什么时候	他们	是	正确的	超过	这	屋顶	,	这	魔鬼	问	:	“	一定	你	必须	看

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;

it	now	;
它	现在	;

当他们到达屋顶上方时，魔鬼问道：“你们现在肯定看到了吧；

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] .

we	are	just	over	the	roof	.
我们	是	只是	超过	这	屋顶	.

我们简直欣喜若狂。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

”	But	he	shut	his	eyes	tight	and	said	:	“	I	don't	see	it	.
”	但	他	关闭	他的	眼睛	紧的	和	说	:	“	我	不	看	它	.

但他紧紧闭上眼睛说：“我看不见。”

” [ðə; ði]['dev(ə)l] [sed] ['æŋgrəli] : “ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [-]

”	The	devil	said	angrily	:	“	You	must	be	[	80	]
”	这	魔鬼	说	愤怒地	:	“	你	必须	是	[	-	]

魔鬼愤怒地说：“你一定是[80]

[blaɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf] .

blind	if	you	can't	see	it	;	we	are	just	above	the	roof	.
瞎的	如果	你	不能	看	它	;	我们	是	只是	多于	这	屋顶	.

看不见就是瞎子；我们就在屋顶上方。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [hɪm; ɪm][ɪn]['æŋgər] , [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] ['teɪbl] [ɪn] [ðæt]

”	And	he	seized	him	in	anger	,	and	set	him	on	the	golden	table	in	that
”	和	他	查获	他	在	愤怒	,	和	放	他	在	这	金的	桌子	在	那

['rɔɪəl] ['kæs(ə)l] .

royal	castle	.
皇家	城堡	.

“他愤怒地抓住他，把他放在那座皇家城堡的金桌子上。”

[ðə; ði] [θriː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , ['nɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [θred]

The	three	princesses	were	sitting	at	the	table	,	knitting	with	golden	thread
这	三	公主们	是	坐着	在	这	桌子	,	针织	和	金的	线

.

:
.

三位公主坐在桌旁，用金线织毛衣。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

His	own	wife	was	the	middle	one	,	and	she	knew	him	at	once	.
他的	自己的	妻子	曾是	这	中间	一	,	和	她	知道	他	在	一次	.

他的妻子排行第二，她一眼就认出了他。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [raɪt] ['glædli] [ænd; ənd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

She	sprang	up	right	gladly	and	welcomed	him	with	joy	.
她	弹簧	向上	正确的	乐意	和	欢迎	他	和	喜悦	.

她欣喜若狂地跳起来，热情地迎接他。

[ʃiː; ʃi] ['nɪrli] ['feɪntɪd] ,

She	nearly	fainted	,
她	几乎	昏厥	,

她差点晕倒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [soʊ] ['meni] [maɪlz] [ɪn] [sʌtʃ]

she	was	so	pleased	that	he	had	been	able	to	come	so	many	miles	in	such
她	曾是	所以	高兴	那	他	有	到过	有能力的	到	来	所以	许多	英里	在	这样的

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

a	short	time	.
一个	短的	时间	.

她非常高兴他能在这么短的时间内走完这么长的路。

“ ['welkəm] , [dɪr] ['hʌzbənd] , ['welkəm] !

“	Welcome	,	dear	husband	,	welcome	!
”	欢迎	,	亲爱的	丈夫	,	欢迎	!

“欢迎你，亲爱的丈夫，欢迎你！”

['welkəm] , ['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪvərə] !

Welcome	,	our	deliverer	!
欢迎	,	我们的	送货员	!

欢迎送货员！

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l] .

You	will	save	us	from	the	enchantment	under	which	we	are	in	this	castle	.
你	将要	节省	我们	从	这	魅力	在下面	哪个	我们	是	在	这	城堡	.

你将把我们从这座城堡的魔法中解救出来。

” [ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['veri] ['sloʊli] [ðer; ðər] .

”	The	time	passed	very	slowly	there	.
”	这	时间	通过了	非常	缓慢地	那里	.

“那里的时间过得很慢。”

[soʊ][wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]

So	one	day	his	wife	brought	him	the	keys	and	showed	him	through	all	the
所以	一	天	他的	妻子	带来	他	这	钥匙	和	显示	他	通过	全部	这

[ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['klɔzits] ,

rooms	and	closets	,
房间	和	壁橱	,

有一天，他妻子把钥匙拿给他，带他参观了所有的房间和衣橱。

['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [siː] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌn] [ruːm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

letting	him	see	everything	except	one	room	,	which	she	would	not	open	for	him	.
出租	他	看	一切	除了	一	房间	,	哪个	她	会	不是	打开	为了	他	.

她让他参观了所有房间，唯独没有给他打开一个房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

捷克民间故事(Czech Folk Tales)
第4/7页

[ðə; ði] [θriː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz]
The three princesses had to take the shape of doves for two hours
这 三 公主们 有 到 拿 这 形状 的 鸽子 为了 二 小时
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
in the morning and three hours before the evening ,
在 这 早晨 和 三 小时 前 这 晚上 ,

三位公主每天早上要化作鸽子两个小时，晚上前还要化作鸽子三个小时。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [red] [siː] [tuː; tə] [beɪð] [ðer; ðər] .
and they had to go to the Red Sea to bathe there .
和 他们 有 到 去 到 这 红色的 海 到 洗澡 那里 .

他们必须去红海游泳。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [beɪð] [hiː; hi] [θɔːt] :
One day when they had gone out to bathe he thought :
一 天 什么时候 他们 有 已消失 出去 到 洗澡 他 想法 :

有一天，他们出去洗澡的时候，他想：

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['oʊpən] [ðæt] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
“ Why don't you want to open that room for me ?
〃 为什么 不 你 想 到 打开 那 房间 为了 我 ?

你为什么不愿意为我打开那个房间?

〃 [soʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [səːtʃt] [-]
〃 So he went and searched [81]
〃 所以 他 去 和 搜索 [-]

于是他去寻找[81]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [kiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
among the other keys for the key , and opened the room for himself .
之中 这 其他 钥匙 为了 这 钥匙 , 和 打开 这 房间 为了 他自己 .

在其他钥匙中，他找到了那把钥匙，并为自己打开了房间。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [θriː] - ['hedɪd] ['drægən] ,
In the room he saw a three - headed dragon ,
在 这 房间 他 锯 一个 三 - 标题 龙 ,

他在房间里看到了一条三头龙，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['hedz] [wʌz; wəz] [stʌk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hʊk] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [daʊn]
and each of its heads was stuck upon a hook so that it hung down
和 每个 的 它是 头部 曾是 卡住 之上 一个 钩 所以 那 它 悬挂 向下
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
from it .
从 它 .

它的每个头都挂在钩子上，垂了下来。

['ʌndər] [ðə; ði]['drægən][wɜːr; wər] [pleɪst] [θriː] ['glæsɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
Under the dragon were placed three glasses of water .
在下面 这 龙 是 放置 三 眼镜 的 水 .

龙的下方放着三杯水。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
The lad was terrified and started to run away .
这 小伙子 曾是 恐惧 和 开始 到 跑步 离开 .

男孩吓坏了，拔腿就跑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['drægən] [kept] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] : “ [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [dəunt] [rʌn] [ə'weɪ] ,

But	the	dragon	kept	on	calling	out	:	“	Don't	be	frightened	,	don't	run	away	,
但	这	龙	保留	在	呼叫	出去	:	“	不	是	害怕	,	不	跑步	离开	,

但巨龙不停地喊道：“不要害怕，不要逃跑，

[bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

but	come	back	again	and	give	me	that	glass	of	water	.
但	来	后退	再次	和	给	我	那	玻璃	的	水	.

但你再回来把那杯水给我。

[jʊr; jər] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sperd] [ðɪs] [wʌns] .

Your	life	shall	be	spared	this	once	.
你的	生活	将	是	幸存	这	一次	.

这一次，你的性命可以保住了。

” [soʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ; [ðə; ði]['drægən] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

”	So	he	gave	him	the	glass	of	water	;	the	dragon	drained	it	up	,
”	所以	他	给予	他	这	玻璃	的	水	;	这	龙	排水	它	向上	,

于是他把那杯水递给龙，龙把水喝光了。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊk] .

and	instantly	one	of	the	heads	fell	from	the	hook	.
和	即刻	一	的	这	头部	跌倒	从	这	钩	.

瞬间，一个鱼头从钩子上掉了下来。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ə'gen] : “ [naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ʌðər] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

He	begged	again	:	“	Now	give	me	that	other	glass	of	water	,
他	乞求	再次	:	“	现在	给	我	那	其他	玻璃	的	水	,

他再次恳求道：“现在再给我一杯水吧。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sperd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

and	your	life	shall	be	spared	a	second	time	.
和	你的	生活	将	是	幸存	一个	第二	时间	.

你的性命将第二次得以保全。

” [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði]['drægən][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

”	He	gave	it	him	;	the	dragon	drank	it	up	,
”	他	给予	它	他	;	这	龙	喝	它	向上	,

他把水给了它；龙把它喝光了。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['sekənd] [hed] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊk] .

and	immediately	the	second	head	fell	from	the	hook	.
和	立即地	这	第二	头	跌倒	从	这	钩	.

第二个鱼头立刻从钩子上掉了下来。

[ðen] [ðə; ði]['drægən] [sed] : “ [naʊ] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

Then	the	dragon	said	:	“	Now	do	as	you	like	.
然后	这	龙	说	:	“	现在	做	作为	你	喜欢	.

然后龙说：“现在，随你喜欢吧。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][θɜːrd] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['weðər] [juː; jʊ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt]

But	you	must	give	me	the	third	glass	of	water	,	whether	you	like	it	or	not
但	你	必须	给	我	这	第三	玻璃	的	水	,	无论	你	喜欢	它	或者	不是

!

!

!

但不管你喜不喜欢，你都必须给我第三杯水！

” [ɪn] ['terər] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][θɜːrd] [glæs] ;

”	In	terror	he	gave	him	the	third	glass	;
”	在	恐怖	他	给予	他	这	第三	玻璃	;

“他惊恐万分地递给他第三杯酒；

[ðə; ði][θɜːrd] [hed] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm][ɪts] [hʊk] .

the	third	head	drank	it	up	and	fell	from	its	hook	.
这	第三	头	喝	它	向上	和	跌倒	从	它是	钩	.

第三个头把水喝光了，然后从钩子上掉了下来。

[naʊ] [ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz][kwaɪt] [friː] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [siː] ,

Now	the	dragon	was	quite	free	,	and	instantly	he	made	for	the	Red	Sea	,
现在	这	龙	曾是	相当	自由的	,	和	即刻	他	制成	为了	这	红色的	海	,

现在巨龙完全自由了，它立刻向红海游去。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪs] [-]

and	began	to	chase	[	82	]
和	开始	到	追赶	[	-	]

并开始追逐[82]

['æftər][ðə; ði] [θriː] [dʌvz; doʊvz][ʌn'tɪl][hiː; hi] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

after	the	three	doves	until	he	caught	one	of	them	.
后	这	三	鸽子	直到	他	捕捉	一	的	他们	.

他一路追赶三只鸽子，直到抓到其中一只。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lædz] [waɪf] .

It	was	the	lad's	wife	.
它	曾是	这	小伙子的	妻子	.

那是那小伙子的妻子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd][tuː; tə]

The	other	two	princesses	came	back	again	and	began	to	weep	and	to
这	其他	二	公主们	来了	后退	再次	和	开始	到	哭泣	和	到

[weɪl] .

wail	.
哀号	.

另外两位公主又回来了，开始哭泣哀嚎。

“ [ðaʊ] ['lʌkləs] ['feloʊ] !

“	Thou	luckless	fellow	!
“	你	倒霉的	同伴	!

“你这个倒霉蛋！”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] ,

we	were	happy	in	the	hope	that	thou	wouldst	deliver	us	,
我们	是	快乐的	在	这	希望	那	你	会	递送	我们	,

我们满怀希望地盼望你能拯救我们，

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən]['evər] — [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['tɔːments] [wɪl] [læst] [tɪl]

and	now	we	are	worse	off	than	ever	—	now	our	torments	will	last	till
和	现在	我们	是	更糟	离开	比	曾经	—	现在	我们的	折磨	将要	最后的	直到

['duːmzdeɪ] !

doomsday	!
末日	!

现在我们的处境比以往任何时候都更糟——我们的苦难将持续到世界末日！

” [hiː; hi] , [tuː] , [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ,

”	He	,	too	,	burst	into	tears	,
”	他	,	也	,	爆裂	进入	眼泪	,

他也突然嚎啕大哭起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][sæd][æt; ət] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði]['drægən][hæd; həd] ['kærid] [ɔːf][hɪz; ɪz][waɪf] ,

for	he	was	sad	at	heart	that	the	dragon	had	carried	off	his	wife	,
为了	他	曾是	伤心	在	心	那	这	龙	有	携带	离开	他的	妻子	,

因为他内心充满悲伤，因为恶龙掳走了他的妻子。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

whom	he	had	won	at	the	risk	of	his	life	.
谁	他	有	韩元	在	这	风险	的	他的	生活	.

他冒着生命危险赢得了这场胜利。

[ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] - [θriː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ɪn'tʃæntmənt] [tuː] .

The	princesses	'	three	brothers	were	under	enchantment	too	.
这	公主们	-	三	兄弟	是	在下面	魅力	也	.

公主们的三个哥哥也被施了魔法。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .

One	of	them	was	in	the	castle	,	changed	into	the	shape	of	a	horse	.
一	的	他们	曾是	在	这	城堡	,	已更改	进入	这	形状	的	一个	马	.

其中一个在城堡里，变成了马的形状。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [hɔːrs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊ] ['hʌzbənd] : “ [ðə; ði]['drægən][ɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

One	day	the	horse	said	to	the	sorrowing	husband	:	“	The	dragon	is	away	from
一	天	这	马	说	到	这	悲伤	丈夫	:	“	这	龙	是	离开	从

[hoʊm] [naʊ] .

home	now	.
家	现在	.

有一天，马对悲伤的丈夫说：“龙已经离开家了。”

[let] [juː 'es][goʊ][ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] ['prɪnses] .

Let	us	go	and	steal	the	princess	.
让	我们	去	和	偷	这	公主	.

我们去把公主偷走吧。

” [soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['drægənz] ['kæs(ə)l] , ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər]

”	So	they	went	to	the	dragon's	castle	,	carried	off	the	princess	,	and	ran	for
”	所以	他们	去	到	这	龙的	城堡	,	携带	离开	这	公主	,	和	跑	为了

[hoʊm] .

home	.
家	.

于是他们去了龙的城堡，掳走了公主，然后逃回了家。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drægənz] ['kæs(ə)l] ['ʌndər]

The	other	brother	of	the	three	princesses	was	in	the	dragon's	castle	under
这	其他	兄弟	的	这	三	公主们	曾是	在	这	龙的	城堡	在下面

[ɪn'tʃæntmənt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .

enchantment	in	the	shape	of	a	horse	.
魅力	在	这	形状	的	一个	马	.

三位公主中的另一位兄弟被施了魔法，变成了一匹马，被困在龙的城堡里。

[wen] [ðə; ði]['drægən] [keɪm] [hoʊm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] : “ [wer] [ɪz][maɪ] ['prɪnses] ?

When	the	dragon	came	home	,	he	said	to	the	horse	:	“	Where	is	my	princess	?
什么时候	这	龙	来了	家	,	他	说	到	这	马	:	“	在哪里	是	我的	公主	?

龙回到家后，对马说：“我的公主在哪里？”

” [ðə; ði] [hɔːrs] ['ænsər] : “ [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

”	The	horse	answered	:	“	They	came	and	carried	her	away	.
”	这	马	回答	:	“	他们	来了	和	携带	她	离开	.

马回答说：“他们来了，把她带走了。”

” [ðə; ði]['drægən] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [æt; ət] [wʌns] [-]

”	The	dragon	mounted	the	horse	at	once	[	83	]
”	这	龙	安装	这	马	在	一次	[	-	]

“龙立刻骑上了马[83]

[ænd; ənd] [sed] : “ [naʊ] [wiːl] [raɪd] [æz; əz][fæst] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

and	said	:	“	Now	we'll	ride	as	fast	as	we	can	.
和	说	:	“	现在	出色地	骑	作为	快速地	作为	我们	能	.

然后说：“现在我们要尽可能快地骑行。”

[wiː; wi][mʌst; məst][ˌoʊvərˈteɪk][ðem; ðəm] .

We	must	overtake	them	.
我们	必须	超过	他们	.

我们必须超越他们。

" [ðə; ði] [hɔːrs] ['ænsər] : " [wiː; wi]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [ˌoʊvərˈteɪk][ðem; ðəm] .

"	The	horse	answered	:	"	We	cannot	possibly	overtake	them	.
"	这	马	回答	:	"	我们	不能	可能	超过	他们	.

马回答说："我们不可能超过他们。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['drægən] [sed] : " ['oʊnli][let][ˌjuː 'es][stɑːrt] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˌoʊvərˈteɪk][ðem; ðəm] .

"	But	the	dragon	said	:	"	Only	let	us	start	;	we	shall	overtake	them	.
"	但	这	龙	说	:	"	仅有的	让	我们	开始	;	我们	将	超过	他们	.

"但是龙说：'让我们出发吧；我们一定会追上他们的。'

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

"	They	started	,	and	they	overtook	them	near	the	castle	.
"	他们	开始	,	和	他们	超越	他们	靠近	这	城堡	.

"他们出发了，并在城堡附近追上了他们。"

[ðə; ði]['drægən] [snæpt] [ðə; ði] ['prɪnses] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] :

The	dragon	snapped	the	princess	away	at	once	,	saying	to	the	lad	:
这	龙	啪啪	这	公主	离开	在	一次	,	说	到	这	小伙子	:

巨龙立刻将公主夺走，对少年说道：

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [sper] [jʊr; jər][laɪf][ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [ðæt] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ;

"	I	promised	to	spare	your	life	in	return	for	that	glass	of	water	;
"	我	承诺	到	空闲的	你的	生活	在	返回	为了	那	玻璃	的	水	;

"我答应过你，只要你给我那杯水，我就饶你一命；

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [sperd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dəunt] [der] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['kæs(ə)l]['evər] [əˈgen] .

now	I	have	spared	it	,	but	don't	dare	to	come	to	my	castle	ever	again	.
现在	我	有	幸存	它	,	但	不	敢	到	来	到	我的	城堡	曾经	再次	.

现在我饶了它，但你永远别再敢踏入我的城堡一步。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði]['drægən] [roʊd] [hoʊm] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	And	with	that	the	dragon	rode	home	,	carrying	the	princess	with	him	.
"	和	和	那	这	龙	骑	家	,	携带	这	公主	和	他	.

"于是，巨龙驮着公主回家了。"

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['spraʊ] ['hʌzbənd] :

Some	time	after	that	the	horse	said	to	the	sorrowing	husband	:
一些	时间	后	那	这	马	说	到	这	悲伤	丈夫	:

过了一段时间，那匹马对悲伤的丈夫说：

" [ðə; ði]['drægən][ɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [əˈgen] .

"	The	dragon	is	away	from	home	again	.
"	这	龙	是	离开	从	家	再次	.

"巨龙又离家远行了。"

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] ['prɪnses] .

Let	us	go	and	steal	the	princess	.
让	我们	去	和	偷	这	公主	.

我们去把公主偷走吧。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [stoʊl] [hɜːr; hər] [əˈgen] .

"	So	they	went	and	stole	her	again	.
"	所以	他们	去	和	偷窃	她	再次	.

于是他们又把她偷走了。

[ðə; ði]['drægən] [keɪm] [hoʊm][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [hɔːrs] : " [wer] [ɪz][maɪ] ['prɪnses] ?

The	dragon	came	home	and	asked	the	horse	:	"	Where	is	my	princess	?
这	龙	来了	家	和	问	这	马	:	"	在哪里	是	我的	公主	?

龙回到家，问马："我的公主在哪里？"

" [ðə; ði] [hɔːrs] ['ænsər] : " - !
" The horse answered : " Hibad !
" 这 马 回答 : " - !

马回答说："希巴德！"

[ðeɪ] [hæv; həv]['stoʊlən][hɜːr; hər] [ə'gen] , [bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] .
They have stolen her again , but we cannot overtake them this time .
他们 有 被盗 她 再次 , 但 我们 不能 超过 他们 这 时间 .

他们又一次把她偷走了，但这次我们追不上他们了。

" [ðə; ði]['drægən] [sed] : " [wiː; wi][mʌst; məst][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] .
" The dragon said : " We must overtake them .
" 这 龙 说 : " 我们 必须 超过 他们 .

龙说："我们必须超越他们。"

" [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [-]
" He mounted the horse , and they went [84]
" 他 安装 这 马 , 和 他们 去 [-]

他翻身上马，他们就走了[84]

['flaɪɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] [tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] .
flying after them till at last they overtook them .
飞行 后 他们 直到 在 最后的 他们 超越 他们 .

他们一路追赶，最终追上了他们。

[ðə; ði]['drægən] [snæpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] :
The dragon snapped away the princess , saying to the lad :
这 龙 啪啪 离开 这 公主 , 说 到 这 小伙子 :

恶龙一把夺走了公主，对少年说道：

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər][laɪf] [sperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [glæs] .
" There's your life spared for the second glass .
" 有 你的 生活 幸存 为了 这 第二 玻璃 .

"这样你就能保住性命，再喝第二杯了。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] , [aɪl] [ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .
But if you come again , I'll tear you to pieces .
但 如果 你 来 再次 , 患病的 撕 你 到 件 .

但如果你再来一次，我会把你撕成碎片。

" [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['sɑːroʊfl] ,
" The lad was sorrowful ,
" 这 小伙子 曾是 悲伤 ,

"这孩子很悲伤，

[ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [biˈweild] [hɪz; ɪz] [feɪt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər]
and wept and bewailed his fate because he had lost his wife for
和 哭泣 和 哀叹 他的 命运 因为 他 有 丢失的 他的 妻子 为了
['evər] .
ever .
曾经 .

他痛哭流涕，哀叹自己的命运，因为他永远失去了妻子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [sed] :
But the horse said :
但 这 马 说 :

但马说：

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] ['kaʊns(ə)l] .
" I will give you one more counsel .
" 我 将要 给 你 一 更多的 法律顾问 .

我再给你最后一条建议。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈrævənz] .

I	know	a	place	where	there	are	some	young	ravens	.
我	知道	一个	地方	在哪里	那里	是	一些	年轻的	渡鸦	.

我知道有个地方有一些小渡鸦。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈrævənz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [nest] [ɑːn][ðə; ði] [triː] .

We	will	go	there	,	and	you	must	take	the	young	ravens	from	their	nest	on	the	tree	.
我们	将要	去	那里	,	和	你	必须	拿	这	年轻的	渡鸦	从	他们的	巢	在	这	树	.

我们会去那里，你必须把小渡鸦从树上的巢穴里带走。

[ðə; ði][oʊld][wʌnz] [wɪl] [flaɪ][æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] [pek] [juː; jʊ] — [ðeɪ] [wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][let][juː; jʊ] [hæv; həv][ðer; ðər] [jʌŋ] [tʃɪks] ;

The	old	ones	will	fly	at	you	and	peck	you	—	they	won't	want	to	let	you	have	their	young	chicks	;
这	老的	一个	将要	飞	在	你	和	啄	你	—	他们	惯于	想	到	让	你	有	他们的	年轻的	小鸡	;

老鸟会飞向你啄你——它们不会想让你得到它们的小鸟；

[bʌt; bət] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ðer; ðər] [tʃɪks] [ənˈles] [ðeɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][laɪf] .

but	tell	them	that	you	won't	give	them	back	their	chicks	unless	they	bring	you	the	healing	water	and	the	water	of	life	.
但	告诉	他们	那	你	惯于	给	他们	后退	他们的	小鸡	除非	他们	带来	你	这	康复	水	和	这	水	的	生活	.

但你要告诉他们，除非他们给你带来治愈之水和生命之水，否则你不会把小鸡还给他们。

“ [wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈrævənz][ænd; ənd] [pʊl] [ɪts] [hed] [ɔːf] ; ; ;

“	When	they	bring	the	water	,	take	one	of	the	young	ravens	and	pull	its	head	off
“	什么时候	他们	带来	这	水	,	拿	一	的	这	年轻的	渡鸦	和	拉	它是	头	离开

“当他们把水带过来时，抓一只小渡鸦，把它的头拔下来；

[ðen] [dɪp][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi] [əˈgen] .

then	dip	it	in	the	healing	water	and	put	the	head	to	the	body	again	.
然后	蘸	它	在	这	康复	水	和	放	这	头	到	这	身体	再次	.

然后将其浸入疗伤水中，再将头部接回身体上。

[ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈriːəl][ˈwɔːtər][ʌv; əv][laɪf] .

That's	how	you	will	be	certain	that	they	have	brought	you	the	real	water	of	life	.
那就是	如何	你	将要	是	肯定	那	他们	有	带来	你	这	真实的	水	的	生活	.

这样你就能确定他们给你带来的是真正的生命之水。

[ɪf] [ðə; ði] [wuːnd] [grəuz] [təˈgeðər] [əˈgen] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈriːəl][ˈwɔːtər][ʌv; əv][laɪf] . :

If	the	wound	grows	together	again	,	you	may	be	sure	it	is	the	real	water	of	life
如果	这	伤口	生长	一起	再次	,	你	可能	是	当然	它	是	这	真实的	水	的	生活

如果伤口再次愈合，你就可以确信那就是真正的生命之水。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wuːnd] [hæz; həz] [groʊn] [təˈgeðər] ,

As	soon	as	the	wound	has	grown	together	,
作为	很快	作为	这	伤口	有	生长	一起	,

伤口愈合后，

[teɪk] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [pɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['reɪvənz] [bɪl] , [ænd; ənd] [
take **the** **water** **of** **life** **and** **pour** **some** **of** **it** **into** **the** **raven's** **bill** **,** **and** **[**
拿 这 水 的 生活 和 倒 一些 的 它 进入 这 渡鸦的 账单 , 和 [
-]
85 **]**
-]

取些生命之水，倒一些到渡鸦的嘴里，然后[85]

[wen] [ðə; ði][bɜːrd] [ri'vaivz] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][laɪf] .
when **the** **bird** **revives** **,** **you** **will** **know** **quite** **certainly** **that** **it** **is** **the** **water** **of** **life** **.**
什么时候 这 鸟 复苏 , 你 将要 知道 相当 当然 那 它 是 这 水 的 生活 .

当鸟儿苏醒过来时，你就能确切地知道，那就是生命之水。

" [ðə; ði] [læd] [dɪd][dɔːl] [ðɪs] .
" **The** **lad** **did** **all** **this** **.**
" 这 小伙子 做过 全部 这 .

“这一切都是这孩子做的。”

[ðə; ði][oʊld]['rævənz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] ['leðər] ['bɔtlz] .
The **old** **ravens** **brought** **him** **the** **water** **in** **leather** **bottles** **.**
这 老的 渡鸦 带来 他 这 水 在 皮革 瓶子 .

老乌鸦用皮瓶给他送水来。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪks] , [pʊld] [ɪts] [hed] [ɔːf] , ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['wɔːtər] ,
He **took** **one** **of** **the** **chicks** **,** **pulled** **its** **head** **off** **,** **dipped** **it** **into** **the** **healing** **water** **,**
他 采取 一 的 这 小鸡 , 拉 它是 头 离开 , 浸入 它 进入 这 康复 水 ,

他抓起一只小鸡，扯下它的头，浸入药水中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd] [gruː] [tə'geðər] [ə'gen] .
and **the** **wound** **grew** **together** **again** **.**
和 这 伤口 生长 一起 再次 .

伤口又愈合了。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][laɪf]['ɪntuː][ɪts] [bɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'laɪv]
Then **he** **poured** **some** **of** **the** **water** **of** **life** **into** **its** **bill** **,** **and** **it** **came** **alive**
然后 他 倾倒 一些 的 这 水 的 生活 进入 它是 账单 , 和 它 来了 活
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

然后他把一些生命之水倒进它的嘴里，它就复活了。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rævənz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] [ə'gen] , [tʊk] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd]
Then **he** **put** **the** **young** **ravens** **back** **into** **the** **nest** **again** **,** **took** **the** **water** **,** **and**
然后 他 放 这 年轻的 渡鸦 后退 进入 这 巢 再次 , 采取 这 水 , 和
[went] [hoʊm] .
went **home** **.**
去 家 .

然后他把小渡鸦放回巢里，打了水，回家了。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] , [ðə; ði] [hɔːrs] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [ðə; ði]['drægən][ɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
When **he** **got** **there** **,** **the** **horse** **said** **to** **him** **:** **"** **The** **dragon** **is** **away** **from**
什么时候 他 得到 那里 , 这 马 说 到 他 : " 这 龙 是 离开 从
[hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] .
home **to** **-** **day** **.**
家 到 - 天 .

他到那儿后，马对他说：“今天龙不在家。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] ['prɪnses] .
Let **us** **go** **and** **see** **if** **we** **can** **get** **the** **princess** **.**
让 我们 去 和 看 如果 我们 能 得到 这 公主 .

我们去看看能不能把公主带回来。

〞 [soʊ][ɔːf] [ðeɪ] [went][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ][ðə; ði] ['prɪnses] .

〞	So	off	they	went	and	carried	away	the	princess	.
〞	所以	离开	他们	去	和	携带	离开	这	公主	.

于是他们就出发了，把公主掳走了。

[ðeɪ] [ræn][ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

They	ran	off	as	fast	as	they	could	.
他们	跑	离开	作为	快速地	作为	他们	可以	.

他们拼命地逃走了。

[ðə; ði]['drægən] [keɪm] [hoʊm][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [hɔːrs] : “ [wer] [ɪz][maɪ] ['prɪnses] ?

The	dragon	came	home	and	asked	the	horse	:	“	Where	is	my	princess	?
这	龙	来了	家	和	问	这	马	:	“	在哪里	是	我的	公主	?

龙回到家，问马：“我的公主在哪里？〞

〞 [ðə; ði] [hɔːrs] [rɪ'plaɪd] : “ [ʃiːz] [gɔːn] [frʌm; frəm][juː 'es] .

〞	The	horse	replied	:	“	She's	gone	from	us	.
〞	这	马	回复	:	“	她是	已消失	从	我们	.

马回答说：“她已经离开我们了。”

[ðeɪv] ['kærid] [hɜːr; hər][ɔːf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ]

They've	carried	her	off	again	,	and	this	time	we	shall	never	catch	up	with
他们有	携带	她	离开	再次	,	和	这	时间	我们	将	绝不	抓住	向上	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们又把她掳走了，这次我们再也追不上他们了。

〞 [ðə; ði]['drægən] [sed] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] : “ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk]

〞	The	dragon	said	in	a	rage	:	“	What	should	prevent	us	from	getting	her	back
〞	这	龙	说	在	一个	愤怒	:	“	什么	应该	防止	我们	从	获得	她	后退

?

?
?

巨龙怒道：“有什么能阻止我们把她带回来呢？〞

[lets] [goʊ][æt; ət][wʌns] .

Let's	go	at	once	.
我们来吧	去	在	一次	.

我们马上走吧。

〞 [soʊ] [ðeɪ] [fluː] ['æftər][ðem; ðəm] ,

〞	So	they	flew	after	them	,
〞	所以	他们	飞翔	后	他们	,

于是他们就追了上去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn] [θruː] [ðə; ði]

and	they	reached	the	castle	just	as	the	fugitives	were	going	in	through	the
和	他们	达到	这	城堡	只是	作为	这	逃犯	是	去	在	通过	这

[geɪt] . [-]

gate	.	[	86	]
门	.	[	-	]

他们到达城堡时，逃犯们正要从城门进去。[86]

[ðə; ði]['drægən] [snæpt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] : “ [juː; jʊ] ['ræskl] !

The	dragon	snapped	the	princess	away	,	saying	to	the	lad	:	“	You	rascal	!
这	龙	啪啪	这	公主	离开	,	说	到	这	小伙子	:	“	你	恶棍	!

巨龙一把将公主甩开，对少年说：“你这个坏家伙！〞

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

I	told	you	I	would	tear	you	to	pieces	if	you	came	a	third	time	for	her
我	讲述	你	我	会	撕	你	到	件	如果	你	来了	一个	第三	时间	为了	她

.

:

.

我告诉过你，如果你再第三次来找她，我会把你撕成碎片。

〃 [soʊ][hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [iːtʃ] [klɔː] ,

〃	So	he	caught	hold	of	him	,	and	took	a	foot	in	each	claw	,
〃	所以	他	捕捉	抓住	的	他	,	和	采取	一个	脚	在	每个	爪	,

于是他抓住他，两只爪子各抓住一只脚，

[ænd; ənd] [tɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [tuː] .

and	tore	him	in	two	.
和	撕裂	他	在	二	.

将他撕成了两半。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] .

Then	he	went	off	with	the	princess	and	the	horse	.
然后	他	去	离开	和	这	公主	和	这	马	.

然后他带着公主和马离开了。

[ðə; ði] [lædz] [hɔːrs] [tʊk] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['wɔːtər] , ['dɪpt] [ðə; ði] [tuː] [hævz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

The	lad's	horse	took	the	healing	water	,	dipped	the	two	halves	into	it	,
这	小伙子的	马	采取	这	康复	水	,	浸入	这	二	一半	进入	它	,

男孩的马叼着疗伤的水，将两半浸入水中。

[pʊt][ðə; ði][wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [tə'geðər] .

put	the	one	against	the	other	,	and	they	grew	together	.
放	这	一	反对	这	其他	,	和	他们	生长	一起	.

让它们相互竞争，结果它们反而共同成长。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [lædz] [maʊθ] ,

Then	he	took	the	water	of	life	and	poured	it	into	the	lad's	mouth	,
然后	他	采取	这	水	的	生活	和	倾倒	它	进入	这	小伙子的	嘴	,

然后他取了生命之水，倒在孩子嘴里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] [ə'gen] .

and	he	was	alive	again	.
和	他	曾是	活	再次	.

他又活了过来。

[ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

Then	they	went	into	the	castle	.
然后	他们	去	进入	这	城堡	.

然后他们进了城堡。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

The	lad	was	weeping	bitterly	and	crying	out	that	all	was	over	,
这	小伙子	曾是	哭泣	苦涩地	和	哭泣	出去	那	全部	曾是	超过	,

男孩放声痛哭，哭喊着一切都结束了。

[ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər] ['evər] .

that	now	he	would	be	separated	from	his	wife	for	ever	.
那	现在	他	会	是	分开	从	他的	妻子	为了	曾经	.

从此，他将永远与妻子分离。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kʌmfərt] , ['seɪɪŋ] :

But	the	horse	gave	him	comfort	,	saying	:
但	这	马	给予	他	舒适	,	说	:

但马安慰他说：

“ [wel] , [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [əd'vaɪs] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [naʊ] .

“	Well	,	I	really	don't	know	what	advice	I	ought	to	give	you	now	.
〃	出色地	,	我	真的	不	知道	什么	建议	我	应该	到	给	你	现在	.

“嗯，我现在真不知道该给你什么建议了。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es] ['evri] [taɪm] .

We	have	been	three	times	,	and	he	caught	up	with	us	every	time	.
我们	有	到过	三	时代	,	和	他	捕捉	向上	和	我们	每一个	时间	.

我们去过三次，每次他都追上了我们。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tɔːrn][ɪn] ['piːsɪz] .

And	the	last	time	you	were	torn	in	pieces	.
和	这	最后的	时间	你	是	撕裂	在	件	.

而你上次被撕成碎片的时候。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] .

I	don't	know	how	things	will	turn	out	.
我	不	知道	如何	事物	将要	转动	出去	.

我不知道事情会如何发展。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['brʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [red] [siː] ,

But	I	have	another	brother	across	the	Red	Sea	,
但	我	有	其他	兄弟	穿过	这	红色的	海	,

但我还有一位兄弟住在红海对岸。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ɔːr][ðə; ði]['drægən] .

and	he	is	stronger	than	I	or	the	dragon	.
和	他	是	更强	比	我	或者	这	龙	.

他比我和那条龙都强。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][hɪm; ɪm] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['drægən] .

If	we	could	only	get	him	,	we	should	be	sure	to	kill	the	dragon	.
如果	我们	可以	仅有的	得到	他	,	我们	应该	是	当然	到	杀	这	龙	.

如果我们能抓到他，就一定能杀死那条龙。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][hɑːrd] [-]

But	it's	a	hard	[	87	]
但	它是	一个	难的	[	-	]

但这是一个困难的[87]

[θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['grænmʌðər] .

thing	to	do	,	for	he	is	in	service	with	the	Devil's	grandmother	.
事物	到	做	,	为了	他	是	在	服务	和	这	魔鬼的	祖母	.

这是他应该做的事，因为他正在为魔鬼的祖母效力。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] , [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [red] [siː] .

We	will	try	it	together	,	if	only	we	can	manage	to	cross	the	Red	Sea	.
我们	将要	尝试	它	一起	,	如果	仅有的	我们	能	管理	到	叉	这	红色的	海	.

如果我们能成功渡过红海，我们就一起尝试。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðə; ði] [hɔːrs] .

And	,	if	you	follow	the	advice	I	give	you	,	you	will	get	the	horse	.
和	,	如果	你	跟随	这	建议	我	给	你	,	你	将要	得到	这	马	.

如果你听从我的建议，你就能得到那匹马。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [sɜːrv] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['grænmʌðər] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ]

“	You	must	serve	the	Devil's	grandmother	for	three	days	,	and	,	when	you
〃	你	必须	服务	这	魔鬼的	祖母	为了	三	天	,	和	,	什么时候	你

[hæv; həv] [sɜːrvd] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] ,

have	served	the	three	days	,
有	服务	这	三	天	,

“你必须服侍魔鬼的祖母三天，三天服侍完之后，

[juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][fɔːr; fər] [ðæt] [liːn] [hɔːrs] [æz; əz]['weɪdʒɪz] .

you	must	ask	for	that	lean	horse	as	wages	.
你	必须	问	为了	那	倾斜	马	作为	工资	.

你必须要求以那匹瘦马作为工资。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hɜːrd] [twelv] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

You	will	have	to	herd	twelve	horses	for	three	days	.
你	将要	有	到	一群	十二	马匹	为了	三	天	.

你必须连续三天放牧十二匹马。

['noʊbɑːdi][hæz; həz]['evər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

Nobody	has	ever	managed	to	do	it	yet	.
无人	有	曾经	管理	到	做	它	然而	.

至今还没有人成功做到过。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [dʌn] ,

When	the	first	day's	service	is	done	,
什么时候	这	第一的	天	服务	是	完毕	,

第一天的服务结束后，

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['grænmʌðər] ['ɔːlweɪz] [kʌts] [ɔːf][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [hed] [ænd; ənd]

on	the	next	day	the	Devil's	grandmother	always	cuts	off	the	servant's	head	and
在	这	下一个	天	这	魔鬼的	祖母	总是	削减	离开	这	仆人的	头	和

[hæŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [hʊk] .

hangs	it	on	a	hook	.
悬挂	它	在	一个	钩	.

第二天，魔鬼的祖母总是砍下仆人的头颅，挂在钩子上。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] .

Now	,	listen	carefully	.
现在	,	听	小心	.

现在，仔细听。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɜːdɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , ['eniθɪŋ] [ðə; ði][hæg] ['gɪvz] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [hoʊm] ,

While	you	are	herding	the	horses	,	anything	the	hag	gives	you	to	eat	at	home	,
尽管	你	是	放牧	这	马匹	,	任何事物	这	魔女	给予	你	到	吃	在	家	,

当你放马的时候，把老巫婆给你的任何东西带回家吃掉。

[iːt] [jʊr; jər] [fɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

eat	your	fill	of	it	.
吃	你的	充满	的	它	.

尽情享用吧。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [duː][nɑːt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	,	if	she	gives	you	anything	to	eat	in	the	field	,	do	not	eat	it	,
但	,	如果	她	给予	你	任何事物	到	吃	在	这	场地	,	做	不是	吃	它	,

但是，如果她在田里给你任何东西吃，千万不要吃。

[bʌt; bət] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

but	throw	it	away	.
但	扔	它	离开	.

但把它扔掉吧。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [sliːp] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [wʊd]

If	you	were	to	eat	it	,	sleep	would	come	down	on	you	,	your	horses	would
如果	你	是	到	吃	它	,	睡觉	会	来	向下	在	你	,	你的	马匹	会

[streɪ] ,

stray	,
流浪	,

如果你吃了它，你会昏昏欲睡，你的马也会走失。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['grænmʌðər] [wʊd] [kʌt] [ɔːf][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ə; eɪ]

and	the	Devil's	grandmother	would	cut	off	your	head	and	hang	it	upon	a
和	这	魔鬼的	祖母	会	切	离开	你的	头	和	悬挂	它	之上	一个

[hʊk] .

hook	.
钩	.

魔鬼的祖母会砍下你的头颅，挂在钩子上示众。

〃 [soʊ][ɔːf] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [siː] .

〃	So	off	they	went	together	till	they	came	to	the	Red	Sea	.
〃	所以	离开	他们	去	一起	直到	他们	来了	到	这	红色的	海	.

于是他们一起出发，一直走到红海边。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

As	they	were	drawing	near	to	the	sea	,
作为	他们	是	绘画	靠近	到	这	海	,

当他们靠近海边时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ][flaɪ] [in'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːbweb][ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ɪt'self] .

they	saw	a	huge	fly	entangled	in	a	cobweb	and	struggling	to	free	itself	.
他们	锯	一个	巨大的	飞	纠缠	在	一个	蛛网	和	挣扎	到	自由的	本身	.

他们看到一只巨大的苍蝇被蛛网缠住，正在挣扎着想要脱身。

[soʊ][ðə; ði] [læd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] : “ [pʊr] [flaɪ] ! [-]

So	the	lad	went	up	to	it	and	said	:	“	Poor	fly	!	[	88	]
所以	这	小伙子	去	向上	到	它	和	说	:	“	贫穷的	飞	!	[	-	]

于是，这小子走上前去，说道：“可怜的苍蝇！”[88]

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːbweb] ; [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

You	can't	get	out	of	that	cobweb	;	wait	a	bit	,	and	I	will	help	you	.
你	不能	得到	出去	的	那	蛛网	;	等待	一个	少量	,	和	我	将要	帮助	你	.

你摆脱不了那张蜘蛛网；稍等片刻，我会帮你。

〃 [ðə; ði]['kɑːbweb][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] ,

〃	The	cobweb	was	as	big	as	a	sheet	,
〃	这	蛛网	曾是	作为	大的	作为	一个	床单	,

“蜘蛛网像床单那么大，

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [ænd; ənd][ðə; ði][flaɪ] [krept] [aʊt] .

but	he	tore	it	in	two	and	the	fly	crept	out	.
但	他	撕裂	它	在	二	和	这	飞	悄悄地爬	出去	.

但他把它撕成两半，苍蝇爬了出来。

[ðə; ði][flaɪ] [sed] : “ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːbweb] .

The	fly	said	:	“	Thank	you	for	helping	me	out	of	the	cobweb	.
这	飞	说	:	“	感谢	你	为了	帮助	我	出去	的	这	蛛网	.

苍蝇说：“谢谢你帮我从蜘蛛网里出来。”

[ter; tɪ(ə)r][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [fiːt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [maɪ] ['beli] , [ænd; ənd] , [wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [niːd]

Tear	one	of	my	feet	from	under	my	belly	,	and	,	whenever	you	are	in	need
撕	一	的	我的	脚	从	在下面	我的	腹部	,	和	,	每当	你	是	在	需要

,

,

,

把我的一只脚从我的肚子底下拔出来，然后，无论何时你需要，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

think	of	me	,	and	I	will	help	you	.
思考	的	我	,	和	我	将要	帮助	你	.

想着我，我会帮助你。

" [ðə; ði] [læd] [θɔːt] : " [pʊr] [flai] !
" The lad thought : " Poor fly !
" 这 小伙子 想法 : " 贫穷的 飞 !

那小伙子心想："可怜的苍蝇！"

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː] ?
how could you help me ?
如何 可以 你 帮助 我 ?

你能帮帮我吗?

" [ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Nevertheless , he tore off one of her feet and kept it .
" 尽管如此 , 他 撕裂 离开 一 的 她 脚 和 保留 它 .

然而，他却扯下了她的一只脚并留了下来。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Then he went on his way ,
然后 他 去 在 他的 方式 ,

然后他就继续赶路了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [wʊlf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [træpt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈhevi] [lɔːg] ,
and he saw a wolf with his tail trapped under a heavy log ,
和 他 锯 一个 狼 和 他的 尾巴 被困 在下面 一个 重的 日志 ,

他看到一只狼的尾巴被一根粗大的圆木压住了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [hɪmˈself] , [fɔːr; fər] [wʊlvz] [hæv; həv] [stɪf] [bæks] ,
and he was unable to help himself , for wolves have stiff backs ,
和 他 曾是 无法 到 帮助 他自己 , 为了 狼 有 僵硬的 背部 ,

他无能为力，因为狼的背很僵硬。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʊlf] [hæz; həz] [ˈevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɜːrn] .
and no wolf has ever been able to turn .
和 不 狼 有 曾经 到过 有能力的 到 转动 .

而且没有一只狼能够转变形态。

[ðə; ði] [læd] [roʊld] [ðə; ði] [lɔːg] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [wʊlf] .
The lad rolled the log away and released the wolf .
这 小伙子 滚动 这 日志 离开 和 发布 这 狼 .

少年把圆木滚开，放出了狼。

[ðə; ði] [wʊlf] [sed] : " [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈhelpɪŋ] [ˌem ˈiː] .
The wolf said : " Thank you for helping me .
这 狼 说 : " 感谢 你 为了 帮助 我 .

狼说："谢谢你帮助我。"

[teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [klɔːz] , [ænd; ənd] , [wenˈevər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [sɔːr] [niːd] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] ,
Take one of my claws , and , whenever you are in sore need , think of me ,
拿 一 的 我的 爪子 , 和 , 每当 你 是 在 疮 需要 , 思考 的 我 ,

拿走我的一只爪子，每当你感到极度需要帮助时，就想想我。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
and I will help you .
和 我 将要 帮助 你 .

我会帮助你。

" [soʊ] [ðə; ði] [læd] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] .
" So the lad took one of his claws and kept it .
" 所以 这 小伙子 采取 一 的 他的 爪子 和 保留 它 .

于是，这孩子取下了他的一只爪子，并把它保存了下来。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kræb] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbærəl] .
When he got quite close to the sea , he saw a crab as big as a barrel .
什么时候 他 得到 相当 关闭 到 这 海 , 他 锯 一个 螃蟹 作为 大的 作为 一个 桶 .

当他靠近海边时，他看到一只像桶一样大的螃蟹。

[ðə; ði][kræb][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['beli] ['ʌpwərdz] ,

The	crab	was	lying	on	the	sand	with	his	belly	upwards	,
这	螃蟹	曾是	说谎	在	这	沙	和	他的	腹部	向上	,

螃蟹腹部朝上躺在沙滩上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][tɜːrn] [hɪm'self] ['oʊvər] [ə'gen] .

and	he	couldn't	manage	to	turn	himself	over	again	.
和	他	不能	管理	到	转动	他自己	超过	再次	.

他再也翻不了身了。

[soʊ][ðə; ði] [læd] [went] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [-]

So	the	lad	went	and	turned	[	89	]
所以	这	小伙子	去	和	转向	[	-	]

于是，这小子转身[89]

[ðə; ði][kræb]['oʊvər] [ə'gen] .

the	crab	over	again	.
这	螃蟹	超过	再次	.

螃蟹又来了。

[ðə; ði][kræb] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

The	crab	asked	him	where	he	was	going	.
这	螃蟹	问	他	在哪里	他	曾是	去	.

螃蟹问他要去哪里。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['grænmʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [red] [siː] .

He	said	he	was	going	to	the	Devil's	grandmother	across	the	Red	Sea	.
他	说	他	曾是	去	到	这	魔鬼的	祖母	穿过	这	红色的	海	.

他说他要去红海对岸见魔鬼的祖母。

[ðə; ði][kræb] [sed] : “ [maɪ] [dɪr] [læd] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

The	crab	said	:	“	My	dear	lad	,	I'll	make	a	bridge	for	you	across	the	sea	,
这	螃蟹	说	:	“	我的	亲爱的	小伙子	,	患病的	制作	一个	桥	为了	你	穿过	这	海	,

螃蟹说：“我亲爱的孩子，我会为你搭一座桥过海。”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'krɔːs] .

so	that	you	will	be	able	to	get	across	.
所以	那	你	将要	是	有能力的	到	得到	穿过	.

这样你就能顺利通过了。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [plʌk] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [klɔːz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [maɪ] ['beli]

But	,	besides	that	,	you	must	pluck	off	one	of	my	claws	from	under	my	belly
但	,	除了	那	,	你	必须	采摘	离开	一	的	我的	爪子	从	在下面	我的	腹部

,

,

,

但是，除此之外，你还得从我肚子底下拔掉我的一只爪子。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [sɔːr] [niːd] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

and	when	you	are	in	sore	need	,	think	of	me	,	and	I	will	help	you	.
和	什么时候	你	是	在	疮	需要	,	思考	的	我	,	和	我	将要	帮助	你	.

当你遇到困难时，请想起我，我会帮助你。

” [soʊ][hiː; hi] [plʌkt] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːz] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

”	So	he	plucked	off	one	of	the	claws	and	kept	it	.
”	所以	他	拨弦	离开	一	的	这	爪子	和	保留	它	.

于是他拔下一只爪子留了下来。

[ðə; ði][kræb]['saɪdld]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɔːl][ðə; ði][kræbz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [keɪm]

The	crab	sidled	into	the	sea	,	and	immediately	all	the	crabs	of	the	sea	came
这	螃蟹	侧身	进入	这	海	,	和	立即地	全部	这	螃蟹	的	这	海	来了

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

螃蟹悄悄地溜进了海里，海里所有的螃蟹立刻都聚集到了一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

and	they	closed	in	on	one	another	so	that	they	made	a	bridge	across	the	sea	.
和	他们	关闭	在	在	一	其他	所以	那	他们	制成	一个	桥	穿过	这	海	.

他们彼此靠近，最终在海上架起了一座桥。

[ðə; ði] [læd] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['grænmʌðər] .

The	lad	crossed	the	bridge	and	came	to	the	Devil's	grandmother	.
这	小伙子	交叉	这	桥	和	来了	到	这	魔鬼的	祖母	.

少年过了桥，来到了魔鬼祖母面前。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ənd]

She	was	standing	waiting	for	him	in	the	doorway	of	her	house	,	and
她	曾是	常设	等待	为了	他	在	这	门口	的	她	房子	,	和

['welkəmd] [hɪm; ɪm] .

welcomed	him	.
欢迎	他	.

她站在家门口等他，并热情地迎接了他。

['hiːd] [dʒʌst] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ; [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːrd][hɜːr; hər] ['hɔːrsɪz] .

He'd	just	come	at	the	right	time	;	she	wanted	him	to	herd	her	horses	.
他会	只是	来	在	这	正确的	时间	;	她	通缉	他	到	一群	她	马匹	.

他来得正是时候；她需要他来帮她放马。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz]

She	gave	him	plenty	of	good	food	to	eat	,	and	sent	him	out	to	the	fields
她	给予	他	很多	的	好的	食物	到	吃	,	和	发送	他	出去	到	这	字段

.

:
.

她给了他很多好吃的，然后派他到田里去干活。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [twelv] ['hɔːrsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

She	put	twelve	horses	in	his	charge	,	and	said	to	him	:
她	放	十二	马匹	在	他的	收费	,	和	说	到	他	:

她把十二匹马交给他照管，并对他说：

“ [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hɜːrd][ðem; ðəm] [wel] ,

“	Look	to	it	that	you	herd	them	well	,
“	看	到	它	那	你	一群	他们	出色地	,

“务必好好放牧它们，

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jʊr; jər] [hed] .

for	if	you	lose	one	of	them	you	will	lose	your	head	.
为了	如果	你	失去	一	的	他们	你	将要	失去	你的	头	.

因为如果失去其中任何一个，你就会失去你的脑袋。

[dʒʌst] [lʊk] [hɪr] [æt; ət] [ðiːz] ['twenti] - [fɔːr] [-]

Just	look	here	at	these	twenty	-	four	[	90	]
只是	看	这里	在	这些	二十	-	四	[	-	]

看看这二十四个[90]

[poʊsts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] [ɑːn] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

posts	,	with	a	hook	on	each	one	of	them	.
帖子	,	和	一个	钩	在	每个	一	的	他们	.

每根柱子上都带有一个钩子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hedz] [ɑːn] ['twenti] - [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	are	heads	on	twenty	-	three	of	them	.
那里	是	头部	在	二十	-	三	的	他们	.

其中二十三个上面有头像。

[ðə; ðiː][læst] [hʊk] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [hed] .

The	last	hook	is	waiting	for	your	head	.
这	最后的	钩	是	等待	为了	你的	头	.

最后一个钩子正等着钩住你的头。

[ɪf] [juː; jʊ][hɜːrd][maɪ] ['hɔːrsɪz] ['bædli] , [ðæt] [hʊk] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [hed] .

If	you	herd	my	horses	badly	,	that	hook	is	waiting	for	your	head	.
如果	你	一群	我的	马匹	糟糕	,	那	钩	是	等待	为了	你的	头	.

如果你放马失策，我的马群就会遭受重创，你的脑袋就等着被钩住。

〞 [ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] ['hɜːdɪŋ] [ðə; ðiː] ['hɔːrsɪz] .

〞	Then	she	fitted	him	out	for	herding	the	horses	.
〞	然后	她	适配	他	出去	为了	放牧	这	马匹	.

然后她给他配备了放马用的装备。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ,

She	gave	him	a	piece	of	bread	,
她	给予	他	一个	片	的	面包	,

她给了他一块面包。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][nɑːt] [stɑːrv] .

so	that	he	might	have	enough	to	eat	and	not	starve	.
所以	那	他	可能	有	足够的	到	吃	和	不是	饿死	.

这样他就能吃饱穿暖，不至于饿死。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ðiː] ['hɔrsəz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðiː] [bred] [ə'weɪ] .

He	meant	to	follow	the	horse's	advice	,	and	threw	the	bread	away	.
他	意思是	到	跟随	这	马匹	建议	,	和	扔	这	面包	离开	.

他本想听从马的建议，于是把面包扔掉了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪrs] ['hʌŋgər] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

But	a	fierce	hunger	came	upon	him	,
但	一个	凶猛的	饥饿	来了	之上	他	,

但他突然感到一阵强烈的饥饿感，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [bred] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	he	had	to	go	and	look	for	the	bread	and	eat	it	up	.
和	他	有	到	去	和	看	为了	这	面包	和	吃	它	向上	.

他不得不去找面包，把它吃掉。

[ðə; ðiː]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][lɔːst]

The	moment	he	had	eaten	it	he	fell	asleep	and	all	the	horses	were	lost
这	片刻	他	有	吃	它	他	跌倒	睡着了	和	全部	这	马匹	是	丢失的

.

:
.

他吃完后就睡着了，所有的马都走失了。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɔːrs] [ðer; ðər] .

When	he	awoke	there	wasn't	a	single	horse	there	.
什么时候	他	醒来	那里	不是	一个	单身的	马	那里	.

他醒来时，发现那里连一匹马都没有。

['sɑːroʊfəli] [hiː; hi] [sed] : “ [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [maɪ] [hed] [wɪl] [hæŋ]

Sorrowfully	**he**	**said**	**:**	**“**	**The**	**Devil's**	**grandmother**	**was**	**right**	**;**	**my**	**head**	**will**	**hang**
悲伤地	他	说	:	“	这	魔鬼的	祖母	曾是	正确的	;	我的	头	将要	悬挂

[frʌm; frəm] [ðæt] [hʊk] .

from	**that**	**hook**	**.**
从	那	钩	.

他悲伤地说：“魔鬼的祖母说得对；我的头颅将会挂在那钩子上。”

” [ɪn][hɪz; ɪz] [griːf] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][flaɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt]

”	**In**	**his**	**grief**	**he**	**thought**	**of**	**the**	**fly**	**,**	**and**	**it**	**came**	**flying**	**up**	**and**	**called**	**out**
”	在	他的	悲伤	他	想法	的	这	飞	,	和	它	来了	飞行	向上	和	称为	出去

:

:
:

“他悲痛欲绝，想起了那只苍蝇，苍蝇飞了起来，叫了起来：

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ?

“	**Why**	**are**	**you**	**weeping**	**and**	**wailing**	**?**
“	为什么	是	你	哭泣	和	哀嚎	?

你为什么哭泣哀号?

” [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]

”	**He**	**said**	**that**	**he**	**had**	**been**	**hungry**	**,**	**and**	**had**	**been**	**forced**	**to**	**eat**	**the**
”	他	说	那	他	有	到过	饥饿的	,	和	有	到过	强制	到	吃	这

[bred] ,

bread	**,**
面包	,

他说他当时很饿，是被迫吃了面包。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [lɔːst] .

so	**that**	**he**	**fell**	**asleep**	**and**	**all**	**the**	**horses**	**were**	**lost**	**.**
所以	那	他	跌倒	睡着了	和	全部	这	马匹	是	丢失的	.

于是他睡着了，所有的马都走失了。

[ðə; ði][flaɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] : “ [dəunt][biː; bi] ['trʌbld] , [dɪr] [læd] ; [aɪ] [wɪl] [help]

The	**fly**	**tried**	**to**	**comfort**	**him**	**,**	**saying**	**:**	**“**	**Don't**	**be**	**troubled**	**,**	**dear**	**lad**	**;**	**I**	**will**	**help**
这	飞	尝试	到	舒适	他	,	说	:	“	不	是	麻烦	,	亲爱的	小伙子	;	我	将要	帮助

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

苍蝇试图安慰他，说：“别担心，亲爱的孩子；我会帮助你的。”

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [təˈgeðər] [ɔːl][ðə; ði] [flaɪz] , [ænd; ənd] [-]

”	**So**	**she**	**called**	**together**	**all**	**the**	**flies**	**,**	**and**	**[**	**91**	**]**
”	所以	她	称为	一起	全部	这	苍蝇	,	和	[	-	]

于是她把所有的苍蝇都叫了过来，[91]

[ðeɪ] [fluː] ['evriwer] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

they	**flew**	**everywhere**	**looking**	**for**	**the**	**horses**	**,**	**and**	**when**	**they**	**found**	**them**	**,**
他们	飞翔	到处	寻找	为了	这	马匹	,	和	什么时候	他们	成立	他们	,

他们飞遍各地寻找马匹，找到马匹后，

[ðeɪ] [bʌzd] [raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pleɪgd] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [droʊv] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

they	**buzzed**	**round**	**them**	**and**	**plagued**	**them**	**till**	**they**	**drove**	**them**	**up**	**to**	**the**
他们	嗡嗡作响	圆形的	他们	和	饱受困扰	他们	直到	他们	驾驶	他们	向上	到	这

['hɜːrdzmən] .

herdsman	**.**
牧人	.

它们在它们周围嗡嗡乱飞，骚扰它们，直到把它们赶到牧人那里。

[hiː; hi] [droʊv] [ðem; ðəm] ['dʒɔɪfəli] [hoʊm] .

He	drove	them	joyfully	home	.
他	驾驶	他们	欣喜地	家	.

他兴高采烈地开车送他们回家。

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['grænmʌðər] ['welkəmd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ,

The	Devil's	grandmother	welcomed	them	,	and	when	she	saw	that	all	the	horses	were	there	,
这	魔鬼的	祖母	欢迎	他们	,	和	什么时候	她	锯	那	全部	这	马匹	是	那里	,

魔鬼的祖母热情地接待了他们，当她看到所有的马都在那里时，

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [juːv] [həːdid] [ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bæk] .

she	said	:	"	You've	herded	them	well	enough	,	for	you	have	brought	them	all	back	.
她	说	:	"	你已经	放牧	他们	出色地	足够的	,	为了	你	有	带来	他们	全部	后退	.

她说："你已经把它们赶得很好了，因为你把它们全都带回来了。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Then	she	seized	a	hatchet	and	began	to	beat	the	horses	with	it	,
"	然后	她	查获	一个	斧头	和	开始	到	打	这	马匹	和	它	,

"然后她抓起一把斧子，开始用它打马。"

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [liːn] [wʌn] , [tɪl] [ðə; ði] [fleʃ] [hʌŋ] [ɪn] [strɪps] [frʌm; frəm] [ɪts] ['bɑːdi] .

and	most	of	all	the	lean	one	,	till	the	flesh	hung	in	strips	from	its	body	.
和	最多	的	全部	这	倾斜	一	,	直到	这	肉	悬挂	在	条状物	从	它是	身体	.

尤其是那只瘦骨嶙峋的，身上的肉都像条条的皮耷拉下来。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

The	lad	was	sorry	for	the	horse	,
这	小伙子	曾是	对不起	为了	这	马	,

那小子很同情那匹马。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hæg] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['liːnɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

for	the	hag	was	beating	it	hardest	and	it	was	the	leanest	of	them	all	.
为了	这	魔女	曾是	殴打	它	最难	和	它	曾是	这	最精瘦	的	他们	全部	.

因为老巫婆打它最狠，而它是所有猎物中最瘦的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['grænmʌðər] [tʊk] [ə; eɪ] [sæv] [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - ['wuːndz] ,

But	the	Devil's	grandmother	took	a	salve	and	anointed	the	horses	'	wounds	,
但	这	魔鬼的	祖母	采取	一个	药膏	和	受膏者	这	马匹	-	伤口	,

但魔鬼的祖母拿来药膏，涂抹在马的伤口上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hiːld] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	they	were	healed	by	morning	.
和	他们	是	已治愈	经过	早晨	.

到第二天早上，他们都痊愈了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['hɜːdɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

The	next	day	she	fitted	him	out	again	for	herding	the	horses	,
这	下一个	天	她	适配	他	出去	再次	为了	放牧	这	马匹	,

第二天她又给他配备了放马所需的装备。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bred] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

and	gave	him	some	more	of	the	bread	,	telling	him	to	eat	it	all	.
和	给予	他	一些	更多的	的	这	面包	,	讲述	他	到	吃	它	全部	.

然后又给了他一些面包，让他全部吃掉。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [hiː; hi] ['krʌmbld] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['træmpld]

But	when	he	came	to	the	pasture	he	crumbled	the	bread	and	trampled
但	什么时候	他	来了	到	这	牧场	他	崩溃了	这	面包	和	践踏

[ðə; ði] [krʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	crumbs	into	the	ground	,
这	面包屑	进入	这	地面	,

但当他来到牧场时，他把面包掰碎，把面包屑踩进土里。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'iːtəbl] .

so	that	it	should	be	uneatable	.
所以	那	它	应该	是	不能吃的	.

所以它应该是不能吃的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .

But	it	was	no	good	.
但	它	曾是	不	好的	.

但这并没有什么用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][dɪg][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɔːl] ,

He	was	forced	to	dig	it	up	and	eat	it	,	earth	and	all	,
他	曾是	强制	到	挖	它	向上	和	吃	它	,	地球	和	全部	,

他被迫把它挖出来，连泥土一起吃掉。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ðæt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [-]

so	great	was	the	hunger	that	the	Devil's	grandmother	had	[	92	]
所以	伟大的	曾是	这	饥饿	那	这	魔鬼的	祖母	有	[	-	]

魔鬼的祖母有多么饥饿啊[92]

[sent] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

sent	against	him	.
发送	反对	他	.

派人来对付他。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [lɔːst] .

In	a	moment	he	fell	asleep	and	all	the	horses	were	lost	.
在	一个	片刻	他	跌倒	睡着了	和	全部	这	马匹	是	丢失的	.

他突然睡着了，所有的马都走失了。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['hɔːrsɪz] [ðer; ðər] .

When	he	woke	he	saw	that	there	were	no	horses	there	.
什么时候	他	觉醒	他	锯	那	那里	是	不	马匹	那里	.

他醒来后发现那里没有马了。

[hiː; hi] [wept] [ænd; ənd] [weɪld] .

He	wept	and	wailed	.
他	哭泣	和	哀嚎	.

他痛哭流涕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt]

But	he	thought	of	the	wolf	,	and	the	wolf	came	running	up	and	asked
但	他	想法	的	这	狼	,	和	这	狼	来了	跑步	向上	和	问

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

但他想到了狼，狼就跑过来问他：

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ?

“	Why	are	you	weeping	and	wailing	?
“	为什么	是	你	哭泣	和	哀嚎	?

你为什么哭泣哀号?

[dəunt][biː; bi] ['trʌbld] ; [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

Don't	**be**	**troubled**	**;**	**I**	**will**	**help**	**you**	**.**
不	是	麻烦	;	我	将要	帮助	你	.

别担心，我会帮助你。

〞 [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wʊlvz] .

〞	**He**	**went**	**and**	**summoned**	**all**	**the**	**wolves**	**.**
〞	他	去	和	被召唤	全部	这	狼	.

他去召集了所有的狼。

[ə; eɪ] [greɪt] [flɑːk] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ræn] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['skætərd] ['evriwer] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

A	**great**	**flock**	**of**	**wolves**	**ran**	**up**	**,**	**and**	**they**	**scattered**	**everywhere**	**,**	**looking**	**for**
一个	伟大的	群	的	狼	跑	向上	,	和	他们	疏散	到处	,	寻找	为了

[ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] .

the	**horses**	**.**
这	马匹	.

一大群狼跑了过来，四处逃窜，寻找马匹。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [droʊv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hɜːrdzmən] ,

When	**they**	**found**	**them**	**,**	**they**	**drove**	**them**	**to**	**the**	**herdsman**	**,**
什么时候	他们	成立	他们	,	他们	驾驶	他们	到	这	牧人	,

找到他们后，就把他们赶到牧民那里。

[iːtʃ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wʊlf] [æt; ət] [ɪts] [saɪd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪr] .

each	**horse**	**with**	**a**	**wolf**	**at**	**its**	**side**	**leading**	**it**	**by**	**the**	**ear**	**.**
每个	马	和	一个	狼	在	它是	边	领导	它	经过	这	耳朵	.

每匹马身边都有一匹狼，狼拽着马的耳朵牵着它。

[ðə; ðɪ] ['hɜːrdzmən] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

The	**herdsman**	**was**	**overjoyed**	**,**	**and**	**took**	**the**	**horses**	**and**	**drove**	**them**	**home**	**.**
这	牧人	曾是	欣喜若狂	,	和	采取	这	马匹	和	驾驶	他们	家	.

牧羊人欣喜若狂，牵着马匹赶回了家。

[ðə; ðɪ] ['dɛvəlz] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

The	**Devil's**	**grandmother**	**was**	**waiting**	**for**	**him**	**in**	**front**	**of**	**the**	**house**	**.**
这	魔鬼的	祖母	曾是	等待	为了	他	在	正面	的	这	房子	.

魔鬼的祖母在房子前面等着他。

[ʃiː; ʃi] [sed] : “ [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [həːdid] [ðem; ðəm] [wel] ;

She	**said**	**:**	**“**	**Indeed**	**you**	**have**	**herded**	**them**	**well**	**;**
她	说	:	“	的确	你	有	放牧	他们	出色地	;

她说：“你的确把它们放得很好；

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hoʊm] .

this	**is**	**the**	**second**	**day**	**that**	**you**	**have**	**brought**	**them**	**all**	**home**	**.**
这	是	这	第二	天	那	你	有	带来	他们	全部	家	.

这是你把他们都带回家的第二天了。

〞 [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [biːt] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['hætʃɪt] [fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ;

〞	**But**	**she**	**beat**	**the**	**horses**	**with**	**the**	**hatchet**	**far**	**worse**	**than**	**the**	**day**	**before**	**;**
〞	但	她	打	这	马匹	和	这	斧头	远的	更糟	比	这	天	前	;

“但她用斧头殴打马匹的程度比前一天还要严重；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'nɔɪntɪd] [ðer; ðər] ['wuːndz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [sæv] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hiːld] [baɪ]

then	**she**	**anointed**	**their**	**wounds**	**with**	**the**	**salve**	**,**	**so**	**that**	**they**	**should**	**be**	**healed**	**by**
然后	她	受膏者	他们的	伤口	和	这	药膏	,	所以	那	他们	应该	是	已治愈	经过

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

然后她用药膏抹他们的伤口，到早晨，他们的伤口就痊愈了。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːrd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

On	the	third	day	she	sent	him	out	again	to	herd	the	horses	,
在	这	第三	天	她	发送	他	出去	再次	到	一群	这	马匹	,

第三天，她又派他出去放马群。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mɔːr] [-]

and	gave	him	some	more	[	93	]
和	给予	他	一些	更多的	[	-	]

又给了他一些[93]

[ʌv; əv][ðə; ði] [bred] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

of	the	bread	,	telling	him	to	eat	it	and	not	to	throw	it	away	.
的	这	面包	,	讲述	他	到	吃	它	和	不是	到	扔	它	离开	.

把面包递给他，让他吃掉，不要扔掉。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [bred] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd]

But	when	he	came	to	the	pasture	he	threw	the	bread	down	on	the	sand
但	什么时候	他	来了	到	这	牧场	他	扔	这	面包	向下	在	这	沙

[ænd; ənd] ['træmpld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

and	trampled	it	in	,
和	践踏	它	在	,

但他来到牧场时，却把面包扔在沙地上，踩进了沙子里。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'iːtəbl] .

so	that	it	should	be	uneatable	.
所以	那	它	应该	是	不能吃的	.

所以它应该是不能吃的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] ,

But	he	had	to	search	it	out	again	,
但	他	有	到	搜索	它	出去	再次	,

但他不得不再次寻找它。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['grænmʌðər] [sent] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

so	great	was	the	hunger	the	Devil's	grandmother	sent	against	him	.
所以	伟大的	曾是	这	饥饿	这	魔鬼的	祖母	发送	反对	他	.

魔鬼的祖母对他施加的饥饿是如此强烈。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [lɔːst] .

The	moment	he	had	finished	it	he	fell	asleep	and	the	horses	were	lost	.
这	片刻	他	有	完成的	它	他	跌倒	睡着了	和	这	马匹	是	丢失的	.

他刚做完这件事就睡着了，马匹也因此走失了。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

When	he	woke	he	burst	into	tears	.
什么时候	他	觉醒	他	爆裂	进入	眼泪	.

他醒来后嚎啕大哭。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][flai][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [helpt]

This	time	it	was	all	up	with	him	;	the	fly	and	the	wolf	had	helped
这	时间	它	曾是	全部	向上	和	他	;	这	飞	和	这	狼	有	帮助

[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

him	before	,
他	前	,

这次一切都得靠他自己；苍蝇和狼之前都帮过他。

[bʌt; bət][ðə; ði][kræb][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]

but	the	crab	had	already	made	a	bridge	for	him	,	so	there	was
但	这	螃蟹	有	已经	制成	一个	桥	为了	他	,	所以	那里	曾是

['noʊbɑːdi][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

nobody	to	help	him	.
无人	到	帮助	他	.

但是螃蟹已经为他搭好了一座桥，所以没有人可以帮助他。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

The	horses	didn't	know	where	to	hide	themselves	to	save	themselves	from	being
这	马匹	没有	知道	在哪里	到	隐藏	他们自己	到	节省	他们自己	从	存在

['biːtn] [baɪ][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['grænmʌðər] ,

beaten	by	the	Devil's	grandmother	,
被打败	经过	这	魔鬼的	祖母	,

马儿们不知道该躲到哪里去才能避免被魔鬼的祖母殴打。

[soʊ] [ðeɪ] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [wer] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] .

so	they	leapt	into	the	sea	,	where	nobody	could	find	them	.
所以	他们	跳跃	进入	这	海	,	在哪里	无人	可以	寻找	他们	.

于是他们跳入大海，谁也找不到他们。

[ðə; ði] ['hɜːrdzmən] [wʌz; wəz][ɪn] ['ægəni] ,

The	herdsman	was	in	agony	,
这	牧人	曾是	在	痛苦	,

牧羊人痛苦万分。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['weɪlɪŋ] [ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [mʌst; məst] [hæŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] [hʊk] .

and	he	kept	on	wailing	that	now	his	head	must	hang	upon	that	hook	.
和	他	保留	在	哀嚎	那	现在	他的	头	必须	悬挂	之上	那	钩	.

他不停地哀嚎，说他的头颅现在必须挂在那钩子上。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kræb] .

At	last	he	thought	of	the	crab	.
在	最后的	他	想法	的	这	螃蟹	.

最后他想到了螃蟹。

[ðə; ði][kræb] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

The	crab	turned	round	in	the	sea	,
这	螃蟹	转向	圆形的	在	这	海	,

螃蟹在海里转了个身，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɔːl][ðə; ði][kræbz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	instantly	all	the	crabs	collected	and	began	searching	the	sea	for	the
和	即刻	全部	这	螃蟹	集	和	开始	搜索	这	海	为了	这

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

于是，所有的螃蟹立刻聚集起来，开始在海里寻找马匹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪntʃt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [droʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	they	pinched	them	until	they	drove	them	out	of	the	sea	.
和	他们	捏	他们	直到	他们	驾驶	他们	出去	的	这	海	.

他们不断掐住他们的脖子，直到把他们赶出海里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːn] [wʌn] , [sɪns] [hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [kraʊtʃt]

But	the	lean	one	,	since	he	couldn't	think	of	a	better	hiding	-	place	,	crouched
但	这	倾斜	一	,	自从	他	不能	思考	的	一个	更好的	隐藏	-	地方	,	蹲着

['ʌndər] [ðə; ði][kræbz] ['beli] .

under	the	crab's	belly	.
在下面	这	螃蟹的	腹部	.

但瘦弱的那只螃蟹，因为想不出更好的藏身之处，便蜷缩在螃蟹的肚子底下。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kræbz][set] [-]

The	other	crabs	set	[	94	]
这	其他	螃蟹	放	[	-	]

其他螃蟹集合[94]

[tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

to	work	to	look	for	him	,	and	at	last	they	found	him	.
到	工作	到	看	为了	他	,	和	在	最后的	他们	成立	他	.

他们努力寻找他，最终找到了他。

[ðə; ði][bɪg][kræb][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [droʊv][ðə; ði] [liːn] [hɔːrs] [aʊt] .

The	big	crab	had	to	turn	over	,	and	then	they	drove	the	lean	horse	out	.
这	大的	螃蟹	有	到	转动	超过	,	和	然后	他们	驾驶	这	倾斜	马	出去	.

那只大螃蟹不得不翻身，然后他们才把那匹瘦马赶了出去。

[ðə; ði]['hɜːrdzmən] [tʊk] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][droʊv] [ðem; ðəm][hoʊm] ['dʒɔɪfəli] ,

The	herdsman	took	the	horses	and	drove	them	home	joyfully	,
这	牧人	采取	这	马匹	和	驾驶	他们	家	欣喜地	,

牧羊人牵着马，兴高采烈地赶回了家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [wɜːr; wər] [naʊ] ['oʊvər] .

because	his	three	days	of	service	were	now	over	.
因为	他的	三	天	的	服务	是	现在	超过	.

因为他的三天服务期已经结束了。

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	Devil's	grandmother	was	waiting	for	him	,
这	魔鬼的	祖母	曾是	等待	为了	他	,

魔鬼的祖母正在等他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biːt] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hætʃɪt] [soʊ] ['fɪrsli] [ðæt][ðer; ðər] [fleʃ] [hʌŋ] [ɪn]

and	she	beat	the	horses	with	the	hatchet	so	fiercely	that	their	flesh	hung	in
和	她	打	这	马匹	和	这	斧头	所以	激烈地	那	他们的	肉	悬挂	在

[strɪps] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

strips	from	their	bodies	.
条状物	从	他们的	身体	.

她用斧头狠狠地鞭打马匹，以至于马匹的皮肉都被砍成了条状。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'nɔɪntɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndz] [hiːld] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

Then	she	anointed	them	with	the	salve	,	and	the	wounds	healed	by	morning	.
然后	她	受膏者	他们	和	这	药膏	,	和	这	伤口	已治愈	经过	早晨	.

然后她用药膏涂抹伤口，到第二天早上，伤口就痊愈了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði]['hɜːrdzmən] [wʌt] ['weɪdʒɪz][hiː; hi]['wɑːntɪd] .

In	the	morning	she	asked	the	herdsman	what	wages	he	wanted	.
在	这	早晨	她	问	这	牧人	什么	工资	他	通缉	.

早上，她问牧羊人想要多少钱。

[hiː; hi] ['ænsər] : “ [aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [liːn] [oʊld] [hɔːrs] .

He	answered	:	“	I	want	nothing	but	that	lean	old	horse	.
他	回答	:	“	我	想	没有什么	但	那	倾斜	老的	马	.

他回答说：“我什么都不要，只要那匹瘦老马。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] :

”	She	said	:
”	她	说	:

她说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɑːri] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [hɔːrs] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər]

“	It	would	be	a	sorry	thing	to	give	you	such	a	wretched	horse	in	return	for
”	它	会	是	一个	对不起	事物	到	给	你	这样的	一个	可怜	马	在	返回	为了

[sʌtʃ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] ;

such	good	service	;
这样的	好的	服务	;

“如果你如此尽心尽力为你服务，却换来一匹如此糟糕的马，那实在太可惜了；

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [hɔːrs] .

I	will	give	you	the	best	horse	.
我	将要	给	你	这	最好的	马	.

我会给你最好的马。

" [hiː; hi] ['ænsər] : " [aɪ][wəʊnt] [teɪk] ['eni] [hɔːrs] [bʌt; bət][ðə; ði] [liːn] [wʌn] .

"	He	answered	:	"	I	won't	take	any	horse	but	the	lean	one	.
"	他	回答	:	"	我	惯于	拿	任何	马	但	这	倾斜	一	.

他回答说："我只要瘦马就行。"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['liːnɪst] [wʌn] .

"	She	asked	him	why	he	wanted	the	leanest	one	.
"	她	问	他	为什么	他	通缉	这	最精瘦	一	.

她问他为什么想要最瘦的那一个。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gets] [ðə; ði] [wɜːrst] ['biːtɪŋ] .

He	replied	:	"	Because	I	am	sorry	for	him	,	for	he	always	gets	the	worst	beating	.
他	回复	:	"	因为	我	是	对不起	为了	他	,	为了	他	总是	获得	这	最差	殴打	.

他回答说："因为我同情他，因为他总是挨打最狠。"

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [wʌn] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] .

I	will	have	that	one	,	and	no	other	.
我	将要	有	那	一	,	和	不	其他	.

我就要那一个，别的都不要。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] : " [wel] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm] ,

"	So	she	said	:	"	Well	,	I	will	give	him	to	you	,	if	you	must	have	him	,
"	所以	她	说	:	"	出色地	,	我	将要	给	他	到	你	,	如果	你	必须	有	他	,

于是她说："好吧，如果你一定要得到他，我就把他给你。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [-]

but	I	will	give	[	95	]
但	我	将要	给	[	-	]

但我会给[95]

[juː; jʊ] [ðɪs] [fæt][wʌn] [tuː] .

you	this	fat	one	too	.
你	这	胖的	一	也	.

你也把这个胖子算进去了。

[juː; jʊ][kæn; kən][raɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [hoʊm][ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [liːn] [wʌn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

You	can	ride	on	his	back	home	and	lead	the	lean	one	with	you	.
你	能	骑	在	他的	后退	家	和	带领	这	倾斜	一	和	你	.

你可以骑着他回家，带着那只瘦弱的马一起走。

" [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði][fæt] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd] [ɔːf] .

"	He	mounted	the	fat	horse	and	rode	off	.
"	他	安装	这	胖的	马	和	骑	离开	.

他翻身上那匹肥马，扬长而去。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] [liːn] [hɔːrs] [sed] :

But	when	they	were	drawing	near	to	the	gate	,	the	lean	horse	said	:
但	什么时候	他们	是	绘画	靠近	到	这	门	,	这	倾斜	马	说	:

但当他们快走到大门时，那匹瘦马说道：

" [get] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] [hɔːrs] [ænd; ənd] [maʊnt] [ˌem 'iː] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Get	down	from	that	horse	and	mount	me	,	or	you	will	be	the	worse	for	it	.
"	得到	向下	从	那	马	和	山	我	,	或者	你	将要	是	这	更糟	为了	它	.

"从马上下来骑我，否则你会吃亏的。"

" [soʊ][hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðі][fæt] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ðі] [liːn] [wʌn] .
" So he jumped down from the fat horse and mounted the lean one .
" 所以 他 跳了起来 向下 从 这 胖的 马 和 安装 这 倾斜 一 .

于是他从肥马上跳下来，骑上了瘦马。

[ðə; ðі][fæt] [hɔːrs] [grauld] : " [its] [ðə; ðі]['dev(ə)l] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [əd'vaɪs] .
The fat horse growled : " It's the Devil gave you that advice .
这 胖的 马 咆哮 : " 它是 这 魔鬼 给予 你 那 建议 .

那匹肥马咆哮道："那是魔鬼给你的建议。"

" [ænd; ənd][ðə; ðі] [liːn] [hɔːrs] [sed] : " [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] ['ʌndər] [ðə; ðі] [geɪt] [ɑːn] [ðæt] ['hɔrsəz]
" And the lean horse said : " If you had gone under the gate on that horse's
" 和 这 倾斜 马 说 : " 如果 你 有 已消失 在下面 这 门 在 那 马匹
[bæk] ,
back ,
后退 ,

那匹瘦马说："如果你骑着那匹马从门底下钻过去，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dæʃt] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ðі] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ðі] [geɪt] ,
he would have dashed you against the vault of the gate ,
他 会 有 虚线 你 反对 这 金库 的 这 门 ,

他本会把你狠狠地摔在城门拱顶上。

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] [ɔːf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
so that your head would have been knocked off , and you would have been
所以 那 你的 头 会 有 到过 敲门 离开 , 和 你 会 有 到过
[kɪld] .
killed .
被杀 .

这样一来，你的头就会被打掉，你就没命了。

" [soʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['seɪfli] [hoʊm] .
" So they came safely home .
" 所以 他们 来了 安全 家 .

所以他们平安回家了。

[wen] [ðə; ðі]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] .
When the princesses saw him come back they were delighted .
什么时候 这 公主们 锯 他 来 后退 他们 是 高兴极了 .

公主们看到他回来，都非常高兴。

[ðə; ðі] ['ʌðər] [hɔːrs] [sed] : " [naʊ] , ['brʌðər] , [let] [ju: 'es][goʊ] .
The other horse said : " Now , brother , let us go .
这 其他 马 说 : " 现在 , 兄弟 , 让 我们 去 .

另一匹马说："兄弟，现在放我们走吧。"

[ðə; ðі]['drægən][ɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ðі] ['prɪnses] [wɪl] [biː; bi]['aʊərz] .
The dragon is away from home , and the princess will be ours .
这 龙 是 离开 从 家 , 和 这 公主 将要 是 我们的 .

巨龙已离家远行，公主将属于我们。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ðі] ['prɪnses] .
" So they went and carried off the princess .
" 所以 他们 去 和 携带 离开 这 公主 .

于是他们就去把公主掳走了。

[wen] [ðə; ðі]['drægən] [keɪm] [hoʊm] , [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] : " [wer] [ɪz][maɪ] ['prɪnses] ?
When the dragon came home , he asked his horse : " Where is my princess ?
什么时候 这 龙 来了 家 , 他 问 他的 马 : " 在哪里 是 我的 公主 ?

龙回到家后，问他的马："我的公主在哪里？"

〞 [ðə; ði] [hɔːrs] [rɪˈplaɪd] : 〝 [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [-]
〞 The horse replied : 〝 She has gone , and [96]
〞 这 马 回复 : 〝 她 有 已消失 , 和 [-]

马回答说：〝她走了，[96]

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [ʃænt] [get] [hɜːr; hər] [bæk] .
this time we shan't get her back .
这 时间 我们 不会 得到 她 后退 .

这次我们再也找不回她了。

[ðə; ði] [hɔːrs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [red] [siː] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]
The horse from the Red Sea has come , and he will get the better of
这 马 从 这 红色的 海 有 来 , 和 他 将要 得到 这 更好的 的
[ˌjuː 'es] [ɔːl] .
us all .
我们 全部 .

来自红海的骏马已经到来，它将战胜我们所有人。

〞 [ðə; ði] ['drægən] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv] [ðæt] ,
〞 The dragon took no heed of that ,
〞 这 龙 采取 不 注意 的 那 ,

〝巨龙对此毫不在意。〞

[bʌt; bət] [fluː] ['æftər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [dʒʌst] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] .
but flew after them and caught them up just by the gate .
但 飞翔 后 他们 和 捕捉 他们 向上 只是 经过 这 门 .

但他还是追了上去，在登机口附近追上了他们。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [snæp] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː]
He was going to snap the princess away , but this time he could not do
他 曾是 去 到 折断 这 公主 离开 , 但 这 时间 他 可以 不是 做
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他原本想把公主带走，但这次他没能做到。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɔːrs] [frʌm; frəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [red] [siː] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [huːf] ,
For the horse from over the Red Sea kicked his nose with his hoof ,
为了 这 马 从 超过 这 红色的 海 踢 他的 鼻子 和 他的 蹄 ,

那匹来自红海彼岸的马用蹄子踢了他的鼻子。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['drægən] [fel] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['hɔːrsɪz] [fel]
so that the dragon fell down from his horse , and the other two horses fell
所以 那 这 龙 跌倒 向下 从 他的 马 , 和 这 其他 二 马匹 跌倒
[ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

于是，龙从马上摔了下来，另外两匹马也扑倒在他身上。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] ['drægən] .
and between them they killed the dragon .
和 之间 他们 他们 被杀 这 龙 .

他们联手杀死了那条龙。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
They came to the castle with the princess ,
他们 来了 到 这 城堡 和 这 公主 ,

他们和公主一起来到了城堡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn] [ðer; ðər] ['vɪktəri] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['enəmi] .
and they were congratulating one another on their victory over their enemy .
和 他们 是 祝贺 一 其他 在 他们的 胜利 超过 他们的 敌人 .

他们互相祝贺战胜了敌人。

[ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [gʊd] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['raɪdər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [sed]

Then	the	horse	which	had	been	giving	good	advice	to	his	rider	all	the	time	said
然后	这	马	哪个	有	到过	给予	好的	建议	到	他的	骑士	全部	这	时间	说
:															

那匹一直给骑手出谋划策的马说道：

“ [naʊ] , [dɪr] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [teɪk] [maɪ] [sɔːrd] [ðer; ðər] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ]

“	Now	,	dear	brother	-	in	-	law	,	take	my	sword	there	hanging	from	the	ceiling
”	现在	,	亲爱的	兄弟	-	在	-	法律	,	拿	我的	剑	那里	绞刑	从	这	天花板

[ænd; ənd] [kʌt] [maɪ] [hed] [ɔːf] .

and	cut	my	head	off	.
和	切	我的	头	离开	.

“现在，亲爱的妹夫，拿起挂在天花板上的剑，砍下我的头。”

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sæd] [ænd; ənd] [sed] : “ [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː] [ðæt] ,

”	He	was	sad	and	said	:	“	How	could	I	do	that	,
”	他	曾是	伤心	和	说	:	“	如何	可以	我	做	那	,

他很伤心，说道：“我怎么能这样做呢？”

['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?

after	all	the	acts	of	kindness	you	have	done	for	me	?
后	全部	这	行为	的	仁慈	你	有	完毕	为了	我	?

你为我做了那么多好事，难道不值得我这么做吗?

” [ðə; ði] [hɔːrs] [sed] : “ [maɪ] [gʊd] [frend] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [bɪ'hed] [ˌem 'iː] ,

”	The	horse	said	:	“	My	good	friend	,	I	cannot	tell	you	why	you	must	behead	me	,
”	这	马	说	:	“	我的	好的	朋友	,	我	不能	告诉	你	为什么	你	必须	斩首	我	,

马说：“我的好朋友，我无法告诉你你为什么要砍下我的头，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	you	would	do	me	a	great	wrong	if	you	did	not	do	it	.
但	你	会	做	我	一个	伟大的	错误的	如果	你	做过	不是	做	它	.

但如果你不这样做，那对我来说将是莫大的损失。

” [soʊ] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [-]

”	So	he	hesitated	no	longer	,	but	cut	his	head	[	97	]
”	所以	他	犹豫了一下	不	更长	,	但	切	他的	头	[	-	]

于是他不再犹豫，砍下了他的头[97]

[ɔːf] .

off	.
离开	.

离开。

[ðə; ði] [blʌd] [spɜːrt] [ʌp] [twelv] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] .

The	blood	spurted	up	twelve	feet	high	,	and	instantly	the	horse	became	a	beautiful	youth	.
这	血	喷涌而出	向上	十二	脚	高的	,	和	即刻	这	马	成为	一个	美丽的	青年	.

鲜血喷涌而出，高达十二英尺，马瞬间变成了一个俊美的少年。

['siːɪŋ] [ðæt] , [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [bɪ'hed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] ,

Seeing	that	,	the	lad	was	quick	to	behead	the	other	horses	,
看到	那	,	这	小伙子	曾是	快的	到	斩首	这	其他	马匹	,

见状，那少年迅速砍下了其他马的头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['hænsəm] ['prɪnsəz] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] .

and	they	all	turned	into	handsome	princes	like	the	first	one	.
和	他们	全部	转向	进入	英俊的	王子们	喜欢	这	第一的	一	.

他们都变成了像第一个王子一样英俊的王子。

[ðeɪ] [ɔːl] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [di'livərɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv]

They	all	thanked	him	for	delivering	them	,	and	they	made	him	king	of
他们	全部	谢谢	他	为了	运送	他们	,	和	他们	制成	他	国王	的

[ðæt] ['kæs(ə)l] ,

that	castle	,
那	城堡	,

他们都感谢他救了他们，并拥立他为那座城堡的国王。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] [ɪn][ɔːl] ['hæpinəs]

and	there	he	lived	with	his	wife	and	her	two	sisters	in	all	happiness
和	那里	他	居住地	和	他的	妻子	和	她	二	姐妹	在	全部	幸福

[ænd; ənd] ['hɑːrməni] [tɪl] [ðeɪ] [daɪd] .

and	harmony	till	they	died	.
和	和谐	直到	他们	死亡	.

他和妻子以及妻子的两个姐妹在那里过着幸福和谐的生活，直到他们去世。

[ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drægənz] ['kæs(ə)l] . [-]

The	three	brothers	took	possession	of	the	dragon's	castle	.	[	98	]
这	三	兄弟	采取	拥有	的	这	龙的	城堡	.	[	-	]

三兄弟占领了龙的城堡。[98]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] [ber] , [ðə; ði] ['iːg(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ]

THE	BEAR	,	THE	EAGLE	,	AND	THE	FISH
这	熊	,	这	鹰	,	和	这	鱼

熊、鹰和鱼

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['dɔtɜ-z] .

Once	there	was	a	count	and	he	had	three	daughters	.
一次	那里	曾是	一个	数数	和	他	有	三	女儿们	.

从前有个伯爵，他有三个女儿。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['piːˌkɔks] ,

All	of	them	were	young	and	as	pretty	as	peacocks	,
全部	的	他们	是	年轻的	和	作为	漂亮的	作为	孔雀	,

她们都很年轻，而且像孔雀一样漂亮。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

but	the	youngest	was	the	loveliest	of	them	all	.
但	这	最小的	曾是	这	最可爱的	的	他们	全部	.

但最小的那个却是最可爱的。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] ['gæmblɪŋ]

The	count	had	little	money	to	spend	,	for	he	had	lost	it	all	by	gambling
这	数数	有	小的	钱	到	花费	,	为了	他	有	丢失的	它	全部	经过	赌博

.

:

.

伯爵没什么钱可花，因为他赌博输光了所有积蓄。

[ænd; ənd][soʊ] — [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] — [hiː; hi]

And	so	—	since	he	had	to	spend	the	time	in	some	way	or	other	—	he
和	所以	—	自从	他	有	到	花费	这	时间	在	一些	方式	或者	其他	—	他

[juːst] [tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] .

used	to	go	hunting	.
用过的	到	去	打猎	.

所以，既然他总得找个地方消磨时间，他就经常去打猎。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,

One	day	,	when	he	was	out	hunting	he	lost	his	way	in	a	forest	,
一	天	, 什么时候	他	曾是	出去	打猎	他	丢失的	他的	方式	在	一个	森林	,

有一天，他外出打猎时在森林里迷路了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	could	not	find	his	way	out	of	it	.
和	他	可以	不是	寻找	他的	方式	出去	的	它	.

他找不到出路。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][bɪg] [ber] [rʌʃt] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Suddenly	a	big	bear	rushed	out	at	him	,	shouting	at	the	top	of	his	voice	.
突然	一个	大的	熊	匆忙	出去	在	他	,	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

突然，一只大熊朝他冲了过来，大声吼叫着。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

He	said	he	would	show	him	the	way	out	of	the	forest	and	,	besides	,
他	说	他	会	展示	他	这	方式	出去	的	这	森林	和	,	除了	,

他说他会带他走出森林，而且，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ɑːn][wʌn]

he	would	give	him	as	much	gold	and	silver	as	he	wanted	on	one
他	会	给	他	作为	很多	金子	和	银	作为	他	通缉	在	一

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

他愿意给他任何他想要的金银，但有一个条件：

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz]

and	that	condition	was	that	the	count	should	give	him	one	of	his	daughters
和	那	状况	曾是	那	这	数数	应该	给	他	一	的	他的	女儿们

[ɪn] ['mærɪdʒ] .

in	marriage	.
在	婚姻	.

条件是伯爵要把自己的一个女儿嫁给他。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .

The	count	was	terrified	.
这	数数	曾是	恐惧	.

伯爵吓坏了。

[bʌt; bət]['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [hiː; hi] [kən'sentid] [æt; ət][læst] .

But	after	thinking	it	over	for	a	time	,	he	consented	at	last	.
但	后	思维	它	超过	为了	一个	时间	,	他	同意	在	最后的	.

但经过一番考虑，他最终同意了。

[ðə; ði] [ber] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [-]

The	bear	showed	him	the	way	out	[	99	]
这	熊	显示	他	这	方式	出去	[	-	]

熊给他指了路[99]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

of	the	forest
的	这	森林

森林

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz]

and	gave	him	everything	he	had	promised	,	and	so	the	count	was
和	给予	他	一切	他	有	承诺	,	和	所以	这	数数	曾是

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

他兑现了所有承诺，伯爵因此非常高兴。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] , [tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [meltid]

He	spent	his	time	eating	and	drinking	and	gambling	,	till	all	the	money	melted
他	花费	他的	时间	吃	和	喝	和	赌博	,	直到	全部	这	钱	融化

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他终日沉迷于吃喝赌博，直到把所有的钱都挥霍一空。

[hiː; hi] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ber] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] ,

He	never	so	much	as	gave	a	thought	to	the	bear	,	until	one	day	,
他	绝不	所以	很多	作为	给予	一个	想法	到	这	熊	,	直到	一	天	,

他以前从未想过熊的存在，直到有一天，

[wen] [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['mærɪdʒəbl] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ʌp] .

when	the	eldest	daughter	was	marriageable	,	a	carriage	came	rolling	up	.
什么时候	这	长子	女儿	曾是	婚	,	一个	运输	来了	滚动	向上	.

当长女到了适婚年龄时，一辆马车缓缓驶来。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['reɪv(ə)n] - [blæk] ['hɔːrsɪz] ,

The	carriage	was	drawn	by	a	pair	of	raven	-	black	horses	,
这	运输	曾是	绘制	经过	一个	一对	的	乌鸦	-	黑色的	马匹	,

马车由两匹乌黑的马拉着。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [sæt] [ə; eɪ] [prɪns] [wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [red] , [huːz] [roʊbz] [bleizd]

and	in	it	sat	a	prince	with	cheeks	of	white	and	red	,	whose	robes	blazed
和	在	它	卫星	一个	王子	和	脸颊	的	白色的	和	红色的	,	谁	长袍	燃烧的

[wɪð; wɪθ] [goʊld] .

with	gold	.
和	金子	.

里面坐着一位王子，脸颊红白相间，身穿金光闪闪的长袍。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] .

He	came	and	took	the	eldest	daughter	and	drove	off	.
他	来了	和	采取	这	长子	女儿	和	驾驶	离开	.

他来了，带走了大女儿，然后开车走了。

[ðə; ði] ['kaʊntəs ˌkaʊntes] [wept] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kaʊnt] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

The	countess	wept	,	but	the	count	did	not	mind	a	bit	,	but	being	short	of
这	伯爵夫人	哭泣	,	但	这	数数	做过	不是	头脑	一个	少量	,	但	存在	短的	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

伯爵夫人哭了，但伯爵却毫不在意，只是他手头拮据。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['hʌntɪŋ] [ə'gen] .

he	began	hunting	again	.
他	开始	打猎	再次	.

他又开始打猎了。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'gen] ,

One	day	he	lost	his	way	again	,
一	天	他	丢失的	他的	方式	再次	,

有一天，他又迷路了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [fluː] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]

and	this	time	an	eagle	flew	down	to	him	and	promised	to	show	him
和	这	时间	一个	鹰	飞翔	向下	到	他	和	承诺	到	展示	他

[ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

the	way	out	of	the	forest	,
这	方式	出去	的	这	森林	,

这一次，一只鹰飞到他面前，答应带他走出森林。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hiːps] [ʌv; əv] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] ,

and	to	give	him	heaps	of	money	into	the	bargain	,
和	到	给	他	堆积如山	的	钱	进入	这	便宜货	,

而且还要额外给他一大笔钱。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['sekənd] ['dɔːtər] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

if	he	would	only	give	him	his	second	daughter	in	return	.
如果	他	会	仅有的	给	他	他的	第二	女儿	在	返回	.

如果他肯把第二个女儿还给他的话。

[ðə; ði]['bɑːrgən][wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] [fetʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['sekənd] ['dɔːtər] ,

The	bargain	was	made	and	the	eagle	fetched	away	the	second	daughter	,
这	便宜货	曾是	制成	和	这	鹰	已获取	离开	这	第二	女儿	,

交易达成，老鹰叼走了二女儿。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət] [hoʊm] .

and	only	the	youngest	was	left	at	home	.
和	仅有的	这	最小的	曾是	左边	在	家	.

只有最小的孩子留在家里。

[jet] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [kaʊnt] [soʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [gɑːt][hɜːr; hər] .

Yet	even	her	the	count	sold	,	and	it	was	a	fish	that	got	her	.
然而	甚至	她	这	数数	卖	,	和	它	曾是	一个	鱼	那	得到	她	.

然而，就连她也卖掉了伯爵，而卖掉她的却是一条鱼。

[soʊ][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] .

So	the	count	and	the	countess	were	left	alone	.
所以	这	数数	和	这	伯爵夫人	是	左边	独自的	.

于是，伯爵和伯爵夫人就单独待在一起了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [sæd] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

They	were	very	sad	,	but	after	a	time	a	boy	was	born	to	them	,	and
他们	是	非常	伤心	,	但	后	一个	时间	一个	男生	曾是	出生	到	他们	,	和

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [-]

they	watched	[	100	]
他们	观看	[	-	]

他们非常伤心，但过了一段时间，他们生了一个男孩，他们看着[100]

['oʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪ] .

over	him	like	the	apple	of	their	eye	.
超过	他	喜欢	这	苹果	的	他们的	眼睛	.

对他爱得像爱护眼中的瞳仁一样。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [lʊkt] [sæd] ['sʌmtaɪmz]

When	the	boy	was	grown	up	,	he	saw	that	the	countess	looked	sad	sometimes
什么时候	这	男生	曾是	生长	向上	,	他	锯	那	这	伯爵夫人	看起来	伤心	有时

,

,

,

男孩长大后，发现伯爵夫人有时看起来很悲伤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [rest] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] .

and	he	gave	her	no	rest	till	she	had	told	him	everything	.
和	他	给予	她	不	休息	直到	她	有	讲述	他	一切	.

他不让她休息，直到她把一切都告诉他为止。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] [ɑːn] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

When	he	had	heard	the	story	,	he	put	his	best	clothes	on	,	took	his	sword	,
什么时候	他	有	听到	这	故事	,	他	放	他的	最好的	衣服	在	,	采取	他的	剑	,

他听完这个故事后，穿上最好的衣服，拔出剑来。

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

mounted	his	horse	,	and	said	good	-	bye	to	his	parents	,
安装	他的	马	,	和	说	好的	-	再见	到	他的	父母	,

他翻身上马，向父母道别。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɔːst] ['sɪstər] .

telling	them	that	he	was	going	to	search	for	his	lost	sisters	.
讲述	他们	那	他	曾是	去	到	搜索	为了	他的	丢失的	姐妹	.

他告诉他们，他要去寻找失散的妹妹们。

[soʊ][hiː; hi][roʊd][ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['eldɪst] ['sɪstər] .

So	he	rode	on	till	he	came	to	the	eldest	sister	.
所以	他	骑	在	直到	他	来了	到	这	长子	姐姐	.

于是他继续骑马，直到来到大姐面前。

[hɜːr; hər][hiː; hi] [faʊnd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['lɪt(ə)l] [ber] [kʌbz] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər]

Her	he	found	playing	with	three	little	bear	cubs	,	for	these	were	her
她	他	成立	玩耍	和	三	小的	熊	幼崽	,	为了	这些	是	她

['beɪbiːz] .

babies	.
婴儿	.

他发现她正在和三只小熊崽玩耍，因为这些是她的孩子。

[hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

He	met	his	brother	-	in	-	law	,
他	遇见	他的	兄弟	-	在	-	法律	,

他遇到了他的姐夫，

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] [her] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌb] [ðoʊz] [her] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]

who	gave	him	three	hairs	and	told	him	to	rub	those	hairs	with	his	fingers
WHO	给予	他	三	头发	和	讲述	他	到	擦	那些	头发	和	他的	手指

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .

if	he	found	himself	in	any	difficulty	.
如果	他	成立	他自己	在	任何	困难	.

他给了他三根头发，并告诉他，如果遇到任何困难，就用手指摩擦这些头发。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [tuː] ['iːglət]

Then	he	went	to	the	second	sister	,	and	found	her	with	two	eaglets
然后	他	去	到	这	第二	姐姐	,	和	成立	她	和	二	幼鹰

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld]['iːg(ə)l] ,

and	the	old	eagle	,
和	这	老的	鹰	,

然后他去找了二姐，发现她带着两只小鹰和那只老鹰。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [æz; əz] [wel] .

his	brother	-	in	-	law	,	as	well	.
他的	兄弟	-	在	-	法律	,	作为	出色地	.

他的姐夫也是。

[ðə; ðɪ]['iːg(ə)l] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] ['fɛðɚz] ,

The	eagle	gave	him	three	feathers	,
这	鹰	给予	他	三	羽毛	,

老鹰给了他三根羽毛，

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][help] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .

saying	they	would	be	of	help	to	him	in	time	of	need	.
说	他们	会	是	的	帮助	到	他	在	时间	的	需要	.

他们表示会在他需要帮助的时候伸出援手。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ðɪ]['iːg(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,

He	thanked	the	eagle	for	that	and	went	on	his	way	,
他	谢谢	这	鹰	为了	那	和	去	在	他的	方式	,

他为此感谢了老鹰，然后继续赶路。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] .

and	at	last	he	came	to	his	youngest	sister	.
和	在	最后的	他	来了	到	他的	最小的	姐姐	.

最后，他找到了他最小的妹妹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dwelt] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

It	was	not	so	easy	to	get	to	her	,	for	she	dwelt	under	the	water	,
它	曾是	不是	所以	简单的	到	得到	到	她	,	为了	她	居住	在下面	这	水	,

要找到她并不容易，因为她住在水下。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

and	he	had	to	drop	into	her	house	through	the	chimney	.
和	他	有	到	降低	进入	她	房子	通过	这	烟囱	.

他不得不从烟囱跳进她家。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm]

He	would	have	missed	the	chimney	if	it	hadn't	been	for	the	smoke	from
他	会	有	错过	这	烟囱	如果	它	之前没有	到过	为了	这	抽烟	从

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

如果不是烟囱冒出的烟，他可能就看不到烟囱了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bluːɪʃ] [smoʊk] , ['hɑːrdli]['vɪzəb(ə)l] . [-]

it	was	bluish	smoke	,	hardly	visible	.	[	101	]
它	曾是	蓝蓝色	抽烟	,	几乎	可见的	.	[	-	]

那是蓝色的烟雾，几乎看不见。[101]

[hɪz; ɪz]['sɪstər] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər]['beɪbi] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

His	sister	welcomed	him	heartily	and	showed	him	her	baby	,	a	pretty	little
他的	姐姐	欢迎	他	衷心地	和	显示	他	她	婴儿	,	一个	漂亮的	小的

[fɪʃ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

fish	,	and	her	husband	,
鱼	,	和	她	丈夫	,

他的姐姐热情地欢迎他，并向他展示了她的宝宝——一条漂亮的小鱼，以及她的丈夫。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [fɪʃ] .

a	giant	fish	.
一个	巨大的	鱼	.

一条巨大的鱼。

[ðə; ði] [læd] [gɑːt] [θriː] [fɪʃ] - [skeɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌzbənd] [tuː; tə][juːz][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

The	lad	got	three	fish	-	scales	from	the	husband	to	use	in	time	of	trouble	.
这	小伙子	得到	三	鱼	-	秤	从	这	丈夫	到	使用	在	时间	的	麻烦	.

丈夫给了这孩子三片鱼鳞，让他以备不时之需。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .

He	learned	that	the	bear	and	the	eagle	were	the	brothers	of	the	fish	.
他	学习	那	这	熊	和	这	鹰	是	这	兄弟	的	这	鱼	.

他了解到熊和鹰是鱼的兄弟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [kɪŋ] ,

They	were	sons	of	a	powerful	king	,
他们	是	儿子们	的	一个	强大的	国王	,

他们是一位强大国王的儿子，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ][æn; ən] ['enviəs] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðiːz]

but	they	had	been	enchanted	by	an	envious	magician	and	turned	into	these
但	他们	有	到过	迷人的	经过	一个	羡慕	魔术师	和	转向	进入	这些

[ʃeɪps] .

shapes	.
形状	.

但他们被一个心怀嫉妒的魔法师施了魔法，变成了这些形状。

[ðə; ði] ['sɔːrsərər] [kʊd; kəd] [teɪk] ['dɪfrənt] [fɔːrmz] .

The	sorcerer	could	take	different	forms	.
这	巫师	可以	拿	不同的	表格	.

巫师可以变换不同的形态。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['brʌðər] [mʌst; məst] [nɑːt] [let] [ðæt] [dɪs'meɪ] [hɪm; ɪm] .

But	the	brother	must	not	let	that	dismay	him	.
但	这	兄弟	必须	不是	让	那	沮丧	他	.

但这位兄弟不应该因此而气馁。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['goʊldən] [eg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] [ænd; ənd]

He	must	get	hold	of	a	golden	egg	which	was	hidden	in	the	sorcerer	and
他	必须	得到	抓住	的	一个	金的	蛋	哪个	曾是	隐	在	这	巫师	和

[θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

throw	it	on	the	ground	.
扔	它	在	这	地面	.

他必须拿到藏在巫师体内的金蛋，然后把它扔到地上。

[ɪf] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ,

If	he	began	to	grow	faint	and	did	not	know	what	to	do	,
如果	他	开始	到	生长	头晕的	和	做过	不是	知道	什么	到	做	,

如果他开始感到头晕目眩，不知所措，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [kɔːl] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm]

he	must	call	one	of	his	brothers	-	in	-	law	,	and	he	would	advise	him
他	必须	称呼	一	的	他的	兄弟	-	在	-	法律	,	和	他	会	建议	他

[wʌt] [tuː; tə] [duː] .

what	to	do	.
什么	到	做	.

他必须给他的一个姐夫打电话，让他给个建议。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

And	so	it	was	.
和	所以	它	曾是	.

事实的确如此。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [ə'tækt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [huː] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bʊl] .

The	young	count	attacked	the	magician	,	who	turned	into	a	bull	.
这	年轻的	数数	遭到攻击	这	魔术师	,	WHO	转向	进入	一个	公牛	.

年轻的伯爵袭击了魔术师，魔术师变成了一头公牛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] : [hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] ['bɛrz] [her] ;

But	the	young	count	was	not	afraid	:	he	rubbed	the	bear's	hair	;
但	这	年轻的	数数	曾是	不是	害怕的	:	他	摩擦	这	熊的	头发	;

但这位年轻的伯爵并不害怕：他抚摸着熊的毛发；

[ðə; ði] [ber] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] [bʊl] [ɪn] ['piːsɪz] .

the	bear	came	running	up	and	tore	the	bull	in	pieces	.
这	熊	来了	跑步	向上	和	撕裂	这	公牛	在	件	.

熊冲上前去，把公牛撕成了碎片。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊl] [fluː] [ə; eɪ] [waɪld] [dʌk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

But	out	of	the	bull	flew	a	wild	duck	and	tried	to	escape	.
但	出去	的	这	公牛	飞翔	一个	荒野	鸭子	和	尝试	到	逃脱	.

但一只野鸭从公牛体内飞了出来，试图逃跑。

[ðen] [ðə; ði] [kaʊnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [fluː] [ʌp]

Then	the	count	thought	of	the	eagle	feathers	,	and	immediately	the	eagle	flew	up
然后	这	数数	想法	的	这	鹰	羽毛	,	和	立即地	这	鹰	飞翔	向上

,

,

,

伯爵随即想到了鹰羽，鹰立刻飞了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] [dʌk] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	he	tore	the	duck	to	pieces	.
和	他	撕裂	这	鸭子	到	件	.

他把鸭子撕成了碎片。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['goʊldən] [eg] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] .

But	a	golden	egg	fell	from	the	duck	and	it	rolled	into	the	pond	.
但	一个	金的	蛋	跌倒	从	这	鸭子	和	它	滚动	进入	这	池塘	.

但是，一枚金蛋从鸭子身上掉了下来，滚进了池塘里。

[bʌt; bət] [ðæt] [-]

But	that	[	102	]
但	那	[	-	]

但是[102]

[tuː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊnt] [rʌbd] [ðə; ði] [fɪʃ] [skeɪlz] ,

too	was	of	no	avail	,	for	the	count	rubbed	the	fish	scales	,
也	曾是	的	不	可用	,	为了	这	数数	摩擦	这	鱼	秤	,

但这也无济于事，因为伯爵摩擦着鱼鳞。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [θruː] [ðə; ði] [eg] [əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

and	after	a	while	the	fish	threw	the	egg	upon	the	bank	.
和	后	一个	尽管	这	鱼	扔	这	蛋	之上	这	银行	.

过了一会儿，鱼儿把鱼卵吐到了岸上。

[ðə; ði] [kaʊnt] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smæʃt]

The	count	caught	it	and	flung	it	to	the	ground	so	that	it	was	smashed
这	数数	捕捉	它	和	扔	它	到	这	地面	所以	那	它	曾是	粉碎

['ɪntuː] ['meni] ['piːsɪz] .

into	many	pieces	.
进入	许多	件	.

伯爵接住它，然后把它扔到地上，摔成了许多碎片。

[æt; ət] [wʌns] [ɔːl] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

At	once	all	around	was	changed	.
在	一次	全部	大约	曾是	已更改	.

周围的一切都瞬间发生了变化。

[ðə; ði][pɑːnd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['medoʊ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

The	pond	turned	into	a	meadow	upon	which	a	beautiful	castle	was	shining	.
这	池塘	转向	进入	一个	草地	之上	哪个	一个	美丽的	城堡	曾是	灼灼	.

池塘变成了一片草地，草地上矗立着一座美丽的城堡。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz]

The	castle	was	full	of	servants	and	the	three	princes	,	with	their	wives
这	城堡	曾是	满的	的	仆人	和	这	三	王子们	,	和	他们的	妻子们

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

城堡里到处都是仆人，还有三位王子以及他们的妻子和孩子。

[wɜːr; wər][dʒʌst] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

were	just	walking	out	of	it	.
是	只是	步行	出去	的	它	.

我们正要走出去。

[ɔːl] [wɜːr; wər][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['hæpɪli] [dɪ'lɪvərd] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

All	were	overjoyed	to	be	so	happily	delivered	,	and	,	when	they	had
全部	是	欣喜若狂	到	是	所以	快乐地	发表	,	和	,	什么时候	他们	有

[ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,

enough	of	rejoicing	,
足够的	的	欢欣鼓舞	,

所有人都为如此顺利的获救而欣喜若狂，当他们欢庆够了之后，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] ['perənts] .

they	started	off	to	find	their	parents	.
他们	开始	离开	到	寻找	他们的	父母	.

他们出发去寻找父母。

[ðer; ðər][fɜːrst] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

Their	first	journey	was	to	the	old	count	and	countess	,
他们的	第一的	旅行	曾是	到	这	老的	数数	和	伯爵夫人	,

他们的第一站是拜访老伯爵和伯爵夫人。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] .

so	that	they	might	enjoy	the	sight	of	their	children	and	grandchildren	.
所以	那	他们	可能	享受	这	视线	的	他们的	孩子们	和	孙辈	.

这样他们就可以享受与子女和孙辈相处的时光。

['æftərwərdz] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] .

Afterwards	they	hastened	to	the	old	king	.
然后	他们	加快	到	这	老的	国王	.

随后，他们匆匆赶往老国王那里。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['meni] ['kænən] [tuː; tə][biː; bi]['faɪərd] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['bæŋkwɪt] .

He	ordered	many	cannon	to	be	fired	,	and	prepared	a	splendid	banquet	.
他	订购	许多	大炮	到	是	被解雇	,	和	准备	一个	灿烂	宴会	.

他下令鸣放多门大炮，并准备了一场盛大的宴会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] .

And	he	gave	the	kingdom	to	his	eldest	son	.
和	他	给予	这	王国	到	他的	长子	儿子	.

他将王国给了他的长子。

[ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [went] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ,

The	second	son	went	to	the	land	of	the	count	,
这	第二	儿子	去	到	这	土地	的	这	数数	,

次子去了伯爵的领地，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

and	it	was	divided	between	him	and	his	brother	-	in	-	law	.
和	它	曾是	分割	之间	他	和	他的	兄弟	-	在	-	法律	.

然后这笔钱由他和他的姐夫平分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] .

And	the	youngest	went	to	the	disenchanted	castle	.
和	这	最小的	去	到	这	失望的	城堡	.

最小的孩子去了那座失去魔力的城堡。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['reɪnd] ['prɒspərəsli] [ænd; ənd] ['waɪzli] [ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] ['rɛlmz] [ænd; ənd] , [ɪf]

All	of	them	reigned	prosperously	and	wisely	in	their	several	realms	and	,	if
全部	的	他们	统治	繁荣昌盛	和	明智地	在	他们的	一些	领域	和	,	如果

[ðeɪ] ['hævnt] [daɪd] [sɪns] ,

they	haven't	died	since	,
他们	还没有	死亡	自从	,

他们都曾在各自的领地中统治得繁荣昌盛、智慧过人，而且，如果他们至今还没有去世的话，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['reɪnɪŋ] [stɪl] . [-]

they	are	reigning	still	.	[	103	]
他们	是	统治	仍然	.	[	-	]

他们仍然统治着。[103]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

-

KOJATA

-

科贾塔

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][æn; ən]['oʊnli] [sʌn] .

Once	**there**	**was**	**a**	**king**	**who**	**had**	**an**	**only**	**son**	**.**
一次	那里	曾是	一个	国王	WHO	有	一个	仅有的	儿子	.

从前有一位国王，他只有一个儿子。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] .

One	**day**	**the**	**king**	**went**	**to**	**inspect**	**his**	**estates**	**.**
一	天	这	国王	去	到	检查	他的	庄园	.

有一天，国王去巡视他的领地。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][fɑːrm][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

He	**came**	**to**	**the**	**first**	**farm**	**and**	**found**	**it**	**all**	**right**	**.**
他	来了	到	这	第一的	农场	和	成立	它	全部	正确的	.

他来到第一个农场，发现一切都很好。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['goʊɪŋ][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] , [ˌθɜːr'tiːn] [bɪg]['fɑːrmz][ɪn][ɔːl]

Before	**he**	**had**	**finished**	**going**	**the**	**round**	**of**	**his**	**estates**	**,**	**thirteen**	**big**	**farms**	**in**	**all**
前	他	有	完成的	去	这	圆形的	的	他的	庄园	,	十三	大的	农场	在	全部

,

,

,

在他巡视完自己的所有庄园之前——总共有十三座大农场——

[hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

he	**forgot**	**that**	**his**	**wife**	**was**	**about**	**to**	**have**	**a**	**child**	**.**
他	忘了	那	他的	妻子	曾是	关于	到	有	一个	孩子	.

他忘记了妻子即将分娩。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,

On	**his**	**way**	**home**	**he**	**came**	**to**	**a**	**forest**	**,**
在	他的	方式	家	他	来了	到	一个	森林	,

在回家的路上，他来到了一片森林。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɜːrst] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz]['draɪvər][stɑːp][ænd; ənd] [lʊk]

and	**such**	**a**	**thirst**	**came**	**upon**	**him**	**that**	**he**	**bade**	**his**	**driver**	**stop**	**and**	**look**
和	这样的	一个	口渴	来了	之上	他	那	他	巴德	他的	司机	停止	和	看

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['wɔːtər] .

for	**some**	**water**	**.**
为了	一些	水	.

他感到口渴难耐，便吩咐司机停车去找些水。

[ðə; ði]['draɪvər] [lʊkt] ['evriwer] [fɔːr; fər]['wɔːtər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd]['eni] .

The	**driver**	**looked**	**everywhere**	**for**	**water**	**,**	**but**	**he**	**couldn't**	**find**	**any**	**.**
这	司机	看起来	到处	为了	水	,	但	他	不能	寻找	任何	.

司机到处找水，但一无所获。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wel] .

So	**the**	**king**	**himself**	**went**	**to**	**look**	**for**	**it**	**,**	**and**	**he**	**found**	**a**	**well**	**.**
所以	这	国王	他自己	去	到	看	为了	它	,	和	他	成立	一个	出色地	.

于是国王亲自去寻找，结果找到了一口井。

[naʊ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [drɪŋk] ,

Now	**,**	**just**	**as**	**he**	**was**	**going**	**to**	**drink**	**,**
现在	,	只是	作为	他	曾是	去	到	喝	,

正当他准备喝酒的时候，

[hiː; hi] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wel] [wɪtʃ] [hæd; həd] [klɔːz] [laɪk] [ə; eɪ]

he	kneeled	down	and	he	saw	something	in	the	well	which	had	claws	like	a
他	跪着	向下	和	他	锯	某物	在	这	出色地	哪个	有	爪子	喜欢	一个

[kræb][ænd; ənd] [red] [aɪz] .

crab	and	red	eyes	.
螃蟹	和	红色的	眼睛	.

他跪了下来，看到井里有什么东西，长着像螃蟹一样的爪子和红色的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [klɔːz] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti]

It	seized	him	by	the	beard	with	one	of	its	claws	—	he	had	a	pretty
它	查获	他	经过	这	胡须	和	一	的	它是	爪子	—	他	有	一个	漂亮的

[lɔːŋ] [bɪrd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] [ən'les] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

long	beard	—	and	it	refused	to	let	him	go	unless	he	promised	to
长的	胡须	—	和	它	拒绝	到	让	他	去	除非	他	承诺	到

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [-]

give	it	the	thing	that	he	had	at	[	104	]
给	它	这	事物	那	他	有	在	[	-	]

它用爪子抓住他的胡子——他的胡子很长——除非他答应把身上的东西给它，否则它不肯放开他。[104]

[hoʊm] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] .

home	unknown	to	himself	.
家	未知	到	他自己	.

他对自己不熟悉的家一无所知。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

So	he	said	to	himself	:	“	I	know	everything	at	home	.
所以	他	说	到	他自己	:	“	我	知道	一切	在	家	.

于是他对自己说：“我知道家里的一切。”

” [bʌt; bət][hiː; hi][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

”	But	he	forgot	about	his	wife's	condition	.
”	但	他	忘了	关于	他的	妻子的	状况	.

但他却忘记了妻子的病情。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

By	this	time	his	wife	had	been	delivered	of	a	prince	,	and	so	the	king	,
经过	这	时间	他的	妻子	有	到过	发表	的	一个	王子	,	和	所以	这	国王	,

这时，他的妻子已经生下了一个王子，于是国王.....

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wel] .

without	knowing	it	,	had	promised	his	son	to	the	thing	in	the	well	.
没有	会心	它	,	有	承诺	他的	儿子	到	这	事物	在	这	出色地	.

不知不觉中，他已经把儿子许配给了井里的东西。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [let][hɪm; ɪm][goʊ] .

And	on	that	it	let	him	go	.
和	在	那	它	让	他	去	.

于是，它放他走了。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [prɪns] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz]

When	he	got	home	he	saw	the	new	-	born	prince	,	and	of	course	he	was
什么时候	他	得到	家	他	锯	这	新的	-	出生	王子	,	和	的	课程	他	曾是

['veri] [sæd] .

very	sad	.
非常	伤心	.

他回到家后看到了刚出生的王子，当然非常伤心。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [soʊ][fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] .

He	remained	so	for	twelve	years	.
他	剩余	所以	为了	十二	年	.

他保持这种状态长达十二年。

[ðə; ði] [prɪns] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][sæd] .

The	prince	asked	him	why	he	was	so	sad	.
这	王子	问	他	为什么	他	曾是	所以	伤心	.

王子问他为何如此悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['ænsər] : “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊld] .

And	the	king	answered	:	“	Because	you	are	sold	.
和	这	国王	回答	:	“	因为	你	是	卖	.

国王回答说：“因为你已经被卖了。”

” [ðə; ði] [prɪns] [toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help]

”	The	prince	told	him	not	to	worry	about	it	;	he	would	be	able	to	help
”	这	王子	讲述	他	不是	到	担心	关于	它	;	他	会	是	有能力的	到	帮助

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

王子告诉他不必担心，他自己能解决。

[ðə; ði] [prɪns] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

The	prince	called	for	his	horse	and	started	out	.
这	王子	称为	为了	他的	马	和	开始	出去	.

王子唤来马匹，出发了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [faɪv] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

He	had	been	riding	five	days	'	journey	from	his	home	,	when	he	came	to
他	有	到过	骑术	五	天	-	旅行	从	他的	家	,	什么时候	他	来了	到

[ə; eɪ] [leɪk] .

a	lake	.
一个	湖	.

他从家乡出发，骑行了五天后，来到了一个湖边。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['teðəd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

There	he	tethered	his	horse	.
那里	他	系绳	他的	马	.

他把马拴在那里。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌθɜːr'tiːn] [dʌks] ['swɪmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌθɜːr'tiːn] [ʃɪfts]

He	saw	thirteen	ducks	swimming	on	the	lake	,	and	there	were	thirteen	shifts
他	锯	十三	鸭子	游泳	在	这	湖	,	和	那里	是	十三	轮班

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

lying	on	the	bank	.
说谎	在	这	银行	.

他看到湖里有十三只鸭子在游泳，岸边躺着十三班工人。

[soʊ][hiː; hi] ['kærid] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪfts] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] .

So	he	carried	off	one	of	the	shifts	and	hid	himself	.
所以	他	携带	离开	一	的	这	轮班	和	隐藏	他自己	.

于是他偷走了一个班次，把自己藏了起来。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðɪs] , [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌks] [fluː] [ə'weɪ] ,

When	they	saw	this	,	twelve	of	the	ducks	flew	away	,
什么时候	他们	锯	这	,	十二	的	这	鸭子	飞翔	离开	,

他们看到这一幕，十二只鸭子飞走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃɪft] .

but	the	thirteenth	was	running	hither	and	thither	,	looking	for	her	shift	.
但	这	第十三	曾是	跑步	这里	和	那里	,	寻找	为了	她	转移	.

但第十三号却到处乱跑，寻找她的班次。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃɪft] ,

So	when	he	saw	her	running	hither	and	thither	looking	for	her	shift	,
所以	什么时候	他	锯	她	跑步	这里	和	那里	寻找	为了	她	转移	,

所以当他看到她到处奔跑寻找她的班次时，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

he	came	out	of	his	hiding	-	place	.
他	来了	出去	的	他的	隐藏	-	地方	.

他从藏身之处走了出来。

[naʊ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [-]

Now	the	father	of	[	105	]
现在	这	父亲	的	[	-	]

现在[105]的父亲

[ðoʊz] [dʌks] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [bɪrd] .

those	ducks	was	the	being	which	had	seized	the	king	by	the	beard	.
那些	鸭子	曾是	这	存在	哪个	有	查获	这	国王	经过	这	胡须	.

那些鸭子就是抓住国王胡须的那个家伙。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɔːrsərər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

He	was	a	sorcerer	,	and	his	name	was	Kojata	.
他	曾是	一个	巫师	,	和	他的	姓名	曾是	-	.

他是一名巫师，名叫科贾塔。

[ðɪs] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] .

This	girl	was	his	youngest	daughter	.
这	女孩	曾是	他的	最小的	女儿	.

这个女孩是他最小的女儿。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] :

And	she	said	to	the	prince	:
和	她	说	到	这	王子	:

她对王子说：

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] .

“	Now	I	will	give	you	a	good	counsel	.
”	现在	我	将要	给	你	一个	好的	法律顾问	.

现在我将给你一些忠告。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] .

You	will	save	me	and	I	will	save	you	.
你	将要	节省	我	和	我	将要	节省	你	.

你会救我，我也会救你。

[maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [set] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .

My	father	will	set	you	a	difficult	task	.
我的	父亲	将要	放	你	一个	难的	任务	.

我父亲会给你布置一项艰巨的任务。

[aɪ] [wɪl] [pər'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

I	will	perform	it	for	you	,
我	将要	履行	它	为了	你	,

我会为你表演。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] .

but	you	must	not	let	him	know	that	I	am	helping	you	.
但	你	必须	不是	让	他	知道	那	我	是	帮助	你	.

但你千万不能让他知道我在帮你。

[liːv] [jʊr; jər] [hɔːrs] [hɪr] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ɑːn] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðɚz] .

Leave	your	horse	here	and	hurry	on	to	my	father's	.
离开	你的	马	这里	和	匆忙	在	到	我的	父亲的	.

把你的马留在这里，赶紧去我父亲家。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] ,

He	will	give	you	a	lodging	,
他	将要	给	你	一个	住宿	,

他会给你提供住处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['oʊvər][ðə; ði][tæsk] .

and	he	will	give	you	three	days	to	consider	over	the	task	.
和	他	将要	给	你	三	天	到	考虑	超过	这	任务	.

他会给你三天时间考虑这项任务。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] [ə'loʊn] ,

You	will	be	in	your	room	alone	,
你	将要	是	在	你的	房间	独自的	,

你会独自待在房间里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] ['hʌmɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] ,

and	in	the	evening	I	will	come	humming	to	your	window	,
和	在	这	晚上	我	将要	来	哼唱	到	你的	窗户	,

晚上我会哼着歌来到你的窗前，

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['biːz] [ʃeɪp] ,

for	I	shall	come	to	you	in	a	bee's	shape	,
为了	我	将	来	到	你	在	一个	蜜蜂的	形状	,

因为我将化作蜜蜂的形状来到你身边，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

because	I	can't	come	in	any	other	way	.
因为	我	不能	来	在	任何	其他	方式	.

因为我只能通过这种方式进来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] .

And	you	must	follow	my	advice	.
和	你	必须	跟随	我的	建议	.

你必须听从我的建议。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [ˌθɜːr'tiːn] ['dɔtɚz] ,

My	father	has	thirteen	daughters	,
我的	父亲	有	十三	女儿们	,

我父亲有十三个女儿，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [rɪ'zemb(ə)l] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪg'zæktli][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [wer] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv]

and	we	all	resemble	one	another	exactly	and	we	all	wear	the	same	sort	of
和	我们	全部	类似	一	其他	确切地	和	我们	全部	穿	这	相同的	种类	的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

我们长得都一模一样，而且都穿同样的衣服。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,

You	will	have	to	find	out	which	is	the	youngest	,
你	将要	有	到	寻找	出去	哪个	是	这	最小的	,

你需要找出哪个孩子年纪最小。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['rekəgnaiziŋ] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][baɪ] ['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ]

but	you	will	have	no	other	means	of	recognizing	me	than	by	noticing	a
但	你	将要	有	不	其他	方法	的	识别	我	比	经过	注意到	一个

['taɪni][flai] ['ʌndər] [maɪ] [left] [aɪ] ,

tiny	fly	under	my	left	eye	,
微小的	飞	在下面	我的	左边	眼睛	,

但你除了注意到我左眼下方的一只小苍蝇之外，没有其他办法认出我。

[soʊ][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	be	very	careful	about	it	.
所以	是	非常	小心	关于	它	.

所以一定要非常小心。

〃 [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
〃 So it was .
〃 所以 它 曾是 .

确实如此。

[ðə; ði][ˈsɔːrsərər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈdɔtɚz] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [-]
The sorcerer called him in and the thirteen daughters were standing [106]
这 巫师 称为 他 在 和 这 十三 女儿们 是 常设 [-]

巫师叫他进去，十三位女儿站在那里[106]

[ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
in a row .
在 一个 排 .

连续。

[ðə; ði][ˈsɔːrsərər] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] ;
The sorcerer asked him whether he could make out which was the youngest ;
这 巫师 问 他 无论 他 可以 制作 出去 哪个 曾是 这 最小的 ;

巫师问他能不能分辨出哪个孩子最小；

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] , [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [sperd] .
if he could do so , his life would be spared .
如果 他 可以 做 所以 , 他的 生活 会 是 幸存 .

如果他能这样做，就能保住性命。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θriː] [taɪmz] ,
So he went the round of them three times ,
所以 他 去 这 圆形的 的 他们 三 时代 ,

于是他绕着他们转了三圈，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [hɜːr; hər] .
but it was as much as he could do to recognize her .
但 它 曾是 作为 很多 作为 他 可以 做 到 认出 她 .

但他已经尽力去认出她了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [hɜːr; hər][aʊt] .
But he pointed her out .
但 他 尖 她 出去 .

但他指认出了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][end] .
She was the third from the end .
她 曾是 这 第三 从 这 结尾 .

她是倒数第三个。

[soʊ][ðə; ði][ˈsɔːrsərər] [æskt] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ədˈvaɪs] .
So the sorcerer asked him who had been giving him advice .
所以 这 巫师 问 他 WHO 有 到过 给予 他 建议 .

于是，巫师问他是谁在给他出谋划策。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ˈænsər] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
But the prince answered that it was none of his business .
但 这 王子 回答 那 它 曾是 没有任何 的 他的 商业 .

但王子回答说，这与他无关。

[ðə; ði][nekst][deɪ][ðə; ði][ˈsɔːrsərər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [tæsk] :
The next day the sorcerer gave him another task :
这 下一个 天 这 巫师 给予 他 其他 任务 :

第二天，巫师又给了他另一个任务：

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [wɪˈðaʊt] [ˈjuːzɪŋ] [ˈhæmər] [ɔːr] [ˈtraʊəl] .
to build a palace of pure gold and silver without using hammer or trowel .
到 建造 一个 宫殿 的 纯的 金子 和 银 没有 使用 锤 或者 镘 .

不用锤子或泥刀，用纯金和纯银建造一座宫殿。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	prince	was	very	worried	about	it	.
这	王子	曾是	非常	担心	关于	它	.

王子对此非常担忧。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

But	in	the	evening	the	youngest	daughter	came	flying	to	him	again	,
但	在	这	晚上	这	最小的	女儿	来了	飞行	到	他	再次	,

但到了晚上，小女儿又飞奔到他身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɑːnd] .

and	she	gave	him	a	wand	.
和	她	给予	他	一个	魔杖	.

她给了他一根魔杖。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnd][ðə; ði] ['pæləs] [roʊz] [ʌp] ['redi] - [bɪlt] ,

At	a	single	stroke	of	the	wand	the	palace	rose	up	ready	-	built	,
在	一个	单身的	中风	的	这	魔杖	这	宫殿	玫瑰	向上	准备好	-	建造	,

魔杖一挥，宫殿便拔地而起，宛如一座现成的建筑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][wʌn] .

and	it	was	more	perfect	than	the	old	one	.
和	它	曾是	更多的	完美的	比	这	老的	一	.

而且它比旧的更完美。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strəuliŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pæləs] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

In	the	morning	he	was	strolling	about	the	palace	looking	round	him	.
在	这	早晨	他	曾是	漫步	关于	这	宫殿	寻找	圆形的	他	.

早上，他漫步在宫殿里，四处张望。

[wen] [kɪŋ] - [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stɑːpt] :

When	King	Kojata	saw	him	,	he	came	up	to	him	and	stopped	:
什么时候	国王	-	锯	他	,	他	来了	向上	到	他	和	停止	:

柯雅塔王看见他，就走上前去，停了下来。

“ [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] ?

“	Who	has	given	you	this	counsel	?
”	WHO	有	给定	你	这	法律顾问	?

“是谁给你的这个建议？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] [prɪns] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [əd'vaɪs] [ðə; ði]

The	prince	answered	that	it	was	the	person	who	had	given	him	advice	the
这	王子	回答	那	它	曾是	这	人	WHO	有	给定	他	建议	这

[taɪm] [bɪ'fɔːr] .

time	before	.
时间	前	.

王子回答说，那是上次给他出主意的那个人。

[soʊ][ðə; ði]['sɔːrsərər] [set][hɪm; ɪm][ðə; ði][θɜːrd] [tæsk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][nɑːt]

So	the	sorcerer	set	him	the	third	task	,	and	this	time	the	daughter	was	not
所以	这	巫师	放	他	这	第三	任务	,	和	这	时间	这	女儿	曾是	不是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [-]

able	to	[	107	]
有能力的	到	[	-	]

于是巫师给他布置了第三个任务，这一次女儿没能完成[107]

[ədˈvaɪz] [hɪm; ɪm] .

advise	him	.
建议	他	.

给他一些建议。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [sed] :

She	came	to	him	in	the	evening	and	said	:
她	来了	到	他	在	这	晚上	和	说	:

她晚上来找他，说道：

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [ədˈvaɪs] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [fliː] [æt; ət][wʌns] ,

“	I	have	no	other	advice	than	for	both	of	us	to	flee	at	once	,
“	我	有	不	其他	建议	比	为了	两个都	的	我们	到	逃跑	在	一次	,

“我别无他法，只能建议我们俩立刻逃走。”

[ˈʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] [ænd; ənd][aɪ] [tuː] .

otherwise	you	will	be	lost	and	I	too	.
否则	你	将要	是	丢失的	和	我	也	.

否则你会迷失方向，我也会迷失方向。

” [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

”	Now	,	in	the	evening	she	turned	herself	into	a	horse	,
”	现在	,	在	这	晚上	她	转向	她自己	进入	一个	马	,

“现在，到了晚上，她就变成了一匹马，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [roʊd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [leɪk] .

and	he	mounted	her	and	rode	as	far	as	the	lake	.
和	他	安装	她	和	骑	作为	远的	作为	这	湖	.

于是他骑上她，一路骑马到了湖边。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ˈmaʊntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][roʊd] [ɔːf][æt; ət]

There	he	found	his	own	horse	,	and	they	both	mounted	it	and	rode	off	at
那里	他	成立	他的	自己的	马	,	和	他们	两个都	安装	它	和	骑	离开	在

[fʊl] [spiːd] .

full	speed	.
满的	速度	.

他在那里找到了自己的马，两人都骑上马，飞驰而去。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,

Soon	she	heard	a	great	noise	behind	her	,
很快	她	听到	一个	伟大的	噪音	在后面	她	,

很快，她听到身后传来一声巨响。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [mʌŋk] .

so	she	turned	herself	into	a	church	and	the	prince	became	a	monk	.
所以	她	转向	她自己	进入	一个	教会	和	这	王子	成为	一个	僧	.

于是她把自己变成了一座教堂，王子则成了一名僧侣。

[ðə; ði] [ˈsɔːrsərərz] [əˈprentisiz] [wɜːr; wər] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	sorcerer's	apprentices	were	riding	in	pursuit	of	them	.
这	巫师的	学徒	是	骑术	在	追逐	的	他们	.

巫师的学徒们骑马追赶他们。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] - .

When	they	got	as	far	as	the	church	they	turned	and	went	back	to	Kojata	.
什么时候	他们	得到	作为	远的	作为	这	教会	他们	转向	和	去	后退	到	-	.

他们走到教堂时，转身返回了科贾塔。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ˌəuvəˈteikən] [ˈenibɑːdi] ;

When	they	came	to	him	they	said	that	they	had	not	overtaken	anybody	;
什么时候	他们	来了	到	他	他们	说	那	他们	有	不是	被超越	任何人	;

他们来到他那里，说他们并没有追上任何人；

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

they	**had**	**only**	**seen**	**a**	**church**	**and**	**a**	**monk**	**in**	**it**	**.**
他们	有	仅有的	已见	一个	教会	和	一个	僧	在	它	.

他们只看到了一座教堂和一个僧侣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

捷克民间故事(Czech Folk Tales)
第5/7页

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : “ [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] !

And	he	said	:	“	Those	were	they	!
和	他	说	:	“	那些	是	他们	!

他说：“就是他们！”

” [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [əˈgen] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ði] [ˈrʌnəˌweɪz] .

”	Next	day	he	sent	them	again	to	pursue	the	runaways	.
”	下一个	天	他	发送	他们	再次	到	追求	这	逃亡者	.

“第二天，他又派他们去追捕逃犯。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈraɪdɪŋ] [ˈfæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] , [əˈgen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈtræmplɪŋ]

Though	they	were	riding	faster	than	the	day	before	,	again	they	heard	a	trampling
尽管	他们	是	骑术	快点	比	这	天	前	,	再次	他们	听到	一个	践踏

[bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

虽然他们骑得比前一天快，但他们再次听到身后传来脚步声。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [æn; ən] [oʊld] [ˈbroʊkən] [brɪdʒ] .

So	she	turned	herself	into	a	great	river	and	him	into	an	old	broken	bridge	.
所以	她	转向	她自己	进入	一个	伟大的	河	和	他	进入	一个	老的	破碎的	桥	.

于是她把自己变成了一条奔腾的大河，把他变成了一座破旧的桥梁。

[ðer; ðər] [pəˈsjuːəz] [keɪm] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Their	pursuers	came	as	far	as	the	river	and	the	bridge	,
他们的	追击者	来了	作为	远的	作为	这	河	和	这	桥	,

追兵一直追到了河边和桥边，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kɪŋ] , - ,

and	then	they	turned	back	and	reported	to	their	king	,	Kojata	,
和	然后	他们	转向	后退	和	据报道	到	他们的	国王	,	-	,

然后他们转身回去向他们的国王科贾塔报告。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [-]

that	they	had	seen	nothing	but	a	[	108	]
那	他们	有	已见	没有什么	但	一个	[	-	]

他们什么也没看到[108]

[ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .

river	and	a	bridge	.
河	和	一个	桥	.

河流和一座桥。

[hiː; hi] [sed] [æt; ət] [wʌns] : “ [wel] , [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] !

He	said	at	once	:	“	Well	,	those	were	they	!
他	说	在	一次	:	“	出色地	,	那些	是	他们	!

他立刻说道：“嗯，就是他们！”

” [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] [ˈrʌnəˌweɪz] [ˈstɑːrtɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbɔːrdər] [æz; əz]

”	On	the	third	day	the	runaways	started	again	and	made	for	the	border	as
”	在	这	第三	天	这	逃亡者	开始	再次	和	制成	为了	这	边界	作为

[fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

fast	as	they	could	,
快速地	作为	他们	可以	,

“第三天，逃亡者们再次出发，以最快的速度向边境进发。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [lænd] .

and	soon	they	were	in	their	own	land	.
和	很快	他们	是	在	他们的	自己的	土地	.

很快，他们就回到了自己的土地上。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][θɜːrd] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði]['sɔːrsərər][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['paʊər] ['oʊvər][ðem; ðəm]

When	they	reached	the	third	church	,	the	sorcerer	had	no	more	power	over	them
什么时候	他们	达到	这	第三	教会	,	这	巫师	有	不	更多的	力量	超过	他们

.

:

.

当他们到达第三座教堂时，巫师已经无法再控制他们了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [nɑːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

He	began	to	tear	his	hair	and	knock	his	head	against	the	ground	and
他	开始	到	撕	他的	头发	和	敲	他的	头	反对	这	地面	和

[tuː; tə] [kɜːrs] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [fɔːr; fər] ['trɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

to	curse	his	daughter	for	tricking	him	.
到	诅咒	他的	女儿	为了	欺骗	他	.

他开始撕扯自己的头发，用头撞击地面，并咒骂女儿欺骗了他。

[soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [keɪm] [hoʊm] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

So	the	young	king	came	home	,	bringing	a	lovely	young	princess	with	him	.
所以	这	年轻的	国王	来了	家	,	带来	一个	迷人的	年轻的	公主	和	他	.

于是，年轻的国王回到了家，还带回了一位美丽的年轻公主。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [æt; ət] [ðæt] ! [-] [-]

His	father	was	very	pleased	at	that	!	[	110	]	[	111	]
他的	父亲	曾是	非常	高兴	在	那	!	[	-	]	[	-	]

他父亲对此非常高兴！[110][111]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['ʃepərd] ['haɪnɪk]

SHEPHERD	HYNEK
牧羊人	海尼克

谢泼德·海尼克

[tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [sʌnz]

To	cut	a	long	story	short	,	there	was	a	prince	and	he	had	three	sons
到	切	一个	长的	故事	短的	,	那里	曾是	一个	王子	和	他	有	三	儿子们

.

:

.

长话短说，从前有一位王子，他有三个儿子。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['futsteps] , [bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd][dɪd][nɑːt] .

The	first	two	followed	in	their	father's	footsteps	,	but	the	third	did	not	.
这	第一的	二	随后	在	他们的	父亲的	脚步声	,	但	这	第三	做过	不是	.

前两个孩子继承了父亲的事业，但第三个孩子没有。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrɪstər] .

He	said	he	would	like	to	be	a	forester	.
他	说	他	会	喜欢	到	是	一个	林务员	.

他说他想当一名林务员。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	father	was	angry	and	turned	him	out	of	the	house	.
这	父亲	曾是	生气的	和	转向	他	出去	的	这	房子	.

父亲很生气，把他赶出了家门。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feloʊ] ,

What	**was**	**he**	**to**	**do**	**with**	**the**	**fellow**	**,**
什么	曾是	他	到	做	和	这	同伴	,

他该拿那家伙怎么办?

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrɪstər] ?

when	**he**	**was**	**so**	**obstinate**	**and**	**would**	**be**	**a**	**forester**	**?**
什么时候	他	曾是	所以	顽固	和	会	是	一个	林务员	?

他那么固执，一心想当林务员?

“ [wel] , [biː; bi] [wət'evər] [juː; jʊ][laɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

“ **Well** **,**	**be**	**whatever**	**you**	**like**	**,**	**”**	**said**	**the**	**prince**	**,**
” 出色地 ,	是	任何	你	喜欢	,	”	说	这	王子	,

“好吧，你想成为什么样的人就成为什么样的人吧。”王子说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃɛpɝdz] [dres] [ænd; ənd] ['haɪnɪk] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

and	**he**	**gave**	**him**	**a**	**shepherd's**	**dress**	**and**	**Hynek**	**went**	**out**	**into**	**the**	**world**	**.**
和	他	给予	他	一个	牧羊人的	裙子	和	海尼克	去	出去	进入	这	世界	.

他给了他一件牧羊人的衣服，海尼克就此走向了世界。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

He	**had**	**been**	**walking**	**through**	**a**	**forest**	**for**	**three**	**days**	**.**
他	有	到过	步行	通过	一个	森林	为了	三	天	.

他已经在森林里走了三天了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

He	**was**	**hungry**	**and**	**cold**	**,**	**and**	**everything**	**seemed**	**to**	**be**	**against**	**him**	**.**
他	曾是	饥饿的	和	寒冷的	,	和	一切	似乎	到	是	反对	他	.

他又饿又冷，似乎一切都与他作对。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] [tuː] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] .

He	**was**	**tired**	**too**	**,**	**and**	**at**	**last**	**he**	**fell**	**asleep**	**under**	**a**	**tree**	**.**
他	曾是	疲劳的	也	,	和	在	最后的	他	跌倒	睡着了	在下面	一个	树	.

他也累了，最后在一棵树下睡着了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [ə; eɪ] [blæk] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

As	**he**	**was**	**sleeping**	**,**	**a**	**black**	**man**	**came**	**to**	**him**	**.**
作为	他	曾是	睡眠	,	一个	黑色的	男人	来了	到	他	.

他睡着的时候，一个黑人来到了他身边。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [weɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

He	**would**	**not**	**leave**	**him**	**to**	**sleep**	**,**	**but**	**waked**	**him**	**up**	**.**
他	会	不是	离开	他	到	睡觉	,	但	醒来	他	向上	.

他不让他继续睡觉，而是把他叫醒了。

['haɪnɪk] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

Hynek	**was**	**frightened**	**.**
海尼克	曾是	害怕	.

海尼克感到害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] .

But	**he**	**told**	**him**	**there**	**was**	**no**	**need**	**to**	**be**	**afraid**	**.**
但	他	讲述	他	那里	曾是	不	需要	到	是	害怕的	.

但他告诉他不必害怕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [-]

He	**was**	**a**	**good**	**man**	**,**	**[**	**112**	**]**
他	曾是	一个	好的	男人	,	[	-	]

他是个好人，[112]

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz] [blæk] .

though	**his**	**skin**	**was**	**black**	**.**
尽管	他的	皮肤	曾是	黑色的	.

虽然他的皮肤是黑色的。

[soʊ] ['haɪnɪk] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd] [lɜːrnt] [ðə; ði]['sev(ə)n]

So	Hynek	stayed	with	him	for	seven	years	and	learnt	the	seven
所以	海尼克	入住	和	他	为了	七	年	和	学会了	这	七

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , ['zɪðər] ['pleɪɪŋ] ,

languages	,	zither	playing	,
语言	,	筝	玩耍	,

于是海尼克和他一起生活了七年，学会了七种语言，还会弹奏古筝。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

and	all	that	sort	of	thing	.
和	全部	那	种类	的	事物	.

以及诸如此类的事情。

[naʊ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

Now	the	seven	years	were	over	.
现在	这	七	年	是	超过	.

七年过去了。

[ɪn] [ðæt] [lænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][æn; ən]['oʊnli] ['dɔːtər] .

In	that	land	there	was	a	king	who	had	an	only	daughter	.
在	那	土地	那里	曾是	一个	国王	WHO	有	一个	仅有的	女儿	.

那个国家有一位国王，他只有一个女儿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] ['drægən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rævɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt]

And	there	was	a	fierce	dragon	which	was	ravaging	the	whole	of	that
和	那里	曾是	一个	凶猛的	龙	哪个	曾是	蹂躏	这	所有的	的	那

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

当时有一条凶猛的恶龙正在肆虐整个王国。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [ʃiːp] [ænd; ənd][wʌn]['hjuːmən]

and	everybody	was	forced	to	give	him	one	sheep	and	one	human
和	大家	曾是	强制	到	给	他	一	羊	和	一	人类

['biːɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɪm; ɪm] .

being	to	appease	him	.
存在	到	安抚	他	.

为了安抚他，每个人都被迫献上一只羊和一个人类。

[soʊ][ðə; ði][lɑːt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː] .

So	the	lot	fell	upon	the	princess	too	.
所以	这	很多	跌倒	之上	这	公主	也	.

于是，公主也遭遇了同样的命运。

[ðə; ði] [blæk] [mæn][toʊld] ['haɪnɪk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

The	black	man	told	Hynek	that	something	ought	to	be	done	to	deliver	the	people
这	黑色的	男人	讲述	海尼克	那	某物	应该	到	是	完毕	到	递送	这	人们

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['prɪnses] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ðæt] ['drægən] .

and	to	save	the	princess	from	being	devoured	by	that	dragon	.
和	到	节省	这	公主	从	存在	吞噬	经过	那	龙	.

黑人告诉海尼克，必须采取措施解救百姓，并拯救公主免遭恶龙吞噬。

“ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['hoʊmsted] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][æsk][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɑːn][æz; əz]

“	Go	to	the	next	homestead	,	”	he	said	,	“	and	ask	to	be	taken	on	as
“	去	到	这	下一个	家园	,	”	他	说	,	“	和	问	到	是	已采取	在	作为

[ə; eɪ] ['ʃepərd] ,

a	shepherd	,
一个	牧羊人	,

“去隔壁的农舍，”他说，“请求他们收你当牧羊人。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ʃiːp] ['ɪntuː] [ðɪs] ['fɔːrɪst] .

and	in	the	morning	you	will	have	to	drive	the	sheep	into	this	forest	.
和	在	这	早晨	你	将要	有	到	驾驶	这	羊	进入	这	森林	.

明天早上你要把羊群赶进这片森林。

〞 [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .

〞	So	they	took	leave	of	one	another	.
〞	所以	他们	采取	离开	的	一	其他	.

于是他们就此告别。

['haɪnɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] ['ʃepərd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [ʃiːp]

Hynek	was	engaged	as	shepherd	,	and	in	the	morning	he	drove	the	sheep
海尼克	曾是	已订婚的	作为	牧羊人	,	和	在	这	早晨	他	驾驶	这	羊

['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

into	the	forest	,
进入	这	森林	,

海尼克受雇做牧羊人，早上他把羊群赶进森林。

[wer] [ðə; ði] [blæk] [mæn][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

where	the	black	man	was	waiting	for	him	.
在哪里	这	黑色的	男人	曾是	等待	为了	他	.

黑人在那里等着他。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːp] , [ðə; ði] [blæk] [mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɑːnd][ænd; ənd][ə; eɪ]

When	he	came	with	the	sheep	,	the	black	man	gave	him	a	wand	and	a
什么时候	他	来了	和	这	羊	,	这	黑色的	男人	给予	他	一个	魔杖	和	一个

[rɪŋ] ,

ring	,
戒指	,

当他带着羊来的时候，黑人给了他一根魔杖和一枚戒指。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

“ [wen] [juː; jʊ][tɜːrn] [ðɪs] [rɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [wer] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]

“	When	you	turn	this	ring	,	you	will	be	brought	to	a	castle	where	a	giant
〞	什么时候	你	转动	这	戒指	,	你	将要	是	带来	到	一个	城堡	在哪里	一个	巨大的

[dwelz] , [-]

dwells	,	[	113	]
居住地	,	[	-	]

“当你转动这枚戒指时，你将被带到一座城堡，那里住着一个巨人，[113]

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

and	you	will	have	to	tackle	the	giant	.
和	你	将要	有	到	处理	这	巨大的	.

你将不得不挑战这个巨人。

[ðɪs] [wɑːnd] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

This	wand	will	help	you	to	do	it	.
这	魔杖	将要	帮助	你	到	做	它	.

这根魔杖会帮助你做到这一点。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz][roʊb] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

Then	you	must	take	his	robe	,	his	horse	,	and	his	sword	.
然后	你	必须	拿	他的	长袍	,	他的	马	,	和	他的	剑	.

然后你必须拿走他的长袍、他的马和他的剑。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

Then	you	will	be	brought	to	the	town	,
然后	你	将要	是	带来	到	这	镇	,

然后你会被带到镇上，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt] .

and	it	will	be	about	the	time	that	the	princess	will	be	brought	out	.
和	它	将要	是	关于	这	时间	那	这	公主	将要	是	带来	出去	.

差不多就在这个时候，公主会被带出来。

" [soʊ] [ˈhaɪnɪk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈevriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

"	So	Hynek	took	his	leave	and	found	everything	just	as	he	had	said	.
"	所以	海尼克	采取	他的	离开	和	成立	一切	只是	作为	他	有	说	.

于是海尼克告辞了，发现一切都如他所说的那样。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] :

As	he	came	near	to	the	castle	,	the	giant	was	looking	out	and	said	:
作为	他	来了	靠近	到	这	城堡	,	这	巨大的	曾是	寻找	出去	和	说	:

当他靠近城堡时，巨人向外张望，说道：

“ [juː; jʊ] [ˈɜːrθwɜːrm] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? ”

“	You	earthworm	,	what	are	you	looking	for	?	”
“	你	蚯蚓	,	什么	是	你	寻找	为了	?	”

“你这蚯蚓，你在找什么呢？”

“ [oʊ] ! [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər] [ðæt] [bɪg] [hed] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

“	Oh	!	I	should	like	to	have	a	try	for	that	big	head	of	yours	.
“	哦	!	我	应该	喜欢	到	有	一个	尝试	为了	那	大的	头	的	你的	.

“哦！我真想试试你那颗大脑袋。”

" [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .

"	The	giant	fell	into	a	rage	.
"	这	巨大的	跌倒	进入	一个	愤怒	.

巨人勃然大怒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [klʌb] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈhaɪnɪk] ,

He	was	holding	a	great	club	in	his	hand	,	and	he	flung	it	at	Hynek	,
他	曾是	保持	一个	伟大的	俱乐部	在	他的	手	,	和	他	扔	它	在	海尼克	,

他手里拿着一根大棒子，朝海尼克扔了过去。

[bʌt; bət] [ˈhaɪnɪk] [dɑːdʒd] [əˈsaɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] [sæŋk] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

but	Hynek	dodged	aside	and	the	club	sank	deep	into	the	ground	,
但	海尼克	躲避	旁边	和	这	俱乐部	沉没	深的	进入	这	地面	,

但海尼克躲开了，球杆深深地陷进了土里。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] .

it	had	been	flung	with	such	force	.
它	有	到过	扔	和	这样的	力量	.

它是被以极大的力量抛出的。

[soʊ] [ˈhaɪnɪk] [went] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [kræk] !

So	Hynek	went	right	up	to	him	,	and	,	crack	!
所以	海尼克	去	正确的	向上	到	他	,	和	,	裂缝	!

于是海尼克径直走到他跟前，咔嚓一声！

[hiː; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnd] .

he	struck	him	with	the	wand	.
他	击	他	和	这	魔杖	.

他用魔杖击打了他。

[soʊ][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər] .

So	the	giant	tumbled	over	.
所以	这	巨大的	翻滚	超过	.

于是巨人倒下了。

[ˈhaɪnɪk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] .

Hynek	took	his	sword	and	struck	his	head	off	.
海尼克	采取	他的	剑	和	击	他的	头	离开	.

海尼克拔出剑，砍下了他的头颅。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən]['aɪərn] [kiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['pɑːkɪt] .

Then	he	took	an	iron	key	out	of	the	giant's	pocket	.
然后	他	采取	一个	铁	钥匙	出去	的	这	巨人的	口袋	.

然后他从巨人的口袋里掏出一把铁钥匙。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [lɑːk] , [tʊk] [ðə; ði] [roʊb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] [æz; əz]

He	opened	the	lock	,	took	the	robe	and	the	horse	,	and	dressed	himself	as
他	打开	这	锁	,	采取	这	长袍	和	这	马	,	和	穿着	他自己	作为

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] .

became	a	knight	.
成为	一个	骑士	.

他打开锁，取了长袍和马，把自己打扮成一名骑士。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd]

Then	he	turned	the	ring	,	and	in	a	moment	he	found	himself	on	the	road
然后	他	转向	这	戒指	,	和	在	一个	片刻	他	成立	他自己	在	这	路

[əˈlɔːŋ] [-]

along	[	114	]
沿着	[	-	]

然后他转动戒指，片刻之后，他发现自己走在路上[114]

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði]['drægən] .

which	they	were	bringing	the	princess	to	be	devoured	by	the	dragon	.
哪个	他们	是	带来	这	公主	到	是	吞噬	经过	这	龙	.

他们正带着公主去让恶龙吞噬她。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [hiː; hi] [æskt] :

When	he	saw	the	procession	,	he	asked	:
什么时候	他	锯	这	游行	,	他	问	:

当他看到游行队伍时，他问道：

“ [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [griːf] ? ”

“	What's	going	on	here	,	and	why	are	the	people	in	such	grief	?	”
“	是什么	去	在	这里	,	和	为什么	是	这	人们	在	这样的	悲伤	?	”

“这里发生了什么事？人们为什么如此悲痛？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ə; eɪ]['drægən][tuː; tə] - [deɪ] .

“	Because	the	princess	is	to	be	devoured	by	a	dragon	to	-	day	.
“	因为	这	公主	是	到	是	吞噬	经过	一个	龙	到	-	天	.

因为公主今天将被恶龙吞噬。

” ['haɪnɪk] [sed] : “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][den] [wer] [hiː; hi]

”	Hynek	said	:	“	For	the	sake	of	her	beauty	,	show	me	his	den	where	he
”	海尼克	说	:	“	为了	这	清酒	的	她	美丽	,	展示	我	他的	丹	在哪里	他

[dwelz] .

dwells	.
居住地	.

海尼克说：“看在她美貌的份上，带我去他居住的巢穴看看吧。”

” [soʊ][hiː; hi][roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['laʊdli] : “ [naʊ] , ['drægən] , [kʌm] [ɑːn] ;

”	So	he	rode	up	to	the	rock	and	called	out	loudly	:	“	Now	,	dragon	,	come	on	;
”	所以	他	骑	向上	到	这	岩石	和	称为	出去	高声	:	“	现在	,	龙	,	来	在	;

于是他骑马来到岩石前，大声喊道：“龙啊，上吧！”

[jʊr; jər] [miːl] [ɪz] ['redi] [hɪr] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

your	meal	is	ready	here	,	waiting	for	you	.
你的	一顿饭	是	准备好	这里	,	等待	为了	你	.

您的餐食已准备好，等您来享用。

〞 [bʌt; bət][ðə; ði]['drægən] ['ænsər] : “ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] ; [kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

〞	But	the	dragon	answered	:	“	I	don't	want	it	to	-	day	;	come	to	-	morrow	,
〞	但	这	龙	回答	:	“	我	不	想	它	到	-	天	;	来	到	-	明天	,

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .

at	eleven	.
在	十一	.

“但巨龙回答说：‘我今天不要；明天十一点再来吧。’

〞 [soʊ] ['haɪnɪk] [rɪ'tɜ:rnd] .

〞	So	Hynek	returned	.
〞	所以	海尼克	返回	.

于是海尼克回来了。

[hi:; hi] [roʊd] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['drægən] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [hɪz; ɪz][den][tu:; tə] -

He	rode	towards	them	and	said	that	the	dragon	would	not	leave	his	den	to	-
他	骑	向	他们	和	说	那	这	龙	会	不是	离开	他的	丹	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

他骑马朝他们走来，说今天那条龙不会离开它的巢穴。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] ,

So	they	all	went	back	to	the	town	with	the	knight	,
所以	他们	全部	去	后退	到	这	镇	和	这	骑士	,

于是他们都和骑士一起回到了镇上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][goʊ] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] .

and	the	king	would	not	let	him	go	away	on	any	account	.
和	这	国王	会	不是	让	他	去	离开	在	任何	帐户	.

国王无论如何也不肯放他走。

[bʌt; bət] ['haɪnɪk] [bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [iks'kju:ziz] .

But	Hynek	began	to	make	excuses	.
但	海尼克	开始	到	制作	借口	.

但海尼克开始找借口。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:ld] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]

He	had	to	deliver	a	letter	for	the	field	marshal	and	he	could	not
他	有	到	递送	一个	信	为了	这	场地	元帅	和	他	可以	不是

[rɪ'meɪn] [ðer; ðər] .

remain	there	.
保持	那里	.

他必须给元帅送信，不能留在那里。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l]

Then	he	turned	the	ring	on	his	finger	,	and	instantly	he	was	in	the	castle
然后	他	转向	这	戒指	在	他的	手指	,	和	即刻	他	曾是	在	这	城堡

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然后他转动手指上的戒指，瞬间又回到了城堡里。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [ðer; ðər] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] ['taɪdɪli] [tə'geðər] .

He	left	the	clothes	and	the	horse	there	,	putting	the	clothes	tidily	together	.
他	左边	这	衣服	和	这	马	那里	,	推杆	这	衣服	整齐地	一起	.

他把衣服和马都留在了那里，然后把衣服整齐地叠放在一起。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃɛpɝdz] [dres] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi]

Then	he	put	on	his	shepherd's	dress	,	turned	the	ring	,	and	at	once	he
然后	他	放	在	他的	牧羊人的	裙子	,	转向	这	戒指	,	和	在	一次	他

[wʌz; wəz] [-]

was	[	115	]
曾是	[	-	]

然后他穿上牧羊人的衣服，转动戒指，立刻就[115]

[nɪr] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wer] [ðə; ði] [blæk] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] ['tendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ['miːnwaɪl] .

near	the	forest	,	where	the	black	man	had	been	tending	his	sheep	meanwhile	.
靠近	这	森林	,	在哪里	这	黑色的	男人	有	到过	倾向于	他的	羊	同时	.

与此同时，黑人男子正在森林附近放羊。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['kaɪndli] :

He	greeted	him	kindly	:
他	问候	他	亲切地	:

他亲切地向他问好：

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [wel] .

“	You	have	done	everything	well	.
”	你	有	完毕	一切	出色地	.

你做得一切都很好。

['ɔːlweɪz] [ækt] [laɪk] [ðæt] .

Always	act	like	that	.
总是	行为	喜欢	那	.

一直都这样。

” [soʊ] [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [ʃiːp] [hoʊm] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] ['zɪðər] [ə'gen] .

”	So	he	drove	the	sheep	home	and	played	the	zither	again	.
”	所以	他	驾驶	这	羊	家	和	玩	这	筝	再次	.

于是他把羊赶回家，又弹起了古筝。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Everybody	ran	up	to	the	door	to	listen	to	the	magic	playing	of	the
大家	跑	向上	到	这	门	到	听	到	这	魔法	玩耍	的	这

['ʃepərd] .

shepherd	.
牧羊人	.

大家都跑到门口，聆听牧羊人演奏的神奇乐曲。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

But	he	said	nothing	to	anybody	.
但	他	说	没有什么	到	任何人	.

但他什么也没跟任何人说。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [ʃiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [stɪl] ['ɜːrliər] .

The	next	day	he	drove	the	sheep	to	the	forest	still	earlier	.
这	下一个	天	他	驾驶	这	羊	到	这	森林	仍然	早些时候	.

第二天，他更早地把羊群赶到了森林里。

[ðə; ði] [blæk] [mæn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] :

The	black	man	was	there	waiting	for	him	,	and	said	:
这	黑色的	男人	曾是	那里	等待	为了	他	,	和	说	:

那个黑人已经在那里等着他了，说道：

“ ['fɑːloʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .

“	Follow	my	advice	and	you	will	be	happy	.
”	跟随	我的	建议	和	你	将要	是	快乐的	.

“听我的，你就会快乐。”

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] .

"	He	said	that	he	would	do	so	.
"	他	说	那	他	会	做	所以	.

他说他会这么做。

[ðə; ði] [blæk] [mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [ʃiːp] [ə'gen] .

The	black	man	was	to	mind	the	sheep	again	.
这	黑色的	男人	曾是	到	头脑	这	羊	再次	.

黑人又要去放羊了。

[hiː; hi] [geɪv] ['haɪnɪk] [ðə; ði][wɑːnd][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['haɪnɪk] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kæs(ə)l] .

He	gave	Hynek	the	wand	and	the	ring	,	and	Hynek	came	to	another	castle	.
他	给予	海尼克	这	魔杖	和	这	戒指	,	和	海尼克	来了	到	其他	城堡	.

他把魔杖和戒指给了海尼克，海尼克来到了另一座城堡。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

The	giant	was	looking	out	as	he	came	up	;	he	was	standing	in	the	doorway	.
这	巨大的	曾是	寻找	出去	作为	他	来了	向上	;	他	曾是	常设	在	这	门口	.

巨人走上来时，一边向外张望，一边站在门口。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [læd] ['grɪmli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

He	asked	the	lad	grimly	what	he	was	looking	for	.
他	问	这	小伙子	阴沉地	什么	他	曾是	寻找	为了	.

他面色阴沉地问那小子在找什么。

" [oʊ] ! [its] ['nʌθɪŋ] .

"	Oh	!	it's	nothing	.
"	哦	!	它是	没有什么	.

"哦！没什么。"

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər] [ðæt] [bɪg] [hed] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

I	only	want	to	try	for	that	big	head	of	yours	.
我	仅有的	想	到	尝试	为了	那	大的	头	的	你的	.

我只想试试你那颗大脑袋。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd][hiː; hi] [həːld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	The	giant	was	holding	a	hammer	and	he	hurled	it	at	him	.
"	这	巨大的	曾是	保持	一个	锤	和	他	投掷	它	在	他	.

"巨人手里拿着一把锤子，他把锤子扔向了他。"

[noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fel] .

No	eye	could	see	where	it	fell	.
不	眼睛	可以	看	在哪里	它	跌倒	.

谁也看不见它掉到哪里去了。

['haɪnɪk] [lept] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [kræk] !

Hynek	leapt	towards	him	,	and	,	crack	!
海尼克	跳跃	向	他	,	和	,	裂缝	!

海尼克向他扑去，然后，咔嚓！

[hiː; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnd] ,

he	struck	him	with	the	wand	,
他	击	他	和	这	魔杖	,

他用魔杖击打了他，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [fel] ['oʊvər][ænd; ənd] ['haɪnɪk] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] [tuː] .

and	the	giant	fell	over	and	Hynek	cut	his	head	off	too	.
和	这	巨大的	跌倒	超过	和	海尼克	切	他的	头	离开	也	.

于是巨人倒下了，海尼克也砍下了他的头。

[hiː; hi] [-]

He	[	116	]
他	[	-	]

他[116]

[tʊk] [ə; eɪ]['sɪlvər] [kiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

took	a	silver	key	out	of	the	giant's	pocket	and	went	straight	to	the	castle	.
采取	一个	银	钥匙	出去	的	这	巨人的	口袋	和	去	直的	到	这	城堡	.

他从巨人的口袋里掏出一把银钥匙，径直走向城堡。

[ðer; ðər][hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [roʊb] , ['gɜːrdɪd][ɑːn][ə; eɪ] [sɔːrd] , [tʊk] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]

There	he	chose	a	robe	,	girded	on	a	sword	,	took	a	horse	,	and	turned	the
那里	他	选择	一个	长袍	,	加固	在	一个	剑	,	采取	一个	马	,	和	转向	这

[rɪŋ] [ə'gen] .

ring	again	.
戒指	再次	.

在那里，他挑选了一件长袍，佩上宝剑，骑上一匹马，再次转动了戒指。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [wer] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

Once	more	he	was	on	the	road	where	the	princess	was	being	brought	to	be
一次	更多的	他	曾是	在	这	路	在哪里	这	公主	曾是	存在	带来	到	是

[dɪ'vaʊəd] .

devoured	.
吞噬	.

他又一次来到了公主被带去宰杀的路上。

[hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪlɪŋ] [soʊ] .

He	asked	them	in	a	different	language	why	they	were	wailing	so	.
他	问	他们	在	一个	不同的	语言	为什么	他们	是	哀嚎	所以	.

他用另一种语言问他们为什么哭得这么厉害。

“ [wel] , ['aʊər; ɑːr] ['prɪnses] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði]['drægən][tuː; tə] - [deɪ] .

“	Well	,	our	princess	is	to	be	devoured	by	the	dragon	to	-	day	.
”	出色地	,	我们的	公主	是	到	是	吞噬	经过	这	龙	到	-	天	.

“唉，我们的公主今天就要被恶龙吞噬了。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz][den] ['jestərdeɪ] . ”

He	would	not	leave	his	den	yesterday	.	”
他	会	不是	离开	他的	丹	昨天	.	”

他昨天寸步不离自己的窝。

“ [ʃoʊ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][den] : [aɪ] [wɪl] ['sækrɪfaɪs][maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

“	Show	me	his	den	:	I	will	sacrifice	myself	for	the	sake	of	her	beauty	.
”	展示	我	他的	丹	:	我	将要	牺牲	我	为了	这	清酒	的	她	美丽	.

“带我去见他的巢穴：我愿为她的美貌牺牲自己。”

” [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊd] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːld]

”	They	showed	him	the	rock	,	and	he	rode	straight	up	to	it	and	called
”	他们	显示	他	这	岩石	,	和	他	骑	直的	向上	到	它	和	称为

[aʊt] :

out	:
出去	:

他们给他指了指那块石头，他径直骑马来到石头前，喊道：

“ [naʊ] , ['drægən] , [kʌm] [ɑːn] ; [jʊr; jər] [miːl] [ɪz] ['redi] [hɪr] . ”

“	Now	,	dragon	,	come	on	;	your	meal	is	ready	here	.	”
”	现在	,	龙	,	来	在	;	你的	一顿饭	是	准备好	这里	.	”

“好了，龙，过来吧；你的饭菜已经准备好了。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , [weɪt] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	I	don't	want	it	to	-	day	,	wait	till	eleven	to	-	morrow	.
”	我	不	想	它	到	-	天	,	等待	直到	十一	到	-	明天	.

“我今天不想做，等到明天十一点吧。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [les] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd]

"	The	king	was	still	less	willing	to	let	him	go	this	time	,	but	he	found
"	这	国王	曾是	仍然	较少的	愿意的	到	让	他	去	这	时间	,	但	他	成立

[sʌm; səm][ɪk'skju:s] ,

some	excuse	,
一些	原谅	,

"国王这次还是不太愿意放他走，但他还是找了个借口。"

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

turned	his	horse	,	and	went	back	with	everything	to	the	castle	.
转向	他的	马	,	和	去	后退	和	一切	到	这	城堡	.

他调转马头，带着所有东西返回了城堡。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [mæn] .

Then	he	returned	to	the	forest	and	the	black	man	.
然后	他	返回	到	这	森林	和	这	黑色的	男人	.

然后他回到了森林，回到了那个黑人身边。

[ðə; ði] [blæk] [mæn] [sed] : " [draɪv] [jʊr; jər] [ʃi:p] [hoʊm] [naʊ] , [bʌt; bət] [kʌm] ['ɜ:rliər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

The	black	man	said	:	"	Drive	your	sheep	home	now	,	but	come	earlier	to	-	morrow	,
这	黑色的	男人	说	:	"	驾驶	你的	羊	家	现在	,	但	来	早些时候	到	-	明天	,

黑人说："现在就把你的羊赶回家，但明天要早点来。"

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hevi] [tæsk] [ə'weits] [ju:; jʊ] .

for	a	heavy	task	awaits	you	.
为了	一个	重的	任务	等待	你	.

你将面临一项艰巨的任务。

" ['haɪnɪk] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rest] [ðæt] [naɪt] : [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [leɪt]

"	Hynek	could	not	rest	that	night	:	he	was	so	afraid	that	he	would	be	too	late
"	海尼克	可以	不是	休息	那	夜晚	:	他	曾是	所以	害怕的	那	他	会	是	也	晚的

.

:
.

"海尼克那天晚上睡不着觉：他非常害怕自己会来不及。"

[æz; əz] [su:n] [-]

As	soon	[	117	]
作为	很快	[	-	]

很快[117]

[æz; əz] [dɑ:n] [keɪm] [hi:; hi][let] [aʊt][ðə; ði] [flɑ:k] [ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

as	dawn	came	he	let	out	the	flock	and	drove	it	to	the	forest	.
作为	黎明	来了	他	让	出去	这	群	和	驾驶	它	到	这	森林	.

天亮时分，他放出羊群，赶往森林。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][ðer; ðər] , [ðə; ði] [blæk] [mæn] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : " [ðeəz; ðəz]['oʊnli][tu:; tə] - [deɪ] [naʊ] .

When	he	got	there	,	the	black	man	said	to	him	:	"	There's	only	to	-	day	now	.
什么时候	他	得到	那里	,	这	黑色的	男人	说	到	他	:	"	有	仅有的	到	-	天	现在	.

他到那儿后，黑人对他说："现在只有今天了。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] .

It	will	be	the	last	time	.
它	将要	是	这	最后的	时间	.

这将是最后一次。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hevi] [tæsk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði][θɜ:rd]['dʒaɪənt][ænd; ənd]

But	it	will	be	a	heavy	task	for	you	to	tackle	the	third	giant	and
但	它	将要	是	一个	重的	任务	为了	你	到	处理	这	第三	巨大的	和

[ðə; ði]['drægən] .

the	dragon	.
这	龙	.

但要对付第三个巨人和巨龙，对你来说将是一项艰巨的任务。

" [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wɑːnd][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] ,

"	Then	he	gave	him	the	wand	and	the	ring	,
"	然后	他	给予	他	这	魔杖	和	这	戒指	,

然后他把魔杖和戒指给了他。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][goʊld] .

and	said	that	the	key	to	-	day	would	be	of	gold	.
和	说	那	这	钥匙	到	-	天	会	是	的	金子	.

他说，今天的关键在于黄金。

[hiː; hi][mʌst; məst] [tʃuːz] [ðə; ði][roʊb][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [blæk] [hɔːrs] ,

He	must	choose	the	robe	and	take	a	black	horse	,
他	必须	选择	这	长袍	和	拿	一个	黑色的	马	,

他必须挑选一件长袍，并骑上一匹黑马。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld]

and	he	must	take	with	him	the	sword	with	which	he	had	killed
和	他	必须	拿	和	他	这	剑	和	哪个	他	有	被杀

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] .

the	giant	and	the	dragon	.
这	巨大的	和	这	龙	.

他必须随身携带那把杀死巨人和巨龙的剑。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd]['kæs(ə)l] .

He	turned	the	ring	and	was	brought	to	the	third	castle	.
他	转向	这	戒指	和	曾是	带来	到	这	第三	城堡	.

他转动戒指，被带到了第三座城堡。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ə'gen] , [mʌtʃ] [hjuːdʒə][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

Here	was	a	giant	again	,	much	huger	than	the	other	two	.
这里	曾是	一个	巨大的	再次	,	很多	更大的	比	这	其他	二	.

这里又出现了一个巨人，比另外两个巨人要大得多。

[hiː; hi][ræn][æt; ət] ['haɪnɪk] , [bʌt; bət] , [kræk] !

He	ran	at	Hynek	,	but	,	crack	!
他	跑	在	海尼克	,	但	,	裂缝	!

他冲向海尼克，但是，咔嚓！

['haɪnɪk] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnd] .

Hynek	struck	him	with	the	wand	.
海尼克	击	他	和	这	魔杖	.

海尼克用魔杖击打他。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

Then	he	took	his	sword	and	killed	him	.
然后	他	采取	他的	剑	和	被杀	他	.

然后他拔出剑，杀了他。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [kiː] ; [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

Then	he	opened	the	castle	with	a	golden	key	;	he	went	to	the	stable	,
然后	他	打开	这	城堡	和	一个	金的	钥匙	;	他	去	到	这	稳定的	,

然后他用金钥匙打开了城堡；他去了马厩，

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [roʊb][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [blæk] [hɔːrs] .

then	he	put	on	a	green	robe	and	brought	out	a	black	horse	.
然后	他	放	在	一个	绿色的	长袍	和	带来	出去	一个	黑色的	马	.

然后他穿上一件绿色长袍，牵出一匹黑马。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrd] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi]['gɜːrdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

There	was	a	sword	hanging	there	,	and	he	girded	it	on	.
那里	曾是	一个	剑	绞刑	那里	,	和	他	加固	它	在	.

那里挂着一把剑，他把它佩在了腰间。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

Then	he	turned	the	ring	,
然后	他	转向	这	戒指	,

然后他转动了戒指，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]

and	in	a	moment	he	was	on	the	road	along	which	they	were	bringing	the
和	在	一个	片刻	他	曾是	在	这	路	沿着	哪个	他们	是	带来	这

['prɪnses] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði]['drægən] .

princess	to	be	devoured	by	the	dragon	.
公主	到	是	吞噬	经过	这	龙	.

片刻之后，他就站在了他们押送公主去被恶龙吞噬的路上。

[hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm][ɪn] [jet] [ə'nʌðər] ['læŋgwɪdʒ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['sɑːroʊfl] .

He	asked	them	in	yet	another	language	why	they	were	so	sorrowful	.
他	问	他们	在	然而	其他	语言	为什么	他们	是	所以	悲伤	.

他用另一种语言问他们为什么如此悲伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] . [-]

He	was	ready	to	sacrifice	himself	for	the	sake	of	her	beauty	.	[	118	]
他	曾是	准备好	到	牺牲	他自己	为了	这	清酒	的	她	美丽	.	[	-	]

他愿意为她的美貌牺牲自己。[118]

[soʊ] [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][den][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['drægən] [dwelt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

So	they	showed	him	the	den	in	which	the	dragon	dwelt	,	and	he	called	out	:
所以	他们	显示	他	这	丹	在	哪个	这	龙	居住	,	和	他	称为	出去	:

于是他们带他去了龙住的洞穴，他就喊道：

“ [wel] , [kʌm] [ɑːn] , ['drægən] ; [jʊr; jər] [miːl] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] .

“	Well	,	come	on	,	dragon	;	your	meal	is	ready	and	waiting	for	you	here	.
”	出色地	,	来	在	,	龙	;	你的	一顿饭	是	准备好	和	等待	为了	你	这里	.

“好了，龙，来吧；你的饭菜已经准备好了，在这里等着你。”

” [naʊ] [ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] ; [ɔːl][ðə; ði] [stoʊnz] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [daʊn] ,

”	Now	the	rock	began	to	shake	;	all	the	stones	came	rolling	down	,
”	现在	这	岩石	开始	到	摇	;	全部	这	石头	来了	滚动	向下	,

“这时，岩石开始摇晃；所有的石头都滚落下来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['hedz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] ,

and	the	dragon	flew	out	of	the	rock	,	his	seven	heads	burning	with	flame	,
和	这	龙	飞翔	出去	的	这	岩石	,	他的	七	头部	燃烧	和	火焰	,

于是，巨龙从岩石中飞了出来，它的七个头都燃烧着火焰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] ['haɪnɪk] .

and	he	made	straight	for	Hynek	.
和	他	制成	直的	为了	海尼克	.

他径直走向了海尼克。

['haɪnɪk] [bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hedz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

Hynek	began	cutting	at	the	seven	heads	until	he	was	weary	that	he	could	not
海尼克	开始	切割	在	这	七	头部	直到	他	曾是	厌倦	那	他	可以	不是

[duː] ['eni] [mɔːr] .

do	any	more	.
做	任何	更多的	.

海尼克开始砍削七个头颅，直到他精疲力竭、再也砍不动为止。

[ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði]['drægən] , [ʌn'tɪl]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['haɪnɪk] , ['biːɪŋ] ['restɪd]

Then	the	horse	began	to	crush	the	dragon	,	until	after	a	while	Hynek	,	being	rested
然后	这	马	开始	到	压碎	这	龙	,	直到	后	一个	尽管	海尼克	,	存在	休息

,

,

,

然后马开始碾压巨龙，过了一会儿，海尼克休息好了，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [kʌt] [ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hedz] [ɔːf] .

took	his	sword	,	and	at	once	he	cut	all	the	seven	heads	off	.
采取	他的	剑	,	和	在	一次	他	切	全部	这	七	头部	离开	.

他拔出剑，立刻砍下了七个头颅。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [skɔːrtʃt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] ,

He	was	so	scorched	by	the	fire	that	he	could	not	run	away	,
他	曾是	所以	烧焦的	经过	这	火	那	他	可以	不是	跑步	离开	,

他被火烧得面目全非，根本无法逃跑。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['feɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

and	he	fainted	on	the	spot	.
和	他	昏厥	在	这	点	.

他当场昏了过去。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [siːn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [soʊ] [ðeɪ] [roʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]

The	people	had	seen	what	was	happening	,	so	they	rode	up	and	carried	him
这	人们	有	已见	什么	曾是	发生	,	所以	他们	骑	向上	和	携带	他

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

人们看到了眼前发生的一切，于是骑马赶来，把他抬走了。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['pɛrɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drægənz] ['pɔɪzn] .

lest	he	should	perish	of	the	dragon's	poison	.
免得	他	应该	沦	的	这	龙的	毒	.

免得他中了龙毒而死。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [læp] .

They	brought	him	and	laid	him	in	the	princess's	lap	.
他们	带来	他	和	铺设	他	在	这	公主的	膝	.

他们把他带过来，放在公主的腿上。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] - ,

She	gave	him	her	ring	and	a	golden	neckchain	,
她	给予	他	她	戒指	和	一个	金的	-	,

她把戒指和一条金项链送给了他。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [læp] .

and	so	he	recovered	his	senses	and	found	himself	lying	in	the	princess's	lap	.
和	所以	他	恢复	他的	感官	和	成立	他自己	说谎	在	这	公主的	膝	.

于是他恢复了意识，发现自己躺在公主的腿上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [tuː] [lɔːŋ] ,

He	was	afraid	that	he	had	stayed	too	long	,
他	曾是	害怕的	那	他	有	入住	也	长的	,

他担心自己停留的时间太长了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

for	he	was	supposed	to	be	with	the	marshal	by	this	time	.
为了	他	曾是	据称	到	是	和	这	元帅	经过	这	时间	.

因为他此时本应和元帅在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən]

They	were	all	trying	to	hold	him	back	from	going	,	but	he	found	an
他们	是	全部	尝试	到	抓住	他	后退	从	去	,	但	他	成立	一个

[ɪk'skjuːs] [-]

excuse	[	119	]
原谅	[	-	]

他们都想阻止他去，但他找到了借口[119]

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] .

and	promised	he	would	come	back	within	three	days	.
和	承诺	他	会	来	后退	之内	三	天	.

他承诺三天之内会回来。

[soʊ][æt; ət][læst] [ðeɪ] [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

So	at	last	they	just	had	to	let	him	go	.
所以	在	最后的	他们	只是	有	到	让	他	去	.

所以最终他们不得不放他走。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wer] [hiː; hi][pʊt] ['evriθɪŋ] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə'gen] , [ɪk'sept]

He	returned	to	the	castle	,	where	he	put	everything	back	in	its	place	again	,	except
他	返回	到	这	城堡	,	在哪里	他	放	一切	后退	在	它是	地方	再次	,	除了

[ðə; ði] [sɔːrd] ,

the	sword	,
这	剑	,

他回到城堡，把所有东西都放回原位，唯独没有放那把剑。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [mæn] .

which	he	took	with	him	and	gave	to	the	black	man	.
哪个	他	采取	和	他	和	给予	到	这	黑色的	男人	.

他把东西带走，交给了那个黑人。

[ðə; ði] [blæk] [mæn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [juː; jʊ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [naʊ] ,

The	black	man	said	to	him	:	“	You	have	succeeded	now	,
这	黑色的	男人	说	到	他	:	“	你	有	成功了	现在	,

黑人对他说：“你现在成功了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

and	it	will	be	well	with	both	of	us	.
和	它	将要	是	出色地	和	两个都	的	我们	.

我们俩都会一切顺利。

” [soʊ] ['haɪnɪk] [droʊv] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [hoʊm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

”	So	Hynek	drove	his	sheep	home	rejoicing	.
”	所以	海尼克	驾驶	他的	羊	家	欢欣鼓舞	.

于是，海尼克欢欣鼓舞地赶着他的羊群回家了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['zɪðər] ,

He	was	playing	the	zither	,
他	曾是	玩耍	这	筝	,

他当时正在弹奏齐特琴。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rer] [ænd; ənd] [swiːt] ['mjuːzɪk] .

and	all	the	people	gathered	outside	to	listen	to	his	rare	and	sweet	music	.
和	全部	这	人们	聚集	外部	到	听	到	他的	稀有的	和	甜的	音乐	.

人们都聚集在外面，聆听他那罕见而动听的音乐。

[hiː; hi] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] : [hæd; həd][ðə; ði]['drægən] [dɪ'vaʊəd]

He	asked	what	had	happened	to	the	princess	:	had	the	dragon	devoured
他	问	什么	有	发生	到	这	公主	:	有	这	龙	吞噬

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

他问公主怎么样了：是不是被恶龙吞噬了？

“ [oʊ] [noʊ] !

“	Oh	no	!
”	哦	不	!

“哦不！”

[ə; eɪ] [naɪt] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ɪn] ['mærɪdʒ]

A	knight	delivered	her	,	and	the	king	is	going	to	give	her	in	marriage
一个	骑士	发表	她	,	和	这	国王	是	去	到	给	她	在	婚姻

[tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

to	him	.	”
到	他	.	”

一位骑士救了她，国王要把她嫁给他。

“ [ə'læs] ! ['sɪli] ['ʃepərd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt]['tæk(ə)l][hɪm; ɪm][maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪ]

“	Alas	!	silly	shepherd	that	I	am	,	why	did	I	not	tackle	him	myself	with	my
“	唉	!	愚蠢的	牧羊人	那	我	是	,	为什么	做过	我	不是	处理	他	我	和	我的

['ʃɛpɜ·dz] [stɑːf] !

shepherd's	staff	!
牧羊人的	职员	!

“唉！我这个愚蠢的牧羊人，为什么不亲自用我的牧羊杖去制服他呢！”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] : “ [juː; jʊ][maɪnd][jʊr; jər] [ʃiːp] , [ðæts] [wʌt] [bi'fits] [juː; jʊ] .

”	But	they	all	laughed	at	him	:	“	You	mind	your	sheep	,	that's	what	befits	you	.
”	但	他们	全部	笑了	在	他	:	“	你	头脑	你的	羊	,	那就是	什么	适合	你	.

但他们都嘲笑他：“你还是管好你的羊吧，这才适合你。”

” [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæs(ə)l][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [fiːst] [wʌz; wəz] ['redi] .

”	In	the	royal	castle	the	wedding	-	feast	was	ready	.
”	在	这	皇家	城堡	这	婚礼	-	盛宴	曾是	准备好	.

“在皇家城堡里，婚宴已经准备就绪。”

[ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	sixth	day	had	come	and	they	were	still	waiting	for	him	.
这	第六	天	有	来	和	他们	是	仍然	等待	为了	他	.

第六天到了，他们还在等他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][sæd] .

But	the	bridegroom	did	not	come	and	the	princess	was	sad	.
但	这	新郎	做过	不是	来	和	这	公主	曾是	伤心	.

但是新郎没有来，公主很伤心。

[ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [-]

On	the	sixth	day	he	asked	the	marshal	if	he	[	120	]
在	这	第六	天	他	问	这	元帅	如果	他	[	-	]

第六天，他问元帅他是否[120]

[kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] ['zɪðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ;

could	go	to	the	castle	to	play	his	zither	to	the	princess	;
可以	去	到	这	城堡	到	玩	他的	筝	到	这	公主	;

他可以去城堡为公主弹奏古筝；

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][sæd] .

he	would	like	to	cheer	her	,	since	she	was	so	sad	.
他	会	喜欢	到	欢呼	她	,	自从	她	曾是	所以	伤心	.

他想让她开心起来，因为她很伤心。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [sʌm; səm]['ekstrə] ['mʌni] .

“	You	may	go	,	and	,	if	you	succeed	,	you	shall	make	some	extra	money	.
“	你	可能	去	,	和	,	如果	你	成功	,	你	将	制作	一些	额外的	钱	.

“你可以去，如果成功了，你就能赚些外快。”

” [soʊ] ['haɪnɪk] [went] [ænd; ənd] [pleɪd] ,

”	So	Hynek	went	and	played	,
”	所以	海尼克	去	和	玩	,

于是海尼克就去参加了比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [ðæt] [ðə; ði][lɔːds][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

and	the	music	was	so	sweet	that	the	lords	could	listen	to	nothing	but
和	这	音乐	曾是	所以	甜的	那	这	领主们	可以	听	到	没有什么	但

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪɪŋ] .

his	beautiful	playing	.
他的	美丽的	玩耍	.

他的音乐如此动听，以至于众位领主都只顾着聆听他美妙的演奏。

[hiː; hi] [pleɪd] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][hoʊm] .

He	played	for	three	hours	,	and	then	he	must	go	home	.
他	玩	为了	三	小时	,	和	然后	他	必须	去	家	.

他玩了三个小时，然后就得回家了。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [rɪ'wɔːrd] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] .

They	asked	him	what	reward	he	would	like	.
他们	问	他	什么	报酬	他	会	喜欢	.

他们问他想要什么奖励。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] .

“	Nothing	but	to	drink	a	cup	of	wine	with	the	princess	.
”	没有什么	但	到	喝	一个	杯子	的	葡萄酒	和	这	公主	.

“除了和公主喝杯酒之外，别无他事。”

” [hiː; hi][hæd; həd] ['redi] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

”	He	had	ready	the	ring	which	the	princess	had	given	him	when	he
”	他	有	准备好	这	戒指	哪个	这	公主	有	给定	他	什么时候	他

[wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

was	in	her	lap	.
曾是	在	她	膝	.

“他早已准备好了公主在他坐在她腿上时送给他的戒指。”

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] ,

His	request	was	granted	,
他的	要求	曾是	的确	,

他的请求获得了批准。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	the	rest	of	the	musicians	who	were	there	were	angry	with	him
和	这	休息	的	这	音乐家	WHO	是	那里	是	生气的	和	他

[fɔːr; fər] ['kleɪmɪŋ] [soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .

for	claiming	so	insignificant	a	reward	.
为了	声称	所以	微不足道	一个	报酬	.

在场的其他乐手都对他索要如此微不足道的奖励感到愤怒。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [kʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

When	they	had	filled	the	cup	for	him	,
什么时候	他们	有	已填	这	杯子	为了	他	,

他们为他斟满杯子后，

[hiː; hi][dræŋk][ðə; ði][waɪn][ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [rɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kʌp] .

he	drank	the	wine	and	dropped	the	ring	into	the	cup	.
他	喝	这	葡萄酒	和	掉落	这	戒指	进入	这	杯子	.

他喝了酒，然后把戒指扔进了杯子里。

[naʊ] , [ðə; ði] ['kʌpˌberər] [huː] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][kʌp] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]

Now	,	the	cupbearer	who	was	filling	the	cup	looked	into	it	and	saw	the
现在	,	这	侍酒人	WHO	曾是	填充	这	杯子	看起来	进入	它	和	锯	这

['glɪtərɪŋ] [rɪŋ] .

glittering	ring	.
闪闪发光	戒指	.

这时，正在斟酒的侍者看向杯中，看到了那枚闪闪发光的戒指。

[soʊ][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

So	he	hastened	to	the	princess	with	it	.
所以	他	加快	到	这	公主	和	它	.

于是他拿着它急忙去见公主。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] ['ʃepərd]

She	recognized	it	as	her	own	,	so	she	ordered	them	to	bring	that	shepherd
她	认可	它	作为	她	自己的	,	所以	她	订购	他们	到	带来	那	牧羊人

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

before	her	.
前	她	.

她认出那是自己的牧羊人，于是命令他们把那个牧羊人带到她面前。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['ʃʊrli] [ðeɪ] [wəʊnt] [biːt] [ˌem 'iː] !

“	Well	,	”	he	said	,	“	surely	they	won't	beat	me	!
“	出色地	,	”	他	说	,	“	一定	他们	惯于	打	我	!

“好吧，”他说，“他们肯定打不过我！”

” [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [-]

”	They	brought	him	before	the	princess	,	and	[	121	]
”	他们	带来	他	前	这	公主	,	和	[	-	]

“他们把他带到公主面前，[121]

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [ðæt] [rɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

she	made	him	tell	her	how	he	had	got	that	ring	and	how	he	had
她	制成	他	告诉	她	如何	他	有	得到	那	戒指	和	如何	他	有

[bɪn] [kloʊðd] .

been	clothed	.
到过	穿着衣服	.

她逼他说出那枚戒指的来历和他当时的穿着打扮。

[soʊ][hiː; hi] [sed] : “ [ɔːl] [ðoʊz] [θriː] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

So	he	said	:	“	All	those	three	days	I	was	with	you	.
所以	他	说	:	“	全部	那些	三	天	我	曾是	和	你	.

于是他说：“那三天我一直和你在一起。”

” ['haɪnɪk] [dɪd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

”	Hynek	did	not	go	back	to	the	marshal	,	though	he	complained	of	the	loss	of
”	海尼克	做过	不是	去	后退	到	这	元帅	,	尽管	他	抱怨	的	这	损失	的

[hɪz; ɪz] ['ʃepərd] .

his	shepherd	.
他的	牧羊人	.

“海内克并没有回到元帅那里，尽管他抱怨失去了他的牧羊人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn] ['rɔɪəl] [roʊbz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

He	was	clad	in	royal	robes	now	,	and	they	had	a	splendid	wedding	in	the
他	曾是	覆膜	在	皇家	长袍	现在	,	和	他们	有	一个	灿烂	婚礼	在	这

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

他现在身着华丽的皇家礼服，他们在城堡里举行了一场盛大的婚礼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['perəntɪdʒ] [wʌz; wəz] ,

But	the	princess	did	not	know	what	his	parentage	was	,
但	这	公主	做过	不是	知道	什么	他的	亲子关系	曾是	,

但公主并不知道他的身世。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [loʊ] - [bɔːrn][mæn] .

although	she	could	see	that	he	was	not	a	low	-	born	man	.
虽然	她	可以	看	那	他	曾是	不是	一个	低的	-	出生	男人	.

尽管她看得出来他并非出身低微之人。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['perənts] ,

So	after	a	year	he	said	he	would	like	to	visit	his	parents	,
所以	后	一个	年	他	说	他	会	喜欢	到	访问	他的	父母	,

一年后，他说他想去看望父母。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

and	he	told	her	to	prepare	for	the	journey	.
和	他	讲述	她	到	准备	为了	这	旅行	.

他告诉她要做好启程的准备。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [prɪns] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn]

She	was	to	send	a	letter	to	Prince	So	-	and	-	So	that	the	young	queen
她	曾是	到	发送	一个	信	到	王子	所以	-	和	-	所以	那	这	年轻的	女王

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .

was	going	to	visit	him	.
曾是	去	到	访问	他	.

她要给某某王子写信，告知他年轻的王后即将拜访他。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɑːn] [ə'hed] .

He	would	go	on	ahead	.
他	会	去	在	前方	.

他会先行一步。

[soʊ][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['ʃɛpɚdz] [dres] [ɑːn][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] ['pɜːrpəsli] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sevrəl]

So	he	put	his	shepherd's	dress	on	once	more	and	purposely	tore	it	in	several
所以	他	放	他的	牧羊人的	裙子	在	一次	更多的	和	故意	撕裂	它	在	一些

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

于是他又穿上了牧羊人的衣服，并故意把它撕破了好几处。

[ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz] ['prɪnses] [ə'raɪvd] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['welkəmɪŋ] [hɜːr; hər] ,

and	,	when	his	princess	arrived	and	everybody	was	welcoming	her	,
和	,	什么时候	他的	公主	到达的	和	大家	曾是	欢迎	她	,

[hiː; hi] [went] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

he	went	straight	into	the	great	hall	.
他	去	直的	进入	这	伟大的	大厅	.

当他的公主到来，众人都在欢迎她时，他径直走进了大厅。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði][oʊld] [prɪns] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn] [ɔːl] ['tætərd] [ænd; ənd][tɔːrn] ,

Now	,	when	the	old	Prince	saw	that	it	was	his	son	all	tattered	and	torn	,
现在	,	什么时候	这	老的	王子	锯	那	它	曾是	他的	儿子	全部	破烂	和	撕裂	,

老王子看到那人衣衫褴褛、狼狈不堪，竟然是自己的儿子，

[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] .

he	bade	them	put	him	under	lock	and	key	.
他	巴德	他们	放	他	在下面	锁	和	钥匙	.

他命令他们把他关起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːstɪŋ] ,

But	he	had	no	difficulty	in	escaping	,	and	while	they	were	feasting	,
但	他	有	不	困难	在	逃脱	,	和	尽管	他们	是	盛宴	,

但他逃脱得毫不费力，就在他们宴饮之时，

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .

he	came	into	the	hall	again	and	sat	down	next	to	the	princess	.
他	来了	进入	这	大厅	再次	和	卫星	向下	下一个	到	这	公主	.

他再次走进大厅，在公主旁边坐了下来。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [soʊ] ['ʃeɪmfəli] . [-]

The	father	was	furious	that	his	son	should	behave	so	shamefully	.	[	122	]
这	父亲	曾是	狂怒	那	他的	儿子	应该	表现	所以	可耻地	.	[	-	]

父亲对儿子如此可耻的行为感到非常愤怒。[122]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .

But	the	princess	reassured	him	.
但	这	公主	放心	他	.

但公主安慰了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

It	was	all	right	,	she	said	.
它	曾是	全部	正确的	,	她	说	.

“没关系，”她说。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd][æt; ət][ɔːl] ; [hiː; hi] [maɪt] [sɪt] [wer] [hiː; hi] [pliːzd] .

She	did	not	mind	at	all	;	he	might	sit	where	he	pleased	.
她	做过	不是	头脑	在	全部	;	他	可能	坐	在哪里	他	高兴	.

她一点也不介意；他想坐哪儿就坐哪儿。

['æftər] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bæθ] .

After	dinner	she	called	for	a	bath	.
后	晚餐	她	称为	为了	一个	洗澡	.

晚饭后，她叫人去洗澡。

[ðeɪ] [prɪ'perd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

They	prepared	it	for	her	.
他们	准备	它	为了	她	.

他们为她准备了。

[bʌt; bət] ['haɪnɪk] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæθruːm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

But	Hynek	was	quicker	,	and	slipped	into	the	bathroom	before	her	.
但	海尼克	曾是	更快	,	和	滑倒了	进入	这	浴室	前	她	.

但海尼克动作更快，抢在她之前溜进了浴室。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [roʊbz] ,

She	shut	the	door	and	he	put	on	his	royal	robes	,
她	关闭	这	门	和	他	放	在	他的	皇家	长袍	,

她关上门，他穿上了王袍。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	then	they	went	before	his	father	.
和	然后	他们	去	前	他的	父亲	.

然后他们走在他父亲前面。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [soʊ] [ɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

The	Prince	was	frightened	,	since	he	had	thought	so	ill	of	his	son	,
这	王子	曾是	害怕	,	自从	他	有	想法	所以	患病的	的	他的	儿子	,

王子很害怕，因为他之前对自己的儿子抱有很深的成见。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

and	he	fell	on	his	knees	.
和	他	跌倒	在	他的	膝盖	.

他跪倒在地。

[bʌt; bət] ['haɪnɪk] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][hɪm'self] [niːld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz]

But	Hynek	lifted	him	up	and	himself	kneeled	before	him	and	asked	his
但	海尼克	抬起	他	向上	和	他自己	跪着	前	他	和	问	他的

[fər'gɪvnəs] .

forgiveness	.
饶恕	.

但海尼克把他扶了起来，自己跪在他面前请求他的原谅。

[ðen] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [mæn] .

Then	came	in	the	black	man	.
然后	来了	在	这	黑色的	男人	.

然后黑人走了进来。

[hiː; hi] [geɪv] ['haɪnɪk] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] .

He	gave	Hynek	the	sword	and	bade	him	cut	his	head	off	.
他	给予	海尼克	这	剑	和	巴德	他	切	他的	头	离开	.

他把剑给了海尼克，命令他砍下自己的头。

['haɪnɪk] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

Hynek	would	not	repay	his	kindness	in	this	way	.
海尼克	会	不是	偿还	他的	仁慈	在	这	方式	.

海尼克不会以这种方式回报他的恩情。

“ [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi] [ʌn'hæpi] .

“	Then	we	shall	both	be	unhappy	.
〃	然后	我们	将	两个都	是	不开心	.

“那我们俩都会不开心。”

〃 [soʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [hed] [ɔːf] [ænd; ənd] ,

〃	So	when	he	saw	what	he	was	to	do	,	he	cut	the	head	off	and	,
〃	所以	什么时候	他	锯	什么	他	曾是	到	做	,	他	切	这	头	离开	和	,

“所以当他明白自己要做什么时，他就砍下了那人的头，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [prɪns] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

when	he	had	done	that	,	an	English	prince	appeared	in	his	stead	.
什么时候	他	有	完毕	那	,	一个	英语	王子	出现	在	他的	坚定	.

当他这样做之后，一位英国王子出现在他面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

He	was	only	eighteen	years	old	.
他	曾是	仅有的	十八	年	老的	.

他当时只有十八岁。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [woʊk] [ʌp] [tuː] .

All	his	followers	woke	up	too	.
全部	他的	追随者	觉醒	向上	也	.

他的所有追随者也都醒了。

['haɪnɪk] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Hynek	accompanied	him	to	England	,	and	then	took	leave	of	him	.
海尼克	伴随	他	到	英格兰	,	和	然后	采取	离开	的	他	.

海尼克陪同他前往英国，然后与他告别。

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [naʊ] ?

How	are	they	all	now	?
如何	是	他们	全部	现在	?

他们现在都怎么样了?

[aɪ][dəunt] [noʊ] . [-]

I	don't	know	.	[	123	]
我	不	知道	.	[	-	]

我不知道。[123]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] [θriː] ['roʊziz]

THE	THREE	ROSES
这	三	玫瑰

三朵玫瑰

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] [θriː] ['dɔtɚz] .

Once	upon	a	time	there	was	a	mother	who	had	three	daughters	.
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	母亲	WHO	有	三	女儿们	.

从前有一位母亲，她有三个女儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːrkɪt][ɪn][ðə; ði][nekst][taʊn] ,

There	**was**	**to**	**be**	**a**	**market**	**in**	**the**	**next**	**town**	**,**
那里	曾是	到	是	一个	市场	在	这	下一个	镇	,

隔壁镇会有一个集市。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	**she**	**said**	**she**	**would**	**go**	**to**	**it**	**.**
和	她	说	她	会	去	到	它	.

她说她会去。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][bæk] .

She	**asked**	**the**	**daughters**	**what**	**she**	**should**	**bring**	**them**	**back**	**.**
她	问	这	女儿们	什么	她	应该	带来	他们	后退	.

她问女儿们应该带些什么回去。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [neɪmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [bai] [ɔːl][ʌv; əv]

Two	**of**	**them**	**named**	**a**	**great**	**number**	**of**	**things**	**;**	**she**	**must**	**buy**	**all**	**of**
二	的	他们	命名	一个	伟大的	数字	的	事物	;	她	必须	买	全部	的

[ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sed] .

them	**,**	**they**	**said**	**.**
他们	,	他们	说	.

他们两人列举了很多东西；他们说，她必须全部买下来。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt] .

You	**know**	**the**	**sort**	**of**	**women**	**,**	**and**	**the**	**sort**	**of**	**things**	**they**	**would**	**want**	**.**
你	知道	这	种类	的	女性	,	和	这	种类	的	事物	他们	会	想	.

你知道那种类型的女人，以及她们想要什么。

[wel] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['mʌðər] [æskt] [ðə; ði]

Well	**,**	**when**	**they**	**had**	**asked**	**for**	**more**	**than**	**enough**	**,**	**the**	**mother**	**asked**	**the**
出色地	,	什么时候	他们	有	问	为了	更多的	比	足够的	,	这	母亲	问	这

[θɜːrd] ['dɔːtər] :

third	**daughter**	**:**
第三	女儿	:

当她们索要的钱财已经远远超过她们的预期时，母亲问三女儿：

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] ? ”

“	**And**	**you**	**,**	**don't**	**you**	**want**	**anything**	**?**	**”**
“	和	你	,	不	你	想	任何事物	?	”

“那你呢，你什么都不想要吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [θriː] ['roʊziz] ,

“	**No**	**,**	**I**	**don't**	**want**	**anything**	**;**	**but**	**,**	**if**	**you**	**like**	**,**	**you**	**can**	**bring**	**me**	**three**	**roses**	**,**
“	不	,	我	不	想	任何事物	;	但	,	如果	你	喜欢	,	你	能	带来	我	三	玫瑰	,

[pliːz] .

please	**.**
请	.

“不，我什么都不要；但是，如果你愿意的话，可以给我三朵玫瑰花。”

” [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]

”	**If**	**she**	**wanted**	**no**	**more**	**than**	**that**	**,**	**her**	**mother**	**was**	**ready**	**to**	**bring**	**them**
”	如果	她	通缉	不	更多的	比	那	,	她	母亲	曾是	准备好	到	带来	他们

.

:
:

“如果她只想要这些，她母亲也愿意带她们来。”

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [nuː] [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf][tuː; tə]['mɑːrkɪt] .

When	**the**	**mother**	**knew**	**all**	**she**	**wanted**	**,**	**she**	**went**	**off**	**to**	**market**	**.**
什么时候	这	母亲	知道	全部	她	通缉	,	她	去	离开	到	市场	.

母亲知道自己想要什么之后，就去赶集了。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [paɪld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] .

She	bought	all	she	could	,	piled	it	all	on	her	back	,	and	started	for	home	.
她	买	全部	她	可以	,	堆积	它	全部	在	她	后退	,	和	开始	为了	家	.

她买下了所有能买到的东西，把它们全都背在背上，然后启程回家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌəuvə'teikən][baɪ] ['naɪtfɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

But	she	was	overtaken	by	nightfall	,	and	the	[	124	]
但	她	曾是	被超越	经过	黄昏	,	和	这	[	-	]

但夜幕降临，她被[124]所笼罩。

[pʊr] ['mʌðər] [kəm'pliːtli] [lɔːst][hɜːr; hər] [wei] [ænd; ənd][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] .

poor	mother	completely	lost	her	way	and	could	go	no	farther	.
贫穷的	母亲	完全地	丢失的	她	方式	和	可以	去	不	更远	.

可怜的母亲完全迷路了，再也走不动了。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] ,

She	wandered	through	the	forest	till	she	was	quite	worn	out	,
她	漫步	通过	这	森林	直到	她	曾是	相当	磨损	出去	,

她在森林里漫步，直到筋疲力尽。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæləs] ,

and	at	last	she	came	to	a	palace	,
和	在	最后的	她	来了	到	一个	宫殿	,

最后她来到了一座宫殿。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] ['pæləs] [ðer; ðər] .

though	she	had	never	before	heard	of	any	palace	there	.
尽管	她	有	绝不	前	听到	的	任何	宫殿	那里	.

虽然她之前从未听说过那里有任何宫殿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv]['roʊziz] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [noʊ] ['peɪntər] [ə'laɪv][kʊd; kəd]

There	was	a	large	garden	full	of	roses	,	so	beautiful	that	no	painter	alive	could
那里	曾是	一个	大的	花园	满的	的	玫瑰	,	所以	美丽的	那	不	画家	活	可以

[peɪnt] [ðem; ðəm] ,

paint	them	,
画	他们	,

那里有一个种满玫瑰的大花园，玫瑰花美得令人难以置信，在世的任何画家都无法将其描绘出来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['roʊziz][wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

and	all	the	roses	were	smiling	at	her	.
和	全部	这	玫瑰	是	微笑	在	她	.

所有的玫瑰都对她微笑。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] , [huː] [hæd; həd] [wɪʃt] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ]

So	she	remembered	her	youngest	daughter	,	who	had	wished	for	just	such
所以	她	记得	她	最小的	女儿	,	WHO	有	希望	为了	只是	这样的

['roʊziz] .

roses	.
玫瑰	.

于是她想起了她的小女儿，女儿曾希望得到这样的玫瑰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [tɪl] [ðen] .

She	had	forgotten	it	entirely	till	then	.
她	有	被遗忘的	它	完全	直到	然后	.

直到那时她才完全忘记这件事。

['ʃʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][oʊld] !

Surely	that	was	because	she	was	so	old	!
一定	那	曾是	因为	她	曾是	所以	老的	!

那肯定是因为她年纪太大了！

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] : “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv]['roʊziz] [hɪr] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðiːz] [θriː] .

Now	she	thought	:	“	There	are	plenty	of	roses	here	,	so	I	will	take	these	three	.
现在	她	想法	:	“	那里	是	很多	的	玫瑰	这里	,	所以	我	将要	拿	这些	三	.

她心想：“这里有很多玫瑰，我就摘这三朵吧。”

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['roʊziz] .

”	So	she	went	into	the	garden	and	took	the	roses	.
”	所以	她	去	进入	这	花园	和	采取	这	玫瑰	.

于是她走进花园，摘了玫瑰花。

[æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['bæzɪlɪsk] [keɪm] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

At	once	a	basilisk	came	and	demanded	her	daughter	in	exchange	for	the
在	一次	一个	蛇怪	来了	和	要求	她	女儿	在	交换	为了	这

['roʊziz] .

roses	.
玫瑰	.

这时，一只蛇怪出现了，它要求用她的女儿交换玫瑰花。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'weɪ] .

The	mother	was	terrified	and	wanted	to	throw	the	flowers	away	.
这	母亲	曾是	恐惧	和	通缉	到	扔	这	花朵	离开	.

母亲吓坏了，想把花扔掉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæzɪlɪsk] [sed] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [juːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]

But	the	basilisk	said	that	wouldn't	be	any	use	,	and	he	threatened	to	tear
但	这	蛇怪	说	那	不会	是	任何	使用	,	和	他	威胁	到	撕

[hɜːr; hər][tuː; tə] ['piːsɪz] .

her	to	pieces	.
她	到	件	.

但蛇怪说那样做毫无用处，并威胁要把她撕成碎片。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

So	she	had	to	promise	him	her	daughter	.
所以	她	有	到	承诺	他	她	女儿	.

所以她不得不把女儿嫁给他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] .

There	was	no	help	for	it	,	and	so	she	went	home	.
那里	曾是	不	帮助	为了	它	,	和	所以	她	去	家	.

她无能为力，只好回家了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] ['roʊziz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [sed] : “ [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['roʊziz] ,

She	took	the	three	roses	to	her	daughter	and	said	:	“	Here	are	the	roses	,
她	采取	这	三	玫瑰	到	她	女儿	和	说	:	“	这里	是	这	玫瑰	,

她拿着三朵玫瑰花给女儿，说：“这是玫瑰花，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	I	had	to	pay	dearly	for	them	.
但	我	有	到	支付	亲爱的	为了	他们	.

但我为此付出了沉重的代价。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə]['jɑːndər]['kæs(ə)l][ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

You	must	go	to	yonder	castle	in	payment	for	them	,
你	必须	去	到	远处	城堡	在	支付	为了	他们	,

你必须去那边的城堡偿还他们的钱财。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [kʌm] [bæk] . ” [-]

and	I	don't	even	know	whether	you	will	ever	come	back	.	”	[	125	]
和	我	不	甚至	知道	无论	你	将要	曾经	来	后退	.	”	[	-	]

我甚至不知道你是否还会回来。”[125]

[bʌt; bət] ['meri] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

But	Mary	seemed	as	though	she	didn't	mind	at	all	,	and	she	said	she	would
但	玛丽	似乎	作为	尽管	她	没有	头脑	在	全部	,	和	她	说	她	会

[goʊ] .

go	.
去	.

但玛丽似乎一点也不介意，她说她会去。

[soʊ][ðə; ði] ['mʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

So	the	mother	took	her	to	the	castle	.
所以	这	母亲	采取	她	到	这	城堡	.

于是母亲带她去了城堡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðer; ðər] .

There	was	everything	she	wanted	there	.
那里	曾是	一切	她	通缉	那里	.

那里有她想要的一切。

[suːn] [ðə; ði]['bæzɪlɪsk] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][toʊld] ['meri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nɜːrs] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər]

Soon	the	basilisk	appeared	and	told	Mary	that	she	must	nurse	him	in	her
很快	这	蛇怪	出现	和	讲述	玛丽	那	她	必须	护士	他	在	她

[læp][fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] .

lap	for	three	hours	every	day	.
膝	为了	三	小时	每一个	天	.

不久，蛇怪出现了，并告诉玛丽，她必须每天在她腿上喂它三个小时的奶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [aʊt] , [duː][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ,

There	was	no	way	out	,	do	it	she	must	,
那里	曾是	不	方式	出去	,	做	它	她	必须	,

她别无选择，只能这么做。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['bæzɪlɪsk] [keɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəːst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] .

and	so	the	basilisk	came	and	she	nursed	him	for	three	hours	.
和	所以	这	蛇怪	来了	和	她	护理	他	为了	三	小时	.

于是，蛇怪来了，她照顾了它三个小时。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] .

Then	he	went	out	,	but	he	came	next	day	and	the	day	after	that	.
然后	他	去	出去	,	但	他	来了	下一个	天	和	这	天	后	那	.

然后他就出去了，但第二天和第三天他又来了。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][toʊld] [pʊr] ['meri] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf]

On	the	third	day	he	brought	a	sword	and	told	poor	Mary	to	cut	his	head	off
在	这	第三	天	他	带来	一个	剑	和	讲述	贫穷的	玛丽	到	切	他的	头	离开

.

:
.

第三天，他拿来一把剑，让可怜的玛丽砍下他的头。

[ʃiː; ʃi][prəu'testid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi]

She	protested	that	she	wasn't	used	to	doing	things	like	that	,	and	do	it	she
她	抗议	那	她	不是	用过的	到	正在做	事物	喜欢	那	,	和	做	它	她

[kʊd; kəd][nɑːt] .

could	not	.
可以	不是	.

她抗议说她不习惯做这样的事，而且她也做不到。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæzɪlɪsk] [sed] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ,

But	the	basilisk	said	in	a	rage	that	,	if	that	was	so	,
但	这	蛇怪	说	在	一个	愤怒	那	,	如果	那	曾是	所以	,

但蛇怪愤怒地说，如果真是那样的话，

[hiː; hi] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər][tuː; tə] ['piːsɪz] .

he	would	tear	her	to	pieces	.
他	会	撕	她	到	件	.

他会把她撕成碎片。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] .

As	there	was	no	choice	,	she	went	up	to	him	and	cut	his	head	off	.
作为	那里	曾是	不	选择	,	她	去	向上	到	他	和	切	他的	头	离开	.

别无选择之下，她走上前去，砍下了他的头。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] - [hed] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

And	as	the	basilisk's	head	rolled	on	the	ground	,
和	作为	这	-	头	滚动	在	这	地面	,

当蛇怪的头颅滚落在地上时，

[ðer; ðər] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɜːrpənt] , [hɪsɪŋ] ['hɔːrəbli] .

there	came	forth	from	his	body	a	long	serpent	,	hissing	horribly	.
那里	来了	前进	从	他的	身体	一个	长的	蛇	,	嘶嘶声	糟糕透了	.

一条长长的蛇从他体内爬了出来，发出可怕的嘶嘶声。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] [ə'gen] .

He	asked	her	to	cut	his	head	off	again	.
他	问	她	到	切	他的	头	离开	再次	.

他要求她再次砍下他的头。

['meri] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf][æt; ət][wʌns] .

Mary	did	not	hesitate	this	time	,	but	cut	his	head	off	at	once	.
玛丽	做过	不是	犹豫	这	时间	,	但	切	他的	头	离开	在	一次	.

玛丽这次没有丝毫犹豫，立刻砍下了他的头。

[ðə; ði]['sɜːrpənt] ([baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

The	serpent	(	by	the	way	,
这	蛇	(	经过	这	方式	,

顺便说一句，蛇

[hiː; hi] [held] [ðə; ði]['goʊldən] [kiːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pæləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ]) [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd]

he	held	the	golden	keys	of	that	palace	in	his	mouth	)	was	immediately	changed
他	握住	这	金的	钥匙	的	那	宫殿	在	他的	嘴	)	曾是	立即地	已更改

['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] ,

into	a	beautiful	youth	,
进入	一个	美丽的	青年	,

他嘴里叼着那座宫殿的金钥匙，瞬间变成了一个俊美的少年。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] : “ [ðɪs] [-]

and	he	said	in	a	pleasant	voice	:	“	This	[	126	]
和	他	说	在	一个	令人愉快的	嗓音	:	“	这	[	-	]

他用悦耳的声音说道：“这[126]

['kæs(ə)l] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][help]

castle	belongs	to	me	,	and	,	as	you	have	delivered	me	,	there	is	no	help
城堡	属于	到	我	,	和	,	作为	你	有	发表	我	,	那里	是	不	帮助

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] :

for	it	:
为了	它	:

城堡属于我，既然你已经把它交给了我，它就无可救药了。

[aɪ][mʌst; məst] ['mæri] [juː; jʊ] .

I	must	marry	you	.
我	必须	结婚	你	.

我必须嫁给你。

" [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wedɪŋ] , [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tendənts] ,

"	So	there	was	a	great	wedding	,	the	castle	was	full	of	their	attendants	,
"	所以	那里	曾是	一个	伟大的	婚礼	,	这	城堡	曾是	满的	的	他们的	服务员	,

"所以婚礼非常盛大，城堡里挤满了他们的侍从。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [dæns] .

and	they	all	had	to	play	and	dance	.
和	他们	全部	有	到	玩	和	舞蹈	.

他们都必须玩耍和跳舞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['peɪpər] , [soʊ][aɪ] [fel] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .

But	the	floor	was	of	paper	,	so	I	fell	through	it	,	and	here	I	am	now	.
但	这	地面	曾是	的	纸	,	所以	我	跌倒	通过	它	,	和	这里	我	是	现在	.

[-] [-]

[	128	]	[	129	]
[	-	]	[	-	]

但地板是纸做的，所以我掉下去了，然后我就到了这里。[128][129]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]

THE	ENCHANTED	PRINCESSES
这	迷人的	公主们

魔法公主们

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] - , [hɪz; ɪz] [tuː] ['noʊb(ə)l] ['dɔtɜ-z] [ə'prest] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

In	the	days	of	King	Bambita	,	his	two	noble	daughters	oppressed	the	people	,
在	这	天	的	国王	-	,	他的	二	高贵	女儿们	受压迫者	这	人们	,

在班比塔国王统治时期，他的两个高贵的女儿压迫人民。

['leɪɪŋ] ['hevi] ['tæksɪz][ɑːn][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['nɑːlɪdʒ] .

laying	heavy	taxes	on	them	without	the	king's	knowledge	.
躺下	重的	税收	在	他们	没有	这	国王的	知识	.

在国王不知情的情况下，对他们征收重税。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrs] [dɪd][ðer; ðər][wɜːrk] .

The	people	cursed	them	,	and	the	curses	did	their	work	.
这	人们	被诅咒的	他们	,	和	这	诅咒	做过	他们的	工作	.

人们诅咒他们，而诅咒也应验了。

[ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ['vænɪʃt] .

The	princesses	vanished	.
这	公主们	消失了	.

公主们消失了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

The	king	sent	some	of	his	servants	to	look	for	the	princesses	.
这	国王	发送	一些	的	他的	仆人	到	看	为了	这	公主们	.

国王派了一些仆人去寻找公主们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm] [bæk] ['empti] - ['hændɪd] .

But	the	servants	came	back	empty	-	handed	.
但	这	仆人	来了	后退	空的	-	递交	.

但仆人们空手而归。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

None	of	them	had	been	able	to	find	the	princesses	.
没有任何	的	他们	有	到过	有能力的	到	寻找	这	公主们	.

他们谁也没能找到公主们。

[naʊ] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [luː'tenənt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['trʌb(ə)l] .

Now	,	a	captain	and	a	lieutenant	heard	of	the	king's	trouble	.
现在	,	一个	队长	和	一个	中尉	听到	的	这	国王的	麻烦	.

现在，一位上尉和一位中尉听说了国王的困境。

[soʊ][ðə; ði] [luː'tenənt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] “ [aɪ] [siː] , ” [sez] [hiː; hi] ,

So	the	lieutenant	went	to	the	king	,	and	“	I	see	,	”	says	he	,
所以	这	中尉	去	到	这	国王	,	和	“	我	看	,	”	说道	他	,

于是，中尉去见国王，国王说：“我明白了。”

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

“	that	you	are	in	trouble	.
“	那	你	是	在	麻烦	.

“你遇到麻烦了。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] . ”

I	will	go	and	look	for	the	princesses	.	”
我	将要	去	和	看	为了	这	公主们	.	”

我要去找公主们。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	How	much	do	you	want	for	it	?	”	asked	the	king	.
“	如何	很多	做	你	想	为了	它	?	”	问	这	国王	.

“你想要多少钱？”国王问道。

“ ['twenti] [paʊndz] .

“	Twenty	pounds	.
“	二十	磅	.

“二十英镑。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] .

”	The	king	agreed	,	and	gave	him	the	money	.
”	这	国王	同意	,	和	给予	他	这	钱	.

国王同意了，并把钱给了他。

“ [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hæf][ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz] [jɔːrz] . ” [-]

“	If	you	find	them	,	”	said	he	,	“	half	of	my	kingdom	is	yours	.	”	[	130	]
“	如果	你	寻找	他们	,	”	说	他	,	“	一半	的	我的	王国	是	你的	.	”	[	-	]

“如果你能找到他们，”他说，“我的王国一半就归你了。”[130]

[ðə; ði] [luː'tenənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [naʊ] ,

The	lieutenant	and	the	captain	had	plenty	of	money	now	,
这	中尉	和	这	队长	有	很多	的	钱	现在	,

中尉和上尉现在有很多钱了。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] ['drɪŋkɪŋ] .

so	they	went	to	an	inn	and	passed	the	time	drinking	.
所以	他们	去	到	一个	客栈	和	通过了	这	时间	喝	.

于是他们去了客栈，喝酒消磨时间。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] : “ [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

On	the	third	day	the	captain	said	:	“	To	-	day	I	will	go	to	the	king	.
在	这	第三	天	这	队长	说	:	“	到	-	天	我	将要	去	到	这	国王	.

第三天，船长说：“今天我要去见国王。”

[ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] ['twenti] [paʊndz] , [hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] .

If	he	gave	you	twenty	pounds	,	he	is	certain	to	give	me	more	.
如果	他	给予	你	二十	磅	,	他	是	肯定	到	给	我	更多的	.

如果他给了你二十英镑，他肯定会给我更多。

” [soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ] [siː] [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

”	So	he	went	to	the	king	and	said	:	“	I	see	that	your	majesty	is	in	trouble	.
”	所以	他	去	到	这	国王	和	说	:	“	我	看	那	你的	威严	是	在	麻烦	.

于是他去见国王，说：“我看陛下遇到了麻烦。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] . ”

I	should	like	to	go	and	look	for	the	princesses	.	”
我	应该	喜欢	到	去	和	看	为了	这	公主们	.	”

我想去寻找公主们。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	How	much	do	you	want	for	it	?	”	said	the	king	.
“	如何	很多	做	你	想	为了	它	?	”	说	这	国王	.

“你想要多少钱？”国王问道。

“ ['θɜːrti] [paʊndz] .

“	Thirty	pounds	.
“	三十	磅	.

“三十英镑。”

” [wel] , [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] [ə'duː] , ['ædɪŋ] [ðæt] ,

”	Well	,	the	king	gave	him	the	money	without	any	more	ado	,	adding	that	,
”	出色地	,	这	国王	给予	他	这	钱	没有	任何	更多的	阿多	,	添加	那	,

“国王二话没说就把钱给了他，还补充道：”

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [get] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

if	he	found	the	princesses	,	he	would	get	half	of	his	kingdom	.
如果	他	成立	这	公主们	,	他	会	得到	一半	的	他的	王国	.

如果他找到了公主们，他就能得到一半的王国。

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] .

They	fell	to	drinking	again	and	had	a	splendid	time	.
他们	跌倒	到	喝	再次	和	有	一个	灿烂	时间	.

他们又开始喝酒，而且玩得非常开心。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['drʌmər] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

There	was	a	drummer	near	them	,
那里	曾是	一个	鼓手	靠近	他们	,

他们附近有个鼓手。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	he	heard	them	saying	that	they	were	to	look	for	the
和	他	听到	他们	说	那	他们	是	到	看	为了	这

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

princesses	.
公主们	.

他听到他们说，他们是去寻找公主的。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sed] :

So	he	went	to	the	king	and	said	:
所以	他	去	到	这	国王	和	说	:

于是他去见国王，说道：

“ [aɪ] [hɪr] [ðæt] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [ɪz] ['prɔsˌtreɪtid] [baɪ] [sɔːr] ['trʌb(ə)l] .

“	I	hear	that	your	majesty	is	prostrated	by	sore	trouble	.
“	我	听到	那	你的	威严	是	俯卧	经过	疮	麻烦	.

“我听说陛下遭遇了严重的灾难。”

[aɪ] , [tuː] , [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] . ”

I	,	too	,	would	like	to	look	for	the	princesses	.	”
我	,	也	,	会	喜欢	到	看	为了	这	公主们	.	”

我也想去寻找公主们。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	How	much	do	you	want	for	it	?	”
“	如何	很多	做	你	想	为了	它	?	”

“你想要多少钱？”

“ ['fɔːrti] [paʊndz] , [æt; ət] [liːst] .
“ Forty pounds , at least .
“ 四十 磅 , 在 至少 .

“至少四十英镑。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [-]
” The king gave him the money without [131]
” 这 国王 给予 他 这 钱 没有 [-]

“国王给了他钱，没有[131]

[mɔːr] [ə'duː] .
more ado .
更多的 阿多 .

无需赘述。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmər] [left] [ðæt] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,
The two officers and the drummer left that inn for another ,
这 二 警官 和 这 鼓手 左边 那 客栈 为了 其他 ,

两名军官和鼓手离开了那家旅店，前往另一家。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['spendɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni] ['rekləsli] [ɪn][wʌn] ['drɪŋkɪŋ] - [haʊs] ['æftər]
and so they went on spending their money recklessly in one drinking - house after
和 所以 他们 去 在 开支 他们的 钱 鲁莽地 在 一 喝 - 房子 后
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

于是，他们继续肆无忌惮地在一家又一家酒吧里挥霍金钱。

[ðə; ði] ['drʌmər] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
The drummer went with the other two , but he was more careful than they
这 鼓手 去 和 这 其他 二 , 但 他 曾是 更多的 小心 比 他们
[wɜːr; wər] .
were .
是 .

鼓手和另外两人一起去了，但他比他们更谨慎。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spendθrɪft] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] .
He was not such a spendthrift as the two officers .
他 曾是 不是 这样的 一个 败家子 作为 这 二 警官 .

他不像那两位军官那样挥霍无度。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][goʊ] .
They asked him where he meant to go .
他们 问 他 在哪里 他 意思是 到 去 .

他们问他打算去哪里。

“ [wer'evər] [juː; jʊ][goʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Wherever you go , I will go too , ” he replied .
“ 无论 你 去 , 我 将要 去 也 , ” 他 回复 .

“你去哪里，我就去哪里，”他回答说。

“ [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][dʒɔɪn][juː 'es][ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ] [geɪ] [laɪf] ? ”
“ Then why don't you join us and lead a gay life ? ”
“ 然后 为什么 不 你 加入 我们 和 带领 一个 同性恋 生活 ? ”

“那你为什么不加入我们，过上同性恋的生活呢？”

“ [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .
“ That I can't do until I know where to find the princesses .
“ 那 我 不能 做 直到 我 知道 在哪里 到 寻找 这 公主们 .

“在我知道公主们在哪里之前，我无法做到这一点。”

" [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	They	invited	him	to	join	them	,	but	he	refused	to	do	it	.
"	他们	受邀	他	到	加入	他们	,	但	他	拒绝	到	做	它	.

“他们邀请他加入，但他拒绝了。”

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [bɔːt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fuːd] ,

At	last	they	bought	some	bread	and	other	food	,
在	最后的	他们	买	一些	面包	和	其他	食物	,

最后他们买了一些面包和其他食物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [aʊt] [tə'geðər] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

and	they	all	set	out	together	on	their	journey	.
和	他们	全部	放	出去	一起	在	他们的	旅行	.

于是他们一起踏上了旅程。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk]['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ðeɪ] [səːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː]

They	came	to	a	dark	forest	,	and	for	a	fortnight	they	searched	it	through
他们	来了	到	一个	黑暗的	森林	,	和	为了	一个	两星期	他们	搜索	它	通过

[ænd; ənd] [θruː] ,

and	through	,
和	通过	,

他们来到一片幽暗的森林，花了整整两周时间，把森林翻了个底朝天。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] .

but	they	could	find	nothing	.
但	他们	可以	寻找	没有什么	.

但他们什么也没找到。

[ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['iːðər] ,

They	couldn't	find	their	way	out	of	the	forest	either	,
他们	不能	寻找	他们的	方式	出去	的	这	森林	任何一个	,

他们也找不到走出森林的路。

[soʊ] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

so	they	agreed	that	one	of	them	should	climb	to	the	top	of	the	highest
所以	他们	同意	那	一	的	他们	应该	爬	到	这	顶部	的	这	最高

[triː] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] .

tree	to	see	which	way	they	ought	to	go	.
树	到	看	哪个	方式	他们	应该	到	去	.

于是他们决定由其中一人爬到最高的树顶上去，看看他们应该走哪条路。

[ðə; ði] ['drʌmər] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ][paɪn] - [triː] .

The	drummer	,	being	the	youngest	,	climbed	up	a	pine	-	tree	.
这	鼓手	,	存在	这	最小的	,	攀登	向上	一个	松树	-	树	.

鼓手年纪最小，他爬上了一棵松树。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] : [-]

He	called	out	:	[	132	]
他	称为	出去	:	[	-	]

他喊道：[132]

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] .

“	I	can	see	a	cottage	.
"	我	能	看	一个	小屋	.

我能看到一间小屋。

[lʊk] , [aɪ] [wɪl] [θroʊ] [maɪ][hæt] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][hæt] .

Look	,	I	will	throw	my	hat	towards	it	,	and	do	you	follow	the	hat	.
看	,	我	将要	扔	我的	帽子	向	它	,	和	做	你	跟随	这	帽子	.

看，我把帽子扔过去，你跟着帽子走。

" [wel] , [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
" **Well , they went on until they reached the cottage .**
" 出色地 , 他们 去 在 直到 他们 达到 这 小屋 .

"他们就这样一直走到了小屋。"

" [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , " [sez] [ðə; ði] ['drʌmər] .
" **Go into the room , " says the drummer .**
" 去 进入 这 房间 , " 说道 这 鼓手 .

"进房间去，"鼓手说道。

" ['æftər][juː; jʊ] , " [sed] [bəuθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][æt; ət][wʌns] .
" **After you , " said both the officers at once .**
" 后 你 , " 说 两个都 这 警官 在 一次 .

"您先请。"两位警官异口同声地说。

[soʊ][ðə; ði] ['drʌmər] [stept] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [kroʊn] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] .
So the drummer stepped inside , and an old crone welcomed him .
所以 这 鼓手 步 里面 , 和 一个 老的 老妪 欢迎 他 .

于是鼓手走了进去，一位老妪迎了上来。

" ['welkəm] , ['drʌmər] ['æntəni] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **Welcome , Drummer Anthony , " said she .**
" 欢迎 , 鼓手 安东尼 , " 说 她 .

"欢迎你，鼓手安东尼，"她说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [hɪr] ? "
" **How did you get here ? "**
" 如何 做过 你 得到 这里 ? "

你是怎么到这儿来的?

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [ænd; ənd]['oʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] . "
" **I have come to deliver the princesses , and only for that . "**
" 我 有 来 到 递送 这 公主们 , 和 仅有的 为了 那 . "

"我来此是为了解救公主们，仅此而已。"

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ,
" **Well , you will find them ,**
" 出色地 , 你 将要 寻找 他们 ,

"嗯，你会找到它们的。"

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['ʌðər] [tuː] ['fɛloʊz] [wɪl] [get][ðem; ðəm][frʌm; frəm][juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] [trɪk] .
but those other two fellows will get them from you by a trick .
但 那些 其他 二 伙伴们 将要 得到 他们 从 你 经过 一个 诡计 .

但另外那两个人会用诡计从你那里骗走它们。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][roʊp] [θriː] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][baɪnd]
" **She gave him a rope three hundred fathoms long and told him to bind**
" 她 给予 他 一个 绳索 三 百 英寻 长的 和 讲述 他 到 绑定
[ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
it round his body .
它 圆形的 他的 身体 .

她给了他一根三百英寻长的绳子，让他把绳子绑在身上。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spʌndʒ] .
She also gave him some wine and a sponge .
她 还 给予 他 一些 葡萄酒 和 一个 海绵 .

她还给了他一些酒和一块海绵。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wel] .
Then she said : " Not far from here there is a well .
然后 她 说 : " 不是 远的 从 这里 那里 是 一个 出色地 .

然后她说："离这里不远有一口井。"

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [jɔːr'self] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

When	you	come	to	it	,	you	must	say	that	you	will	let	yourself	down	into	the
什么时候	你	来	到	它	,	你	必须	说	那	你	将要	让	你自己	向下	进入	这

[wel] ,

well	,
出色地	,

到了那个时候，你必须说你会让自己跳进井里。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wɪl] [drɪŋk] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [draɪ] .

if	the	other	fellows	will	drink	the	fountain	dry	.
如果	这	其他	伙伴们	将要	喝	这	喷泉	干燥	.

如果其他人把泉水喝干的话。

" [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɪŋk]

"	When	they	got	to	the	well	,	the	captain	and	the	lieutenant	began	to	drink
"	什么时候	他们	得到	到	这	出色地	,	这	队长	和	这	中尉	开始	到	喝

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

the	fountain	,
这	喷泉	,

“他们走到井边，船长和副官就开始喝井水。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] . [-]

but	it	was	just	as	full	as	before	.	[	133	]
但	它	曾是	只是	作为	满的	作为	前	.	[	-	]

但和以前一样，它仍然很满。[133]

“ [ɪf] [wiː; wi] [kept] [ɑːn] ['drɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['faʊnt(ə)n] [tɪl] ['duːmzdeɪ] , " [ðeɪ] [sed] ,

“	If	we	kept	on	drinking	this	fountain	till	doomsday	,	"	they	said	,
“	如果	我们	保留	在	喝	这	喷泉	直到	末日	,	"	他们	说	,

“如果我们一直喝这个泉水直到世界末日，”他们说，

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] .

“	we	could	not	drink	it	dry	.
“	我们	可以	不是	喝	它	干燥	.

“我们不可能把它喝干。”

" [soʊ][ðə; ði] ['drʌmər] [tʊk] [ðə; ði] [spʌndʒ] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns][ðə; ði]['wɔːtər][bɪ'gæn][tuː; tə]

"	So	the	drummer	took	the	sponge	,	and	at	once	the	water	began	to
"	所以	这	鼓手	采取	这	海绵	,	和	在	一次	这	水	开始	到

[ˌdɪsə'pɪr] ,

disappear	,
消失	,

于是鼓手拿起海绵，水立刻开始消失。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz][draɪ] .

and	soon	the	well	was	dry	.
和	很快	这	出色地	曾是	干燥	.

不久，井就干了。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwɑːrəl] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [wel] .

They	began	to	quarrel	as	to	who	should	go	down	the	well	.
他们	开始	到	争吵	作为	到	WHO	应该	去	向下	这	出色地	.

他们开始争吵谁应该下井。

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] ,

The	one	on	the	right	side	said	the	other	ought	to	go	,
这	一	在	这	正确的	边	说	这	其他	应该	到	去	,

右边那个人说另一个人应该离开。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['drʌmər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪtəst] , [ʃʊd; ʃəd][goʊ] .

but	at	last	they	agreed	that	the	drummer	,	who	was	the	lightest	,	should	go	.
但	在	最后的	他们	同意	那	这	鼓手	,	WHO	曾是	这	最轻	,	应该	去	.

但最终他们一致同意，最轻的鼓手应该离开。

[soʊ][hiː; hi] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,

So	he	went	down	,	and	,	when	he	reached	the	bottom	of	the	well	,
所以	他	去	向下	,	和	,	什么时候	他	达到	这	底部	的	这	出色地	,

于是他下了井，当他到达井底时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [stoʊn] [ðer; ðər] .

he	found	a	stone	there	.
他	成立	一个	石头	那里	.

他在那里发现了一块石头。

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

He	drew	it	aside	,	and	then	he	saw	the	light	of	the	other	world	.
他	画	它	旁边	,	和	然后	他	锯	这	光	的	这	其他	世界	.

他把它拉到一边，然后他就看到了另一个世界的光芒。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [roʊp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

He	lowered	himself	on	the	rope	into	the	other	world	.
他	降低	他自己	在	这	绳索	进入	这	其他	世界	.

他顺着绳子缓缓降入了另一个世界。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] .

There	he	saw	a	beautiful	palace	.
那里	他	锯	一个	美丽的	宫殿	.

他在那里看到了一座美丽的宫殿。

[hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	went	towards	it	.
他	去	向	它	.

他朝它走去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][leɪd][fɔːr; fər] [tuː] ['pɝːsənz] .

When	he	reached	it	,	he	saw	that	the	table	was	laid	for	two	persons	.
什么时候	他	达到	它	,	他	锯	那	这	桌子	曾是	铺设	为了	二	人	.

他走到桌前，发现桌上摆的是两人份的餐具。

[hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [miːl] [ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] [ruːm] .

He	ate	his	meal	and	then	went	into	the	second	room	.
他	吃	他的	一顿饭	和	然后	去	进入	这	第二	房间	.

他吃完饭后，就去了第二个房间。

[ðer; ðər][hiː; hi][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

There	he	laid	himself	down	to	sleep	,	and	when	he	awoke	in	the	morning	,
那里	他	铺设	他自己	向下	到	睡觉	,	和	什么时候	他	醒来	在	这	早晨	,

他便在那里躺下睡觉，第二天早上醒来时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɪnses] [æn] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [ruːm] .

he	found	the	Princess	Anne	in	the	third	room	.
他	成立	这	公主	安妮	在	这	第三	房间	.

他在第三个房间里找到了安妮公主。

“ ['welkəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ?

“	Welcome	,	”	she	said	;	“	what	has	brought	you	here	?
“	欢迎	,	”	她	说	;	“	什么	有	带来	你	这里	?

“欢迎，”她说，“是什么把你们带到这里来了？”

” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər] .

”	He	told	her	that	he	had	come	to	deliver	her	.
”	他	讲述	她	那	他	有	来	到	递送	她	.

他告诉她，他是来救她的。

[ʃiː; ʃi] [sed] : “ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [-]

She	said	:	“	I	don't	know	whether	you	will	[	134	]
她	说	:	“	我	不	知道	无论	你	将要	[	-	]

她说：“我不知道你是否会[134]

[sək'siːd] [ɪn] [ðæt] .

succeed	in	that	.
成功	在	那	.

成功做到这一点。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːrd] ; [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['brændɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Here	is	a	sword	;	see	if	you	can	brandish	it	.
这里	是	一个	剑	;	看	如果	你	能	挥舞	它	.

这里有一把剑，看看你能不能挥舞它。

" [ðə; ði] ['drʌmər] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][lɪft][ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	drummer	took	hold	of	the	sword	,	but	he	could	not	even	lift	it	,
"	这	鼓手	采取	抓住	的	这	剑	,	但	他	可以	不是	甚至	举起	它	,

鼓手抓住了剑，但他甚至都举不起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] .

it	was	so	heavy	.
它	曾是	所以	重的	.

它太重了。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪŋ] .

Then	the	princess	gave	him	a	ring	.
然后	这	公主	给予	他	一个	戒指	.

然后公主送给他一枚戒指。

“ [teɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [wen'evər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm]

“	Take	this	,	"	she	said	,	“	and	whenever	you	think	of	me	,	you	will	become
"	拿	这	,	"	她	说	,	"	和	每当	你	思考	的	我	,	你	将要	变得

[strɔːŋ] .

strong	.
强的	.

“拿着这个，”她说，“每当你想起我，你就会变得坚强。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['drægən][ɪn][maɪ][læp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] .

I	have	to	hold	the	dragon	in	my	lap	for	a	whole	hour	.
我	有	到	抓住	这	龙	在	我的	膝	为了	一个	所有的	小时	.

我得把这条龙抱在腿上整整一个小时。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] , [hiː; hi] [wɪl] [smel] [ə; eɪ][mæn] .

As	soon	as	he	comes	,	he	will	smell	a	man	.
作为	很快	作为	他	来	,	他	将要	闻	一个	男人	.

他一进来就会闻到男人的味道。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌt] [hɪm; ɪm][ɪn] [tuː] , [fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] .

But	you	must	cut	him	in	two	,	for	then	I	shall	be	delivered	.
但	你	必须	切	他	在	二	,	为了	然后	我	将	是	发表	.

但你必须把他劈成两半，这样我才能得救。

[dʒʌst][æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [kʌmz] .

Just	at	nine	o'clock	he	comes	.
只是	在	九	点钟	他	来	.

他九点整准时到。

" [dʒʌst][æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [keɪm] [ɪn] .

"	Just	at	nine	o'clock	the	palace	began	to	tremble	and	the	dragon	came	in	.
"	只是	在	九	点钟	这	宫殿	开始	到	颤抖	和	这	龙	来了	在	.

“九点钟刚过，宫殿就开始震动，恶龙进来了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['drʌmər] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] .

But	the	drummer	encountered	him	and	struck	him	in	two	with	the	sword	.
但	这	鼓手	遭遇	他	和	击	他	在	二	和	这	剑	.

但鼓手遇到了他，用剑将他砍成了两截。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] .

After	that	the	princess	took	him	into	another	room	.
后	那	这	公主	采取	他	进入	其他	房间	.

之后，公主带他去了另一个房间。

“ [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Now	you	have	delivered	me	,	”	she	said	.
”	现在	你	有	发表	我	,	”	她	说	.

“现在你救了我，”她说。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['sɪstər] [ɪz][ɪn] [wɜːrs] ['trʌb(ə)l] [stɪl] .

“	But	my	sister	is	in	worse	trouble	still	.
”	但	我的	姐姐	是	在	更糟	麻烦	仍然	.

但我妹妹的处境更糟。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['drægən][ɪn][hɜːr; hər][læp][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ,

She	has	to	hold	a	dragon	in	her	lap	for	two	hours	,
她	有	到	抓住	一个	龙	在	她	膝	为了	二	小时	,

她必须抱着一条龙两个小时。

[ænd; ənd] [ðæt] ['drægən][ɪz]['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] .

and	that	dragon	is	even	stronger	than	this	one	.
和	那	龙	是	甚至	更强	比	这	一	.

而且那条龙比这条还要强大。

” [ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːrθ] [ruːm] , [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] [æn'toʊniə] .

”	Then	they	went	into	the	fourth	room	,	where	was	the	Princess	Antonia	.
”	然后	他们	去	进入	这	第四	房间	,	在哪里	曾是	这	公主	安东尼娅	.

然后他们去了第四个房间，安东尼娅公主就在那里。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ,

She	,	too	,	greeted	him	,
她	,	也	,	问候	他	,

她也向他问好。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	told	him	that	he	would	be	able	to	deliver	her	if	he	could
和	讲述	他	那	他	会	是	有能力的	到	递送	她	如果	他	可以

['brændɪʃ] [ðə; ði] [sɔːrd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

brandish	the	sword	beside	her	.
挥舞	这	剑	旁	她	.

并告诉他，如果他能把剑举到她身边，就能救她。

[hiː; hi] [traɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [-]

He	tried	,	but	he	could	[	135	]
他	尝试	,	但	他	可以	[	-	]

他尝试了，但他失败了[135]

[nɑːt]['iːv(ə)n] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

not	even	move	it	.
不是	甚至	移动	它	.

别动它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , [wen'evər] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]

Then	she	gave	him	a	ring	and	told	him	that	,	whenever	he	thought	of
然后	她	给予	他	一个	戒指	和	讲述	他	那	,	每当	他	想法	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

然后她给了他一枚戒指，并告诉他，每当他想起她的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [men] .

he	would	have	the	strength	of	two	hundred	men	.
他	会	有	这	力量	的	二	百	男人	.

他将拥有两百人的力气。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['setɪŋ] [hɜːr; hər] [friː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri]

She	said	,	too	,	that	if	he	succeeded	in	setting	her	free	she	would	marry
她	说	,	也	,	那	如果	他	成功了	在	环境	她	自由的	她	会	结婚

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她还说，如果他能成功救她，她就嫁给他。

[suːn] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] [keɪm] .

Soon	eleven	o'clock	came	.
很快	十一	点钟	来了	.

很快就到了十一点。

[ðə; ði] [hɔːl] [bɪˈgæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [əˈpɪrd] .

The	hall	began	to	tremble	and	the	dragon	appeared	.
这	大厅	开始	到	颤抖	和	这	龙	出现	.

大厅开始震动，巨龙出现了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['æntəni] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr]

But	,	as	he	was	coming	in	,	Anthony	was	ready	for	him	near	the	door
但	,	作为	他	曾是	未来	在	,	安东尼	曾是	准备好	为了	他	靠近	这	门

,

,
,

但是，当他进来时，安东尼已经在门口等候他了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði]['drægən][ɪn] [tuː] .

and	he	managed	to	cut	the	dragon	in	two	.
和	他	管理	到	切	这	龙	在	二	.

他成功地将巨龙砍成了两截。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][hæd; həd] [bɪn] [set] [friː] ,

Now	,	when	the	two	princesses	had	been	set	free	,
现在	,	什么时候	这	二	公主们	有	到过	放	自由的	,

现在，两位公主已被释放，

[ðeɪ] ['gæðərd] [ɔːl][ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

they	gathered	all	the	precious	stones	they	could	to	take	with	them	,
他们	聚集	全部	这	宝贵的	石头	他们	可以	到	拿	和	他们	,

他们尽可能地收集了所有能带走的宝石，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [led] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	went	to	the	opening	that	led	into	the	world	.
和	去	到	这	开幕	那	引领	进入	这	世界	.

然后走向通往世界的入口。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['drʌmər] [hæd; həd] [kwaɪt] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði][oʊld] [kroʊnz] ['wɔːrnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər]

But	the	drummer	had	quite	forgotten	the	old	crone's	warning	about	the	other
但	这	鼓手	有	相当	被遗忘的	这	老的	老妪的	警告	关于	这	其他

[tuː] ['fɛloʊz] ,

two	fellows	,
二	伙伴们	,

但鼓手完全忘记了老妪对另外两个人的警告。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	he	sent	the	princesses	up	before	him	.
和	他	发送	这	公主们	向上	前	他	.

他派公主们先上去。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [tʊk] [ə; eɪ] ['prɪnses] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

Each	of	the	officers	took	a	princess	for	himself	,
每个	的	这	警官	采取	一个	公主	为了	他自己	,

每个军官都娶了一位公主。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmər] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

and	the	drummer	was	left	behind	at	the	bottom	of	the	well	.
和	这	鼓手	曾是	左边	在后面	在	这	底部	的	这	出色地	.

鼓手被留在了井底。

[wen] [hɪz; ɪz][tɜːrn] [keɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊp] .

When	his	turn	came	,	he	was	careful	enough	to	tie	a	stone	to	the	rope	.
什么时候	他的	转动	来了	,	他	曾是	小心	足够的	到	领带	一个	石头	到	这	绳索	.

轮到他时，他很小心地把一块石头系在了绳子上。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [let] [ˌaɪ 'tiː]

His	companions	on	the	top	pulled	it	up	a	little	way	and	then	suddenly	let	it
他的	同伴	在	这	顶部	拉	它	向上	一个	小的	方式	和	然后	突然	让	它

[drɑːp] ,

drop	,
降低	,

他上面的同伴把它拉起来一点，然后突然让它掉下去。

['θroʊɪŋ] [daʊn] ['ʌðər] [stoʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['drʌmər] .

throwing	down	other	stones	into	the	well	to	kill	the	drummer	.
投掷	向下	其他	石头	进入	这	出色地	到	杀	这	鼓手	.

向井里扔其他石头，想砸死鼓手。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kroʊnz] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [

But	he	had	remembered	the	crone's	warning	that	his	friends	would	try	to	[
但	他	有	记得	这	老妪的	警告	那	他的	朋友们	会	尝试	到	[

-]

136	]
-	]

但他记得老妪的警告，他的朋友们会试图[136]

[trɪk] [hɪm; ɪm] .

trick	him	.
诡计	他	.

骗他。

[soʊ][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'saɪd][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

So	he	jumped	aside	and	remained	there	in	the	other	world	.
所以	他	跳了起来	旁边	和	剩余	那里	在	这	其他	世界	.

于是他跳到一边，留了下来，留在了另一个世界。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ruːm] .

He	went	back	to	the	palace	and	entered	the	seventh	room	.
他	去	后退	到	这	宫殿	和	进入	这	第七	房间	.

他回到宫殿，进入了第七间房间。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər] [θriː] [bɑːksɪz] .

On	the	table	were	three	boxes	.
在	这	桌子	是	三	盒子	.

桌子上放着三个盒子。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

He	opened	the	first	and	found	a	whistle	inside	it	.
他	打开	这	第一的	和	成立	一个	哨	里面	它	.

他打开第一个盒子，发现里面是一个哨子。

[hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [sʌm; səm] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz]

He	blew	the	whistle	,	and	in	came	some	generals	and	asked	what	was
他	吹	这	哨	,	和	在	来了	一些	将军们	和	问	什么	曾是

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [wɪl] .

his	majesty's	will	.
他的	陛下的	将要	.

他吹响了哨子，一些将军进来询问陛下有何吩咐。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['hwɪsld] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

He	said	he	had	only	whistled	to	find	out	if	they	were	attending	to	their
他	说	他	有	仅有的	吹口哨	到	寻找	出去	如果	他们	是	参加	到	他们的

['duːti] .

duty	.
责任	.

他说他吹口哨只是为了确认他们是否在履行职责。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] [bɑːks] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['bjuːgl] .

Then	he	looked	into	the	second	box	,	and	there	he	saw	a	bugle	.
然后	他	看起来	进入	这	第二	盒子	,	和	那里	他	锯	一个	号角	.

然后他查看了第二个盒子，在那里他看到了一支号角。

[hiː; hi] [bluː] [ðə; ði]['bjuːgl] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [sʌm; səm]['ɑːfəsərz] , [huː] [sed] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['dʒenrəlz]

He	blew	the	bugle	,	and	in	came	some	officers	,	who	said	just	what	the	generals
他	吹	这	号角	,	和	在	来了	一些	警官	,	WHO	说	只是	什么	这	将军们

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

他吹响了号角，一些军官走了进来，他们说的话正是将军们刚才说的话。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd][bɑːks][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [drʌm] .

In	the	third	box	he	found	a	drum	.
在	这	第三	盒子	他	成立	一个	鼓	.

他在第三个箱子里发现了一个鼓。

[hiː; hi] [biːt] [ðə; ði] [drʌm] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]

He	beat	the	drum	,	and	immediately	he	was	surrounded	by	infantry	and
他	打	这	鼓	,	和	立即地	他	曾是	包围	经过	步兵	和

['kæv(ə)lri] ,

cavalry	,
骑兵	,

他击鼓后，立刻被步兵和骑兵包围了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

a	great	multitude	of	soldiers	.
一个	伟大的	民众	的	士兵	.

数量庞大的士兵。

[hiː; hi] [æskt] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn] ['jʊrəp] .

He	asked	whether	any	of	them	had	ever	been	in	Europe	.
他	问	无论	任何	的	他们	有	曾经	到过	在	欧洲	.

他问他们当中是否有人去过欧洲。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪprekt] .

Two	men	were	found	among	them	who	had	been	shipwrecked	.
二	男人	是	成立	之中	他们	WHO	有	到过	遭遇海难	.

他们当中发现了两名遭遇海难的男子。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] ? ” [sed] [ðə; ði] ['drʌmər] .

“	Where	is	the	ship	?	”	said	the	drummer	.
“	在哪里	是	这	船	?	”	说	这	鼓手	.

“船在哪儿？”鼓手问道。

“ [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːˌkəust] , ” [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] .

“	Here	on	the	seacoast	,	”	they	replied	.
“	这里	在	这	海岸	,	”	他们	回复	.

“就在海边，”他们回答说。

[æt; ət] [ðæt] , [ˈæntəni] [dekt] [hɪmˈself] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [roʊb] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz]

At	that	,	Anthony	decked	himself	out	in	a	royal	robe	and	started	on	his	travels
在	那	,	安东尼	甲板	他自己	出去	在	一个	皇家	长袍	和	开始	在	他的	旅行

[fɔːr; fər] [ˈjʊrəp] .

for	Europe	.
为了	欧洲	.

于是，安东尼穿上皇家长袍，开始了前往欧洲的旅程。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [tuː] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm] .

Meanwhile	the	two	princesses	had	reached	home	.
同时	这	二	公主们	有	达到	家	.

与此同时，两位公主已经回到了家。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə][ðə; ði] [luːˈtenənt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]

One	was	engaged	to	be	married	to	the	lieutenant	,	the	other	to	the
一	曾是	已订婚的	到	是	已婚	到	这	中尉	,	这	其他	到	这

[ˈkæptɪn] . [-]

captain	.	[	137	]
队长	.	[	-	]

其中一人与中尉订婚，另一人与上尉订婚。[137]

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [keɪm] , [bəuθ][ðə; ði][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] , [stɪl]

But	when	the	time	for	the	wedding	came	,	both	the	princesses	,	still
但	什么时候	这	时间	为了	这	婚礼	来了	,	两个都	这	公主们	,	仍然

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈæntəni] ,

thinking	of	Anthony	,
思维	的	安东尼	,

但到了婚礼那天，两位公主仍然想着安东尼，

[æskt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv] [wʌn] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈrɔɪəl] [ˈfɑːðər] [ˈgræntɪd] [ðer; ðər] [rɪˈkwest] .

asked	for	a	delay	of	one	year	,	and	their	royal	father	granted	their	request	.
问	为了	一个	延迟	的	一	年	,	和	他们的	皇家	父亲	的确	他们的	要求	.

他们请求延期一年，他们的国王批准了他们的请求。

[ˈæntəni] [əˈraɪvd] [ˈseɪfli] [ɪn] [ðæt] [lænd] .

Anthony	arrived	safely	in	that	land	.
安东尼	到达的	安全	在	那	土地	.

安东尼平安抵达了那片土地。

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [ˈtrævələr] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [lʊk] [hɪr] ,

He	met	a	traveller	and	said	to	him	,	“	Look	here	,
他	遇见	一个	游客	和	说	到	他	,	“	看	这里	,

他遇到一个旅行者，对他说：“你看，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?

why	should	you	not	change	clothes	with	me	?
为什么	应该	你	不是	改变	衣服	和	我	?

你为什么不应该和我交换衣服?

” [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][duː][soʊ] ,

”	He	was	glad	to	do	so	,
”	他	曾是	高兴的	到	做	所以	,

他很乐意这样做。

[ænd; ənd] [ˈæntəni] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [lɪvd] [ænd; ənd]

and	Anthony	went	on	to	the	town	in	which	the	princesses	lived	and
和	安东尼	去	在	到	这	镇	在	哪个	这	公主们	居住地	和

[sɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['goʊldsmɪθ] .

sought	out	a	goldsmith	.
寻求	出去	一个	金匠	.

于是安东尼前往公主们居住的小镇，寻找金匠。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .

He	asked	the	goldsmith	for	work	.
他	问	这	金匠	为了	工作	.

他请求金匠给他一份工作。

“ [aɪ] ['hævnt] [wɜːrk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] .

“	I	haven't	work	enough	for	myself	,	”	said	the	goldsmith	.
“	我	还没有	工作	足够的	为了	我	,	”	说	这	金匠	.

“我为自己工作的时间还不够多，”金匠说道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['drʌmər] , “ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [tuː] [rɪŋz] ,

“	Well	,	”	said	the	drummer	,	“	I	have	had	an	order	for	two	rings	,
“	出色地	,	”	说	这	鼓手	,	“	我	有	有	一个	命令	为了	二	戒指	,

“嗯，”鼓手说，“我接到了两个戒指的订单，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːt] . ”

although	I	was	only	walking	the	street	.	”
虽然	我	曾是	仅有的	步行	这	街道	.	”

虽然我只是在街上散步。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lʌki] ['feloʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]

“	You	are	a	lucky	fellow	,	”	said	the	goldsmith	,	and	his	wife	,	when	she	heard
“	你	是	一个	幸运的	同伴	,	”	说	这	金匠	,	和	他的	妻子	,	什么时候	她	听到

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

“你真是个幸运儿，”金匠说道，他的妻子听到这话后也这么说。

[spoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['drʌmərz] ['feɪvər] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn][æz; əz] [ə'sɪstənt] .

spoke	in	the	drummer's	favour	,	so	he	was	taken	on	as	assistant	.
辐	在	这	鼓手的	偏爱	,	所以	他	曾是	已采取	在	作为	助手	.

他为鼓手说了好话，所以鼓手被聘为助理。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [rɪŋz] .

“	Now	,	”	said	he	,	“	give	me	what	I	want	and	I	will	make	the	rings	.
“	现在	,	”	说	他	,	“	给	我	什么	我	想	和	我	将要	制作	这	戒指	.

“现在，”他说，“给我我想要的东西，我就会制作戒指。”

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][mʌst; məst]['entər] [maɪ] [ruːm] : [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [miːlz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

But	nobody	must	enter	my	room	:	I	will	take	my	meals	in	at	the	door	.
但	无人	必须	进入	我的	房间	:	我	将要	拿	我的	餐	在	在	这	门	.

但任何人都不准进入我的房间：我会在门口用餐。

” [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [wʌn] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði]

”	On	the	third	day	one	ring	was	finished	,	and	this	one	was	meant	for	the
”	在	这	第三	天	一	戒指	曾是	完成的	,	和	这	一	曾是	意思是	为了	这

['prɪnses] [æn] . [-]

Princess	Anne	.	[	138	]
公主	安妮	.	[	-	]

“第三天，一枚戒指完成了，这枚戒指是为安妮公主准备的。[138]

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [æn] , ['mæstər] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	You	must	take	this	ring	to	the	Princess	Anne	,	master	,	”	said	he	.
“	你	必须	拿	这	戒指	到	这	公主	安妮	,	掌握	,	”	说	他	.

“主人，您必须把这枚戒指带给安妮公主。”他说。

“ [soʊ][aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ; “ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [praɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	So	I	will	,	”	said	the	goldsmith	;	“	but	what	is	your	price	for	it	?	”
”	所以	我	将要	,	”	说	这	金匠	;	“	但	什么	是	你的	价格	为了	它	?	”

“好的，”金匠说，“但是你出多少钱？”

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	A	thousand	pounds	,	”	said	he	.
”	一个	千	磅	,	”	说	他	.

“一千英镑，”他说。

“ [ɪf] [ðæts] [soʊ] , [aɪ][wəʊnt][goʊ] .

“	If	that's	so	,	I	won't	go	.
”	如果	那就是	所以	,	我	惯于	去	.

“如果真是那样，我就不去了。”

[ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][dʒeɪl] . ”

They	would	put	me	in	jail	.	”
他们	会	放	我	在	监狱	.	”

他们会把我关进监狱。

“ [biː; bi] ['iːzi] , ” [sed] ['æntəni] , “ ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Be	easy	,	”	said	Anthony	,	“	nothing	will	happen	to	you	.
”	是	简单的	,	”	说	安东尼	,	“	没有什么	将要	发生	到	你	.

“别担心，”安东尼说，“你不会有事的。”

” [soʊ][ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

“	So	the	goldsmith	went	to	the	palace	,
”	所以	这	金匠	去	到	这	宫殿	,

于是金匠去了王宫，

[ænd; ənd] [sent] [ɪn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	sent	in	a	message	that	his	assistant	had	made	a	ring	for	the
和	发送	在	一个	信息	那	他的	助手	有	制成	一个	戒指	为了	这

['prɪnses] [æn] .

Princess	Anne	.
公主	安妮	.

他发来消息说，他的助手为安妮公主制作了一枚戒指。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət]

She	sent	a	message	that	she	had	not	ordered	a	ring	,	but	she	would	look	at
她	发送	一个	信息	那	她	有	不是	订购	一个	戒指	,	但	她	会	看	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她发信息说她还没有订购戒指，但她会考虑一下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [æskt] : “ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər] [ðɪs] ?

As	soon	as	she	saw	it	,	she	asked	:	“	How	much	do	you	want	for	this	?
作为	很快	作为	她	锯	它	,	她	问	:	“	如何	很多	做	你	想	为了	这	?

她一看到它就问：“这个你要多少钱？”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]

”	He	replied	that	he	was	almost	afraid	to	say	that	it	was	worth	a
”	他	回复	那	他	曾是	几乎	害怕的	到	说	那	它	曾是	值得	一个

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

thousand	pounds	.
千	磅	.

“他回答说，他几乎不敢说它价值一千英镑。”

“ [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Oh	!	it	is	worth	much	more	than	that	,	”	she	said	,
”	哦	!	它	是	值得	很多	更多的	比	那	,	”	她	说	,

“哦！它的价值远不止这些，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðə; ði][sʌm; səm][æt; ət][wʌns] .

and	she	paid	the	sum	at	once	.
和	她	有薪酬的	这	和	在	一次	.

她立即支付了这笔款项。

[ðə; ði]['goʊldsmɪθ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	goldsmith	returned	home	and	told	his	wife	what	he	had	got	for	the
这	金匠	返回	家	和	讲述	他的	妻子	什么	他	有	得到	为了	这

[rɪŋ] .

ring	.
戒指	.

金匠回到家，告诉妻子他用戒指换到了多少钱。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ðer; ðər] [nuː] [ə'sɪstənt] [wʌz; wəz] .

She	wondered	what	sort	of	person	their	new	assistant	was	.
她	想知道	什么	种类	的	人	他们的	新的	助手	曾是	.

她很好奇他们的新助理是个什么样的人。

[ðə; ði]['mæstər] [brɔːt] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [wʊd] [nɑːt][ək'sept][ˌaɪ 'tiː]

The	master	brought	the	money	to	him	,	but	the	assistant	would	not	accept	it
这	掌握	带来	这	钱	到	他	,	但	这	助手	会	不是	接受	它

.

:
.

师傅把钱拿给他，但助手不肯收下。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	can	keep	the	money	for	yourself	,	”	he	said	,
”	你	能	保持	这	钱	为了	你自己	,	”	他	说	,

“你可以把钱留给自己，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [-]

“	and	I	have	just	finished	the	ring	for	[	139	]
”	和	我	有	只是	完成的	这	戒指	为了	[	-	]

“我已经完成了戒指[139]

[ðə; ði] ['prɪnses] [æn'toʊniə] .

the	Princess	Antonia	.
这	公主	安东尼娅	.

安东尼娅公主。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

You	will	have	to	go	to	the	palace	again	with	this	.
你	将要	有	到	去	到	这	宫殿	再次	和	这	.

你必须带着这个再去一趟皇宫。

” [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['mæstər] - ['goʊldsmɪθ] [wʌz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] .

”	This	time	the	master	-	goldsmith	was	ready	enough	to	go	.
”	这	时间	这	掌握	-	金匠	曾是	准备好	足够的	到	去	.

“这一次，金匠大师已经做好了充分的准备。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪŋ] ?

“	How	much	am	I	to	ask	for	this	ring	?
”	如何	很多	是	我	到	问	为了	这	戒指	?

“这枚戒指我应该要价多少？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [æsk] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
“	Ask	two	thousand	pounds	.
”	问	二	千	磅	.

“要价两千英镑。”

” [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ,
”	So	he	was	brought	to	the	princess	,
”	所以	他	曾是	带来	到	这	公主	,

于是他被带到了公主面前。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and	he	told	her	that	his	apprentice	had	made	a	ring	for	her	.
和	他	讲述	她	那	他的	学徒	有	制成	一个	戒指	为了	她	.

他告诉她，他的学徒为她做了一枚戒指。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [rɪŋ] .
She	answered	that	she	had	not	ordered	a	ring	.
她	回答	那	她	有	不是	订购	一个	戒指	.

她回答说她没有订购戒指。

“ [haʊ'evər] , [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“	However	,	show	it	to	me	.
”	然而	,	展示	它	到	我	.

“但是，请拿出来给我看看。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər] [ðɪs] ? ”
”	As	soon	as	she	glanced	at	it	,	she	said	:	“	How	much	do	you	want	for	this	?	”
”	作为	很快	作为	她	瞥了一眼	在	它	,	她	说	:	“	如何	很多	做	你	想	为了	这	?	”

她只看了一眼就问道：“这个多少钱？”

“ [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . ”
“	Two	thousand	pounds	.	”
”	二	千	磅	.	”

“两千英镑。”

“ [oʊ] ! [its] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“	Oh	!	it's	worth	much	more	than	that	,	”	she	said	.
”	哦	!	它是	值得	很多	更多的	比	那	,	”	她	说	.

“哦！它的价值远不止这些，”她说。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [peɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['mæstər] - ['goʊldsmɪθ] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
So	she	paid	down	the	money	and	told	the	master	-	goldsmith	to	fetch	his	assistant	to	her	.
所以	她	有薪酬的	向下	这	钱	和	讲述	这	掌握	-	金匠	到	拿来	他的	助手	到	她	.

于是她付清了钱，并让金匠师傅把他的助手叫来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['mæstər] [keɪm] [hoʊm] , [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] ['evriθɪŋ] .
As	soon	as	the	master	came	home	,	he	told	his	wife	everything	.
作为	很快	作为	这	掌握	来了	家	,	他	讲述	他的	妻子	一切	.

主人一回到家，就把一切都告诉了妻子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] .
She	was	still	more	astonished	.
她	曾是	仍然	更多的	惊讶	.

她更加惊讶了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

捷克民间故事(Czech Folk Tales)
第6/7页

“ [oʊ] [lɔːrd] !
“ O Lord !
“ 哦 主 !

“哦，主啊！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
” she said , “ I cannot understand it at all .
” 她 说 , “ 我 不能 理解 它 在 全部 .

她说：“我完全无法理解。”

” [ðə; ðiː] ['mæstər] [toʊld] ['æntəni] [ðæt] [ðə; ðiː] ['prɪnses] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .
” The master told Anthony that the princess bade him come and see her .
” 这 掌握 讲述 安东尼 那 这 公主 巴德 他 来 和 看 她 .

“主人告诉安东尼，公主让他去见她。”

“ [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] .
“ She can come to me , ” was his reply .
“ 她 能 来 到 我 , ” 曾是 他的 回复 .

“她可以来找我，”他回答道。

[wen] [ðə; ðiː] ['prɪnses] [hɜːrd] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] , [bʌt; bət] [tʊk] [sʌm; səm] ['rɔɪəl] ['gɑːrmənts]
When the princess heard that , she lost no time , but took some royal garments
什么时候 这 公主 听到 那 , 她 丢失的 不 时间 , 但 采取 一些 皇家 服装
[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [-]
for him , [140]
为了 他 , [-]

公主听见这话，立刻拿了一些皇家服装给他[140]。

[ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə] ['ænθɔˌniːz] [haʊs] [ɪn] [ðə; ðiː] ['rɔɪəl] [koʊtʃ] .
and drove to Anthony's house in the royal coach .
和 驾驶 到 安东尼的 房子 在 这 皇家 教练 .

然后乘坐皇家马车前往安东尼的住所。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
She went straight to him and said , “ I am come to bring you home with
[ˌem 'iː] , ['æntəni] .
me , Anthony .
我 , 安东尼 .

她径直走到他面前说：“安东尼，我是来带你回家的。”

” [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['rɔɪəl] [roʊb] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
” She bade him put on the royal robe she had brought with her for him
,
,
,

她吩咐他穿上她特意为他带来的御袍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [tə'geðər] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd]
and they drove together to the palace , and their marriage was celebrated
和 他们 驾驶 一起 到 这 宫殿 , 和 他们的 婚姻 曾是 著名
[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] .
not long after .
不是 长的 后 .

他们一同驱车前往宫殿，不久之后便举行了婚礼。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] ['bænɪʃ] [ðem; ðəm][ɔːr] [ɪn'flɪkt] [sʌm; səm] ['pʌnɪʃmənt]

The	two	officers	thought	the	king	would	banish	them	or	inflict	some	punishment
这	二	警官	想法	这	国王	会	放逐	他们	或者	造成	一些	惩罚

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

这两位官员认为国王会将他们流放或处以某种惩罚。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pɑːrd(ə)n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]

but	he	pardoned	them	and	gave	them	sufficient	money	to	live	at
但	他	赦免	他们	和	给予	他们	充足的	钱	到	居住	在

[ðə; ði] [kɔːrt] .

the	court	.
这	法庭	.

但他赦免了他们，并给了他们足够的钱在法院生活。

['æntəni] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['rɔɪəlti] .

Anthony	himself	did	not	care	for	royalty	.
安东尼	他自己	做过	不是	关心	为了	皇室	.

安东尼本人对皇室并不感兴趣。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]

He	and	his	wife	arranged	that	they	would	return	to	the	place	where	he
他	和	他的	妻子	安排	那	他们	会	返回	到	这	地方	在哪里	他

[hæd; həd][fɜːrst] [faʊnd] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

had	first	found	the	princesses	.
有	第一的	成立	这	公主们	.

他和妻子约定，他们将重返他最初发现公主们的地方。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [lænd] ,

So	they	departed	for	that	land	,
所以	他们	已离开	为了	那	土地	,

于是他们启程前往那片土地。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stɔːrm] [droʊv] [ðem; ðəm][ɑːn] [ʃɔːr] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [met]

but	a	storm	drove	them	on	shore	near	to	the	place	where	he	had	met
但	一个	风暴	驾驶	他们	在	支撑	靠近	到	这	地方	在哪里	他	有	遇见

[ðə; ði][oʊld] [kroʊn] .

the	old	crone	.
这	老的	老妪	.

但一场暴风雨将他们吹到了岸边，就在他遇到老巫婆的地方附近。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['welkəm] .

She	gave	him	welcome	.
她	给予	他	欢迎	.

她热情地欢迎了他。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	So	you	are	back	again	,	”	she	said	.
“	所以	你	是	后退	再次	,	”	她	说	.

“所以你又回来了，”她说。

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃt] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['pæləs]

They	explained	to	her	that	what	they	wished	was	to	go	back	to	that	palace
他们	解释	到	她	那	什么	他们	希望	曾是	到	去	后退	到	那	宫殿

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

beneath	the	fountain	.
下面	这	喷泉	.

他们向她解释说，他们希望回到喷泉下的那座宫殿。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ,
“ Well , ” she said , “ I will show you the way to the other world ,
” 出色地 , ” 她 说 , ” 我 将要 展示 你 这 方式 到 这 其他 世界 ,

“好吧，”她说，“我会带你去另一个世界。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] [wel] .
and I will let you down the well .
和 我 将要 让 你 向下 这 出色地 .

我会让你掉下井。

” [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] ['æntəni] [-]
” They came to the opening , and Anthony [141]
” 他们 来了 到 这 开幕 , 和 安东尼 [-]

“他们来参加开幕式，安东尼[141]

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [wel] ,
was about to enter the well ,
曾是 关于 到 进入 这 出色地 ,

正要进入井中，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][hæg] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['prɪnses] [goʊ]
but the old hag begged him to wait with her and let the princess go
但 这 老的 魔女 乞求 他 到 等待 和 她 和 让 这 公主 去
[ɑːn] [bɪ'fɔːr] .
on before .
在 前 .

但老巫婆恳求他陪她等一会儿，让公主先走。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][let] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
So the princess was let down to the bottom of the well , and then the
所以 这 公主 曾是 让 向下 到 这 底部 的 这 出色地 , 和 然后 这
[kroʊn] [sed] :
crone said :
老妪 说 :

于是公主被放到了井底，老妪说道：

“ [aɪ][wəʊnt] [let][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ən'les] [juː; jʊ][fɜːrst] [kʌt] [ɔːf][maɪ] [hed] . ”
“ I won't let you follow her unless you first cut off my head . ”
” 我 惯于 让 你 跟随 她 除非 你 第一的 切 离开 我的 头 . ”

“除非你先砍下我的头，否则我不会让你跟着她。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['æntəni] .
“ This is a strange way to repay the good you have done me , ” said Anthony .
” 这 是 一个 奇怪的 方式 到 偿还 这 好的 你 有 完毕 我 , ” 说 安东尼 .

“你这样报答我的恩情，真是奇怪啊，”安东尼说道。

“ [wel] , [ən'les] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [jʊr; jər] ['prɪnses] [ə'gen] .
“ Well , unless you promise this you will never see your princess again .
” 出色地 , 除非 你 承诺 这 你 将要 绝不 看 你的 公主 再次 .

“除非你答应我这件事，否则你将永远见不到你的公主。”

” [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][wɑːnd][ænd; ənd]
” So he had to promise , and with that she waved her wand and
” 所以 他 有 到 承诺 , 和 和 那 她 挥手 她 魔杖 和
[ə; eɪ][roʊd] [ə'pɪrd] ,
a road appeared ,
一个 路 出现 ,

于是他只好答应了，说完，她挥动魔杖，一条路就出现了。

[wɪtʃ] [led][ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .
which led them straight to the princess .
哪个 引领 他们 直的 到 这 公主 .

这让他们直接找到了公主。

[ðen] ['æntəni] [strʌk] [ɔːf][ðə; ði] [kroʊnz] [hed] ,

Then	Anthony	struck	off	the	crone's	head	,
然后	安东尼	击	离开	这	老妪的	头	,

然后安东尼砍下了老妪的头颅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'mɪd] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['fɑːrmɚz] [huː] [wɜːr; wər] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd]

and	they	found	themselves	amid	crowds	of	farmers	who	were	ploughing	and
和	他们	成立	他们自己	之中	人群	的	农民	WHO	是	耕作	和

['soʊldʒərz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] ,

soldiers	standing	at	attention	,
士兵	常设	在	注意力	,

他们发现自己置身于一群正在耕地的农民和一群笔直站立的士兵之中。

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ['welkəmɪŋ] [ðer; ðər] [nuː] [lɔːds] .

and	one	and	all	welcoming	their	new	lords	.
和	一	和	全部	欢迎	他们的	新的	领主们	.

所有人都热烈欢迎他们的新领主。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [lænd][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kroʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

For	this	land	was	an	enchanted	land	,	and	the	old	crone	was	a	witch	.
为了	这	土地	曾是	一个	迷人的	土地	,	和	这	老的	老妪	曾是	一个	巫婆	.

[-]
[142]
[-]

因为这是一片神奇的土地，而那位老妪是一位女巫。[142]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] [twɪn] ['brʌðərz]

THE	TWIN	BROTHERS
这	双	兄弟

双胞胎兄弟

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ænd; ənd]

Once	there	was	a	princess	,	and	she	was	under	a	curse	and
一次	那里	曾是	一个	公主	,	和	她	曾是	在下面	一个	诅咒	和

[ɪn'tʃæntmənt] ,

enchantment	,
魅力	,

从前有一位公主，她中了诅咒和魔法。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] .

so	that	she	had	to	spend	her	life	in	the	shape	of	a	fish	.
所以	那	她	有	到	花费	她	生活	在	这	形状	的	一个	鱼	.

所以她不得不以鱼的形态度过余生。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

One	day	a	woman	happened	to	be	working	in	the	meadow	by	the	river	,
一	天	一个	女士	发生	到	是	在职的	在	这	草地	经过	这	河	,

有一天，一位妇女碰巧在河边的草地上干活，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ]

and	she	saw	a	flock	of	birds	flying	above	the	river	and	talking	to	the	fish
和	她	锯	一个	群	的	鸟类	飞行	多于	这	河	和	说	到	这	鱼

.

:

.

她看见一群鸟在河面上空飞翔，和鱼儿说话。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

The	woman	wondered	what	it	was	that	was	there	,
这	女士	想知道	什么	它	曾是	那	曾是	那里	,

女人好奇那里面是什么。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

so	she	went	to	the	waterside	and	looked	in	.
所以	她	去	到	这	水边	和	看起来	在	.

于是她走到水边，往里看了看。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] .

All	she	saw	was	a	fish	swimming	about	.
全部	她	锯	曾是	一个	鱼	游泳	关于	.

她看到的只有一条鱼在游来游去。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] : “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] , [fɪʃ] .

So	she	said	:	“	I	should	like	to	eat	you	,	fish	.
所以	她	说	:	“	我	应该	喜欢	到	吃	你	,	鱼	.

于是她说：“我想吃掉你，鱼儿。”

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] .

I	feel	sure	you	would	do	me	good	.
我	感觉	当然	你	会	做	我	好的	.

我相信你会对我有好处的。

” [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] , [ðə; ði] [fɪʃ] ['ænsər] : “ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪv] [ˌem 'iː] .

”	Now	,	when	she	said	that	,	the	fish	answered	:	“	You	could	save	me	.
”	现在	,	什么时候	她	说	那	,	这	鱼	回答	:	“	你	可以	节省	我	.

“当她说完这句话时，鱼回答说：‘你可以救我。’”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [twɪn] [sʌnz] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] .

You	will	have	twin	sons	,	although	you	have	never	had	any	children	before	.
你	将要	有	双	儿子们	,	虽然	你	有	绝不	有	任何	孩子们	前	.

你将会生一对双胞胎儿子，尽管你以前从未有过孩子。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] ,

”	The	woman	said	that	,	if	she	could	help	her	in	that	,
”	这	女士	说	那	,	如果	她	可以	帮助	她	在	那	,

“那女人说，如果她能在那件事上帮到她，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [kʊd; kəd][æsk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər] .

there	was	nothing	the	fish	could	ask	that	she	would	not	do	to	deliver	her	.
那里	曾是	没有什么	这	鱼	可以	问	那	她	会	不是	做	到	递送	她	.

为了让她平安归来，鱼儿提出的任何要求她都会竭尽全力。

[ðə; ði] [fɪʃ] ['ænsər] : “ [kætʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [-]

The	fish	answered	:	“	Catch	me	and	take	me	[	143	]
这	鱼	回答	:	“	抓住	我	和	拿	我	[	-	]

鱼回答说：“抓住我，带走我[143]

[tuː; tə][jʊr; jər] [fiːld] .

to	your	field	.
到	你的	场地	.

到你的领域。

[ðer; ðər][juː; jʊ][mʌst; məst] ['beri] [ˌem 'iː][ænd; ənd][plænt][ə; eɪ][roʊz] - [triː] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

There	you	must	bury	me	and	plant	a	rose	-	tree	over	me	.
那里	你	必须	埋葬	我	和	植物	一个	玫瑰	-	树	超过	我	.

你们要把我埋葬在那里，并在我的墓上种一棵玫瑰树。

[wen] [ðə; ði]['roʊziz][fɜːrst] [kʌm] ['ɪntuː] [bluːm] [juː; jʊ] [wɪl] [ber] [twɪn] [sʌnz] .

When	the	roses	first	come	into	bloom	you	will	bear	twin	sons	.
什么时候	这	玫瑰	第一的	来	进入	盛开	你	将要	熊	双	儿子们	.

当玫瑰初绽之时，你将诞下双胞胎儿子。

['æftər] [θri:] ['jɪrz] , [dɪg][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ] ['berid] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [tu:]

After	three	years	,	dig	in	the	place	where	you	buried	me	and	you	will	find	two
后	三	年	,	挖	在	这	地方	在哪里	你	埋葬	我	和	你	将要	寻找	二

[swɔ:dz] ,

swords	,
剑	,

三年后，在你埋葬我的地方挖开，你会找到两把剑。

[ænd; ənd] [ði:z] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] .

and	these	you	must	keep	.
和	这些	你	必须	保持	.

这些你必须保留。

[jʊr; jər] [mer] [wɪl] [hæv; həv] [tu:] [foʊl] [ænd; ənd][jʊr; jər] [bɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:] [pʌps] ,

Your	mare	will	have	two	foals	and	your	bitch	will	have	two	pups	,
你的	母马	将要	有	二	小马驹	和	你的	婊子	将要	有	二	幼犬	,

你的母马会生两匹小马驹，你的母狗会生两只小狗。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [twɪnz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɔ:rd] , [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔ:g] .

and	each	of	your	twins	will	have	a	sword	,	a	horse	,	and	a	dog	.
和	每个	的	你的	双胞胎	将要	有	一个	剑	,	一个	马	,	和	一个	狗	.

你的双胞胎每个都会得到一把剑、一匹马和一条狗。

[ðoʊz] [swɔ:dz] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['vɜ:rtʃu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [help] [jʊr; jər] [sʌnz] [tu:; tə] ['vɪktəri] ['oʊvər]

Those	swords	will	have	the	virtue	that	they	will	help	your	sons	to	victory	over
那些	剑	将要	有	这	美德	那	他们	将要	帮助	你的	儿子们	到	胜利	超过

['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

这些剑的魔力在于它们将帮助你的儿子们战胜所有人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ]['bɑ:di][hæz; həz] [rɔtid] .

I	shall	be	delivered	as	soon	as	my	body	has	rotted	.
我	将	是	发表	作为	很快	作为	我的	身体	有	腐烂的	.

当我的肉体腐烂之后，我就会得到解脱。

” [wen] [ðə; ði] [twɪn] [sʌnz] [gru:] [ʌp] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['klevər] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [sed] :

”	When	the	twin	sons	grew	up	they	were	very	clever	,	and	so	they	said	:
”	什么时候	这	双	儿子们	生长	向上	他们	是	非常	聪明的	,	和	所以	他们	说	:

“这对双胞胎儿子长大后非常聪明，他们这样说道：

“ [wi:; wi][mʌst; məst][traɪ]['aʊər; ɑ:r] [lʌk] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

“	We	must	try	our	luck	in	the	world	.
“	我们	必须	尝试	我们的	运气	在	这	世界	.

“我们必须在这个世界里碰碰运气。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][boʊld] [ɪ'nʌf] .

We	are	bold	enough	.
我们	是	大胆的	足够的	.

我们足够大胆。

[wʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [west] .

One	of	us	will	go	to	the	East	and	one	to	the	West	.
一	的	我们	将要	去	到	这	东方	和	一	到	这	西方	.

我们两人中一人去东方，一人去西方。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər]

Each	of	us	must	look	at	his	sword	every	morning	to	see	if	the	other
每个	的	我们	必须	看	在	他的	剑	每一个	早晨	到	看	如果	这	其他

[ni:dz] [hɪz; ɪz] [help] .

needs	his	help	.
需求	他的	帮助	.

我们每个人每天早上都必须看看自己的剑，看看对方是否需要帮助。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrd] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][ɪn]['perəl] .

For	the	sword	will	begin	to	rust	as	soon	as	one	of	us	is	in	peril	.
为了	这	剑	将要	开始	到	锈	作为	很快	作为	一	的	我们	是	在	危险	.

因为一旦我们中的任何一人身处险境，这把剑就会开始生锈。

〃 [soʊ] [ðeɪ] [kæst][lɑːts] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [hɪz; ɪz]

〃	So	they	cast	lots	which	way	they	should	go	,	and	each	of	them	took	his
〃	所以	他们	投掷	很多	哪个	方式	他们	应该	去	,	和	每个	的	他们	采取	他的

[sɔːrd] ,

sword	,
剑	,

于是他们拈阄决定走哪条路，各人又都拿起自己的剑，

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

his	horse	,	and	his	dog	,	and	away	they	went	.
他的	马	,	和	他的	狗	,	和	离开	他们	去	.

他带着他的马和狗，就这么走了。

[ðə; ði][fɜːrst][roʊd] [θruː] [diːp] ['fɔrists] , [ænd; ənd][hiː; hi][met][ə; eɪ] [fɪrs] ['drægən][ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪən]

The	first	rode	through	deep	forests	,	and	he	met	a	fierce	dragon	and	a	lion
这	第一的	骑	通过	深的	森林	,	和	他	遇见	一个	凶猛的	龙	和	一个	狮子

;

;
;

第一个人骑马穿过茂密的森林，遇到了一条凶猛的龙和一头狮子；

[soʊ][hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði]['drægən] , [wɪtʃ] [hæd; həd][naɪn] ['hedz] .

so	he	attacked	the	dragon	,	which	had	nine	heads	.
所以	他	遭到攻击	这	龙	,	哪个	有	九	头部	.

于是他向那条有九个头的龙发起了攻击。

[ðə; ði]['laɪən] [steɪd] ['kwaɪət] [waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ə'tækt] [ðə; ði] [-]

The	lion	stayed	quiet	while	the	knight	attacked	the	[	144	]
这	狮子	入住	安静的	尽管	这	骑士	遭到攻击	这	[	-	]

狮子保持沉默，骑士发动攻击[144]

['drægən] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kʌtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['drægənz] ['hedz]

dragon	,	and	at	last	he	succeeded	in	cutting	one	of	the	dragon's	heads
龙	,	和	在	最后的	他	成功了	在	切割	一	的	这	龙的	头部

[ɔːf] .

off	.
离开	.

他最终成功地砍掉了巨龙的一个头。

[hiː; hi] [felt] ['taɪərd] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

He	felt	tired	then	,	and	the	lion	took	his	place	;
他	毛毡	疲劳的	然后	,	和	这	狮子	采取	他的	地方	;

他当时感到疲倦，狮子就取代了他的位置；

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [kʌt] [tuː] [mɔːr] ['hedz] [ɔːf][ðə; ði]['drægən] .

then	the	knight	cut	two	more	heads	off	the	dragon	.
然后	这	骑士	切	二	更多的	头部	离开	这	龙	.

然后骑士又砍下了龙的两个头。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['hedz] [kʌt] [ɔːf] .

And	so	it	went	on	till	he	had	all	the	heads	cut	off	.
和	所以	它	去	在	直到	他	有	全部	这	头部	切	离开	.

就这样，他一直砍下所有人的头颅。

[ðen] [hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [tʌŋz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][naɪn] ['hedz] [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] ,

Then	he	cut	out	the	tongues	from	all	the	nine	heads	and	kept	them	,
然后	他	切	出去	这	舌头	从	全部	这	九	头部	和	保留	他们	,

然后他把九个头上的舌头都割了下来，并把它们保存了起来。

[ænd; ənd][soʊ] [went] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] ['dʒɜːrni] .

and	so	went	forward	on	his	adventurous	journey	.
和	所以	去	向前	在	他的	冒险的	旅行	.

于是，他继续踏上了他的冒险之旅。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['wʊdkʌtər] [ɪn] [ðiːz] ['fɔrists] ,

Now	,	it	chanced	that	there	were	some	woodcutters	in	these	forests	,
现在	,	它	偶然	那	那里	是	一些	伐木工	在	这些	森林	,

碰巧这些森林里有一些伐木工人。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['drægənz] ['hedz] , ['hævɪŋ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm]

and	one	of	them	collected	all	the	dragon's	heads	,	having	come	across	them
和	一	的	他们	集	全部	这	龙的	头部	,	拥有	来	穿过	他们

[baɪ] [tʃæns] .

by	chance	.
经过	机会	.

其中一人偶然发现了所有的龙头，便将它们全部收集了起来。

[ðæt] ['drægən] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][dɪ'vaʊər][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ['evri] ['vɪzɪt] .

That	dragon	used	to	come	to	the	town	and	devour	one	person	every	visit	.
那	龙	用过的	到	来	到	这	镇	和	吞食	一	人	每一个	访问	.

那条龙以前经常来到镇上，每次都会吃掉一个人。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][lɑːt][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪnses] ,

This	time	the	lot	had	fallen	upon	the	princess	,
这	时间	这	很多	有	倒下	之上	这	公主	,

这次轮到公主了。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði]['drægən] .

and	so	she	was	to	be	devoured	by	the	dragon	.
和	所以	她	曾是	到	是	吞噬	经过	这	龙	.

于是，她注定要被恶龙吞噬。

[soʊ][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ɔːl] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] [klɔːθ] .

So	the	town	was	all	hung	with	black	cloth	.
所以	这	镇	曾是	全部	悬挂	和	黑色的	布	.

于是整个城镇都挂满了黑布。

[ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

The	woodcutter	knew	all	about	this	,
这	樵夫	知道	全部	关于	这	,

樵夫对这一切都了如指掌。

[soʊ][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [suː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] ,

so	he	went	with	the	heads	to	the	town	to	sue	for	the	princess	,
所以	他	去	和	这	头部	到	这	镇	到	起诉	为了	这	公主	,

于是他带着众首领进城去，要为公主讨回公道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [huː'evər] [kɪld] [ðə; ði]['drægən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

for	it	had	been	proclaimed	that	whoever	killed	the	dragon	should	be
为了	它	有	到过	宣布	那	谁	被杀	这	龙	应该	是

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

因为已经宣布，谁杀死恶龙，谁就能成为她的丈夫。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [sɔː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] - [bɔːrn][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

When	the	princess	saw	that	such	a	low	-	born	man	was	to	be	her	husband
什么时候	这	公主	锯	那	这样的	一个	低的	-	出生	男人	曾是	到	是	她	丈夫

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] ,

she	was	taken	aback	,
她	曾是	已采取	背	,

公主得知自己的丈夫竟然是这样一个出身低微的人，不禁大吃一惊。

[ænd; ənd] [traɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [miːnz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

and	tried	by	all	the	means	in	her	power	to	delay	the	wedding	.
和	尝试	经过	全部	这	方法	在	她	力量	到	延迟	这	婚礼	.

她想尽一切办法拖延婚礼。

[ðə; ði] [naɪt] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn] ,

The	knight	happened	to	come	to	the	town	just	then	,	and	he	saw	a	good	inn	,
这	骑士	发生	到	来	到	这	镇	只是	然后	,	和	他	锯	一个	好的	客栈	,

骑士恰巧这时来到镇上，他看到一家不错的旅店。

[soʊ] [hiː; hi] [roʊd] [-]

so	he	rode	[	145	]
所以	他	骑	[	-	]

于是他骑马[145]

[ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

up	to	it	.
向上	到	它	.

这取决于他。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [æsk] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

The	innkeeper	came	at	once	to	ask	what	he	could	do	for	him	.
这	旅店老板	来了	在	一次	到	问	什么	他	可以	做	为了	他	.

客栈老板立刻过来问他有什么需要帮忙的。

[naʊ] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [gests] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] .

Now	,	there	were	other	guests	there	,	and	it	was	a	busy	place	.
现在	,	那里	是	其他	客人	那里	,	和	它	曾是	一个	忙碌的	地方	.

当时还有其他客人，那里很热闹。

[ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ['mætər] :

The	guests	were	all	talking	of	the	one	matter	:
这	客人	是	全部	说	的	这	一	事情	:

所有来宾都在谈论同一件事：

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['drægən] .

when	the	princess	was	going	to	marry	the	man	who	had	killed	the	dragon	.
什么时候	这	公主	曾是	去	到	结婚	这	男人	WHO	有	被杀	这	龙	.

当时公主正要嫁给杀死恶龙的男人。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

The	wedding	ought	to	have	been	long	ago	,
这	婚礼	应该	到	有	到过	长的	前	,

婚礼本该早就举行了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['perənts] [kept] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

but	the	bride	and	her	parents	kept	putting	it	off	.
但	这	新娘	和	她	父母	保留	推杆	它	离开	.

但新娘和她的父母却一直拖延着。

[ðə; ði] [naɪt] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] :

The	knight	listened	to	all	this	talk	,	and	then	he	asked	:
这	骑士	听着	到	全部	这	讲话	,	和	然后	他	问	:

骑士听完了这一切，然后问道：

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['wʊdkʌtər] [huː] [kɪld] [ðə; ði] ['drægən] ?

“	Are	you	sure	that	it	was	that	woodcutter	who	killed	the	dragon	?
“	是	你	当然	那	它	曾是	那	樵夫	WHO	被杀	这	龙	?

“你确定是那个樵夫杀死了龙吗？”

" [ðeɪ] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hedz] [wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði]

"	They	answered	that	it	certainly	was	,	for	the	heads	were	preserved	in	the
"	他们	回答	那	它	当然	曾是	,	为了	这	头部	是	保存完好	在	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

他们回答说确实如此，因为这些头颅被保存在宫殿里。

[ðə; ði] [naɪt] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

The	knight	said	nothing	,
这	骑士	说	没有什么	,

骑士一言不发。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['prɑːpər][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [hiː; hi][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

but	when	he	thought	the	proper	time	had	come	he	rode	to	the	palace	.
但	什么时候	他	想法	这	恰当的	时间	有	来	他	骑	到	这	宫殿	.

但当他认为时机成熟时，他就骑马前往宫殿。

[ðə; ði] ['prɪnses] [sɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

The	princess	saw	him	from	the	window	,	and	she	wondered	who	it	might
这	公主	锯	他	从	这	窗户	,	和	她	想知道	WHO	它	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

公主从窗户里看到了他，她想知道他会是谁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][toʊld]

He	was	ushered	in	,	and	he	went	straight	to	the	princess	and	told
他	曾是	引导	在	,	和	他	去	直的	到	这	公主	和	讲述

[hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] .

her	everything	.
她	一切	.

他被迎了进去，径直走到公主面前，把一切都告诉了她。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [ə'tend] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

He	asked	her	whether	he	might	attend	the	wedding	.
他	问	她	无论	他	可能	出席	这	婚礼	.

他问她他是否可以参加婚礼。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mærɪdʒ] .

She	answered	:	"	I	am	not	at	all	pleased	with	my	marriage	.
她	回答	:	"	我	是	不是	在	全部	高兴	和	我的	婚姻	.

她回答说："我对我的婚姻一点也不满意。"

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] ['mæri] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

I	would	much	rather	marry	you	,	sir	.
我	会	很多	相当	结婚	你	,	先生	.

先生，我更愿意嫁给您。

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] .

"	He	asked	her	why	.
"	他	问	她	为什么	.

他问她为什么。

" [ɪf] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði]['drægən][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] . " [-]

"	If	he	killed	the	dragon	he	must	be	a	great	man	.	"	[	146	]
"	如果	他	被杀	这	龙	他	必须	是	一个	伟大的	男人	.	"	[	-	]

"如果他杀死了恶龙，那他一定是一位伟人。"[146]

" [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] - [bɔːrn][mæn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	He	is	such	a	low	-	born	man	,	"	said	she	,
"	他	是	这样的	一个	低的	-	出生	男人	,	"	说	她	,

"他真是个出身低微的人，"她说。

“ [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði]['drægən] . ”

“	that	it	is	not	likely	that	he	killed	the	dragon	.	”
”	那	它	是	不是	可能	那	他	被杀	这	龙	.	”

“他不太可能杀死了那条龙。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	should	like	to	see	him	,	”	said	he	.
”	我	应该	喜欢	到	看	他	,	”	说	他	.

“我很想见见他，”他说。

[soʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hedz] .

So	they	brought	the	woodcutter	before	him	,	and	the	knight	asked	to	see	the	heads	.
所以	他们	带来	这	樵夫	前	他	,	和	这	骑士	问	到	看	这	头部	.

于是他们把樵夫带到他面前，骑士要求看看人头。

[soʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['hedz] .

So	they	brought	the	heads	.
所以	他们	带来	这	头部	.

于是他们把人头带来了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] [sed] :

He	looked	at	the	heads	and	said	:
他	看起来	在	这	头部	和	说	:

他看了看那些头颅，说道：

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [tʌŋz] [ɪn] [ðiːz] ['hedz] .

“	There	are	no	tongues	in	these	heads	.
”	那里	是	不	舌头	在	这些	头部	.

“这些脑袋里没有舌头。”

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʌŋz] ?

Where	are	the	tongues	?
在哪里	是	这	舌头	?

舌头在哪里?

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] : “ [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [kɪl] [ðə; ði]['kruːəl]['drægən] ?

”	Then	he	turned	to	the	woodcutter	:	“	Did	you	really	kill	the	cruel	dragon	?
”	然后	他	转向	到	这	樵夫	:	“	做过	你	真的	杀	这	残忍的	龙	?

然后他转向樵夫说：“你真的杀死了那条残暴的龙吗？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

The	woodcutter	persisted	in	his	story	.
这	樵夫	持续	在	他的	故事	.

樵夫坚持讲述他的故事。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] ['hedz] [ɔːf] ? ”

“	And	how	did	you	cut	the	heads	off	?	”
”	和	如何	做过	你	切	这	头部	离开	?	”

“那你是怎么砍下他们的头的？”

“ [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hætʃɪt] . ”

“	With	my	hatchet	.	”
”	和	我的	斧头	.	”

“用我的斧头。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hætʃɪt] .

“	Why	,	you	couldn't	do	it	with	your	hatchet	.
”	为什么	,	你	不能	做	它	和	你的	斧头	.

“为什么你用斧头都做不到呢？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['laɪər] .

You	are	a	liar	.
你	是	一个	说谎者	.

你是个骗子。

” [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

”	The	woodcutter	was	taken	aback	and	did	not	know	what	to	say	.
”	这	樵夫	曾是	已采取	背	和	做过	不是	知道	什么	到	说	.

樵夫大吃一惊，不知该说什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːl'redi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['drægən] ['dɪdnt]

He	was	frightened	already	,	but	he	said	:	“	It	happened	that	the	dragon	didn't
他	曾是	害怕	已经	,	但	他	说	:	“	它	发生	那	这	龙	没有

[hæv; həv] ['eni] [tʌŋz] .

have	any	tongues	.
有	任何	舌头	.

他当时已经很害怕了，但他还是说：“碰巧那条龙没有舌头。”

” [ðə; ði] [naɪt] [prə'duːst] [ðə; ði] [tʌŋz] [ænd; ənd] [sed] : “ [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʌŋz] ,

”	The	knight	produced	the	tongues	and	said	:	“	Here	are	the	tongues	,
”	这	骑士	生产	这	舌头	和	说	:	“	这里	是	这	舌头	,

骑士拿出舌头，说道：“这就是舌头，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [kɪld] [ðə; ði]['kruːəl]['drægən] .

and	it	was	I	who	killed	the	cruel	dragon	.
和	它	曾是	我	WHO	被杀	这	残忍的	龙	.

是我杀死了那条残暴的恶龙。

” [ðə; ði] ['prɪnses] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

”	The	princess	took	hold	of	him	and	embraced	and	kissed	him	,
”	这	公主	采取	抓住	的	他	和	拥抱	和	亲吻	他	,

公主一把抓住他，拥抱并亲吻了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

and	she	was	ready	to	marry	him	on	the	spot	.
和	她	曾是	准备好	到	结婚	他	在	这	点	.

她当场就准备嫁给他。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪkt] [aʊt] [ɪn] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt]

As	for	the	woodcutter	,	he	was	kicked	out	in	disgrace	,	and	they	put
作为	为了	这	樵夫	,	他	曾是	踢	出去	在	耻辱	,	和	他们	放

[hɪm; ɪm] [-]

him	[	147	]
他	[	-	]

至于那个樵夫，他被羞辱地赶了出去，他们把他[147]

['ɪntuː][dʒeɪl][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː] .

into	jail	for	some	time	too	.
进入	监狱	为了	一些	时间	也	.

还因此入狱一段时间。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] ['mærid] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðər] .

So	the	princess	married	the	knight	and	they	lived	happily	together	.
所以	这	公主	已婚	这	骑士	和	他们	居住地	快乐地	一起	.

于是公主嫁给了骑士，他们从此过上了幸福的生活。

[wʌn] [deɪ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

One	day	,	looking	out	of	the	window	,	he	saw	in	the	distance	,	among	the
一	天	,	寻找	出去	的	这	窗户	,	他	锯	在	这	距离	,	之中	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

有一天，他望向窗外，看到远处群山环绕之中，

[ə; eɪ] [blæk] ['kæs(ə)l] .

a	black	castle	.
一个	黑色的	城堡	.

一座黑色的城堡。

[hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌt] ['kæs(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] .

He	asked	his	wife	what	castle	it	was	and	to	whom	it	belonged	.
他	问	他的	妻子	什么	城堡	它	曾是	和	到	谁	它	属于	.

他问妻子那是什么城堡，属于谁。

“ [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [huː] [goʊz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [rɪ'tɜːrn] .

“	That	is	an	enchanted	castle	,	and	nobody	who	goes	into	it	ever	returns	.
“	那	是	一个	迷人的	城堡	,	和	无人	WHO	去	进入	它	曾经	返回	.

“那是一座魔法城堡，进去的人再也没有回来过。”

” [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rest] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

”	But	he	could	not	rest	,	and	he	was	eager	to	explore	the	castle	.
”	但	他	可以	不是	休息	,	和	他	曾是	渴望的	到	探索	这	城堡	.

但他无法休息，他渴望探索这座城堡。

[soʊ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [biː; bi] ['sædəld] , [ænd; ənd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɔːg] ,

So	one	morning	he	ordered	his	horse	to	be	saddled	,	and	,	accompanied	by	his	dog	,
所以	一	早晨	他	订购	他的	马	到	是	鞍	,	和	,	伴随	经过	他的	狗	,

一天早晨，他吩咐人给马备好鞍，然后带着他的狗，

[hiː; hi] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

he	rode	to	the	castle	.
他	骑	到	这	城堡	.

他骑马去了城堡。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən] .

When	they	reached	it	they	found	the	gate	open	.
什么时候	他们	达到	它	他们	成立	这	门	打开	.

他们到达时发现大门开着。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɪn] [hiː; hi] [sɔː] [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .

As	he	went	in	he	saw	men	and	animals	all	turned	to	stone	.
作为	他	去	在	他	锯	男人	和	动物	全部	转向	到	石头	.

他进去后发现人和动物都变成了石头。

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [æn; ən] [oʊld] [hæg] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] .

In	the	hall	an	old	hag	was	sitting	by	the	fire	.
在	这	大厅	一个	老的	魔女	曾是	坐着	经过	这	火	.

大厅里，一个老巫婆正坐在火炉旁。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] .

When	she	saw	him	she	pretended	to	tremble	.
什么时候	她	锯	他	她	假装	到	颤抖	.

她见到他时，假装浑身颤抖。

“ [dɪr] [lɔːrd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [baɪnd][jʊr; jər][dɔːg] .
“ Dear lord , ” said she , “ bind your dog .
“ 亲爱的 主 , ” 说 她 , “ 绑定 你的 狗 .

“亲爱的上帝，”她说，“把你的狗绑起来。”

[hiː; hi] [maɪt] [baɪt] [ˌem ˈiː] .
He might bite me .
他 可能 咬 我 .

他可能会咬我。

” [hiː; hi] [sed] : “ [duː][nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] .
” He said : “ Do not be afraid .
” 他 说 : “ 做 不是 是 害怕的 .

他说：“不要害怕。”

[hiː; hi] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] .
He will do you no harm .
他 将要 做 你 不 伤害 .

他不会伤害你。

” [hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [pæt][ðə; ði][dɔːg] ,
” He bent down to pat the dog ,
” 他 弯曲 向下 到 拍 这 狗 ,

他弯下腰去拍了拍那只狗，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][hæg] [tʊk] [hɜːr; hər][wɑːnd][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
and at that moment the hag took her wand and struck him with it .
和 在 那 片刻 这 魔女 采取 她 魔杖 和 击 他 和 它 .

就在这时，老巫婆拿出魔杖，狠狠地击打了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][dɔːg] [tuː] .
He was turned to stone , and his horse and dog too .
他 曾是 转向 到 石头 , 和 他的 马 和 狗 也 .

他变成了石头，他的马和狗也变成了石头。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɔːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [-]
The princess waited for her lord , but he did not [148]
这 公主 等待 为了 她 主 , 但 他 做过 不是 [-]

公主等着她的君主，但他却没有来[148]

[rɪˈtɜːrn] .
return .
返回 .

返回。

[ʃiː; ʃi] [mɔːnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] , [huː] [lʌvd] [ðer; ðər][lɔːrd] , [wɜːr; wər] [griːvd]
She mourned for him , and the citizens , who loved their lord , were grieved
她 哀悼 为了 他 , 和 这 公民 , WHO 喜爱 他们的 主 , 是 伤心
[æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔːs] .
at his loss .
在 他的 损失 .

她为他哀悼，爱戴君主的市民们也为他的离世感到悲痛。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbrʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rʌst] ;
Now , the other brother looked at his sword , and the sword began to rust ;
现在 , 这 其他 兄弟 看起来 在 他的 剑 , 和 这 剑 开始 到 锈 ;

这时，另一个兄弟看了看自己的剑，剑开始生锈了；

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
so he was sure that his brother was in trouble .
所以 他 曾是 当然 那 他的 兄弟 曾是 在 麻烦 .

所以他确信他哥哥遇到了麻烦。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [help] [hɪm; ɪm] ,

He	felt	that	he	must	help	him	,
他	毛毡	那	他	必须	帮助	他	,

他觉得自己必须帮助他。

[soʊ] [hiː; hi] [roʊd] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] .

so	he	rode	off	in	that	direction	and	came	to	the	town	.
所以	他	骑	离开	在	那	方向	和	来了	到	这	镇	.

于是他朝着那个方向骑马而去，来到了镇上。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] [flægz] .

The	town	was	hung	with	black	flags	.
这	镇	曾是	悬挂	和	黑色的	旗帜	.

小镇上挂满了黑旗。

[æz; əz] [hiː; hi] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi]

As	he	rode	through	the	streets	the	citizens	saw	him	,	and	they	thought	he
作为	他	骑	通过	这	街道	这	公民	锯	他	,	和	他们	想法	他

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [lɔːrd] ,

was	their	lord	,
曾是	他们的	主	,

他骑马穿过街道时，市民们看见了他，都以为他是他们的领主。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔːg] [dʒʌst] [laɪk] [ðer; ðər] [lɔː(r)dz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [dɔːg] .

for	he	had	a	horse	and	a	dog	just	like	their	lord's	horse	and	dog	.
为了	他	有	一个	马	和	一个	狗	只是	喜欢	他们的	领主的	马	和	狗	.

因为他有一匹马和一条狗，就像他们主人的马和狗一样。

[wen] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] : “ [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ]

When	the	princess	saw	him	,	she	embraced	him	and	said	:	“	Where	have	you
什么时候	这	公主	锯	他	,	她	拥抱	他	和	说	:	“	在哪里	有	你

[bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ,

been	so	long	,
到过	所以	长的	,

公主见到他，便拥抱了他，说道：“你去了哪里这么久？”

[maɪ] [dɪr] [ˈhʌzbənd] ?

my	dear	husband	?
我的	亲爱的	丈夫	?

我亲爱的丈夫?

” [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

”	He	said	that	he	had	lost	his	way	in	the	forest	and	that	he	had
”	他	说	那	他	有	丢失的	他的	方式	在	这	森林	和	那	他	有

[ˈfɔːlən] [əˈmʌŋ] [ˈrɔbəz] ,

fallen	among	robbers	,
倒下	之中	强盗	,

他说他在森林里迷路了，还落入了强盗手中。

[ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈrɑːbər]

and	,	since	he	had	no	choice	,	he	had	to	pretend	to	be	a	robber
和	,	自从	他	有	不	选择	,	他	有	到	假装	到	是	一个	强盗

[tuː] ,

too	,
也	,

由于别无选择，他也只能假扮成强盗。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [gʊd] ['haɪdɪŋ] -

and	to	promise	to	stay	with	them	and	to	show	them	good	hiding	-
和	到	承诺	到	停留	和	他们	和	到	展示	他们	好的	隐藏	-

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

并承诺留下来陪伴他们，并带他们去好的藏身之处。

[ðə; ði] ['rɔbəz] , [soʊ][hiː; hi] [sed] , [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ,

The	robbers	,	so	he	said	,	admitted	him	to	be	of	their	company	,
这	强盗	,	所以	他	说	,	承认	他	到	是	的	他们的	公司	,

他说，劫匪们承认他是同伙。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

and	he	had	not	been	able	to	escape	before	this	.
和	他	有	不是	到过	有能力的	到	逃脱	前	这	.

在此之前，他一直未能逃脱。

['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

Everybody	was	delighted	,
大家	曾是	高兴极了	,

大家都非常高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]

and	the	lord's	brother	was	careful	enough	not	to	say	that	he	was	only
和	这	领主的	兄弟	曾是	小心	足够的	不是	到	说	那	他	曾是	仅有的

[ðə; ði] ['brʌðər] .

the	brother	.
这	兄弟	.

领主的兄弟很谨慎，没有说自己只是领主的兄弟。

[bʌt; bət] , [wen'evər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd]

But	,	whenever	they	went	to	bed	,	he	put	his	sword	between	himself	and
但	,	每当	他们	去	到	床	,	他	放	他的	剑	之间	他自己	和

[ðə; ði]['leɪdi] .

the	lady	.
这	女士	.

但是，每当他们上床睡觉时，他都会用剑挡在自己和那位女士之间。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [æt; ət] [-]

The	princess	was	troubled	at	[	149	]
这	公主	曾是	麻烦	在	[	-	]

公主很烦恼[149]

[ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['dɪfrənt] [ˌeksplə'neɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

this	,	and	she	tried	to	find	different	explanations	for	the	conduct	of	her
这	,	和	她	尝试	到	寻找	不同的	解释	为了	这	执行	的	她

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['hʌzbənd] .

supposed	husband	.
据称	丈夫	.

而且，她还试图为她所谓的丈夫的行为寻找不同的解释。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [seɪm]

One	morning	,	as	he	was	looking	out	of	the	window	,	he	saw	that	same
一	早晨	,	作为	他	曾是	寻找	出去	的	这	窗户	,	他	锯	那	相同的

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

一天早晨，他向窗外望去，看到了那座城堡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [wʌt] ['kæs(ə)l][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	he	asked	what	castle	it	was	.
和	他	问	什么	城堡	它	曾是	.

他问那是什么城堡。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] : " [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] ,

She	answered	:	"	I	have	told	you	already	that	it	is	an	enchanted	castle	,
她	回答	:	"	我	有	讲述	你	已经	那	它	是	一个	迷人的	城堡	,

她回答说："我已经告诉过你，这是一座魔法城堡。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [huː] [goʊz] [ðer; ðər] ['evər] [rɪ'tɜːrn] .

and	that	nobody	who	goes	there	ever	returns	.
和	那	无人	WHO	去	那里	曾经	返回	.

去过那里的人都没有回来。

" [soʊ][hiː; hi] [θɔːt] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [ðer; ðər] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] .

"	So	he	thought	:	"	It	is	surely	there	that	my	brother	is	.
"	所以	他	想法	:	"	它	是	一定	那里	那	我的	兄弟	是	.

于是他想："我的哥哥一定在那里。"

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] ['sædəld] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]

"	He	ordered	his	horse	to	be	saddled	and	,	without	saying	a	word	to
"	他	订购	他的	马	到	是	鞍	和	,	没有	说	一个	单词	到

['enibɑːdi] ,

anybody	,
任何人	,

他吩咐人给他的马备好鞍，然后一句话也没跟任何人说，

[hiː; hi] [roʊd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

he	rode	off	to	the	castle	.
他	骑	离开	到	这	城堡	.

他骑马前往城堡。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] [tɜːrnd]

As	soon	as	he	entered	the	castle	he	saw	his	brother	and	his	dog	turned
作为	很快	作为	他	进入	这	城堡	他	锯	他的	兄弟	和	他的	狗	转向

[tuː; tə] [stoʊn] .

to	stone	.
到	石头	.

他一进城堡就看到他的兄弟和他的狗都变成了石头。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [ɔːl][ðə; ði] ['petrɪfaɪd] [naɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

He	saw	,	too	,	all	the	petrified	knights	and	their	horses	,
他	锯	,	也	,	全部	这	石化	骑士	和	他们的	马匹	,

他还看到了所有被石化的骑士和他们的马匹。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæg] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] .

and	the	hag	sitting	and	keeping	up	the	fire	.
和	这	魔女	坐着	和	保持	向上	这	火	.

老巫婆坐在那里照看着火堆。

[hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ][oʊld][hæg] ,

He	said	:	"	You	old	hag	,
他	说	:	"	你	老的	魔女	,

他说："你这个老巫婆，

[ən'les] [juː; jʊ] [brɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] [aɪl] [hjuː][juː; jʊ][ɪn] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːrd]

unless	you	bring	my	brother	to	life	again	I'll	hew	you	in	pieces	with	this	sword
除非	你	带来	我的	兄弟	到	生活	再次	患病的	槎	你	在	件	和	这	剑

[ʌv; əv] [maɪn] .

of	mine	.
的	矿	.

除非你让我的兄弟复活，否则我将用我的这把剑把你砍成碎片。

" [ðə; ði][hæg] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [sɔːrd] [hæd; həd]['mædʒɪk(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] :

"	The	hag	knew	that	the	sword	had	magical	virtues	,	and	so	she	said	:
"	这	魔女	知道	那	这	剑	有	神奇	美德	,	和	所以	她	说	:

"老巫婆知道这把剑有魔法功效，于是她说：

" [preɪ] , [sɜːr] , [duː][nɑːt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Pray	,	sir	,	do	not	be	angry	with	me	.
"	祈祷	,	先生	,	做	不是	是	生气的	和	我	.

先生，请不要生我的气。

[teɪk] [ðæt] [bɑːks][ðer; ðər][ænd; ənd] [rʌb] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [biˈniːθ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]

Take	that	box	there	and	rub	the	ointment	beneath	his	nose	and	he	will
拿	那	盒子	那里	和	擦	这	软膏	下面	他的	鼻子	和	他	将要

[kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] . "

come	to	life	again	.	"
来	到	生活	再次	.	"

把那个盒子拿过去，把药膏涂在他鼻子下面，他就会复活。"

" [kɜːrs] [juː; jʊ] , [juː; jʊ]['iːv(ə)l][oʊld][hæg] ; [duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] . " [-]

"	Curse	you	,	you	evil	old	hag	;	do	it	yourself	,	and	instantly	.	"	[	150	]
"	诅咒	你	,	你	邪恶的	老的	魔女	;	做	它	你自己	,	和	即刻	.	"	[	-	]

"诅咒你，你这个邪恶的老巫婆；你自己动手，立刻动手。"[150]

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɑːnd][ænd; ənd] [strʌk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

And	he	went	and	caught	hold	of	her	wand	and	struck	her	with
和	他	去	和	捕捉	抓住	的	她	魔杖	和	击	她	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

于是他走过去，夺过她的魔杖，用它打了她。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stoʊn] .

and	at	once	she	was	turned	into	stone	.
和	在	一次	她	曾是	转向	进入	石头	.

她立刻变成了石头。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə][duː] [ðæt] ,

He	had	not	meant	to	do	that	,
他	有	不是	意思是	到	做	那	,

他并非有意如此。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɑːnd][hæd; həd] [sʌtʃ] ['paʊər] .

for	he	did	not	know	that	the	wand	had	such	power	.
为了	他	做过	不是	知道	那	这	魔杖	有	这样的	力量	.

因为他并不知道这根魔杖拥有如此强大的力量。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [noʊz] ,

He	took	the	box	and	rubbed	the	ointment	beneath	his	brother's	nose	,
他	采取	这	盒子	和	摩擦	这	软膏	下面	他的	兄弟	鼻子	,

他拿起盒子，把药膏涂在他弟弟的鼻子下面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

and	the	brother	came	to	life	again	.
和	这	兄弟	来了	到	生活	再次	.

于是，他的兄弟复活了。

[ðen] [hiː; hi] [ə'nɔɪntɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][stoʊn] ,

Then	he	anointed	all	the	others	who	had	been	turned	to	stone	,
然后	他	受膏者	全部	这	其他的	WHO	有	到过	转向	到	石头	,

然后他膏抹了所有其他变成石头的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] .

and	they	all	came	to	life	again	.
和	他们	全部	来了	到	生活	再次	.

它们都复活了。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hæg] , [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

As	for	the	hag	,	he	left	her	there	just	as	she	was	.
作为	为了	这	魔女	,	他	左边	她	那里	只是	作为	她	曾是	.

至于那个老巫婆，他把她原封不动地留在了那里。

[ðen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [roʊd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] .

Then	the	brothers	rode	off	to	the	princess	.
然后	这	兄弟	骑	离开	到	这	公主	.

然后，兄弟俩骑马去见公主了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

When	she	saw	them	,	she	did	not	know	which	of	them	was	her	husband	,
什么时候	她	锯	他们	,	她	做过	不是	知道	哪个	的	他们	曾是	她	丈夫	,

她看到他们时，不知道哪个是她的丈夫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [laɪk] [wʌn] [ə'nʌðər] .

they	were	so	like	one	another	.
他们	是	所以	喜欢	一	其他	.

他们俩真是太像了。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] [naʊ] ?

So	she	said	:	"	What	am	I	to	do	now	?
所以	她	说	:	"	什么	是	我	到	做	现在	?

于是她说："我现在该怎么办？"

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [maɪ] [lɔːrd] ?

Which	of	you	is	my	lord	?
哪个	的	你	是	我的	主	?

你们当中谁是我的主人?

" [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [tʃuːz] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

"	They	came	before	her	and	bade	her	choose	the	right	one	.
"	他们	来了	前	她	和	巴德	她	选择	这	正确的	一	.

"他们来到她面前，请求她做出正确的选择。"

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

But	still	she	hesitated	.
但	仍然	她	犹豫了一下	.

但她仍然犹豫不决。

[soʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [sed]

So	her	husband	went	up	to	her	and	took	her	by	the	hand	and	said
所以	她	丈夫	去	向上	到	她	和	采取	她	经过	这	手	和	说

:
:
:

于是她丈夫走上前去，拉着她的手说：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['brʌðər] .

"	I	am	the	right	one	and	that	is	my	brother	.
"	我	是	这	正确的	一	和	那	是	我的	兄弟	.

"我才是正确的，那是我哥哥。"

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hɜːr; hər]['riːəl] ['hʌzbənd] [hæd; həd]

"	He	told	her	everything	,	and	she	was	glad	that	her	real	husband	had
"	他	讲述	她	一切	,	和	她	曾是	高兴的	那	她	真实的	丈夫	有

[kʌm] [ə'gen] .

come	again	.
来	再次	.

“他把一切都告诉了她，她很高兴她的亲生丈夫回来了。”

[soʊ] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðər] ,

So	they	lived	happily	together	,	and	,	as	for	the	other	brother	,
所以	他们	居住地	快乐地	一起	,	和	,	作为	为了	这	其他	兄弟	,

于是他们幸福地生活在一起，至于另一个兄弟，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ['elsˌwer] . [-]

he	went	to	seek	his	fortune	elsewhere	.	[	151	]
他	去	到	寻找	他的	财富	别处	.	[	-	]

他到别处去寻找自己的财富。[151]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] -

THE	WATERNICK
这	-

沃特尼克

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] .

Once	upon	a	time	there	were	two	children	,	a	boy	and	a	girl	.
一次	之上	一个	时间	那里	是	二	孩子们	,	一个	男生	和	一个	女孩	.

从前有两个孩子，一个男孩和一个女孩。

[ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

They	only	had	a	mother	,	who	was	a	widow	.
他们	仅有的	有	一个	母亲	,	WHO	曾是	一个	寡妇	.

他们只有一位母亲，她是一位寡妇。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] .

One	day	their	mother	sent	them	to	get	some	wood	for	the	fire	.
一	天	他们的	母亲	发送	他们	到	得到	一些	木头	为了	这	火	.

有一天，他们的母亲让他们去捡些柴火生火。

[ɔːf] [ðeɪ] [went] .

Off	they	went	.
离开	他们	去	.

他们出发了。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [nɪt] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [wʊl] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt]

The	girl	was	just	learning	to	knit	,	so	she	put	a	ball	of	wool	in	her	pocket
这	女孩	曾是	只是	学习	到	针织	,	所以	她	放	一个	球	的	羊毛	在	她	口袋

.

:
.

女孩刚开始学织毛衣，就把一团毛线放进了口袋里。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [wei] .

They	went	on	as	far	as	they	knew	the	way	.
他们	去	在	作为	远的	作为	他们	知道	这	方式	.

他们沿着自己所知的路线继续前行。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .

Then	suddenly	they	began	to	wonder	whether	they	could	find	their	way	home	.
然后	突然	他们	开始	到	想知道	无论	他们	可以	寻找	他们的	方式	家	.

然后，他们突然开始担心自己是否还能找到回家的路。

[ðə; ði][gɜːrl] [sed] : “ [aɪ] [wɪl] [baɪnd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [θred] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

The	girl	said	:	“	I	will	bind	the	end	of	the	thread	to	a	tree	,
这	女孩	说	:	“	我	将要	绑定	这	结尾	的	这	线	到	一个	树	,

女孩说：“我会把线头绑在树上。”

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] .

and	so	we	shall	be	able	to	find	our	way	back	.
和	所以	我们	将	是	有能力的	到	寻找	我们的	方式	后退	.

这样我们就能找到回去的路了。

” [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [θred] [hæd; həd][ɔːl] [rʌn] [aʊt] .

”	So	they	went	on	till	the	thread	had	all	run	out	.
”	所以	他们	去	在	直到	这	线	有	全部	跑步	出去	.

于是他们一直做到线用完为止。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [waɪld] ['kriːtʃərz] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [θred]

Then	they	turned	back	,	but	they	found	that	wild	creatures	had	broken	the	thread
然后	他们	转向	后退	,	但	他们	成立	那	荒野	生物	有	破碎的	这	线

.

:
.

然后他们往回走，却发现线已经被野兽弄断了。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][duː] ?

What	were	they	to	do	?
什么	是	他们	到	做	?

他们该怎么办?

[ðeɪ] ['wɔndəd] [ɑːn] [tɪl] [naɪt] [fel] ,

They	wandered	on	till	night	fell	,
他们	漫步	在	直到	夜晚	跌倒	,

他们一直走到夜幕降临。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	then	they	saw	that	they	would	have	to	spend	the	night	in	the	forest	.
和	然后	他们	锯	那	他们	会	有	到	花费	这	夜晚	在	这	森林	.

然后他们发现他们必须在森林里过夜。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] .

They	came	to	a	pond	,	and	they	found	that	they	could	not	go	any	farther	.
他们	来了	到	一个	池塘	,	和	他们	成立	那	他们	可以	不是	去	任何	更远	.

他们来到一个池塘边，发现自己无法再往前走了。

[soʊ] [ðeɪ] [-]

So	they	[	152	]
所以	他们	[	-	]

所以他们[152]

[wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːnd] [tɪl] [ðə; ði] - [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

walked	round	the	pond	till	the	Waternick	got	hold	of	them	.
步行	圆形的	这	池塘	直到	这	-	得到	抓住	的	他们	.

他们绕着池塘走了一圈，直到水贼抓住了他们。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

He	took	them	with	him	,	and	there	they	were	.
他	采取	他们	和	他	,	和	那里	他们	是	.

他把它们带走了，它们就在那里。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

When	he	got	home	with	them	,	his	wife	was	waiting	for	him	.
什么时候	他	得到	家	和	他们	,	他的	妻子	曾是	等待	为了	他	.

他和他们一起回到家时，他的妻子已经在等他了。

[raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ʃelvz] [fɔːr; fər] ['ves(ə)lz] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [fɔːr; fər]

Round	the	stove	there	were	some	shelves	for	vessels	that	they	used	for
圆形的	这	火炉	那里	是	一些	货架	为了	船只	那	他们	用过的	为了

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [pʊr] [soʊlz] [ɪn] .

catching	poor	souls	in	.
捕捉	贫穷的	灵魂	在	.

炉灶周围有一些架子，上面放着用来捕捉可怜灵魂的容器。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

The	Waternick	and	his	wife	were	delighted	with	the	children	;
这	-	和	他的	妻子	是	高兴极了	和	这	孩子们	;

沃特尼克和他的妻子对孩子们非常满意；

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['sɜːrvənt] , [soʊ]['mɪsɪz] . - [tʊk]

they	decided	that	they	would	employ	them	as	servants	,	so	Mrs	.	Waternick	took
他们	决定	那	他们	会	采用	他们	作为	仆人	,	所以	太太	.	-	采取

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

charge	of	them	.
收费	的	他们	.

他们决定雇用他们做佣人，于是沃特尼克太太负责管理他们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spent] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]

The	children	spent	some	years	in	this	way	and	learned	about	everything	under	the
这	孩子们	花费	一些	年	在	这	方式	和	学习	关于	一切	在下面	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

孩子们就这样生活了几年，了解了水下的一切。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm]['hjuːmən] [soʊlz] ,

One	day	the	Waternick	went	away	to	catch	some	human	souls	,
一	天	这	-	去	离开	到	抓住	一些	人类	灵魂	,

有一天，水妖出去捕捉人类的灵魂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'loʊn] .

and	he	gave	orders	to	Mrs	.	Waternick	not	to	leave	the	children	alone	.
和	他	给予	订单	到	太太	.	-	不是	到	离开	这	孩子们	独自的	.

他还命令沃特尼克太太不许让孩子们单独待着。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][hæg] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

But	the	old	hag	fell	asleep	,	and	the	children	walked	some	distance	from
但	这	老的	魔女	跌倒	睡着了	,	和	这	孩子们	步行	一些	距离	从

[ðə; ði] [hʌt] ,

the	hut	,
这	小屋	,

但老巫婆睡着了，孩子们便离开了小屋一段距离。

[tɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [skoʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

till	they	thought	she	would	scold	them	,	and	so	they	returned	home	.
直到	他们	想法	她	会	骂	他们	,	和	所以	他们	返回	家	.

直到他们觉得她会责骂他们，所以他们才回家了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

But	they	meant	to	go	farther	the	next	day	,
但	他们	意思是	到	去	更远	这	下一个	天	,

但他们计划第二天走得更远。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][oʊld][hæg] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

if	only	the	old	hag	went	to	sleep	again	.
如果	仅有的	这	老的	魔女	去	到	睡觉	再次	.

要是那老巫婆能再睡着就好了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt]

As	soon	as	they	were	sure	that	she	was	asleep	they	ran	out	of	the	hut
作为	很快	作为	他们	是	当然	那	她	曾是	睡着了	他们	跑	出去	的	这	小屋

[ænd; ənd] [went] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	went	as	far	as	they	could	.
和	去	作为	远的	作为	他们	可以	.

他们一确定她睡着了，就跑出小屋，尽可能地往远的地方跑。

[ðə; ði][oʊld][hæg] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] : " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['tʃɪldrən] ?

The	old	hag	woke	up	and	cried	out	:	"	Where	are	you	,	children	?
这	老的	魔女	觉醒	向上	和	哭	出去	:	"	在哪里	是	你	,	孩子们	?

老巫婆醒了过来，大声喊道："孩子们，你们在哪里？"

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][ræn]['æftər][ðem; ðəm] .

"	She	jumped	to	her	feet	and	ran	after	them	.
"	她	跳了起来	到	她	脚	和	跑	后	他们	.

她跳起来追了上去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [seɪf] [-]

They	were	within	a	few	steps	of	getting	safe	[	153	]
他们	是	之内	一个	很少	步骤	的	获得	安全的	[	-	]

他们离安全只有几步之遥[153]

[ə'weɪ] , [wen] , [ə'læs] !

away	,	when	,	alas	!
离开	,	什么时候	,	唉	!

离开的时候，唉！

[ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] .

she	overtook	them	.
她	超越	他们	.

她超过了他们。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

She	took	them	back	and	forced	them	to	work	,	and	they	had	to
她	采取	他们	后退	和	强制	他们	到	工作	,	和	他们	有	到

[steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'saɪdz] .

stay	at	home	besides	.
停留	在	家	除了	.

她把他们带回去，强迫他们工作，而且他们还得待在家里。

[wen] [ðə; ði] - [keɪm] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] -

When	the	Waternick	came	home	,	she	told	him	all	about	it	,	and	the	Waternick
什么时候	这	-	来了	家	,	她	讲述	他	全部	关于	它	,	和	这	-

[sed] :

said	:
说	:

水手回家后，她把事情的来龙去脉都告诉了他，水手说：

" ['nevər] [maɪnd] , [aɪl] [set] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːrk] ,

"	Never	mind	,	I'll	set	them	to	work	,
"	绝不	头脑	,	患病的	放	他们	到	工作	,

"没关系，我会安排他们工作的。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] .

and	they	won't	have	time	to	think	about	making	their	way	home	.
和	他们	惯于	有	时间	到	思考	关于	制作	他们的	方式	家	.

他们根本没时间考虑如何回家。

" [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

"	So	in	the	morning	he	took	them	to	the	forest	and	gave	them	a
"	所以	在	这	早晨	他	采取	他们	到	这	森林	和	给予	他们	一个

['wʊd(ə)n] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [sɔː] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] ,

wooden	hatchet	and	a	wooden	saw	and	bade	them	,
木制的	斧头	和	一个	木制的	锯	和	巴德	他们	,

“于是第二天早上，他带他们去了森林，给了他们一把木斧和一把木锯，并吩咐他们……”

[fel] [ðə; ði] [triːz] .

fell	the	trees	.
跌倒	这	树木	.

砍倒树木。

“ [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [kʌt] [daʊn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [ə'gen] .

“	When	they	are	all	cut	down	,	you	shall	go	back	again	.
"	什么时候	他们	是	全部	切	向下	,	你	将	去	后退	再次	.

“当他们都被砍倒的时候，你们还要回去。”

" [soʊ][ðə; ði] - [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət][wʌns] .

"	So	the	Waternick	left	them	,	and	the	children	began	the	work	at	once	.
"	所以	这	-	左边	他们	,	和	这	孩子们	开始	这	工作	在	一次	.

“于是沃特尼克离开了他们，孩子们立刻开始干活。”

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [sɔː] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] .

They	took	the	saw	and	tried	to	cut	down	a	tree	.
他们	采取	这	锯	和	尝试	到	切	向下	一个	树	.

他们拿起锯子，试图砍倒一棵树。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔː] [suːn] [broʊk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] [fɔːr; fər] .

But	the	saw	soon	broke	and	they	were	done	for	.
但	这	锯	很快	打破	和	他们	是	完毕	为了	.

但锯子很快就断了，他们完蛋了。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪt] [splɪt] [ɪn] [tuː] ['æftər][wʌn] [stroʊk] .

So	they	took	the	hatchet	,	and	the	hatchet	split	in	two	after	one	stroke	.
所以	他们	采取	这	斧头	,	和	这	斧头	分裂	在	二	后	一	中风	.

于是他们拿起斧头，结果斧头一砍就断成了两截。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

They	began	to	cry	.
他们	开始	到	哭	.

他们开始哭泣。

“ [θɪŋz] [lʊk] [bæd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [ðeɪ] [sed] .

“	Things	look	bad	for	us	,	"	they	said	.
"	事物	看	坏的	为了	我们	,	"	他们	说	.

“情况对我们很不利，”他们说。

[sɪns] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [steɪd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Since	they	saw	that	they	could	not	help	themselves	,	they	stayed	where	they	were	,
自从	他们	锯	那	他们	可以	不是	帮助	他们自己	,	他们	入住	在哪里	他们	是	,

既然他们发现自己无力改变现状，就只能待在原地。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] .

and	presently	they	fell	asleep	.
和	目前	他们	跌倒	睡着了	.

于是他们很快就睡着了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] .

I	don't	know	how	long	they	had	been	sleeping	.
我	不	知道	如何	长的	他们	有	到过	睡眠	.

我不知道他们睡了多久。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [bæk] .

But	it	was	already	time	to	go	back	.
但	它	曾是	已经	时间	到	去	后退	.

但已经到了回去的时候了。

[ðə; ði] - [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] : “ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃt] ? ” [-]

The	Waternick	came	and	asked	:	“	Have	you	finished	?	”	[	154	]
这	-	来了	和	问	:	“	有	你	完成的	?	”	[	-	]

水手走过来问：“你做完了吗？”[154]

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] [wɜːr; wər][ˈbroʊkən] .

They	said	that	the	hatchet	and	saw	were	only	made	of	wood	,	and	that	both	were	broken	.
他们	说	那	这	斧头	和	锯	是	仅有的	制成	的	木头	,	和	那	两个都	是	破碎的	.

他们说斧头和锯子都是木制的，而且都坏了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

He	took	them	home	.
他	采取	他们	家	.

他把他们带回家了。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] - [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [waɪl] [ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [hʌt] .

Next	day	the	Waternick	went	about	his	work	,	while	Mrs	.	Waternick	was	busy	outside	the	hut	.
下一个	天	这	-	去	关于	他的	工作	,	尽管	太太	.	-	曾是	忙碌的	外部	这	小屋	.

第二天，沃特尼克先生照常工作，而沃特尼克太太则在小屋外面忙着。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kʌps] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] .

The	children	looked	at	the	cups	on	the	shelves	.
这	孩子们	看起来	在	这	杯子	在	这	货架	.

孩子们看着架子上的杯子。

[ðə; ði] [kʌps] [wɜːr; wər] [ˈtɪltɪd] [ʌp] .

The	cups	were	tilted	up	.
这	杯子	是	斜	向上	.

杯子向上倾斜。

[soʊ][ðə; ði][gɜːrl] [ˈlɪftɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

So	the	girl	lifted	one	of	them	.
所以	这	女孩	抬起	一	的	他们	.

于是女孩举起了其中一个。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] : “ [gɑːd] [spiːd] [juː; jʊ] !

And	she	heard	the	words	:	“	God	speed	you	!
和	她	听到	这	字	:	“	上帝	速度	你	!

她听到有人说：“愿上帝保佑你！”

” [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈgriːtɪŋ] [keɪm] [əˈgen] .

”	She	lifted	another	,	and	the	same	greeting	came	again	.
”	她	抬起	其他	,	和	这	相同的	问候	来了	再次	.

她又举起一个杯子，同样的问候再次响起。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [kʌps] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

So	she	kept	on	lifting	the	cups	till	she	had	lifted	all	of	them	.
所以	她	保留	在	举重	这	杯子	直到	她	有	抬起	全部	的	他们	.

于是她不停地拿起杯子，直到把所有的杯子都拿起来为止。

['hju:mən] [soʊlz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪznd] ['ʌndər] [ðoʊz] [kʌps] .

Human	**souls**	**had**	**been**	**imprisoned**	**under**	**those**	**cups**	**.**
人类	灵魂	有	到过	被监禁	在下面	那些	杯子	.

人类的灵魂曾被囚禁在这些杯子之下。

[naʊ] [ðə; ði][hæg] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [kʌps] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd]

Now	**the**	**hag**	**came**	**into**	**the**	**room**	**and**	**she**	**saw**	**that**	**all**	**the**	**cups**	**had**	**been**	**lifted**
现在	这	魔女	来了	进入	这	房间	和	她	锯	那	全部	这	杯子	有	到过	抬起

.

:

.

这时，老巫婆走进房间，发现所有的杯子都被拿走了。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kɜ:rs] ,

She	**began**	**to**	**curse**	**,**
她	开始	到	诅咒	,

她开始咒骂，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['θræʃɪŋ] [wen] [ðə; ði][oʊld]

and	**she**	**said**	**that**	**the**	**children**	**would**	**certainly**	**get**	**a**	**good**	**thrashing**	**when**	**the**	**old**
和	她	说	那	这	孩子们	会	当然	得到	一个	好的	猛烈抽打	什么时候	这	老的

[mæn] [keɪm] [hoʊm] .

man	**came**	**home**	**.**
男人	来了	家	.

她说，等老头回家后，孩子们肯定会挨一顿狠揍。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔ:f(ə)n] [felt] ['loʊnli] ; [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

The	**children**	**often**	**felt**	**lonely**	**;**	**they**	**thought**	**of**	**their**	**mother**	**and**	**wondered**	**if**	**she**
这	孩子们	经常	毛毡	孤独	;	他们	想法	的	他们的	母亲	和	想知道	如果	她

[wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'laɪv] ,

were	**still**	**alive**	**,**
是	仍然	活	,

孩子们常常感到孤独；他们会想起母亲，想知道她是否还活着。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][tu:; tə][get] [ə'weɪ] .

and	**what**	**they**	**could**	**do**	**to**	**get**	**away**	**.**
和	什么	他们	可以	做	到	得到	离开	.

以及他们可以采取哪些措施逃脱。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][hæg][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] ,

So	**they**	**decided**	**that**	**the**	**next**	**day**	**,**	**when**	**the**	**hag**	**was**	**sleeping**	**,**
所以	他们	决定	那	这	下一个	天	,	什么时候	这	魔女	曾是	睡眠	,

于是他们决定第二天，趁着老巫婆睡觉的时候，

[ðeɪ] [wʊd] [traɪ] [haʊ] [fɑ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] .

they	**would**	**try**	**how**	**far**	**they**	**could**	**get**	**.**
他们	会	尝试	如何	远的	他们	可以	得到	.

他们会尝试自己能走多远。

“ [ɪf] ['oʊnli][wi:; wi][kʊd; kəd][get][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [hoʊm] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ðen] .

“	**If**	**only**	**we**	**could**	**get**	**as**	**far**	**as**	**home**	**,**	**it**	**would**	**be**	**all**	**right**	**then**	**.**
“	如果	仅有的	我们	可以	得到	作为	远的	作为	家	,	它	会	是	全部	正确的	然后	.

“如果我们能回到家，那就一切都好了。”

” [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][tu:; tə][koʊm]['mɪsɪz] . [-]

”	**In**	**the**	**morning**	**the**	**girl**	**had**	**to**	**comb**	**Mrs**	**.**	**[**	**155**	**]**
”	在	这	早晨	这	女孩	有	到	梳子	太太	.	[	-	]

“早上，女孩要给太太梳头。”[155]

- [her] [ænd; ənd] [dres] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər][smɑ:rt] [dres] .

Waternick's	**hair**	**and**	**dress**	**her**	**in**	**her**	**smart**	**dress**	**.**
-	头发	和	裙子	她	在	她	聪明的	裙子	.

沃特尼克的头发和衣服，让她穿上漂亮的裙子。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['mɪsɪz] . - [hæd; həd][ə; eɪ] [sliːp] .

When	she	had	finished	,	Mrs	.	Waternick	had	a	sleep	.
什么时候	她	有	完成的	,	太太	.	-	有	一个	睡觉	.

做完事后，沃特尼克太太睡着了。

[naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['rævənz] ,

Now	the	children	took	to	their	heels	;	they	were	as	quick	as	ravens	,
现在	这	孩子们	采取	到	他们的	高跟鞋	;	他们	是	作为	快的	作为	渡鸦	,

孩子们拔腿就跑，跑得像乌鸦一样快。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . - [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] .

trying	to	get	away	before	Mrs	.	Waternick	should	wake	.
尝试	到	得到	离开	前	太太	.	-	应该	唤醒	.

趁沃特尼克太太还没醒来，赶紧逃走。

['biːɪŋ] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Being	swift	of	foot	,	they	reached	the	shore	.
存在	迅速	的	脚	,	他们	达到	这	支撑	.

他们身手敏捷，很快就到达了岸边。

[ðeɪ] [lept] [aʊt] [ænd; ənd][ræn] [streɪt] [ɑːn] [ə'gen] .

They	leapt	out	and	ran	straight	on	again	.
他们	跳跃	出去	和	跑	直的	在	再次	.

他们跳出去，又径直跑了出去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][hæg] ['skriːtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][draɪ] [lænd] ,

Of	course	they	heard	the	hag	screeching	behind	them	,	but	they	were	on	dry	land	,
的	课程	他们	听到	这	魔女	尖叫	在后面	他们	,	但	他们	是	在	干燥	土地	,

他们当然听到了身后老巫婆的尖叫声，但他们当时是在陆地上。

[soʊ] [ðeɪ] [θɔːt] : “ [wiː; wi] ['niːdnt] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [naʊ] .

so	they	thought	:	“	We	needn't	care	for	anything	now	.
所以	他们	想法	:	“	我们	不必	关心	为了	任何事物	现在	.

所以他们想：“我们现在什么都不需要管了。”

” [ðə; ði][hæg] [suːn] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [pər'suːt] .

”	The	hag	soon	stopped	her	pursuit	.
”	这	魔女	很快	停止	她	追逐	.

“老巫婆很快停止了追逐。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['taɪərd] , [soʊ] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

The	children	were	tired	,	so	they	lay	down	under	a	tree	in	the	forest	and	fell	asleep	.
这	孩子们	是	疲劳的	,	所以	他们	躺	向下	在下面	一个	树	在	这	森林	和	跌倒	睡着了	.

孩子们很累了，于是他们在森林里的一棵树下躺下睡着了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] , ['sʌmbɑːdi] [woʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

As	they	were	sleeping	,	somebody	woke	them	up	.
作为	他们	是	睡眠	,	某人	觉醒	他们	向上	.

他们正在睡觉时，有人把他们叫醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrɪstər] .

It	was	the	forester	.
它	曾是	这	林务员	.

是护林员。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] - [hændz] [əˈgen] .

They	told	him	that	they	were	afraid	of	falling	into	the	Waternick's	hands	again	.
他们	讲述	他	那	他们	是	害怕的	的	坠落	进入	这	-	双手	再次	.

他们告诉他，他们害怕再次落入沃特尼克手中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɔːrɪstər] [toʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ðer; ðər] .

But	the	forester	told	them	not	to	be	afraid	,	and	asked	how	they	came	there	.
但	这	林务员	讲述	他们	不是	到	是	害怕的	,	和	问	如何	他们	来了	那里	.

但护林员告诉他们不要害怕，并问他们是怎么到那里来的。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [toʊld][hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] .

The	children	told	him	everything	just	as	it	had	happened	.
这	孩子们	讲述	他	一切	只是	作为	它	有	发生	.

孩子们把事情的经过原原本本告诉了他。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈfɔːrɪstər] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [huː] [hæd; həd][lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .

Now	,	the	forester	remembered	that	he	had	heard	of	a	widow	who	had	lost	her	children	.
现在	,	这	林务员	记得	那	他	有	听到	的	一个	寡妇	WHO	有	丢失的	她	孩子们	.

这时，护林员想起他曾听说过一位寡妇失去了她的孩子。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

So	he	thought	that	these	must	be	the	children	.
所以	他	想法	那	这些	必须	是	这	孩子们	.

所以他认为这些一定是孩子们。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][sʌm; səm] [fuːd] ,

He	said	nothing	,	but	he	told	his	wife	to	get	them	some	food	,
他	说	没有什么	,	但	他	讲述	他的	妻子	到	得到	他们	一些	食物	,

他什么也没说，只是吩咐妻子去弄点吃的。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] .

and	asked	the	children	to	sit	down	and	eat	.
和	问	这	孩子们	到	坐	向下	和	吃	.

然后让孩子们坐下吃饭。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [θɔːt] [ðə; ði] [fuːd] [-]

The	children	thought	the	food	[	156	]
这	孩子们	想法	这	食物	[	-	]

孩子们认为食物[156]

[wʌz; wəz] [ˈveri] [naɪs] , [soʊ][hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [iːt] .

was	very	nice	,	so	he	asked	them	what	they	were	accustomed	to	eat	.
曾是	非常	好的	,	所以	他	问	他们	什么	他们	是	习惯	到	吃	.

他非常友善，于是问他们平时都吃些什么。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [iːt] [ˈflaʊərz] .

They	said	they	were	accustomed	to	eat	flowers	.
他们	说	他们	是	习惯	到	吃	花朵	.

他们说他们习惯吃花。

[soʊ] [ðeɪ] [eɪt] [ˈplenti] .

So	they	ate	plenty	.
所以	他们	吃	很多	.

所以他们吃得很饱。

[ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][get][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hoʊm] .

The	forester	decided	to	do	all	he	could	to	get	the	children	home	.
这	林务员	决定	到	做	全部	他	可以	到	得到	这	孩子们	家	.

护林员决定尽一切努力把孩子们带回家。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [wer] [ðer; ðər] ['mʌðər] [lɪvd] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

At	last	it	was	discovered	where	their	mother	lived	,	and	so	the	children
在	最后的	它	曾是	发现	在哪里	他们的	母亲	居住地	,	和	所以	这	孩子们

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

came	back	to	her	,
来了	后退	到	她	,

最后，他们找到了母亲的住处，孩子们便回到了她身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪd] . [-]

and	they	lived	with	her	until	they	died	.	[	157	]
和	他们	居住地	和	她	直到	他们	死亡	.	[	-	]

他们和她一起生活，直到去世。[157]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði][mæn] [huː] [met] ['mɪzəri]

THE	MAN	WHO	MET	MISERY
这	男人	WHO	MET	苦难

与苦难相遇的人

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

Once	upon	a	time	there	lived	a	rich	man	,
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	富有的	男人	,

从前，住着一位富翁，

[soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] [hiː; hi] [uːzd] [goʊld] .

so	rich	that	you	might	almost	say	he	oozed	gold	.
所以	富有的	那	你	可能	几乎	说	他	渗出	金子	.

他富可敌国，简直可以说浑身都散发着黄金的气息。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]

He	had	a	son	,	and	from	his	boyhood	the	lad	was	a	real
他	有	一个	儿子	,	和	从	他的	童年	这	小伙子	曾是	一个	真实的

['spendθrɪft] ,

spendthrift	,
败家子	,

他有个儿子，这孩子从小就挥霍无度。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɑːrd] [taɪmz] .

for	he	knew	nothing	about	hard	times	.
为了	他	知道	没有什么	关于	难的	时代	.

因为他根本不知道什么是苦难。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɪzəri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Yet	he	had	often	been	told	that	there	was	Misery	in	the	world	.
然而	他	有	经常	到过	讲述	那	那里	曾是	苦难	在	这	世界	.

但他经常被告知，世上有苦难。

[soʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] , [hiː; hi] [θɔːt] : “ [wel] , [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm]

So	when	he	was	grown	up	,	he	thought	:	“	Well	,	I'm	sick	of	staying	at	home
所以	什么时候	他	曾是	生长	向上	,	他	想法	:	“	出色地	,	我是	生病的	的	入住	在	家

,

,
,

所以当他长大后，他想：“唉，我厌倦了待在家里，

[soʊ] [aɪl] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [miːt] ['mɪzəri] .

so	I'll	go	out	into	the	world	to	see	if	I	can	meet	Misery	.
所以	患病的	去	出去	进入	这	世界	到	看	如果	我	能	见面	苦难	.

所以我要走出去，看看能不能遇到米塞莉。

" [hiː; hi][toʊld] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [æt; ət] [wʌns] : " [jes] , [juː; jʊ]

"	He	told	this	to	his	father	,	and	his	father	said	at	once	:	"	Yes	,	you
"	他	讲述	这	到	他的	父亲	,	和	他的	父亲	说	在	一次	:	"	是的	,	你

[kæn; kən][goʊ] .

can	go	.
能	去	.

他把这件事告诉了他的父亲，他父亲立刻说："是的，你可以走了。"

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [juːl] [suːn] [tɜːrn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['leɪzi] [oʊld] ['wʊmən] .

If	you	stay	at	home	,	you'll	soon	turn	into	a	lazy	old	woman	.
如果	你	停留	在	家	,	你会	很快	转动	进入	一个	懒惰的	老的	女士	.

如果你一直待在家里，很快就会变成一个懒惰的老太太。

[juːl] [get] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðæt] [kɑːnt] [duː][juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] .

You'll	get	experience	in	the	world	,	and	that	can't	do	you	any	harm	.
你会	得到	经验	在	这	世界	,	和	那	不能	做	你	任何	伤害	.

你会获得社会经验，这对你肯定没有坏处。

" [soʊ]['aʊər; ɑːr]['frænsɪs] — [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

"	So	our	Francis	—	that	was	his	name	,
"	所以	我们的	弗朗西斯	—	那	曾是	他的	姓名	,

"所以我们的弗朗西斯——那是他的名字，

[ðoʊ] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] — [tʊk] ['evriθɪŋ]

though	really	it	doesn't	matter	very	much	what	his	name	was	—	took	everything
尽管	真的	它	不	事情	非常	很多	什么	他的	姓名	曾是	—	采取	一切

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

he	wanted	and	started	off	on	his	travels	.
他	通缉	和	开始	离开	在	他的	旅行	.

其实他叫什么名字并不重要——他带走了自己想要的一切，开始了旅行。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi] ['kudnt] [miːt]

So	long	as	he	had	enough	money	,	he	was	all	right	,	he	couldn't	meet
所以	长的	作为	他	有	足够的	钱	,	他	曾是	全部	正确的	,	他	不能	见面

[wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] .

with	Misery	.
和	苦难	.

只要他有足够的钱，他就没事，他不可能遇到苦难。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [-]

But	when	his	money	was	[	158	]
但	什么时候	他的	钱	曾是	[	-	]

但当他的钱[158]

[ɔːl] [spent] — [ðæts] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [fiːlz] [ðə; ði] [pɪntʃ] — [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz]

all	spent	—	that's	when	everybody	feels	the	pinch	—	he	began	to	hang	his
全部	花费	—	那就是	什么时候	大家	感觉	这	捏	—	他	开始	到	悬挂	他的

[hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trævlz] [lɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑːrm] .

head	and	his	travels	lost	a	good	deal	of	their	charm	.
头	和	他的	旅行	丢失的	一个	好的	交易	的	他们的	魅力	.

钱花光了——这时每个人都会感到拮据——他开始垂头丧气，他的旅行也失去了很多乐趣。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld] ['piːp(ə)l] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [neɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]

But	he	told	people	his	name	and	his	father's	name	,	and	for	a	time
但	他	讲述	人们	他的	姓名	和	他的	父亲的	姓名	,	和	为了	一个	时间

[ðeɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] .

they	helped	him	.
他们	帮助	他	.

但他告诉了人们他的名字和他父亲的名字，有一段时间，人们帮助了他。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	at	last	he	came	into	a	country	that	was	quite	strange	to	him	.
但	在	最后的	他	来了	进入	一个	国家	那	曾是	相当	奇怪的	到	他	.

但最终他来到了一个对他来说非常陌生的国家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] ['dezərt] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

There	was	a	vast	desert	,	through	which	he	walked	for	a	long	time	,
那里	曾是	一个	广阔的	沙漠	,	通过	哪个	他	步行	为了	一个	长的	时间	,

那里有一片广袤的沙漠，他走了很长很长一段路。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər] —

and	he	began	to	feel	hungry	and	thirsty	,	but	there	was	no	water	—
和	他	开始	到	感觉	饥饿的	和	渴	,	但	那里	曾是	不	水	—

[noʊ] ,

no	,
不	,

他开始感到饥饿和口渴，但是没有水——没有，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] ['mɔɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

not	so	much	as	would	moisten	his	tongue	.
不是	所以	很多	作为	会	濡	他的	舌头	.

少到连润湿舌头都做不到。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Now	,	as	he	went	on	his	way	,
现在	,	作为	他	去	在	他的	方式	,

现在，他继续上路了，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['hɛzə˛teɪtɪŋ] ,

he	saw	a	flight	of	stairs	going	down	into	a	hole	,	and	,	without	hesitating	,
他	锯	一个	航班	的	楼梯	去	向下	进入	一个	洞	,	和	,	没有	犹豫不决	,

[daʊn] [hiː; hi] [went] .

down	he	went	.
向下	他	去	.

他看到一段通往洞口的楼梯，于是毫不犹豫地走了下去。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['selər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] .

He	came	into	a	cellar	,	and	there	he	saw	a	man	lying	on	a	table	.
他	来了	进入	一个	地窖	,	和	那里	他	锯	一个	男人	说谎	在	一个	桌子	.

他走进地窖，看到一个人躺在桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːfli] [bɪg][mæn] , [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['oʊgərz] ,

It	was	an	awfully	big	man	,	of	the	kind	that	used	to	be	called	ogres	,
它	曾是	一个	非常	大的	男人	,	的	这	种类	那	用过的	到	是	称为	食人魔	,

那是一个体型极其庞大的男人，就像以前人们所说的食人魔一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [sɔː] .

and	he	was	snoring	like	a	circular	saw	.
和	他	曾是	打鼾	喜欢	一个	圆	锯	.

他打鼾的声音像圆锯一样响。

['frænsɪs] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['hjuːmən] [boʊnz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

Francis	looked	about	him	,	and	he	saw	all	sorts	of	human	bones	lying	about	.
弗朗西斯	看起来	关于	他	,	和	他	锯	全部	排序	的	人类	骨头	说谎	关于	.

弗朗西斯环顾四周，看到到处散落着各种各样的人骨。

[hiː; hi] [θɔːt] : “ [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [mes] .

He	thought	:	“	That's	a	nice	mess	.
他	想法	:	“	那就是	一个	好的	混乱	.

他心想：“这真是一团糟。”

[aɪ] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ə; eɪ] [mæn] - ['iːtər] , [ænd; ənd] ['hiːl] ['swɑːloʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] .

I	expect	the	fellow's	a	man	-	eater	,	and	he'll	swallow	me	down	like	a	currant	.
我	预计	这	同伴们	一个	男人	-	食客	,	和	地狱	吞	我	向下	喜欢	一个	黑醋栗	.

我估计那家伙是个食人魔，他会像吞葡萄一样把我吞下去。

[aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər] [naʊ] .

I'm	done	for	now	.
我是	完毕	为了	现在	.

我暂时就说这些了。

” [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [muːv] .

”	He	would	have	liked	to	go	away	,	but	he	was	afraid	to	move	.
”	他	会	有	喜欢	到	去	离开	,	但	他	曾是	害怕的	到	移动	.

“他很想离开，但他害怕搬家。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dægər] , [soʊ] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɪts] [ʃiːθ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ]

But	he	had	a	dagger	,	so	he	drew	it	from	its	sheath	without	making
但	他	有	一个	匕首	,	所以	他	画	它	从	它是	鞘	没有	制作

['eni] [nɔɪz] ,

any	noise	,
任何	噪音	,

但他身上带着匕首，于是他悄无声息地拔出了匕首。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊgər] [-]

and	tried	to	steal	up	to	the	ogre	[	159	]
和	尝试	到	偷	向上	到	这	食人魔	[	-	]

并试图偷偷溜到食人魔面前[159]

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

悄悄。

[ðə; ði] ['oʊgərz] [hed] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [soʊ] [hiː; hi] [pɪrst] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	ogre's	head	was	lying	on	the	table	,	so	he	pierced	both	his	eyes	with	the
这	食人魔的	头	曾是	说谎	在	这	桌子	,	所以	他	穿孔	两个都	他的	眼睛	和	这

['dægər] .

dagger	.
匕首	.

食人魔的头颅躺在桌子上，于是他用匕首刺瞎了食人魔的双眼。

[ðə; ði] ['oʊgər] [spræŋ] [ʌp] , ['kəːsiŋ] ['hɔːrəbli] .

The	ogre	sprang	up	,	cursing	horribly	.
这	食人魔	弹簧	向上	,	咒骂	糟糕透了	.

食人魔猛地跳了起来，嘴里发出可怕的咒骂声。

[hiː; hi] [grəupt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [blaɪnd] .

He	groped	about	him	and	found	that	he	was	totally	blind	.
他	摸索	关于	他	和	成立	那	他	曾是	完全	瞎的	.

他摸索着发现他完全失明了。

['frænsɪs] [klɪrd] [ðə; ði] [sterz] [ɪn] [tuː] [dʒʌmps] [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [ræn] ,

Francis	cleared	the	stairs	in	two	jumps	and	off	he	ran	,
弗朗西斯	已清除	这	楼梯	在	二	跳跃	和	离开	他	跑	,

弗朗西斯两跳就跨过了楼梯，然后跑开了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊgər] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

trying	to	get	as	far	from	the	ogre	as	he	could	.
尝试	到	得到	作为	远的	从	这	食人魔	作为	他	可以	.

他想方设法远离那个食人魔。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊgər] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] [ænd; ənd] [kept] [kloʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

But	the	ogre	knew	the	place	well	and	kept	close	on	his	heels	.
但	这	食人魔	知道	这	地方	出色地	和	保留	关闭	在	他的	高跟鞋	.

但食人魔对这地方很熟悉，紧随其后。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃrɪmp] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sʌfər] [soʊ] !

“	To	think	that	a	shrimp	like	that	could	make	me	suffer	so	!
“	到	思考	那	一个	虾	喜欢	那	可以	制作	我	遭受	所以	!

“没想到这样一只虾竟然能让我如此痛苦！”

” [hiː; hi] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] , [rʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi] ['kudnt] [kætʃ]

”	he	thought	;	and	yet	he	found	that	,	run	as	he	would	,	he	couldn't	catch
”	他	想法	;	和	然而	他	成立	那	,	跑步	作为	他	会	,	他	不能	抓住

[ðə; ði] [læd] .

the	lad	.
这	小伙子	.

他心想；然而他发现，无论他怎么跑，都追不上那个孩子。

[soʊ] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] : “ [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , [juː; jʊ] [wɜːrm] !

So	he	cried	out	:	“	Wait	a	bit	,	you	worm	!
所以	他	哭	出去	:	“	等待	一个	少量	,	你	蠕虫	!

于是他喊道：“你这虫子，等一下！”

[sɪns] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [ˌem 'iː] ,

Since	you're	such	a	champion	and	have	managed	to	tackle	me	,
自从	你是	这样的	一个	冠军	和	有	管理	到	处理	我	,

既然你如此厉害，竟然能制服我，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] [baɪ] .

I'll	give	you	something	to	remember	me	by	.
患病的	给	你	某物	到	记住	我	经过	.

我会送你一件纪念品。

” [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [læd] ,

”	As	he	said	this	,	he	flung	a	ring	at	the	lad	,
”	作为	他	说	这	,	他	扔	一个	戒指	在	这	小伙子	,

“说着这话，他朝那男孩扔了一个戒指。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [laɪk] [fleɪm] .

and	the	jewel	in	it	shone	like	flame	.
和	这	宝石	在	它	闪耀	喜欢	火焰	.

宝石闪耀如火焰。

[ðə; ði] [læd] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪŋ] ['tɪŋk(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [baɪ] ,

The	lad	heard	the	ring	tinkle	as	he	ran	by	,
这	小伙子	听到	这	戒指	小便	作为	他	跑	经过	,

男孩跑过时听到了戒指的叮当声。

[soʊ] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .

so	he	picked	it	up	and	put	it	on	his	finger	.
所以	他	挑选	它	向上	和	放	它	在	他的	手指	.

于是他捡起来，戴在了手指上。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [kɔːld] [aʊt] : “ [wer]

But	as	soon	as	the	ring	was	on	his	finger	,	the	giant	called	out	:	“	Where
但	作为	很快	作为	这	戒指	曾是	在	他的	手指	,	这	巨大的	称为	出去	:	“	在哪里

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ,

are	you	,
是	你	,

但戒指刚戴在他手指上，巨人就喊道：“你在哪里？”

[rɪŋ] ?

ring	?
戒指	?

戒指?

” [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] ['ænsər] : “ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊgər][ræn]['æftər][ðə; ði] [saʊnd]

”	And	the	ring	answered	:	“	Here	I	am	,	”	and	the	ogre	ran	after	the	sound
”	和	这	戒指	回答	:	“	这里	我	是	,	”	和	这	食人魔	跑	后	这	声音

.

:
.

“戒指回答说：‘我在这里’，然后食人魔就追着声音跑了过去。”

['frænsɪs] [dʒʌmpt] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊgər] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] , “ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Francis	jumped	on	one	side	,	but	the	ogre	called	out	again	,	“	Where	are	you	?
弗朗西斯	跳了起来	在	一	边	,	但	这	食人魔	称为	出去	再次	,	“	在哪里	是	你	?

弗朗西斯跳到一边，但食人魔又喊道：“你在哪里？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] ['ænsər] : “ [hɪr] ! ” [-]

”	and	the	ring	answered	:	“	Here	!	”	[	160	]
”	和	这	戒指	回答	:	“	这里	!	”	[	-	]

”戒指回答说：“到了！”[160]

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ʌn'tɪl] ['frænsɪs] [wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli]

So	it	went	on	for	some	time	,	until	Francis	was	so	tired	that	his	only
所以	它	去	在	为了	一些	时间	,	直到	弗朗西斯	曾是	所以	疲劳的	那	他的	仅有的

[θɔːt] [wʌz; wəz] :

thought	was	:
想法	曾是	:

就这样持续了一段时间，直到弗朗西斯筋疲力尽，他脑子里只有一个念头：

“ [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [kɪlz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [kɪlz] [ˌem 'iː] .

“	Well	,	if	he	kills	me	,	he	kills	me	.
“	出色地	,	如果	他	杀戮	我	,	他	杀戮	我	.

“好吧，如果他杀了我，那就杀了我吧。”

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɔːf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [taɪt] , ['riːəli] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ]

”	He	tried	to	pull	the	ring	off	,	but	it	clung	tight	,	really	cutting	into	the	flesh
”	他	尝试	到	拉	这	戒指	离开	,	但	它	紧紧抓住	紧的	,	真的	切割	进入	这	肉

,

,
,

他试图把戒指摘下来，但戒指勒得很紧，深深地勒进了肉里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊgər][wʌz; wəz] [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

and	the	ogre	was	still	following	close	on	his	heels	.
和	这	食人魔	曾是	仍然	下列的	关闭	在	他的	高跟鞋	.

而那个食人魔仍然紧随其后。

[æt; ət][læst] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [tʃɔɪs] ,

At	last	—	there	was	no	other	choice	,
在	最后的	—	那里	曾是	不	其他	选择	,

最终——别无选择，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪŋ] [kept] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] “ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ” — ['frænsɪs] [stretʃt] [aʊt] [ðæt] ['fɪŋgər] ,

for	the	ring	kept	on	calling	out	“	Here	I	am	”	—	Francis	stretched	out	that	finger	,
为了	这	戒指	保留	在	呼叫	出去	“	这里	我	是	”	—	弗朗西斯	拉伸	出去	那	手指	,

那枚戒指仿佛一直在呼唤“我在这里”——弗朗西斯伸出了那根手指，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊgər] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][wʌn] [grɪp] .

and	the	ogre	broke	it	off	with	one	grip	.
和	这	食人魔	打破	它	离开	和	一	紧握	.

怪物一爪子就把它掰断了。

[ɔːf] [ræn] ['frænsɪs] , [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf] .

Off	ran	Francis	,	glad	enough	to	get	off	with	his	life	.
离开	跑	弗朗西斯	,	高兴的	足够的	到	得到	离开	和	他的	生活	.

弗朗西斯拔腿就跑，能保住性命他已经很满足了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] , [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] : “ [dɪd] [juː; jʊ] [miːt] ['mɪzəri] ? ”

When	he	reached	home	,	they	asked	him	:	“	Did	you	meet	Misery	?	”
什么时候	他	达到	家	,	他们	问	他	:	“	做过	你	见面	苦难	?	”

他回到家后，他们问他：“你见到米塞莉了吗？”

“ [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd] .

“	Indeed	I	did	.
”	的确	我	做过	.

“确实如此。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

I	know	what	it	is	now	.
我	知道	什么	它	是	现在	.

我现在知道那是什么了。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪs] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

It	gave	me	a	nice	run	for	it	.
它	给予	我	一个	好的	跑步	为了	它	.

它让我费了不少劲。

[its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ]['dʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

It's	an	awful	thing	,	and	there's	no	joking	with	it	.	”	[	161	]
它是	一个	可怕	事物	,	和	有	不	开玩笑	和	它	.	”	[	-	]

这是一件非常糟糕的事情，一点也不好笑。”[161]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[naɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ]

NINE	AT	A	BLOW
九	在	一个	吹

九人齐击

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪlər] , [ænd; ənd] , [wen'evər] [hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ][dʒɑːb] ,

Once	upon	a	time	there	was	a	tailor	,	and	,	whenever	he	hadn't	a	job	,
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	裁缝	,	和	,	每当	他	之前没有	一个	工作	,

从前有个裁缝，每当他没活干的时候，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['mendɪŋ] ['stɑːkɪŋz] .

he	used	to	spend	his	time	mending	stockings	.
他	用过的	到	花费	他的	时间	修补	长筒袜	.

他过去常常花时间修补袜子。

[wʌn] [deɪ] ['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [flaɪz] .

One	day	after	dinner	the	table	was	covered	with	flies	.
一	天	后	晚餐	这	桌子	曾是	涵盖	和	苍蝇	.

一天晚饭后，桌子上爬满了苍蝇。

[ðə; ði] ['teɪlər] [strʌk] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [kɪld] [naɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət]

The	tailor	struck	at	them	with	a	stocking	and	killed	nine	of	them	at
这	裁缝	击	在	他们	和	一个	袜	和	被杀	九	的	他们	在

[ə; eɪ] [bloʊ] .

a	blow	.
一个	吹	.

裁缝用长袜击打他们，一击打死九人。

[æz; əz][hiː; hi] ['hædnt] ['eni] [dʒɑːb][ɪn][hænd] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

As	he	hadn't	any	job	in	hand	,	he	started	out	to	see	the	world	,
作为	他	之前没有	任何	工作	在	手	,	他	开始	出去	到	看	这	世界	,

由于他没有工作，便开始四处游历。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [belt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] “ [naɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] .

and	his	belt	had	written	on	it	“	Nine	at	a	blow	.
和	他的	腰带	有	书面	在	它	“	九	在	一个	吹	.

他的腰带上写着“一击九中”。

” [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [huː] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [fɪntʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

”	On	his	way	he	met	a	boy	,	who	asked	him	to	buy	a	finch	from	him	.
”	在	他的	方式	他	遇见	一个	男生	,	WHO	问	他	到	买	一个	雀	从	他	.

“在路上，他遇到一个男孩，男孩请他从自己那里买一只雀鸟。”

[hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

He	bought	it	,	put	it	in	his	knapsack	,	and	went	on	his	way	.
他	买	它	,	放	它	在	他的	背包	,	和	去	在	他的	方式	.

他买了它，把它放进背包里，然后继续上路了。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm] [wer] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tʃiːz] .

Then	he	came	to	a	farm	where	the	farmer's	wife	was	making	cheese	.
然后	他	来了	到	一个	农场	在哪里	这	农民的	妻子	曾是	制作	奶酪	.

然后他来到一个农场，农场主的妻子正在制作奶酪。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

He	asked	her	for	something	to	eat	,
他	问	她	为了	某物	到	吃	,

他向她要了些吃的，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['saʊər] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['jɔːkʃə] [tʃiːz] .

so	she	gave	him	some	sour	milk	and	a	piece	of	Yorkshire	cheese	.
所以	她	给予	他	一些	酸的	牛奶	和	一个	片	的	约克郡	奶酪	.

于是她给了他一些酸奶和一块约克郡奶酪。

[ðə; ði] ['teɪlər] [dræŋk][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [tʃiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ænd; ənd] [went] [ɑːn]

The	tailor	drank	the	milk	and	put	the	cheese	in	his	knapsack	and	went	on
这	裁缝	喝	这	牛奶	和	放	这	奶酪	在	他的	背包	和	去	在

[hɪz; ɪz] [wei] .

his	way	.
他的	方式	.

裁缝喝了牛奶，把奶酪放进背包里，然后继续赶路。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [taʊn] .

At	last	he	reached	a	town	.
在	最后的	他	达到	一个	镇	.

他终于到达了一座城镇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] , [soʊ][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

It	was	a	hot	day	,	so	he	lay	down	and	fell	asleep	.
它	曾是	一个	热的	天	,	所以	他	躺	向下	和	跌倒	睡着了	.

那天天气很热，所以他躺下睡着了。

[naʊ] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['hæpənd] [tuː; tə] [-]

Now	,	a	giant	happened	to	[	162	]
现在	,	一个	巨大的	发生	到	[	-	]

现在，一个巨人发生了[162]

[pæs] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['goʊldən] ['letərz] : “ [naɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] .

pass	that	way	,	and	he	saw	written	in	golden	letters	:	“	Nine	at	a	blow	.
经过	那	方式	,	和	他	锯	书面	在	金的	信件	:	”	九	在	一个	吹	.

他沿着那条路走去，看到用金字写着：“九击”。

” [soʊ][hiː; hi] [weɪkt] [ðə; ði]['teɪlər][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] : “ [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [kɪld] [naɪn][æt; ət]

”	So	he	waked	the	tailor	and	asked	him	:	“	Have	you	really	killed	nine	at
”	所以	他	醒来	这	裁缝	和	问	他	:	“	有	你	真的	被杀	九	在

[ə; eɪ] [bloʊ] ?

a	blow	?
一个	吹	?

于是他叫醒了裁缝，问他：“你真的一击杀了九个人吗？”

” [ðə; ði] ['teɪlər] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [sed] :

”	The	tailor	answered	that	he	had	,	and	the	giant	said	:
”	这	裁缝	回答	那	他	有	,	和	这	巨大的	说	:

裁缝回答说他有，巨人说：

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['traɪəl] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði] [strɔːŋgər] .

“	Let's	have	a	trial	which	of	us	is	the	stronger	.
”	我们来吧	有	一个	审判	哪个	的	我们	是	这	更强	.

“让我们来比比看谁更强。”

[aɪl] [kæst][ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [daʊn] .

I'll	cast	a	stone	,	and	it	will	be	an	hour	before	it	comes	down	.
患病的	投掷	一个	石头	,	和	它	将要	是	一个	小时	前	它	来	向下	.

我扔一块石头，一个小时后它才会落下来。

” [ðə; ði] ['teɪlər] [sed] : “ [aɪl] [kæst][ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [wəʊnt] [kʌm] [daʊn] [æt; ət][ɔːl] .

”	The	tailor	said	:	“	I'll	cast	a	stone	that	won't	come	down	at	all	.
”	这	裁缝	说	:	”	患病的	投掷	一个	石头	那	惯于	来	向下	在	全部	.

裁缝说：“我要扔一块永远不会落下来的石头。”

” [soʊ][ðə; ði]['dʒaɪənt][kæst][ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

”	So	the	giant	cast	a	stone	,	and	it	was	a	full	hour	before	it	came
”	所以	这	巨大的	投掷	一个	石头	,	和	它	曾是	一个	满的	小时	前	它	来了

[daʊn] [ə'gen] .

down	again	.
向下	再次	.

于是巨人扔出一块石头，整整过了一个小时石头才落下来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ðə; ði] ['teɪlər] [let] [ðə; ði] [fɪntʃ] [goʊ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Instead	of	casting	a	stone	,	the	tailor	let	the	finch	go	,	and	,	of	course	,
反而	的	铸件	一个	石头	,	这	裁缝	让	这	雀	去	,	和	,	的	课程	,

裁缝没有扔石头，而是放走了那只雀鸟，当然，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

it	didn't	come	back	again	.
它	没有	来	后退	再次	.

它再也没有回来过。

[soʊ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [sed] : “ [lets] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [traɪ] .

So	the	giant	said	:	“	Let's	have	another	try	.
所以	这	巨大的	说	:	”	我们来吧	有	其他	尝试	.

于是巨人说：“我们再试一次。”

[aɪl] [krʌʃ] [ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] ['paʊdər] .

I'll	crush	a	stone	to	powder	.
患病的	压碎	一个	石头	到	粉末	.

我会把石头碾成粉末。

〞 [ðə; ði] ['teɪlər] [sed] : 〝 [aɪl] [skwiːz] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [stoʊn] .

〞	The	tailor	said	:	〝	I'll	squeeze	water	from	a	stone	.
〞	这	裁缝	说	:	〝	患病的	挤	水	从	一个	石头	.

裁缝说：“我能把石头里的水挤出来。”

〞 [soʊ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [tʊk] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['paʊdər] .

〞	So	the	giant	took	a	pebble	and	crushed	it	to	powder	.
〞	所以	这	巨大的	采取	一个	卵石	和	碎	它	到	粉末	.

于是巨人拿起一块鹅卵石，把它碾成了粉末。

[ðə; ði] ['teɪlər] [tʊk] [ðə; ði] [tʃiːz] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtər] [uːzd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	tailor	took	the	cheese	and	squeezed	it	till	the	water	oozed	out	of	it	.
这	裁缝	采取	这	奶酪	和	挤压	它	直到	这	水	渗出	出去	的	它	.

裁缝拿起奶酪，用力挤压，直到水渗出来。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [geɪv] [ɪn] , [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪlər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [ʌv; əv]

The	giant	gave	in	,	and	acknowledged	that	the	tailor	was	the	stronger	of
这	巨大的	给予	在	,	和	已确认	那	这	裁缝	曾是	这	更强	的

[ðə; ði] [tuː] .

the	two	.
这	二	.

巨人最终让步，承认裁缝比巨人更强壮。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [tə'geðər] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃeri] - [triː] ['groʊɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] ['medoʊ]

So	they	went	on	together	till	they	came	to	a	cherry	-	tree	growing	near	a	meadow
所以	他们	去	在	一起	直到	他们	来了	到	一个	樱桃	-	树	生长	靠近	一个	草地

,

,

,

于是他们一起继续前行，直到来到一片草地附近的一棵樱桃树前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃeriːz] [wɜːr; wər] [raɪp] .

and	the	cherries	were	ripe	.
和	这	樱桃	是	成熟	.

樱桃已经熟透了。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeriːz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

They	wanted	to	pick	some	of	the	cherries	for	themselves	.
他们	通缉	到	挑选	一些	的	这	樱桃	为了	他们自己	.

他们想自己摘一些樱桃。

[soʊ] [ðə; ði] [-]

So	the	[	163	]
所以	这	[	-	]

所以[163]

['teɪlər] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] ,

tailor	climbed	the	tree	,
裁缝	攀登	这	树	,

裁缝爬上了树，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['sɪmpli] [bent] [daʊn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plʌk]

but	the	giant	simply	bent	down	the	top	of	the	tree	and	began	to	pluck
但	这	巨大的	简单地	弯曲	向下	这	顶部	的	这	树	和	开始	到	采摘

[ðə; ði] ['tʃeriːz] .

the	cherries	.
这	樱桃	.

但巨人只是弯下腰，从树顶开始摘樱桃。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][let][goʊ] ,

When	he	had	finished	he	let	go	,
什么时候	他	有	完成的	他	让	去	,

他做完后就松开了手。

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪlər][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['ɑːntə][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][draɪ] [græs] [paɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] .

and	the	tailor	was	flung	onto	a	heap	of	dry	grass	piled	up	in	the	meadow	.
和	这	裁缝	曾是	扔	到	一个	堆	的	干燥	草	堆积	向上	在	这	草地	.

裁缝被扔到了草地上堆积的一堆干草上。

[soʊ][ðə; ði]['teɪlər] [sed] : “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ] [skɪl] [ɪn] ['flaɪɪŋ] ,

So	the	tailor	said	:	“	If	it	hadn't	been	for	my	skill	in	flying	,
所以	这	裁缝	说	:	“	如果	它	之前没有	到过	为了	我的	技能	在	飞行	,

于是裁缝说：“要不是我擅长飞行，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['broʊkən][maɪ] [nek] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [haʊ]

I	should	have	broken	my	neck	,	”	and	he	promised	to	teach	the	giant	how
我	应该	有	破碎的	我的	脖子	,	”	和	他	承诺	到	教	这	巨大的	如何

[tuː; tə][flaɪ] .

to	fly	.
到	飞	.

“我本该摔断脖子的，”他还承诺要教巨人如何飞行。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] .

So	they	went	on	their	way	again	,	and	they	came	to	a	town	.
所以	他们	去	在	他们的	方式	再次	,	和	他们	来了	到	一个	镇	.

于是他们继续赶路，来到了一座城镇。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .

The	town	was	all	in	mourning	.
这	镇	曾是	全部	在	丧	.

全镇都沉浸在悲痛之中。

[ðeɪ] [æskt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] ,

They	asked	the	reason	,
他们	问	这	原因	,

他们询问原因，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ]['drægən][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði]

and	they	were	told	that	a	dragon	had	taken	up	his	headquarters	in	the
和	他们	是	讲述	那	一个	龙	有	已采取	向上	他的	总部	在	这

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

church	and	was	killing	the	people	.
教会	和	曾是	杀	这	人们	.

他们被告知，一条恶龙把教堂当成了自己的巢穴，正在屠杀人们。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə] [huː'evər] [kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ði]['drægən] .

The	king	would	give	a	thousand	pounds	to	whoever	could	kill	the	dragon	.
这	国王	会	给	一个	千	磅	到	谁	可以	杀	这	龙	.

国王悬赏一千英镑，奖励给能够杀死恶龙的人。

[soʊ] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði]['drægən] .

So	they	told	the	king	that	they	would	kill	the	dragon	.
所以	他们	讲述	这	国王	那	他们	会	杀	这	龙	.

于是他们告诉国王，他们会杀死那条龙。

[ðeɪ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][bɪg] ['hæmər] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [per] [ʌv; əv] [tɑːŋz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər]

They	ordered	a	big	hammer	and	a	big	pair	of	tongs	to	be	made	for
他们	订购	一个	大的	锤	和	一个	大的	一对	的	钳	到	是	制成	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们订制了一把大锤和一把大钳子。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ,
When they were made ,
什么时候 他们 是 制成 ,

它们被制造出来的时候，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [tʊk] [ðə; ði] [tɑːŋz] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['hæmər] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪlər][tuː; tə] ['kæri] .
the giant took the tongs and he gave the hammer to the tailor to carry .
这 巨大的 采取 这 钳 和 他 给予 这 锤 到 这 裁缝 到 携带 .

巨人拿起钳子，把锤子交给裁缝拿着。

[bʌt; bət][ðə; ði]['teɪlər] [sed] : “ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪm] [juː; jʊ] [ɪf] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌjuː 'es] ,
But the tailor said : “ Wouldn't it shame you if people should see us ,
但 这 裁缝 说 : “ 不会 它 耻辱 你 如果 人们 应该 看 我们 ,

但裁缝说：“如果被人看见，你岂不是很丢脸吗？”

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ?
each carrying such a trifle ?
每个 携带 这样的 一个 琐事 ?

每人携带这样一件小东西?

[teɪk] [bəuθ][ðə; ði] [θɪŋz] [jɔːr'self] .
Take both the things yourself .
拿 两个都 这 事物 你自己 .

两样东西都由你自己拿走。

” [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] , [-]
” When they came near the church door , [164]
” 什么时候 他们 来了 靠近 这 教会 门 , [-]

“当他们靠近教堂门口时，[164]

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [geɪv] [ðə; ði] ['hæmər] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪlər] , [huː] [stʌk] [fæst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
the giant gave the hammer to the tailor , who stuck fast to it .
这 巨大的 给予 这 锤 到 这 裁缝 , WHO 卡住 快速地 到 它 .

巨人把锤子给了裁缝，裁缝紧紧地握着它。

[ðen] [ðə; ði]['drægən] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['teɪlər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
Then the dragon came dashing out , and flung the tailor behind him ,
然后 这 龙 来了 帅气 出去 , 和 扔 这 裁缝 在后面 他 ,

然后巨龙猛地冲了出来，把裁缝甩到了身后。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt][splɪt][hɪm; ɪm][ɪn] [tweɪn] .
but the giant split him in twain .
但 这 巨大的 分裂 他 在 马克·吐温 .

但巨人把他劈成了两半。

[bʌt; bət][ðə; ði]['teɪlər][prəu'testid] :
But the tailor protested :
但 这 裁缝 抗议 :

但裁缝提出抗议：

“ [ə; eɪ][naɪs] [mes] [juːv] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ A nice mess you've made of it .
” 一个 好的 混乱 你已经 制成 的 它 .

你把它搞得一团糟。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['drægən][ə'laɪv] .
I meant to take the dragon alive .
我 意思是 到 拿 这 龙 活 .

我本想活捉那条龙。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɑːt] [mɔːr] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][soʊ] .
We should have got more money for him so .
我们 应该 有 得到 更多的 钱 为了 他 所以 .

我们本应该为他争取到更多报酬的。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] : " [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][flai] .

"	Then	he	said	:	"	Now	I	will	teach	you	how	to	fly	.
"	然后	他	说	:	"	现在	我	将要	教	你	如何	到	飞	.

然后他说："现在我将教你如何飞行。"

" [soʊ] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪlər] [sed] : " [wen] [aɪ][seɪ] - [wʌn] ,

"	So	they	climbed	up	the	church	steeple	,	and	the	tailor	said	:	"	When	I	say	'	One	,
"	所以	他们	攀登	向上	这	教会	尖顶	,	和	这	裁缝	说	:	"	什么时候	我	说	-	一	,

于是他们爬上了教堂尖顶，裁缝说："当我说'一'的时候，

[tuː] , [θriː] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌmp] .

two	,	three	,	'	you	must	jump	.
二	,	三	,	-	你	必须	跳	.

二、三，你必须跳。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] .

"	And	the	giant	jumped	and	broke	his	neck	.
"	和	这	巨大的	跳了起来	和	打破	他的	脖子	.

"巨人跳起来，摔断了自己的脖子。"

[ðə; ði] ['teɪlər] [toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['drægən][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

The	tailor	told	the	king	that	the	dragon	had	killed	the	giant	,
这	裁缝	讲述	这	国王	那	这	龙	有	被杀	这	巨大的	,

裁缝告诉国王，巨人是被龙杀死的。

[soʊ][hiː; hi] ['pɔkitid] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . [-]

so	he	pocketed	the	thousand	pounds	for	himself	.	[	165	]
所以	他	口袋	这	千	磅	为了	他自己	.	[	-	]

所以他把这1000英镑揣进了自己的口袋。[165]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ə; eɪ] ['klevər] [læs]

A	CLEVER	LASS
一个	聪明的	拉萨斯

一个聪明的姑娘

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃepərd] .

Once	upon	a	time	there	was	a	shepherd	.
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	牧羊人	.

从前，有一个牧羊人。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['pæstʃər] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ,

He	used	to	pasture	his	sheep	upon	a	hill	,
他	用过的	到	牧场	他的	羊	之上	一个	爬坡道	,

他过去常常在山坡上放羊，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['glɪtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hɪl] .

and	one	day	he	saw	something	glittering	on	the	opposite	hill	.
和	一	天	他	锯	某物	闪闪发光	在	这	对面的	爬坡道	.

有一天，他看到对面山坡上有什么东西在闪闪发光。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

So	he	went	there	to	see	what	it	was	.
所以	他	去	那里	到	看	什么	它	曾是	.

所以他就去那里看看究竟是怎么回事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən]['mɔːrtər] .

It	was	a	golden	mortar	.
它	曾是	一个	金的	砂浆	.

那是一门金色的研钵。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] : “ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðɪs] ['mɔːrtər] [tuː; tə]

He	took	it	up	and	said	to	his	daughter	:	“	I	will	give	this	mortar	to
他	采取	它	向上	和	说	到	他的	女儿	:	“	我	将要	给	这	砂浆	到

['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] .

our	king	.
我们的	国王	.

他拿起它，对女儿说：“我要把这个研钵献给我们的国王。”

” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [dəunt] [duː] [ðæt] .

”	But	she	said	:	“	Don't	do	that	.
”	但	她	说	:	“	不	做	那	.

但她说：“不要那样做。”

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mɔːrtər] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pes(ə)l] ,

If	you	give	him	the	mortar	,	you	won't	have	the	pestle	,
如果	你	给	他	这	砂浆	,	你	惯于	有	这	杵	,

如果你把研钵给他，你就没有研杵了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

and	he	is	sure	to	ask	for	it	,	and	then	you	will	get	into	trouble	.
和	他	是	当然	到	问	为了	它	,	和	然后	你	将要	得到	进入	麻烦	.

他肯定会提出要求，然后你就会遇到麻烦。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃepərd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['sɪli] [gɜːrl] .

”	But	the	shepherd	thought	that	she	was	only	a	silly	girl	.
”	但	这	牧羊人	想法	那	她	曾是	仅有的	一个	愚蠢的	女孩	.

但牧羊人却认为她只是个傻姑娘。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mɔːrtər] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [sed] : “ ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] ,

He	took	the	mortar	,	and	,	when	he	came	before	the	king	,	he	said	:	“	Begging	your	pardon	,
他	采取	这	砂浆	,	和	,	什么时候	他	来了	前	这	国王	,	他	说	:	“	乞讨	你的	赦免	,

他拿起研钵，来到国王面前，说道：“请您原谅，

['mɪstər] . [kɪŋ] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrtər] .

Mr	.	King	,	I	want	to	give	you	this	mortar	.
先生	.	国王	,	我	想	到	给	你	这	砂浆	.

金先生，我想把这门迫击炮送给您。

” [ðə; ði] [kɪŋ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] : “ [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] ['mɔːrtər] ,

”	The	king	answered	him	roughly	:	“	If	you	give	me	the	mortar	,
”	这	国王	回答	他	大致	:	“	如果	你	给	我	这	砂浆	,

国王粗声粗气地回答他：“如果你把研钵给我，

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pes(ə)l] [æz; əz] [wel] .

I	must	have	the	pestle	as	well	.
我	必须	有	这	杵	作为	出色地	.

我也必须得有个研杵。

[ən'les] [ðə; ði] ['pes(ə)l] [ɪz] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] , [jʊr; jər] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːrfɪt] . ” [-]

Unless	the	pestle	is	here	within	three	days	,	your	life	will	be	forfeit	.	”	[	166	]
除非	这	杵	是	这里	之内	三	天	,	你的	生活	将要	是	丧失	.	”	[	-	]

除非三天之内把杵送到这里，否则你的性命将被剥夺。”[166]

[ðə; ði] ['ʃepərd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lə'ment] :

The	shepherd	began	to	lament	:
这	牧羊人	开始	到	哀叹	:

牧羊人开始哀叹：

“ [maɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði]['mɔːrtər][juː; jʊ]
“ My daughter was right when she said that when you had got the mortar you
“ 我的 女儿 曾是 正确的 什么时候 她 说 那 什么时候 你 有 得到 这 砂浆 你
[wʊd] [wɑːnt][ðə; ði]['pes(ə)l] [tuː] .
would want the pestle too .
会 想 这 杵 也 .

“我女儿说得对，有了研钵，你也会想要研杵。”

[aɪ] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [ˌem 'iː] [raɪt] . ”
I wouldn't listen to her , so it serves me right . ”
我 不会 听 到 她 , 所以 它 服务 我 正确的 . ”

我没听她的，所以活该。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevər] ['dɔːtər] [æz; əz] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Have you such a clever daughter as that ? ” asked the king .
“ 有 你 这样的 一个 聪明的 女儿 作为 那 ? ” 问 这 国王 .

“你真有这么聪明的女儿吗？”国王问道。

“ [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] .
“ Indeed I have , ” said the shepherd .
“ 的确 我 有 , ” 说 这 牧羊人 .

“我确实有，”牧羊人说。

“ [ðen] [tel] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['niːðər] ['wɔːkɪŋ] [nɔːr]
“ Then tell your daughter that I will marry her , if she comes neither walking nor
“ 然后 告诉 你的 女儿 那 我 将要 结婚 她 , 如果 她 来 两者都不 步行 也不
['raɪdɪŋ] ,
riding ,
骑术 ,

“那么就告诉你的女儿，如果她既不步行也不骑马来，我就会娶她。”

[kloʊðd] [nɔːr] [ˌʌn'kloʊðd] , ['niːðər] [baɪ] [deɪ] [nɔːr][baɪ] [naɪt] , ['niːðər] [æt; ət] [nuːn] [nɔːr][ɪn][ðə; ði]
clothed nor unclothed , neither by day nor by night , neither at noon nor in the
穿着衣服 也不 裸体 , 两者都不 经过 天 也不 经过 夜晚 , 两者都不 在 中午 也不 在 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

无论穿衣还是裸体，无论白天还是夜晚，无论正午还是清晨。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði]['pes(ə)l] ['iːðər] .
And I won't ask for the pestle either .
和 我 惯于 问 为了 这 杵 任何一个 .

我也不会要研杵。

” [ðə; ði] ['ʃepərd] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [sed] : “ [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ,
” The shepherd went home and said : “ You can get me out of this ,
” 这 牧羊人 去 家 和 说 : “ 你 能 得到 我 出去 的 这 ,

牧羊人回到家说：“你能救我脱离困境吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . [kɪŋ] ['niːðər] [kloʊðd] [nɔːr] [ˌʌn'kloʊðd] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
if you go to Mr . King neither clothed nor unclothed , ” and the rest of
如果 你 去 到 先生 . 国王 两者都不 穿着衣服 也不 裸体 , ” 和 这 休息 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果你去见金先生，既不穿衣服也不脱衣服，”以及其他内容。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːtər] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] .
But the daughter wasn't a bit frightened .
但 这 女儿 不是 一个 少量 害怕 .

但女儿一点也不害怕。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [dʌsk] ([ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːðər] [æt; ət] [nuːn] [nɔːr][ɪn][ðə; ði]

She	came	with	the	fall	of	dusk	(	and	that	was	neither	at	noon	nor	in	the
她	来了	和	这	落下	的	黄昏	(	和	那	曾是	两者都不	在	中午	也不	在	这

['mɔːrnɪŋ]) ;

morning	)	;
早晨	)	;

她是在黄昏降临时到来的（既不是中午也不是早上）;

[ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr'self][ɪn] ['fɪʃɪŋ] - [nets] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][goʊt] ,

she	dressed	herself	in	fishing	-	nets	;	she	took	a	goat	,
她	穿着	她自己	在	钓鱼	-	网	;	她	采取	一个	山羊	,

她用渔网把自己裹起来；她牵来一只山羊，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['pɑːrtli] [roʊd][ɑːn][ðə; ði][goʊt][ænd; ənd]['pɑːrtli][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .

and	she	partly	rode	on	the	goat	and	partly	she	walked	.
和	她	部分	骑	在	这	山羊	和	部分	她	步行	.

她一会儿骑在山羊背上，一会儿步行。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [net][ɑːn] ,

And	when	the	king	saw	that	she	had	only	a	fishing	-	net	on	,
和	什么时候	这	国王	锯	那	她	有	仅有的	一个	钓鱼	-	网	在	,

当国王看到她身上只披着一张渔网时，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [dʌsk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['pɑːrtli] ['wɔːkɪŋ] ,

that	she	came	with	the	approach	of	dusk	,	and	that	she	was	partly	walking	,
那	她	来了	和	这	方法	的	黄昏	,	和	那	她	曾是	部分	步行	,

她是在黄昏时分来的，而且她半走半走。

['pɑːrtli] ['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði][goʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

partly	riding	on	the	goat	,	he	was	[	167	]
部分	骑术	在	这	山羊	,	他	曾是	[	-	]

他半骑在山羊背上，[167]

[baʊnd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

bound	to	marry	her	.
边界	到	结婚	她	.

注定要娶她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

But	he	said	to	her	:
但	他	说	到	她	:

但他对她说：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [waɪf] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ;

“	You	will	be	my	wife	so	long	as	you	don't	give	advice	to	anybody	;
“	你	将要	是	我的	妻子	所以	长的	作为	你	不	给	建议	到	任何人	;

“只要你不给任何人提建议，你就可以做我的妻子;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

but	if	you	do	,	you	must	part	with	me	.
但	如果	你	做	,	你	必须	部分	和	我	.

但如果你这么做，就必须和我分开。

” [wel] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [gɪv] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [ɪn]

”	Well	,	she	didn't	give	advice	to	anybody	until	one	day	there	was	a	market	in
”	出色地	,	她	没有	给	建议	到	任何人	直到	一	天	那里	曾是	一个	市场	在

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

“嗯，她以前从不给任何人提建议，直到有一天镇上举办了集市。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [mer] [hæd; həd][ə; eɪ][foʊl][æt; ət][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

and	a	farmer's	mare	had	a	foal	at	the	market	.
和	一个	农民的	母马	有	一个	驹	在	这	市场	.

一位农夫的母马在集市上生了一匹小马驹。

[ðə; ði][foʊl][ræn][ə'weɪ][tuː; tə] [ə'nʌðər]['fɑːrmər] , [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['geldɪŋ] , [ænd; ənd]

The	foal	ran	away	to	another	farmer	,	who	was	there	with	a	gelding	,	and
这	驹	跑	离开	到	其他	农民	,	WHO	曾是	那里	和	一个	骟马	,	和

[ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] :

the	farmer	said	:
这	农民	说	:

小马驹跑到了另一个农夫那里，那个农夫当时正牵着一匹阉马，农夫说：

“ [ðɪs] [foʊl] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	This	foal	belongs	to	me	.
”	这	驹	属于	到	我	.

“这匹小马驹是我的。”

” [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [lɔː] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] ['mætər] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

”	They	went	to	law	about	it	,	and	at	last	the	matter	came	before	the	king	.
”	他们	去	到	法律	关于	它	,	和	在	最后的	这	事情	来了	前	这	国王	.

“他们为此诉诸法律，最终此事呈到了国王面前。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] ['evri] ['ænɪm(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][rʌn][tuː; tə][ɪts] ['mʌðər] ,

And	the	king	,	considering	that	every	animal	ought	to	run	to	its	mother	,
和	这	国王	,	考虑	那	每一个	动物	应该	到	跑步	到	它是	母亲	,

国王认为，所有动物都应该奔向自己的母亲，

[dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['geldɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][foʊl] .

decided	that	a	gelding	had	had	a	foal	.
决定	那	一个	骟马	有	有	一个	驹	.

确定是一匹阉马生了小马驹。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [mer] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

The	farmer	who	owned	the	mare	went	down	the	stairs	,	saying	over	and	over
这	农民	WHO	拥有	这	母马	去	向下	这	楼梯	,	说	超过	和	超过

[əˈgen] :

again	:
再次	:

拥有那匹母马的农夫走下楼梯，一遍又一遍地说着：

“ [ðə; ði] ['geldɪŋ] [hæz; həz] [fəʊld] !

“	The	gelding	has	foaled	!
”	这	骟马	有	小马驹	!

“那匹骟马产驹了！”

[ðə; ði] ['geldɪŋ] [hæz; həz] [fəʊld] !

the	gelding	has	foaled	!
这	骟马	有	小马驹	!

那匹骟马产驹了！

” [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : “ [mæn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] .

”	The	queen	heard	him	,	and	she	said	:	“	Man	,	you	are	talking	nonsense	.
”	这	女王	听到	他	,	和	她	说	:	“	男人	,	你	是	说	废话	.

女王听见他的话，说道：“老兄，你在胡说八道。”

” [soʊ][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrkɪt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [mer] [hæd; həd]

”	So	he	told	her	that	he	had	been	at	the	market	,	that	his	mare	had
”	所以	他	讲述	她	那	他	有	到过	在	这	市场	,	那	他的	母马	有

[fəʊld] ,

foaled	,
小马驹	,

于是他告诉她，他去了集市，他的母马生了小马驹。

[bʌt; bət][ðə; ði][foʊl][ræn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈfɑːrmər] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgeldɪŋ] .

but	the	foal	ran	to	another	farmer	who	was	there	with	a	gelding	.
但	这	驹	跑	到	其他	农民	WHO	曾是	那里	和	一个	骟马	.

但小马驹跑向了另一位带着阉马的农夫。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgeldɪŋ] [hæz; həz] [fəʊld] .

“	And	now	,	”	he	said	,	“	it	has	been	decided	that	the	gelding	has	foaled	.
“	和	现在	,	”	他	说	,	“	它	有	到过	决定	那	这	骟马	有	小马驹	.

“现在，”他说，“已经确定这匹骟马已经产驹了。”

” [soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [misˈteik] ; [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi] [ˈkudnt] [help]

”	So	he	thought	there	could	be	no	mistake	;	at	any	rate	,	he	couldn't	help
”	所以	他	想法	那里	可以	是	不	错误	;	在	任何	速度	,	他	不能	帮助

[ˌaɪ ˈtiː] . [-]

it	.	[	168	]
它	.	[	-	]

“所以他认为不可能出错；无论如何，他也没办法。[168]

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːrd] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,

When	the	queen	heard	this	story	she	said	:	“	To	-	morrow	,
什么时候	这	女王	听到	这	故事	她	说	:	“	到	-	明天	,

女王听了这个故事后说：“明天，

[maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] .

my	lord	the	king	will	go	out	for	a	stroll	.
我的	主	这	国王	将要	去	出去	为了	一个	漫步	.

陛下，国王陛下将外出散步。

[teɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [net] , [ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [ˈfɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Take	a	fishing	-	net	,	and	begin	fishing	on	the	road	in	front	of	him	.
拿	一个	钓鱼	-	网	,	和	开始	钓鱼	在	这	路	在	正面	的	他	.

拿一张渔网，开始在他面前的路上捕鱼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

捷克民间故事(Czech Folk Tales)
第7/7页

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] : - [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][draɪ][roʊd] ?

The	king	will	ask	you	:	'	Why	are	you	fishing	on	a	dry	road	?
这	国王	将要	问	你	:	-	为什么	是	你	钓鱼	在	一个	干燥	路	?

国王会问你："你为什么在干旱的路上捕鱼？"

- [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['ænsər] : - [waɪ] [nɑːt] ?

'	And	you	must	answer	:	'	Why	not	?
-	和	你	必须	回答	:	-	为什么	不是	?

你必须回答："为什么不呢？"

[its] [æz; əz]['hoʊpf(ə)l][æz; əz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['geldɪŋ] [tuː; tə][foʊl] .

it's	as	hopeful	as	expecting	a	gelding	to	foal	.
它是	作为	充满希望	作为	期待	一个	骟马	到	驹	.

这就像指望一匹阉马产驹一样不切实际。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][seɪ] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [əd'vaɪs] .

'	But	you	must	not	say	who	gave	you	this	advice	.
-	但	你	必须	不是	说	WHO	给予	你	这	建议	.

但你千万不能说出是谁给你这个建议的。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	So	it	was	.
"	所以	它	曾是	.

确实如此。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['fɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][draɪ][roʊd] .

As	the	king	was	walking	along	he	saw	the	farmer	fishing	on	the	dry	road	.
作为	这	国王	曾是	步行	沿着	他	锯	这	农民	钓鱼	在	这	干燥	路	.

国王边走边看见农夫在干涸的路上钓鱼。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [ðer; ðər] .

He	asked	him	why	he	was	fishing	there	.
他	问	他	为什么	他	曾是	钓鱼	那里	.

他问他为什么在那里钓鱼。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [sed] [hiː; hi] , " [its] [æz; əz]['hoʊpf(ə)l][æz; əz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['geldɪŋ] [tuː; tə][foʊl] .

"	Why	not	?	"	said	he	,	"	it's	as	hopeful	as	expecting	a	gelding	to	foal	.
"	为什么	不是	?	"	说	他	,	"	它是	作为	充满希望	作为	期待	一个	骟马	到	驹	.

"为什么不呢？"他说，"这就像指望一匹阉马产驹一样不切实际。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪt] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	The	king	at	once	began	to	rate	the	farmer	.
"	这	国王	在	一次	开始	到	速度	这	农民	.

国王立刻开始给农夫打分。

" [ðæts] [nɑːt][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [hed] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	That's	not	out	of	your	own	head	,	"	he	said	,
"	那就是	不是	出去	的	你的	自己的	头	,	"	他	说	,

"那不是你凭空想出来的，"他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːrmər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['siːkrət] [aʊt] .

and	he	kept	at	the	farmer	until	he	let	the	secret	out	.
和	他	保留	在	这	农民	直到	他	让	这	秘密	出去	.

他一直纠缠农夫，直到他吐露了秘密。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [hoʊm] , ['sʌmənd] [ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :

So	the	king	came	home	,	summoned	the	queen	,	and	said	to	her	:
所以	这	国王	来了	家	,	被召唤	这	女王	,	和	说	到	她	:

于是国王回到家，召见王后，对她说：

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

“	You	have	been	with	me	for	a	long	time	,
”	你	有	到过	和	我	为了	一个	长的	时间	,

“你陪伴我很久了，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][əd'vaɪs][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] , [soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]

and	you	have	given	advice	in	spite	of	all	,	so	you	must	go	to	-	morrow
和	你	有	给定	建议	在	尽管如此	的	全部	,	所以	你	必须	去	到	-	明天

.

:

.

尽管有种种原因，你还是给出了建议，所以你明天必须去。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] [best] .

But	I	will	allow	you	to	take	with	you	the	thing	you	like	best	.
但	我	将要	允许	你	到	拿	和	你	这	事物	你	喜欢	最好的	.

但我会允许你带走你最喜欢的东西。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['ɑ:rgju:ɪŋ] .

”	It	was	no	good	arguing	.
”	它	曾是	不	好的	争论	.

争论也没用。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['bæŋkwɪt] .

So	the	king	invited	all	his	courtiers	and	prepared	a	splendid	banquet	.
所以	这	国王	受邀	全部	他的	朝臣	和	准备	一个	灿烂	宴会	.

于是国王邀请了所有朝臣，准备了一场盛大的宴会。

[wen] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [-]

When	the	banquet	was	finished	,	the	[	169	]
什么时候	这	宴会	曾是	完成的	,	这	[	-	]

宴会结束后，[169]

[kwi:n] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] : “ [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][pɑ:rt] ,

queen	said	to	the	king	:	“	Before	we	part	,
女王	说	到	这	国王	:	“	前	我们	部分	,

王后对国王说：“在我们分别之前，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [drɪŋk] [ðɪs] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [tu:; tə][maɪ] [helθ] ,

you	must	drink	this	glass	of	wine	to	my	health	,
你	必须	喝	这	玻璃	的	葡萄酒	到	我的	健康	,

你必须为我的健康喝下这杯酒。

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [sʌm; səm]['oʊpiəm]['ɪntu:][ðə; ði] [waɪn] [ɑ:n][ðə; ði][slaɪ] .

”	and	she	had	put	some	opium	into	the	wine	on	the	sly	.
”	和	她	有	放	一些	鸦片	进入	这	葡萄酒	在	这	狡猾	.

她偷偷地在酒里放了一些鸦片。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dræŋk][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] [drɑ:ft] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] [æt; ət] [wʌns] .

The	king	drank	it	at	a	draught	and	fell	asleep	at	once	.
这	国王	喝	它	在	一个	草稿	和	跌倒	睡着了	在	一次	.

国王一口气喝光了，随即睡着了。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][gɑ:t] ['redi] ,

A	carriage	was	got	ready	,
一个	运输	曾是	得到	准备好	,

马车已经准备好了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [pʊt][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [droʊv][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [oʊld][hʌt] .

and	the	queen	put	the	king	in	it	and	drove	to	her	father's	old	hut	.
和	这	女王	放	这	国王	在	它	和	驾驶	到	她	父亲的	老的	小屋	.

于是，王后把国王放进车里，开车去了她父亲以前的小屋。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [strɔː] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][woʊk] [ʌp] ,

There	she	laid	the	king	on	the	straw	,	and	,	when	he	woke	up	,
那里	她	铺设	这	国王	在	这	稻草	,	和	,	什么时候	他	觉醒	向上	,

她把国王放在稻草上，当他醒来时，

[hiː; hi] [æskt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	asked	where	he	was	.
他	问	在哪里	他	曾是	.

他问自己身在何处。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

“	You	are	with	me	.
“	你	是	和	我	.

你与我同在。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [laɪkt] [best] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?

Didn't	you	tell	me	that	I	could	take	the	thing	I	liked	best	with	me	?
没有	你	告诉	我	那	我	可以	拿	这	事物	我	喜欢	最好的	和	我	?

你不是说过我可以带走我最喜欢的东西吗?

” [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [haʊ] ['klevər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

”	The	king	saw	how	clever	she	was	,	and	he	said	:
”	这	国王	锯	如何	聪明的	她	曾是	,	和	他	说	:

国王看出她很聪明，便说:

“ [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [juː; jʊ] [laɪk] .

“	Now	you	can	give	advice	to	anybody	you	like	.
“	现在	你	能	给	建议	到	任何人	你	喜欢	.

“现在你可以给任何人提供建议了。”

” [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kwiːn] [ə'gen] .

”	And	so	they	drove	home	again	,	and	he	was	king	and	she	queen	again	.
”	和	所以	他们	驾驶	家	再次	,	和	他	曾是	国王	和	她	女王	再次	.

[-]

[	170	]

[-]

于是他们又开车回家了，他又成了国王，她又成了王后。[170]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l]

THE	SOLDIER	AND	THE	DEVIL
这	士兵	和	这	魔鬼

士兵与魔鬼

[ə; eɪ] [dɪs'tʃaːdʒd] ['soʊldʒər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

A	discharged	soldier	was	going	home	.
一个	出院	士兵	曾是	去	家	.

一名退伍士兵正要回家。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli]['θrepəns,'θrʌpəns][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	had	only	threepence	in	his	pocket	.
他	有	仅有的	三便士	在	他的	口袋	.

他口袋里只有三便士。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['fɔːrɪst][hiː; hi][met][ə; eɪ] ['begər] .

As	he	was	going	through	a	forest	he	met	a	beggar	.
作为	他	曾是	去	通过	一个	森林	他	遇见	一个	乞丐	.

他穿过森林时，遇到一个乞丐。

[ðə; ði] ['begər] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] .

The	beggar	asked	him	for	a	penny	.
这	乞丐	问	他	为了	一个	一分钱	.

乞丐向他要了一便士。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

The	soldier	gave	him	one	,	and	went	on	his	way	.
这	士兵	给予	他	一	,	和	去	在	他的	方式	.

士兵给了他一个，然后继续赶路。

[ðen] [hiː; hi] [met] [ə'nʌðər] ['begər] .

Then	he	met	another	beggar	.
然后	他	遇见	其他	乞丐	.

然后他又遇到了另一个乞丐。

[ðɪs] ['begər] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['soʊldʒər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] .

This	beggar	was	very	ill	,	and	he	asked	the	soldier	for	a	penny	.
这	乞丐	曾是	非常	患病的	,	和	他	问	这	士兵	为了	一个	一分钱	.

这个乞丐病得很重，他向士兵要了一个便士。

[soʊ][ðə; ði]['soʊldʒər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] ['peni] .

So	the	soldier	gave	him	the	other	penny	.
所以	这	士兵	给予	他	这	其他	一分钱	.

于是士兵把剩下的一便士给了他。

[ðen] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['begər] .

Then	he	met	a	third	beggar	.
然后	他	遇见	一个	第三	乞丐	.

然后他遇到了第三个乞丐。

[ðɪs] ['begər] [wʌz; wəz][hæf] - [ded] .

This	beggar	was	half	-	dead	.
这	乞丐	曾是	一半	-	死的	.

这个乞丐奄奄一息。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][θɜːrd] ['peni] .

The	soldier	took	pity	on	him	and	gave	him	the	third	penny	.
这	士兵	采取	遗憾	在	他	和	给予	他	这	第三	一分钱	.

士兵同情他，给了他第三个便士。

[suːn] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Soon	after	he	had	left	the	forest	our	Lord	appeared	to	him	,
很快	后	他	有	左边	这	森林	我们的	主	出现	到	他	,

他离开森林后不久，我们的主就向他显现了。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [θriː] ['peniz] [hiː; hi] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] [θriː] [buːnz] .

and	in	return	for	those	three	pennies	He	granted	him	three	boons	.
和	在	返回	为了	那些	三	便士	他	的确	他	三	恩惠	.

为了回报他这三便士，上帝赐予了他三个恩惠。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [buːn] [ðə; ði]['soʊldʒər] [tʃoʊz] [ə; eɪ][paɪp] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][tə'bækoʊ]

For	the	first	boon	the	soldier	chose	a	pipe	that	should	be	full	of	tobacco
为了	这	第一的	恩惠	这	士兵	选择	一个	管道	那	应该	是	满的	的	烟草

[wen'evər] [hiː; hi] [wɪʃt] ,

whenever	he	wished	,
每当	他	希望	,

士兵选择的第一项恩赐是一支烟斗，可以随时装满烟草。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] ['hændi] .

so	that	he	might	always	have	a	smoke	handy	.
所以	那	他	可能	总是	有	一个	抽烟	便利	.

这样他就能随时抽烟了。

[ðə; ði] ['sekənd] [buːn] [hiː; hi] [æskt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] ['eni] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz]

The	second	boon	he	asked	was	that	,	if	he	wanted	to	put	any	one	in	his
这	第二	恩惠	他	问	曾是	那	,	如果	他	通缉	到	放	任何	一	在	他的

['næpsæk] ,

knapsack	,
背包	,

他提出的第二个要求是，如果他想把任何人放进他的背包里，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] : “ [liːp] ['ɪntuː] [ðæt] [-]

they	should	be	in	it	as	soon	as	he	said	:	“	Leap	into	that	[	171	]
他们	应该	是	在	它	作为	很快	作为	他	说	:	“	飞跃	进入	那	[	-	]

他们应该在他说道“跳进那个[171]之后就进去”之后立即进去。

['næpsæk] .

knapsack	.
背包	.

背包。

” [ðə; ði] [θɜːrd] [buːn] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [goʊld] [kɔɪnz] [wen'evər] [hiː; hi]

”	The	third	boon	was	that	his	purse	should	be	full	of	gold	coins	whenever	he
”	这	第三	恩惠	曾是	那	他的	钱包	应该	是	满的	的	金子	硬币	每当	他

[nɑːkt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

knocked	on	it	.
敲门	在	它	.

“第三个恩惠是，每当他敲击钱包时，钱包里就会装满金币。”

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [sed] : “ [soʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] !

Our	Lord	said	:	“	So	be	it	!
我们的	主	说	:	“	所以	是	它	!

我们的主说：“就这样吧！”

” [suːn] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪl] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] .

”	Soon	afterwards	he	came	to	a	mill	and	asked	for	a	night's	lodging	.
”	很快	然后	他	来了	到	一个	磨	和	问	为了	一个	夜晚	住宿	.

“不久之后，他来到一家磨坊，请求借宿一晚。”

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [wʌn] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ;

They	said	that	they	only	had	one	room	for	themselves	;
他们	说	那	他们	仅有的	有	一	房间	为了	他们自己	;

他们说他们只有一间自己的房间；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] ['evri] ['mɪdnaɪt] .

the	other	one	was	haunted	by	a	devil	every	midnight	.
这	其他	一	曾是	闹鬼的	经过	一个	魔鬼	每一个	午夜	.

另一栋房子每晚午夜都会被恶魔缠身。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ['wɔznt] [ə'freɪd] .

But	the	soldier	wasn't	afraid	.
但	这	士兵	不是	害怕的	.

但士兵并不害怕。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːv] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ə'loʊn] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] .

He	said	that	they	could	leave	him	there	alone	;	he	didn't	mind	a	bit	.
他	说	那	他们	可以	离开	他	那里	独自的	;	他	没有	头脑	一个	少量	.

他说他们可以把他一个人留在那里；他一点也不介意。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pleɪd] [kɑːrdz] .

He	sat	down	at	the	table	and	played	cards	.
他	卫星	向下	在	这	桌子	和	玩	牌	.

他坐到桌边，开始玩牌。

[wen] ['mɪdnaɪt] [keɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'pɪrd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

When	midnight	came	there	was	a	terrible	noise	,	and	the	devil	appeared	,	sure	enough	.
什么时候	午夜	来了	那里	曾是	一个	糟糕的	噪音	,	和	这	魔鬼	出现	,	当然	足够的	.

午夜时分，传来一声可怕的巨响，果然，魔鬼出现了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['soʊldʒər] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz][hiː; hi] [grɪnd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm; ɪm] .

When	he	saw	the	soldier	playing	cards	he	grinned	;	he	was	sure	he	had	him	.
什么时候	他	锯	这	士兵	玩耍	牌	他	咧嘴一笑	;	他	曾是	当然	他	有	他	.

当他看到士兵在玩牌时，他咧嘴一笑；他确信自己赢定了。

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [tuː] .

So	he	sat	down	opposite	him	and	began	to	play	too	.
所以	他	卫星	向下	对面的	他	和	开始	到	玩	也	.

于是，他在他对面坐下，也开始弹奏起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [wʌn][ə'klɔk, əu-][æt; ət][læst] , [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ,

It	was	nearly	one	o'clock	at	last	,	time	for	him	to	go	,
它	曾是	几乎	一	点钟	在	最后的	,	时间	为了	他	到	去	,

终于快到一点了，他该走了。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd] [treɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][ɪn] ['piːsɪz] .

so	he	caught	hold	of	the	soldier	and	tried	to	tear	him	in	pieces	.
所以	他	捕捉	抓住	的	这	士兵	和	尝试	到	撕	他	在	件	.

于是他抓住那个士兵，试图把他撕成碎片。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sək'ses] .

But	he	had	no	success	.
但	他	有	不	成功	.

但他没有成功。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒər] [sed] : “ [liːp] ['ɪntuː][maɪ] ['næpsæk] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

For	the	soldier	said	:	“	Leap	into	my	knapsack	,	”	and	the	devil	was	in	it	.
为了	这	士兵	说	:	“	飞跃	进入	我的	背包	,	”	和	这	魔鬼	曾是	在	它	.

因为士兵说：“跳进我的背包里去”，而魔鬼就在里面。

[ðen] [ðə; ði]['soʊldʒər] [θruː] [ðə; ði] [sæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] ,

Then	the	soldier	threw	the	sack	with	the	devil	in	it	under	the	bed	,
然后	这	士兵	扔	这	解雇	和	这	魔鬼	在	它	在下面	这	床	,

然后，士兵把装着魔鬼的麻袋扔到了床底下。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][bed] .

and	went	to	sleep	in	the	bed	.
和	去	到	睡觉	在	这	床	.

然后上床睡觉了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ʌp] ,

In	the	morning	,	as	soon	as	he	had	got	up	,
在	这	早晨	,	作为	很快	作为	他	有	得到	向上	,

早上，他一起床，

[ðə; ði] ['mɪlərz] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz] [stɪl] [-]

the	millers	went	to	see	if	the	soldier	was	still	[	172	]
这	磨坊主	去	到	看	如果	这	士兵	曾是	仍然	[	-	]

磨坊主们去看士兵是否还在[172]

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

活。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] .

They	were	greatly	surprised	to	find	him	all	right	.
他们	是	非常	惊讶	到	寻找	他	全部	正确的	.

他们非常惊讶地发现他安然无恙。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] .

They	said	they	would	give	him	anything	he	wanted	,	but	he	wouldn't	take	anything	.
他们	说	他们	会	给	他	任何事物	他	通缉	,	但	他	不会	拿	任何事物	.

他们说会给他任何他想要的东西，但他什么也不肯接受。

[ɔːf] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [kɔːld] [æt; ət][ə; eɪ] ['blæk͵smɪθs] .

Off	he	went	,	and	called	at	a	blacksmith's	.
离开	他	去	,	和	称为	在	一个	铁匠	.

他动身前往，拜访了一位铁匠。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sæk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hæmərɪŋ] ,

He	told	the	blacksmith	to	give	the	devil	in	the	sack	a	good	hammering	,
他	讲述	这	铁匠	到	给	这	魔鬼	在	这	解雇	一个	好的	锤击	,

他吩咐铁匠狠狠地揍那袋子里的魔鬼一顿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [let] [ðə; ði]['dev(ə)l][goʊ] .

and	then	he	let	the	devil	go	.
和	然后	他	让	这	魔鬼	去	.

然后他放走了魔鬼。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taʊn] .

After	that	he	came	into	a	town	.
后	那	他	来了	进入	一个	镇	.

之后他来到了一座城镇。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊnts] ['dɔːtər] [ðer; ðər] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['kɑːrd͵pleɪər] .

He	heard	that	there	was	a	count's	daughter	there	who	was	an	accomplished	cardplayer	.
他	听到	那	那里	曾是	一个	计数	女儿	那里	WHO	曾是	一个	完成	纸牌玩家	.

他听说那里有个伯爵的女儿，牌技高超。

[ʃiː; ʃi] [wʌn] ['evriː͵bɑːdiːz] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

She	won	everybody's	money	from	them	.
她	韩元	每个人的	钱	从	他们	.

她赢走了他们所有人的钱。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pæləs] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	went	to	her	palace	and	asked	her	if	she	would	play	with	him	.
他	去	到	她	宫殿	和	问	她	如果	她	会	玩	和	他	.

他来到她的宫殿，问她是否愿意和他一起玩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] .

She	was	ready	.
她	曾是	准备好	.

她准备好了。

[soʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [ænd; ənd] [pleɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [wɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

So	they	played	and	played	,	but	she	couldn't	win	all	his	money	from	him	,
所以	他们	玩	和	玩	,	但	她	不能	赢	全部	他的	钱	从	他	,

于是他们玩啊玩，但她始终没能赢走他所有的钱。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fʊlər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

for	his	purse	was	always	fuller	than	before	.
为了	他的	钱包	曾是	总是	更丰满	比	前	.

因为他的钱包总是比以前更鼓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [baɪ] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['leɪdi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] ,

It	was	late	by	now	and	the	lady	was	sick	of	the	game	,
它	曾是	晚的	经过	现在	和	这	女士	曾是	生病的	的	这	游戏	,

当时已经很晚了，那位女士也厌倦了这场游戏。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] .

so	he	went	to	bed	.
所以	他	去	到	床	.

于是他就去睡觉了。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ðɪ] [θriː] ['preʃəs] [gɪfts] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

He	put	the	three	precious	gifts	on	the	table	,
他	放	这	三	宝贵的	礼物	在	这	桌子	,

他把三件珍贵的礼物放在桌子上，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ;

but	when	he	got	up	in	the	morning	they	were	gone	;
但	什么时候	他	得到	向上	在	这	早晨	他们	是	已消失	;

但第二天早上他起床时，他们已经不见了；

[ðə; ðɪ]['leɪdi][hæd; həd]['stoʊlən][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

the	lady	had	stolen	them	from	him	.
这	女士	有	被盗	他们	从	他	.

那女人是从他那里偷来的。

[hiː; hi] [griːvd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][bæd] [lʌk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ,

He	grieved	over	his	bad	luck	,	but	it	was	no	use	,
他	伤心	超过	他的	坏的	运气	,	但	它	曾是	不	使用	,

他为自己的厄运感到悲伤，但这无济于事。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['pæləs] .

and	he	had	to	leave	the	palace	.
和	他	有	到	离开	这	宫殿	.

他不得不离开宫殿。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,

As	he	went	on	his	way	,
作为	他	去	在	他的	方式	,

他继续前行，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [faɪn] ['æp(ə)l] - [triː] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] ['æplz] [ɑːn]

he	saw	a	fine	apple	-	tree	by	the	side	of	the	road	with	delicious	apples	on
他	锯	一个	美好的	苹果	-	树	经过	这	边	的	这	路	和	可口的	苹果	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他看到路边有一棵漂亮的苹果树，树上结满了美味的苹果。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [æn; ən]['æp(ə)l][ænd; ənd] [eɪt] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

So	he	took	an	apple	and	ate	half	of	it	.
所以	他	采取	一个	苹果	和	吃	一半	的	它	.

于是他拿起一个苹果，吃了半个。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [-]

Then	he	went	on	his	[	173	]
然后	他	去	在	他的	[	-	]

然后他继续他的[173]

[weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

way	,	but	he	was	surprised	to	see	that	everybody	who	looked	at	him
方式	,	但	他	曾是	惊讶	到	看	那	大家	WHO	看起来	在	他

[ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

ran	away	from	him	.
跑	离开	从	他	.

但他惊讶地发现，所有看到他的人都跑开了。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɔːrnz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ;

So	he	went	to	a	well	and	saw	that	he	had	horns	on	his	head	;
所以	他	去	到	一个	出色地	和	锯	那	他	有	角	在	他的	头	;

于是他来到一口井边，看见自己头上长出了角；

[ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l] .

that	came	from	his	eating	the	apple	.
那	来了	从	他的	吃	这	苹果	.

那是他吃了苹果之后的结果。

[bæk] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [per] - [triː] ;

Back	he	went	,	and	he	found	a	pear	-	tree	;
后退	他	去	,	和	他	成立	一个	梨	-	树	;

他返回原处，发现了一棵梨树；

[hiː; hi] [eɪt] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrnz] [fel] [ɔːf] .

he	ate	half	of	a	pear	and	the	horns	fell	off	.
他	吃	一半	的	一个	梨	和	这	角	跌倒	离开	.

他吃了半个梨，角就掉了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,

He	thought	that	he	would	give	the	other	half	of	the	apple	to	the	lady	,
他	想法	那	他	会	给	这	其他	一半	的	这	苹果	到	这	女士	,

他想把另一半苹果送给那位女士。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [hɔːrnz] [tuː] .

and	perhaps	she	would	get	horns	too	.
和	也许	她	会	得到	角	也	.

或许她也会长出角。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][hæf]['æp(ə)l] .

So	he	went	and	gave	her	the	half	apple	.
所以	他	去	和	给予	她	这	一半	苹果	.

于是他走过去，把半个苹果给了她。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [suːn] [hɔːrnz] [gruː] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

She	enjoyed	it	very	well	,	but	soon	horns	grew	on	her	head	.
她	享受	它	非常	出色地	,	但	很快	角	生长	在	她	头	.

她非常喜欢，但不久后她的头上就长出了角。

[ðə; ði] [kaʊnt] [kɔːld] [təˈgeðər] [ɔːl][ðə; ði]['dɑːktɚz] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɑːpəreɪt] [ɑːn][ðə; ði]

The	count	called	together	all	the	doctors	and	asked	them	to	operate	on	the
这	数数	称为	一起	全部	这	医生	和	问	他们	到	操作	在	这

[hɔːrnz] .

horns	.
角	.

伯爵召集了所有医生，让他们为犄角做手术。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [kʌt] [æt; ət][ðə; ði][hɔːrnz][ðə; ði][lɔːŋgər] [ðeɪ] [gruː] .

But	the	more	they	cut	at	the	horns	the	longer	they	grew	.
但	这	更多的	他们	切	在	这	角	这	更长	他们	生长	.

但是，他们越是修剪角，角就越长。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪd][hɜːr; hər]

So	the	king	proclaimed	that	she	would	marry	the	man	who	should	rid	her
所以	这	国王	宣布	那	她	会	结婚	这	男人	WHO	应该	摆脱	她

[ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrnz] ,

of	the	horns	,
的	这	角	,

于是国王宣布，谁能帮她去除头上的角，她就嫁给谁。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] , [hɪz; ɪz][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɔːrfɪt] .

but	if	he	failed	,	his	life	should	be	forfeit	.
但	如果	他	失败的	,	他的	生活	应该	是	丧失	.

但如果他失败了，就应该被处死。

[soʊ][ðə; ði]['soʊldʒər] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]

So	the	soldier	came	back	and	told	the	lady	that	he	would	rid	her	of	the
所以	这	士兵	来了	后退	和	讲述	这	女士	那	他	会	摆脱	她	的	这

[hɔːrnz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [θriː] ['treʒərz] [bæk] .

horns	if	she	would	give	him	his	three	treasures	back	.
角	如果	她	会	给	他	他的	三	宝藏	后退	.

于是士兵回来告诉那位女士，如果她把他的三件宝物还给他，他就帮她去除头上的角。

[ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] [æt; ət][wʌns] .

She	agreed	at	once	.
她	同意	在	一次	.

她立即同意了。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [per] ; [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	he	gave	her	the	other	half	of	the	pear	;	she	ate	it	,
所以	他	给予	她	这	其他	一半	的	这	梨	;	她	吃	它	,

于是他把剩下的半个梨给了她；她吃了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrnz] [fel] [ɔːf] .

and	the	horns	fell	off	.
和	这	角	跌倒	离开	.

角掉了。

[ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] [naʊ] .

The	soldier	was	quite	happy	now	.
这	士兵	曾是	相当	快乐的	现在	.

士兵现在很高兴。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [met] [deθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [liːp] ['ɪntuː][maɪ] ['næpsæk] .

One	day	he	met	Death	,	and	he	said	to	him	:	“	Leap	into	my	knapsack	.
一	天	他	遇见	死亡	,	和	他	说	到	他	:	“	飞跃	进入	我的	背包	.

有一天，他遇到了死神，死神对他说：“跳进我的背包里。”

” [ænd; ənd] [-]

”	And	[	174	]
”	和	[	-	]

“和[174]

[deθ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['næpsæk] .

Death	**was**	**immediately**	**imprisoned**	**in**	**the**	**knapsack**	**.**
死亡	曾是	立即地	被监禁	在	这	背包	.

死神立刻被囚禁在了背包里。

[ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [deθ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

The	**soldier**	**was**	**carrying**	**Death**	**about**	**for**	**some**	**time**	**,**
这	士兵	曾是	携带	死亡	关于	为了	一些	时间	,

士兵带着死神四处游荡了一段时间。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [lɔːrd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][duː]

until	**at**	**last**	**the**	**Lord**	**appeared**	**to**	**him**	**and**	**told**	**him**	**he**	**must**	**not**	**do**
直到	在	最后的	这	主	出现	到	他	和	讲述	他	他	必须	不是	做

[ðæt] :

that	**:**
那	:

直到最后，主向他显现，告诉他不可这样做：

[hiː; hi][mʌst; məst][let] [deθ] [goʊ] , [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt][daɪ] ,

he	**must**	**let**	**Death**	**go**	**,**	**for**	**people**	**could**	**not**	**die**	**,**
他	必须	让	死亡	去	,	为了	人们	可以	不是	死	,

他必须放开死神，因为人不能死。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	**there**	**would**	**soon**	**be**	**too**	**many**	**of**	**them**	**in**	**the**	**world**	**.**
和	那里	会	很快	是	也	许多	的	他们	在	这	世界	.

很快，世界上就会有太多这样的人。

[soʊ][hiː; hi][let] [deθ] [goʊ] .

So	**he**	**let**	**Death**	**go**	**.**
所以	他	让	死亡	去	.

于是他放走了死神。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [hɪm'self] .

He	**wanted**	**to**	**go**	**to**	**Heaven**	**himself**	**.**
他	通缉	到	去	到	天堂	他自己	.

他想亲自上天堂。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hel] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [hel] [ðə; ði]['dɛvəlz] [kloʊzd] [ðə; ði]

But	**he**	**went**	**to**	**Hell**	**,**	**and**	**as**	**he**	**drew**	**near**	**Hell**	**the**	**devils**	**closed**	**the**
但	他	去	到	地狱	,	和	作为	他	画	靠近	地狱	这	魔鬼	关闭	这

[geɪt] ,

gate	**,**
门	,

但他去了地狱，当他靠近地狱时，魔鬼们关上了地狱之门。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

they	**were**	**so**	**frightened**	**of**	**him**	**.**
他们	是	所以	害怕	的	他	.

他们非常害怕他。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [hiː; hi] [nɑːkt] .

When	**he**	**reached**	**the**	**gate**	**of**	**Heaven**	**,**	**he**	**knocked**	**.**
什么时候	他	达到	这	门	的	天堂	,	他	敲门	.

当他到达天堂之门时，他敲了敲门。

[ˌes 'tiː] . ['piːtər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm][ɪn] .

St	**.**	**Peter**	**opened**	**the**	**gate**	**,**	**but**	**he**	**wouldn't**	**let**	**him**	**in**	**.**
英石	.	彼得	打开	这	门	,	但	他	不会	让	他	在	.

圣彼得打开了城门，却不让他进去。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] [piːp] ,

The	soldier	asked	him	to	let	him	have	just	one	peep	,
这	士兵	问	他	到	让	他	有	只是	一	窥视	,

士兵请求他让他看一眼，

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [wʌt] ['hev(ə)n] [lʊkt] [laɪk] .

so	that	at	least	he	might	know	what	Heaven	looked	like	.
所以	那	在	至少	他	可能	知道	什么	天堂	看起来	喜欢	.

这样至少他可以知道天堂是什么样子。

[naʊ] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['soʊldʒɝz] [kloʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] ,

Now	,	he	remembered	that	he	still	had	his	soldier's	cloak	in	his	knapsack	,
现在	,	他	记得	那	他	仍然	有	他的	士兵的	披风	在	他的	背包	,

他这才想起，他的背包里还装着他的军用斗篷。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næpsæk] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['hev(ə)n] .

so	he	took	it	out	of	the	knapsack	and	threw	it	into	Heaven	.
所以	他	采取	它	出去	的	这	背包	和	扔	它	进入	天堂	.

于是他把它从背包里拿出来，扔向了天堂。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	jumped	after	it	and	sat	down	on	it	,
然后	他	跳了起来	后	它	和	卫星	向下	在	它	,

然后他跳起来追上去，坐在了上面。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpərti] .

and	then	he	said	he	was	sitting	on	his	own	property	.
和	然后	他	说	他	曾是	坐着	在	他的	自己的	财产	.

然后他说他当时坐在自己的土地上。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	sat	there	for	a	full	hundred	years	,	though	it	only	seemed	a	short	time	to	him	.
他	卫星	那里	为了	一个	满的	百	年	,	尽管	它	仅有的	似乎	一个	短的	时间	到	他	.

他坐在那里整整一百年，虽然对他来说这只是很短暂的一段时间。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . ['piːtər][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] ,

But	he	couldn't	come	to	an	agreement	with	St	.	Peter	on	the	case	,
但	他	不能	来	到	一个	协议	和	英石	.	彼得	在	这	案件	,

但他无法就此事与圣彼得达成一致。

[soʊ]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][fɜːrst][daɪ] , [-]

so	our	Lord	told	him	that	he	must	first	die	,	[	175	]
所以	我们的	主	讲述	他	那	他	必须	第一的	死	,	[	-	]

所以我们的主告诉他，他必须先死。[175]

[fɔːr; fər][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .

for	no	living	people	were	admitted	into	Heaven	.
为了	不	活的	人们	是	承认	进入	天堂	.

因为没有活着的人能进入天堂。

[soʊ][ðə; ði]['soʊldʒər][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

So	the	soldier	had	to	leave	the	premises	.
所以	这	士兵	有	到	离开	这	前提	.

所以这名士兵不得不离开那里。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [əˈgen] , [ænd; ənd]

He	returned	to	this	world	,	and	afterwards	he	went	to	Heaven	again	,	and
他	返回	到	这	世界	,	和	然后	他	去	到	天堂	再次	,	和

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [stɪl] ,

there	he	is	still	,
那里	他	是	仍然	,

他重返人间，之后又升入天堂，至今仍在那里。

[æz; əz] [raɪt] [æz; əz][reɪn] . [-] [-]

as	right	as	rain	.	[	178	]	[	179	]
作为	正确的	作为	雨	.	[	-	]	[	-	]

正合我意。[178][179]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[oʊld] [nɪk] [ænd; ənd] ['kɪti]

OLD	NICK	AND	KITTY
老的	缺口	和	猫咪

老尼克和小猫

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][meɪd] - ['sɜːrvənt][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] .

Once	upon	a	time	there	was	an	old	maid	-	servant	on	a	farm	.
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	老的	女佣	-	仆人	在	一个	农场	.

从前，农场里住着一位老女仆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] ['mærid] ,

She	was	a	score	or	two	years	old	,	but	she	wanted	to	get	married	,
她	曾是	一个	分数	或者	二	年	老的	,	但	她	通缉	到	得到	已婚	,

她当时二十出头，但想结婚了。

[ðoʊ] ['noʊbɑːdi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .

though	nobody	would	even	touch	her	.
尽管	无人	会	甚至	触碰	她	.

虽然没有人会碰她。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] [dæns] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] [æt; ət] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

She	never	missed	a	dance	;	she	was	sure	to	turn	up	at	every	one	of	them	,
她	绝不	错过	一个	舞蹈	;	她	曾是	当然	到	转动	向上	在	每一个	一	的	他们	,

她从不缺席任何一场舞会；她肯定会出席每一场舞会。

[ðoʊ] ['noʊbɑːdi]['evər] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dæns] .

though	nobody	ever	asked	her	to	dance	.
尽管	无人	曾经	问	她	到	舞蹈	.

虽然从来没有人邀请她跳舞。

[soʊ][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] :

So	at	last	she	said	:
所以	在	最后的	她	说	:

最后她说道：

“ [aɪˈd] [dæns] [wɪð; wɪθ][oʊld] [nɪk] [ɪf] ['oʊnli]['hiːd] [kʌm] .

“	I'd	dance	with	Old	Nick	if	only	he'd	come	.
“	ID	舞蹈	和	老的	缺口	如果	仅有的	他会	来	.

“如果老尼克来，我愿意和他跳舞。”

” [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [juːθ] [kloʊðd] [ɪn] [griːn] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

”	The	clock	struck	eleven	and	a	youth	clothed	in	green	entered	the	room	.
”	这	钟	击	十一	和	一个	青年	穿着衣服	在	绿色的	进入	这	房间	.

“时钟敲响了十一点，一个身穿绿色衣服的年轻人走进了房间。”

[hiː; hi] [went] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kɪti] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

He	went	straight	up	to	our	Kitty	and	began	to	dance	with	her	.
他	去	直的	向上	到	我们的	猫咪	和	开始	到	舞蹈	和	她	.

他径直走到我们家小猫咪面前，开始和她跳舞。

[ɔːl] [ðə; ðiː] ['gɝːlz] ['kudnt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɛrənt] [læf] ['oʊpənli] .

All	the	girls	couldn't	keep	from	laughing	,	but	they	daren't	laugh	openly	.
全部	这	女孩们	不能	保持	从	笑	,	但	他们	不敢	笑	公然	.

女孩们都忍不住笑了，但她们不敢公开笑。

[soʊ] [ðeɪ] [held] [ðer; ðər] ['eiprənz] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

So	they	held	their	aprons	over	their	faces	.
所以	他们	握住	他们的	围裙	超过	他们的	面孔	.

于是她们用围裙捂住了脸。

['kɪti] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['dænsɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

Kitty	was	very	angry	,	but	she	kept	on	dancing	like	the	wind	.
猫咪	曾是	非常	生气的	,	但	她	保留	在	跳舞	喜欢	这	风	.

凯蒂非常生气，但她仍然像风一样翩翩起舞。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] : “ [let] [ðə; ði] [fuːlz] [læf] ; [ðeid] [biː; bi] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

She	thought	:	“	Let	the	fools	laugh	;	they'd	be	glad	enough	to	dance	with	the
她	想法	:	“	让	这	傻瓜	笑	;	他们会	是	高兴的	足够的	到	舞蹈	和	这

[læd] [ðəm'selvz] .

lad	themselves	.
小伙子	他们自己	.

她心想：“就让那些傻瓜笑吧；他们自己倒是很乐意和那小伙子跳舞。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [ə'pɑːn] [twelv] [naʊ] , [ænd; ənd] [oʊld] [nɪk] — [fɔːr; fər] [oʊld] [nɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] —

”	It	was	hard	upon	twelve	now	,	and	Old	Nick	—	for	Old	Nick	it	was	—
”	它	曾是	难的	之上	十二	现在	,	和	老的	缺口	—	为了	老的	缺口	它	曾是	—

[hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːrt] [-]

had	to	start	[	180	]
有	到	开始	[	-	]

“现在对十二岁的人来说很艰难，老尼克——对老尼克来说确实如此——不得不开始[180]

[fɔːr; fər] [hoʊm] .

for	home	.
为了	家	.

家用。

[bʌt; bət] ['kɪti] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

But	Kitty	wouldn't	let	him	go	.
但	猫咪	不会	让	他	去	.

但凯蒂不肯放他走。

[wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ?

What	was	he	to	do	with	her	?
什么	曾是	他	到	做	和	她	?

他该拿她怎么办?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə]

He	was	absolutely	at	a	loss	what	to	do	,	for	she	was	clinging	on	to
他	曾是	绝对地	在	一个	损失	什么	到	做	,	为了	她	曾是	依恋	在	到

[hɪm; ɪm] [bɪ'haɪnd] .

him	behind	.
他	在后面	.

他完全不知所措，因为她紧紧地抱着他的背。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːnd] , ['θɪŋkɪŋ] ['hiːd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər] [ɪn] .

He	went	to	the	pond	,	thinking	he'd	be	able	to	throw	her	in	.
他	去	到	这	池塘	,	思维	他会	是	有能力的	到	扔	她	在	.

他走到池塘边，想着可以把她扔进去。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek]

He	tried	to	do	it	,	but	she	clasped	him	round	the	neck
他	尝试	到	做	它	,	但	她	紧握	他	圆形的	这	脖子

他试图这么做，但她一把掐住了他的脖子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kudnt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	couldn't	manage	it	.
和	他	不能	管理	它	.

但他做不到。

[soʊ] [ɔːf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

So	off	he	went	to	Hell	with	her	.
所以	离开	他	去	到	地狱	和	她	.

于是，他就和她一起下了地狱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [hel] [meɪd] [æn; ən] ['aʊtkraɪ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [let] [hɜːr; hər]

But	the	people	of	Hell	made	an	outcry	against	her	and	wouldn't	let	her
但	这	人们	的	地狱	制成	一个	强烈抗议	反对	她	和	不会	让	她

[steɪ] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

stay	at	any	price	.
停留	在	任何	价格	.

但是地狱的人们强烈反对她，无论如何也不肯让她留下。

“ [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] ! ” [sez] [oʊld] [nɪk] , “ [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

“	Hang	it	all	!	”	says	Old	Nick	,	“	I	can't	go	all	round	the	world	with	her	.
“	悬挂	它	全部	!	”	说道	老的	缺口	,	“	我	不能	去	全部	圆形的	这	世界	和	她	.

“管它呢！”老尼克说，“我不可能和她一起环游世界。”

” [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['ʃepərd] : “ [aɪ] [seɪ] , ['ʃepərd] , ” [sez] [hiː; hi] ,

”	At	last	he	met	a	shepherd	:	“	I	say	,	shepherd	,	”	says	he	,
”	在	最后的	他	遇见	一个	牧羊人	:	“	我	说	,	牧羊人	,	”	说道	他	,

“最后他遇到了一位牧羊人：‘我说，牧羊人，’他说，

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] [hɪr] ? ”

“	would	you	like	this	maiden	here	?	”
“	会	你	喜欢	这	少女	这里	?	”

“你喜欢这位姑娘吗？”

“ [ə; eɪ] [naɪs] ['meɪd(ə)n] [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['ʌgli] [oʊld] ['spɪnstər] !

“	A	nice	maiden	that	is	,	the	ugly	old	spinster	!
“	一个	好的	少女	那	是	,	这	丑陋的	老的	单身女子	!

“一个漂亮的姑娘，而不是那个丑陋的老处女！”

[kiːp] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Keep	her	for	yourself	.
保持	她	为了	你自己	.

把她留给自己吧。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['pɪkl] [hɜːr; hər] .

You	can	pickle	her	.
你	能	泡菜	她	.

你可以把她腌制起来。

” [naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪl] [ə'gen] ,

”	Now	,	when	the	devil	saw	that	he	was	going	to	fail	again	,
”	现在	,	什么时候	这	魔鬼	锯	那	他	曾是	去	到	失败	再次	,

“现在，当魔鬼看到自己又要失败时，

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['oʊnli][tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	promised	the	shepherd	a	heap	of	money	,	only	to	rid	himself	of	the
他	承诺	这	牧羊人	一个	堆	的	钱	,	仅有的	到	摆脱	他自己	的	这

['hɪdiəs] [oʊld] [kroʊn] .

hideous	old	crone	.
可怕	老的	老妪	.

他答应给牧羊人一大笔钱，只是为了摆脱那个丑陋的老巫婆。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃepərd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

But	the	shepherd	refused	.
但	这	牧羊人	拒绝	.

但牧羊人拒绝了。

“ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] , ” [sez] [oʊld] [nɪk] .

“	I'll	make	it	so	much	,	”	says	Old	Nick	.
“	患病的	制作	它	所以	很多	,	”	说道	老的	缺口	.

“我会做得很多，”老尼克说。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [ə'griː] .

“	Well	,	if	you	will	,	I	agree	.
“	出色地	,	如果	你	将要	,	我	同意	.

“好吧，如果你愿意的话，我同意。”

” [naʊ] , [ðə; ði] ['ʃepərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [ænd; ənd] ['kɪti] [wʌz; wəz] ['iːzəli]

”	Now	,	the	shepherd	was	a	good	-	looking	fellow	,	and	Kitty	was	easily
”	现在	,	这	牧羊人	曾是	一个	好的	-	寻找	同伴	,	和	猫咪	曾是	容易地

[pə'sweidid] [tuː; tə] [steɪ] [-]

persuaded	to	stay	[	181	]
被说服	到	停留	[	-	]

“牧羊人长相英俊，凯蒂很容易就被说服留下来了[181]

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

和他一起。

[hiː; hi][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][æz; əz][ðə; ði]

He	had	lots	of	money	now	,	and	he	had	the	same	idea	as	the
他	有	很多	的	钱	现在	,	和	他	有	这	相同的	主意	作为	这

['dev(ə)l] ,

devil	,
魔鬼	,

他现在有很多钱了，而且他的想法和魔鬼一样。

[tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] .

to	throw	her	into	the	pond	.
到	扔	她	进入	这	池塘	.

把她扔进池塘里。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [oʊld][hæg] ?

What	else	could	he	do	with	such	a	hideous	old	hag	?
什么	别的	可以	他	做	和	这样的	一个	可怕	老的	魔女	?

他还能拿这个丑陋的老巫婆做什么呢?

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fɜːr][koʊt] ,

He	had	a	great	fur	coat	,
他	有	一个	伟大的	毛皮	外套	,

他有一件很棒的皮草大衣，

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][soʊ] [haɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	put	it	on	so	high	over	his	head	that	she	couldn't	catch	hold	of	his
和	他	放	它	在	所以	高的	超过	他的	头	那	她	不能	抓住	抓住	的	他的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

他把帽子戴得那么高，高过头顶，她根本抓不住他的脖子。

[ænd; ənd] , [plʌmp] !

and	,	plump	!
和	,	丰满	!

而且，丰满！

[ɔːf] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] .

off	she	went	into	the	pond	.
离开	她	去	进入	这	池塘	.

她走进了池塘。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ][bæd] [wʌnz] [ə; eɪ][bæd][wʌn] ,

But	,	you	know	,	a	bad	one's	a	bad	one	,
但	,	你	知道	,	一个	坏的	一个人的	一个	坏的	一	,

但是，你知道，坏的就是坏的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] ['iːzəli] .

and	you	can't	get	rid	of	them	so	easily	.
和	你	不能	得到	摆脱	的	他们	所以	容易地	.

而且你没办法轻易摆脱它们。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['kɪti] .

So	it	was	with	Kitty	.
所以	它	曾是	和	猫咪	.

Kitty的情况也是如此。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [draʊnd] .

She	wasn't	drowned	.
她	不是	溺水	.

她没有溺水身亡。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] , [oʊld] [nɪk] [hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] .

A	short	time	after	this	,	Old	Nick	had	an	appointment	with	a	man	.
一个	短的	时间	后	这	,	老的	缺口	有	一个	预约	和	一个	男人	.

此后不久，老尼克就和一个男人有约。

[aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [keɪs] [stʊd] , [bʌt; bət] ['enihaʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][get]

I	don't	exactly	know	how	the	case	stood	,	but	anyhow	the	devil	was	to	get
我	不	确切地	知道	如何	这	案件	站立	,	但	无论如何	这	魔鬼	曾是	到	得到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我不太清楚案情进展如何，但无论如何，他注定要遭殃。

[ðə; ði][mæn] [æskt] [ðə; ði] ['ʃepərd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ;

The	man	asked	the	shepherd	to	save	him	;
这	男人	问	这	牧羊人	到	节省	他	;

那人请求牧羊人救他；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [wel] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

he	was	quite	ready	to	pay	him	well	for	it	.
他	曾是	相当	准备好	到	支付	他	出色地	为了	它	.

他完全愿意为此支付他一笔丰厚的报酬。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sez] [ðə; ði] [ˈʃepərd] , “ [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	All	right	,	”	says	the	shepherd	,	“	I	can	do	that	much	for	you	.
”	全部	正确的	,	”	说道	这	牧羊人	,	“	我	能	做	那	很多	为了	你	.

“好吧，”牧羊人说，“我可以为你做这么多。”

[oʊld] [nɪk] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] .

Old	Nick	and	I	are	the	best	of	friends	.
老的	缺口	和	我	是	这	最好的	的	朋友们	.

老尼克和我是最好的朋友。

” [naʊ] ,

”	Now	,
”	现在	,

“现在，

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː]

a	crowd	of	people	had	collected	and	they	were	all	wondering	how	it
一个	人群	的	人们	有	集	和	他们	是	全部	好奇	如何	它

[wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [end] .

was	going	to	end	.
曾是	去	到	结尾	.

人群聚集在一起，大家都在猜测事情会如何发展。

[ɪn] [kʌmz] [oʊld] [nɪk] .

In	comes	Old	Nick	.
在	来	老的	缺口	.

老尼克出现了。

[ðə; ði] [ˈʃepərd] [rʌnz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] : “ [oʊld] [ˈkɪtiz] [hɪr] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ”

The	shepherd	runs	to	meet	him	and	:	“	Old	Kitty's	here	asking	for	you	,	”
这	牧羊人	跑步	到	见面	他	和	:	”	老的	小猫的	这里	问	为了	你	,	”

[sez] [hiː; hi] .

says	he	.
说道	他	.

牧羊人跑过去迎接他，说道：“老猫咪来找你了。”

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [left] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] “ [dʒæk] [ˈrɔbinsn]

The	devil	left	things	as	they	were	,	and	before	you	could	say	“	Jack	Robinson
这	魔鬼	左边	事物	作为	他们	是	,	和	前	你	可以	说	”	杰克	罗宾逊

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] .

”	he	was	off	.
”	他	曾是	离开	.

魔鬼没有改变现状，还没等你反应过来，他就消失了。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] . [-]

So	it	all	turned	out	all	right	.	[	182	]
所以	它	全部	转向	出去	全部	正确的	.	[	-	]

所以一切都还算顺利。[182]

[[ˈkɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] [naɪt] [bæmbɪs]

THE	KNIGHT	BAMBUS
这	骑士	竹子

骑士竹

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['geɪmkiːpər] [wʌns] , [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][hɑːrd] [taɪmz] [ɔːl]

There	was	a	poor	gamekeeper	once	,	who	had	suffered	from	hard	times	all
那里	曾是	一个	贫穷的	猎场管理员	一次	,	WHO	有	遭受	从	难的	时代	全部

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

从前有个贫穷的猎场看守，他一生都过得很艰难。

[soʊ][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪtʃ] .

so	as	he	grew	older	,	he	wanted	to	get	rich	.
所以	作为	他	生长	老	,	他	通缉	到	得到	富有的	.

随着年龄增长，他想要致富。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] ['ʌndər] - ['fɔːrɪstər] .

He	was	only	an	under	-	forester	.
他	曾是	仅有的	一个	在下面	-	林务员	.

他只是个助理林务员。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪstər] [sed] : “ [nɪr] [ðoʊz] [oʊld]['ruːɪnz] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ][wʌnz][aɪ] [miːn] ,

One	day	the	forester	said	:	“	Near	those	old	ruins	,	you	know	the	ones	I	mean	,
一	天	这	林务员	说	:	“	靠近	那些	老的	废墟	,	你	知道	这	一个	我	意思是	,

有一天，护林员说：“在那些古老的废墟附近，你知道我指的是哪些废墟，

[ə; eɪ][fɑːks][ɔːr][ə; eɪ][roʊ] , [ɔːr][sʌm; səm] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , ['ɔːf(ə)n] [krɔsiz] [maɪ] [pæθ] ,

a	fox	or	a	roe	,	or	some	creature	of	that	sort	,	often	crosses	my	path	,
一个	狐狸	或者	一个	鱼子	,	或者	一些	生物	的	那	种类	,	经常	十字架	我的	小路	,

狐狸、狍子或其他类似的动物，经常出现在我的路上。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['nevər] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

and	I	can	never	manage	to	hit	it	,	though	I	have	shot	at	it	a
和	我	能	绝不	管理	到	打	它	,	尽管	我	有	射击	在	它	一个

['hʌndrəd] [taɪmz] .

hundred	times	.
百	时代	.

尽管我已经射击了上百次，但始终无法击中它。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

If	you	happen	to	be	going	in	that	direction	,	look	out	for	it	.
如果	你	发生	到	是	去	在	那	方向	,	看	出去	为了	它	.

如果你正好往那个方向走，就留意一下。

” [wen] [ðə; ðɪ] ['geɪmkiːpər] [hɜːrd] [ðɪs] , [ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]

”	When	the	gamekeeper	heard	this	,	the	first	thing	he	did	was	to	go	to	the
”	什么时候	这	猎场管理员	听到	这	,	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	去	到	这

['ruːɪnz] .

ruins	.
废墟	.

“当守林人听到这话时，他做的第一件事就是前往废墟。”

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][fɑːks] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] .

Just	as	he	got	there	,	a	huge	fox	appeared	with	a	rustling	noise	.
只是	作为	他	得到	那里	,	一个	巨大的	狐狸	出现	和	一个	沙沙声	噪音	.

他刚走到那里，就看到一只巨大的狐狸伴着沙沙声出现了。

[ðə; ðɪ] ['geɪmkiːpər] [felt] [ʌn'iːzi] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][fɑːks] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][wʌns] , [soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn]

The	gamekeeper	felt	uneasy	,	but	the	fox	disappeared	at	once	,	so	he	sat	down
这	猎场管理员	毛毡	不安	,	但	这	狐狸	消失	在	一次	,	所以	他	卫星	向下

,

,
,

守林人感到不安，但狐狸立刻消失了，于是他坐了下来。

[pʊt] [faɪv] [bɪg] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

put	five	big	charges	in	his	gun	,	and	waited	.
放	五	大的	收费	在	他的	枪	,	和	等待	.

他在枪里装了五颗大威力炸药，然后等待。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [tɪl] [ðə; ði][fɑːks] [ə'pɪrd] [ə'gen] ,

It	wasn't	long	till	the	fox	appeared	again	,
它	不是	长的	直到	这	狐狸	出现	再次	,

没过多久，那只狐狸再次出现了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	this	time	he	was	carrying	a	young	fawn	in	his	mouth	.
和	这	时间	他	曾是	携带	一个	年轻的	讨好	在	他的	嘴	.

这一次，他嘴里叼着一只小鹿。

[ðə; ði] ['geɪmkiːpər] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [buːm] !

The	gamekeeper	shot	at	him	—	boom	!
这	猎场管理员	射击	在	他	—	繁荣	!

守林人向他开枪——砰！

[ðə; ði][fɑːks] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ræn] [-]

The	fox	cried	out	,	and	ran	[	183	]
这	狐狸	哭	出去	,	和	跑	[	-	]

狐狸叫了一声，跑开了[183]

[ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

off	into	the	bushes	.
离开	进入	这	灌木丛	.

钻进灌木丛里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['geɪmkiːpər] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːn] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .

But	the	gamekeeper	saw	that	the	fawn	had	run	away	and	hidden	itself	in	a	cave	.
但	这	猎场管理员	锯	那	这	讨好	有	跑步	离开	和	隐	本身	在	一个	洞穴	.

但守林人发现小鹿已经逃走，躲进了山洞里。

[hiː; hi] [θɔːt] : “ [ðə; ði][fɑːks][kraɪd] [aʊt] , [soʊ][hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ʃɑːts] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːr] [koʊt] .

He	thought	:	“	The	fox	cried	out	,	so	he	has	some	of	my	shots	in	his	fur	coat	.
他	想法	:	“	这	狐狸	哭	出去	,	所以	他	有	一些	的	我的	镜头	在	他的	毛皮	外套	.

他心想：“狐狸叫了一声，所以它的皮毛里沾上了我的一些子弹。”

[aɪl] [get] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

I'll	get	him	some	other	time	.
患病的	得到	他	一些	其他	时间	.

我改天再找他。

” [soʊ][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['ruːɪnz] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

”	So	he	went	into	the	ruins	through	the	gate	.
”	所以	他	去	进入	这	废墟	通过	这	门	.

于是他穿过大门，进入了废墟。

[wɪ'ðɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd] [ɔːl] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [wɔːl] ['fɔːlən] [daʊn] .

Within	,	there	was	a	courtyard	all	deserted	,	and	with	its	wall	fallen	down	.
之内	,	那里	曾是	一个	庭院	全部	荒凉的	,	和	和	它是	墙	倒下	向下	.

里面有一个空无一人的院子，围墙已经倒塌了。

[soʊ][ðə; ði] ['geɪmkiːpər] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['selər]

So	the	gamekeeper	passed	through	the	courtyard	and	came	into	a	spacious	cellar
所以	这	猎场管理员	通过了	通过	这	庭院	和	来了	进入	一个	宽敞	地窖

.

:

.

于是，守林人穿过院子，来到一个宽敞的地窖。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [θriː] [læmps] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

There	he	saw	three	lamps	burning	,	and	looking	round	,	he	was	filled	with
那里	他	锯	三	灯	燃烧	,	和	寻找	圆形的	,	他	曾是	已填	和

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

他看见三盏灯在燃烧，环顾四周，心中充满了惊奇。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] ,

But	all	this	was	as	nothing	,
但	全部	这	曾是	作为	没有什么	,

但这一切都毫无意义。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][wɜːr; wər] [θriː] ['glɪtərɪŋ] [hiːps] [ʌv; əv]['goʊldən] [kɔɪnz] [ænd; ənd][wʌn] [hiːp]

for	in	the	corner	were	three	glittering	heaps	of	golden	coins	and	one	heap
为了	在	这	角落	是	三	闪闪发光	堆积如山	的	金的	硬币	和	一	堆

[ʌv; əv][bɪg][goʊld] ['piːsɪz] .

of	big	gold	pieces	.
的	大的	金子	件	.

因为角落里有三堆闪闪发光的金币和一堆大金块。

[ðə; ði] ['geɪmkiːpər] [rɪ'flektɪd] : “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] ,

The	gamekeeper	reflected	:	“	If	I	had	all	that	,
这	猎场管理员	反映	:	“	如果	我	有	全部	那	,

守林人沉思道：“如果我拥有这一切，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] ['geɪmˌkiːpɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] .

I	should	give	up	gamekeeping	and	have	a	splendid	time	.
我	应该	给	向上	狩猎管理	和	有	一个	灿烂	时间	.

我应该放弃猎场管理员的工作，好好享受生活。

” [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪ] [oʊld][mæn] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [æskt] :

”	No	sooner	had	he	said	this	than	a	grey	old	man	appeared	and	asked	:
”	不	很快	有	他	说	这	比	一个	灰色的	老的	男人	出现	和	问	:

“他话音刚落，一位头发花白的老人就出现了，问道：

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , ['geɪmkiːpər] ? ”

“	What	are	you	looking	for	,	gamekeeper	?	”
“	什么	是	你	寻找	为了	,	猎场管理员	?	”

“守林人，你在找什么？”

“ [wel] , [aɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːks][ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ɪn] ['sʌmwer] [hɪr] ,

“	Well	,	I	shot	at	a	fox	and	he	ran	in	somewhere	here	,
“	出色地	,	我	射击	在	一个	狐狸	和	他	跑	在	某处	这里	,

“嗯，我朝一只狐狸开了一枪，它就跑到这附近去了。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪm] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

and	so	I'm	wandering	about	looking	for	him	.	”
和	所以	我是	漫游	关于	寻找	为了	他	.	”

于是我就四处寻找他。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][get][ðə; ði][fɑːks] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] . ”

“	You	won't	get	the	fox	you're	looking	for	,	for	I	am	he	.	”
“	你	惯于	得到	这	狐狸	你是	寻找	为了	,	为了	我	是	他	.	”

“你找不到你要找的那只狐狸，因为我就是它。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['fɑːksəz] [ʃeɪp] ?

“	And	why	are	you	here	in	a	fox's	shape	?
”	和	为什么	是	你	这里	在	一个	狐狸的	形状	?

“那你为什么会以狐狸的形态出现在这里呢？”

[wɒts] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [-]

What's	the	reason	of	that	?	”	[	184	]
是什么	这	原因	的	那	?	”	[	-	]

这是什么原因呢？[184]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [naɪt] [bæmbɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['fɔrists] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kæs(ə)l] .

“	I	am	the	Knight	Bambus	,	and	all	these	forests	belong	to	this	castle	.
”	我	是	这	骑士	竹子	,	和	全部	这些	森林	属于	到	这	城堡	.

“我是骑士竹子，这些森林都属于这座城堡。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːbər] - [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp]

I	was	a	robber	-	knight	,	and	so	as	a	punishment	I	have	to	keep
我	曾是	一个	强盗	-	骑士	,	和	所以	作为	一个	惩罚	我	有	到	保持

[wɑːtʃ] [hɪr] [naʊ] . ”

watch	here	now	.	”
手表	这里	现在	.	”

我曾是个强盗骑士，所以现在作为惩罚，我必须在这里守卫。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][læst] ? ”

“	And	how	long	is	it	to	last	?	”
”	和	如何	长的	是	它	到	最后的	?	”

“那它会持续多久呢？”

“ [wen] [θriː] [pʊr] ['piːp(ə)l] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [teɪks] [ə'weɪ] [tuː] ['sækfʊl]

“	When	three	poor	people	come	here	,	and	each	of	them	takes	away	two	sackfuls
”	什么时候	三	贫穷的	人们	来	这里	,	和	每个	的	他们	需要	离开	二	满满几袋

[ʌv; əv][goʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

“当三个穷人来到这里，每人带走两袋黄金时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] .

I	shall	be	delivered	.
我	将	是	发表	.

我必得解脱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [ðɪs] [goʊld] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

I	am	bound	to	give	all	this	gold	away	for	nothing	.
我	是	边界	到	给	全部	这	金子	离开	为了	没有什么	.

我注定要白白送掉这些黄金。

[ɔːl'redi] [aɪ][hæv; həv] [aʊt'lɪvd] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][maɪ] ['kɪnzmən] [hɪr] .

Already	I	have	outlived	three	generations	of	my	kinsmen	here	.
已经	我	有	活得更久	三	几代人	的	我的	亲属	这里	.

我已经比这里的三代亲戚都活得更久了。

” [ðen] [hiː; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [fetʃ] [tuː] ['leðər] [sæks] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ruːm] [ænd; ənd] [kə'lekt]

”	Then	he	bade	him	fetch	two	leather	sacks	from	the	other	room	and	collect
”	然后	他	巴德	他	拿来	二	皮革	麻袋	从	这	其他	房间	和	收集

[ðə; ðɪ][goʊld]['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

the	gold	into	them	,
这	金子	进入	他们	,

“然后他吩咐他从另一个房间拿来两个皮袋，把金子装进去。”

['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪm] .

filling	them	up	to	the	brim	.
填充	他们	向上	到	这	帽檐	.

把它们装得满满的。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt] [tel] ['eni] [wʌn] [wʌt] [hiː; hi]

He	must	keep	it	all	for	himself	and	must	not	tell	any	one	what	he
他	必须	保持	它	全部	为了	他自己	和	必须	不是	告诉	任何	一	什么	他

[hæd; həd] [siːn] .

had	seen	.
有	已见	.

他必须将所见的一切保守秘密，不能告诉任何人。

[ðə; ði] ['geɪmkiːpər] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] , - , [haʊ] [hiː; hi]

The	gamekeeper	promised	that	he	wouldn't	even	tell	his	wife	,	Hátička	,	how	he
这	猎场管理员	承诺	那	他	不会	甚至	告诉	他的	妻子	,	-	,	如何	他

[hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] .

had	got	the	money	.
有	得到	这	钱	.

守林人承诺，他甚至不会告诉他的妻子哈蒂奇卡，他是怎么得到这笔钱的。

[soʊ][hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [tuː] [sæks] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ,

So	he	filled	the	two	sacks	up	to	the	brim	,
所以	他	已填	这	二	麻袋	向上	到	这	帽檐	,

于是他把两个麻袋都装得满满的。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɔɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

and	the	old	man	helped	him	to	hoist	them	on	to	his	shoulders	and
和	这	老的	男人	帮助	他	到	提升	他们	在	到	他的	肩膀	和

[sɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

saw	him	out	of	the	door	.
锯	他	出去	的	这	门	.

老人帮他把东西扛到肩上，目送他出了门。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kept] ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] :

All	the	time	he	kept	warning	him	to	keep	his	mouth	shut	:
全部	这	时间	他	保留	警告	他	到	保持	他的	嘴	关闭	:

他一直警告他闭嘴：

“ [fɔːr; fər] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] ; [ðæts] ['gɑːsp(ə)l] [truːθ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

“	For	what	a	woman	knows	all	the	world	knows	;	that's	gospel	truth	,	sure	enough	.
“	为了	什么	一个	女士	知道	全部	这	世界	知道	;	那就是	福音	真相	,	当然	足够的	.

“女人知道的事，全世界都知道；这可是千真万确的真理。”

” [soʊ][ðə; ði] ['geɪmkiːpər] [left] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , ['kæriɪŋ] [ðoʊz] [tuː] [sæks] ,

”	So	the	gamekeeper	left	the	castle	,	carrying	those	two	sacks	,
”	所以	这	猎场管理员	左边	这	城堡	,	携带	那些	二	麻袋	,

于是，守林人带着那两个麻袋离开了城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left] .

and	the	man	shook	hands	with	him	before	he	left	.
和	这	男人	摇晃	双手	和	他	前	他	左边	.

那人离开前和他握了握手。

[æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

At	the	border	of	the	[	185	]
在	这	边界	的	这	[	-	]

在边界[185]

['fɔːrɪst] , [nɪr] [ə; eɪ] [biːtʃ] - [triː] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , - , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

forest	,	near	a	beech	-	tree	,	his	wife	,	Háta	,	was	standing	looking	for	him	.
森林	,	靠近	一个	山毛榉	-	树	,	他的	妻子	,	-	,	曾是	常设	寻找	为了	他	.

在森林里，靠近一棵山毛榉树，他的妻子哈塔站在那里寻找他。

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	ran	up	to	him	.
她	跑	向上	到	他	.

她跑向他。

" [greɪt] ['hevəns] , ['flɔriːən] !
" Great Heavens , Florian !
" 伟大的 天 , 弗洛里安 !

"我的天哪，弗洛里安！"

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] ?
where have you been all this long time ?
在哪里 有 你 到过 全部 这 长的 时间 ?

你这段时间都去了哪里?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .
I have been looking everywhere for you for three days .
我 有 到过 寻找 到处 为了 你 为了 三 天 .

我找了你三天了，到处都找不到你。

" [naʊ] ['flɔriːən] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi]
" Now Florian was delighted that his wife had come to meet him , so he
" 现在 弗洛里安 曾是 高兴极了 那 他的 妻子 有 来 到 见面 他 , 所以 他
[blə:tid] [aʊt] :
blurted out :
脱口而出 出去 :

"弗洛里安很高兴妻子来见他，于是脱口而出：

" - , [waɪf] , [kaʊnt] [bæmbɪs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðiːz] [tuː] [sæks] [ʌv; əv][goʊld] ['piːsɪz] .
" Hátička , wife , Count Bambus has given me these two sacks of gold pieces .
" - , 妻子 , 数数 竹子 有 给定 我 这些 二 麻袋 的 金子 件 .

"哈蒂奇卡，我的妻子，班布斯伯爵给了我这两袋金币。"

[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [hɪr] — [siː] [wʌt] [hiːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] !
Have a look here — see what heaps of the stuff there are !
有 一个 看 这里 — 看 什么 堆积如山 的 这 东西 那里 是 !

看看这里——看看有多少东西!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [let] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæks] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
" and he let one of the sacks fall on the ground .
" 和 他 让 一 的 这 麻袋 落下 在 这 地面 .

"然后他让其中一个麻袋掉在了地上。"

[bʌt; bət][bɪ'hoʊld] !
But behold !
但 看哪 !

但是，瞧!

[ɪn'sted] [ʌv; əv][goʊld][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] ['rʌslɪŋ] [liːvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
instead of gold there were only rustling leaves in it .
反而 的 金子 那里 是 仅有的 沙沙声 树叶 在 它 .

里面没有黄金，只有沙沙作响的树叶。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Then he remembered that he was not to say anything about it .
然后 他 记得 那 他 曾是 不是 到 说 任何事物 关于 它 .

然后他想起自己不应该把这件事说出去。

[hiː; hi] [fraund] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ;
He frowned , and his wife burst into tears ;
他 皱眉 , 和 他的 妻子 爆裂 进入 眼泪 ;

他皱起了眉头，他的妻子突然哭了起来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪd] ,
and they had to spend the rest of their life , until they died ,
和 他们 有 到 花费 这 休息 的 他们的 生活 , 直到 他们 死亡 ,

他们不得不度过余生，直到去世。

[ɪn] ['pɑːvərti] [dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] . [-]
in poverty just as before . [186]
在 贫困 只是 作为 前 . [-]

和以前一样，仍然很贫困。[186]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['frænsɪs] [ænd; ənd] ['mɑːrtn]
FRANCIS AND MARTIN
弗朗西斯 和 马丁

弗朗西斯和马丁

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [huː] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [sʌn] , ['frænsɪs] [baɪ] [neɪm] .
Once there was a father who had only one son , Francis by name .
一次 那里 曾是 一个 父亲 WHO 有 仅有的 一 儿子 , 弗朗西斯 经过 姓名 .

从前有一个父亲，他只有一个儿子，名叫弗朗西斯。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːrmhænd] [kɔːld] ['mɑːrtn] .
They had a farmhand called Martin .
他们 有 一个 雇农 称为 马丁 .

他们有个名叫马丁的农场工人。

[wʌn] [deɪ] ['mɑːrtn][ænd; ənd]['frænsɪs][wɜːr; wər] ['plaʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðiː][bɑːrn] .
One day Martin and Francis were ploughing behind the barn .
一 天 马丁 和 弗朗西斯 是 耕作 在后面 这 谷仓 .

有一天，马丁和弗朗西斯在谷仓后面犁地。

['frænsɪsɪz] ['mʌðər] [brɔːt] [ðer; ðər] [miːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['frænsɪs] [sed] : " [wel] ,
Francis's mother brought their meal for them , and Francis said : " Well ,
弗朗西斯的 母亲 带来 他们的 一顿饭 为了 他们 , 和 弗朗西斯 说 : " 出色地 ,
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

弗朗西斯的母亲给他们端来了饭菜，弗朗西斯说："妈妈，

[ðə; ðiː][oʊld][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lets] [ɑːn][tuː; tə][hæv; həv] .
the old man must have a lot more money than he lets on to have .
这 老的 男人 必须 有 一个 很多 更多的 钱 比 他 让我们 在 到 有 .

这位老人的钱肯定比他表现出来的要多得多。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [det] , [ænd; ənd] [jet] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['hæznt] ['eni] ['mʌni] .
We are not in debt , and yet he's always complaining that he hasn't any money .
我们 是 不是 在 债务 , 和 然而 他是 总是 抱怨 那 他 还没有 任何 钱 .
"
"
"

我们没有负债，但他总是抱怨自己没钱。

" [wel] , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [siː] , ['hiːz] [bɪlt] [ðæt] [lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] .
" Well , my son , you see , he's built that large building .
" 出色地 , 我的 儿子 , 你 看 , 他是 建造 那 大的 建筑 .

"嗯，你看，我儿子建造了那座大楼。"

" [nekst] [deɪ] ['frænsɪs][ænd; ənd]['mɑːrtn][wɜːr; wər] ['plaʊɪŋ] [tə'geðər] [ə'gen] .
" Next day Francis and Martin were ploughing together again .
" 下一个 天 弗朗西斯 和 马丁 是 耕作 一起 再次 .

第二天，弗朗西斯和马丁又一起耕地了。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [træk] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi]

They	decided	that	they	must	get	on	the	old	man's	track	to	see	whether	he
他们	决定	那	他们	必须	得到	在	这	老的	男人的	追踪	到	看	无论	他

[hæd; həd] ['eni] ['mʌni] ,

had	any	money	,
有	任何	钱	,

他们决定必须沿着老人的路线追踪，看看他是否还有钱。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	where	he	hid	it	.
和	在哪里	他	隐藏	它	.

以及他把它藏在哪里了。

['frænsɪs] ['prɑːmɪst] ['mɑːrtn] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

Francis	promised	Martin	that	,	if	he	could	find	it	out	,
弗朗西斯	承诺	马丁	那	,	如果	他	可以	寻找	它	出去	,

弗朗西斯向马丁承诺，如果他能查明真相，

[hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] .

he	would	build	a	cottage	for	him	at	the	back	of	the	barn	.
他	会	建造	一个	小屋	为了	他	在	这	后退	的	这	谷仓	.

他会在谷仓后面为他盖一间小屋。

[soʊ] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] ['mɑːrtn] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [

So	they	agreed	that	Martin	should	stay	away	from	church	to	try	to	find	out	if	[
所以	他们	同意	那	马丁	应该	停留	离开	从	教会	到	尝试	到	寻找	出去	如果	[
-	]															
187	]															
-	]															

因此，他们一致同意马丁应该远离教堂，以便弄清楚是否[187]

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

the	farmer	had	any	money	hidden	away	at	home	.
这	农民	有	任何	钱	隐	离开	在	家	.

农夫把所有的钱都藏在家里了。

[wen] ['sʌndeɪ] [keɪm] , ['frænsɪs] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət] ['mɑːrtn] [kept] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [hiː; hi]

When	Sunday	came	,	Francis	went	to	church	,	but	Martin	kept	on	saying	he
什么时候	星期日	来了	,	弗朗西斯	去	到	教会	,	但	马丁	保留	在	说	他

['wʊdnt] [goʊ] ,

wouldn't	go	,
不会	去	,

星期天到了，弗朗西斯去了教堂，但马丁一直说他不会去。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] .

until	the	farmer	forced	him	to	go	.
直到	这	农民	强制	他	到	去	.

直到农夫强迫他离开。

[soʊ] [hiː; hi] [drest] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [fɑːrm] [geɪt] .

So	he	dressed	for	church	and	went	out	through	the	farm	gate	.
所以	他	穿着	为了	教会	和	去	出去	通过	这	农场	门	.

于是他穿好去教堂的衣服，从农场大门走了出去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [klaɪmd] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] ,

But	he	came	back	on	the	other	side	,	climbed	over	the	fence	,
但	他	来了	后退	在	这	其他	边	,	攀登	超过	这	栅栏	,

但他从另一边回来了，翻过了栅栏。

[ænd; ənd] [hɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] .

and	hid	himself	in	the	barn	.
和	隐藏	他自己	在	这	谷仓	.

他躲进了谷仓里。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['fɑːrmər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [kɔɪnz] .

Soon	after	this	the	farmer	came	into	the	barn	,	carrying	a	basket	full	of	coins	.
很快	后	这	这	农民	来了	进入	这	谷仓	,	携带	一个	篮子	满的	的	硬币	.

不久之后，农夫提着一篮子硬币走进了谷仓。

[hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔːr] , [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] : “

He	dug	a	hole	in	the	threshing	-	floor	,	put	the	money	in	it	,	and	said	:	“
他	挖	一个	洞	在	这	脱粒	-	地面	,	放	这	钱	在	它	,	和	说	:	”

[blæk] [bə'ræbəs] !

Black	Barabbas	!
黑色的	巴拉巴	!

他在打谷场上挖了个洞，把钱放进去，然后说：“黑巴拉巴！”

[prɪ'zɜːrv] [ðɪs] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

preserve	this	money	for	me	!
保存	这	钱	为了	我	!

帮我把这笔钱存起来！

[ðaʊ] [blæk] [bɜːrd] !

Thou	black	bird	!
你	黑色的	鸟	!

你这只黑鸟！

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðaɪ] ['paʊər] !

I	put	it	in	thy	power	!
我	放	它	在	你的	力量	!

我把它交到你手中！

” [ðen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] .

”	Then	he	went	and	fetched	a	second	basket	and	put	it	in	the	hole	.
”	然后	他	去	和	已获取	一个	第二	篮子	和	放	它	在	这	洞	.

“然后他又去拿了第二个篮子，放进了洞里。”

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['mʌni] , ['mɑːrtn] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	while	he	was	gone	to	fetch	the	money	,	Martin	slipped	out	of	his
但	尽管	他	曾是	已消失	到	拿来	这	钱	,	马丁	滑倒了	出去	的	他的

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

hiding	-	place	,
隐藏	-	地方	,

但当他去取钱的时候，马丁悄悄地从藏身之处溜了出来。

[tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] .

took	some	of	the	money	,	and	put	it	in	his	boots	.
采取	一些	的	这	钱	,	和	放	它	在	他的	靴子	.

他拿了一些钱，放进了靴子里。

[naʊ] , [ðə; ði]['fɑːrmər] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɜːrd] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [sed] [wʌns] [mɔːr] : “

Now	,	the	farmer	came	back	again	with	a	third	basket	,	and	said	once	more	:	“
现在	,	这	农民	来了	后退	再次	和	一个	第三	篮子	,	和	说	一次	更多的	:	”

[ðaʊ] [blæk] [bɜːrd] !

Thou	black	bird	!
你	黑色的	鸟	!

现在，农夫又带着第三个篮子回来了，再次说道：“你这只黑鸟！

[kiːp] [ðɪs] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] ['noʊbɑːdi] [els] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

keep	this	money	for	me	,	and	let	nobody	else	have	it	,
保持	这	钱	为了	我	,	和	让	无人	别的	有	它	,

这笔钱归我所有，不要让任何人拿走。

[ən'les] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['plaʊɪŋ] [ðɪs] ['θreʃɪŋ] - [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [θriː] [blæk] [goʊts] !

unless	he	gets	it	by	ploughing	this	threshing	-	floor	with	three	black	goats	!
除非	他	获得	它	经过	耕作	这	脱粒	-	地面	和	三	黑色的	山羊	!

除非他用三只黑山羊耕耘这片打谷场，才能得到它！

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ə; eɪ]['blækbɜːrd][wʌz; wəz] [sɔːrɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed]
" As he was saying these words , a blackbird was soaring above his head
" 作为 他 曾是 说 这些 字 , 一个 黑鸟 曾是 翱翔 多于 他的 头
[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] :
and crying out :
和 哭泣 出去 :

"他话音刚落，一只黑鸟就飞过他的头顶，鸣叫着：

" ['mæstər] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [buːts] ?
" Master , what about the money in the boots ?
" 掌握 , 什么 关于 这 钱 在 这 靴子 ?

"主人，靴子里的钱呢？"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːrmər][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [-]
" But the farmer did not understand what it [188]
" 但 这 农民 做过 不是 理解 什么 它 [-]

"但是农夫并不明白它是什么[188]

[ment] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [buːts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]
meant , and so he went to look at his own boots , which were in the
意思是 , 和 所以 他 去 到 看 在 他的 自己的 靴子 , 哪个 是 在 这
[ruːm] .
room .
房间 .

意思是，于是他去看自己放在房间里的靴子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['mʌni] [ðer; ðər] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] [sed] : " [wʌt] , [juː; jʊ]
But he found no money there , so he was angry and said : " What , you
但 他 成立 不 钱 那里 , 所以 他 曾是 生气的 和 说 : " 什么 , 你
['dev(ə)l] !
devil !
魔鬼 !

但他在那里没找到钱，于是他生气地说："你这个魔鬼！"

[its] ['rʌbɪʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] .
it's rubbish you are talking .
它是 垃圾 你 是 说 .

你说的都是胡说八道。

[aɪv] [lʊkt] [ɪn][maɪ] [buːts] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .
I've looked in my boots and there's nothing there .
我已经 看起来 在 我的 靴子 和 有 没有什么 那里 .

我检查过靴子里，什么也没有。

" [ðen] [hiː; hi] ['berid] [ðə; ði] ['mʌni] , [stæmpt] [daʊn] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔːr] [hɑːrd] [ə'gen] , [ænd; ənd]
" Then he buried the money , stamped down the threshing - floor hard again , and
" 然后 他 埋葬 这 钱 , 盖章 向下 这 脱粒 - 地面 难的 再次 , 和
[went] [aʊt] .
went out .
去 出去 .

"然后他把钱埋了起来，又用力跺了跺打谷场，然后走了出去。"

['mɑːrtn] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
Martin went to the stable ,
马丁 去 到 这 稳定的 ,

马丁去了马厩，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] ['frænsɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði]

and	there	he	found	Francis	waiting	for	him	to	tell	him	what	the
和	那里	他	成立	弗朗西斯	等待	为了	他	到	告诉	他	什么	这

['pɑːrsənz] ['sɜːrmən][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [ðæt] [deɪ] ,

parson's	sermon	had	been	about	that	day	,
牧师的	讲道	有	到过	关于	那	天	,

他发现弗朗西斯正在那里等着他，要告诉他牧师那天布道的内容。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ðə; ði]['fɑːrmər] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	he	would	know	what	to	say	if	the	farmer	asked	him	about	it	.
所以	那	他	会	知道	什么	到	说	如果	这	农民	问	他	关于	它	.

这样，如果农夫问起这件事，他就知道该怎么回答了。

[suːn] ['æftərwərdz] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [ænd; ənd][daɪd] .

Soon	afterwards	the	old	man	was	taken	ill	and	died	.
很快	然后	这	老的	男人	曾是	已采取	患病的	和	死亡	.

不久之后，老人便病倒去世了。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɜːr; wər] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] ,

The	two	lads	were	pleased	at	this	,
这	二	小伙子们	是	高兴	在	这	,

两个小伙子对此感到很高兴。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .

for	they	hoped	that	they	wouldn't	be	long	about	getting	the	money	.
为了	他们	希望	那	他们	不会	是	长的	关于	获得	这	钱	.

因为他们希望很快就能拿到钱。

['mɑːrtn] [gɑːt] [θriː] [blæk] [goʊts] , [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [plaʊ] , [ænd; ənd] [sent] ['frænsɪs] [tuː; tə]

Martin	got	three	black	goats	,	he	put	them	in	the	plough	,	and	sent	Francis	to
马丁	得到	三	黑色的	山羊	,	他	放	他们	在	这	犁	,	和	发送	弗朗西斯	到

[plaʊ] [ðer; ðər] .

plough	there	.
犁	那里	.

马丁弄来了三只黑山羊，他把它们放在犁里，然后派弗朗西斯去那里耕地。

[ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bloʊ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [bɑːrn] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

The	wind	began	to	blow	violently	,	and	the	whole	barn	looked	as	though	it
这	风	开始	到	吹	暴力	,	和	这	所有的	谷仓	看起来	作为	尽管	它

[wɜːr; wər][ɑːn]['faɪər] .

were	on	fire	.
是	在	火	.

狂风骤起，整个谷仓看起来就像着火了一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['plaʊɪŋ] ,

He	was	frightened	and	stopped	ploughing	,
他	曾是	害怕	和	停止	耕作	,

他吓坏了，停止了耕作。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [hoʊl] [bɑːrn][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

and	immediately	the	whole	barn	was	just	as	it	had	been	before	.
和	立即地	这	所有的	谷仓	曾是	只是	作为	它	有	到过	前	.

整个谷仓立刻恢复了原样。

[soʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [æskt] ['mɑːrtn][tuː; tə] [plaʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

So	he	went	out	of	the	barn	and	asked	Martin	to	plough	for	him	.
所以	他	去	出去	的	这	谷仓	和	问	马丁	到	犁	为了	他	.

于是他走出谷仓，请马丁帮他耕地。

['mɑːrtn] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['vaɪələntli] [ɪ'nʌf] ,

Martin	started	,	and	,	although	the	wind	blew	violently	enough	,
马丁	开始	,	和	,	虽然	这	风	吹	暴力	足够的	,

马丁出发了，尽管风势强劲，

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['plaʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] . [-]

he	kept	on	ploughing	until	he	got	the	money	.	[	189	]
他	保留	在	耕作	直到	他	得到	这	钱	.	[	-	]

他一直耕作，直到赚够了钱。[189]

[wen] ['frænsɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] ,

When	Francis	had	the	money	,
什么时候	弗朗西斯	有	这	钱	,

当弗朗西斯有了钱之后，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪld] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

he	began	to	build	just	as	he	wanted	until	he	had	spent	it	all	.
他	开始	到	建造	只是	作为	他	通缉	直到	他	有	花费	它	全部	.

他开始按照自己的意愿建造房屋，直到把钱全部花光。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] ['mɑːrtn] [ðə; ði] [sæk] .

Then	he	gave	Martin	the	sack	.
然后	他	给予	马丁	这	解雇	.

然后他解雇了马丁。

['mɑːrtn] [sed] ['sɑːroʊfəli] : “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wɝːldz] ['grætɪtuːd] . ” [-]

Martin	said	sorrowfully	:	“	This	is	the	world's	gratitude	.	”	[	190	]
马丁	说	悲伤地	:	“	这	是	这	世界的	感激	.	”	[	-	]

马丁悲伤地说：“这就是世界的感激之情。”[190]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['wɪtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs]

WITCHES	AT	THE	CROSS
女巫	在	这	叉

十字架下的女巫

[ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['laɪvli] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

Though	the	witches	used	to	be	pretty	lively	in	other	places	,
尽管	这	女巫	用过的	到	是	漂亮的	热闹	在	其他	地方	,

虽然女巫们过去在其他地方相当活跃，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [krɔːs] [ðæt] [stændz][baɪ][ðə; ði][roʊd]

they	were	fond	of	climbing	up	and	down	the	cross	that	stands	by	the	road
他们	是	喜爱	的	攀登	向上	和	向下	这	叉	那	站立	经过	这	路

[tuː; tə] - - ([nɪr] -) .

to	Malá	Čermá	(	near	Slaný	)	.
到	-	-	(	靠近	-	)	.

他们喜欢爬上爬下通往马拉切尔马（靠近斯兰尼）的路边的十字架。

[dʒoʊ] ['hɪlmə] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] [ðɪs] , [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ɔːf][hiː; hi][roʊd][tuː; tə] [siː] .

Joe	Hilma	heard	tell	of	this	,	so	he	took	his	horse	and	off	he	rode	to	see	.
乔	希尔玛	听到	告诉	的	这	,	所以	他	采取	他的	马	和	离开	他	骑	到	看	.

乔·希尔玛听说了这件事，就骑马去看了。

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['blesɪd; blest] ,

He	took	with	him	a	piece	of	chalk	which	had	been	blessed	,
他	采取	和	他	一个	片	的	粉笔	哪个	有	到过	蒙福	,

他随身带着一块已经祈福过的粉笔。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	made	a	circle	with	it	.
和	制成	一个	圆圈	和	它	.

然后把它画成一个圆圈。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

Then	he	went	into	the	circle	and	waited	till	midnight	.
然后	他	去	进入	这	圆圈	和	等待	直到	午夜	.

然后他进入圆圈，一直等到午夜。

[ðen] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] , [ə; eɪ] [greɪt] [swɔːrm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Then	,	sure	enough	,	he	saw	the	witches	,	a	great	swarm	of	them	,
然后	,	当然	足够的	,	他	锯	这	女巫	,	一个	伟大的	蜂群	的	他们	,

果然，他看到了女巫，一大群女巫。

['klaɪmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [krɔːs] .

climbing	up	and	down	the	cross	.
攀登	向上	和	向下	这	叉	.

爬上爬下十字架。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][roʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

They	didn't	see	him	while	this	was	going	on	,	but	when	he	rode	out	of	the
他们	没有	看	他	尽管	这	曾是	去	在	,	但	什么时候	他	骑	出去	的	这

['sɜːrk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

事发时他们没看到他，但当他骑马离开圈子时，

[ɔːf] [went] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['æftər][hɪm; ɪm] .

off	went	the	witches	after	him	.
离开	去	这	女巫	后	他	.

女巫们追着他走了。

[hiː; hi] ['gæləpt] [hoʊm] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

He	galloped	home	at	full	speed	.
他	疾驰	家	在	满的	速度	.

他全速策马回家了。

[wen] [hiː; hi] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

When	he	rode	into	the	yard	they	were	close	on	his	heels	.
什么时候	他	骑	进入	这	院子	他们	是	关闭	在	他的	高跟鞋	.

当他骑马进入院子时，他们紧随其后。

[ðeɪ] ['kudnt] [goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

They	couldn't	go	any	farther	,	for	they	had	no	power	to	do	it	.
他们	不能	去	任何	更远	,	为了	他们	有	不	力量	到	做	它	.

他们无法再往前走了，因为他们没有能力这样做。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [bruːm] ['æftər]

I	don't	know	how	it	happened	,	but	one	of	them	flung	a	burning	broom	after
我	不	知道	如何	它	发生	,	但	一	的	他们	扔	一个	燃烧	扫帚	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我不知道是怎么回事，但其中一人朝他扔了一把燃烧的扫帚。

[ðə; ði] [bruːm] [hɪt][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [bəːnd] .

The	broom	hit	the	door	,	and	the	door	was	burned	.
这	扫帚	打	这	门	,	和	这	门	曾是	烧伤	.

扫帚撞到了门上，门被烧坏了。

[dʒoʊ][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] . [-]

Joe	had	quite	enough	of	seeing	the	witches	.	[	191	]
乔	有	相当	足够的	的	看到	这	女巫	.	[	-	]

乔已经受够了看到女巫们。[191]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːs,ʃuːz]
THE WITCH AND THE HORSESHOES
这 巫婆 和 这 马蹄铁

女巫与马蹄铁

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [waɪf] — [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [wʌn] — [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Once there was a farmer's wife — I can't tell you which one — who was a
一次 那里 曾是 一个 农民的 妻子 — 我 不能 告诉 你 哪个 一 — WHO 曾是 一个
[wɪtʃ] .
witch .
巫婆 .

从前有个农妇——我不能告诉你她是谁——她是个女巫。

[naʊ] [ðiːz] [foʊks] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] ['evri] [iːv] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['filip] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] .
Now these folks used to have a feast every Eve of St . Philip and St .
现在 这些 各位 用过的 到 有 一个 盛宴 每一个 前夕 的 英石 . 菲利普 和 英石 .
[dʒeɪmz] .
James .
詹姆斯 .

这些人过去每年圣菲利普节和圣雅各节前夜都会举行盛宴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] [bruːmz] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [rest] : [goʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] .
As soon as they began to burn the brooms she couldn't rest : go she must .
作为 很快 作为 他们 开始 到 烧伤 这 扫帚 她 不能 休息 : 去 她 必须 .

当他们开始焚烧扫帚时，她就无法休息了：她必须去。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [strɪpt] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɔːf] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ʃiː; ʃi] [ə'nɔɪntɪd]
So she stripped her clothes off , and , standing under the chimney , she anointed
所以 她 脱衣舞 她 衣服 离开 , 和 , 常设 在下面 这 烟囱 , 她 受膏者
[hɜːr'self][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɔɪntmənt] .
herself with some ointment .
她自己 和 一些 软膏 .

于是她脱掉衣服，站在烟囱下，用药膏涂抹自己。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [flaɪ] , [bʌt; bət][dəunt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] .
When she had finished , she said : " Fly , but don't touch anything .
什么时候 她 有 完成的 , 她 说 : " 飞 , 但 不 触碰 任何事物 .

她说完后说："飞吧，但不要碰任何东西。"

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .
" And away she flew in the twinkling of an eye .
" 和 离开 她 飞翔 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 .

"眨眼间，她就飞走了。"

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Yes , that was just how it was .
是的 , 那 曾是 只是 如何 它 曾是 .

是的，事情就是这样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːrmhænd][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steiblz] ,
But the farmhand was watching all this from the stables ,
但 这 雇农 曾是 观看 全部 这 从 这 马厩 ,

但农场工人正从马厩里目睹这一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['kerfəli] [wer] [ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] .
and he watched carefully where she put the ointment .
和 他 观看 小心 在哪里 她 放 这 软膏 .

他仔细观察她把药膏涂在哪里。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɪn] [tuː] , [strɪpt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [hɪm'self] .

So	he	went	in	too	,	stripped	his	clothes	off	,	and	anointed	himself	.
所以	他	去	在	也	,	脱衣舞	他的	衣服	离开	,	和	受膏者	他自己	.

于是他也进去了，脱掉衣服，给自己抹上圣油。

[hiː; hi] [sed] : “ [flaɪ] , [bʌt; bət][dəʊnt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] .

He	said	:	“	Fly	,	but	don't	touch	anything	.
他	说	:	”	飞	,	但	不	触碰	任何事物	.

他说：“飞吧，但不要碰任何东西。”

” [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [fluː] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ]

”	And	off	he	flew	till	he	came	to	the	place	where	the	witches	were	having
”	和	离开	他	飞翔	直到	他	来了	到	这	地方	在哪里	这	女巫	是	拥有

[ðer; ðər] [fiːst] .

their	feast	.
他们的	盛宴	.

于是他飞走了，一直飞到女巫们举行宴会的地方。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][haɪd]

Now	,	when	he	came	there	,	the	farmer's	wife	knew	him	,	and	,	to	hide
现在	,	什么时候	他	来了	那里	,	这	农民的	妻子	知道	他	,	和	,	到	隐藏

[hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

herself	from	him	,
她自己	从	他	,

当他来到那里时，农妇认出了他，为了躲避他，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [-]

she	turned	[	192	]
她	转向	[	-	]

她转身[192]

[hɜːr'self]

herself
她自己

她自己

['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] .

into	a	white	horse	.
进入	一个	白色的	马	.

变成一匹白马。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .

But	he	did	not	lose	sight	of	the	horse	.
但	他	做过	不是	失去	视线	的	这	马	.

但他始终没有失去对那匹马的视线。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [smɪθ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	mounted	it	and	went	to	the	smith	with	it	,	and	told	him	to
他	安装	它	和	去	到	这	史密斯	和	它	,	和	讲述	他	到

[ʃuː] [ˌaɪ 'tiː] .

shoe	it	.
鞋	它	.

他骑上马，带着它去找铁匠，让他给马钉上马掌。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [fɔːr] ['hɔːsˌʃuːz] [ɑːn] , [tuː] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [tuː] [ɑːn]

Next	day	the	woman	had	four	horseshoes	on	,	two	on	her	hands	and	two	on
下一个	天	这	女士	有	四	马蹄铁	在	,	二	在	她	双手	和	二	在

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

第二天，这名女子身上戴着四个马蹄铁，两个戴在手上，两个戴在脚上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [laɪk] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ! [-] [-]
And she had to stay like that always ! [194] [195]
和 她 有 到 停留 喜欢 那 总是 ! [-] [-]

她必须一直保持那个样子！[194][195]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [mɪl]
THE HAUNTED MILL
这 闹鬼的 磨

闹鬼的磨坊

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [mɪl] , [ænd; ənd] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] !
There was a haunted mill , and , dear me , what was it like !
那里 曾是 一个 闹鬼的 磨 , 和 , 亲爱的 我 , 什么 曾是 它 喜欢 !

那里有一座闹鬼的磨坊，我的天哪，那到底是什么样的地方啊！

[ə; eɪ] [roʊp] - ['dænsər] [keɪm] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mʌŋkiz] .
A rope - dancer came there with some monkeys .
一个 绳索 - 舞蹈家 来了 那里 和 一些 猴子 .

一个走钢丝的表演者带着一些猴子来到这里。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] - [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] .
In the evening the Waternick came with a basketful of fishes .
在 这 晚上 这 - 来了 和 一个 满篮 的 鱼 .

傍晚时分，水手提着满满一篮子鱼来了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [fraɪd] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] .
He made a fire and fried the fishes .
他 制成 一个 火 和 油煎 这 鱼 .

他生起火，把鱼煎熟。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv] ,
Meanwhile the monkeys had been sitting behind the stove ,
同时 这 猴子 有 到过 坐着 在后面 这 火炉 ,

与此同时，猴子们一直坐在炉子后面。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [nɪk] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði][pæn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪstɪŋ] ['weðər] [ðeɪ]
but when the Nick put the fishes in the pan and was tasting whether they
但 什么时候 这 缺口 放 这 鱼 在 这 平底锅 和 曾是 品尝 无论 他们
[wɜːr; wər] [dʌn] ,
were done ,
是 完毕 ,

但当尼克把鱼放进锅里尝尝是否熟透时，

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pʊt] [ɪts] [pɔː]
the monkeys came from behind the stove , and one of them put its paw
这 猴子 来了 从 在后面 这 火炉 , 和 一 的 他们 放 它是 爪子
['ɪntuː][ðə; ði][pæn] .
into the pan .
进入 这 平底锅 .

猴子们从炉子后面走了出来，其中一只把爪子伸进了锅里。

[ðə; ði][mæn] [smækt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [pɔː] [ænd; ənd] [sed] : " [get] [ə'weɪ] , ['pʊsi] !
The man smacked him over the paw and said : " Get away , pussy !
这 男人 猛击 他 超过 这 爪子 和 说 : " 得到 离开 , 猫 !

那人打了他一巴掌，说道："滚开，小猫咪！"

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [soʊ][daunt] [iːt] [ðem; ðəm] .

You	didn't	catch	them	,	so	don't	eat	them	.
你	没有	抓住	他们	,	所以	不	吃	他们	.

它们不是你抓到的，所以不要吃它们。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ræn] [ə'weɪ] .

"	And	the	monkey	ran	away	.
"	和	这	猴	跑	离开	.

于是猴子跑掉了。

['æftər] [ə'waɪl] [kʌmz] [ə'nʌðər] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ɪn][ðə; ði][pæn] .

After	awhile	comes	another	monkey	and	puts	his	paw	in	the	pan	.
后	一会儿	来	其他	猴	和	放置	他的	爪子	在	这	平底锅	.

过了一会儿，又来了一只猴子，把爪子伸进了平底锅里。

[hiː; hi] [smækt] [hɪm; ɪm] [tuː] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .

He	smacked	him	too	and	said	the	same	.
他	猛击	他	也	和	说	这	相同的	.

他也打了他一巴掌，说了同样的话。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊp] - ['dænsər][hæd; həd][ə; eɪ] [ber] , [tuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ;

But	the	rope	-	dancer	had	a	bear	,	too	,	which	was	lying	under	the	table	all	the	time	;
但	这	绳索	-	舞蹈家	有	一个	熊	,	也	,	哪个	曾是	说谎	在下面	这	桌子	全部	这	时间	;

但走钢丝的人也有一只熊，它一直趴在桌子底下；

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] - [spiːk] , [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	,	when	he	heard	the	Waternick	speak	,	he	came	from	under	the	table	,
和	,	什么时候	他	听到	这	-	说话	,	他	来了	从	在下面	这	桌子	,

当他听到沃特尼克说话时，就从桌子底下钻了出来。

[ræn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pæn] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [-]

ran	straight	to	the	pan	,	and	put	his	[	196	]
跑	直的	到	这	平底锅	,	和	放	他的	[	-	]

径直跑到平底锅旁，把他的[196]

[pɔː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

paw	into	it	.
爪子	进入	它	.

用爪子伸进去。

[ðə; ði] - [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋkiz] .

The	Waternick	did	the	same	to	him	as	he	had	done	to	the	monkeys	.
这	-	做过	这	相同的	到	他	作为	他	有	完毕	到	这	猴子	.

水怪对他做了和对猴子一样的事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ber] ['kudnt] [stænd] [ðæt] .

But	the	bear	couldn't	stand	that	.
但	这	熊	不能	站立	那	.

但熊无法忍受这一点。

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] - [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] .

He	sprang	upon	the	poor	Waternick	and	gave	him	a	good	beating	.
他	弹簧	之上	这	贫穷的	-	和	给予	他	一个	好的	殴打	.

他扑向可怜的沃特尼克，狠狠地揍了他一顿。

[ðə; ði] - [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [bɪ'haɪnd] .

The	Waternick	had	to	run	off	,	leaving	the	fishes	behind	.
这	-	有	到	跑步	离开	,	离开	这	鱼	在后面	.

水手不得不逃走，把鱼儿们留在了原地。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hɔːnt] [ðə; ði] [mɪl] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	didn't	haunt	the	mill	any	more	,	and	that's	how	they	got	rid	of	him	.
他	没有	出没	这	磨	任何	更多的	,	和	那就是	如何	他们	得到	摆脱	的	他	.

他不再出没于磨坊，他们就这样把他除掉了。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ]

Printed	in	Great	Britain	by
打印	在	伟大的	英国	经过

英国印刷

['ɔnwɪn] ['brʌðərz] , ['lɪmɪtɪd] , [ðə; ði] ['grɛʃəm] [pres] , ['woʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌndən]

UNWIN	BROTHERS	,	LIMITED	,	THE	GRESHAM	PRESS	,	WOKING	AND	LONDON
安温	兄弟	,	有限的	,	这	格雷沙姆	按	,	沃金	和	伦敦

安温兄弟有限公司，格雷沙姆出版社，沃金和伦敦

['kɑːləfən]

Colophon
版权页

版权页

[kə'rekʃnz]

Corrections
更正

更正

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :

The	following	corrections	have	been	applied	to	the	text	:
这	下列的	更正	有	到过	应用	到	这	文本	:

文本已作如下修改:

[peɪdʒ] [sɔːrs] [kə'rekʃn]

Page	Source	Correction
页	来源	更正

页面源代码更正

[en] . [ə; eɪ] . - -

N	.	A	.	BAUDIS	BAUDIŠ
N	.	一个	.	-	-

NA BAUDIS BAUDIŠ

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ˌtuː'tuː][wʌn]

xi	2	1
十一	2	1

xi 2 1

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . . .

xi	:	:	:
十一	.	.	.

xi...

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] - -

xii	Ceský	Český
十二	-	-

十二捷克语

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][meɪniːz]['dʒoʊsəf] -

xii	Joseph	Manes	Josef	Mánes
十二	约瑟夫	马内斯	约瑟夫	-

十二 约瑟夫·马内斯 约瑟夫·马内斯

- [[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]] :
153 [Not in source] :
- [不是 在 来源] :

153 [来源中未提及]:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神